叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 莉娜·格雷厄姆(lena Graham) 000001

2. 莉娜·格雷厄姆(lena Graham) 000002

3. 莉娜·格雷厄姆(lena Graham) 000003

4. 莉娜·格雷厄姆(lena Graham) 000004

5. 莉娜·格雷厄姆(lena Graham) 000005

6. 莉娜·格雷厄姆(lena Graham) 000006

7. 莉娜·格雷厄姆(lena Graham) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莉娜·格雷厄姆(Lena Graham)
第1/7页

['liːnə; 'leɪnə] ['greɪəm]
LENA **GRAHAM**
莉娜 格雷厄姆

莉娜·格雷厄姆

['kʌvər] [ɑːrt]
Cover **art**
覆盖 艺术

封面图

[ðə; ði] ['slɪpəri] ['rɑːks] .
THE **SLIPPERY** **ROCKS** **.**
这 滑 岩石 .

滑石。

[siː] [piː] . - .
See **p** **.** **53** **.**
看 p . - .

参见第53页。

['liːnə; 'leɪnə] ['greɪəm]
LENA **GRAHAM**
莉娜 格雷厄姆

莉娜·格雷厄姆

[baɪ]
BY
经过

经过

[sə'siːliə] ['sɛlbi] [laundz]
CECILIA **SELBY** **LOWNDES**
塞西莉亚 塞尔比 朗兹

塞西莉亚·塞尔比·朗兹

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

" ['lɪnfɚd] [griːn] , "
" **LINFORD** **GREEN** **,** **"**
" 林福德 绿色的 , "

“林福德格林，“

" [nuː] ['ɑːnərz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
" **NEW** **HONOURS** **,** **"** **ETC**
" 新的 荣誉 , " ETC

“新荣誉”等等

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['fredrɪk] ['wɔrn] & [ˌsiː 'oʊ] .
FREDERICK WARNE & Co .
弗雷德里克 警告 & 合作 .

弗雷德里克·沃恩公司

[ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
AND NEW YORK
和 新的 约克

以及纽约

([ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd])
(All rights reserved)
(全部 权利 预订的)

（版权所有）

['taɪt(ə)l][peɪdʒ]
Title page
标题 页

封面

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[æt; ət] [ænt] ['mɛriːz]
AT AUNT MARY'S
在 阿姨 玛丽的

在玛丽阿姨家

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l]
THE ARRIVAL
这 到达

到货

[ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n]
THE PETITION
这 请愿

请愿书

[ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks]
ON THE ROCKS
在 这 岩石

在岩石上

['æntiz] ['letər]
AUNTIE'S LETTER
阿姨的 信

阿姨的信

['liːvɪŋ] -
LEAVING MEADENHAM
离开 -

离开米登汉姆

[ðə; ði] [nuː] [haʊs]
THE NEW HOUSE
这 新的 房子

新房子

['mɪliz] [nuː] [hæt]
MILLY'S NEW HAT
米莉的 新的 帽子

米莉的新帽子

[ðə; ði] [spɔɪlt] ['feðər]
THE **SPOILT** **FEATHER**
这 被宠坏了 羽毛

宠坏的羽毛

[æt; ət] -
AT **SIDCOMBE**
在 -

在西德科姆

[kən'kluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

['liːnə; 'leɪnə] ['greɪəm] .
LENA **GRAHAM** **.**
莉娜 格雷厄姆 .

莉娜·格雷厄姆。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[æt; ət] [ænt] ['mɛriːz] .
AT **AUNT** **MARY'S** **.**
在 阿姨 玛丽的 .

在玛丽阿姨家。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [soʊ] [streɪndʒ] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wʌnz] [oʊn] ['pɑːpə][ænd; ənd]['mæmə][ænd; ənd]
" **It** **does** **seem** **so** **strange** **not** **to** **know** **one's** **own** **Papa** **and** **Mama** **and**
" 它 做 似乎 所以 奇怪的 不是 到 知道 一个人的 自己的 爸爸 和 妈妈 和
['sɪstər] ;
sisters **;**
姐妹 ;

“不知道自己的爸爸妈妈和姐妹，这感觉真的很奇怪；

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , ['ænti] ? " [riˈmɑːkt] ['liːnə; 'leɪnə] ['greɪəm] , ['liːnɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɑːn][ðə; ði]
does **it** **not** **,** **Auntie** **?** **"** **remarked** **Lena** **Graham** **,** **leaning** **her** **arm** **on** **the**
做 它 不是 , 阿姨 ? " 评论 莉娜 格雷厄姆 , 倾斜 她 手臂 在 这
['mæntlpiːs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
mantelpiece **as** **she** **spoke** **,**
壁炉架 作为 她 辐 ,

“是吧，阿姨？”莉娜·格雷厄姆一边说着，一边将手臂倚在壁炉架上。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ðæt] [stʊd] [ðer; ðər] .
and **gazing** **thoughtfully** **at** **a** **photograph** **that** **stood** **there** **.**
和 凝视 深思熟虑 在 一个 照片 那 站立 那里 .

他若有所思地凝视着摆在那里的一张照片。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hæz; həz][hæd; həd] ,
" **You** **are** **not** **the** **only** **little** **girl** **in** **the** **world** **that** **has** **had** **,**
" 你 是 不是 这 仅有的 小的 女孩 在 这 世界 那 有 有 ,

“你不是世界上唯一一个经历过这种情况的小女孩，

[frʌm; frəm][wʌn] [kɔːz] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['perənts] , ['liːnə; 'leɪnə]
from **one** **cause** **or** **another** **,** **to** **be** **separated** **from** **her** **parents** **,** **Lena**
从 一 原因 或者 其他 , 到 是 分开 从 她 父母 , 莉娜
[dɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] ,
dear **,** **"** **said** **her** **Aunt** **,**
亲爱的 , " 说 她 阿姨 ,

“不管是什么原因，莉娜亲爱的，都要和父母分离，”她姑姑说。

['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrk][tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [niːs] .

looking	up	from	her	work	to	answer	her	little	niece	.
寻找	向上	从	她	工作	到	回答	她	小的	侄女	.

她从工作中抬起头来回答小侄女的问题。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [maɪ][pet] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	And	I	think	you	have	been	very	happy	with	me	,	my	pet	,	"	she	continued	.
"	和	我	思考	你	有	到过	非常	快乐的	和	我	,	我的	宠物	,	"	她	持续	.

“而且我认为你一直都很喜欢我，我的宠物，”她继续说道。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['liːnə; 'leɪnə][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] , " ['hæpi] !

In	a	moment	Lena	was	beside	her	,	saying	,	"	Happy	!
在	一个	片刻	莉娜	曾是	旁	她	,	说	,	"	快乐的	!

片刻之后，莉娜来到她身边，说道：“开心！”

[oʊ] [jes] , [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [kaɪnd] ['ænti] [æz; əz][juː; jʊ] ['eniwer] ;

oh	yes	,	there	never	was	such	a	good	kind	Auntie	as	you	anywhere	;
哦	是的	,	那里	绝不	曾是	这样的	一个	好的	种类	阿姨	作为	你	任何地方	;

哦，是的，世界上再也找不到像您这样善良的好阿姨了；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [help] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] .

but	I	cannot	help	wondering	if	they	will	love	me	.
但	我	不能	帮助	好奇	如果	他们	将要	爱	我	.

但我忍不住想知道他们会不会喜欢我。

[ænd; ənd] " — —

And	"	—	—
和	"	—	—

和” -

" [lʌv] [juː; jʊ] , ['liːnə; 'leɪnə] , [jʊr; jər] ['perənts] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] [ænt] .

"	Love	you	,	Lena	,	your	parents	!	"	interrupted	her	Aunt	.
"	爱	你	,	莉娜	,	你的	父母	!	"	中断	她	阿姨	.

“爱你，莉娜，爱你的父母！”她姑姑打断了她的话。

" [nɑːt][ɪg'zæktli] [ðæt] ['iːðər] , ['ænti] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [duː][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['letərz] ,

"	Not	exactly	that	either	,	Auntie	,	for	I	know	they	do	from	their	letters	,
"	不是	确切地	那	任何一个	,	阿姨	,	为了	我	知道	他们	做	从	他们的	信件	,

“也不完全是这样，阿姨，因为我从他们的信中知道他们确实那样做。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mɪli] [ænd; ənd] ['luːsi] . "

but	you	know	they	have	Milly	and	Lucy	.	"
但	你	知道	他们	有	米莉	和	露西	.	"

但你知道她们还有米莉和露西。

" [ænd; ənd] [ænt] ['meri] [hæz; həz]['oʊnli][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['liːnə; 'leɪnə] , " [sed] [mɪs] ['sʌməvil] , ['stroʊkɪŋ]

"	And	Aunt	Mary	has	only	her	little	Lena	,	"	said	Miss	Somerville	,	stroking
"	和	阿姨	玛丽	有	仅有的	她	小的	莉娜	,	"	说	错过	萨默维尔	,	抚摸

[bæk] [hɜːr; hər] ['niːsɪz] [her] ,

back	her	niece's	hair	,
后退	她	侄女的	头发	,

“玛丽阿姨只有她的小莉娜了，”萨默维尔小姐一边说着，一边轻轻抚摸着侄女的头发。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɑːndli][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] ['lɪftɪd] [tuː; tə][hɜːrz] .

and	looking	fondly	at	the	young	face	lifted	to	hers	.
和	寻找	深情地	在	这	年轻的	脸	抬起	到	她的	.

她深情地望着那张与自己脸庞相对的年轻脸庞。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['hæpi] [ˌɔːltə'geðər] , [dɪr] ,

"	You	will	be	so	happy	altogether	,	dear	,
"	你	将要	是	所以	快乐的	共	,	亲爱的	,

“亲爱的，你们一定会非常幸福的。”

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndər] [haʊ] [juː; jʊ] ['evər] [gɑːt] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [eɪdʒ] . "

that	you	will	wonder	how	you	ever	got	on	without	companions	of	your	own	age	.	"
那	你	将要	想知道	如何	你	曾经	得到	在	没有	同伴	的	你的	自己的	年龄	.	"

你会纳闷，以前没有同龄伙伴的日子是怎么过的。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['ænti] , [ænd; ənd] [lend] [ðem; ðəm] [ɔːl] [maɪ] [θɪŋz]

"	I	mean	to	be	so	kind	to	them	,	Auntie	,	and	lend	them	all	my	things
"	我	意思是	到	是	所以	种类	到	他们	,	阿姨	,	和	借	他们	全部	我的	事物

,

,

,

“我真心想对他们好，阿姨，把我的东西都借给他们。”

[ænd; ənd] [help] ['mɪli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lesnz; 'lesənz] ; [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['oʊldər]

and	help	Milly	with	her	lessons	;	for	you	know	I	am	much	older
和	帮助	米莉	和	她	课程	;	为了	你	知道	我	是	很多	老

[ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ɪz] . "

than	she	is	.	"
比	她	是	.	"

帮米莉补习功课；因为你知道我比她年纪大得多。

" ['oʊnli] [tuː] ['jɪrz] ; [ænd; ənd] [aɪ] ['fænsi] , [frʌm; frəm] [ɔːl] [aɪ] [hɪr] , [ðæt] ['mɪli] [ɪz] [oʊld] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

"	Only	two	years	;	and	I	fancy	,	from	all	I	hear	,	that	Milly	is	old	for	her
"	仅有的	二	年	;	和	我	想要	,	从	全部	我	听到	,	那	米莉	是	老的	为了	她

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

“才两年而已；而且，从我听到的来看，我觉得米莉年纪比实际年龄要大。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [siːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

She	has	seen	more	than	my	little	girl	,
她	有	已见	更多的	比	我的	小的	女孩	,

她见过的比我的小女儿多得多。

[soʊ] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɜːr; hər] [soʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ɪn] [hɜːr; hər] [weɪz] [ðæn; ðən] [jɔːr'self]

so	I	don't	think	you	will	find	her	so	much	younger	in	her	ways	than	yourself
所以	我	不	思考	你	将要	寻找	她	所以	很多	年轻	在	她	方式	比	你自己

. "

:

. "

所以我觉得你不会发现她在言行举止上比你年轻很多。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [faɪv] [mʌnθs] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , " [sed] ['liːnə; 'leɪnə] ,

"	I	am	two	years	and	five	months	older	than	she	is	,	"	said	Lena	,
"	我	是	二	年	和	五	几个月	老	比	她	是	,	"	说	莉娜	,

“我比她大两岁零五个月，”莉娜说。

[huː] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] .

who	liked	to	have	what	she	considered	the	full	advantage	.
WHO	喜欢	到	有	什么	她	经过考虑的	这	满的	优势	.

她喜欢拥有她认为的全部优势。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [suːn] , [fɔːr; fər] , [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] ,

"	We	shall	know	all	about	it	very	soon	,	for	,	if	I	am	not	much	mistaken	,
"	我们	将	知道	全部	关于	它	非常	很快	,	为了	,	如果	我	是	不是	很多	错误	,

“我们很快就会知道所有情况，因为，如果我没记错的话，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] - [naɪt] ['seɪɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [ə'raɪv] [hɪr] .

there	will	be	a	letter	to	-	night	saying	when	they	will	arrive	here	.
那里	将要	是	一个	信	到	-	夜晚	说	什么时候	他们	将要	到达	这里	.

今晚会有一封信，说明他们何时到达。

" ['liːnə; 'leɪnə][wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] ['kwaɪətli] [ðæt] ['iːvnɪŋ]

"	Lena	was	too	excited	and	impatient	to	settle	down	quietly	that	evening
"	莉娜	曾是	也	兴奋的	和	不耐烦	到	定居	向下	悄悄	那	晚上

[tuː; tə] ['iːðər] [bʊks] [ɔːr] [wɜːrk] ;

to	either	books	or	work	;
到	任何一个	图书	或者	工作	;

“那天晚上，莉娜太过兴奋和急躁，根本无法安静下来看书或工作；

['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɑːl] [wʌz; wəz] [nɪ'glektɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] ,

even	the	doll	was	neglected	,	which	was	not	often	the	case	,
甚至	这	玩具娃娃	曾是	被忽视的	,	哪个	曾是	不是	经常	这	案件	,

就连玩偶也被冷落了，这种情况并不常见。

[fɔːr; fər]['liːnə; 'leɪnə][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'speʃl] [wʌn] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər]

for	Lena	was	devoted	to	this	especial	one	,	who	was	called	after	her
为了	莉娜	曾是	奉献	到	这	特别的	一	,	WHO	曾是	称为	后	她

[tuː] [ˌʌn'noʊn] ['sɪstər] ,

two	unknown	sisters	,
二	未知	姐妹	,

因为莉娜对这个特别的人情有独钟，这个人是以她两个素未谋面的姐妹的名字命名的。

" ['milisnt] ['luːsi] , " [æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['toʊkən][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .

"	Millicent	Lucy	,	"	as	a	special	token	of	affection	.
"	米莉森特	露西	,	"	作为	一个	特别的	令牌	的	感情	.

“米莉森·露西”，作为特别的爱意。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [naʊ] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['foʊtəgræf]

She	wandered	aimlessly	about	the	room	,	now	stopping	to	gaze	at	the	photograph
她	漫步	漫无目的地	关于	这	房间	,	现在	停止	到	目光	在	这	照片

[ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] ,

on	the	mantel	-	piece	,
在	这	壁炉架	-	片	,

她在房间里漫无目的地踱步，然后停下来凝视着壁炉架上的照片。

[ænd; ənd][æsk] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [laɪk] ,

and	ask	,	for	the	hundredth	time	,	"	if	it	was	really	like	,
和	问	,	为了	这	百分之一	时间	,	"	如果	它	曾是	真的	喜欢	,

然后第一百次问：“如果真的像那样，

" [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [piːp] [aʊt] [ænd; ənd] ['wʌndər] [wen] [ðə; ði] " ['poʊstmən] [wʊd]

"	then	to	the	window	to	peep	out	and	wonder	when	the	"	postman	would
"	然后	到	这	窗户	到	窥视	出去	和	想知道	什么时候	这	"	邮差	会

[kʌm] ,

come	,
来	,

然后走到窗边向外窥视，想知道“邮递员”什么时候会来。

" [ænd; ənd] [ɪf] , [wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] , [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spektɪd]

"	and	if	,	when	he	did	come	,	he	would	bring	a	letter	from	the	expected
"	和	如果	,	什么时候	他	做过	来	,	他	会	带来	一个	信	从	这	预期的

['trævələz] .

travellers	.
旅行者	.

“如果他来了，他会带来一封来自预期旅行者的信。”

[ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ðæt] [ɪn'groʊst] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [kən'sistid]

The	photograph	that	engrossed	so	much	of	her	thoughts	and	attention	consisted
这	照片	那	全神贯注	所以	很多	的	她	想法	和	注意力	由.....组成

[ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [fɔːr] ['pɜːsənz] .

of	a	group	of	four	persons	.
的	一个	团体	的	四	人	.

那张让她魂牵梦萦的照片，照片上有四个人。

['mɪsɪz] . ['greɪəm] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] , ['hoʊldɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['luːsi] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] ; [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

Mrs	.	Graham	was	seated	,	holding	little	Lucy	on	her	knee	;	at	her	feet	,
太太	.	格雷厄姆	曾是	坐着	,	保持	小的	露西	在	她	膝盖	;	在	她	脚	,

格雷厄姆太太坐着，膝上抱着小露西；在她脚边，

['mɪli] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] ; [waɪl] ['kɜːrn(ə)l] ['greɪəm] [stʊd] , ['liːnɪŋ] [wʌn][ɑːrm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [tʃer] ,

Milly	was	sitting	on	a	stool	;	while	Colonel	Graham	stood	,	leaning	one	arm	on	his	wife's	chair	,
米莉	曾是	坐着	在	一个	凳子	;	尽管	上校	格雷厄姆	站立	,	倾斜	一	手臂	在	他的	妻子的	椅子	,

米莉坐在凳子上；格雷厄姆上校站着，一只胳膊搭在他妻子的椅子上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] , ['liːnə; 'leɪnə] [θɔːt] , ['veri] [greɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [stɜːrn] .

and	looking	,	Lena	thought	,	very	grave	and	a	little	bit	stern	.
和	寻找	,	莉娜	想法	,	非常	严重	和	一个	小的	少量	船尾	.

莉娜心想，他看上去很严肃，还有点严厉。

[pər'hæps] , [θɔːt] ['liːnə; 'leɪnə] , " [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kə'mænd] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ,

Perhaps	,	thought	Lena	,	"	that	was	because	he	was	accustomed	to	command	his	soldiers	,
也许	,	想法	莉娜	,	"	那	曾是	因为	他	曾是	习惯	到	命令	他的	士兵	,

莉娜心想，或许那是因为他习惯于指挥士兵吧。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['bæt(ə)l] .

and	had	been	in	battle	.
和	有	到过	在	战斗	.

他曾参加过战斗。

" [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ,

"	She	hoped	he	did	not	always	look	like	that	,
"	她	希望	他	做过	不是	总是	看	喜欢	那	,

她希望他不是一直都长那样。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] ['ænti] [dɪd] [seɪ] ,

for	if	he	did	she	might	be	a	little	bit	afraid	of	him	,	though	Auntie	did	say	,
为了	如果	他	做过	她	可能	是	一个	小的	少量	害怕的	的	他	,	尽管	阿姨	做过	说	,

因为如果他真的那样做，她可能会有点害怕他，尽管姑姑确实说过：

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənɪŋ] .

"	there	was	no	fear	of	such	a	thing	happening	.
"	那里	曾是	不	害怕	的	这样的	一个	事物	发生	.

“根本不存在发生这种事情的担忧。”

" ['liːnə; 'leɪnə] ['greɪəm] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [dɪm] , ['tʃaɪldɪʃ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] , ,

"	Lena	Graham	had	only	a	very	dim	,	childish	remembrance	of	her	parents
"	莉娜	格雷厄姆	有	仅有的	一个	非常	暗淡	,	幼稚	纪念	的	她	父母

莉娜·格雷厄姆对她的父母只有非常模糊、孩童般的记忆。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [sɪks] ['jɪrz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] .

for	it	was	fully	six	years	since	she	had	seen	them	.
为了	它	曾是	完全	六	年	自从	她	有	已见	他们	.

因为距离她上次见到他们已经整整六年了。

[dʒʌst][hæf][hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [pæst] ['ʌndər] [ænt] ['mɛriːz] ['lʌvɪŋ] [ker] .

Just	half	her	young	life	had	been	passed	under	Aunt	Mary's	loving	care	.
只是	一半	她	年轻的	生活	有	到过	通过了	在下面	阿姨	玛丽的	爱	关心	.

她短暂人生的一半时间是在玛丽阿姨的悉心照料下度过的。

[sɪks] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [kə'mensiz] , ['kɜːrn(ə)l] ['greɪəmz, 'græmz] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd]

Six	years	before	our	story	commences	,	Colonel	Graham's	regiment	was	ordered
六	年	前	我们的	故事	开始	,	上校	格雷厄姆的	团	曾是	订购

[tuː; tə] ['ɪndiə] .

to	India	.
到	印度	.

故事开始的六年前，格雷厄姆上校的部队奉命前往印度。

[æt; ət] [fɜːrst] [bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [aʊt]

At	first	both	he	and	his	wife	had	hoped	to	take	their	little	girls	out
在	第一的	两个都	他	和	他的	妻子	有	希望	到	拿	他们的	小的	女孩们	出去

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

起初，他和妻子都希望带上他们的小女儿们一起出去玩。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['liːnə; 'leɪnə] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɪl] ;

but	just	at	that	time	Lena	was	taken	ill	;
但	只是	在	那	时间	莉娜	曾是	已采取	患病的	;

但就在那时，莉娜病倒了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['betər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['liːvɪŋ]

and	though	better	and	stronger	when	the	time	came	for	their	leaving
和	尽管	更好的	和	更强	什么时候	这	时间	来了	为了	他们的	离开

['ɪŋgləndˌ] ,

England	,
英格兰	,

虽然在离开英国的时候，他们的身体状况变得更好、更强壮了，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['dɑːktər] [sed] , [tuː; tə] [stænd] [ə; eɪ] [hɑːt] ['klaɪmət] .

she	was	not	strong	enough	,	the	doctor	said	,	to	stand	a	hot	climate	.
她	曾是	不是	强的	足够的	,	这	医生	说	,	到	站立	一个	热的	气候	.

医生说，她身体不够强壮，无法适应炎热的气候。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [mɪs] ['sʌməvil] , ['mɪsɪz] . ['greɪəmz, 'græmz] ['sɪstər] ,

It	was	then	that	Miss	Somerville	,	Mrs	.	Graham's	sister	,
它	曾是	然后	那	错过	萨默维尔	,	太太	.	格雷厄姆的	姐姐	,

就在那时，格雷厄姆太太的妹妹索默维尔小姐

[hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['liːnə; 'leɪnə] .

had	offered	to	take	charge	of	the	little	Lena	.
有	提供	到	拿	收费	的	这	小的	莉娜	.

他主动提出要照顾小莉娜。

['milisnt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['helθi] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wel] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [ðə; ði] ['klaɪmət] ,

Millicent	was	a	strong	,	healthy	child	,	and	well	able	to	stand	the	climate	,
米莉森特	曾是	一个	强的	,	健康	孩子	,	和	出色地	有能力的	到	站立	这	气候	,

米莉森特是个强壮健康的孩子，完全能够适应当地的气候。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] .

at	any	rate	for	a	year	or	two	.
在	任何	速度	为了	一个	年	或者	二	.

至少一两年内是这样。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] [ðer; ðər] ['liːvɪŋ] ['ɪŋgləndˌ] ,

About	a	year	after	their	leaving	England	,
关于	一个	年	后	他们的	离开	英格兰	,

他们离开英国大约一年后，

['kɜːrn(ə)l] ['greɪəm] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Colonel	**Graham**	**was**	**offered**	**an**	**appointment**	**for**	**five**	**years**	**at**	**one**	**of**	**the**
上校	格雷厄姆	曾是	提供	一个	预约	为了	五	年	在	一	的	这

[hɪl] ['steɪʃənz] ,

hill	**stations**	**,**
爬坡道	车站	,

格雷厄姆上校被任命到其中一个山地度假胜地工作五年。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['glædli] [ək'septɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['klaɪmət] [wʌz; wəz] [æz; əz] [kuːl] [ænd; ənd] ['helθi] [æz; əz]

which	**he**	**gladly**	**accepted**	**,**	**as**	**the**	**climate**	**was**	**as**	**cool**	**and**	**healthy**	**as**
哪个	他	乐意	公认	,	作为	这	气候	曾是	作为	凉爽的	和	健康	作为

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	**home**	**,**
在	家	,

他欣然接受了邀请，因为这里的气候和家乡一样凉爽宜人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [kiːp] ['milisnt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

and	**thus**	**was**	**able**	**not**	**only**	**to**	**keep**	**Millicent**	**with**	**them**	**,**
和	因此	曾是	有能力的	不是	仅有的	到	保持	米莉森特	和	他们	,

因此，他们不仅能够将米莉森特留在他们身边，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['beɪbi] ['sɪstər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] ['æftər] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [iːst] .

but	**the**	**baby**	**sister**	**that**	**had**	**been**	**born**	**after**	**their**	**arrival**	**in**	**the**	**far**	**East**	**.**
但	这	婴儿	姐姐	那	有	到过	出生	后	他们的	到达	在	这	远的	东方	.

但他们抵达远东后出生的妹妹却是个例外。

[ðə; ði] [faɪv] ['jɪrz] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .

The	**five**	**years**	**had**	**now**	**come**	**to**	**an**	**end**	**.**
这	五	年	有	现在	来	到	一个	结尾	.

五年时间已经结束了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dɔːtər] [he'linər] ,

And	**the**	**day**	**before**	**we**	**make**	**the**	**acquaintance**	**of**	**their**	**daughter**	**Helena**	**,**
和	这	天	前	我们	制作	这	熟人	的	他们的	女儿	海伦娜	,

就在我们认识他们女儿海伦娜的前一天，

[ɔːr] ['liːnə; 'leɪnə] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] , ['kɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [hæd; həd]

or	**Lena**	**as**	**she**	**was**	**always**	**called**	**,**	**Colonel**	**and**	**Mrs**	**.**	**Graham**	**had**
或者	莉娜	作为	她	曾是	总是	称为	,	上校	和	太太	.	格雷厄姆	有

[ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

arrived	**in**	**England**	**.**
到达的	在	英格兰	.

或者像大家一直称呼她的那样，莉娜，格雷厄姆上校和夫人已经抵达英国。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ɔːl] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ;

The	**child**	**was**	**naturally**	**all**	**eagerness**	**to**	**see**	**them**	**;**
这	孩子	曾是	自然	全部	渴望	到	看	他们	;

孩子自然非常渴望见到他们；

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

not	**even**	**the**	**knowledge**	**that**	**in**	**a**	**few**	**days**	**she**	**would**	**be**	**separated**	**from**	**her**
不是	甚至	这	知识	那	在	一个	很少	天	她	会	是	分开	从	她

[ænt] [kʊd; kəd] [kæst] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ,

Aunt	**could**	**cast**	**a**	**shadow**	**over**	**her**	**,**
阿姨	可以	投掷	一个	阴影	超过	她	,

即使知道几天后就要和姑姑分离，也无法让她感到一丝忧虑。

[ænd; ənd] , ['tʃaɪldlaɪk] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['prɑ:spekts][ʌv; əv] ['hæpinəs]

and	,	childlike	,	she	was	too	much	absorbed	in	her	own	prospects	of	happiness
和	,	孩子气	,	她	曾是	也	很多	吸收	在	她	自己的	前景	的	幸福

,

,

,

她像个孩子一样，太过沉浸于自己对幸福的憧憬中。

[tu:; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [krɔ:st] [hɜ:r; hər]['ænts, 'ɔnts][kaɪnd] [feɪs] ,

to	note	the	shade	of	sadness	that	sometimes	crossed	her	Aunt's	kind	face	,
到	笔记	这	阴影	的	悲伤	那	有时	交叉	她	姑姑的	种类	脸	,

注意到她姑妈和蔼的脸上偶尔掠过一丝淡淡的忧伤，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lisnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['meri] ['tʃætər] , [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [wʊd] [ɪn'tru:d] [ɪt'self]

as	she	listened	to	her	merry	chatter	,	at	the	thought	that	would	intrude	itself
作为	她	听着	到	她	欢乐	喋喋不休	,	在	这	想法	那	会	侵入	本身

,

,

,

她听着她欢快的谈话，心中却想着那会突然闯入她的思绪。

[ʌv; əv] [haʊ] ['sɔ:rli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [mɪs] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['ni:sɪz] ['lʌvɪŋ] [kəm'pænjənʃɪp] ,

of	how	sorely	she	would	miss	her	little	niece's	loving	companionship	,
的	如何	非常	她	会	错过	她	小的	侄女的	爱	友谊	,

她多么想念小侄女的陪伴啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌl] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [bi:; bi] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [jʌŋ] [vɔɪs]

and	how	dull	the	house	would	be	when	the	sound	of	the	bright	young	voice
和	如何	乏味的	这	房子	会	是	什么时候	这	声音	的	这	明亮的	年轻的	嗓音

[wʊd] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ðer; ðər][noʊ][lɔ:ŋgər] .

would	be	heard	there	no	longer	.
会	是	听到	那里	不	更长	.

当家中再也听不到那清脆明亮的年轻声音时，房子该是多么沉闷啊。

[ðə; ði][læst] [fju:] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['hæpi] [wʌnz][tu:; tə][bəuθ] [ænt] [ænd; ənd] [ni:s] ,

The	last	few	years	had	been	very	happy	ones	to	both	aunt	and	niece	,
这	最后的	很少	年	有	到过	非常	快乐的	一个	到	两个都	阿姨	和	侄女	,

过去几年对姑姑和侄女来说都非常幸福。

[ænd; ənd]['li:nə; 'leɪnə] ['wɔ:rmli] [rɪ'tɜ:rnd] [ɔ:l][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['læviʃt] [ɑ:n]

and	Lena	warmly	returned	all	the	love	and	care	that	had	been	lavished	on
和	莉娜	热情地	返回	全部	这	爱	和	关心	那	有	到过	慷慨的	在

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

莉娜热情地回报了大家给予她的所有爱和关怀。

[mɪs] ['sʌməvil] [wʌz; wəz][nɑ:t] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][bəuθ][frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]

Miss	Somerville	was	not	strong	,	and	both	from	this	circumstance	,	and	also
错过	萨默维尔	曾是	不是	强的	,	和	两个都	从	这	环境	,	和	还

[frʌm; frəm][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

from	inclination	,
从	倾角	,

萨默维尔小姐身体并不强壮，这既是出于这种境况，也是出于她自身的性格使然。

[hɜ:r; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] [wʌn] ,

her	life	had	been	a	secluded	one	,
她	生活	有	到过	一个	僻	一	,

她一直过着与世隔绝的生活，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] [taɪm][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

and	her	whole	time	and	attention	had	been	devoted	to	the	education
和	她	所有的	时间	和	注意力	有	到过	奉献	到	这	教育

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [tʃɑːrdʒ] .

and	bringing	up	of	her	young	charge	.
和	带来	向上	的	她	年轻的	收费	.

她将全部的时间和精力都投入到对这个年轻孩子的教育和抚养中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪf] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ðæt] [hɜːr; hər] [niːs] [wʊd] [liːd] ['æftər] [ðɪs] ,

It	would	be	a	different	life	,	she	knew	,	that	her	niece	would	lead	after	this	,
它	会	是	一个	不同的	生活	,	她	知道	,	那	她	侄女	会	带领	后	这	,

她知道，此后她的侄女将会过上截然不同的生活。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃer] [nɑːt]['oʊnli][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][bʌt; bət]

for	in	the	future	she	would	have	to	share	not	only	her	lessons	but
为了	在	这	未来	她	会	有	到	分享	不是	仅有的	她	课程	但

[hɜːr; hər] ['pleʒərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

her	pleasures	with	her	sisters	,
她	快乐	和	她	姐妹	,

因为将来她不仅要和姐妹们分享学习的功课，还要分享快乐。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [keɪs]

and	instead	of	being	the	first	to	be	considered	,	as	had	been	the	case
和	反而	的	存在	这	第一的	到	是	经过考虑的	,	作为	有	到过	这	案件

[ˌhɪðər'tuː] ,

hitherto	,
迄今为止	,

然而，与以往不同，这次他却不是第一个被考虑的人，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][wʌn] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [teɪk]

she	would	be	one	among	others	,	and	would	have	to	learn	not	only	to	take
她	会	是	一	之中	其他的	,	和	会	有	到	学习	不是	仅有的	到	拿

[bʌt; bət] [gɪv] .

but	give	.
但	给	.

她将成为芸芸众生中的一员，不仅要学会索取，还要学会付出。

([ænd; ənd][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [goʊz][ɑːn] ,

(	And	as	our	story	goes	on	,
(	和	作为	我们的	故事	去	在	,

（随着我们的故事继续下去，）

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [fruːts] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌvɪŋ] ['treɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .)

we	shall	see	what	fruits	she	will	show	of	the	loving	training	she	had	received	.	)
我们	将	看	什么	水果	她	将要	展示	的	这	爱	训练	她	有	已收到	.	)

我们将拭目以待，看看她会如何展现她所接受的悉心教导所带来的成果。）

[æz; əz] [ðiːz] [θɔːts] [pæst] [θruː] [mɪs] ['sʌmərˌvɪlz] [maɪnd] , [ðə; ðɪ]['poʊstmənz] [nɑːk] [wʌz; wəz]

As	these	thoughts	passed	through	Miss	Somerville's	mind	,	the	postman's	knock	was
作为	这些	想法	通过了	通过	错过	萨默维尔的	头脑	,	这	邮递员的	敲	曾是

[hɜːrd] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔːr] .

heard	at	their	door	.
听到	在	他们的	门	.

萨默维尔小姐正想着这些事时，邮递员敲响了家门。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] ['liːnə; 'leɪnə][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] , [iks'kleimɪŋ] , " [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz]

With	one	bound	Lena	was	out	of	the	room	,	exclaiming	,	"	There	he	is
和	一	边界	莉娜	曾是	出去	的	这	房间	,	惊呼	,	"	那里	他	是

[æt; ət] [læst] !

at	last	!
在	最后的	!

莉娜一跃而出房间，喊道：“他终于来了！”

" [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

"	returning	in	a	very	short	space	of	time	with	a	letter	in	her	hand	.
"	返回	在	一个	非常	短的	空间	的	时间	和	一个	信	在	她	手	.

“很快她就带着一封信回来了。”

" [ɪts] [frʌm; frəm]['pɑːpə] ; [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] .

"	It's	from	Papa	;	I	know	his	handwriting	.
"	它是	从	爸爸	;	我	知道	他的	手写	.

“这是爸爸写的；我认得他的笔迹。”

[duː] [meɪk] [heɪst] , ['ænti] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Do	make	haste	,	Auntie	,	and	read	it	.
做	制作	匆忙	,	阿姨	,	和	读	它	.

阿姨，快点读吧。

[aɪ] ['wʌndər] ['mæmə][dɪd][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

I	wonder	Mama	did	not	write	to	me	.	"
我	想知道	妈妈	做过	不是	写	到	我	.	"

我真奇怪妈妈为什么没给我写信。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['dɑːrlɪŋ] .

"	They	will	be	here	to	-	morrow	,	darling	.
"	他们	将要	是	这里	到	-	明天	,	亲爱的	.

“他们明天就会来，亲爱的。”

[pʊr] ['mæmə][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [aɪ]

Poor	Mama	had	a	headache	,	from	all	the	bustle	and	noise	of	London	,	I
贫穷的	妈妈	有	一个	头痛	,	从	全部	这	忙碌	和	噪音	的	伦敦	,	我

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

should	think	.
应该	思考	.

可怜的妈妈头疼，我想可能是伦敦的喧嚣和嘈杂造成的。

[ðə; ði] [blæk] [nɜːrs] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hæz; həz] [ɔːl'redi] [gɑːt][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt]

The	black	nurse	she	brought	home	with	her	has	already	got	an	engagement
这	黑色的	护士	她	带来	家	和	她	有	已经	得到	一个	订婚

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntri] ,

to	return	with	a	lady	to	her	own	country	,
到	返回	和	一个	女士	到	她	自己的	国家	,

她带回家的黑人护士已经和一位女士订婚，要和她一起回国了。

[soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [nɜːrs] .

so	they	will	have	to	come	without	a	nurse	.
所以	他们	将要	有	到	来	没有	一个	护士	.

所以他们只能不带护士来了。

['hestər] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['luːsi] [ʌn'tɪl] ['mæmə][faindz][wʌn][tuː; tə][suːt][hɜːr; hər] . "

Hester	will	be	able	to	look	after	Lucy	until	Mama	finds	one	to	suit	her	.	"
海丝特	将要	是	有能力的	到	看	后	露西	直到	妈妈	发现	一	到	套装	她	.	"

在妈妈找到合适的孩子之前，海丝特可以照顾露西。

" [oʊ] ['ænti] , [aɪ] [wɪl] [lʊk] ['æftər] ['luːsi] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] .

"	O	Auntie	,	I	will	look	after	Lucy	;	I	am	sure	I	could	do	all	she	wants	.
"	哦	阿姨	,	我	将要	看	后	露西	;	我	是	当然	我	可以	做	全部	她	想要	.

“哦，阿姨，我会照顾好露西的；我相信我能满足她的一切愿望。”

" ['ænti] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['duːtiz]

"	Auntie	laughed	as	she	answered	,	"	I	don't	think	you	quite	understand	the	duties
"	阿姨	笑了	作为	她	回答	,	"	我	不	思考	你	相当	理解	这	职责

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜːrs] ,

of	a	nurse	,
的	一个	护士	,

“姨妈笑着回答说：‘我觉得你不太了解护士的职责。’”

[dɪr] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [juːz][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə]['mæmə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr]

dear	,	but	you	can	be	of	great	use	and	comfort	to	Mama	,	I	am	sure
亲爱的	,	但	你	能	是	的	伟大的	使用	和	舒适	到	妈妈	,	我	是	当然

. "

: "

. "

亲爱的，但我相信你一定能给妈妈带来很大的帮助和安慰。

" [jes] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['kɑːnfɪdənt] ['ænsər] .

"	Yes	,	I	mean	to	be	,	"	was	the	confident	answer	.
"	是的	,	我	意思是	到	是	,	"	曾是	这	自信的	回答	.

“是的，我打算成为那样的人，”对方自信地回答道。

" [juː; jʊ] [miːn] , [dɪr] , [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] .

"	You	mean	,	dear	,	you	will	try	to	be	.
"	你	意思是	,	亲爱的	,	你	将要	尝试	到	是	.

“你的意思是，亲爱的，你会努力做到。”

" [bʌt; bət]['liːnə; 'leɪnə][dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] ['ænsər] .

"	But	Lena	did	not	wait	to	answer	.
"	但	莉娜	做过	不是	等待	到	回答	.

但莉娜没有等回答。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [tel] ['hestər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli]

She	left	the	room	,	saying	,	"	I	must	go	and	tell	Hester	that	they	are	really
她	左边	这	房间	,	说	,	"	我	必须	去	和	告诉	海丝特	那	他们	是	真的

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

coming	to	-	morrow	.
未来	到	-	明天	.

她离开房间时说：“我必须去告诉海丝特，他们明天真的要来。”

" [ænd; ənd] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [went] , ['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nuː] ['kwestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd]

"	And	off	she	went	,	only	to	return	with	some	new	question	that	she	wanted
"	和	离开	她	去	,	仅有的	到	返回	和	一些	新的	问题	那	她	通缉

['ænti] [tuː; tə] ['ænsər] .

Auntie	to	answer	.
阿姨	到	回答	.

“然后她就走了，回来时又带着一些新的问题想让阿姨回答。”

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər] [prerz] [dɪd][ʃiː; ʃi]['kwaɪət] [daʊn] ,

Not	until	the	bell	rang	for	prayers	did	she	quiet	down	,
不是	直到	这	钟	响铃	为了	祈祷	做过	她	安静的	向下	,

直到祈祷的钟声响起，她才安静下来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] , [səb'duːd]

and	when	she	rose	from	her	knees	there	was	a	very	grave	,	subdued
和	什么时候	她	玫瑰	从	她	膝盖	那里	曾是	一个	非常	严重	,	低沉的

[lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

look	on	her	face	.
看	在	她	脸	.

当她从跪姿站起来时，脸上带着非常严肃、沉静的神情。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [nek] ,

As	soon	as	they	were	alone	,	she	flung	her	arms	round	her	Aunt's	neck	,
作为	很快	作为	他们	是	独自的	,	她	扔	她	武器	圆形的	她	姑姑的	脖子	,

[iks'kleimɪŋ] ,

exclaiming	,
惊呼	,

两人独处后，她立刻搂住姑妈的脖子，大声说道：

" [ɑː] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː] !
" Ah , I do wish you were coming too !
" 啊 , 我 做 希望 你 是 未来 也 !

“啊，真希望你也能来！”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ['ænti] , ['dɑːrlɪŋ] . "
It won't be perfectly happy without you , Auntie , darling . "
它 惯于 是 完美 快乐的 没有 你 , 阿姨 , 亲爱的 . "

没有你，它就不会那么快乐，亲爱的阿姨。

" [dɪr] [wʌn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt] ['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] ['eniwer] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , " [ʃiː; ʃi]
" Dear one , you must not expect perfect happiness anywhere in this world , " she
" 亲爱的 一 , 你 必须 不是 预计 完美的 幸福 任何地方 在 这 世界 , " 她
['ænsər] ,
answered ,
回答 ,

“亲爱的，你不应该指望在这个世界上找到完美的幸福，”她回答说。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪm'breɪs] .
returning her embrace .
返回 她 拥抱 .

回抱住她。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] [soʊ] . "
" But I shall miss you so . "
" 但 我 将 错过 你 所以 . "

但我会非常想念你。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] ['sædli] ; [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][biː; bi][soʊ] ['selfɪʃ] ,
" And I shall miss you sadly ; but I cannot be so selfish ,
" 和 我 将 错过 你 令人遗憾的是 ; 但 我 不能 是 所以 自私 ,

“我会非常想念你；但我不能如此自私，

[æz; əz][tuː; tə] [grʌdʒ] ['mæmə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] ['eldɪst] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ]
as to grudge Mama the happiness of having her eldest daughter with
作为 到 怨恨 妈妈 这 幸福 的 拥有 她 长子 女儿 和
[hɜːr; hər] . "
her . "
她 . "

仿佛要嫉妒妈妈和她的大女儿在一起的幸福似的。

" [aɪ][duː][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [maɪ] ['veri] [oʊn] ['mæmə] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [tuː] . "
" I do so long to see her , my very own Mama , but I want you too . "
" 我 做 所以 长的 到 看 她 , 我的 非常 自己的 妈妈 , 但 我 想 你 也 . "

“我多么想念她，我的亲生妈妈，但我同样也想念你。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['griːdi] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] !
" What a greedy little creature !
" 什么 一个 贪婪的 小的 生物 !

“真是个贪婪的小家伙！”

[waɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['mɪli] [ænd; ənd] ['luːsi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑːpə][ænd; ənd]['mæmə] , [ænd; ənd]
Why , you will have Milly and Lucy , as well as Papa and Mama , and
为什么 , 你 将要 有 米莉 和 露西 , 作为 出色地 作为 爸爸 和 妈妈 , 和
[nɑːt]['sætɪsfaɪd] ! "
not satisfied ! "
不是 使满意 ! "

为什么呢？你不仅要有米莉和露西，还要有爸爸和妈妈，却还不满足！

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][juː; jʊ] [tuː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] .
" If I had you too , I should be perfectly satisfied .
" 如果 我 有 你 也 , 我 应该 是 完美 使满意 .

“如果我也能拥有你，我就心满意足了。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

I	should	not	want	anything	else	in	the	world	.	"
我	应该	不是	想	任何事物	别的	在	这	世界	.	"

我别无所求。

" [ɑː] , ['liːnə; 'leɪnə] [dɪr] , [aɪ] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] . "

"	Ah	,	Lena	dear	,	I	fear	that	you	would	not	find	it	so	.	"
"	啊	,	莉娜	亲爱的	,	我	害怕	那	你	会	不是	寻找	它	所以	.	"

“啊，亲爱的莉娜，恐怕你不会这么认为。”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .

"	Yes	,	I	am	sure	I	should	.
"	是的	,	我	是	当然	我	应该	.

“是的，我肯定我应该这么做。”

" ['ænti] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Auntie	shook	her	head	.
"	阿姨	摇晃	她	头	.

“姨妈摇了摇头。”

" [dəunt][biː; bi] [tuː] ['kɑːnfɪdənt] , [dɪr] ;

"	Don't	be	too	confident	,	dear	;
"	不	是	也	自信的	,	亲爱的	;

“亲爱的，不要太自信；

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] .

you	must	not	expect	that	in	the	future	you	will	have	everything	you	want	.
你	必须	不是	预计	那	在	这	未来	你	将要	有	一切	你	想	.

你不应该指望将来你会拥有你想要的一切。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃer] [jʊr; jər] ['pleʒərz] [wɪð; wɪθ] ['mɪli] . "

You	will	have	to	share	your	pleasures	with	Milly	.	"
你	将要	有	到	分享	你的	快乐	和	米莉	.	"

你得和米莉分享你的快乐。

" [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðæt] . "

"	Oh	,	I	shall	like	that	.	"
"	哦	,	我	将	喜欢	那	.	"

“哦，我很喜欢。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət] ['ænsər] .

"	I	am	very	glad	to	hear	it	,	dear	,	"	was	the	quiet	answer	.
"	我	是	非常	高兴的	到	听到	它	,	亲爱的	,	"	曾是	这	安静的	回答	.

“听到这个消息我非常高兴，亲爱的，”对方轻声回答。

" [naʊ] , ['ænti] , [dəunt] [lʊk] [soʊ] [greɪv] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [wel] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'heɪv] ,

"	Now	,	Auntie	,	don't	look	so	grave	;	for	you	will	see	how	well	I	shall	behave	,
"	现在	,	阿姨	,	不	看	所以	严重	;	为了	你	将要	看	如何	出色地	我	将	表现	,

“姑妈，别那么严肃了，您很快就会看到我表现得多么好。”

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [tʃaɪld] [kæn; kən][biː; bi] ['riːəli] [gʊd] . "

and	show	that	your	child	can	be	really	good	.	"
和	展示	那	你的	孩子	能	是	真的	好的	.	"

并向孩子证明他/她真的很优秀。

" [nɑːt][maɪ] [tʃaɪld] , ['liːnə; 'leɪnə] [dɪr] .

"	Not	my	child	,	Lena	dear	.
"	不是	我的	孩子	,	莉娜	亲爱的	.

“不是我的孩子，亲爱的莉娜。”

[tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [gʊd] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][gɑːd] .

To	be	really	good	you	must	be	the	child	of	God	.
到	是	真的	好的	你	必须	是	这	孩子	的	上帝	.

要想成为真正的好人，你必须是上帝的孩子。

" ['ænti] [spoʊk] [soʊ] ['greɪvli] [ðæt] ['liːnə; 'leɪnə] , ['hʌmbld] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] , ['wɪspəd] , " [jes]
" Auntie spoke so gravely that Lena , humbled and ashamed , whispered , " Yes
" 阿姨 辐 所以 严重地 那 莉娜 , 谦卑 和 羞愧 , 低声说道 , " 是的
[ɪn'diːd] , ['ænti] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] ,
indeed , Auntie , I will try ,
的确 , 阿姨 , 我 将要 尝试 ,

“姨妈说话的语气非常严肃，莉娜感到羞愧难当，低声说道：‘是的，姨妈，我会努力的。’”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] .
" as she gave and received her good - night kiss .
" 作为 她 给予 和 已收到 她 好的 - 夜晚 吻 .

她互道晚安吻，互道晚安吻。

[mɪs] ['sʌməvil] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [siː] - [koʊst] [taʊn] [kɔːld] [west] - .
Miss Somerville lived in a pretty sea - coast town called West Meadenham .
错过 萨默维尔 居住地 在 一个 漂亮的 海 - 海岸 镇 称为 西方 - .

萨默维尔小姐住在风景如画的海滨小镇西米登汉姆。

[ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sʌbɜːrb][ʌv; əv] - ['prɑːpər] ,
In truth , it was but a suburb of Meadenham proper ,
在 真相 , 它 曾是 但 一个 市郊 的 - 恰当的 ,

事实上，它只不过是米登汉姆镇的一个郊区而已。

[bʌt; bət] [ðæt] [taʊn] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ][lɑːrdʒ][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [striːts] ,
but that town had grown so large of late years that the numerous streets ,
但 那 镇 有 生长 所以 大的 的 晚的 年 那 这 很多的 街道 ,
[skwer] ,
squares ,
正方形 ,

但近年来，这座城镇发展得如此之大，以至于街道、广场等众多，

[ænd; ənd] ['terəsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and terraces that had sprung up around it ,
和 露台 那 有 弹簧 向上 大约 它 ,

以及周围逐渐形成的梯田，

[kən'sɪdərd] [ðəm'selvz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ;
considered themselves important enough to have a name of their own ;
经过考虑的 他们自己 重要的 足够的 到 有 一个 姓名 的 他们的 自己的 ;

他们认为自己足够重要，值得拥有一个属于自己的名字；

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
but as if to show to the world in general ,
但 作为 如果 到 展示 到 这 世界 在 一般的 ,

但仿佛是为了向世人展示，

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ɔːl] [ə'liːdʒəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [taʊn] ,
that they did not wish to throw off all allegiance from the dear old town ,
那 他们 做过 不是 希望 到 扔 离开 全部 忠诚 从 这 亲爱的 老的 镇 ,

他们不愿抛弃对这座亲爱的老城的所有忠诚。

[ðæt] ['nesəld] [soʊ]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [klɪf] [ðæt] ['ʃeltərd] [ˌaɪ 'tiː]
that nestled so comfortably at the foot of the high cliff that sheltered it
那 依偎 所以 舒适地 在 这 脚 的 这 高的 悬崖 那 避难所 它
[frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] [iːst] ['waɪndz][ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
from the cold east winds of spring ,
从 这 寒冷的 东方 风 的 春天 ,

它舒适地依偎在高耸的悬崖脚下，免受春季寒冷东风的侵袭。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɑːdɪstli] ['krɪsənd] [ɪt'self] , [west] - , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [neɪm] .
it modestly christened itself , West Meadenham , instead of choosing a new name .
它 谦虚地 受洗 本身 , 西方 - , 反而 的 选择 一个 新的 姓名 .

它谦逊地给自己取名为西米登汉姆，而不是选择一个新名字。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'raɪvd] , [faɪn] [æz; əz] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] , [ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ,

The	next	day	arrived	,	fine	as	heart	could	wish	,	a	bright	sun	shining	overhead	,
这	下一个	天	到达的	,	美好的	作为	心	可以	希望	,	一个	明亮的	太阳	灼灼	开销	,

第二天到来，天气晴朗，阳光灿烂。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] [briːz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

and	a	soft	breeze	blowing	from	the	sea	.
和	一个	柔软的	微风	吹	从	这	海	.

还有从海上吹来的阵阵微风。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['liːnə; 'leɪnə] [ɪk'skleɪmd] , " [haʊ] ['lʌvli] !

No	wonder	that	Lena	exclaimed	,	"	How	lovely	!
不	想知道	那	莉娜	惊呼	,	"	如何	迷人的	!

难怪莉娜惊呼："太可爱了！"

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn]

"	as	she	came	out	of	the	house	and	gazed	around	her	as	if	drinking	in
"	作为	她	来了	出去	的	这	房子	和	凝视	大约	她	作为	如果	喝	在

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	beauty	of	the	morning	.
这	美丽	的	这	早晨	.

"她走出房子，环顾四周，仿佛在欣赏清晨的美景。"

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][ɔːl] [dekt] [ɪn][ðer; ðər][fɜːrst] [freʃ] [jʌŋ] [griːn] ,

The	trees	were	all	decked	in	their	first	fresh	young	green	,
这	树木	是	全部	甲板	在	他们的	第一的	新鲜的	年轻的	绿色的	,

树木都披上了初生的翠绿外衣。

[ðə; ði] [er] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ['flaʊərz] ,

the	air	scented	with	the	sweet	perfume	of	the	spring	flowers	,
这	空气	香味	和	这	甜的	香水	的	这	春天	花朵	,

空气中弥漫着春花的甜美香气。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['skɑːrzˌdeɪl] ['vɪlə] [lʊk] [kwaɪt] [geɪ] ['iːv(ə)n][ɪn]['eɪprəl] .

that	made	the	garden	of	Scarsdale	Villa	look	quite	gay	even	in	April	.
那	制成	这	花园	的	斯卡斯代尔	别墅	看	相当	同性恋	甚至	在	四月	.

这使得斯卡斯代尔别墅的花园即使在四月也显得相当喜庆。

[ðer; ðər] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['vɪləz] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Their	house	was	the	last	of	a	row	of	villas	almost	in	the	country	,
他们的	房子	曾是	这	最后的	的	一个	排	的	别墅	几乎	在	这	国家	,

他们的房子是几乎位于乡下的一排别墅中的最后一栋。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [stretʃt] [griːn] [fiːldz] .

and	before	and	behind	them	stretched	green	fields	.
和	前	和	在后面	他们	拉伸	绿色的	字段	.

在它们前后，是一望无际的绿色田野。

[let] [ˌem 'iː] [dɪ'skraɪb] ['liːnə; 'leɪnə] ['greɪəm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][stændz] ,

Let	me	describe	Lena	Graham	to	you	,	as	she	stands	,
让	我	描述	莉娜	格雷厄姆	到	你	,	作为	她	站立	,

让我来描述一下莉娜·格雷厄姆的现状：

['snɪfɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [freʃ] [er] [ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] ['helθi] ['roʊziz]['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

sniffing	up	the	fresh	air	that	brings	the	healthy	roses	into	her	cheeks	,
嗅闻	向上	这	新鲜的	空气	那	带来	这	健康	玫瑰	进入	她	脸颊	,

她深深吸了一口气，清新的空气让她的脸颊泛起了健康的红晕。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]

and	gives	her	a	hearty	appetite	for	the	bread	-	and	-	butter	that	she	is
和	给予	她	一个	爽朗	食欲	为了	这	面包	-	和	-	黄油	那	她	是

['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ænt] ['mɛriːz] [ə'pɪrəns] [tuː; tə] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ] [gʊd] - [wɪl] .

only	waiting	for	Aunt	Mary's	appearance	to	attack	with	good	-	will	.
仅有的	等待	为了	阿姨	玛丽的	外貌	到	攻击	和	好的	-	将要	.

这让她对面包和黄油充满了渴望，她只等着玛丽阿姨出现，好让她带着善意享用这些食物。

[ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] , ['ræðər] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,

A	sturdy	little	English	girl	,	rather	short	for	her	age	,
一个	结实的	小的	英语	女孩	,	相当	短的	为了	她	年龄	,

一个结实的小英国女孩，个子比同龄人矮一些。

[wɪð; wɪθ]['roʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn'telɪdʒənt] [braʊn] [aɪz] , [ðæt] [glæns] [hɪr] , [ðer; ðər] ,

with	rosy	cheeks	and	bright	intelligent	brown	eyes	,	that	glance	here	,	there	,
和	红润	脸颊	和	明亮的	聪明的	棕色的	眼睛	,	那	瞥一眼	这里	,	那里	,

[ænd; ənd] ['evriwer] ; [lɔːŋ] [laɪt] - [braʊn] [her] ,

and	everywhere	;	long	light	-	brown	hair	,
和	到处	;	长的	光	-	棕色的	头发	,

她脸颊红润，棕色的眼睛明亮而聪慧，目光四处游移；一头浅棕色的长发，

[taɪd] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] ,

tied	back	from	her	face	with	a	blue	ribbon	,
系	后退	从	她	脸	和	一个	蓝色的	丝带	,

一条蓝色丝带将她的脸从脑后系了起来。

[ðæt] [mætʃɪz] [ɪn] ['kʌlər] [ðə; ði] [bluː] [sɜːrdʒ] [dres] [ʃiː; ʃi] [werz] .

that	matches	in	colour	the	blue	serge	dress	she	wears	.
那	比赛	在	颜色	这	蓝色的	哔叽	裙子	她	穿着	.

颜色和她穿的蓝色斜纹呢连衣裙很搭。

[ðə; ði] [feɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [braɪt] , ['oʊpən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [hoʊl] [ə'pɪrəns]

The	face	has	a	bright	,	open	expression	,	and	the	girl's	whole	appearance
这	脸	有	一个	明亮的	,	打开	表达	,	和	这	女孩们	所有的	外貌

[spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ,

speaks	of	the	happy	,
说话	的	这	快乐的	,

她脸上带着明亮开朗的表情，整个人都显得很快乐。

['piːsf(ə)l] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [liːdz] .

peaceful	life	she	leads	.
和平	生活	她	线索	.

她过着平静的生活。

['ʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə'baʊt] [ə'tentɪvli] .

Shading	her	eyes	with	her	hand	from	the	sun	,	she	looks	about	attentively	.
阴影	她	眼睛	和	她	手	从	这	太阳	,	她	看起来	关于	认真地	.

她用手遮住眼睛，躲避阳光，然后仔细地环顾四周。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ri'maːks] [tuː; tə][hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	Yes	,	"	she	remarks	to	herself	in	a	low	voice	,
"	是的	,	"	她	评论	到	她自己	在	一个	低的	嗓音	,

“是的，”她低声自语道。

" [aɪ][kæn; kən][get] ['plenti] [fɔːr; fər][bəuθ][ruːmz; rʊmz] [wɪ'ðaʊt] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

"	I	can	get	plenty	for	both	rooms	without	spoiling	the	garden	.
"	我	能	得到	很多	为了	两个都	房间	没有	破坏	这	花园	.

“我可以在不破坏花园的前提下，为两个房间提供充足的食物。”

[aɪ] [θɪŋk] ['mæmə][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['vaiəlits] , [ænd; ənd] ['mɪli] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] ;

I	think	Mama	shall	have	the	violets	,	and	Milly	the	primroses	;
我	思考	妈妈	将	有	这	紫罗兰	,	和	米莉	这	报春花	;

我认为妈妈应该得到紫罗兰，米莉应该得到报春花；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk] ['ænti] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][rʌn][tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][get][sʌm; səm]

and	I	shall	ask	Auntie	to	let	me	run	to	the	fields	and	get	some
和	我	将	问	阿姨	到	让	我	跑步	到	这	字段	和	得到	一些

['kaʊslɪp] [fɔːr; fər]['luːsi] ;

cowslips	for	Lucy	;
报春花	为了	露西	;

我要请姨妈让我去田里摘些报春花给露西；

[ænd; ənd]['pɑːpə][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] .

and	Papa	shall	have	some	of	all	,	because	he	is	the	only	man	.
和	爸爸	将	有	一些	的	全部	,	因为	他	是	这	仅有的	男人	.

爸爸将分得一部分，因为他是唯一的男人。

" [hɪr] [hɜːr; hər] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɜːr; wər]['broʊkən]['ɪntuː][baɪ] ['hɪrɪŋ] ['æntiz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] —

"	Here	her	meditations	were	broken	into	by	hearing	Auntie's	voice	calling	—
"	这里	她	冥想	是	破碎的	进入	经过	听力	阿姨的	嗓音	呼叫	—

“这时，她正沉浸在冥想中，突然听到姨妈的呼唤声——”

" ['liːnə; 'leɪnə] , ['liːnə; 'leɪnə] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [dɪr] [tʃaɪld] ? "

"	Lena	,	Lena	,	where	are	you	,	dear	child	?	"
"	莉娜	,	莉娜	,	在哪里	是	你	,	亲爱的	孩子	?	"

“莉娜，莉娜，亲爱的孩子，你在哪里？”

" [hɪr] ; ['ænti] ; [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] , [duː] [kʌm] [aʊt][dʒʌst][fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] . "

"	Here	;	Auntie	;	it's	such	a	lovely	day	,	do	come	out	just	for	one	minute	.	"
"	这里	;	阿姨	;	它是	这样的	一个	迷人的	天	,	做	来	出去	只是	为了	一	分钟	.	"

“阿姨，今天天气这么好，出来一下吧，就一会儿。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['oʊnli][fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] [ðen] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd]

"	It	must	be	only	for	one	minute	then	,	"	said	her	Aunt	as	she	joined
"	它	必须	是	仅有的	为了	一	分钟	然后	,	"	说	她	阿姨	作为	她	加入

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“那肯定只有一分钟了，”她姑妈说着，走到她身边。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] .

"	Yes	,	it	is	a	lovely	day	.
"	是的	,	它	是	一个	迷人的	天	.

“是的，今天是个好天气。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['welkəm] ['pɑːpə][ænd; ənd]['mæmə][wɪð; wɪθ][bəuθ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [smaɪlz] . "

We	can	welcome	Papa	and	Mama	with	both	sunshine	and	smiles	.	"
我们	能	欢迎	爸爸	和	妈妈	和	两个都	阳光	和	微笑	.	"

我们可以满怀阳光和笑容地迎接爸爸妈妈。

" ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [dɔːz] [ænd; ənd] [aʊt] , " [sed] ['liːnə; 'leɪnə] ,

"	Sunshine	in	doors	and	out	,	"	said	Lena	,
"	阳光	在	门	和	出去	,	"	说	莉娜	,

“室内外阳光明媚，”莉娜说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [lʊk] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] .

with	a	beaming	look	as	they	entered	the	house	together	.
和	一个	光芒四射	看	作为	他们	进入	这	房子	一起	.

他们面带笑容地一起走进了房子。

['liːnə; 'leɪnə] ['ɔːlweɪz] [dɪd]['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

Lena	always	did	lessons	with	her	Aunt	,	but	to	-	day	was	to	be
莉娜	总是	做过	课程	和	她	阿姨	,	但	到	-	天	曾是	到	是

[ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ,

a	holiday	,
一个	假期	,

莉娜一直都和她姑姑一起上课，但今天是假日。

[fɔːr; fər] [mɪs] ['sʌməvil] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [tuː; tə] ['set(ə)l]

for	Miss	Somerville	saw	that	the	child	was	too	excited	and	nervous	to	settle
为了	错过	萨默维尔	锯	那	这	孩子	曾是	也	兴奋的	和	紧张的	到	定居

[daʊn] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [wɜːrk] ;

down	quietly	to	work	;
向下	悄悄	到	工作	;

萨默维尔小姐发现孩子太过兴奋和紧张，无法安静下来学习；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

and	besides	that	,
和	除了	那	,

除此之外，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

there	was	a	good	deal	to	be	done	in	the	way	of	preparation	for	the
那里	曾是	一个	好的	交易	到	是	完毕	在	这	方式	的	准备	为了	这

[ɪk'spektɪd] ['trævələz] ,

expected	travellers	,
预期的	旅行者	,

为迎接即将到来的旅客，有很多准备工作要做。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [æz; əz] [fɔːr] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt]

for	it	was	not	often	that	so	large	a	party	as	four	people	came	to	visit
为了	它	曾是	不是	经常	那	所以	大的	一个	派对	作为	四	人们	来了	到	访问

[ðer; ðər] ['kwaɪət] ['haʊshoʊld] .

their	quiet	household	.
他们的	安静的	家庭	.

因为很少有像四人这样大的聚会来拜访他们安静的家庭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ʌn'tɪl] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ,

They	were	not	expected	until	five	o'clock	,
他们	是	不是	预期的	直到	五	点钟	,

他们原定五点钟才到。

[soʊ] ['liːnə; 'leɪnə] [hæd; həd] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['spekjuleɪt] [ɪn] .

so	Lena	had	the	whole	day	before	her	to	wonder	and	speculate	in	.
所以	莉娜	有	这	所有的	天	前	她	到	想知道	和	推测	在	.

所以莉娜有整整一天的时间来思考和推测。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pæst] [ə'weɪ] ['kwɪkli] , [æz; əz] [taɪm] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [wen] [wʌn] [ɪz] ['bɪzi] [ænd; ənd]

The	morning	passed	away	quickly	,	as	time	always	does	when	one	is	busy	and
这	早晨	通过了	离开	迅速地	,	作为	时间	总是	做	什么时候	一	是	忙碌的	和

['ɑːkjupaɪd] ,

occupied	,
占领	,

上午的时间总是过得很快，忙碌的时候总是如此。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['liːnə; 'leɪnə] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

and	in	the	afternoon	Lena	was	to	arrange	the	flowers	in	the	different
和	在	这	下午	莉娜	曾是	到	安排	这	花朵	在	这	不同的

[ruːmz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

下午，莉娜要负责在各个房间里布置鲜花。

[ænt] ['meri] [kwaɪt] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ['liːnə; 'leɪnə] [hæd; həd] [meɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]

Aunt	Mary	quite	approved	of	the	arrangement	Lena	had	made	as	to	the
阿姨	玛丽	相当	得到正式认可的	的	这	安排	莉娜	有	制成	作为	到	这

[wʌnz] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] ,

ones	each	was	to	have	,
一个	每个	曾是	到	有	,

玛丽阿姨非常赞同莉娜对每个人分配食物的安排。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [waɪ] ['liːnə; 'leɪnə][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðoʊz] [ɪ'speʃl] [wʌnz] .

though	she	asked	why	Lena	had	chosen	those	especial	ones	.
尽管	她	问	为什么	莉娜	有	选定	那些	特别的	一个	.

她问莉娜为什么会选择那些特别的。

" ['vaiəlits] [fɔːr; fər]['mæmə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [swiːt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [skers]

"	Violets	for	Mama	,	because	they	are	so	sweet	;	and	they	are	getting	scarce
"	紫罗兰	为了	妈妈	,	因为	他们	是	所以	甜的	;	和	他们	是	获得	稀少

[naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

now	,	you	know	,
现在	,	你	知道	,

“送给妈妈的紫罗兰，因为它们很甜美；而且你知道，现在它们越来越少了。”

['ænti] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɪrli] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] . "

Auntie	:	they	are	nearly	over	in	the	garden	.	"
阿姨	:	他们	是	几乎	超过	在	这	花园	.	"

阿姨：“他们快要从花园里出来了。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] . "

"	I	didn't	know	that	.	"
"	我	没有	知道	那	.	"

“我不知道。”

" [waɪ] , ['ænti] , [wiː; wi][hæv; həv] [pɪkt] [ðem; ðəm][ɔːl] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [naʊ] .

"	Why	,	Auntie	,	we	have	picked	them	all	;	I	wish	I	had	not	now	.
"	为什么	,	阿姨	,	我们	有	挑选	他们	全部	;	我	希望	我	有	不是	现在	.

“哎呀，阿姨，我们都挑好了；现在我真后悔挑了。”

[ænd; ənd] [ðen] ['prɪmrəʊz] [fɔːr; fər] ['mɪli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] ['feɪvərɪt] ['flaʊər] ,

And	then	primroses	for	Milly	,	because	they	are	my	favourite	flower	,
和	然后	报春花	为了	米莉	,	因为	他们	是	我的	最喜欢的	花	,

然后是送给米莉的报春花，因为那是我最喜欢的花。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][laɪk][ɔːl][aɪ][duː] . "

and	I	want	her	to	like	all	I	do	.	"
和	我	想	她	到	喜欢	全部	我	做	.	"

我希望她喜欢我做的一切。

" [ɔːr][juː; jʊ][kʊd; kəd][laɪk] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ? "

"	Or	you	could	like	what	she	does	?	"
"	或者	你	可以	喜欢	什么	她	做	?	"

或者你喜欢她做的事情?

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][laɪk] ['prɪmrəʊz] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] ['kaʊslɪp] [fɔːr; fər] ['luːsi] ,

"	But	she	must	like	primroses	,	she	couldn't	help	it	;	then	cowslips	for	Lucy	,
"	但	她	必须	喜欢	报春花	,	她	不能	帮助	它	;	然后	报春花	为了	露西	,

“但她一定喜欢报春花，她情不自禁；然后是给露西的报春花，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] ['prɪmrəʊz] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] ['mɪli] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['naɪsɪst]

they	are	nearly	as	nice	as	primroses	;	but	I	want	Milly	to	have	the	nicest
他们	是	几乎	作为	好的	作为	报春花	;	但	我	想	米莉	到	有	这	最友善的

,

,

,

它们几乎和报春花一样漂亮；但我希望米莉拥有最好的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [greɪt] [frend] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['pɑːpə] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

because	she's	to	be	my	great	friend	;	and	I	thought	Papa	ought	to	have
因为	她是	到	是	我的	伟大的	朋友	;	和	我	想法	爸爸	应该	到	有

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɔːl] .

some	of	all	.
一些	的	全部	.

因为她将成为我的好朋友；而且我觉得爸爸应该也拥有这一切。

" [hɪr] ['liːnə; 'leɪnə] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ænt] [fɔːr; fər][ə'pruːv(ə)l] .

"	Here	Lena	stopped	,	and	looked	at	her	Aunt	for	approval	.
"	这里	莉娜	停止	,	和	看起来	在	她	阿姨	为了	赞同	.

“莉娜停了下来，看向她的姑姑，寻求她的认可。”

" ['veri] [wel] , [dɪr] ; [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] . "

"	Very	well	,	dear	;	come	out	and	get	them	.	"
"	非常	出色地	,	亲爱的	;	来	出去	和	得到	他们	.	"

“好的，亲爱的，出来把它们拿来吧。”

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] ? "

"	And	may	I	arrange	them	?	"
"	和	可能	我	安排	他们	?	"

“我可以安排它们吗？”

" [jes] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ruːmz; rʊmz] . "

"	Yes	,	and	put	them	in	the	different	rooms	.	"
"	是的	,	和	放	他们	在	这	不同的	房间	.	"

“是的，把它们放在不同的房间里。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ænti] [dɪr] .

"	Thank	you	,	Auntie	dear	.
"	感谢	你	,	阿姨	亲爱的	.

“谢谢您，亲爱的阿姨。”

[ænd; ənd] [ðen] [meɪ] [aɪ] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] [best] [dres] ?

And	then	may	I	put	on	my	best	dress	?
和	然后	可能	我	放	在	我的	最好的	裙子	?

那我可以穿上我最漂亮的裙子吗?

[aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [naɪs] [wen] [ðeɪ] [kʌm] . "

I	do	want	to	look	nice	when	they	come	.	"
我	做	想	到	看	好的	什么时候	他们	来	.	"

我希望他们来的时候我能看起来很漂亮。

" [jes] , ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] [mɪs] ['sʌməvil] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

"	Yes	,	darling	,	"	said	Miss	Somerville	with	a	smile	.
"	是的	,	亲爱的	,	"	说	错过	萨默维尔	和	一个	微笑	.

“是的，亲爱的，”萨默维尔小姐笑着说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ðə; ði]

Then	she	went	to	the	window	and	watched	the	child	as	she	gathered	the
然后	她	去	到	这	窗户	和	观看	这	孩子	作为	她	聚集	这

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

然后她走到窗边，看着孩子采摘鲜花。

['flɪtɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] [biː] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['evri] [naʊ]

flitting	from	one	place	to	another	,	as	busy	as	a	bee	,	looking	up	every	now
飞掠	从	一	地方	到	其他	,	作为	忙碌的	作为	一个	蜜蜂	,	寻找	向上	每一个	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

像蜜蜂一样忙碌地从一个地方飞到另一个地方，不时抬头看看周围。

[tuː; tə][nɑːd] ['smaɪlɪŋli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] , [ɔːr][tuː; tə][hoʊld][ʌp][hɜːr; hər] ['treʒərz] [tuː; tə][biː; bi]

to	nod	smilingly	to	her	Aunt	,	or	to	hold	up	her	treasures	to	be
到	点头	微笑着	到	她	阿姨	,	或者	到	抓住	向上	她	宝藏	到	是

[əd'maɪəd] .

admired	.
钦佩	.

她笑着向姑姑点头致意，或者举起她的珍藏品供人欣赏。

[noʊ] [fɪr] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['perənts] [ɔ:r] ['eni] [wʌn][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [hɜ:r; hər][naɪs] ,

No	fear	,	she	thought	,	of	her	parents	or	any	one	not	thinking	her	nice	,
不	害怕	,	她	想法	,	的	她	父母	或者	任何	一	不是	思维	她	好的	,

她心想，不必担心父母或任何人不觉得她好。

[æz; əz]['li:nə; 'leɪnə][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] .

as	Lena	had	expressed	it	.
作为	莉娜	有	表达	它	.

正如莉娜所表达的那样。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [tu:; tə][hɜ:r'self][æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [æt; ət]

She	smiled	to	herself	as	she	thought	of	the	happiness	of	the	parents	at
她	微笑	到	她自己	作为	她	想法	的	这	幸福	的	这	父母	在

['getɪŋ] [bæk] [ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['pɑ:rtɪd] ;

getting	back	the	child	from	whom	they	had	so	long	been	parted	;
获得	后退	这	孩子	从	谁	他们	有	所以	长的	到过	分手了	;

她想到这对父母找回与他们分离多年的孩子时的喜悦，不禁露出了微笑；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] , ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] [hu:] [hæd; həd]

and	much	as	she	would	miss	the	cheerful	,	loving	little	companion	who	had
和	很多	作为	她	会	错过	这	快乐	,	爱	小的	伴侣	WHO	有

['braɪtnd] [hɜ:r; hər] ['loʊnli] [laɪf] ,

brightened	her	lonely	life	,
明亮	她	孤独	生活	,

她会非常想念那个快乐、可爱的小伙伴，那个曾照亮她孤独生活的小家伙。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər]['li:nə; 'leɪnə][hɜ:r'self][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [wʌns] [mɔ:r]

she	felt	it	would	be	better	for	Lena	herself	to	take	her	place	once	more
她	毛毡	它	会	是	更好的	为了	莉娜	她自己	到	拿	她	地方	一次	更多的

[ə'mʌŋ] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] .

among	young	companions	.
之中	年轻的	同伴	.

她觉得莉娜最好还是重新回到年轻伙伴们中间去。

[ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [ɔ:r][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] , [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [tə'geðər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

In	the	nursery	or	the	school	-	room	,	where	there	are	two	or	three	together	,	it	is
在	这	苗圃	或者	这	学校	-	房间	,	在哪里	那里	是	二	或者	三	一起	,	它	是

,

,

,

在托儿所或教室里，两三个孩子在一起的时候，情况就是如此。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜ:rld] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

as	it	were	,	a	little	world	of	its	own	.
作为	它	是	,	一个	小的	世界	的	它是自己的		.

仿佛是一个自成一体的小世界。

[noʊ][wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ker] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

No	one	in	particular	can	have	the	entire	care	and	thought	of	the	whole
不	一	在	特别的	能	有	这	全部的	关心	和	想法	的	这	所有的

['haʊshoʊld] .

household	.
家庭	.

没有人能够独揽全家人的所有照顾和关怀。

[ɔ:l] [mʌst; məst] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃer] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['du:tiz] [ænd; ənd] ['pleʒərz]

All	must	take	their	place	and	their	share	both	in	the	duties	and	pleasures
全部	必须	拿	他们的	地方	和	他们的	分享	两个都	在	这	职责	和	快乐

[ʌv; əv] ['evrideɪ] [laɪf] .

of	everyday	life	.
的	每天	生活	.

每个人都必须在日常生活的责任和乐趣中找到自己的位置和份额。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə]['li:nə; 'leɪnə] ,

This	was	exactly	what	had	been	wanting	to	Lena	,
这	曾是	确切地	什么	有	到过	想要	到	莉娜	,

这正是莉娜一直想要的。

[ænd; ənd][hɜ:rz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] [ɪ'speʃəli] [rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'ti:] .

and	hers	was	a	character	that	especially	required	it	.
和	她的	曾是	一个	特点	那	尤其	必需的	它	.

而她所扮演的角色尤其需要这种技巧。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['veri] ['i:zi] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es][tu:; tə] [ə'kʌstəm] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

It	is	so	very	easy	for	any	one	of	us	to	accustom	ourselves	to	be	the
它	是	所以	非常	简单的	为了	任何	一	的	我们	到	习惯	我们自己	到	是	这

[fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] ,

first	to	be	considered	,
第一的	到	是	经过考虑的	,

我们每个人都很容易习惯于成为第一个被考虑的人，

[ænd; ənd]['li:nə; 'leɪnə][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə] [ðɪs] .

and	Lena	was	no	exception	to	this	.
和	莉娜	曾是	不	例外	到	这	.

莉娜也不例外。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][wɔ:rm] , ['lʌvɪŋ] [hɑ:rt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [praʊd] , ['wɪlfl] ['tempər] ;

She	had	a	warm	,	loving	heart	,	but	a	proud	,	wilful	temper	;
她	有	一个	温暖的	,	爱	心	,	但	一个	自豪的	,	故意	脾气	;

她有一颗温暖、充满爱的心，但脾气却很骄傲、任性；

[hju:'mɪlətɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪs] [ʃi:; ʃi] ['sædli] [lækt] .

humility	was	a	grace	she	sadly	lacked	.
谦逊	曾是	一个	优雅	她	令人遗憾的是	缺乏	.

谦逊是她所缺乏的一种美德。

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [wɜ:rd][frʌm; frəm] ['ænti] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['redi] [terz] [tu:; tə] ['li:nəz] [aɪz] ,

A	loving	word	from	Auntie	would	bring	the	ready	tears	to	Lena's	eyes	,
一个	爱	单词	从	阿姨	会	带来	这	准备好	眼泪	到	莉娜的	眼睛	,

阿姨一句充满爱意的话语，就能让莉娜热泪盈眶。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][hɑ:rd][ɔ:r] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [wɜ:rd] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [flæʃ] [æz; əz]

but	what	she	considered	a	hard	or	disparaging	word	would	make	them	flash	as
但	什么	她	经过考虑的	一个	难的	或者	贬损	单词	会	制作	他们	闪光	作为

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

但她认为刺耳或贬损的词语，却会让他们迅速闪现。

[haʊ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['milisnt] [wʊd] [get][ɑ:n] [tə'geðər] , [wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [θɔ:t]

How	she	and	Millicent	would	get	on	together	,	was	rather	an	anxious	thought
如何	她	和	米莉森特	会	得到	在	一起	,	曾是	相当	一个	焦虑的	想法

[tu:; tə] [mɪs] ['sʌməvil] ,

to	Miss	Somerville	,
到	错过	萨默维尔	,

索默维尔小姐很担心自己和米莉森特会相处得怎么样。

[fɔ:r; fər] ['dɪrli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [ni:s] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][blaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fɔ:lts]

for	dearly	as	she	loved	her	little	niece	,	she	was	not	blind	to	her	faults
为了	亲爱的	作为	她	喜爱	她	小的	侄女	,	她	曾是	不是	瞎的	到	她	故障

;

;
;

虽然她深爱着她的小侄女，但她并非对侄女的缺点视而不见；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] [ɪn] ['kærəktər] , [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt] , [ʃiː; ʃi] [fɪrd] , [biː; bi]

and	if	the	sisters	were	alike	in	character	,	there	would	not	,	she	feared	,	be
和	如果	这	姐妹	是	同样	在	特点	,	那里	会	不是	,	她	害怕	,	是

['ɔːlweɪz] [piːs] .

always	peace	.
总是	和平	.

她担心，如果姐妹俩性格相似，就不会一直和平下去。

['liːnə; 'leɪnə] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['eldər] ['sɪstər] ,

Lena	had	a	very	decided	opinion	on	the	subject	of	elder	sisters	,
莉娜	有	一个	非常	决定	观点	在	这	主题	的	长老	姐妹	,

莉娜对姐姐这个话题有着非常明确的看法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

and	that	she	was	the	eldest	of	the	family	,	she	always	made	a	point	of
和	那	她	曾是	这	长子	的	这	家庭	,	她	总是	制成	一个	观点	的

['dwelɪŋ] [ə'pɑːn] .

dwelling	upon	.
住宅	之上	.

而且她是家中年纪最大的人，她总是反复强调这一点。

['niːðər] [ə; eɪ] [klaʊd] [nɔːr] [ə; eɪ] [daʊt] [krɔːst] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [oʊn] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

Neither	a	cloud	nor	a	doubt	crossed	the	child's	own	mind	as	to	the	future	.
两者都不	一个	云	也不	一个	怀疑	交叉	这	孩子的	自己的	头脑	作为	到	这	未来	.

对于未来，孩子心中没有一丝阴霾，也没有丝毫疑虑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['milisnt] [ænd; ənd] ['luːsi] [wʊd] [lʌv] [hɜːr; hər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

Of	course	Millicent	and	Lucy	would	love	her	as	much	as	she	was
的	课程	米莉森特	和	露西	会	爱	她	作为	很多	作为	她	曾是

[prɪ'perd] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] ,

prepared	to	love	them	,
准备	到	爱	他们	,

当然，米莉森特和露西会像她准备爱她们一样爱她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi] [soʊ] ['hæpi] [tə'geðər] , [ʃiː; ʃi] [nuː] .

and	they	would	all	be	so	happy	together	,	she	knew	.
和	他们	会	全部	是	所以	快乐的	一起	,	她	知道	.

她知道，他们在一起一定会非常幸福。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [dɪr] [ænt]

The	only	shadow	was	the	thought	that	she	would	have	to	part	with	dear	Aunt
这	仅有的	阴影	曾是	这	想法	那	她	会	有	到	部分	和	亲爱的	阿姨

['meri] ;

Mary	;
玛丽	;

唯一的阴影是想到她将不得不与亲爱的玛丽阿姨分别；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðæt] ['pɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns] ,

but	as	that	parting	was	not	to	be	at	once	,
但	作为	那	离别	曾是	不是	到	是	在	一次	,

但由于离别无法立即发生，

[ʃiː; ʃi] [kæst] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hæpi] [iːz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

she	cast	the	thought	away	with	the	happy	ease	of	childhood	.
她	投掷	这	想法	离开	和	这	快乐的	舒适	的	童年	.

她像孩童般轻松快乐地甩开了这个念头。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] .

THE	ARRIVAL	.
这	到达	.

到货。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [faɪv] [baɪ][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [klɑːk] ,

As	it	struck	five	by	the	drawing	-	room	clock	,
作为	它	击	五	经过	这	绘画	-	房间	钟	,

客厅的钟敲响五点时，

['liːnə; 'leɪnə] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [hɔːl] - [dɔːr] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ; [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Lena	threw	open	the	hall	-	door	and	ran	to	the	gate	;	and	opening	it	,
莉娜	扔	打开	这	大厅	-	门	和	跑	到	这	门	;	和	开幕	它	,

莉娜猛地推开大厅的门，跑到大门前，打开了大门。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪzd] ['iːgərli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

she	went	out	and	gazed	eagerly	down	the	road	.
她	去	出去	和	凝视	急切地	向下	这	路	.

她走了出去，热切地望着前方的道路。

['skɑːrzˌdeɪl] ['vɪlə] , [æz; əz] [ænt] ['mɛriːz] [haʊs] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,

Scarsdale	Villa	,	as	Aunt	Mary's	house	was	called	,
斯卡斯代尔	别墅	,	作为	阿姨	玛丽的	房子	曾是	称为	,

玛丽阿姨的房子名叫斯卡斯代尔别墅。

[wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɪl] [ðæt] [ræn] [streɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

was	built	on	the	top	of	a	long	hill	that	ran	straight	down	into	the	town	.
曾是	建造	在	这	顶部	的	一个	长的	爬坡道	那	跑	直的	向下	进入	这	镇	.

它建在一座长长的山丘顶上，这座山丘笔直地延伸到镇中心。

[æz; əz]['liːnə; 'leɪnə] [naʊ] [stʊd] , [ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

As	Lena	now	stood	,	the	town	itself	seemed	to	be	at	her	feet	,
作为	莉娜	现在	站立	,	这	镇	本身	似乎	到	是	在	她	脚	,

莉娜此刻站着，仿佛整个小镇都臣服于她的脚下。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [leɪ] [ðə; ði] [siː] , ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

and	beyond	the	houses	lay	the	sea	,	stretching	away	into	the	distance	,
和	超过	这	房屋	躺	这	海	,	伸展	离开	进入	这	距离	,

房屋之外便是大海，一直延伸到远方。

[fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .

far	as	the	eye	could	reach	,	and	now	sparkling	in	the	bright	spring	sunshine	.
远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	,	和	现在	闪闪发光	在	这	明亮的	春天	阳光	.

目之所及之处，尽是美景，如今在明媚的春日阳光下闪闪发光。

[bʌt; bət][ɪts] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [θroʊn] [ə'weɪ] [ə'pɑːn]['liːnə; 'leɪnə] ;

But	its	beauty	was	quite	thrown	away	upon	Lena	;
但	它是	美丽	曾是	相当	抛掷	离开	之上	莉娜	;

但它的美丽却完全被莉娜浪费掉了；

[hɜːr; hər] ['iːgər] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][wʌn] [pər'tɪkjələr] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] — [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

her	eager	gaze	was	fixed	on	one	particular	spot	on	the	road	—	the	turning	to
她	渴望的	目光	曾是	固定的	在	一	特别的	点	在	这	路	—	这	转弯	到

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

the	station	.
这	车站	.

她急切的目光紧紧盯着路上的一个特定地点——通往车站的拐弯处。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] ,

She	had	not	long	to	wait	,
她	有	不是	长的	到	等待	,

她没等多久，

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['glædnd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæb] ,

for	**in**	**a**	**very**	**few**	**minutes**	**she**	**was**	**gladdened**	**by**	**the**	**sight**	**of**	**a**	**cab**	**,**
为了	在	一个	非常	很少	分钟	她	曾是	高兴	经过	这	视线	的	一个	出租车	,

没过几分钟，她就看到一辆出租车，顿时高兴起来。

[wel] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['lʌgɪdʒ] , ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði] [ə'sent]

well	**covered**	**with**	**luggage**	**,**	**coming**	**round**	**the**	**corner**	**,**	**and**	**commencing**	**the**	**ascent**
出色地	涵盖	和	行李	,	未来	圆形的	这	角落	,	和	开始	这	上升

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

of	**the**	**hill**	**.**
的	这	爬坡道	.

他背着沉重的行李，转过街角，开始爬山。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] [fɔːr; fər] "

At	**this**	**sight**	**,**	**she**	**turned**	**and**	**darted**	**back**	**into**	**the**	**house**	**,**	**calling**	**loudly**	**for**	**"**
在	这	视线	,	她	转向	和	飞镖	后退	进入	这	房子	,	呼叫	高声	为了	"

['ænti] . "

Auntie	**.**	**"**
阿姨	.	"

看到这一幕，她转身冲回屋里，大声喊着“阿姨”。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] , [dɪr] ?

"	**Do**	**you**	**see**	**them**	**,**	**dear**	**?**
"	做	你	看	他们	,	亲爱的	?

“亲爱的，你看到他们了吗？”

" [mɪs] ['sʌməvil] [æskt] .

"	**Miss**	**Somerville**	**asked**	**.**
"	错过	萨默维尔	问	.

萨默维尔小姐问道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kæb] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['lʌgɪdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

"	**There's**	**a**	**cab**	**coming**	**this**	**way**	**,**	**and**	**it**	**has**	**luggage**	**;**	**it**	**must**	**be**
"	有	一个	出租车	未来	这	方式	,	和	它	有	行李	;	它	必须	是

[ðem; ðəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

them	**,**	**I**	**am**	**sure**	**.**
他们	,	我	是	当然	.

“有一辆出租车朝这边开过来，车里有行李；我肯定就是他们。”

[duː] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] .

Do	**come**	**out**	**and**	**look**	**.**
做	来	出去	和	看	.

欢迎大家出来看看。

" ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts][hænd] ,

"	**Taking**	**her**	**Aunt's**	**hand**	**,**
"	采取	她	姑姑的	手	,

她牵起姑姑的手，

[ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [wel] - ['leɪdn] [kæb][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['sloʊli] [ʌp]

they	**went**	**out**	**together**	**and**	**watched**	**the**	**well**	**-**	**laden**	**cab**	**as**	**it**	**came**	**slowly**	**up**
他们	去	出去	一起	和	观看	这	出色地	-	满载	出租车	作为	它	来了	缓慢地	向上

[ðə; ði] [hɪl] .

the	**hill**	**.**
这	爬坡道	.

他们一起出去，看着满载货物的马车缓缓驶上山坡。

['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hæd; həd]['liːnə; 'leɪnə] ['grʌmbld] [æt; ət] [ðæt] ['wɪri] [hɪl] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

Often	and	often	had	Lena	grumbled	at	that	weary	hill	,	when	she	came
经常	和	经常	有	莉娜	咕哝	在	那	厌倦	爬坡道	,	什么时候	她	来了

[hoʊm] ,

home	,
家	,

莉娜回家时常常对着那座令人疲惫的山丘抱怨不已。

['taɪərd] - [aʊt]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌæftɜ'nuːnz] ['ræmb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][sændz] , [ɔːr][ə; eɪ] [wɔːk] ['ɪntuː]

tired	-	out	after	a	long	afternoon's	ramble	on	the	sands	,	or	a	walk	into
疲劳的	-	出去	后	一个	长的	下午	漫谈	在	这	沙子	,	或者	一个	走	进入

-

,

Meadenham	,
-	,

在沙滩上漫步了一下午，或者步行前往米德纳姆后感到疲惫不堪，

[bʌt; bət]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [æz; əz] [ðæt] [deɪ] .

but	never	before	had	she	thought	it	so	long	and	tedious	as	that	day	.
但	绝不	前	有	她	想法	它	所以	长的	和	乏味	作为	那	天	.

但她从未觉得这一天如此漫长而乏味。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][kæb] [kʌm] " ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

She	watched	the	cab	come	"	creeping	along	,	"	as	she	called	it	.
她	观看	这	出租车	来	"	爬行	沿着	,	"	作为	她	称为	它	.

她看着出租车“慢慢地开过来”，正如她所说的那样。

[ðen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] ['veri] [nɪr] , [ə; eɪ] [nuː] [fɪt] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] — [ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] .

Then	as	it	drew	very	near	,	a	new	fit	came	over	her	—	a	fit	of	shyness	.
然后	作为	它	画	非常	靠近	,	一个	新的	合身	来了	超过	她	—	一个	合身	的	害羞	.

临近终点时，她突然感到一阵新的不安——一阵羞怯。

[klɑːspɪŋ] ['æntiz] [hænd] ['veri] [taɪt]

Clasping	Auntie's	hand	very	tight
紧握	阿姨的	手	非常	紧的

紧紧握住姑姑的手

, [ʃiː; ʃi] [krept] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['wɪspərɪŋ] , " [aɪ][duː] [hoʊp] ;

,	she	crept	very	close	to	her	,	whispering	,	"	I	do	hope	;
,	她	悄悄地爬	非常	关闭	到	她	,	耳语	,	"	我	做	希望	;

她悄悄地靠近她，低声说：“我真希望如此；

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] ,

"	but	she	had	no	time	to	say	more	,
"	但	她	有	不	时间	到	说	更多的	,

但她没有时间再多说一句了。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [hed] [wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb]

for	at	that	moment	a	gentleman's	head	was	put	out	of	the	cab
为了	在	那	片刻	一个	绅士的	头	曾是	放	出去	的	这	出租车

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

就在这时，一位男士的头被伸出了出租车的车窗外。

[ðæt] ['liːnə; 'leɪnə] ['ɪnstəntli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [feɪs] [huːz] ['foʊtəgræf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

that	Lena	instantly	recognised	as	the	same	face	whose	photograph	she	had
那	莉娜	即刻	已确认	作为	这	相同的	脸	谁	照片	她	有

[lʊkt] [æt; ət][soʊ]['ɔːf(ə)n] .

looked	at	so	often	.
看起来	在	所以	经常	.

莉娜立刻认出，这就是她经常看的照片上的那张脸。

" ['pɑːpə] !
" Papa !
" 爸爸 !

爸爸!

" [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [gɑːspt] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] .
" she almost gasped in her excitement .
" 她 几乎 倒吸一口气 在 她 激动 .

她兴奋得几乎喘不过气来。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es] [hoʊm] , " [kɔːld] [aʊt] ['kɜːrn(ə)l] ['greɪəm] [ɪn][ə; eɪ]
" Here they are , waiting to welcome us home , " called out Colonel Graham in a
" 这里 他们 是 , 等待 到 欢迎 我们 家 , " 称为 出去 上校 格雷厄姆 在 一个
[laʊd] ,
loud ,
大声 ,

“他们在这儿等着迎接我们回家呢！”格雷厄姆上校大声喊道。

['tʃɪri] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kæb] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [wɔːrm] , ['lʌvɪŋ]
cheery voice , and then the cab stopped , and there came warm , loving
欢快的 嗓音 , 和 然后 这 出租车 停止 , 和 那里 来了 温暖的 , 爱
[g'riːtɪŋz] .
greetings .
问候 .

欢快的声音传来，然后出租车停了下来，传来热情友好的问候。

['liːnə; 'leɪnə][hæd; həd][noʊ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɔːr] [sed] [fɔːr; fər]
Lena had no very distinct recollection of all that was done or said for
莉娜 有 不 非常 清楚的 回忆 的 全部 那 曾是 完毕 或者 说 为了
[ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
the next few minutes ,
这 下一个 很少 分钟 ,

莉娜对接下来几分钟里发生的事情和说过的话几乎没有任何清晰的记忆。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [g'riːtɪŋz] [ænd; ənd] [fʌs] [ʌv; əv][ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz][wʌn] [rɪ'membrəns] ,
but among all the greetings and fuss of arrival was one remembrance ,
但 之中 全部 这 问候 和 大惊小怪 的 到达 曾是 一 纪念 ,

但在所有问候和迎接的喧闹声中，却有一份回忆：

[ðæt] ['liːnə; 'leɪnə] [θɔːt] [wʊd] ['nevər] [liːv] [hɜːr; hər] .
that Lena thought would never leave her .
那 莉娜 想法 会 绝不 离开 她 .

莉娜以为他永远不会离开她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɑːməz] [sɔːft] [vɔɪs] , [ðæt] [sed] , " [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] ;
It was Mama's soft voice , that said , " My darling child ;
它 曾是 妈妈的 柔软的 嗓音 , 那 说 , " 我的 亲爱的 孩子 ;

那是妈妈温柔的声音，说道：“我的宝贝孩子；

[θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [soʊ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['tendər] ,
thank God for giving you back to me , " so loving and tender ,
感谢 上帝 为了 给予 你 后退 到 我 , " 所以 爱 和 投标 ,

感谢上帝把你还给我，你如此温柔体贴，

[ðæt] ['liːnə; 'leɪnə] [nuː] [ðen] [haʊ] [dɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə]['mæmə] .
that Lena knew then how dear she was to Mama .
那 莉娜 知道 然后 如何 亲爱的 她 曾是 到 妈妈 .

莉娜那时才知道自己对妈妈有多么重要。

[nɑːt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['siːtɪd] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd]['liːnə; 'leɪnə] [taɪm] [tuː; tə]

Not	till	they	were	all	seated	quietly	in	the	drawing	-	room	had	Lena	time	to
不是	直到	他们	是	全部	坐着	悄悄	在	这	绘画	-	房间	有	莉娜	时间	到

[teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [dɪr] [wʌnz] .

take	a	good	look	at	these	dear	ones	.
拿	一个	好的	看	在	这些	亲爱的	一个	.

直到所有人都安静地坐在客厅里，莉娜才有时间好好看看这些亲人。

[ɑː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] ['mæmə] ['eniwer] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ,

Ah	,	she	would	have	known	Mama	anywhere	,	she	was	sure	,
啊	,	她	会	有	已知	妈妈	任何地方	,	她	曾是	当然	,

啊，她确信，无论在哪里，她都能认出妈妈。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [swiːt] ['dʒent(ə)l] [feɪs] , [ðæt] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]

for	there	was	the	same	sweet	gentle	face	,	that	had	looked	at	her
为了	那里	曾是	这	相同的	甜的	温和的	脸	,	那	有	看起来	在	她

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] ,

from	her	picture	,
从	她	图片	,

因为那张甜美温柔的脸庞还在，和照片上的一模一样。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] .

day	after	day	.
天	后	天	.

日复一日。

[ænd; ənd]['pɑːpə][dɪd][nɑːt] [lʊk] [wʌn] [bɪt] [stɜːrn] , [ɔːr] [greɪv] ,

And	Papa	did	not	look	one	bit	stern	,	or	grave	,
和	爸爸	做过	不是	看	一	少量	船尾	,	或者	严重	,

爸爸的表情一点也不严肃，也不沉重。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['pɑːpə][ʃiː; ʃi] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] [dɪr] , [fæt] , ['tʃʌbi]

but	was	just	the	sort	of	papa	she	approved	of	;	and	dear	,	fat	,	chubby
但	曾是	只是	这	种类	的	爸爸	她	得到正式认可的	的	;	和	亲爱的	,	胖的	,	胖乎乎的

['luːsi] ,

Lucy	,
露西	,

但他正是她喜欢的那种爸爸；还有亲爱的、胖乎乎的、圆滚滚的露西，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fer] [kəːlz] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] — " [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [pet] " [wʌz; wəz] ['liːnəz] ['vɜːrdɪkt]

with	her	fair	curls	and	blue	eyes	—	"	a	perfect	pet	"	was	Lena's	verdict
和	她	公平的	卷发	和	蓝色的	眼睛	—	"	一个	完美的	宠物	"	曾是	莉娜的	判决

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ;

of	her	little	sister	;
的	她	小的	姐姐	;

她有着金色的卷发和蓝色的眼睛——莉娜这样评价她的小妹妹："她简直就是完美的宠物。"

[bʌt; bət] ['milisnt] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['sɪstər][ænd; ənd] [kəm'pænjən] ,

but	Millicent	,	who	was	to	be	her	own	particular	sister	and	companion	,
但	米莉森特	,	WHO	曾是	到	是	她	自己的	特别的	姐姐	和	伴侣	,

但米莉森特，她将成为她独一无二的姐妹和伴侣，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] .

she	was	not	quite	what	she	expected	her	to	be	.
她	曾是	不是	相当	什么	她	预期的	她	到	是	.

她和她预想中的她不太一样。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] [bɪ'saɪd] ['mæmə] , [hɜːr; hər][hænd] [klɑːspt] [ɪn][hɜːrz] ,

As	she	sat	on	the	sofa	beside	Mama	,	her	hand	clasped	in	hers	,
作为	她	卫星	在	这	沙发	旁	妈妈	,	她	手	紧握	在	她的	,

她坐在妈妈身旁的沙发上，双手紧紧握着妈妈的手。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ænt] ['meri] [seɪ] —
she heard Aunt Mary say —
她 听到 阿姨 玛丽 说 —

她听到玛丽姨妈说——

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [laɪk] , ['riːəli] ; [ðə; ði] [seɪm] [aɪz] [ænd; ənd] [her] ,
" They are very like , really ; the same eyes and hair ,
" 他们 是 非常 喜欢 , 真的 ; 这 相同的 眼睛 和 头发 ,

“她们真的很像，眼睛和头发都一样。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪknəs] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ə'pærənt] [wen] ['mɪli] [gets] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['liːnəz] ['roʊziz]
and the likeness will be more apparent when Milly gets some of Lena's roses
和 这 相似 将要 是 更多的 明显 什么时候 米莉 获得 一些 的 莉娜的 玫瑰
[ænd; ənd] ['plʌmpnəs] .
and plumpness .
和 丰满 .

当米莉继承了莉娜的一些玫瑰色毛发和丰满身材后，她们的相似之处就会更加明显。

" [wʌt] ['liːnə; 'leɪnə] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [slaɪt] [gɜːrl] , [æz; əz][tɔːl][æz; əz][hɜːr'self] ,
" What Lena saw was a tall slight girl , as tall as herself ,
" 什么 莉娜 锯 曾是 一个 高的 轻微 女孩 , 作为 高的 作为 她自己 ,

莉娜看到的是一个身材高挑纤细的女孩，和她自己一样高。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd][faɪv] [mʌnθs] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]
though she had two years and five months the advantage in age , with large
尽管 她 有 二 年 和 五 几个月 这 优势 在 年龄 , 和 大的
['sɪriəs] [braʊn] [aɪz] ,
serious brown eyes ,
严肃的 棕色的 眼睛 ,

虽然她在年龄上比别人大两年零五个月，但她有一双深邃的大棕色眼睛，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] .
and a pale face .
和 一个 苍白 脸 .

脸色苍白。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" ['liːnə; 'leɪnə] [θɔːt] ['ænti] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ; ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mɪli] [wɜːr; wər][nɑːt]
" Lena thought Auntie mistaken in this matter ; surely she and Milly were not
" 莉娜 想法 阿姨 错误 在 这 事情 ; 一定 她 和 米莉 是 不是
[ə'laɪk] .
alike .
同样 .

莉娜认为姨妈在这件事上弄错了；她和米莉肯定不一样。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] , [ɔːr] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] , [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər]['sɪstər] , [ðer; ðər] [aɪz] [met] ,
As she gazed , or , I might say , stared at her sister , their eyes met ,
作为 她 凝视 , 或者 , 我 可能 说 , 凝视 在 她 姐姐 , 他们的 眼睛 遇见 ,

当她凝视着，或者更确切地说，是盯着她的妹妹看时，她们的目光相遇了。

[ænd; ənd] ['mɪli] [smaɪld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] ['lʌvɪŋ] [smaɪl] [ðæt] ['laɪtɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] ,
and Milly smiled such a sweet loving smile that lighted up her whole face ,
和 米莉 微笑 这样的 一个 甜的 爱 微笑 那 照明 向上 她 所有的 脸 ,

米莉露出了甜美而充满爱意的笑容，那笑容照亮了她整张脸。

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] ['ɔːltərd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and that so altered and improved it ,
和 那 所以 已修改 和 改进 它 ,

这样就改变并改进了它。

[ðæt] ['liːnə; 'leɪnə][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [ə'pɪnjən]

that	Lena	was	not	so	much	disposed	to	disagree	with	her	Aunt's	opinion
那	莉娜	曾是	不是	所以	很多	处置	到	不同意	和	她	姑姑的	观点

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

as	before	.
作为	前	.

莉娜不像以前那样强烈反对她姑妈的意见了。

[tiː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ,

Tea	was	brought	in	,
茶	曾是	带来	在	,

茶水端了进来。

[ænd; əd]['liːnə; 'leɪnə][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['trævələz] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] [ə'baʊt]

and	Lena	was	too	busy	waiting	upon	the	travellers	to	think	more	about
和	莉娜	曾是	也	忙碌的	等待	之上	这	旅行者	到	思考	更多的	关于

[ðə; ði] ['laɪknəs] .

the	likeness	.
这	相似	.

莉娜忙着接待旅客，无暇顾及两人的相像。

['mɪli] [wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['kwaɪət] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['liːnə; 'leɪnə][dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ,

Milly	was	shy	and	quiet	;	but	that	Lena	did	not	so	much	object	to	,
米莉	曾是	害羞的	和	安静的	;	但	那	莉娜	做过	不是	所以	很多	目的	到	,

米莉性格腼腆安静；但莉娜对此并不太介意。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]

as	it	would	enable	her	to	show	her	all	the	more	kindness	and
作为	它	会	使能够	她	到	展示	她	全部	这	更多的	仁慈	和

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

因为这样她就能对她表现出更多的善意和关怀。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][toʊld] ,

for	of	course	she	was	at	home	here	,	and	the	truth	must	be	told	,
为了	的	课程	她	曾是	在	家	这里	,	和	这	真相	必须	是	讲述	,

当然，这里是她的家，而且必须说出真相。

[laɪkt] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

liked	doing	the	honours	of	the	house	.
喜欢	正在做	这	荣誉	的	这	房子	.

他喜欢做家务。

[hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [fɪt] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] [suːn] [pæst] [ɔːf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['mæmə]

Her	sudden	fit	of	nervousness	soon	passed	off	,	and	she	was	giving	Mama
她	突然	合身	的	紧张	很快	通过了	离开	,	和	她	曾是	给予	妈妈

[hɜːr; hər] [tiː] ,

her	tea	,
她	茶	,

她突然的紧张很快就过去了，开始给妈妈端茶。

[ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [ə'weɪ] [kwaɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] .

and	chatting	away	quite	at	her	ease	before	very	long	.
和	聊天	离开	相当	在	她	舒适	前	非常	长的	.

没过多久，她就轻松地聊了起来。

" ['mɪli] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][tuː; tə] [steɪ] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ,

"	Milly	and	I	are	to	stay	up	and	have	dinner	with	you	to	-	night	,
"	米莉	和	我	是	到	停留	向上	和	有	晚餐	和	你	到	-	夜晚	,

['mæmə] , " [sed] ['liːnə; 'leɪnə] .

Mama	,	"	said	Lena	.
妈妈	,	"	说	莉娜	.

“妈妈，我和米莉今晚要熬夜和您一起吃晚饭，”莉娜说。

" ['ænti] [θɔːt] ['luːsi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][bed] [ðen] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tɪl] ['sev(ə)n] . "

"	Auntie	thought	Lucy	would	go	to	bed	then	,	for	it	is	not	till	seven	.	"
"	阿姨	想法	露西	会	去	到	床	然后	,	为了	它	是	不是	直到	七	.	"

“姨妈觉得露西那时候应该就去睡觉了，因为现在才七点。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['ɔːltərd] [jʊr; jər] ['aʊərz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['meri] ? " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['greɪəm]

"	I	hope	you	have	not	altered	your	hours	for	us	,	Mary	?	"	said	Colonel	Graham
"	我	希望	你	有	不是	已修改	你的	小时	为了	我们	,	玛丽	?	"	说	上校	格雷厄姆

.

:
.

“玛丽，我希望你没有为了我们而改变工作时间吧？”格雷厄姆上校说道。

" [naʊ] ['pɑːpə] , [pliːz] , " [bɪ'gæn]['liːnə; 'leɪnə] .

"	Now	Papa	,	please	,	"	began	Lena	.
"	现在	爸爸	,	请	,	"	开始	莉娜	.

“爸爸，求求你了，”莉娜开口道。

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] ,

"	No	,	no	,	my	little	girl	,	"	he	said	very	decidedly	,
"	不	,	不	,	我的	小的	女孩	,	"	他	说	非常	绝对地	,

“不，不，我的小女儿，”他斩钉截铁地说。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'laʊ] [jʊr; jər] [ænt] [tuː; tə]['ɔːltər][hɜːr; hər] ['aʊərz] ;

"	we	cannot	allow	your	Aunt	to	alter	her	hours	;
"	我们	不能	允许	你的	阿姨	到	改变	她	小时	;

“我们不能允许你阿姨改变她的工作时间；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

it	is	very	kind	of	her	to	have	such	a	large	party	of	us	,	as	it	is
它	是	非常	种类	的	她	到	有	这样的	一个	大的	派对	的	我们	,	作为	它	是

. "

:	"
.	"

她能邀请我们这么多人来参加聚会，真是太好了。

" [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [mɪs] ['sʌməvil] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	We	will	talk	about	that	to	-	morrow	,	"	said	Miss	Somerville	with	a	smile	.
"	我们	将要	讲话	关于	那	到	-	明天	,	"	说	错过	萨默维尔	和	一个	微笑	.

“我们明天再谈这件事吧。”萨默维尔小姐笑着说。

" [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] ;

"	Now	I	think	it	is	time	for	you	all	to	come	and	see	your	rooms	;
"	现在	我	思考	它	是	时间	为了	你	全部	到	来	和	看	你的	房间	;

“现在我想是时候让你们都来看看自己的房间了；

[wʌn]['lɪt(ə)l] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sliːpi] .

one	little	pair	of	eyes	is	looking	very	sleepy	.
一	小的	一对	的	眼睛	是	寻找	非常	困	.

一双小眼睛看起来很困。

" ['luːsi] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	Lucy	,	who	was	alluded	to	,	was	sitting	by	the	table	,
"	露西	,	WHO	曾是	暗示	到	,	曾是	坐着	经过	这	桌子	,

文中提到的露西当时正坐在桌旁。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hed] ['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [hæf] - [kloʊzd] ;

her	little	head	nodding	and	her	eyes	half	-	closed	;
她	小的	头	点头	和	她	眼睛	一半	-	关闭	;

她小脑袋点点头，眼睛半闭着；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [mɪr] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][bed][ʃiː; ʃi][prəu'testid] ['krɔːsli] ,

but	at	the	mere	suggestion	of	bed	she	protested	crossly	,
但	在	这	仅仅	建议	的	床	她	抗议	生气	,

但只要一提到上床睡觉，她就恼怒地抗议。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] . "

"	that	she	did	not	want	to	go	to	bed	.	"
"	那	她	做过	不是	想	到	去	到	床	.	"

“她不想睡觉。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['goʊɪŋ] [ˌʌp'sterz] , ['dɑːrlɪŋ] ; [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [daʊn] [hɪr] [baɪ] [jɔːr'self]

"	We	are	all	going	upstairs	,	darling	;	you	don't	want	to	stay	down	here	by	yourself
"	我们	是	全部	去	楼上	,	亲爱的	;	你	不	想	到	停留	向下	这里	经过	你自己

,

,

,

“亲爱的，我们都要上楼了；你不想一个人待在这里。”

[duː][juː; jʊ] ?

do	you	?
做	你	?

你?

" [noʊ] , ['luːsi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ðæt] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [tuː; tə][goʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

"	No	,	Lucy	didn't	want	that	,	so	she	consented	to	go	up	with	the	others	.
"	不	,	露西	没有	想	那	,	所以	她	同意	到	去	向上	和	这	其他的	.

“不，露西不想那样，所以她同意和其他人一起上去。”

" [let] [ˌem 'iː] ['kæri] [juː; jʊ] , " [prə'poʊzd] ['liːnə; 'leɪnə] , ['lʌvɪŋli] .

"	Let	me	carry	you	,	"	proposed	Lena	,	lovingly	.
"	让	我	携带	你	,	"	建议的	莉娜	,	深情地	.

“让我抱你吧，”莉娜温柔地提议道。

[naʊ] ['luːsi] [wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz]

Now	Lucy	was	tired	and	sleepy	,	and	,	as	very	often	happens	in	these	cases
现在	露西	曾是	疲劳的	和	困	,	和	,	作为	非常	经常	发生	在	这些	案例

, ['veri] [krɔːs] ,

,	very	cross	,
,	非常	叉	,

露西现在又累又困，而且，像这种情况经常发生的那样，她非常生气。

[soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə] ['liːnəz] ['kaɪndli] ['ɔːfər] , [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [ə'weɪ]

so	instead	of	responding	to	Lena's	kindly	offer	,	she	pushed	her	away
所以	反而	的	回应	到	莉娜的	亲切地	提供	,	她	推动	她	离开

[wɪð; wɪθ] , " [noʊ] , [dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] ;

with	,	"	No	,	don't	want	you	;
和	,	"	不	,	不	想	你	;

所以，她没有回应莉娜的友好提议，而是把她推开，说道：“不，我不要你；

['mɪli] [mʌst; məst] .

Milly	must	.
米莉	必须	.

米莉必须。

" [ə; eɪ] [ʃeɪd] [keɪm] ['oʊvər] ['liːnəz] [feɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [soʊ]['kaɪndli] .

"	A	shade	came	over	Lena's	face	,	she	had	meant	so	kindly	.
"	一个	阴影	来了	超过	莉娜的	脸	,	她	有	意思是	所以	亲切地	.

莉娜的脸上浮现出一丝阴霾，她原本是出于好意。

" [oʊ] ['luːsi] , [wʌt] [ə; eɪ] [krɔːs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] ['mɪli] .

"	O	Lucy	,	what	a	cross	little	thing	you	are	,	"	said	Milly	.
"	哦	露西	,	什么	一个	叉	小的	事物	你	是	,	"	说	米莉	.

“哦，露西，你真是个脾气暴躁的小家伙，”米莉说。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['liːnə; 'leɪnə] , ['oʊnli][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

"	She	doesn't	mean	it	,	Lena	,	only	she	is	accustomed	to	me	;
"	她	不	意思是	它	,	莉娜	,	仅有的	她	是	习惯	到	我	;

“莉娜，她不是那个意思，只是她习惯了我；

[ænd; ənd] [læst] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['nænə; 'nɑːnə][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

and	last	night	I	had	to	do	it	because	Nana	was	gone	,
和	最后的	夜晚	我	有	到	做	它	因为	娜娜	曾是	已消失	,

昨晚我不得不这么做，因为奶奶不在家。

[ænd; ənd]['mæmə][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['hedeɪk] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,

and	Mama	had	such	a	bad	headache	,	"	she	went	on	to	say	,
和	妈妈	有	这样的	一个	坏的	头痛	,	"	她	去	在	到	说	,

“妈妈头疼得厉害，”她接着说，“

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ['liːnə; 'leɪnə] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ] ['luːsi] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

as	she	followed	Lena	upstairs	with	Lucy	in	her	arms	.
作为	她	随后	莉娜	楼上	和	露西	在	她	武器	.

她抱着露西，跟着莉娜上了楼。

" [aɪ] [wɪl] [send] ['hestər] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , ['mɪli] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]

"	I	will	send	Hester	to	help	you	,	Milly	,	"	said	her	Aunt	;	"	you	must	be
"	我	将要	发送	海丝特	到	帮助	你	,	米莉	,	"	说	她	阿姨	;	"	你	必须	是

['taɪərd] [tuː] . "

tired	too	.	"
疲劳的	也	.	"

“我会派海丝特来帮你，米莉，”她姑妈说，“你也一定很累了。”

" [ænd; ənd]['mæmə] ['wɒnts] ['liːnə; 'leɪnə][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [ðɪs] [fɜːrst] ['iːvnɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['greɪəm]

"	And	Mama	wants	Lena	to	help	her	this	first	evening	,	"	said	Mrs	.	Graham
"	和	妈妈	想要	莉娜	到	帮助	她	这	第一的	晚上	,	"	说	太太	.	格雷厄姆

,

,

,

“妈妈希望莉娜今晚能帮她一把，”格雷厄姆太太说。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] ['lʌvɪŋli] ,

drawing	the	girl	to	her	side	lovingly	,
绘画	这	女孩	到	她	边	深情地	,

她慈爱地将女孩拉到身边，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] [æt; ət] ['luːsiːz]

for	she	had	seen	the	shadow	that	had	come	to	the	child's	face	at	Lucy's
为了	她	有	已见	这	阴影	那	有	来	到	这	孩子的	脸	在	露西的

[krɔːs] [wɜːrdz] .

cross	words	.
叉	字	.

因为她看到了露西生气时孩子脸上浮现出的阴影。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][maɪnd] ['luːsi] ['biːɪŋ] [krɔːs] , [dɪr] ,

"	You	must	not	mind	Lucy	being	cross	,	dear	,
"	你	必须	不是	头脑	露西	存在	叉	,	亲爱的	,

亲爱的，你千万别介意露西生气。

[fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd]

for	the	child	has	been	excited	and	wearied	with	all	the	changes	and
为了	这	孩子	有	到过	兴奋的	和	疲惫	和	全部	这	变化	和

['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] ,

strangeness	of	her	life	the	last	few	days	,
奇怪	的	她	生活	这	最后的	很少	天	,

因为孩子这几天经历了生活中各种变化和陌生事物，既兴奋又疲惫。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['ræðər] [spɔɪlt] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] .

and	I	am	sorry	to	say	has	been	rather	spoilt	on	board	ship	.
和	我	是	对不起	到	说	有	到过	相当	被宠坏了	在	木板	船	.

很遗憾，我在船上被宠坏了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] . "

It	is	very	difficult	to	avoid	it	there	.	"
它	是	非常	难的	到	避免	它	那里	.	"

在那里很难避免这种情况。

" [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] ['mɪli] ? "

"	And	has	not	Milly	?	"
"	和	有	不是	米莉	?	"

“米莉难道不是吗？”

" [ɑː] , ['mɪli] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət] , [steɪd] ['lɪt(ə)l]['mɔːrt(ə)l] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['iːzəli] [spɔɪld] ;

"	Ah	,	Milly	is	such	a	quiet	,	staid	little	mortal	,	she	is	not	easily	spoiled	;
"	啊	,	米莉	是	这样的	一个	安静的	,	稳重	小的	凡人	,	她	是	不是	容易地	被宠坏了	;

“啊，米莉真是个安静、沉稳的小家伙，不容易被宠坏；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ]

she	has	been	the	greatest	comfort	to	me	during	the	voyage	,	and	now	I
她	有	到过	这	最	舒适	到	我	期间	这	航程	,	和	现在	我

[hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] ,

have	you	too	,
有	你	也	,

航行期间她给了我最大的安慰，现在你也给了我安慰。

[maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , " [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['greɪəmz, 'græmz] ['ænsər] ,

my	little	one	,	"	was	Mrs	.	Graham's	answer	,
我的	小的	一	,	"	曾是	太太	.	格雷厄姆的	回答	,

“我的小宝贝，”格雷厄姆太太回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['liːnəz] [feɪs] [ɪn][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]

as	she	took	Lena's	face	in	both	hands	and	kissed	it	,	then	,	looking	at	her
作为	她	采取	莉娜的	脸	在	两个都	双手	和	亲吻	它	,	然后	,	寻找	在	她

['lʌvɪŋli] ,

lovingly	,
深情地	,

她双手捧起莉娜的脸，亲吻了一下，然后深情地看着她，

[sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [waɪt] ,

said	,	"	I	think	I	should	hardly	have	known	you	for	the	same	white	,
说	,	"	我	思考	我	应该	几乎	有	已知	你	为了	这	相同的	白色的	,

他说：“我想我应该早就认识你了，因为那一天是白色的。”

['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [left] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd] [hɑːrt] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

delicate	little	thing	that	I	left	with	such	a	sad	heart	all	these	years	ago	.	"
精美的	小的	事物	那	我	左边	和	这样的	一个	伤心	心	全部	这些	年	前	.	"

“多年前，我怀着无比悲伤的心情离开了这个娇弱的小东西。”

" [dɪr] ['mæmə] , " [wʌz; wəz] ['liːnəz] ['oʊnli] ['ænsər] .

"	Dear	Mama	,	"	was	Lena's	only	answer	.
"	亲爱的	妈妈	,	"	曾是	莉娜的	仅有的	回答	.

“亲爱的妈妈，”莉娜只回答了这么一句。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] , ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [ɪk'skleɪmd] , " [ɑ:] [wʌt] [swi:t] ['vaiəlits]

As	they	entered	the	bedroom	,	Mrs	.	Graham	exclaimed	,	"	Ah	what	sweet	violets
作为	他们	进入	这	卧室	,	太太	.	格雷厄姆	惊呼	,	"	啊	什么	甜的	紫罗兰

, [maɪ] ['feɪvərɪt] ['flaʊər] !

,	my	favourite	flower	!
,	我的	最喜欢的	花	!

当他们走进卧室时，格雷厄姆太太惊呼道："啊，多么甜美的紫罗兰啊，我最喜欢的花！"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ges] [hu:] [pleɪst] [ðem; ðəm] [hɪr] . "

I	think	I	can	guess	who	placed	them	here	.	"
我	思考	我	能	猜测	WHO	放置	他们	这里	.	"

我想我能猜到是谁把它们放在这里的。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][jʊr; jər] ['feivərits] ,

"	I	did	not	know	they	were	your	favourites	,
"	我	做过	不是	知道	他们	是	你的	收藏夹	,

我不知道他们是你的最爱，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [swi:t] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][mʌst; məst][laɪk][ðem; ðəm] . "

but	they	are	so	sweet	I	thought	you	must	like	them	.	"
但	他们	是	所以	甜的	我	想法	你	必须	喜欢	他们	.	"

但它们看起来太可爱了，我想你一定很喜欢。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] , ['hoʊmˌlaɪk] [ru:m] , " [sed] ['mæmə] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .

"	Such	a	pretty	,	homelike	room	,	"	said	Mama	,	looking	round	.
"	这样的	一个	漂亮的	,	家的感觉	房间	,	"	说	妈妈	,	寻找	圆形的	.

"多么漂亮、温馨的房间啊，"妈妈环顾四周说道。

" [aɪ]['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] ['pɪktʃər] [tu:; tə][maɪ'self] [wʌt] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ,

"	I	often	used	to	try	and	picture	to	myself	what	my	little	girl	was	doing	,
"	我	经常	用过的	到	尝试	和	图片	到	我	什么	我的	小的	女孩	曾是	正在做	,

我常常试着在脑海中想象我的小女儿正在做什么，

[ænd; ənd] [wʌt] [hɜ:r; hər] [sə'raʊndɪŋz] [wɜ:r; wər][laɪk] . "

and	what	her	surroundings	were	like	.	"
和	什么	她	周围环境	是	喜欢	.	"

以及她所处环境的情况。

" ['wɔznt] [ænt] ['meri] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [wen] [ju:; jʊ] [went] [ə'weɪ] ? "

"	Wasn't	Aunt	Mary	living	here	when	you	went	away	?	"
"	不是	阿姨	玛丽	活的	这里	什么时候	你	去	离开	?	"

"你离开的时候，玛丽阿姨不是住在这里吗？"

" [noʊ] , [dɪr] ;

"	No	,	dear	;
"	不	,	亲爱的	;

"不亲爱的;

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [hɪr] [ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] [si:] [er] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]['roʊzi] [ə'gen] ,

she	came	here	in	hopes	that	the	sea	air	would	make	you	strong	and	rosy	again	,
她	来了	这里	在	希望	那	这	海	空气	会	制作	你	强的	和	红润	再次	,

她来到这里，希望海风能让你恢复健康，容光焕发。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] . "

as	it	has	.	"
作为	它	有	.	"

正如它一直以来那样。

" [oʊ]['mæmə] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [si:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn]['pɑ:ˌpɑ:z] ['dresɪŋ] - [ru:m] ;

"	O	Mama	,	you	can	see	the	sea	from	the	windows	in	Papa's	dressing	-	room	;
"	哦	妈妈	,	你	能	看	这	海	从	这	视窗	在	爸爸的	敷料	-	房间	;

"哦，妈妈，你可以从爸爸的更衣室窗户看到大海;

[duː] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

do	come	and	look	at	it	.
做	来	和	看	在	它	.

欢迎过来看看。

" ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [hænd] , [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,

"	Taking	her	mother's	hand	,	they	went	into	the	dressing	-	room	,
"	采取	她	母亲的	手	,	他们	去	进入	这	敷料	-	房间	,

她牵着母亲的手，走进了更衣室。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] .

the	window	of	which	looked	over	the	garden	and	towards	the	sea	.
这	窗户	的	哪个	看起来	超过	这	花园	和	向	这	海	.

从窗户望出去，可以看到花园和大海。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['kɜːrn(ə)l] ['greɪəm] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['liːnə; 'leɪnə] [stʊd] [bɪ'twiːn]

Here	they	were	joined	by	Colonel	Graham	,	and	as	Lena	stood	between
这里	他们	是	加入	经过	上校	格雷厄姆	,	和	作为	莉娜	站立	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

格雷厄姆上校也加入了他们，莉娜站在他们中间。

[ə; eɪ] [hænd] [klɑːspt] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðerz] ,

a	hand	clasped	in	each	of	theirs	,
一个	手	紧握	在	每个	的	他们的	,

他们彼此紧握着一只手，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['hæpiːɝ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæn; ðən] [hɜːr'self] ,

she	thought	that	there	was	not	a	happier	little	girl	in	the	world	than	herself	,
她	想法	那	那里	曾是	不是	一个	更快乐	小的	女孩	在	这	世界	比	她自己	,

她觉得世界上没有比她更快乐的小女孩了。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [raɪt] .

and	I	think	she	was	right	.
和	我	思考	她	曾是	正确的	.

我认为她是对的。

['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ;

Silence	fell	upon	them	as	they	looked	;
沉默	跌倒	之上	他们	作为	他们	看起来	;

他们面面相觑，沉默不语。

[soʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [ðæt] ['liːnə; 'leɪnə] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

so	long	it	lasted	that	Lena	looked	up	at	her	mother	,
所以	长的	它	持续	那	莉娜	看起来	向上	在	她	母亲	,

时间过得如此之久，以至于莉娜抬头看向她的母亲。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [æskt] ['æŋkʃəsli] —

and	seeing	her	eyes	full	of	tears	,	asked	anxiously	—
和	看到	她	眼睛	满的	的	眼泪	,	问	焦虑地	—

见她眼中噙满泪水，便焦急地问道——

" ['mæmə] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ; [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ; [ɑːnt] [juː; jʊ] ['hæpi] ? "

"	Mama	,	what	is	it	;	what	are	you	thinking	of	;	aren't	you	happy	?	"
"	妈妈	,	什么	是	它	;	什么	是	你	思维	的	;	不是	你	快乐的	?	"

“妈妈，怎么了？你在想什么？你不开心吗？”

" ['veri] ['hæpi] , ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] ['mæmə] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .

"	Very	happy	,	darling	,	"	said	Mama	,	smiling	down	on	her	through	her	tears	.
"	非常	快乐的	,	亲爱的	,	"	说	妈妈	,	微笑	向下	在	她	通过	她	眼泪	.

“非常高兴，宝贝，”妈妈含着泪微笑着看着她说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	I	was	thinking	how	good	and	grateful	we	ought	to	be	to	Him	,
"	我	曾是	思维	如何	好的	和	感激的	我们	应该	到	是	到	他	,

“我在想我们应该多么善待他，多么感恩他，

[huː] [hæz; həz] ['gɑːrdɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðiːz] [lɔːŋ] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [naʊ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] [ə'gen]

who	has	guarded	us	all	these	long	years	,	and	now	brought	us	together	again
WHO	有	守卫	我们	全部	这些	长的	年	,	和	现在	带来	我们	一起	再次

.

:

.

多年来一直守护着我们的他，如今又让我们再次相聚。

" ['seɪfli] [ænd; ənd] [wel] , " ['ædɪd] ['pɑːpə] .

"	Safely	and	well	,	"	added	Papa	.
"	安全	和	出色地	,	"	额外	爸爸	.

“平安健康，”爸爸补充道。

" [ænd; ənd] , [maɪ]['liːnə; 'leɪnə] , [wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ænd; ənd]

"	And	,	my	Lena	,	we	all	must	try	to	show	our	love	and
"	和	,	我的	莉娜	,	我们	全部	必须	尝试	到	展示	我们的	爱	和

['θæŋkfulnəs] [nɑːt]['oʊnli][ɪn][wɜːrdz] ,

thankfulness	not	only	in	words	,
感恩	不是	仅有的	在	字	,

“还有，我的莉娜，我们都应该努力表达我们的爱和感激之情，而不仅仅是用言语，

[bʌt; bət][ɪn] ['veri] [diːd] [ænd; ənd] [truːθ] .

but	in	very	deed	and	truth	.
但	在	非常	契据	和	真相	.

但实际上，在行动和事实方面都是如此。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ðiː] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['mɪli] [lʊkt] [ɪn] .

"	At	that	moment	a	knock	was	heard	at	the	door	,	and	Milly	looked	in	.
"	在	那	片刻	一个	敲	曾是	听到	在	这	门	,	和	米莉	看起来	在	.

“这时，有人敲门，米莉向里张望。

" [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][jʊr; jər] [ruːm] , ['mæmə] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [hɪr] ,

"	As	you	were	not	in	your	room	,	Mama	,	I	thought	you	must	be	in	here	,
"	作为	你	是	不是	在	你的	房间	,	妈妈	,	我	想法	你	必须	是	在	这里	,

“妈妈，因为你不在房间里，所以我以为你一定在这里。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] [siː] , " [sed] ['pɑːpə] ,

"	Looking	at	your	beloved	sea	,	"	said	Papa	,
"	寻找	在	你的	心爱	海	,	"	说	爸爸	,

“看着你心爱的大海，”爸爸说。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

holding	out	his	hand	to	her	to	come	and	join	them	.
保持	出去	他的	手	到	她	到	来	和	加入	他们	.

他向她伸出手，邀请她加入他们。

" [ɪz] ['mɪli] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['liːnə; 'leɪnə] .

"	Is	Milly	so	fond	of	it	?	"	asked	Lena	.
"	是	米莉	所以	喜爱	的	它	?	"	问	莉娜	.

“米莉这么喜欢它吗？”莉娜问道。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[soʊ][fɑːnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]
so fond that we were thinking of making a present of her to the
所以 喜爱 那 我们 是 思维 的 制作 一个 展示 的 她 到 这
['kæptɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ,
captain of our ship ,
队长 的 我们的 船 ,

我们非常喜欢她，甚至想把她作为礼物送给我们船的船长。

" [sed] ['pɑːpə] , ['læfɪŋ] .
" said Papa , laughing .
" 说 爸爸 , 笑 .

“爸爸笑着说。”

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [siː] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ʃaɪli] , "
" I have the sea here , and you as well , and , " she added shyly , "
" 我 有 这 海 这里 , 和 你 作为 出色地 , 和 , " 她 额外 害羞地 , "
['liːnə; 'leɪnə] [tuː] . "
Lena too . "
莉娜 也 . "

“我这里有大海，也有你，而且，”她害羞地补充道，“还有莉娜。”

" [truː] , [moʊst]['sensəb(ə)l][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] ; [bʌt; bət] , ['liːnə; 'leɪnə] ,
" True , most sensible of little women ; but , Lena ,
" 真的 , 最多 明智的 的 小的 女性 ; 但 , 莉娜 ,

“没错，她是最明智的小女人；但是，莉娜，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [ə'lɑːrmɪŋli] ['sensəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ə'læs] !
you must not think she is always so alarmingly sensible , for alas !
你 必须 不是 思考 她 是 总是 所以 令人担忧地 明智的 , 为了 唉 !

你千万不要以为她总是那么明智得令人惊讶，因为唉！

" — [ænd; ənd] [hɪr] ['pɑːpə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] ['sædnəs] , — " [ʃiː; ʃi] [dʌz] [lʌv] [fʌn]
" — and here Papa shook his head with affected sadness , — " she does love fun
" — 和 这里 爸爸 摇晃 他的 头 和 做作的 悲伤 , — " 她 做 爱 乐趣
[ænd; ənd] ['rɑːmpɪŋ] ['sʌmtaɪmz] .
and romping sometimes .
和 嬉戏 有时 .

——爸爸说着，故作悲伤地摇了摇头——“她有时确实喜欢玩乐和嬉闹。”

" ['milisnt] [læft] [æz; əz]['liːnə; 'leɪnə] [ɪk'skleɪmd] ['iːgərli] —
" Millicent laughed as Lena exclaimed eagerly —
" 米莉森特 笑了 作为 莉娜 惊呼 急切地 —

“米莉森特笑了，莉娜则兴奋地惊呼——

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , [fɔːr; fər][aɪ][duː] , [ænd; ənd][aɪ][duː][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][maɪ]
" Oh , I am so glad , for I do , and I do want her to be my
" 哦 , 我 是 所以 高兴的 , 为了 我 做 , 和 我 做 想 她 到 是 我的
[kəm'pænjən] ;
companion ;
伴侣 ;

“哦，我太高兴了，因为我确实希望她成为我的伴侣；

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [sʌtʃ] [fʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] , ['mɪli] . "
we can have such fun on the rocks , Milly . "
我们 能 有 这样的 乐趣 在 这 岩石 , 米莉 . "

“我们可以在岩石上玩得很开心，米莉。”

" [jes] , [dɪr] ; [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][fɜːrm] [frendz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kəm'pænjənz] .

"	Yes	,	dear	;	I	trust	you	will	be	firm	friends	as	well	as	companions	.
"	是的	,	亲爱的	;	我	相信	你	将要	是	公司	朋友们	作为	出色地	作为	同伴	.

“是的，亲爱的；我相信你不仅会是知己，也会是挚友。”

['mɪli] [hæz; həz] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['sɪstər] ['liːnə; 'leɪnə] . "

Milly	has	been	longing	for	sister	Lena	.	"
米莉	有	到过	渴望	为了	姐姐	莉娜	.	"

米莉一直很想念姐姐莉娜。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [wʌz; wəz] ['liːnəz] ['ænsər] .

"	And	I	have	been	longing	for	her	,	"	was	Lena's	answer	.
"	和	我	有	到过	渴望	为了	她	,	"	曾是	莉娜的	回答	.

“我一直都很想念她，”莉娜回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kwɪk] ['pʊtɪŋ] ['luːsi] [tuː; tə][bed] : [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [gʊd] ? " [æskt] ['mɪsɪz] .

"	You	have	been	very	quick	putting	Lucy	to	bed	:	was	she	good	?	"	asked	Mrs	.
"	你	有	到过	非常	快的	推杆	露西	到	床	:	曾是	她	好的	?	"	问	太太	.

['greɪəm] .

Graham	.
格雷厄姆	.

“你很快就把露西哄睡了：她睡得好吗？”格雷厄姆太太问道。

" [oʊ] , ['hestər] [dɪd] [ðæt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [gʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

"	Oh	,	Hester	did	that	;	she	was	quite	good	with	her	,
"	哦	,	海丝特	做过	那	;	她	曾是	相当	好的	和	她	,

“哦，是海丝特做的；她对她很好。”

[ænd; ənd] [ænt] ['meri] [sed] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [steɪ] ,

and	Aunt	Mary	said	I	had	better	not	stay	,
和	阿姨	玛丽	说	我	有	更好的	不是	停留	,

玛丽阿姨说我最好不要留下来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [groʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hestər] . "

for	she	wanted	her	to	grow	accustomed	to	Hester	.	"
为了	她	通缉	她	到	生长	习惯	到	海丝特	.	"

因为她希望她能逐渐习惯海丝特的存在。

" [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] ? "

"	And	where	are	you	to	sleep	?	"
"	和	在哪里	是	你	到	睡觉	?	"

那你晚上睡哪儿呢?

" [ɪn][ðə; ðiː] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['luːsi] .

"	In	the	room	with	Lucy	.
"	在	这	房间	和	露西	.

“和露西在房间里。”

[aɪ] [tʊk] [ɔːf] [maɪ] [θɪŋz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . "

I	took	off	my	things	there	,	and	I	thought	you	might	want	me	to	help	you	.	"
我	采取	离开	我的	事物	那里	,	和	我	想法	你	可能	想	我	到	帮助	你	.	"

我把东西都卸在那儿了，我想你可能需要我帮忙。

" [oʊ] , [let] [ˌem 'iː][duː] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['liːnə; 'leɪnə] .

"	Oh	,	let	me	do	that	to	-	night	,	"	pleaded	Lena	.
"	哦	,	让	我	做	那	到	-	夜晚	,	"	恳求	莉娜	.

“哦，让我今晚就这么做吧，”莉娜恳求道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ʌv; əv] [help] [frʌm; frəm][juː; jʊ][bəuθ] .

"	I	shall	be	glad	of	help	from	you	both	.
"	我	将	是	高兴的	的	帮助	从	你	两个都	.

“我将非常感激你们两位的帮助。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['aɪdlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ə'weɪ] [hɪr] ['tɔːkɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər]

We	have	been	idling	our	time	away	here	talking	instead	of	getting	ready	for
我们	有	到过	怠速	我们的	时间	离开	这里	说	反而	的	获得	准备好	为了

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

我们一直在这里闲聊，而不是准备晚餐，白白浪费时间。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ˌʌn'pækt] .

and	nothing	is	unpacked	.
和	没有什么	是	拆开包装	.

里面什么都没拆封。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ,

"	So	saying	,	Mrs	.	Graham	returned	to	her	room	,	followed	by	the	two	girls	,
"	所以	说	,	太太	.	格雷厄姆	返回	到	她	房间	,	随后	经过	这	二	女孩们	,

说完，格雷厄姆太太回到了自己的房间，两个女孩也跟着回去了。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] , [ʌn'duːɪŋ] ['pɑːrslz] ,

and	very	soon	they	were	both	busily	engaged	,	undoing	parcels	,
和	非常	很快	他们	是	两个都	忙碌地	已订婚的	,	撤销	包裹	,

很快，他们俩就忙着拆包裹了。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	getting	out	things	that	were	required	for	the	night	.
和	获得	出去	事物	那	是	必需的	为了	这	夜晚	.

并拿出晚上需要的东西。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [dɪ'leɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] [baɪ][bəuθ] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [bɑːks] ,

At	first	they	delayed	one	another	by	both	working	at	the	same	box	,
在	第一的	他们	延迟	一	其他	经过	两个都	在职的	在	这	相同的	盒子	,

起初，他们俩同时操作同一个箱子，互相耽误了时间。

[ænd; ənd] ['struːɪŋ] [ɪts] ['kɑːntents] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .

and	strewing	its	contents	over	the	floor	.
和	散落	它是	内容	超过	这	地面	.

并将里面的东西洒在地板上。

[sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [kən'fjuːʒ(ə)n] [in'sjuːd] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [prə'poʊzd] [ðæt] [wʌn]

Such	dreadful	confusion	ensued	from	this	,	that	Mrs	.	Graham	proposed	that	one
这样的	可怕	困惑	随后	从	这	,	那	太太	.	格雷厄姆	建议的	那	一

[ʃʊd; ʃəd] [duː][ðə; ði] ['ʌn'pækiŋ] ,

should	do	the	unpacking	,
应该	做	这	拆包	,

由此引发了一场可怕的混乱，以至于格雷厄姆太太提议应该由一个人来拆箱。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'weɪ] ['taɪdɪli][ɪn][ðə; ði] [drɔːrz] .

while	the	other	put	the	things	away	tidily	in	the	drawers	.
尽管	这	其他	放	这	事物	离开	整齐地	在	这	抽屉	.

而另一个人则把东西整齐地放进抽屉里。

" [huː] [ʃæl; ʃəl] [ˌʌn'pæk] ? " [æskt] ['liːnə; 'leɪnə] .

"	Who	shall	unpack	?	"	asked	Lena	.
"	WHO	将	解包	?	"	问	莉娜	.

“谁来收拾行李？”莉娜问道。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] , [ænd; ənd] ['mɪli] [kæn; kən] [pʊt] [ə'weɪ] ,

"	Well	,	I	think	you	had	better	,	and	Milly	can	put	away	,
"	出色地	,	我	思考	你	有	更好的	,	和	米莉	能	放	离开	,

“嗯，我觉得你最好这么做，而且米莉可以把球收起来。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪər][æt; ət][fɜːrst] . "

for	she	knows	what	we	shall	require	at	first	.	"
为了	她	知道	什么	我们	将	要求	在	第一的	.	"

因为她知道我们一开始需要什么。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [suːn] , [tuː] , [ʃænt] [aɪ] ? " [æskt] ['liːnə; 'leɪnə] ; " [bʌt; bət][aɪ][laɪk] ['ʌn'pækiŋ] [best] ,

"	I	shall	know	soon	,	too	,	shan't	I	?	"	asked	Lena	;	"	but	I	like	unpacking	best	,
"	我	将	知道	很快	,	也	,	不会	我	?	"	问	莉娜	;	"	但	我	喜欢	拆包	最好的	,

“我也很快会知道的，对吧？”莉娜问道，“但我最喜欢拆包裹。”

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] . "

and	seeing	what	you	have	got	.	"
和	看到	什么	你	有	得到	.	"

看看你有什么本事。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [get] [θruː] [jʊr; jər] [wɜːrk] [ɪf] [juː; jʊ][stɑːp][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd][əd'maɪər]

"	You	will	never	get	through	your	work	if	you	stop	to	examine	and	admire
"	你	将要	绝不	得到	通过	你的	工作	如果	你	停止	到	检查	和	钦佩

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

“如果你停下来仔细欣赏一切，你将永远无法完成工作。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] ,

"	said	Mrs	.	Graham	,
"	说	太太	.	格雷厄姆	,

格雷厄姆夫人说：“

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	she	watched	her	taking	a	good	look	at	each	thing	she	brought	out	of	the
作为	她	观看	她	采取	一个	好的	看	在	每个	事物	她	带来	出去	的	这

[bɑːks] .

box	.
盒子	.

她看着她仔细地查看从盒子里拿出的每一件东西。

['mɪli] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [kloʊðz] [aʊt]

Milly	took	the	opportunity	while	she	was	stooping	down	to	take	some	clothes	out
米莉	采取	这	机会	尽管	她	曾是	弯腰	向下	到	拿	一些	衣服	出去

[ʌv; əv] ['liːnəz] [ɑːrmz] ,

of	Lena's	arms	,
的	莉娜的	武器	,

米莉趁着她弯腰从莉娜怀里拿衣服的时候，

[tuː; tə] ['wɪspər] , " [aɪ][laɪk][ðə; ði] ['flaʊərz] [soʊ] [mʌtʃ] . "

to	whisper	,	"	I	like	the	flowers	so	much	.	"
到	耳语	,	"	我	喜欢	这	花朵	所以	很多	.	"

轻声说道：“我太喜欢这些花啦。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ment] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

"	Do	you	know	which	are	meant	for	you	?	"	she	asked	,
"	做	你	知道	哪个	是	意思是	为了	你	?	"	她	问	,

她问：“你知道哪些是你的吗？”

['stɑːpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

stopping	in	her	work	for	a	reply	.
停止	在	她	工作	为了	一个	回复	.

她停下来等待回复。

" [jes] , [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] , [ænt] ['meri] [toʊld][ˌem 'iː] .

"	Yes	,	the	primroses	,	Aunt	Mary	told	me	.
"	是的	,	这	报春花	,	阿姨	玛丽	讲述	我	.

“是的，是报春花，”玛丽阿姨告诉我。

[aɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['lʌvli] .
I think them lovely .
我 思考 他们 迷人的 .

我觉得他们很可爱。

" ['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ə'weɪ] ['bɪzɪli] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] .
" After this they worked away busily until dinner - time .
" 后 这 他们 工作 离开 忙碌地 直到 晚餐 - 时间 .

此后，他们一直忙碌工作到晚餐时间。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [bel] ['saʊndɪd] , ['liːnə; 'leɪnə] [rʌʃt] [ɔːf] [tuː; tə] [tel] [ænt] ['meri] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
Then , when the bell sounded , Lena rushed off to tell Aunt Mary what she had
然后 , 什么时候 这 钟 听起来 , 莉娜 匆忙 离开 到 告诉 阿姨 玛丽 什么 她 有
[bɪn] ['duːɪŋ] ,
been doing ,
到过 正在做 ,

然后，铃声一响，莉娜就赶紧跑去告诉玛丽阿姨她刚才做了什么。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [dɪr] ['dɑːliŋz] ; [ænd; ənd] ,
and also to inform her that they were all dear darlings ; and ,
和 还 到 通知 她 那 他们 是 全部 亲爱的 亲爱的们 ; 和 ,

还要告诉她，他们都是她亲爱的宝贝；而且，

" [wʌt] [dɪd] ['ænti] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mɪli] ?
" what did Auntie think of Milly ?
" 什么 做过 阿姨 思考 的 米莉 ?

“姨妈对米莉有什么看法？”

" ['æntiz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] ['veri] ['feɪvərəbl] .
" Auntie's opinion was very favourable .
" 阿姨的 观点 曾是 非常 有利 .

“姨妈的意见非常肯定。”

[ðen] ['liːnə; 'leɪnə] [sə'dʒestɪd] , " [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['kwaɪət] ? "
Then Lena suggested , " But don't you think she is very quiet ? "
然后 莉娜 建议 , " 但 不 你 思考 她 是 非常 安静的 ? "

然后莉娜建议道：“但你不觉得她很安静吗？”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['veri] [ʃaɪ] ; [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
" She is very sweet and gentle , and I think very shy ; but as you know ,
" 她 是 非常 甜的 和 温和的 , 和 我 思考 非常 害羞的 ; 但 作为 你 知道 ,

“她非常温柔甜美，而且我觉得她很害羞；但你知道，

['liːnə; 'leɪnə] , [aɪ][duː][nɑːt] [dɪs'laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] [ɪn] ['tʃɪldrən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] ,
Lena , I do not dislike a little bit of shyness in children ; it is far ,
莉娜 , 我 做 不是 不喜欢 一个 小的 少量 的 害羞 在 孩子们 ; 它 是 远的 ,

莉娜，我不讨厌孩子有点害羞；这远远不够。

[fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['fɔːrwərd] . "
far better than being forward . "
远的 更好的 比 存在 向前 . "

比向前冲好得多。

" [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [ʃaɪ] ? "
" But not too shy ? "
" 但 不是 也 害羞的 ? "

“但不要太害羞？”

" ['mɪli] [ɪz][nɑːt] [ðæt] ;
" Milly is not that ;
" 米莉 是 不是 那 ;

“米莉不是那样的人；

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [frendz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər]

and	I	feel	sure	that	you	will	be	great	friends	as	well	as	loving	little	sisters
和	我	感觉	当然	那	你	将要	是	伟大的	朋友们	作为	出色地	作为	爱	小的	姐妹

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

before	long	.
前	长的	.

我相信你们很快就会成为好朋友，也会成为彼此疼爱的妹妹。

" [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

"	This	conversation	took	place	as	they	went	down	to	the	drawing	-	room	,
"	这	对话	采取	地方	作为	他们	去	向下	到	这	绘画	-	房间	,

“他们下楼去客厅的路上进行了这段对话。”

['liːnə; 'leɪnə] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts][ɑːrm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['iːgərli] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] .

Lena	hanging	on	to	her	Aunt's	arm	,	as	she	eagerly	questioned	her	.
莉娜	绞刑	在	到	她	姑姑的	手臂	,	作为	她	急切地	被质问	她	.

莉娜紧紧挽着姑姑的胳膊，急切地向她提问。

['faɪndɪŋ] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['liːnə; 'leɪnə][bɪ'gæn] [ə'gen] —

Finding	no	one	in	the	drawing	-	room	,	Lena	began	again	—
寻找	不	一	在	这	绘画	-	房间	,	莉娜	开始	再次	—

见客厅里没人，莉娜又开始说话——

" ['iznt] [ʃiː; ʃi] [tɔːl] , ['ænti] , ['nɪrli] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ? " — [ðə; ði] " [ʃiː; ʃi] " [ə'l(j)uːd] [tuː; tə]

"	Isn't	she	tall	,	Auntie	,	nearly	as	tall	as	I	am	?	"	—	the	"	she	"	alluded	to
"	不是	她	高的	,	阿姨	,	几乎	作为	高的	作为	我	是	?	"	—	这	"	她	"	暗示	到

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

“她是不是很高啊，阿姨，几乎和我一样高了？”——这里的“她”指的是.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪli] .

of	course	,	Milly	.
的	课程	,	米莉	.

当然，米莉。

" [kwaɪt] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðoʊ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs]

"	Quite	as	tall	as	you	are	,	I	think	,	though	that	is	not	such	an	enormous
"	相当	作为	高的	作为	你	是	,	我	思考	,	尽管	那	是	不是	这样的	一个	巨大的

[haɪt] , [fɔːr; fər] " — —

height	,	for	"	—	—
高度	,	为了	"	—	—

“我想，我跟你差不多高，虽然你的身高并不算特别高，因为”——

" [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [bɜːrst][ɪn]['liːnə; 'leɪnə] ; " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['tɔːlər] ,

"	No	,	I	know	,	"	burst	in	Lena	;	"	I	wish	I	was	taller	,
"	不	,	我	知道	,	"	爆裂	在	莉娜	;	"	我	希望	我	曾是	更高	,

“不，我知道，”莉娜突然插嘴道；“我希望我能更高一些。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] .

because	people	will	never	believe	that	I	am	so	much	older	than	she	is	.
因为	人们	将要	绝不	相信	那	我	是	所以	很多	老	比	她	是	.

因为人们永远不会相信我比她年纪大那么多。

" [mɪs] ['sʌməvil] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [niːd] [kɔːz] [juː; jʊ]

"	Miss	Somerville	laughed	as	she	answered	,	"	I	do	not	think	that	that	need	cause	you
"	错过	萨默维尔	笑了	作为	她	回答	,	"	我	做	不是	思考	那	那	需要	原因	你

[ʌn'hæpinəs] , [dɪr] .

unhappiness	,	dear	.
不快乐	,	亲爱的	.

萨默维尔小姐笑着回答说：“亲爱的，我不认为这种需要会给你带来不快乐。”

" [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['greɪəm] [ænd; ənd] ['mɪli] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]

"	The	entrance	of	Mrs	.	Graham	and	Milly	put	an	end	to	their	conversation
"	这	入口	的	太太	.	格雷厄姆	和	米莉	放	一个	结尾	到	他们的	对话

;

;

;

格雷厄姆太太和米莉的到来结束了他们的谈话；

[ðen] ['kɜ:rn(ə)l] ['greɪəm] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

then	Colonel	Graham	came	in	,	and	they	all	went	into	the	dining	-	room	.
然后	上校	格雷厄姆	来了	在	,	和	他们	全部	去	进入	这	用餐	-	房间	.

然后格雷厄姆上校进来了，他们都去了餐厅。

['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] [tu:] ['sɪstər] [went] [ɔ:f] [tə'geðər] [tu:; tə] ['li:nəz] [ru:m] , [tu:; tə] [si:] [ɔ:l][hɜ:r; hər]

After	dinner	the	two	sisters	went	off	together	to	Lena's	room	,	to	see	all	her
后	晚餐	这	二	姐妹	去	离开	一起	到	莉娜的	房间	,	到	看	全部	她

['treʒərz] .

treasures	.
宝藏	.

晚饭后，两姐妹一起去了莉娜的房间，去看她所有的珍藏。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [kən'streɪnt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnəs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

There	had	been	a	certain	constraint	and	shyness	between	them	,
那里	有	到过	一个	肯定	约束	和	害羞	之间	他们	,

他们之间曾存在某种拘谨和羞涩。

[æz; əz][ɪz][soʊ]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['eldəz] .

as	is	so	often	the	case	with	children	in	the	presence	of	their	elders	.
作为	是	所以	经常	这	案件	和	孩子们	在	这	在场	的	他们的	长者	.

这种情况在孩子和长辈面前经常发生。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'loʊn] , [ðɪs] [wɔ:r] [ɔ:f] ['veri] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tʃætɪŋ]

When	they	were	alone	,	this	wore	off	very	quickly	,	and	soon	they	were	chatting
什么时候	他们	是	独自的	,	这	穿着	离开	非常	迅速地	,	和	很快	他们	是	聊天

[ə'weɪ] [tə'geðər] ,

away	together	,
离开	一起	,

当他们独处时，这种感觉很快就消失了，很快他们就聊得热火朝天了。

[ðə; ði][best][ʌv; əv] [frendz] ; [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] ['li:nəz] [tʌŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] ,

the	best	of	friends	;	and	although	Lena's	tongue	was	going	at	a	gallop	,
这	最好的	的	朋友们	;	和	虽然	莉娜的	舌头	曾是	去	在	一个	驰骋	,

最好的朋友；尽管莉娜语速飞快，

['mɪli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sekənd] .

Milly	managed	to	keep	up	a	very	good	second	.
米莉	管理	到	保持	向上	一个	非常	好的	第二	.

米莉最终保持住了非常不错的第二名。

[wen] [ænt] ['meri] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] ,

When	Aunt	Mary	came	to	tell	them	it	was	time	to	go	to	bed	,
什么时候	阿姨	玛丽	来了	到	告诉	他们	它	曾是	时间	到	去	到	床	,

玛丽阿姨来告诉他们该睡觉了。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['si:tɪd] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , ['mɪli] [klɑ:spɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] "

she	found	them	seated	,	side	by	side	,	on	the	floor	,	Milly	clasping	in	her	arms	"
她	成立	他们	坐着	,	边	经过	边	,	在	这	地面	,	米莉	紧握	在	她	武器	"

['milisnt] ['lu:si] ,

Millicent	Lucy	,
米莉森特	露西	,

她发现她们并排坐在地板上，米莉紧紧地抱着"米莉森特·露西"。

" [waɪl] ['liːnə; 'leɪnə] [held] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv] [ænt] ['meri] [ænd; ənd][hɜːr'self]
" while Lena held forth on the doings and sayings of Aunt Mary and herself
" 尽管 莉娜 握住 前进 在 这 行为 和 谚语 的 阿姨 玛丽 和 她自己
;
;
;

“莉娜滔滔不绝地讲述着她和玛丽阿姨的所作所为和所说的话；

[ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] ['mɪli] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [di'laits] , [ɪn][bəuθ][ðer; ðər] [neɪmz] .
and promising Milly all sorts of delights , in both their names .
和 有前途 米莉 全部 排序 的 美味 , 在 两个都 他们的 姓名 .

并以他们两人的名义向米莉许诺各种各样的快乐。

" [oʊ] ['ænti] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [tɔːk] . "
" O Auntie , we are having such a nice talk . "
" 哦 阿姨 , 我们 是 拥有 这样的 一个 好的 讲话 . "

“哦，阿姨，我们聊得真愉快。”

" [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] . "
" Which I have come to put an end to . "
" 哪个 我 有 来 到 放 一个 结尾 到 . "

“我来就是为了终结这一切。”

" [ɔːl'redi] ? "
" Already ? "
" 已经 ? "

“已经？ ”

" [jes] , [dɪrz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prer] - [taɪm] [naʊ] .
" Yes , dears ; it is prayer - time now .
" 是的 , 亲爱的们 ; 它 是 祷告 - 时间 现在 .

“是的，亲爱的们；现在是祈祷时间。”

" [æt; ət] [ðɪs] [bəuθ]['gɝːlz] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['dɑːli] ['biːɪŋ] [pʊt] [ə'weɪ] ['kerfəli] ,
" At this both girls jumped up , and Dolly being put away carefully ,
" 在 这 两个都 女孩们 跳了起来 向上 , 和 多莉 存在 放 离开 小心 ,

“这时两个女孩都跳了起来，多莉被小心翼翼地放了起来。”

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [ænt] [ˌdaʊn'sterz] , [hænd] [klɑːspt] [ɪn][hænd] .
the two girls followed their Aunt downstairs , hand clasped in hand .
这 二 女孩们 随后 他们的 阿姨 楼下 , 手 紧握 在 手 .

两个女孩手牵着手，跟着姑姑下了楼。

['leɪtər] , ['mæmə] [went] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] ['gɝːlz][tuː; tə] [siː] ['luːsi] .
Later , Mama went up with her two girls to see Lucy .
之后 , 妈妈 去 向上 和 她 二 女孩们 到 看 露西 .

后来，妈妈带着她的两个女儿去看望露西。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] , ['liːnə; 'leɪnə] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
Such a pretty picture she made , Lena thought , as she looked down on the
这样的 一个 漂亮的 图片 她 制成 , 莉娜 想法 , 作为 她 看起来 向下 在 这
['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,
chubby little face ,
胖乎乎的 小的 脸 ,

“她真是个漂亮的小姑娘，”莉娜看着那张胖乎乎的小脸，心想。

[ɔːl] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [sliːp] , [wʌn] [smɔːl] [ɑːrm] [θroʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,
all flushed with sleep , one small arm thrown over her head ,
全部 酡 和 睡觉 , 一 小的 手臂 抛掷 超过 她 头 ,

她全身带着睡意，一只小胳膊搭在头顶上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [kəːlz] [ɔːl] [tɔːst] [əˈbaʊt] [ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

and	**the**	**fair**	**curls**	**all**	**tossed**	**about**	**in**	**confusion**	**.**
和	这	公平的	卷发	全部	抛掷	关于	在	困惑	.

一头秀发蓬乱地散落在各处。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['greɪəm] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

As	**Mrs**	**.**	**Graham**	**looked**	**down**	**on**	**her**	**little**	**one**	**,**
作为	太太	.	格雷厄姆	看起来	向下	在	她	小的	一	,

格雷厄姆太太低头看着她的孩子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莉娜·格雷厄姆(Lena Graham)
第2/7页

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [æt; ət] [wʌns] [mɔːr] ['hævɪŋ] [ɔːl] [hɜːr; hər]
her **heart** **swelled** **with** **love** **and** **gratitude** **at** **once** **more** **having** **all** **her**
她 心 肿胀 和 爱 和 感激 在 一次 更多的 拥有 全部 她
['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
children **with** **her** **.**
孩子们 和 她 .

孩子们再次陪伴在她身边，她的心中顿时充满了爱与感激。

['pʊtɪŋ] [æn; ən] [ɑːrm] [raʊnd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [aɪ] [trʌst] ,
Putting **an** **arm** **round** **each** **of** **the** **others** **,** **she** **said** **in** **a** **low** **voice** **,** **"** **I** **trust** **,**
推杆 一个 手臂 圆形的 每个 的 这 其他的 , 她 说 在 一个 低的 嗓音 , " 我 相信 ,

她一人搂着一个人的肩膀，低声说道：“我相信，

['dɑːlɪŋz] , [ðæt] [juː; jʊ] [bəuθ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['mɜːrsi] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]
darlings **,** **that** **you** **both** **thanked** **Him** **to** **-** **night** **for** **His** **great** **mercy** **to** **us**
亲爱的们 , 那 你 两个都 谢谢 他 到 - 夜晚 为了 他的 伟大的 怜悯 到 我们
[ɔːl] ? "
all **?** **"**
全部 ? "

亲爱的，你们今晚都感谢祂对我们所有人的莫大恩典了吗?

" [jes] , ['mæmə] , " ['mɪli] ['wɪspəd] , ['ʃaɪli] .
" **Yes** **,** **Mama** **,** **"** **Milly** **whispered** **,** **shyly** **.**
" 是的 , 妈妈 , " 米莉 低声说道 , 害羞地 .

“是的，妈妈，”米莉害羞地低声说道。

" [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] ['liːnə; 'leɪnə] [biː; bi] [soʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ænt] ['meri] [tuː] . "
" **And** **for** **letting** **Lena** **be** **so** **nice** **and** **kind** **,** **and** **Aunt** **Mary** **too** **.** **"**
" 和 为了 出租 莉娜 是 所以 好的 和 种类 , 和 阿姨 玛丽 也 . "

“还要感谢莉娜和玛丽阿姨，她们都那么善良友好。”

" [ænd; ənd] , ['mæmə] , [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['dʌb(ə)l] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['mɪli]
" **And** **,** **Mama** **,** **I** **have** **to** **thank** **Him** **for** **double** **as** **much** **as** **Milly**
" 和 , 妈妈 , 我 有 到 感谢 他 为了 双倍的 作为 很多 作为 米莉
[hæz; həz] ,
has **,**
有 ,

“妈妈，我要感谢他的，比米莉得到的还要多得多。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [fɔːr] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,
for **I** **have** **four** **of** **you** **all** **at** **once** **,**
为了 我 有 四 的 你 全部 在 一次 ,

因为我同时拥有你们四个，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [dʒʌst] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [aɪ] [hoʊpt] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] . "
and **you** **are** **all** **just** **as** **nice** **as** **I** **hoped** **and** **expected** **.** **"**
和 你 是 全部 只是 作为 好的 作为 我 希望 和 预期的 . "

你们都和我预想的一样好。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , ['dɑːrlɪŋ] ,
" **I** **am** **glad** **you** **are** **not** **disappointed** **in** **any** **of** **us** **,** **darling** **,**
" 我 是 高兴的 你 是 不是 失望的 在 任何 的 我们 , 亲爱的 ,

亲爱的，我很高兴你没有对我们中的任何人感到失望。

" ['ænsər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;

"	answered	her	mother	with	a	smile	;
"	回答	她	母亲	和	一个	微笑	;

她笑着回答她母亲；

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][tɔːk] ['eni] [mɔːr] [bɪ'saɪd] ['luːsi] [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'weɪk] [hɜːr; hər] . "

"	but	we	must	not	talk	any	more	beside	Lucy	or	we	shall	awake	her	.	"
"	但	我们	必须	不是	讲话	任何	更多的	旁	露西	或者	我们	将	醒	她	.	"

“但是我们不能再在露西身边说话了，否则会吵醒她。”

" [aɪ] [meɪ] [gɪv] [hɜːr; hər][wʌn] [kɪs] , [pliːz] , ['mæmə] , " [sed] ['liːnə; 'leɪnə] ; " [ʃiː; ʃi] [dʌz] [lʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	I	may	give	her	one	kiss	,	please	,	Mama	,	"	said	Lena	;	"	she	does	look	such	a
"	我	可能	给	她	一	吻	,	请	,	妈妈	,	"	说	莉娜	;	"	她	做	看	这样的	一个

[swiːt] ! "

sweet	!	"
甜的	!	"

“妈妈，我可以亲她一下吗？”莉娜说，“她看起来真可爱！”

" ['oʊnli][wʌn] , [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ə'weɪk] [hɜːr; hər] , [dɪr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Only	one	,	and	try	and	not	to	awake	her	,	dear	,	"	was	the	answer	.
"	仅有的	一	,	和	尝试	和	不是	到	醒	她	,	亲爱的	,	"	曾是	这	回答	.

“只能吃一个，亲爱的，尽量别吵醒她。”回答说。

[ðen] [ðeɪ] [left] ['mɪli] , [ænd; ənd]['mæmə] [tʊk] ['liːnə; 'leɪnə][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] [sed] [gʊd] -

Then	they	left	Milly	,	and	Mama	took	Lena	to	her	room	,	and	said	good	-
然后	他们	左边	米莉	,	和	妈妈	采取	莉娜	到	她	房间	,	和	说	好的	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

然后他们离开了米莉，妈妈把莉娜带回了房间，道了晚安。

[ænt] ['meri] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] ,

Aunt	Mary	had	been	in	and	given	her	good	-	night	kiss	,
阿姨	玛丽	有	到过	在	和	给定	她	好的	-	夜晚	吻	,

玛丽阿姨进来后，给了我一个晚安吻。

[ænd; ənd]['liːnə; 'leɪnə][wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] ,

and	Lena	was	just	falling	off	to	sleep	,
和	莉娜	曾是	只是	坠落	离开	到	睡觉	,

莉娜正要入睡，

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['hæpi] [θɔːts] ['pæsɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] ,

all	sorts	of	pleasant	happy	thoughts	passing	through	her	mind	,
全部	排序	的	令人愉快的	快乐的	想法	通过	通过	她	头脑	,

各种愉快幸福的想法在她脑海中浮现，

[ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːzd] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [ðæt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] ['æftər] ['eniθɪŋ] ['plez(ə)nt] [hæz; həz]

in	the	confused	sort	of	way	that	so	often	happens	after	anything	pleasant	has
在	这	使困惑	种类	的	方式	那	所以	经常	发生	后	任何事物	令人愉快的	有

[ə'kɜːrd] — [θɔːts] [hæf] ['riːəl] ,

occurred	—	thoughts	half	real	,
发生	—	想法	一半	真实的	,

带着那种愉悦事件发生后常有的迷茫感——思绪半真半假，

[hæf] [driːmz] , [ɔːl] ['dʒʌmbld] [ʌp] [tə'geðər] [ɪn] ['hoʊpləs] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [bʌt; bət] ['veri] [swiːt] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,

half	dreams	,	all	jumbled	up	together	in	hopeless	confusion	,	but	very	sweet	withal	,
一半	梦境	,	全部	错杂	向上	一起	在	绝望	困惑	,	但	非常	甜的	此外	,

半梦半醒，混乱不堪，却又无比甜蜜。

— [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] ['oʊpənd] ['veri] ['dʒentli] ,

—	when	the	door	of	her	room	opened	very	gently	,
—	什么时候	这	门	的	她	房间	打开	非常	轻轻地	,

——当她房间的门轻轻地打开时，

[bʌt; bət] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [dʒʌst] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['sliːpi] ['kwestʃən] , " ['ænti] , [ɪz]

but	still	making	just	noise	enough	to	call	forth	the	sleepy	question	,	"	Auntie	,	is
但	仍然	制作	只是	噪音	足够的	到	称呼	前进	这	困	问题	,	"	阿姨	,	是

[ðæt] [juː; jʊ] ? "

that	you	?	"
那	你	?	"

但发出的声音刚好足以引出睡意朦胧的询问："阿姨，是你吗？"

" [noʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [ɪts] ['mæmə] . "

"	No	,	darling	,	it's	Mama	.	"
"	不	,	亲爱的	,	它是	妈妈	.	"

"不，亲爱的，是妈妈。"

" ['mæmə] !

"	Mama	!
"	妈妈	!

"妈妈！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] ['sliːpi] [aɪz] .

"	she	exclaimed	,	raising	her	head	and	rubbing	her	sleepy	eyes	.
"	她	惊呼	,	提高	她	头	和	擦	她	困	眼睛	.

"她抬起头，揉了揉惺忪的睡眼，惊呼道。"

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [mɔːr] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['nuːli] [rɪ'stɔːrd] ['treʒər] .

"	I	could	not	go	to	sleep	without	one	more	look	at	my	newly	restored	treasure	.
"	我	可以	不是	去	到	睡觉	没有	一	更多的	看	在	我的	新	恢复	宝藏	.

"我忍不住要再看一眼我新修复的珍宝，才能安心入睡。"

" ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [nek] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːrvəntli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]

"	Throwing	her	arms	round	her	mother's	neck	,	she	said	fervently	,	"	I	am	so
"	投掷	她	武器	圆形的	她	母亲的	脖子	,	她	说	热切地	,	"	我	是	所以

[glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ,

glad	to	have	you	,
高兴的	到	有	你	,

她一把搂住母亲的脖子，激动地说："我真高兴有你陪伴。"

['mæmə] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['treʒər] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi][soʊ] [gʊd] , [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl]

Mama	;	and	I	will	be	a	treasure	to	you	and	be	so	good	,	indeed	I	will
妈妈	;	和	我	将要	是	一个	宝藏	到	你	和	是	所以	好的	,	的确	我	将要

. "

:	"
.	"

妈妈，我一定会做您的宝贝，一定会非常乖巧。

" [gɑːd][grænt][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,

"	God	grant	it	,	my	darling	,
"	上帝	授予	它	,	我的	亲爱的	,

"愿上帝赐予你，我的爱人，

" [wʌz; wəz]['mɑːməz] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði] ['sliːpi] ['lɪt(ə)l] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ]

"	was	Mama's	answer	to	her	as	she	laid	the	sleepy	little	head	on	the	pillow
"	曾是	妈妈的	回答	到	她	作为	她	铺设	这	困	小的	头	在	这	枕头

[ə'gen] .

again	.
再次	.

"妈妈一边回答她，一边把她睡眼惺忪的小脑袋重新放在枕头上。"

[ðen] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] ['lɪt(ə)l] [bed] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hɑːrtfelt]
Then kneeling beside her child's little bed she thanked Him , in a few heartfelt
然后 跪着 旁 她 孩子的 小的 床 她 谢谢 他 , 在 一个 很少 衷心
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

然后，她跪在孩子床边，用几句发自肺腑的话语感谢了他。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [wɑːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌn] , ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [sɪks] [lɔːŋ] ['jɪrz]
for having watched over and guarded her little one , during those six long years
为了 拥有 观看 超过 和 守卫 她 小的 一 , 期间 那些 六 长的 年
[ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] .
of separation .
的 分离 .

感谢她在与她分离的六年漫长岁月里，一直守护着她的孩子。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] .
THE PETITION .
这 请愿 .

请愿书。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [pæst] [ə'weɪ] ['veri] ['hæpɪli] .
The next few days passed away very happily .
这 下一个 很少 天 通过了 离开 非常 快乐地 .

接下来的几天过得非常愉快。

['hævɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz] [kəm'pænjənz] [kwaɪt] ['iːkwəld] ['liːnəz] ['fɑːndəst]
Having her sisters with her as companions quite equalled Lena's fondest
拥有 她 姐妹 和 她 作为 同伴 相当 等于 莉娜的 最爱
[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
expectations .
期望 .

有姐妹陪伴在身边，完全符合莉娜最美好的愿望。

[nɑːt][ə; eɪ][dʒɑːr][ɔːr][ə; eɪ]['dɪskɔːrd][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [æz; əz] [jet] .
Not a jar or a discord had broken the harmony of those days as yet .
不是 一个 罐 或者 一个 Discord 有 破碎的 这 和谐 的 那些 天 作为 然而 .

那时的和谐氛围中，至今还没有出现任何不和谐的音符或争吵。

['mɪli] [wʌz; wəz][soʊ] [naɪs] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][əd'maɪər][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt]
Milly was so nice , and always ready to admire and enjoy everything that
米莉 曾是 所以 好的 , 和 总是 准备好 到 钦佩 和 享受 一切 那
['liːnə; 'leɪnə][dɪd][ɔːr] [prə'poʊzd] ;
Lena did or proposed ;
莉娜 做过 或者 建议的 ;

米莉人很好，总是乐于欣赏和享受莉娜所做的或提出的每一件事；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] ,
and as to giving up things ,
和 作为 到 给予 向上 事物 ,

至于放弃某些东西，

— ['sɜːrt(ə)nli] ['lɪt(ə)l] ['luːsi] [dɪd] ['sʌmtaɪmz] [wɑːnt] [wʌt] [hɜːr; hər] ['eldər] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

—	certainly	little	Lucy	did	sometimes	want	what	her	elder	sisters	were	playing	with
—	当然	小的	露西	做过	有时	想	什么	她	长老	姐妹	是	玩耍	和

,

,

,

当然，小露西有时也想要姐姐们正在玩的玩具。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	it	was	very	easy	to	please	and	satisfy	her	,	she	was	such	a
但	它	曾是	非常	简单的	到	请	和	满足	她	,	她	曾是	这样的	一个

[swiːt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

sweet	little	thing	.
甜的	小的	事物	.

但她很容易取悦，她真是个可爱的小家伙。

['liːnə; 'leɪnə]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [haʊ] ['ænti] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɪrd] [hɜːr; hər][nɑːt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]

Lena	often	wondered	how	Auntie	could	have	feared	her	not	liking	to	do	it
莉娜	经常	想知道	如何	阿姨	可以	有	害怕	她	不是	喜欢	到	做	它

.

:

.

莉娜常常纳闷，姨妈怎么会害怕她不喜欢做这件事呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv]['eɪprəl] [wen] [ðə; ði]['græmz, 'greɪəmz] [keɪm] [tuː; tə] [west] - ,

It	was	the	end	of	April	when	the	Grahams	came	to	West	Meadenham	,
它	曾是	这	结尾	的	四月	什么时候	这	格雷厄姆	来了	到	西方	-	,

格雷厄姆一家四月底来到西米登汉姆。

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] — [braɪt] [wɔːrm] ['sʌnʃaɪni] [meɪ] ,

and	now	May	had	arrived	—	bright	warm	sunshiny	May	,
和	现在	可能	有	到达的	—	明亮的	温暖的	阳光明媚	可能	,

现在五月已经到来——阳光明媚、温暖宜人的五月。

[ɪ'neɪblɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [spend] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

enabling	them	to	spend	most	of	their	time	out	of	doors	,
使能	他们	到	花费	最多	的	他们的	时间	出去	的	门	,

使他们能够将大部分时间花在户外活动上，

['iːðər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɔːr][ðə; ði] [fiːldz] .

either	in	the	garden	or	the	fields	.
任何一个	在	这	花园	或者	这	字段	.

无论是在花园里还是在田野里。

[ænd; ənd]['naɪsɪst][ʌv; əv][ɔːl] , ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊər] [wʌz; wəz] [spent] [ɑːn][ðə; ði][sændz][ænd; ənd] [ə'mʌŋ]

And	nicest	of	all	,	many	a	happy	hour	was	spent	on	the	sands	and	among
和	最友善的	的	全部	,	许多	一个	快乐的	小时	曾是	花费	在	这	沙子	和	之中

[ðə; ði] ['rɑːks] ,

the	rocks	,
这	岩石	,

最美好的莫过于在沙滩上和岩石间度过了许多快乐的时光。

[waɪl] [ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd] [ænt] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pə'reɪd] , ['wɑtʃɪŋ]

while	their	parents	and	Aunt	walked	up	and	down	the	Parade	,	watching
尽管	他们的	父母	和	阿姨	步行	向上	和	向下	这	游行	,	观看

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们的父母和姑姑在游行队伍中来回走动，观看他们。

[ɔːr] [wʊd] [sɪt][wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] ,

or	would	sit	with	books	and	work	on	the	shingle	,
或者	会	坐	和	图书	和	工作	在	这	卵石	,

或者会坐在那里看书，一边做屋顶瓦片的工作。

['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər] ['duːɪŋz] [wen] [ðeɪ] [rʌʃt] [ʌp] ['breθləs] [ænd; ənd] ['iːgər]

ready	to	listen	to	all	their	doings	when	they	rushed	up	breathless	and	eager
准备好	到	听	到	全部	他们的	行为	什么时候	他们	匆忙	向上	喘不过气	和	渴望的

[tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðem; ðəm] .

to	recount	them	.
到	叙事	他们	.

当他们气喘吁吁地冲过来，急切地讲述他们的所作所为时，我准备好倾听他们的一切。

[bʌt; bət] [ðiːz] [braɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][læst][fɔːr; fər]['evər] .

But	these	bright	delightful	days	could	not	last	for	ever	.
但	这些	明亮的	愉快	天	可以	不是	最后的	为了	曾经	.

但这些美好的日子不可能永远持续下去。

[ðə; ði][fɜːrst] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz]['kɜːrn(ə)l]['greɪəmz, 'græmz] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɑːn]

The	first	change	was	Colonel	Graham's	leaving	them	for	a	few	days	on
这	第一的	改变	曾是	上校	格雷厄姆的	离开	他们	为了	一个	很少	天	在

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'leɪʃnz] ;

a	visit	to	some	relations	;
一个	访问	到	一些	关系	;

第一个变化是格雷厄姆上校离开他们几天，去探望一些亲戚；

[ænd; ənd]['liːnə; 'leɪnə][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃruːd] [sə'spɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][wɜːrdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd]

and	Lena	had	a	shrewd	suspicion	,	from	words	that	she	had	heard
和	莉娜	有	一个	精明	怀疑	,	从	字	那	她	有	听到

[fɔːl] [frʌm; frəm] [ænt] ['meri] ,

fall	from	Aunt	Mary	,
落下	从	阿姨	玛丽	,

莉娜从她从玛丽阿姨那里听到的一些话中，隐隐约约地察觉到了什么。

[ðæt] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] ;

that	other	changes	were	in	store	for	them	also	;
那	其他	变化	是	在	店铺	为了	他们	还	;

他们还将面临其他变化；

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪstər] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ]

but	at	present	she	was	too	much	occupied	with	her	sisters	to	think	much
但	在	展示	她	曾是	也	很多	占领	和	她	姐妹	到	思考	很多

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

但目前她忙于照顾姐妹们，无暇顾及此事。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər]['kɜːrn(ə)l] ['greɪəm] [left] ,

The	day	after	Colonel	Graham	left	,
这	天	后	上校	格雷厄姆	左边	,

格雷厄姆上校离开的第二天，

['mæmə][ænd; ənd] ['ænti] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['bɪzi] , [prɪ'peərɪŋ]

Mama	and	Auntie	announced	that	they	were	going	to	be	very	busy	,	preparing
妈妈	和	阿姨	宣布	那	他们	是	去	到	是	非常	忙碌的	,	准备

['mɪliz] [ænd; ənd] ['luːsiːz] ['sʌmər] - ['dresɪz] ,

Milly's	and	Lucy's	summer	-	dresses	,
米莉的	和	露西的	夏天	-	连衣裙	,

妈妈和阿姨宣布她们要非常忙，要为米莉和露西准备夏日连衣裙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['hɛstərz] [ə'sɪstəns] ,
and **that** **they** **wanted** **Hester's** **assistance** **,**
和 那 他们 通缉 海丝特的 协助 ,

他们想要海丝特的帮助，

[soʊ][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [maɪt] [pleɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tə'geðər] ['kwaɪətli] .
so **the** **three** **children** **might** **play** **out** **in** **the** **garden** **together** **quietly** **.**
所以 这 三 孩子们 可能 玩 出去 在 这 花园 一起 悄悄 .

这样，三个孩子就可以安静地在花园里一起玩耍了。

" [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" **Not** **go** **to** **the** **beach** **to** **-** **day** **?** **"**
" 不是 去 到 这 海滩 到 - 天 ? "

“今天不去海滩吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [nɑːt] .
" **I** **am** **afraid** **not** **.**
" 我 是 害怕的 不是 .

恐怕不行。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][ðer; ðər][fɔːr; fər][wʌn] [ˌæftər'nuːn] . "
You **can** **be** **very** **happy** **without** **going** **there** **for** **one** **afternoon** **.** **"**
你 能 是 非常 快乐的 没有 去 那里 为了 一 下午 . "

即使不去那里待一个下午，你也能过得很开心。

" [bʌt; bət] , ['mæmə] , " ['ɑːrgjuːd]['liːnə; 'leɪnə] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [deɪ] ,
" **But** **,** **Mama** **,** **"** **argued** **Lena** **,** **"** **it** **is** **such** **a** **pity** **not** **to** **go** **to** **-** **day** **,**
" 但 , 妈妈 , " 争论 莉娜 , " 它 是 这样的 一个 遗憾 不是 到 去 到 - 天 ,

“可是，妈妈，”莉娜争辩道，“今天不能去真是太可惜了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [loʊ] [taɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
because **it's** **low** **tide** **in** **the** **afternoon** **,**
因为 它是 低的 潮 在 这 下午 ,

因为下午是退潮时间，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [lɔːŋ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] — [duː]
and **we** **should** **be** **able** **to** **have** **such** **a** **nice** **long** **time** **on** **the** **rocks** **—** **do**
和 我们 应该 是 有能力的 到 有 这样的 一个 好的 长的 时间 在 这 岩石 — 做
[let] [ˌjuː 'es][goʊ] . "
let **us** **go** **.** **"**
让 我们 去 . "

我们应该能在礁石上度过一段美好的时光——请让我们走吧。

" [rʌn] [ə'weɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
" **Run** **away** **now** **and** **play** **in** **the** **garden** **,**
" 跑步 离开 现在 和 玩 在 这 花园 ,

“快跑去花园里玩吧！”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] ['dɪnər] . "
and **we** **will** **see** **what** **can** **be** **done** **about** **it** **after** **dinner** **.** **"**
和 我们 将要 看 什么 能 是 完毕 关于 它 后 晚餐 . "

晚饭后我们再看看能做些什么。

" [aɪ][duː] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] , ['mæmə] , ['liːnə; 'leɪnə] [sez] . "
" **I** **do** **hope** **you** **will** **let** **us** **,** **Mama** **,** **Lena** **says** **.** **"**
" 我 做 希望 你 将要 让 我们 , 妈妈 , 莉娜 说道 . "

“妈妈，我真希望您能让我们如愿，”莉娜说。

" ['nevər] [maɪnd] [wʌt] ['liːnə; 'leɪnə] [sez] , ['mɪli] .
" **Never** **mind** **what** **Lena** **says** **,** **Milly** **.**
" 绝不 头脑 什么 莉娜 说道 , 米莉 .

“别在意莉娜说什么，米莉。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][bəuθ][duː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld] .

You	must	both	do	what	you	are	told	.
你	必须	两个都	做	什么	你	是	讲述	.

你们两个都必须服从命令。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][geɪn][jʊr; jər] [wɪʃɪz] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˌdɪsəˈbiːdiənt] .

It	is	not	the	way	to	gain	your	wishes	by	being	disobedient	.
它	是	不是	这	方式	到	获得	你的	愿望	经过	存在	忤	.

通过违抗命令来达成愿望是行不通的。

" [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [went] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [rɪˈlʌktəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ]

"	The	two	girls	went	slowly	and	reluctantly	from	the	room	,	and	taking
"	这	二	女孩们	去	缓慢地	和	勉强	从	这	房间	,	和	采取

[ðer; ðər][hæts] ,

their	hats	,
他们的	帽子	,

两个女孩慢吞吞地、不情愿地走出房间，拿起帽子，

[went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .

went	into	the	garden	.
去	进入	这	花园	.

走进了花园。

[wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][bəuθ][aɪ] [noʊ] [nɑːt] :

What	had	come	over	them	both	I	know	not	:
什么	有	来	超过	他们	两个都	我	知道	不是	:

我不知道他们俩到底是怎么了：

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈplez(ə)nt] ,

perhaps	it	was	that	the	last	few	days	had	been	too	pleasant	,
也许	它	曾是	那	这	最后的	很少	天	有	到过	也	令人愉快的	,

或许是因为过去几天过得太舒服了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][fɔːr; fər]

and	they	were	beginning	to	think	that	things	were	always	to	be	so	for
和	他们	是	开始	到	思考	那	事物	是	总是	到	是	所以	为了

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他们开始认为，他们的命运永远都会如此；

[ɔːr][pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][hɑːt] [ˈweðər] [meɪd] [ðem; ðəm][bəuθ] [fiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt]

or	perhaps	it	was	that	the	first	hot	weather	made	them	both	feel	a	little	bit
或者	也许	它	曾是	那	这	第一的	热的	天气	制成	他们	两个都	感觉	一个	小的	少量

[krɔːs] [ænd; ənd][ˈlæŋgwɪd] — [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ðæt] [ɪˈfekt] [ˈsʌmtaɪmz] ,

cross	and	languid	—	it	has	that	effect	sometimes	,
叉	和	慵懒的	—	它	有	那	影响	有时	,

或许是因为最初的炎热天气让他们俩都感到有些烦躁和懒散——有时候天气确实会产生这种效果。

[aɪ] [bɪˈliːv] ; [bʌt; bət] [wətˈevər] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n][wʌz; wəz] , [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]['steɪtɪd] :

I	believe	;	but	whatever	the	reason	was	,	the	fact	was	what	I	have	stated	:
我	相信	;	但	任何	这	原因	曾是	,	这	事实	曾是	什么	我	有	声明	:

我相信；但无论原因是什么，事实就是我所说的：

[ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər] [ˈfiːlɪŋ] [ˈræðər] [krɔːs] , [ænd; ənd][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈgluːmi] [vjuː] [ʌv; əv]

they	both	were	feeling	rather	cross	,	and	inclined	to	take	a	gloomy	view	of
他们	两个都	是	感觉	相当	叉	,	和	倾斜	到	拿	一个	阴沉	看法	的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

他们俩都感到相当恼火，并且倾向于对事情持悲观态度。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ðæt]

And	their	being	told	that	they	might	not	be	able	to	go	to	the	beach	that
和	他们的	存在	讲述	那	他们	可能	不是	是	有能力的	到	去	到	这	海滩	那

[deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['redi] - [meɪd] ['griːvəns] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

day	was	a	ready	-	made	grievance	for	them	.
天	曾是	一个	准备好	-	制成	不满	为了	他们	.

得知他们那天可能无法去海滩，这无疑让他们感到非常不满。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['veri] ['dɪfrənt] [weɪz] .

They	showed	their	feelings	,	however	,	in	very	different	ways	.
他们	显示	他们的	情怀	,	然而	,	在	非常	不同的	方式	.

然而，他们表达感情的方式却截然不同。

[waɪl] ['mɪli] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['kwaɪətli][ɑːn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] - [siːt] ,

While	Milly	went	and	sat	down	quietly	on	a	garden	-	seat	,
尽管	米莉	去	和	卫星	向下	悄悄	在	一个	花园	-	座位	,

米莉则走开，安静地坐在花园的椅子上。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] , [ðə; ði] [siː] ,

and	gazed	wistfully	at	the	object	of	her	affections	,	the	sea	,
和	凝视	怅然地	在	这	目的	的	她	情感	,	这	海	,

她满怀憧憬地凝视着自己所爱慕的对象——大海。

['liːnə; 'leɪnə] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn][ə; eɪ] ['restləs] , [dɪs'kɑːnsələt] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] .

Lena	wandered	about	the	garden	in	a	restless	,	disconsolate	sort	of	way	.
莉娜	漫步	关于	这	花园	在	一个	不安	,	沮丧的	种类	的	方式	.

莉娜焦躁不安地在花园里徘徊。

['luːsi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['pleɪɪŋ] [baɪ][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːrt][ænd; ənd] [hɔːrs] ,

Lucy	was	busy	playing	by	herself	with	a	little	cart	and	horse	,
露西	曾是	忙碌的	玩耍	经过	她自己	和	一个	小的	大车	和	马	,

露西正忙着独自玩她的小马车。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['liːnə; 'leɪnə] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət]

and	for	a	few	minutes	Lena	played	with	her	;	but
和	为了	一个	很少	分钟	莉娜	玩	和	她	;	但

莉娜和她玩了几分钟；但是

['siːɪŋ] ['mɪli] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [kweɪt] ['ɪntrəstɪd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['heɪstɪli] , " [juː; jʊ]

seeing	Milly	leaning	forward	and	looking	quite	interested	,	she	said	hastily	,	"	You
看到	米莉	倾斜	向前	和	寻找	相当	感兴趣的	,	她	说	草草	,	"	你

[mʌst; məst] [pleɪ] [baɪ] [jɔːr'self] [naʊ] ,

must	play	by	yourself	now	,
必须	玩	经过	你自己	现在	,

看到米莉向前倾身，看起来很有兴趣，她赶紧说："你现在必须自己玩了。"

['luːsi] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] ['mɪli] .

Lucy	;	I	want	to	go	and	speak	to	Milly	.
露西	;	我	想	到	去	和	说话	到	米莉	.

露西：我想去和米莉谈谈。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] [wen] [wʌn][ɪz]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'setld] ,

"	It	is	a	curious	fact	that	when	one	is	idle	and	unsettled	,
"	它	是	一个	好奇的	事实	那	什么时候	一	是	闲置的	和	不安的	,

"一个奇怪的现象是，当一个人闲着没事干、心神不宁时，

[wʌn][ɪz][æpt][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪl] [juːst] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['eni] [wʌn] [els] ['lʊkɪŋ]

one	is	apt	to	get	a	feeling	of	being	ill	used	at	seeing	any	one	else	looking
一	是	易于	到	得到	一个	感觉	的	存在	患病的	用过的	在	看到	任何	一	别的	寻找

['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] .

interested	and	occupied	.
感兴趣的	和	占领	.

看到别人兴致勃勃、忙着做某事，就很容易感到自己被冷落了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['liːnə; 'leɪnə] [felt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [dʌl] [ænd; ənd]

This	was	what	Lena	felt	when	she	saw	her	sister	not	looking	dull	and
这	曾是	什么	莉娜	毛毡	什么时候	她	锯	她	姐姐	不是	寻找	乏味的	和

['wɪstf(ə)l] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

wistful	as	before	,
怅惘	作为	前	,

当莉娜看到妹妹不再像以前那样神情黯然、忧郁时，她心中涌起这样的感受。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

but	with	a	bright	and	animated	expression	on	her	face	.
但	和	一个	明亮的	和	动画	表达	在	她	脸	.

但她脸上却带着明亮活泼的表情。

['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['mɪli] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ?

Going	up	to	her	she	said	,	"	Milly	,	what	are	you	looking	at	?
去	向上	到	她	她	说	,	"	米莉	,	什么	是	你	寻找	在	?

她走到她跟前说："米莉，你在看什么？"

" [noʊ] ['ænsər] .

"	No	answer	.
"	不	回答	.

没有回应。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] [ɪn] [ə; eɪ] ['laʊdər] [toʊn] .

This	was	irritating	,	so	she	repeated	her	question	in	a	louder	tone	.
这	曾是	令人恼火的	,	所以	她	重复	她	问题	在	一个	更大声	语气	.

这让她很恼火，于是她提高了音量，重复了一遍问题。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , ['mɪli] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [hændz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] ['saɪləns] [ɑːn] [hɜːr; hər] .

Instead	of	speaking	,	Milly	held	up	her	hands	,	as	if	to	impose	silence	on	her	.
反而	的	请讲	,	米莉	握住	向上	她	双手	,	作为	如果	到	强加	沉默	在	她	.

米莉没有说话，而是举起双手，仿佛要让她闭嘴。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['liːnə; 'leɪnə] [ɪn] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nt] [muːd] .

This	was	too	much	for	Lena	in	her	present	mood	.
这	曾是	也	很多	为了	莉娜	在	她	展示	情绪	.

莉娜现在的心情实在太糟糕了，这让她难以承受。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ə; eɪ] [pʊʃ] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['æŋgrəli] , " [haʊ] [ruːd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː] !

Giving	her	sister	a	push	,	she	exclaimed	angrily	,	"	How	rude	you	are	not	to	answer	me	!
给予	她	姐姐	一个	推	,	她	惊呼	愤怒地	,	"	如何	粗鲁的	你	是	不是	到	回答	我	!

她推了妹妹一把，生气地喊道："你不回答我，真是太没礼貌了！"

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ? "

What	are	you	looking	at	?	"
什么	是	你	寻找	在	?	"

你在看什么?

" [ðer; ðər] [naʊ] , ['liːnə; 'leɪnə] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [spɔɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] . "

"	There	now	,	Lena	,	you	have	spoilt	it	all	.	"
"	那里	现在	,	莉娜	,	你	有	被宠坏了	它	全部	.	"

"好了，莉娜，你把一切都搞砸了。"

" [spɔɪlt] [ɔːl] [wʌt] ?

"	Spoilt	all	what	?
"	被宠坏了	全部	什么	?

"毁掉什么？"

[haʊ] ['taɪərsəm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['mɪli] ！ "

How	tiresome	you	are	,	Milly	!	"
如何	令人厌烦	你	是	,	米莉	！	"

米莉，你真是太烦人了！

" [aɪ][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [pæst] , [ɔːr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ,

"	I	was	counting	the	ships	that	passed	,	or	that	I	could	see	,
"	我	曾是	计数	这	船舶	那	通过了	,	或者	那	我	可以	看	,

“我当时在数过往的船只，或者说我能看到的船只，”

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] ['twenti] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['oʊnli][gɑːt][tuː; tə] [ˌfɔːr'tiːn] [wen]

and	I	wanted	to	count	twenty	,	and	I	had	only	got	to	fourteen	when
和	我	通缉	到	数数	二十	,	和	我	有	仅有的	得到	到	十四	什么时候

[juː; jʊ] [dɪ'stɜːrbd] [ˌem 'iː] .

you	disturbed	me	.
你	不安	我	.

我想数到二十，结果才数到十四，你就打扰我了。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ə'gen] . "

Now	I	must	begin	again	.	"
现在	我	必须	开始	再次	.	"

现在我必须重新开始。

" [oʊ] , [ðæts] ['sɪli] .

"	Oh	,	that's	silly	.
"	哦	,	那就是	愚蠢的	.

“哦，这太傻了。”

[its] [ɔːl] ['veri] [wel] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][baɪ] [jɔːr'self] ,

It's	all	very	well	when	you	are	by	yourself	,
它是	全部	非常	出色地	什么时候	你	是	经过	你自己	,

独处的时候一切都很好，

[bʌt; bət][nɑːt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] . "

but	not	when	you	have	any	one	to	play	with	.	"
但	不是	什么时候	你	有	任何	一	到	玩	和	.	"

但如果你身边有玩伴，那就另当别论了。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [ðen] ? " [æskt] ['mɪli] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]

"	What	shall	we	do	then	?	"	asked	Milly	,	who	was	now	getting	over	her
"	什么	将	我们	做	然后	?	"	问	米莉	,	WHO	曾是	现在	获得	超过	她

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;

disappointment	;
失望	;

“那我们该怎么办呢？”米莉问道，她现在已经从失望中恢复过来；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɪʃɪz] [ðæn; ðən]

and	as	she	was	more	accustomed	to	give	up	her	own	wishes	than
和	作为	她	曾是	更多的	习惯	到	给	向上	她	自己的	愿望	比

['liːnə; 'leɪnə][wʌz; wəz] ,

Lena	was	,
莉娜	曾是	,

而且她比莉娜更习惯于放弃自己的愿望，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] ['hæpiːɚ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

she	was	naturally	of	a	far	happier	disposition	.
她	曾是	自然	的	一个	远的	更快乐	处置	.

她天性乐观开朗得多。

['lɪt(ə)l] ['luːsi] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] ; [ænd; ənd] ['mɪli] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv]

Little	Lucy	had	been	her	constant	companion	;	and	Milly	was	so	fond	of
小的	露西	有	到过	她	持续的	伴侣	;	和	米莉	曾是	所以	喜爱	的

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

her	little	sister	,
她	小的	姐姐	,

小露西一直是她形影不离的伙伴；米莉非常喜欢她的小妹妹。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [ɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ə'saɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['pleʒərz]

that	she	never	thought	it	hard	or	disagreeable	to	put	aside	her	own	pleasures
那	她	绝不	想法	它	难的	或者	令人不快的	到	放	旁边	她	自己的	快乐

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [pliːz] ['luːsi] .

and	wishes	to	please	Lucy	.
和	愿望	到	请	露西	.

她从不觉得为了取悦露西而放弃自己的快乐和愿望是难事或令人不快的事。

[soʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [tuː; tə] ['liːnə; 'leɪnə] ['ɔːlsoʊ] .

So	now	she	found	it	easy	to	give	in	to	Lena	also	.
所以	现在	她	成立	它	简单的	到	给	在	到	莉娜	还	.

所以现在她也很容易就向莉娜妥协了。

['liːnə; 'leɪnə] [hæd; həd] [nɑːt] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [laɪf] [ɪz] [wen] [wʌn]

Lena	had	not	found	out	how	much	pleasanter	and	happier	life	is	when	one
莉娜	有	不是	成立	出去	如何	很多	更令人愉悦	和	更快乐	生活	是	什么时候	一

['stʌdiz] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

studies	the	happiness	of	others	.
研究	这	幸福	的	其他的	.

莉娜还没有发现，如果一个人关注他人的幸福，自己的生活会变得多么愉快和幸福。

[hɜːr; hər] ['hæpinəs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['stʌdid] [baɪ] [ænt] ['meri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['mɪliz] [gʊd] -

Her	happiness	had	been	so	studied	by	Aunt	Mary	that	she	took	Milly's	good	-
她	幸福	有	到过	所以	研究	经过	阿姨	玛丽	那	她	采取	米莉的	好的	-

['neɪtʃərd] [ə'sent] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

natured	assent	as	a	matter	of	course	.
自然	同意	作为	一个	事情	的	课程	.

玛丽阿姨对米莉的幸福了如指掌，所以她把米莉的善意同意视为理所当然的事。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [naɪs] [tuː; tə] [duː] [hɪr] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪz] [soʊ] [smɔːl] ; [ænd; ənd] ['mɪli] ,

"	There	is	nothing	nice	to	do	here	,	the	garden	is	so	small	;	and	Milly	,
"	那里	是	没有什么	好的	到	做	这里	,	这	花园	是	所以	小的	;	和	米莉	,

“这里没什么好玩的，花园太小了；还有米莉，

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['mæmə] [maɪt] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] ?

don't	you	think	that	Mama	might	let	us	go	to	the	beach	?
不	你	思考	那	妈妈	可能	让	我们	去	到	这	海滩	?

你不觉得妈妈可能会让我们去海滩吗?

[ænt] ['meri] [wʊd] , [aɪ] [noʊ] . "

Aunt	Mary	would	,	I	know	.	"
阿姨	玛丽	会	,	我	知道	.	"

我知道，玛丽阿姨会这么做。

" ['mæmə] [wɪl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ; [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

"	Mama	will	if	she	can	;	she	always	is	good	to	us	,
"	妈妈	将要	如果	她	能	;	她	总是	是	好的	到	我们	,

“妈妈如果可以的话一定会这么做；她一直对我们很好。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['liːnə; 'leɪnə] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [læst] [wɜːrdz] .

"	and	she	gave	Lena	a	reproachful	look	for	her	last	words	.
"	和	她	给予	莉娜	一个	责备的	看	为了	她	最后的	字	.

“她责备地看了莉娜一眼，责备她最后说的话。”

['liːnə; 'leɪnə] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ɪn][bəuθ][wɜːrdz][ænd; ənd] [lʊk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪ'ðaʊt]

Lena	noticed	the	reproach	in	both	words	and	look	,	but	she	answered	,	without
莉娜	注意到	这	责备	在	两个都	字	和	看	,	但	她	回答	,	没有

[ri'mɑːkɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

remarking	upon	it	,
评论	之上	它	,

莉娜察觉到了对方话语和眼神中的责备，但她没有说什么，只是回答道。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n][let][ˌjuː 'es] [steɪ] [ænd; ənd][æsk][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She	would	not	even	let	us	stay	and	ask	about	it	.
"	她	会	不是	甚至	让	我们	停留	和	问	关于	它	.

“她甚至不让我们留下来问这件事。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [koʊks][ænd; ənd][koʊks] [ænt] ['meri] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sez] - [jes] . - "

I	always	coax	and	coax	Aunt	Mary	till	she	says	'	Yes	.	'	"
我	总是	哄	和	哄	阿姨	玛丽	直到	她	说道	-	是的	.	-	"

我总是百般哄劝玛丽阿姨，直到她答应为止。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [jes] [wen] [juː; jʊ][koʊks] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [sər'praɪzd] [rɪ'mɑːrk] [i'lisitid]

"	Does	she	always	say	yes	when	you	coax	?	"	was	the	surprised	remark	elicited
"	做	她	总是	说	是的	什么时候	你	哄	?	"	曾是	这	惊讶	评论	引发的

[frʌm; frəm] ['mɪli] .

from	Milly	.
从	米莉	.

“你哄她，她总是答应吗？”米莉惊讶地问道。

" [nɑːt] ['ɔːlweɪz] , " ['liːnə; 'leɪnə][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] , " [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] .

"	Not	always	,	"	Lena	had	to	confess	,	"	but	sometimes	.
"	不是	总是	,	"	莉娜	有	到	承认	,	"	但	有时	.

“不总是，”莉娜不得不承认，“但有时会。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] ['liːnə; 'leɪnə] [ɪk'skleɪmd]

"	There	was	a	pause	for	a	minute	or	two	,	and	then	Lena	exclaimed
"	那里	曾是	一个	暂停	为了	一个	分钟	或者	二	,	和	然后	莉娜	惊呼

['iːgərli] ,

eagerly	,
急切地	,

“沉默了一两分钟后，莉娜急切地喊道：”

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [mæn] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər][fɔːr; fər] ['ænti] [tuː; tə][saɪn] ,

"	Do	you	remember	that	man	coming	with	a	paper	for	Auntie	to	sign	,
"	做	你	记住	那	男人	未来	和	一个	纸	为了	阿姨	到	符号	,

你还记得那个拿着文件来让阿姨签字的男人吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] ,

and	she	told	us	it	was	a	petition	,
和	她	讲述	我们	它	曾是	一个	请愿	,

她告诉我们这是一份请愿书，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] [ðə; ði] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [ðæt] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	man	said	the	more	people	that	signed	it	,
和	这	男人	说	这	更多的	人们	那	签名	它	,

那人说，签名的人越多，

[ðə; ði] [mɔːr] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [sək'siːd] . "

the	more	likely	it	would	be	to	succeed	.	"
这	更多的	可能	它	会	是	到	成功	.	"

成功的可能性就越大。

" [jes] ; [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? " ['ænsər] ['mɪli] [ɪn][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [toʊn] .

"	Yes	;	what	of	that	?	"	answered	Milly	in	an	independent	tone	.
"	是的	;	什么	的	那	?	"	回答	米莉	在	一个	独立的	语气	.

“是啊，那又怎样？”米莉用一种独立的语气回答道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd]

She	had	gone	back	to	her	occupation	of	counting	the	vessels	in	sight	and
她	有	已消失	后退	到	她	职业	的	计数	这	船只	在	视线	和

[wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

was	once	more	absorbed	in	it	.
曾是	一次	更多的	吸收	在	它	.

她又开始清点视线范围内的船只，再次全神贯注于此。

" [aɪ] [dəunt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ; [aɪ] [duː] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌnˈkaɪnd] [ʌv; əv]

"	I	don't	believe	you	listened	to	what	I	was	saying	;	I	do	think	it	unkind	of
"	我	不	相信	你	听着	到	什么	我	曾是	说	;	我	做	思考	它	不友善	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“我不认为你听了我的话；我觉得你这样做很不友好。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] ['mɪli] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [sed] ['dʒentli] , " [aɪ] ['dɪdnt] [miːn]

"	At	this	accusation	Milly	started	,	and	turning	round	,	said	gently	,	"	I	didn't	mean
"	在	这	指控	米莉	开始	,	和	转弯	圆形的	,	说	轻轻地	,	"	我	没有	意思是

[tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌnˈkaɪnd] ,

to	be	unkind	,
到	是	不友善	,

听到这番指责，米莉吓了一跳，转过身，温柔地说：“我不是故意要伤害你，

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðə; ði] [pəˈtɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] ? "

but	what	has	the	petition	to	do	with	us	?	"
但	什么	有	这	请愿	到	做	和	我们	?	"

但这份请愿书跟我们有什么关系呢?

" [oʊ] ['mɪli] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['stuːpɪd] .

"	O	Milly	,	you	are	stupid	.
"	哦	米莉	,	你	是	愚蠢的	.

“哦，米莉，你真笨。”

[dəunt] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?

Don't	you	see	what	I	mean	?
不	你	看	什么	我	意思是	?

你难道不明白我的意思吗?

['wʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [faɪn] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [pəˈtɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mæmə] [tuː; tə] [let] [ˌjuː ˈes] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]

Wouldn't	it	be	fine	to	write	a	petition	to	Mama	to	let	us	go	to	the
不会	它	是	美好的	到	写	一个	请愿	到	妈妈	到	让	我们	去	到	这

[biːtʃ] ? "

beach	?	"
海滩	?	"

我们写封请愿书给妈妈，让她允许我们去海滩，这样可行吗?

" [jes] , [let] [ˌjuː ˈes] : [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] . "

"	Yes	,	let	us	:	it	would	be	something	to	do	.	"
"	是的	,	让	我们	:	它	会	是	某物	到	做	.	"

“是的，让我们去做吧：这倒也是一件值得做的事。”

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] ,

"	I	will	go	in	and	get	a	sheet	of	paper	and	a	pencil	,
"	我	将要	去	在	和	得到	一个	床单	的	纸	和	一个	铅笔	,

“我进去拿张纸和一支铅笔，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [saɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	then	we	will	all	sign	it	.
和	然后	我们	将要	全部	符号	它	.

然后我们所有人都会签字。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ? "

Do	you	remember	how	it	began	?	"
做	你	记住	如何	它	开始	?	"

你还记得事情是怎么开始的吗?

" [let] [ˌem 'iː][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'membər] , " [sed] ['mɪli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,

"	Let	me	try	and	remember	,	"	said	Milly	with	an	air	of	wisdom	,
"	让	我	尝试	和	记住	,	"	说	米莉	和	一个	空气	的	智慧	,

“让我想想,”米莉故作老成地说。

['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ˌaʊt'saɪd] ['ɑːbdʒekt]

covering	her	face	with	her	hands	,	as	if	to	prevent	any	outside	object
覆盖	她	脸	和	她	双手	,	作为	如果	到	防止	任何	外部	目的

[frʌm; frəm] [ə'træktɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

from	attracting	her	attention	,
从	吸引	她	注意力	,

她用双手捂住脸，仿佛要阻止外界事物吸引她的注意力。

['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [æz; əz]['liːnə; 'leɪnə][ræn][ɔːf][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] , [tuː; tə][kɔːl] [aʊt] ,

only	looking	up	,	as	Lena	ran	off	to	the	house	,	to	call	out	,
仅有的	寻找	向上	,	作为	莉娜	跑	离开	到	这	房子	,	到	称呼	出去	,

莉娜跑向房子时，他只是抬起头，喊道：

" [maɪnd][ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [piːs] , ['liːnə; 'leɪnə] . "

"	Mind	and	bring	a	pretty	piece	,	Lena	.	"
"	头脑	和	带来	一个	漂亮的	片	,	莉娜	.	"

“莉娜，注意点，带件漂亮的衣服来。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['ænsər] .

"	All	right	,	"	was	the	cheerful	answer	.
"	全部	正确的	,	"	曾是	这	快乐	回答	.

“好的,”对方愉快地回答道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

A	few	minutes	after	she	returned	with	a	packet	of	paper	in	her	hand	.
一个	很少	分钟	后	她	返回	和	一个	包	的	纸	在	她	手	.

几分钟后，她手里拿着一包纸回来了。

" [lʊk] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] - ['terə] ['kɑːtə] ; - [its] [ə; eɪ] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kʌlər] , " [wʌz; wəz]

"	Look	,	I	have	brought	'	terra	cotta	;	'	it's	a	very	fashionable	colour	,	"	was
"	看	,	我	有	带来	-	大地	科塔	;	-	它是	一个	非常	时髦	颜色	,	"	曾是

[hɜːr; hər] [ə'naʊnsmənt] ,

her	announcement	,
她	公告	,

“瞧，我带来了‘赤陶色’；这是一种非常时尚的颜色,”她宣布道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɪstər] [tuː; tə] [siː] .

as	she	held	it	out	for	her	sister	to	see	.
作为	她	握住	它	出去	为了	她	姐姐	到	看	.

她把东西举起来给妹妹看。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['kʌlər] [ðoʊ] ? "

"	It	is	not	a	very	pretty	colour	though	?	"
"	它	是	不是	一个	非常	漂亮的	颜色	尽管	?	"

“不过，这个颜色不太好看吧？”

" [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

"	No	,	but	the	woman	in	the	shop	said	it	was	very	fashionable	.
"	不	,	但	这	女士	在	这	店铺	说	它	曾是	非常	时髦	.

“不，但是店里的那位女士说它很时尚。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv][noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	This	was	said	in	a	tone	that	admitted	of	no	reply	.
"	这	曾是	说	在	一个	语气	那	承认	的	不	回复	.

“这句话的语气不容置疑。”

['leɪɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ðeɪ] [bəuθ] [nelt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Laying	the	paper	on	the	seat	they	both	knelt	down	upon	the	ground	,
躺下	这	纸	在	这	座位	他们	两个都	跪下	向下	之上	这	地面	,

他们把纸放在座位上，然后双双跪倒在地。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] .

and	each	began	to	write	.
和	每个	开始	到	写	.

于是，他们各自开始写作。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][ɑːn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] ['kɑːpi][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz]['liːnə; 'leɪnə] [sed] , " [ʃiː; ʃi] ,

They	decided	on	writing	a	rough	copy	first	,	and	then	,	as	Lena	said	,	"	she	,
他们	决定	在	写作	一个	粗糙的	复制	第一的	,	和	然后	,	作为	莉娜	说	,	"	她	,

[æz; əz][ðə; ði] ['eldɪst] ,

as	the	eldest	,
作为	这	长子	,

他们决定先写个草稿，然后，正如莉娜所说，“她作为长女，

[wʊd] ['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['taɪdɪli] . "

would	copy	it	out	tidily	.	"
会	复制	它	出去	整齐地	.	"

我会把它整整齐齐地抄写下来。

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ,

"	I	took	a	look	into	the	dictionary	,	to	see	that	we	were	spelling	it	all	right	,
"	我	采取	一个	看	进入	这	字典	,	到	看	那	我们	是	拼写	它	全部	正确的	,

我查了字典，确认我们的拼写都正确。

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['mʌsnt] [meɪk] [mɪ'steɪks] [ɪn] [ðæt] , [ɔːr]['mæmə][ænd; ənd] ['ænti] [wʊd] [læf] [æt; ət]

for	we	mustn't	make	mistakes	in	that	,	or	Mama	and	Auntie	would	laugh	at
为了	我们	不得	制作	错误	在	那	,	或者	妈妈	和	阿姨	会	笑	在

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

因为我们不能在这方面犯错，否则妈妈和阿姨会嘲笑我们。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [æz; əz][bəuθ] ['hedz] [wɜːr; wər] [bent] ['oʊvər][ðer; ðər]

"	There	was	silence	for	a	little	while	,	as	both	heads	were	bent	over	their
"	那里	曾是	沉默	为了	一个	小的	尽管	,	作为	两个都	头部	是	弯曲	超过	他们的

[wɜːrk] :

work	:
工作	:

“两人沉默了一会儿，都低头埋头工作：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] .

it	was	more	difficult	than	they	expected	.
它	曾是	更多的	难的	比	他们	预期的	.

这比他们预想的要困难得多。

[æt; ət] [læst] ['mɪli] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] , " [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wer] ['hʌmb(ə)l] [keɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][dɪd]

At	last	Milly	gave	a	great	sigh	,	"	I	can't	think	where	humble	came	;	it	did
在	最后的	米莉	给予	一个	伟大的	叹	,	"	我	不能	思考	在哪里	谦逊的	来了	;	它	做过

['sʌmwer] ,

somewhere	,
某处	,

最后，米莉长叹一声，“我想不起来‘谦逊’这个词是从哪里来的；它肯定是从某个地方来的。”

[aɪ] [noʊ] . "
I know . "
我 知道 . "

我知道。”

" [jes] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] .
" Yes , so it did .
" 是的 , 所以 它 做过 .

“是的，确实如此。”

[naʊ] [aɪ] [rɪˈmembər] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][end] .
Now I remember ; of course it ought to be at the end .
现在 我 记住 ; 的 课程 它 应该 到 是 在 这 结尾 .

现在我想起来了；当然应该放在最后。

[wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] - [jʊr; jər][ˈhʌmb(ə)l] [ˈtʃɪldrən] . -
We must put ' Your humble children . '
我们 必须 放 - 你的 谦逊的 孩子们 . -

我们必须加上“您卑微的孩子们”。

[let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][ˈpeɪpər] .
Let me have a look at your paper .
让 我 有 一个 看 在 你的 纸 .

让我看一下你的论文。

[waɪ] , [aɪv] [gɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [skrætʃt] [aʊt] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] .
Why , I've got much more scratched out than you have .
为什么 , 我已经 得到 很多 更多的 刮痕 出去 比 你 有 .

我刮掉的比你多得多。

[aɪv] [bɪˈgʌn] [sɪks] [taɪmz] [ɔːlˈredi] . "
I've begun six times already . "
我已经 开始 六 时代 已经 . "

我已经开始六次了。

" [its] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ðæt] [ɪz][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] ; [bʌt; bət] , [ˈliːnə; ˈleɪnə] ,
" It's the beginning that is so difficult ; but , Lena ,
" 它是 这 开始 那 是 所以 难的 ; 但 , 莉娜 ,

“万事开头难；但是，莉娜，

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] - [ˈhʌmb(ə)l] - [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ['sʌmwer] . "
I feel sure ' humble ' was at the top somewhere . "
我 感觉 当然 - 谦逊的 - 曾是 在 这 顶部 某处 . "

我确信“谦逊”这个词肯定排在前面。

" [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [pəˈtɪʃ(ə)n] [tuː; tə] , [aɪ] [ˈwʌndər] ? " [sed] [ˈliːnə; ˈleɪnə] .
" Who was that petition to , I wonder ? " said Lena .
" WHO 曾是 那 请愿 到 , 我 想知道 ? " 说 莉娜 .

“我想知道那份请愿书是递交给谁的？”莉娜说道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I am sure I don't know .
" 我 是 当然 我 不 知道 .

我肯定我不知道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
" And they both burst out laughing .
" 和 他们 两个都 爆裂 出去 笑 .

“然后他们俩都哈哈大笑起来。”

[ðer; ðər] [ɪl] - ['hju:mər] [hæd; həd] [ɔ:l] ['vænɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts]

Their	ill	-	humour	had	all	vanished	by	this	time	and	they	were	in	high	spirits
他们的	患病的	-	幽默	有	全部	消失了	经过	这	时间	和	他们	是	在	高的	烈酒

.

:

.

此时，他们的坏心情全都消失了，他们兴致很高。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] - [kwi:n] . - "

"	It	must	have	been	to	the	'	Queen	.	'	"
"	它	必须	有	到过	到	这	-	女王	.	-	"

“那一定是寄给‘女王’的。”

" [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [pʊt] - ['hʌmb(ə)l] [kwi:n] . -

"	Then	they	would	not	have	put	'	humble	Queen	.	'
"	然后	他们	会	不是	有	放	-	谦逊的	女王	.	-

“那么他们就不会写上‘谦卑的女王’了。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] ['læftər] .

"	At	this	there	came	another	explosion	of	laughter	.
"	在	这	那里	来了	其他	爆炸	的	笑声	.

“这时，又是一阵哄堂大笑。”

" [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['hʌmb(ə)l] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] .

"	To	our	humble	Mother	and	Aunt	.
"	到	我们的	谦逊的	母亲	和	阿姨	.

致我们谦卑的母亲和阿姨。

" [ðæt] ['sɜ:rt(ə)nli] ['saʊndɪd] [kwaɪt] [rɔ:ŋ] .

"	That	certainly	sounded	quite	wrong	.
"	那	当然	听起来	相当	错误的	.

“这听起来确实很不对劲。”

[ðeɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] " [moʊst] ['greɪʃəs] " [wɜ:r; wər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n]

They	remembered	that	the	words	"	Most	Gracious	"	were	what	they	had	seen
他们	记得	那	这	字	"	最多	亲切	"	是	什么	他们	有	已见

['ɒf(ə)n] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['sɑ:vrənz] [neɪm] .

oftenest	written	before	their	Sovereign's	name	.
最常	书面	前	他们的	主权者的	姓名	.

他们记得，在君主的名字前面，他们最常看到的是“至仁至慈”这几个字。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [raɪt] [wʌn] [tə'geðər] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'mju:zɪŋ] [ɪn] ['du:ɪŋ] ,

At	last	they	decided	to	write	one	together	;	it	was	more	amusing	in	doing	,
在	最后的	他们	决定	到	写	一	一起	;	它	曾是	更多的	有趣	在	正在做	,

最后他们决定合写一本书；这样做更有趣。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] .

and	also	more	likely	to	be	successful	.
和	还	更多的	可能	到	是	成功的	.

而且更有可能获得成功。

[ðer; ðər] [kən'tɪnjuəl] [pi:lz] [ʌv; əv] ['læftər] [su:n] [ə'træktɪd] ['lu:si:z] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['hɔvəd]

Their	continual	peals	of	laughter	soon	attracted	Lucy's	attention	,	and	she	hovered
他们的	持续的	果皮	的	笑声	很快	吸引	露西的	注意力	,	和	她	悬停

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

about	them	,
关于	他们	,

他们持续不断的笑声很快引起了露西的注意，她便在他们周围徘徊。

[kwaɪt] ['redi] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ə'sɪst] ,

quite	ready	and	anxious	to	assist	,
相当	准备好	和	焦虑的	到	协助	,

我非常乐意提供帮助，并且很渴望提供帮助。

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][saɪn]

and	growing	impatient	at	the	long	delay	before	she	was	allowed	to	sign
和	生长	不耐烦	在	这	长的	延迟	前	她	曾是	允许	到	符号

[hɜːr; hər] [neɪm] .

her	name	.
她	姓名	.

因为迟迟没有被允许签名，她变得越来越不耐烦。

['æftər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊɜ-z] [wɜːrk] [ðeɪ] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —

After	nearly	an	hour's	work	they	wrote	the	following	:	—
后	几乎	一个	小时	工作	他们	写道	这	下列的	:	—

经过近一个小时的努力，他们写下了以下内容：——

" [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['greɪʃəs] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] .

"	To	our	Most	Gracious	Mother	and	Aunt	.
"	到	我们的	最多	亲切	母亲	和	阿姨	.

致我们最慈祥的母亲和姑姑。

" [pliːz] , [dɪr] ['dɑːrlɪŋ] ['mæmə][ænd; ənd] ['ænti] — [pliːz] [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ðɪs]

"	Please	,	dear	darling	Mama	and	Auntie	—	please	let	us	go	to	the	beach	this
"	请	,	亲爱的	亲爱的	妈妈	和	阿姨	—	请	让	我们	去	到	这	海滩	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

“亲爱的妈妈和阿姨，求求你们，今天下午让我们去海滩吧。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [loʊ] [taɪd] , [ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ]

because	it	will	be	low	tide	,	and	perhaps	we	shall	be	able	to	catch
因为	它	将要	是	低的	潮	,	和	也许	我们	将	是	有能力的	到	抓住

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][kræbz] .

some	little	crabs	.
一些	小的	螃蟹	.

因为现在是退潮期，也许我们能抓到一些小螃蟹。

[wiː; wi] [lʌv] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd][duː][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][soʊ] [mʌtʃ] .

We	love	playing	on	the	rocks	,	and	do	want	to	go	so	much	.
我们	爱	玩耍	在	这	岩石	,	和	做	想	到	去	所以	很多	.

我们喜欢在岩石上玩耍，而且非常想去。

" [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

"	Your	loving	and	humble	children	,
"	你的	爱	和	谦逊的	孩子们	,

你慈爱谦逊的孩子们，

" [he'linər] ['meri] ['greɪəm] .

"	HELENA	MARY	GRAHAM	.
"	海伦娜	玛丽	格雷厄姆	.

海伦娜·玛丽·格雷厄姆。

" ['milisnt] [greɪs] ['greɪəm] .

"	MILLICENT	GRACE	GRAHAM	.
"	米利森特	优雅	格雷厄姆	.

“米利森特·格雷斯·格雷厄姆。

" ['luːsi] ['kærəlɪn] ['greɪəm] .

"	LUCY	CAROLINE	GRAHAM	.
"	露西	卡罗琳	格雷厄姆	.

露西·卡罗琳·格雷厄姆。

" [piː] . [es] . — [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['enibɑːdi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]

"	P	.	S	.	—	We	don't	want	anybody	to	go	with	us	,	and	we	will	be
"	P	.	S	.	—	我们	不	想	任何人	到	去	和	我们	,	和	我们	将要	是

['veri] [gʊd] .

very	good	.
非常	好的	.

PS：我们不希望任何人跟我们一起去，我们会表现得很好。

" ['aʊər; ɑːr] [pə'tɪʃ(ə)n] .

"	OUR	PETITION	.
"	我们的	请愿	.

“我们的请愿书。

" [ðiːz] [læst] [tuː] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['veri] [lɑːrdʒ] ['letərz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	These	last	two	words	were	written	in	very	large	letters	at	the	bottom	of	the
"	这些	最后的	二	字	是	书面	在	非常	大的	信件	在	这	底部	的	这

[peɪdʒ] .

page	.
页	.

“最后这两个字是用很大的字体写在页面底部的。”

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ['sʌmwer] ,

They	had	an	idea	that	it	ought	to	be	written	somewhere	,
他们	有	一个	主意	那	它	应该	到	是	书面	某处	,

他们认为应该把这件事写下来。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mis'teik] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjumənt] .

so	that	there	would	be	no	mistake	as	to	the	nature	of	the	document	.
所以	那	那里	会	是	不	错误	作为	到	这	自然	的	这	文档	.

以免对文件的性质产生任何误解。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] , [ðeɪ] ['sɜrˌveɪd] [ðer; ðər][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd] .

When	this	was	all	done	,	they	surveyed	their	work	with	great	pride	.
什么时候	这	曾是	全部	完毕	,	他们	调查	他们的	工作	和	伟大的	自豪	.

一切完成后，他们满怀自豪地审视了自己的成果。

[ðen] ['mɪli] [ræn][ɪn][fɔːr; fər][æn; ən] ['envəloʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['foʊldɪd] [ʌp] [ænd; ənd]

Then	Milly	ran	in	for	an	envelope	,	and	the	petition	was	folded	up	and
然后	米莉	跑	在	为了	一个	信封	,	和	这	请愿	曾是	折叠	向上	和

[pʊt] [ɪn] ,

put	in	,
放	在	,

然后米莉跑进去拿了个信封，请愿书被折叠起来放了进去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dres] ['rɪt(ə)n] —

and	the	address	written	—
和	这	地址	书面	—

以及所写的地址——

" ['mɪsɪz] . ['greɪəm] ,

"	Mrs	.	GRAHAM	,
"	太太	.	格雷厄姆	,

格雷厄姆夫人，

" [mɪs] ['sʌməvil] .

"	Miss	SOMERVILLE	.
"	错过	萨默维尔	.

“索默维尔小姐。”

" ['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['emə] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

"	Going	into	the	house	,	they	gave	it	to	Emma	the	servant	.
"	去	进入	这	房子	,	他们	给予	它	到	艾玛	这	仆人	.

“他们进屋后，把东西交给了女仆艾玛。”

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] , [ðeɪ] ['iːzəli] [əb'teɪnd] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði]

Taking	**her**	**into**	**their**	**confidence**	**,**	**they**	**easily**	**obtained**	**her**	**promise**	**to**	**ring**	**the**
采取	她	进入	他们的	信心	,	他们	容易地	获得	她	承诺	到	戒指	这

[hɔːl] - [dɔːr] [bel] ,

hall	**-**	**door**	**bell**	**,**
大厅	-	门	钟	,

他们赢得了她的信任，轻易地就得到了她按门铃的答应。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɑːn][ə; eɪ]['sælvər] .

and	**bring**	**it**	**into**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**on**	**a**	**salver**	**.**
和	带来	它	进入	这	用餐	-	房间	在	一个	托盘	.

用托盘盛放，端进餐厅。

" [wʌt] [taɪm] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ɪn] ?

"	**What**	**time**	**would**	**you**	**like**	**it**	**brought**	**in**	**?**
"	什么	时间	会	你	喜欢	它	带来	在	?

您希望什么时候送来?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [kwaɪt] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] .

"	**she**	**asked**	**with**	**a**	**smile**	**,**	**quite**	**entering**	**into**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**fun**	**.**
"	她	问	和	一个	微笑	,	相当	进入	进入	这	精神	的	这	乐趣	.

她笑着问道，完全融入了欢乐的气氛。

" [suːn] , " [sed] ['mɪli] , " [ɔːr] ['luːsi] [wɪl] [let] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] . "

"	**Soon**	**,**	**"**	**said**	**Milly**	**,**	**"**	**or**	**Lucy**	**will**	**let**	**it**	**all**	**out**	**.**	**"**
"	很快	,	"	说	米莉	,	"	或者	露西	将要	让	它	全部	出去	.	"

“很快，”米莉说，“否则露西就会把一切都说出来。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] , " [bɪ'gæn]['liːnə; 'leɪnə] .

"	**She**	**had**	**better**	**not**	**,**	**"**	**began**	**Lena**	**.**
"	她	有	更好的	不是	,	"	开始	莉娜	.

“她最好别这么做，”莉娜开口说道。

" [wen] [aɪ][hæv; həv] ['hændɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪts] [aɪ] [wɪl] [get] ['mæstər][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,

"	**When**	**I**	**have**	**handed**	**round**	**the**	**plates**	**I**	**will**	**get**	**master**	**to**	**ring**	**the**	**bell**	**,**
"	什么时候	我	有	递交	圆形的	这	盘子	我	将要	得到	掌握	到	戒指	这	钟	,

“我分发完餐盘后，会请主人敲钟。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

and	**then**	**I**	**will**	**go**	**out**	**and**	**bring**	**it**	**in**	**.**
和	然后	我	将要	去	出去	和	带来	它	在	.

然后我会出去把它拿进来。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] ,

"	**That**	**was**	**a**	**delightful**	**arrangement**	**,**
"	那	曾是	一个	愉快	安排	,

“那真是一个令人愉快的安排。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn] ['luːsi] [ðə; ði] [nə'sesəti]

and	**now**	**all**	**they**	**had**	**to**	**do**	**was**	**to**	**impress**	**upon**	**Lucy**	**the**	**necessity**
和	现在	全部	他们	有	到	做	曾是	到	令人印象深刻	之上	露西	这	必要性

[ʌv; əv] ['saɪləns] .

of	**silence**	**.**
的	沉默	.

现在他们要做的就是让露西明白保持沉默的必要性。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðæt] [wʊd]

As	**they**	**were**	**still**	**pointing**	**out**	**to**	**her**	**the**	**dreadful**	**consequences**	**that**	**would**
作为	他们	是	仍然	指向	出去	到	她	这	可怕	结果	那	会

['fɑːloʊ] ,

follow	**,**
跟随	,

当他们还在向她指出随之而来的可怕后果时，

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] ,

if	she	mentioned	a	word	about	what	they	had	been	doing	,
如果	她	提及	一个	单词	关于	什么	他们	有	到过	正在做	,

如果她稍微提起一下他们之前做的事情，

['hestər] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][tu:; tə][get] ['redi] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['dɪnər] .

Hester	was	heard	calling	them	in	to	get	ready	for	their	dinner	.
海丝特	曾是	听到	呼叫	他们	在	到	得到	准备好	为了	他们的	晚餐	.

人们听到海丝特在叫他们进来准备晚餐。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wʌz; wəz] ['veri] ['kwɪkli] [si:n] [baɪ][bəuθ]['mæmə]

That	something	was	exciting	the	children	,	was	very	quickly	seen	by	both	Mama
那	某物	曾是	激动人心	这	孩子们	,	曾是	非常	迅速地	已见	经过	两个都	妈妈

[ænd; ənd] ['ænti] ,

and	Auntie	,
和	阿姨	,

妈妈和阿姨很快就注意到孩子们兴奋的原因。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fri:kwənt] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] [lʊks] [ðeɪ] [ɪks'tʃeindʒd] ,

from	the	frequent	and	meaning	looks	they	exchanged	,
从	这	频繁	和	意义	看起来	他们	交换	,

从他们频繁而意味深长的眼神交流中，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn] .

and	from	the	state	of	suppressed	excitement	they	were	all	in	.
和	从	这	状态	的	被抑制	激动	他们	是	全部	在	.

他们都处于一种压抑的兴奋状态。

[ðə; ði][hɔ:l] - [dɔ:r] [bel] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [rɪŋ] .

The	hall	-	door	bell	was	heard	to	ring	.
这	大厅	-	门	钟	曾是	听到	到	戒指	.

走廊门铃响了。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lu:si] , ['i:gərli] .

"	There	it	is	!	"	exclaimed	Lucy	,	eagerly	.
"	那里	它	是	!	"	惊呼	露西	,	急切地	.

“找到了！”露西急切地喊道。

" [hʌʃ] ! " [keɪm] [ɪ'mi:diətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] .

"	Hush	!	"	came	immediately	from	the	other	two	.
"	嘘	!	"	来了	立即地	从	这	其他	二	.

“嘘！”另外两人立刻说道。

[ðen] ['emə] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [tu:; tə]['mɪsɪz] .

Then	Emma	went	out	and	returned	with	a	letter	,	which	she	handed	to	Mrs	.
然后	艾玛	去	出去	和	返回	和	一个	信	,	哪个	她	递交	到	太太	.

['greɪəm] ,

Graham	,
格雷厄姆	,

然后艾玛出去，回来时带了一封信，并把信交给了格雷厄姆太太。

[hu:] [ɑ:n] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sə'presɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

who	on	reading	the	address	had	great	difficulty	in	suppressing	a	smile	.
WHO	在	阅读	这	地址	有	伟大的	困难	在	抑制	一个	微笑	.

看到地址后，他很难抑制住微笑。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['letər] , [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] ['kerfəli] ; [ðen] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [mɪs]

Opening	the	letter	,	she	read	it	through	carefully	;	then	handing	it	to	Miss
开幕	这	信	,	她	读	它	通过	小心	;	然后	处理	它	到	错过

['sʌməvil] , [sed] ,

Somerville	,	said	,
萨默维尔	,	说	,

她打开信，仔细地读了一遍，然后递给萨默维尔小姐，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] ['sɪriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [gɪv] [æn; ən] ['ænsər] . "

"	It	will	require	serious	consideration	before	we	give	an	answer	.	"
"	它	将要	要求	严肃的	考虑	前	我们	给	一个	回答	.	"

“我们需要认真考虑后才能给出答复。”

" [oʊ] , [pliːz] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] , ['mæmə] ; [wiː; wi][wɑːnt][æn; ən] ['ænsər] [æt; ət] [wʌns] . "

"	Oh	,	please	,	don't	say	that	,	Mama	;	we	want	an	answer	at	once	.	"
"	哦	,	请	,	不	说	那	,	妈妈	;	我们	想	一个	回答	在	一次	.	"

“哦，妈妈，请别这么说；我们马上要得到答复。”

" [jʊr; jər] [ænt] [hæz; həz][nɑːt]['iːv(ə)n] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

"	Your	Aunt	has	not	even	read	it	yet	.
"	你的	阿姨	有	不是	甚至	读	它	然而	.

你姑姑还没看过呢。

['æftər] ['dɪnər] [maɪ]['hʌmb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

After	dinner	my	humble	little	children	can	come	to	me	in	the	drawing	-	room	,
后	晚餐	我的	谦逊的	小的	孩子们	能	来	到	我	在	这	绘画	-	房间	,

晚饭后，我那卑微的小孩子们可以到客厅来找我。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['ænsər] .

and	then	I	hope	to	give	them	a	gracious	answer	.
和	然后	我	希望	到	给	他们	一个	亲切	回答	.

然后我希望能够给他们一个得体的答复。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] ,

"	With	this	they	had	to	be	content	,
"	和	这	他们	有	到	是	内容	,

他们只能接受现状了。

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] [wʊd] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['dɪnər] .

for	not	a	word	more	would	Mrs	.	Graham	say	on	the	subject	until	after	dinner	.
为了	不是	一个	单词	更多的	会	太太	.	格雷厄姆	说	在	这	主题	直到	后	晚餐	.

直到晚餐后，格雷厄姆太太才再次就此事发表一个字。

['luːsi] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊɝz] [sliːp] ; [ænd; ənd]['mæmə] , ['siːtɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði]

Lucy	was	carried	off	for	an	hour's	sleep	;	and	Mama	,	seating	herself	on	the
露西	曾是	携带	离开	为了	一个	小时	睡觉	;	和	妈妈	,	座位	她自己	在	这

['soʊfə] ,

sofa	,
沙发	,

露西被抱去睡了一个小时；妈妈则坐在沙发上，

[druː] ['liːnə; 'leɪnə][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [waɪl] ['mɪli] [ɪn'stɔːld] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ; [ðen]

drew	Lena	to	her	side	,	while	Milly	installed	herself	on	the	other	side	;	then
画	莉娜	到	她	边	,	尽管	米莉	已安装	她自己	在	这	其他	边	;	然后

['mɪsɪz] . ['greɪəm] [sed] —

Mrs	.	Graham	said	—
太太	.	格雷厄姆	说	—

她把莉娜拉到自己身边，米莉则坐在另一边；然后格雷厄姆太太说道——

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] [pə'tɪʃ(ə)n] , [aɪ] [noʊ] , [dɪrz] .

"	You	are	longing	for	an	answer	to	your	petition	,	I	know	,	dears	.
"	你	是	渴望	为了	一个	回答	到	你的	请愿	,	我	知道	,	亲爱的们	.

“我知道，亲爱的们，你们渴望得到请求的答复。”

[fɜːrst][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['ænti] [ænd; ənd][aɪ] ['greɪʃəsli] [ə'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

First	I	must	tell	you	that	Auntie	and	I	graciously	assent	to	it	.	"
第一的	我	必须	告诉	你	那	阿姨	和	我	亲切地	同意	到	它	.	"

首先我必须告诉你，我和姨妈欣然同意了。

" [ðæt] [miːnz] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] , ['mæmə] ? " [æskt] ['mɪli] .

"	That	means	we	are	to	go	,	Mama	?	"	asked	Milly	.
"	那	方法	我们	是	到	去	,	妈妈	?	"	问	米莉	.

“那是不是意味着我们要走了，妈妈？”米莉问道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['liːnə; 'leɪnə] ; " [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ['mɪli] , [ɪf] [wiː; wi] [kəukst] [ðem; ðəm] . "

"	Thank	you	,	thank	you	,	"	exclaimed	Lena	;	"	I	told	you	,	Milly	,	if	we	coaxed	them	.	"
"	感谢	你	,	感谢	你	,	"	惊呼	莉娜	;	"	我	讲述	你	,	米莉	,	如果	我们	哄骗	他们	.	"

“谢谢，谢谢，”莉娜惊呼道；“我告诉过你，米莉，如果我们哄骗他们的话。”

" [noʊ] , ['liːnə; 'leɪnə] [dɪr] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	No	,	Lena	dear	,	"	interrupted	her	mother	,
"	不	,	莉娜	亲爱的	,	"	中断	她	母亲	,

“不，亲爱的莉娜，”她母亲打断道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] ['nɪrli] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	that	was	the	very	thing	that	nearly	lost	it	to	you	.
"	那	曾是	这	非常	事物	那	几乎	丢失的	它	到	你	.

“正是这件事差点让你失去它。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['prɑːmɪs] [wen] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['nevər] [laɪk] [tuː; tə] [breɪk] [əː; eɪ] ['prɑːmɪs] ,

I	could	not	promise	when	you	asked	me	before	,	because	I	never	like	to	break	a	promise	,
我	可以	不是	承诺	什么时候	你	问	我	前	,	因为	我	绝不	喜欢	到	休息	一个	承诺	,

你之前问我的时候我无法答应，因为我从来不喜欢食言。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [θriː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [goʊ][ə'loʊn] . "

and	I	was	not	sure	whether	it	would	be	safe	for	you	three	children	to	go	alone	.	"
和	我	曾是	不是	当然	无论	它	会	是	安全的	为了	你	三	孩子们	到	去	独自的	.	"

我不确定你们三个孩子单独去是否安全。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [sed] ['liːnə; 'leɪnə] , [rɪ'proʊtʃfəli] .

"	I	could	have	told	you	it	would	,	"	said	Lena	,	reproachfully	.
"	我	可以	有	讲述	你	它	会	,	"	说	莉娜	,	责备地	.

“我早就该告诉你会这样，”莉娜责备地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːrd] [ænt] ['mɛriːz] [ə'pɪnjən] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['ænsər] , ['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	But	I	preferred	Aunt	Mary's	opinion	,	"	was	her	mother's	answer	,	given	with	a	smile	.
"	但	我	首选	阿姨	玛丽的	观点	,	"	曾是	她	母亲的	回答	,	给定	和	一个	微笑	.

“但我更倾向于玛丽阿姨的意见，”她母亲笑着回答道。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] , ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] , ['mæmə] ? "

"	She	thinks	it	safe	,	doesn't	she	,	Mama	?	"
"	她	思考	它	安全的	,	不	她	,	妈妈	?	"

“她觉得这样安全，对吧，妈妈？”

" [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['liːnə; 'leɪnə] .

"	Yes	,	but	what	I	want	to	say	to	you	now	,	is	particularly	to	you	,	Lena	.
"	是的	,	但	什么	我	想	到	说	到	你	现在	,	是	特别	到	你	,	莉娜	.

“是的，但我现在想对你说的话，特别是对莉娜说的话。”

[aɪ] [sɔː] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][ɪn][nɑːt] [kən'sentiŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪʃɪz]

I	saw	my	little	girl	thought	I	was	very	unkind	in	not	consenting	to	her	wishes
我	锯	我的	小的	女孩	想法	我	曾是	非常	不友善	在	不是	同意	到	她	愿望

[æt; ət] [wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

我发现我的小女儿认为我没有立刻答应她的请求是非常不近人情的。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [liːv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['bɛgd] [ænd; ənd] [kəukst] .

and	now	you	think	I	have	given	leave	because	you	begged	and	coaxed	.
和	现在	你	思考	我	有	给定	离开	因为	你	乞求	和	哄骗	.

现在你以为我放你走是因为你苦苦哀求、百般哄骗吗?

" ['liːnə; 'leɪnə] [blʌʃt] ['fjʊriəsli] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] , [æz; əz] [mʌtʃ]

"	Lena	blushed	furiously	at	this	,	but	nodded	her	head	,	as	much
"	莉娜	脸红了	愤怒地	在	这	,	但	点头	她	头	,	作为	很多

[æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [jes] ,

as	to	say	,	"	Yes	,
作为	到	说	,	"	是的	,

莉娜闻言脸颊绯红，但还是点了点头，仿佛在说：“是的。”

[ðæt] [ɪz] [truː] . "

that	is	true	.	"
那	是	真的	.	"

没错。

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][bəuθ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə][duː] , [ɪz][tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] .

"	What	I	want	you	both	,	my	children	,	to	do	,	is	to	trust	me	.
"	什么	我	想	你	两个都	,	我的	孩子们	,	到	做	,	是	到	相信	我	.

“我希望你们两个，我的孩子们，都能信任我。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [peɪn] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pleʒər] , [ðæn; ðən][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]

I	think	it	gives	me	more	pain	to	refuse	you	a	pleasure	,	than	you	to	be
我	思考	它	给予	我	更多的	疼痛	到	拒绝	你	一个	乐趣	,	比	你	到	是

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ;

refused	;
拒绝	;

我觉得拒绝你给我快乐比拒绝你给我快乐更让我痛苦;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [noʊ] , [traɪ] , ['dɑːliŋz] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mæmə][hæz; həz][sʌm; səm] [gʊd]

and	when	I	say	No	,	try	,	darlings	,	and	believe	that	Mama	has	some	good
和	什么时候	我	说	不	,	尝试	,	亲爱的们	,	和	相信	那	妈妈	有	一些	好的

['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

reason	for	it	.	"
原因	为了	它	.	"

我说“不”的时候，宝贝们，请试着理解，相信妈妈这样做肯定有她的理由。

" [jes] , [wiː; wi] [wɪl] , " [ðeɪ] [bəuθ] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət] [wʌns] .

"	Yes	,	we	will	,	"	they	both	exclaimed	at	once	.
"	是的	,	我们	将要	,	"	他们	两个都	惊呼	在	一次	.

“是的，我们会的。”他们俩异口同声地说道。

[ðen] ['liːnə; 'leɪnə] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , " [bʌt; bət] , ['mæmə] ,

Then	Lena	went	on	to	say	,	"	But	,	Mama	,
然后	莉娜	去	在	到	说	,	"	但	,	妈妈	,

然后莉娜接着说：“但是，妈妈，

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ʃʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

why	didn't	you	tell	us	that	you	were	not	sure	,	and	the	reason	,
为什么	没有	你	告诉	我们	那	你	是	不是	当然	,	和	这	原因	,

为什么你不告诉我们你不确定，以及原因是什么?

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [seɪf] [tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] ? "

and	then	I	could	have	told	you	it	was	quite	safe	to	go	alone	?	"
和	然后	我	可以	有	讲述	你	它	曾是	相当	安全的	到	去	独自的	?	"

那我当时就可以告诉你一个人去很安全了?

" [ɪn][fækt] , [dɪr] , [waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt][æsk][jʊr; jər] [əd'vaɪs] , [juː; jʊ] [miːn] ? "

"	In	fact	,	dear	,	why	did	I	not	ask	your	advice	,	you	mean	?	"
"	在	事实	,	亲爱的	,	为什么	做过	我	不是	问	你的	建议	,	你	意思是	?	"

“其实，亲爱的，你是说，我为什么没问问你的意见呢？”

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] ; ['oʊnli] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] " — —

"	No	,	I	didn't	mean	that	;	only	if	you	had	said	"	—	—
"	不	,	我	没有	意思是	那	;	仅有的	如果	你	有	说	"	—	—

“不，我不是那个意思；除非你那样说……”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ə'biːdiəns] , ['liːnə; 'leɪnə] ?

"	And	what	about	obedience	,	Lena	?
"	和	什么	关于	服从	,	莉娜	?

“那么服从呢，莉娜？”

" [nɑːt] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] ['ænsər] , ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [kən'tɪnjuːd] .

"	Not	receiving	any	answer	,	Mrs	.	Graham	continued	.
"	不是	接收	任何	回答	,	太太	.	格雷厄姆	持续	.

“没有收到任何回复，”格雷厄姆夫人继续说道。

" ['pɜːrfɪkt] [ə'biːdiəns] , [dɪr] , [ɪz] [wʌt] ['pɑːpə][ænd; ənd][aɪ][bəuθ][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ɔːl]['aʊər; ɑːr]

"	Perfect	obedience	,	dear	,	is	what	Papa	and	I	both	expect	from	all	our
"	完美的	服从	,	亲爱的	,	是	什么	爸爸	和	我	两个都	预计	从	全部	我们的

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

“亲爱的，爸爸妈妈都希望我们所有的孩子都能完全服从；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌjuː 'es] ['betər] ,

and	by	and	by	,	when	you	know	us	better	,
和	经过	和	经过	,	什么时候	你	知道	我们	更好的	,

慢慢地，当你更了解我们之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][jʊr; jər]['duːti][bʌt; bət][jʊr; jər] ['hæpinəs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

you	will	find	out	that	it	is	not	only	your	duty	but	your	happiness	to	give	it	.
你	将要	寻找	出去	那	它	是	不是	仅有的	你的	责任	但	你的	幸福	到	给	它	.

你会发现，给予不仅是你的责任，也是你的快乐所在。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪli] [noʊz] [ðæt] [ɔːl'redi] . "

I	think	Milly	knows	that	already	.	"
我	思考	米莉	知道	那	已经	.	"

我想米莉已经知道了。

" [jes] , ['mæmə] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə][duː] [wʌt]

"	Yes	,	Mama	,	and	I	know	how	good	you	are	,	and	always	try	to	do	what
"	是的	,	妈妈	,	和	我	知道	如何	好的	你	是	,	和	总是	尝试	到	做	什么

[wiː; wi] [laɪk] . "

we	like	.	"
我们	喜欢	.	"

“是的，妈妈，我知道你有多好，你总是尽力做我们喜欢的事。”

" [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] ['liːnə; 'leɪnə] [wɪl] [suːn] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] . "

"	And	I	hope	Lena	will	soon	think	so	too	.	"
"	和	我	希望	莉娜	将要	很快	思考	所以	也	.	"

“我希望莉娜很快也会这么想。”

" [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] ['mɪli] [lʌvd] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] , " [sed] ['liːnə; 'leɪnə] ['dʒeləsli] ,

"	You	talk	as	if	Milly	loved	you	better	than	I	do	,	"	said	Lena	jealously	,
"	你	讲话	作为	如果	米莉	喜爱	你	更好的	比	我	做	,	"	说	莉娜	嫉妒	,

“你说话的口气好像米莉比我更爱你似的，”莉娜嫉妒地说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] . "

"	and	I	am	sure	she	does	not	.	"
"	和	我	是	当然	她	做	不是	.	"

“而且我确信她不会。”

" [noʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [ðæt] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [bəuθ] [lʌv] [ˌem 'iː] ['dɪrli] .

"	No	,	darling	,	I	did	not	mean	that	,	for	I	am	sure	you	both	love	me	dearly	.
"	不	,	亲爱的	,	我	做过	不是	意思是	那	,	为了	我	是	当然	你	两个都	爱	我	亲爱的	.

“不，亲爱的，我不是那个意思，因为我相信你们都很爱我。”

[wʌt] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪli] [noʊz] [ˌem 'iː] [best] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [maɪ] [weɪz] . "

What	I	meant	was	that	Milly	knows	me	best	,	and	understands	my	ways	.	"
什么	我	意思是	曾是	那	米莉	知道	我	最好的	,	和	明白	我的	方式	.	"

我的意思是，米莉最了解我，也最理解我的行事方式。

" [ænd; ənd] ['liːnə; 'leɪnə] [wɪl] [suːn] , " [sed] ['mɪli] , ['stuːpɪŋ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət]

"	And	Lena	will	soon	,	"	said	Milly	,	stooping	across	her	mother	to	smile	at
"	和	莉娜	将要	很快	,	"	说	米莉	,	弯腰	穿过	她	母亲	到	微笑	在

[hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

her	sister	,
她	姐姐	,

“莉娜很快也会的，”米莉说着，弯下腰越过母亲，对着妹妹微笑。

" [fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['gretɪst] [frendz] , [ɑːnt] [wiː; wi] , ['liːnə; 'leɪnə] ?

"	for	we	are	going	to	be	the	greatest	friends	,	aren't	we	,	Lena	?
"	为了	我们	是	去	到	是	这	最	朋友们	,	不是	我们	,	莉娜	?

“因为我们一定会成为最好的朋友，对吧，莉娜？”

[wiː; wi] [hæv; həv] ['setld] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

We	have	settled	that	a	long	time	.
我们	有	定居	那	一个	长的	时间	.

我们很久以前就解决了这个问题。

" [ðen] , ['æftər] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kɪs] [frʌm; frəm] ['mæmə] ,

"	Then	,	after	a	loving	kiss	from	Mama	,
"	然后	,	后	一个	爱	吻	从	妈妈	,

然后，在妈妈深情地吻了她之后，

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [went] [ɔːf] [tə'geðər] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɔːk] ;

the	two	girls	went	off	together	to	get	ready	for	their	walk	;
这	二	女孩们	去	离开	一起	到	得到	准备好	为了	他们的	走	;

两个女孩一起去准备散步了；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['bʌkits] [ænd; ənd] [speɪdz] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	by	the	time	buckets	and	spades	had	been	hunted	out	,	and	they
和	经过	这	时间	水桶	和	黑桃	有	到过	猎杀	出去	,	和	他们

[wɜːr; wər] [bəuθ] ['redi] ,

were	both	ready	,
是	两个都	准备好	,

等他们找到水桶和铲子，两人都准备就绪后，

['luːsi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [sliːp] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .

Lucy	had	had	her	sleep	,	and	was	waiting	for	them	in	the	hall	.
露西	有	有	她	睡觉	,	和	曾是	等待	为了	他们	在	这	大厅	.

露西已经睡醒了，正在走廊里等他们。

" [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][baɪ][hæf] - [pæst][faɪv][ɔːr][sɪks][æt; ət]['leɪtɪst] .

"	Be	sure	and	come	in	by	half	-	past	five	or	six	at	latest	.
"	是	当然	和	来	在	经过	一半	-	过去的	五	或者	六	在	最新的	.

“请务必在五点半或六点之前到达。”

['ænti] [wəʊnt][maɪnd] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] ['luːsiːz] [tiː] [tɪl] [ðen] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

Auntie	won't	mind	putting	off	Lucy's	tea	till	then	,	I	am	sure	.
阿姨	惯于	头脑	推杆	离开	露西的	茶	直到	然后	,	我	是	当然	.

我相信，姨妈不会介意把露西的下午茶推迟到那时再做。

" [noʊ] . ['ænti] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] ;

"	No	.	Auntie	was	quite	ready	to	do	anything	she	was	asked	;
"	不	.	阿姨	曾是	相当	准备好	到	做	任何事物	她	曾是	问	;

“不。姨妈很乐意做任何被要求做的事情；

[ænd; ənd]['æftər] ['meni] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , ['liːnə; 'leɪnə]

and	after	many	promises	of	being	very	good	and	careful	,	they	started	,	Lena
和	后	许多	承诺	的	存在	非常	好的	和	小心	,	他们	开始	,	莉娜

['kɔːlɪŋ] [bæk] ,

calling	back	,
呼叫	后退	,

在多次保证会非常乖巧小心之后，他们开始了，莉娜回头喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪ] [wɪl] [lʊk] ['æftər]

as	they	shut	the	gate	,	"	You	can	trust	them	to	me	;	I	will	look	after
作为	他们	关闭	这	门	,	"	你	能	相信	他们	到	我	;	我	将要	看	后

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当他们关上大门时，说道：“你们可以把他们托付给我；我会照顾他们。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .

ON	THE	ROCKS	.
在	这	岩石	.

在岩石上。

[ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][hænd][ɪn][hænd] ; ['luːsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['eldər] [wʌnz] ,

The	three	girls	started	off	hand	in	hand	;	Lucy	between	the	two	elder	ones	,
这	三	女孩们	开始	离开	手	在	手	;	露西	之间	这	二	长老	一个	,

三个女孩一开始手牵着手；露西走在两个姐姐中间。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] [iːtʃ] .

holding	a	hand	of	each	.
保持	一个	手	的	每个	.

一人牵着一人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [daʊn] - [hɪl] ,

As	it	was	all	down	-	hill	,
作为	它	曾是	全部	向下	-	爬坡道	,

因为一切都开始走下坡路了，

[ðeɪ] [went] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [rʌn] ,

they	went	at	such	a	quick	pace	that	it	was	almost	a	run	,
他们	去	在	这样的	一个	快的	步伐	那	它	曾是	几乎	一个	跑步	,

他们走得飞快，几乎是在跑。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['veri] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['espləˌnɑːdˌespləneɪd] .

and	brought	them	very	quickly	to	the	esplanade	.
和	带来	他们	非常	迅速地	到	这	滨海大道	.

然后很快把他们带到了滨海大道。

[hɪr] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] .

Here	they	stopped	and	took	a	look	round	.
这里	他们	停止	和	采取	一个	看	圆形的	.

他们在这里停下来，环顾四周。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld][ðer; ðər] ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [loʊ] [taɪd] ,

As	they	had	told	their	mother	,	it	was	very	nearly	low	tide	,
作为	他们	有	讲述	他们的	母亲	,	它	曾是	非常	几乎	低的	潮	,

正如他们告诉母亲的那样，当时几乎已经是退潮了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['rɑːks] [leɪ] ['temptɪŋli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	a	long	stretch	of	beach	and	rocks	lay	temptingly	before	them	.
和	一个	长的	拉紧	的	海滩	和	岩石	躺	诱人地	前	他们	.

一望无际的沙滩和岩石在他们面前显得格外诱人。

[nɑːt][ə; eɪ] [klaʊd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;

Not	a	cloud	was	to	be	seen	in	the	sky	;
不是	一个	云	曾是	到	是	已见	在	这	天空	;

天空万里无云；

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [broʊk] [soʊ] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['dʒentli] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

and	the	waves	broke	so	softly	and	gently	on	the	shore	,
和	这	波浪	打破	所以	轻轻	和	轻轻地	在	这	支撑	,

海浪轻柔地拍打着海岸，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['stɔrmz] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ]

that	it	was	hard	to	associate	the	thoughts	of	storms	and	raging
那	它	曾是	难的	到	联系	这	想法	的	暴风雨	和	愤怒

['waɪndz][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['spɑːrklɪŋ] ,

winds	with	that	sparkling	,
风	和	那	闪闪发光	,

很难将暴风雨和狂风的景象与那闪闪发光的东西联系起来，

[leɪk] - [laɪk] [siː] .

lake	-	like	sea	.
湖	-	喜欢	海	.

湖泊般的大海。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stretʃt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [siː] , [ðə; ði]

On	either	side	of	them	stretched	,	as	far	as	the	children	could	see	,	the
在	任何一个	边	的	他们	拉伸	,	作为	远的	作为	这	孩子们	可以	看	,	这

[brɔːd] , ['hænsəm] ['espləˌnɑːdˌespləneɪd] ,

broad	,	handsome	esplanade	,
广阔	,	英俊的	滨海大道	,

在他们两侧，一眼望不到尽头，是宽阔而美丽的滨海大道。

[naʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [geɪ] [saɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]

now	quite	a	gay	sight	with	the	many	people	who	had	been	tempted	out	by	the
现在	相当	一个	同性恋	视线	和	这	许多	人们	WHO	有	到过	受诱惑	出去	经过	这

[wɔːrm] [sʌn] ,

warm	sun	,
温暖的	太阳	,

现在到处都是被温暖阳光吸引而出来的人，景象十分热闹。

['i:ðər] [tu:; tə][sɪt][ɔ:r] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [waɪl] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['freʃnəs]
either to sit or walk up and down , while enjoying the beauty and freshness
任何一个 到 坐 或者 走 向上 和 向下 , 尽管 享受 这 美丽 和 新鲜
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .

可以坐着，也可以来回走动，同时享受一天的美好和清新。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ][bænd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,
In the distance a band was playing ,
在 这 距离 一个 乐队 曾是 玩耍 ,

远处传来乐队演奏的声音。

[ðə; ði][sɔ:ft] [streɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ə'baʊt]
the soft strains of which were heard by the children as they stood gazing about
这 柔软的 菌株 的 哪个 是 听到 经过 这 孩子们 作为 他们 站立 凝视 关于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

孩子们站在那里，环顾四周，耳边传来柔和的旋律。

" [ə; eɪ][bænd] ! " [kraɪd] ['lu:si] .
" A band ! " cried Lucy .
" 一个 乐队 ! " 哭 露西 .

“一支乐队！”露西喊道。

" [oʊ] ['mɪli] , [du:][let][ju: 'es][goʊ][ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:]['kloʊzər] — [du:] [kʌm] ;
" O Milly , do let us go and hear it closer — do come ;
" 哦 米莉 , 做 让 我们 去 和 听到 它 更近 — 做 来 ;

“哦，米莉，让我们走近些听听吧——来吧；

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pʊld] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm]
" and she pulled her sisters in the direction from which the sound came
" 和 她 拉 她 姐妹 在 这 方向 从 哪个 这 声音 来了
.
:
.

她拉着妹妹们朝声音传来的方向走去。

" ['mæmə] [maɪt] [nɑ:t] [laɪk] [ju: 'es][tu:; tə][goʊ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['lu:si] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [lɑ:ts]
" Mama might not like us to go ; and besides , Lucy , there are such lots
" 妈妈 可能 不是 喜欢 我们 到 去 ; 和 除了 , 露西 , 那里 是 这样的 很多
[ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ðer; ðər] ,
of people there ,
的 人们 那里 ,

“妈妈可能不喜欢我们去；而且，露西，那里人那么多。”

" [sed] ['mɪli] .
" said Milly .
" 说 米莉 .

“米莉说道。”

['li:nə; 'leɪnə][dɪd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [ðɪs] [spi:tʃ] [ʌv; əv] ['lu:si:z] .
Lena did not at all approve of this speech of Lucy's .
莉娜 做过 不是 在 全部 批准 的 这 演讲 的 露西的 .

莉娜完全不赞同露西的这番言论。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɪliz] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [æskt] , [bʌt; bət][hɜ:rz] .
It was not Milly's permission she ought to have asked , but hers .
它 曾是 不是 米莉的 允许 她 应该 到 有 问 , 但 她的 .

她不应该征求米莉的同意，而应该征求她自己的同意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

She	was	the	eldest	,	and	had	already	said	that	she	would	take	care	of
她	曾是	这	长子	,	和	有	已经	说	那	她	会	拿	关心	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她是家中年纪最大的，而且之前已经说过她会照顾他们。

[ɔːr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , " [hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['mæmə][tuː; tə] [teɪk] [ker]

or	,	as	she	would	have	expressed	it	,	"	had	promised	Mama	to	take	care
或者	,	作为	她	会	有	表达	它	,	"	有	承诺	妈妈	到	拿	关心

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

或者，正如她会表达的那样，“答应妈妈要照顾他们。”

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [hɪr] , [wɪtʃ] ['milisnt]

"	And	besides	,	she	knew	the	place	,	and	was	at	home	here	,	which	Millicent
"	和	除了	,	她	知道	这	地方	,	和	曾是	在	家	这里	,	哪个	米莉森特

['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] .

certainly	was	not	.
当然	曾是	不是	.

“而且，她熟悉这个地方，在这里感觉就像在家一样，而米莉森特肯定不是。”

[soʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɪli] [hæd; həd]['spoʊkən] , [ʃiː; ʃi] [sed] —

So	,	as	soon	as	Milly	had	spoken	,	she	said	—
所以	,	作为	很快	作为	米莉	有	说	,	她	说	—

所以，米莉刚说完话，就接着说——

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi][goʊ] ?

"	Why	shouldn't	we	go	?
"	为什么	不应该	我们	去	?

我们为什么不去呢?

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wəʊnt] [hɜːrt] [ˌjuː 'es] .

The	people	won't	hurt	us	.
这	人们	惯于	伤害	我们	.

人们不会伤害我们。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['mɪli] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪm'peɪʃntli] , [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [druː] [bæk] .

Come	along	,	Milly	,	"	she	added	impatiently	,	as	the	latter	drew	back	.
来	沿着	,	米莉	,	"	她	额外	不耐烦地	,	作为	这	后者	画	后退	.

“走吧，米莉，”她不耐烦地补充道，而米莉则往后退去。

" [bʌt; bət] , ['liːnə; 'leɪnə] , ['mæmə] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [liːv] .

"	But	,	Lena	,	Mama	didn't	give	us	leave	.
"	但	,	莉娜	,	妈妈	没有	给	我们	离开	.

“但是，莉娜，妈妈没有给我们放假。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] " — —

She	said	we	might	go	to	the	beach	,	and	"	—	—
她	说	我们	可能	去	到	这	海滩	,	和	"	—	—

她说我们可能会去海滩，然后“——

" [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] .

"	And	so	we	are	going	.
"	和	所以	我们	是	去	.

所以，我们出发了。

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ði][bænd] , [ænd; ənd] ['luːsi] [kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	can	go	down	to	it	near	the	band	,	and	Lucy	can	hear	it	,
我们	能	去	向下	到	它	靠近	这	乐队	,	和	露西	能	听到	它	,

我们可以走到乐队附近，露西也能听到。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] . "

as	she	wants	to	so	much	.	"
作为	她	想要	到	所以	很多	.	"

她非常渴望这样做。

" [jes] , [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] , " [sed] ['luːsi] , ['drɑːpɪŋ] ['mɪliz] [hænd][ænd; ənd]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ]

"	Yes	,	I	do	want	to	,	"	said	Lucy	,	dropping	Milly's	hand	and	going	forward	with
"	是的	,	我	做	想	到	,	"	说	露西	,	下降	米莉的	手	和	去	向前	和

['liːnə; 'leɪnə] .

Lena	.
莉娜	.

“是的，我愿意，”露西说着，松开了米莉的手，和莉娜一起向前走去。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [daʊn] [hɪr] ,

"	We	shall	hear	it	just	as	well	down	here	,
"	我们	将	听到	它	只是	作为	出色地	向下	这里	,

“我们在这里也能听得很清楚。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['naɪsər][ɑːn][ðə; ðɪ] ['rɑːks] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] . "

and	it	will	be	much	nicer	on	the	rocks	than	among	all	those	people	.	"
和	它	将要	是	很多	更漂亮	在	这	岩石	比	之中	全部	那些	人们	.	"

而且在岩石上比在人群中要舒服得多。

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ə'freɪd] .

"	It's	because	you	are	shy	and	afraid	.
"	它是	因为	你	是	害羞的	和	害怕的	.

“那是因为你害羞又害怕。”

[juː; jʊ][wɑːnt] ['luːsi] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

You	want	Lucy	not	to	hear	it	.
你	想	露西	不是	到	听到	它	.

你不想让露西听到。

" [naʊ] [laɪk] ['meni] [ʃaɪ] , ['sensətɪv] ['piːp(ə)l] , ['mɪli] ['kudnt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [soʊ] .

"	Now	like	many	shy	,	sensitive	people	,	Milly	couldn't	bear	to	be	called	so	.
"	现在	喜欢	许多	害羞的	,	敏感的	人们	,	米莉	不能	熊	到	是	称为	所以	.

“现在，像许多害羞、敏感的人一样，米莉无法忍受被这样称呼。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ʃaɪ] .

She	felt	as	if	it	was	wrong	and	a	disgrace	to	be	shy	.
她	毛毡	作为	如果	它	曾是	错误的	和	一个	耻辱	到	是	害羞的	.

她觉得害羞是错误的，是一种耻辱。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['mæmə] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

So	she	said	,	"	I	don't	think	Mama	would	like	it	.
所以	她	说	,	"	我	不	思考	妈妈	会	喜欢	它	.

所以她说：“我觉得妈妈不会喜欢的。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] . "

I	should	like	it	otherwise	.	"
我	应该	喜欢	它	否则	.	"

否则我应该会喜欢它。

" [aɪm][ðə; ðɪ] ['eldɪst] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [its] [ɔːl] [raɪt] ; [soʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,

"	I'm	the	eldest	,	and	know	that	it's	all	right	;	so	come	along	,
"	我是	这	长子	,	和	知道	那	它是	全部	正确的	;	所以	来	沿着	,

“我是老大，我知道一切都会好起来的；所以跟我来吧。”

[its] [noʊ] [gʊd] ['weɪstɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [taɪm] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

it's	no	good	wasting	all	our	time	doing	nothing	.
它是	不	好的	浪费	全部	我们的	时间	正在做	没有什么	.

把所有时间都浪费在无所事事上是没用的。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['luːsi] , [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]

"	And	she	started	off	with	Lucy	,	who	was	delighted	at	the	prospect	of
"	和	她	开始	离开	和	露西	,	WHO	曾是	高兴极了	在	这	前景	的

['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ,

going	to	see	,
去	到	看	,

“她先和露西聊了聊，露西对即将去看望她感到非常高兴，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪr] , [ðə; ði][bænd] .

as	well	as	hear	,	the	band	.
作为	出色地	作为	听到	,	这	乐队	.

还能听到乐队的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [wɔːk] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

It	was	a	much	longer	walk	than	any	of	them	had	expected	,
它	曾是	一个	很多	更长	走	比	任何	的	他们	有	预期的	,

这比他们任何人预想的都要长得多。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] , ['luːsi] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['taɪərd] ;

and	by	the	time	they	got	there	,	Lucy	was	rather	tired	;
和	经过	这	时间	他们	得到	那里	,	露西	曾是	相当	疲劳的	;

等他们到达目的地时，露西已经相当累了；

[soʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]

so	they	found	a	seat	and	sat	and	listened	to	the	music	for	some	time
所以	他们	成立	一个	座位	和	卫星	和	听着	到	这	音乐	为了	一些	时间

.

:
.

于是他们找了个座位坐下，听了一会儿音乐。

['mɪliz] ['ʃaɪnəs] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [suːn] [wɔːr] [ɔːf] ,

Milly's	shyness	at	finding	herself	among	a	number	of	people	soon	wore	off	,
米莉的	害羞	在	寻找	她自己	之中	一个	数字	的	人们	很快	穿着	离开	,

米莉起初在人群中感到羞涩，但这种羞涩很快就消失了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [tʊk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

when	she	found	that	no	one	took	any	notice	of	them	;
什么时候	她	成立	那	不	一	采取	任何	注意	的	他们	;

当她发现没有人理会他们时；

[ænd; ənd] ['liːnəz] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [kʌm] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv]

and	Lena's	assurance	that	she	had	often	come	,	with	only	a	companion	of
和	莉娜的	保证	那	她	有	经常	来	,	和	仅有的	一个	伴侣	的

[hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ,

her	own	age	,
她	自己的	年龄	,

莉娜向我保证，她经常来，而且每次都只带一个同龄的同伴。

[ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] ,

reassured	her	as	to	the	propriety	of	the	proceeding	,
放心	她	作为	到	这	礼	的	这	进行中	,

向她保证诉讼程序的妥当性，

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['verid]

so	they	all	enjoyed	themselves	listening	to	the	music	and	watching	the	varied
所以	他们	全部	享受	他们自己	聆听	到	这	音乐	和	观看	这	多种多样

[θrɔːŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

throng	around	them	,
人群	大约	他们	,

所以他们都乐在其中，一边听着音乐，一边看着周围形形色色的人群。

[ʌn'tɪl] ['luːsi] [bɪ'keɪm] ['taɪərd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

until	Lucy	became	tired	of	sitting	still	and	proposed	that	they	should	go	to	the
直到	露西	成为	疲劳的	的	坐着	仍然	和	建议的	那	他们	应该	去	到	这

['rɑːks] .

rocks	.
岩石	.

直到露西坐腻了，提议他们去岩石边走走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] ['nɪrər] [hoʊm] ,

It	was	no	use	going	back	to	those	nearer	home	,
它	曾是	不	使用	去	后退	到	那些	更近	家	,

回去找那些离家近的人也没用。

[soʊ] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrst] [steps] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ,

so	they	ran	down	the	first	steps	they	came	to	,
所以	他们	跑	向下	这	第一的	步骤	他们	来了	到	,

于是，他们跑下了遇到的第一级台阶。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] , [hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [speɪd] [ænd; ənd]

and	were	soon	close	to	the	water's	edge	,	hard	at	work	with	spade	and
和	是	很快	关闭	到	这	水的	边缘	,	难的	在	工作	和	铲	和

['bʌkɪt] .

bucket	.
桶	.

很快，他们就到了水边，拿着铁锹和水桶，忙着干活。

['liːvɪŋ] ['mɪli] [ænd; ənd] ['luːsi] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , ['liːnə; 'leɪnə] ['wɔndəd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]

Leaving	Milly	and	Lucy	to	play	on	the	sand	,	Lena	wandered	off	to	the
离开	米莉	和	露西	到	玩	在	这	沙	,	莉娜	漫步	离开	到	这

['rɑːks] .

rocks	.
岩石	.

莉娜留下米莉和露西在沙滩上玩耍，自己则漫步走向岩石。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [wɜːrk] ,

This	was	much	more	exciting	work	,
这	曾是	很多	更多的	激动人心	工作	,

这项工作更令人兴奋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [ðer; ðər]

and	she	went	back	in	a	very	short	time	to	invite	the	others	to	come	there
和	她	去	后退	在	一个	非常	短的	时间	到	邀请	这	其他的	到	来	那里

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

不久之后，她又回去邀请其他人也来。

" [brɪŋ] [jʊr; jər] ['bʌkɪt] , ['luːsi] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [kætʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][kræb] ,

"	Bring	your	bucket	,	Lucy	,	and	we	will	try	and	catch	you	a	dear	little	crab	,
"	带来	你的	桶	,	露西	,	和	我们	将要	尝试	和	抓住	你	一个	亲爱的	小的	螃蟹	,

“露西，带上你的桶，我们来帮你抓一只可爱的小螃蟹。”

" ['prɑːmɪst] ['liːnə; 'leɪnə] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɔːf] [tə'geðər] .

"	promised	Lena	,	as	they	all	went	off	together	.
"	承诺	莉娜	,	作为	他们	全部	去	离开	一起	.

“莉娜答应了她，然后他们一起离开了。”

[bʌt; bət] ['veri] [su:n] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [pru:vd] [tu:] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['lu:si] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rʌf]

But	very	soon	the	rocks	proved	too	difficult	for	poor	little	Lucy	;	they	were	rough
但	非常	很快	这	岩石	已证实	也	难的	为了	贫穷的	小的	露西	;	他们	是	粗糙的

[ænd; ənd] ['slɪpəri] ,

and	slippery	,
和	滑	,

但很快，这些岩石就让可怜的小露西难以应付；它们又粗糙又滑。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['helpləs] ['mænər] .

and	she	slipped	about	in	the	most	helpless	manner	.
和	她	滑倒了	关于	在	这	最多	无助	方式	.

她无助地四处逃窜。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [hænd][ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] ,

With	the	aid	of	her	sister's	hand	she	managed	for	a	little	,	then	,
和	这	援助	的	她	姐妹	手	她	管理	为了	一个	小的	,	然后	,

[em'bəʊldənd] [baɪ][hɜ:r; hər] [sək'ses] ,

emboldened	by	her	success	,
加粗	经过	她	成功	,

在姐姐的帮助下，她勉强维持了一点生计，然后，成功让她胆子大了起来。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][goʊ] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][ə'læs] !

she	tried	to	go	alone	,	but	alas	!
她	尝试	到	去	独自的	,	但	唉	!

她试图独自前往，但是唉!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wei] .

it	was	for	a	very	little	way	.
它	曾是	为了	一个	非常	小的	方式	.

那只是很小的一部分。

[daʊn] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [wet] [stoʊnz] , ['kʌtɪŋ] [bəuθ][hænd][ænd; ənd][leg][ɪn][ðə; ði][fɔ:l] ,

Down	she	came	on	the	sharp	wet	stones	,	cutting	both	hand	and	leg	in	the	fall	,
向下	她	来了	在	这	锋利的	湿的	石头	,	切割	两个都	手	和	腿	在	这	落下	,

她摔倒在锋利湿滑的石头上，摔得手和腿都割伤了。

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['terər] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] .

raising	a	loud	cry	of	pain	and	terror	as	she	did	so	.
提高	一个	大声	哭	的	疼痛	和	恐怖	作为	她	做过	所以	.

她一边这样做，一边发出痛苦和恐惧的尖叫声。

[hɜ:r; hər] ['sɪstər] [wɜ:r; wər] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [kən'səuliŋ][ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:n]

Her	sisters	were	beside	her	in	a	moment	,	consoling	and	lifting	her	on
她	姐妹	是	旁	她	在	一个	片刻	,	安慰	和	举重	她	在

[tu:; tə] ['smu:ðər] [graʊnd] .

to	smoother	ground	.
到	更平滑	地面	.

她的姐妹们立刻来到她身边，安慰她，并将她扶到平坦的地面上。

[bʌt; bət][sʌm; səm][taɪm] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmfətid] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə][bi:; bi][left] .

But	some	time	elapsed	before	she	was	comforted	sufficiently	to	be	left	.
但	一些	时间	过去	前	她	曾是	安慰	足够	到	是	左边	.

但过了一段时间，她才得到足够的安慰，得以离开。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , ['lu:si] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? " [sed] ['li:nə; 'leɪnə] ['koʊksɪŋli] .

"	You	are	all	right	now	,	Lucy	,	aren't	you	?	"	said	Lena	coaxingly	.
"	你	是	全部	正确的	现在	,	露西	,	不是	你	?	"	说	莉娜	哄骗地	.

“露西，你现在没事了吧？”莉娜轻声安慰道。

" [ˌaɪ 'ti:][hɜ:rts] [stɪl] , " [sed] ['lu:si] ['mɔ:rnfəli] .

"	It	hurts	still	,	"	said	Lucy	mournfully	.
"	它	疼痛	仍然	,	"	说	露西	悲伤地	.

“现在还很痛，”露西悲伤地说。

" [bʌt; bət] , ['luːsi] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt][goʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ][kræb] ,

"	But	,	Lucy	,	if	we	don't	go	we	shall	not	be	able	to	catch	you	a	crab	,
"	但	,	露西	,	如果	我们	不	去	我们	将	不是	是	有能力的	到	抓住	你	一个	螃蟹	,

“但是，露西，如果我们不去，我们就抓不到螃蟹给你了。”

" [kən'tɪnjuːd] ['liːnə; 'leɪnə] .

"	continued	Lena	.
"	持续	莉娜	.

莉娜继续说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] ['temptɪŋ] [æn; ən] ['ɔːfər] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ;

This	was	too	tempting	an	offer	to	be	refused	;
这	曾是	也	诱人的	一个	提供	到	是	拒绝	;

这是一个难以拒绝的诱人提议；

['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɪndʒərd][hænd][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'lʊrɪŋ] ['prɑːspekt] ,

even	the	injured	hand	was	forgotten	before	such	an	alluring	prospect	,
甚至	这	受伤	手	曾是	被遗忘的	前	这样的	一个	诱人	前景	,

面对如此诱人的前景，就连受伤的手也变得无关紧要了。

[ænd; ənd] ['luːsi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][ə'mjuːz] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [speɪd] ,

and	Lucy	promised	to	stay	and	amuse	herself	with	her	spade	,
和	露西	承诺	到	停留	和	娱乐	她自己	和	她	铲	,

露西答应留下来玩她的铁锹自娱自乐。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [kræb] .

until	the	others	returned	with	the	promised	crab	.
直到	这	其他的	返回	和	这	承诺	螃蟹	.

直到其他人带着承诺的螃蟹回来。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][nɑːt] [liːv] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] , " [sed] ['mɪli] .

"	You	will	be	sure	and	not	leave	this	part	until	we	come	back	,	"	said	Milly	.
"	你	将要	是	当然	和	不是	离开	这	部分	直到	我们	来	后退	,	"	说	米莉	.

“你一定要守在这里，直到我们回来，”米莉说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['luːsi] , " [sed] ['liːnə; 'leɪnə] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪs] .

"	You	are	a	good	little	girl	,	Lucy	,	"	said	Lena	,	giving	her	a	kiss	.
"	你	是	一个	好的	小的	女孩	,	露西	,	"	说	莉娜	,	给予	她	一个	吻	.

“露西，你真是个乖女孩，”莉娜说着，亲吻了她一下。

" [naʊ] , ['mɪli] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][grænd]['skræmb(ə)l] .

"	Now	,	Milly	,	we	will	have	a	grand	scramble	.
"	现在	,	米莉	,	我们	将要	有	一个	盛大	争夺	.

“现在，米莉，我们要展开一场激烈的争夺。”

[let] [ˌjuː 'es][traɪ][ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðoʊz] [kwaɪt] [fɑːr] [aʊt] , [ðə; ði][bɪg] [wʌnz] [aɪ] [miːn] ,

Let	us	try	and	go	out	to	those	quite	far	out	,	the	big	ones	I	mean	,
让	我们	尝试	和	去	出去	到	那些	相当	远的	出去	,	这	大的	一个	我	意思是	,

让我们试着去看看那些比较远的地方，我是说那些大的景点。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði]['wɔːtər] [kʌm] [ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː 'es] .

and	let	the	water	come	all	round	us	.
和	让	这	水	来	全部	圆形的	我们	.

让水环绕我们。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ,

"	And	she	started	off	,
"	和	她	开始	离开	,

她开始说道：

['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['ʃʊrˌfʊtɪdnəs] [geɪnd] [baɪ]

jumping	from	rock	to	rock	with	the	confidence	and	surefootedness	gained	by
跳	从	岩石	到	岩石	和	这	信心	和	稳健	获得	经过

['meni] [ə; eɪ]['fɔːrmər]['skræmb(ə)l] .

many	a	former	scramble	.
许多	一个	以前的	争夺	.

凭借多次攀岩经验积累的自信和稳健，他从一块岩石跳到另一块岩石。

[nɑːt][soʊ] ['mɪli] , [huː] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] ,

Not	so	Milly	,	who	was	new	to	the	work	,
不是	所以	米莉	,	WHO	曾是	新的	到	这	工作	,

但米莉却不是这样，她是新来的。

[ænd; ənd]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][ə'veɪl] [hɜːr'self][ʌv; əv] ['liːnəz] [hænd][ænd; ənd] [help] .

and	only	too	glad	to	avail	herself	of	Lena's	hand	and	help	.
和	仅有的	也	高兴的	到	可用	她自己	的	莉娜的	手	和	帮助	.

她非常乐意接受莉娜的帮助。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [pɔɪnt] , ['praʊdli] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər]

Soon	they	were	both	at	the	furthest	point	,	proudly	waving	their
很快	他们	是	两个都	在	这	最远	观点	,	自豪地	挥手	他们的

['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [bæk] [tuː; tə] ['luːsi] ,

handkerchiefs	back	to	Lucy	,
手帕	后退	到	露西	,

很快，她们俩都到达了终点，骄傲地向露西挥舞着手帕。

[huː] , [pʊr] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] , [sæt]['kwaɪətli] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [baɪ][hɜːr'self] , [kwaɪt] ['hæpi]

who	,	poor	little	body	,	sat	quietly	playing	for	some	time	by	herself	,	quite	happy
WHO	,	贫穷的	小的	身体	,	卫星	悄悄	玩耍	为了	一些	时间	经过	她自己	,	相当	快乐的

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [speɪd] .

with	her	spade	.
和	她	铲	.

可怜的小家伙，独自安静地玩了一会儿，玩她的铲子玩得很开心。

[fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]

For	how	long	she	did	not	know	,	but	it	must	have	been	for	some	time
为了	如何	长的	她	做过	不是	知道	,	但	它	必须	有	到过	为了	一些	时间

.

:

.

她不知道持续了多久，但肯定有一段时间了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] , ['evɪdəntli] ['veri] ['bɪzi] [ə'baʊt]

She	could	see	her	sisters	at	some	distance	off	,	evidently	very	busy	about
她	可以	看	她	姐妹	在	一些	距离	离开	,	显然	非常	忙碌的	关于

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

她远远地望见她的姐妹们，显然她们正忙着什么事。

" ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][kræb] " [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

"	catching	the	crab	"	they	had	promised	to	bring	her	,	she	supposed	.
"	捕捉	这	螃蟹	"	他们	有	承诺	到	带来	她	,	她	据称	.

她想，他们答应给她带去的“螃蟹”大概就是这件事吧。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrk] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðʌs] [tuː; tə] [ɪn'groʊs] [ðer; ðər]

It	must	be	very	interesting	work	,	she	thought	,	thus	to	engross	their
它	必须	是	非常	有趣的	工作	,	她	想法	,	因此	到	独占	他们的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

她心想，这一定是份非常有趣的工作，才能如此吸引他们的注意力。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [soʊ] [lɔːŋ] .

and	keep	them	away	so	long	.
和	保持	他们	离开	所以	长的	.

并让他们远离这么久。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ʃiː; ʃi][traɪ][hɜːr; hər][hænd][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsoʊ] ?

Why	should	not	she	try	her	hand	at	it	also	?
为什么	应该	不是	她	尝试	她	手	在	它	还	?

她为什么不能也尝试一下呢?

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ][kənˈkluːʒ(ə)n][ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [er] [lɔːŋ] .

was	the	conclusion	she	arrived	at	ere	long	.
曾是	这	结论	她	到达的	在	埃雷	长的	.

这是她不久后得出的结论。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] , [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ɔːf] ,

Rising	from	where	she	was	seated	,	she	wandered	off	,
崛起	从	在哪里	她	曾是	坐着	,	她	漫步	离开	,

她起身离开座位，漫步走开了。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [leɪ] , [left] [baɪ][ðə; ðɪ]

and	very	soon	was	searching	in	the	pools	of	water	that	lay	,	left	by	the
和	非常	很快	曾是	搜索	在	这	游泳池	的	水	那	躺	,	左边	经过	这

[riˈsiːdɪŋ] [taɪd] ,

receding	tide	,
消退	潮	,

很快，他便开始在退潮后留下的水洼中寻找。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɑːks] , [kwaɪt] ['hæpi] ,

at	the	edge	of	the	rocks	,	quite	happy	,
在	这	边缘	的	这	岩石	,	相当	快乐的	,

在岩石边缘，他很开心。

[ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['bjuːtiːz] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskraɪd] [ɪn][ðer; ðər] [klɪr] [depθs] .

and	delighted	with	all	the	beauties	she	descried	in	their	clear	depths	.
和	高兴极了	和	全部	这	美女	她	描述	在	他们的	清除	深度	.

她被她所描述的清澈深处的各种美景所深深吸引。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] [wiː; wi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [ɑːr; ər] [ɪnˈtʃæntɪd] ,

Is	it	any	wonder	that	we	,	as	well	as	the	children	,	are	enchanted	,
是	它	任何	想知道	那	我们	,	作为	出色地	作为	这	孩子们	,	是	迷人的	,

难怪我们和孩子们都为之着迷。

[ænd; ənd] [fərˈget] [ðə; ðɪ] ['pæsɪŋ] ['aʊərz] [æz; əz][wiː; wi] [sɜːrtʃ] [aʊt] " [ðə; ðɪ] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [diːp] "

and	forget	the	passing	hours	as	we	search	out	"	the	treasures	of	the	deep	"
和	忘记	这	通过	小时	作为	我们	搜索	出去	"	这	宝藏	的	这	深的	"

[ðæt] [ɑːr; ər] [left] [baɪ][ðə; ðɪ] [riˈsiːdɪŋ] [weɪvz] ,

that	are	left	by	the	receding	waves	,
那	是	左边	经过	这	消退	波浪	,

忘却时光流逝，去寻找退潮后留下的“深海宝藏”。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [glɪmps] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,

to	give	us	a	glimpse	,	as	it	were	,
到	给	我们	一个	一瞥	,	作为	它	是	,

仿佛让我们得以一窥究竟，

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['wʌndrəs] [θɪŋz] " [ðæt] [laɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [depθs] ?

of	the	"	wondrous	things	"	that	lie	hidden	in	their	depths	?
的	这	"	奇妙的	事物	"	那	说谎	隐	在	他们的	深度	?

是指隐藏在它们深处的“奇妙事物”吗?

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ,

And	above	all	,
和	多于	全部	,

最重要的是，

[wʌt] ['mistəriz] [ænd; ənd] ['bju:ti:z] [ʌv; əv]['gɑ:dz] [lʌv] [dʌz] [ðə; ði] [si:] [ʃoʊ] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði]

what	mysteries	and	beauties	of	God's	love	does	the	sea	show	forth	to	the
什么	谜团	和	美女	的	神的	爱	做	这	海	展示	前进	到	这

['θɔ:tf(ə)l] [maɪnd] ;

thoughtful	mind	;
周到	头脑	;

大海向深思的心灵展现了上帝之爱的奥秘与美丽；

[ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [help] ['bi:ɪŋ] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] [ɔ:d] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪz] [ɑ:n] [ðæt] ['maɪti]

and	who	can	help	being	thoughtful	and	awed	as	they	gaze	on	that	mighty
和	WHO	能	帮助	存在	周到	和	敬畏	作为	他们	目光	在	那	强大的

[wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] ,

work	of	the	Creator	,
工作	的	这	创作者	,

当他们凝视着造物主那伟大的杰作时，谁又能不心生敬畏和沉思呢?

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [hi:; hi] [hu:] [ru:lz] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['wɔ:tərz] , [ænd; ənd] [hu:] [sed] [ʌv; əv][oʊld] ,

and	think	how	He	who	rules	the	raging	waters	,	and	who	said	of	old	,
和	思考	如何	他	WHO	规则	这	愤怒	水	,	和	WHO	说	的	老的	,

想想那位主宰汹涌波涛、曾说过“

" [ˌhɪðər'tu:] [ʃælt] [ðaʊ] [kʌm] , [bʌt; bət][noʊ] ['fɜ:rðər] , [ænd; ənd] [hɪr] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [praʊd] [weɪvz] [bi:; bi]

"	Hitherto	shalt	thou	come	,	but	no	further	,	and	here	shall	thy	proud	waves	be
"	迄今为止	应	你	来	,	但	不	更远	,	和	这里	将	你的	自豪的	波浪	是

[steɪd] ,

stayed	,
入住	,

“你只能来到这里，不能再往前走；你骄傲的波涛也必须止步于此。”

" [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['lʌvɪŋ] ['fɑ:ðər] [hu:] ['wɑ:tʃɪz] ['oʊvər][ænd; ənd] [gɑ:rdz] [ðə; ði] ['wi:kəst] [ænd; ənd]

"	is	the	same	loving	Father	who	watches	over	and	guards	the	weakest	and
"	是	这	相同的	爱	父亲	WHO	手表	超过	和	守卫	这	最弱	和

[smɔ:lɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

smallest	of	His	children	,
最小	的	他的	孩子们	,

“祂是那位慈爱的父亲，祂眷顾并守护着祂最弱小、最卑微的儿女。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hu:z] ['nɑ:lɪdʒ] [nɑ:t] " ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['spæroʊ] ['fɔ:ləθ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] " ?

and	without	whose	knowledge	not	"	even	a	sparrow	falleth	to	the	ground	"	?
和	没有	谁	知识	不是	"	甚至	一个	麻雀	坠落	到	这	地面	"	?

如果没有他们的知情，就连“麻雀也不会掉在地上”?

[noʊ] ['wʌndər] [ðen] [ðæt] ['li:nə; 'leɪnə][ænd; ənd] ['mɪli] [bɪ'keɪm] [soʊ] [əb'zɔ:rbd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz]

No	wonder	then	that	Lena	and	Milly	became	so	absorbed	and	interested	as
不	想知道	然后	那	莉娜	和	米莉	成为	所以	吸收	和	感兴趣的	作为

[ðeɪ] [sə:tʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pu:lz] ,

they	searched	among	the	pools	,
他们	搜索	之中	这	游泳池	,

难怪莉娜和米莉在水池间搜寻时会如此投入和感兴趣。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [di:p] ,

some	of	which	were	quite	large	and	deep	,
一些	的	哪个	是	相当	大的	和	深的	,

其中一些相当大而且很深。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kræb] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [bæk] [tuː; tə] ['luːsi] ;

for	the	crab	they	had	promised	to	catch	and	take	back	to	Lucy	;
为了	这	螃蟹	他们	有	承诺	到	抓住	和	拿	后退	到	露西	;

他们答应过要捉一只螃蟹带回去给露西；

[ðoʊ] [aɪ] [fɪr] [ðɪs] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [suːn] [fər'gɑːtn] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [nuː] [di'laits] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] ,

though	I	fear	this	their	original	intention	was	soon	forgotten	among	all	the	new	delights	that	they	discovered	,
尽管	我	害怕	这	他们的	原来的	意图	曾是	很快	被遗忘的	之中	全部	这	新的	美味	那	他们	发现	,

但我担心，在他们发现的所有新奇事物中，他们的初衷很快就会被遗忘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [slɪpt] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['kɑːnsɪkwens] .

and	the	time	slipped	away	as	if	it	were	a	thing	of	not	the	slightest	consequence	.
和	这	时间	滑倒了	离开	作为	如果	它	是	一个	事物	的	不是	这	丝毫	结果	.

时间就这样悄然流逝，仿佛无关紧要。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [seɪf] ,

At	first	they	often	took	a	look	to	see	if	their	little	sister	was	safe	,
在	第一的	他们	经常	采取	一个	看	到	看	如果	他们的	小的	姐姐	曾是	安全的	,

起初，他们经常回头看看妹妹是否安全。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

and	every	time	they	did	so	,	they	saw	her	sitting	in	the	same	place	,
和	每一个	时间	他们	做过	所以	,	他们	锯	她	坐着	在	这	相同的	地方	,

每次他们这样做时，都看到她坐在同一个地方。

['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [speɪd] .

busy	with	her	spade	.
忙碌的	和	她	铲	.

她正忙着挥舞铁锹。

[æt; ət] [læst] ['mɪli] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ]['liːnə; 'leɪnə] , [aɪ][dəunt] [siː] ['luːsi] ;

At	last	Milly	exclaimed	,	"	O	Lena	,	I	don't	see	Lucy	;
在	最后的	米莉	惊呼	,	"	哦	莉娜	,	我	不	看	露西	;

最后，米莉惊呼道：“哦，莉娜，我看不见露西了；

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

we	must	go	back	and	look	for	her	.
我们	必须	去	后退	和	看	为了	她	.

我们必须回去找她。

" ['liːnə; 'leɪnə] [lʊkt] [raʊnd] , ['ræðər] ['stɑːrtld] ['ɔːlsoʊ] .

"	Lena	looked	round	,	rather	startled	also	.
"	莉娜	看起来	圆形的	,	相当	惊慌	还	.

莉娜环顾四周，也颇为吃惊。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [haʊ] ['stuːpɪd][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] !

Then	she	answered	,	"	How	stupid	of	us	to	be	frightened	!
然后	她	回答	,	"	如何	愚蠢的	的	我们	到	是	害怕	!

然后她回答说：“我们竟然会害怕，真是太愚蠢了！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiːz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rɑːks] .

Of	course	she's	hidden	behind	the	rocks	.
的	课程	她是	隐	在后面	这	岩石	.

她当然躲在岩石后面了。

[wiː; wi][hæv; həv] [muːvd] ['evər][soʊ][fɑːr] [sɪns] [ðə; ði][læst] [taɪm][wiː; wi] [lʊkt] . "

We	have	moved	ever	so	far	since	the	last	time	we	looked	.	"
我们	有	已搬	曾经	所以	远的	自从	这	最后的	时间	我们	看起来	.	"

自上次查看以来，我们已经取得了长足的进步。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] .

"	I	will	go	back	and	see	.
"	我	将要	去	后退	和	看	.

我会回去看看。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ɑːn][wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

I	wish	we	had	brought	her	on	with	us	.	"
我	希望	我们	有	带来	她	在	和	我们	.	"

我真希望当时我们带她一起去。

" [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðiːz] ['rɑːks] .

"	She	couldn't	have	managed	to	scramble	along	these	rocks	.
"	她	不能	有	管理	到	争夺	沿着	这些	岩石	.

“她不可能爬过这些岩石。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . "

She	is	all	right	,	I	am	sure	.	"
她	是	全部	正确的	,	我	是	当然	.	"

她肯定没事。

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] .

"	I	won't	be	long	going	back	to	look	.
"	我	惯于	是	长的	去	后退	到	看	.

“我很快就会回去看看。”

['mæmə] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] .

Mama	trusted	me	to	look	after	her	.
妈妈	可信	我	到	看	后	她	.

妈妈信任我，让我照顾她。

" ['liːnə; 'leɪnə] [flʌʃt] .

"	Lena	flushed	.
"	莉娜	酡	.

莉娜脸红了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [wiːk] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][æz; əz] ['mɪli] [spoʊk] ,

This	was	her	weak	point	,	and	as	Milly	spoke	,
这	曾是	她	虚弱的	观点	,	和	作为	米莉	辐	,

这是她的弱点，米莉说话的时候，

[æn; ən]['æŋgri] ['fiːlɪŋ] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ɪn] ['liːnəz] [maɪnd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,

an	angry	feeling	started	up	in	Lena's	mind	at	the	thought	,
一个	生气的	感觉	开始	向上	在	莉娜的	头脑	在	这	想法	,

想到这里，莉娜心中燃起了一股怒火。

[pər'hæps] " ['mæmə][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə] ['mɪli] ['praɪvətli] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['luːsi] . "

perhaps	"	Mama	had	spoken	to	Milly	privately	,	and	told	her	to	look	after	.	"
也许	"	妈妈	有	说	到	米莉	私下	,	和	讲述	她	到	看	后	.	"

Lucy

露西

也许“妈妈私下跟米莉说过话，让她照顾好露西。”

" [ʃiː; ʃi] [trʌsts] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [trʌsts] [ˌem 'iː] , " [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]
" She trusts her more than she trusts me , " were the words she used to
" 她 信托 她 更多的 比 她 信托 我 , " 是 这 字 她 用过的 到
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

她对自己说："她更信任她，而不是信任我。"

[aʊt] [laʊd] [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['mæmə] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ][bəuθ] .
Out loud she said , " Mama said I was to take charge of you both .
出去 大声 她 说 , " 妈妈 说 我 曾是 到 拿 收费 的 你 两个都 .

她大声说道："妈妈说我要负责照顾你们两个。"

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪli] ? "
What did she say to you , Milly ? "
什么 做过 她 说 到 你 , 米莉 ? "

米莉，她跟你说了什么?

" [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] ['luːsi] , " [sed] ['mɪli] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪstər] .
" To be careful of Lucy , " said Milly , without looking at her sister .
" 到 是 小心 的 露西 , " 说 米莉 , 没有 寻找 在 她 姐姐 .

"小心点，别惹露西。"米莉头也不抬地说，眼睛却没看妹妹一眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['luːsi] ,
She was gazing earnestly about to see if she could see Lucy ,
她 曾是 凝视 切实 关于 到 看 如果 她 可以 看 露西 ,

她正认真地四处张望，想看看能不能找到露西。

[ænd; ənd][soʊ] ['dɪdnt] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] ['liːnəz] [feɪs] .
and so didn't observe the changed expression on Lena's face .
和 所以 没有 观察 这 已更改 表达 在 莉娜的 脸 .

因此，他没有注意到莉娜脸上表情的变化。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][tɜːrn] [raʊnd] , ['liːnə; 'leɪnə][wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] [daʊn] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
When she did turn round , Lena was stooping down peering into the water .
什么时候 她 做过 转动 圆形的 , 莉娜 曾是 弯腰 向下 窥视 进入 这 水 .

当她转过身时，莉娜正弯着腰往水里看。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" You can go back then if you like .
" 你 能 去 后退 然后 如果 你 喜欢 .

"如果你愿意，那时候你可以回去。"

[aɪ][mʌst; məst][get] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] ['siːwiːd] [fɔːr; fər] ['ænti] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] ,
I must get that bit of seaweed for Auntie , and then I will follow you ,
我 必须 得到 那 少量 的 海藻 为了 阿姨 , 和 然后 我 将要 跟随 你 ,

我得先给阿姨弄到那块海藻，然后我就跟着你。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" she said without raising her head .
" 她 说 没有 提高 她 头 .

她头也没抬，说道。

" [dəunt][biː; bi] [lɔːŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['liːnə; 'leɪnə] ? "
" Don't be long , will you , Lena ? "
" 不 是 长的 , 将要 你 , 莉娜 ? "

"别太久，好吗，莉娜？"

" [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [suːn] [ˌoʊvər'teɪk][juː; jʊ] ,
" No , and I will soon overtake you ,
" 不 , 和 我 将要 很快 超过 你 ,

不，我很快就会超过你。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ['kʌmɪŋ] .

if	you	go	slipping	and	stumbling	about	as	you	did	coming	.
如果	你	去	滑倒	和	踉跄	关于	作为	你	做过	未来	.

如果你像来时那样滑倒跌跌撞撞。

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt] ['iːðər] ['kaɪndli] [sed] [ɔːr] [ment] .

"	The	words	were	not	either	kindly	said	or	meant	.
"	这	字	是	不是	任何一个	亲切地	说	或者	意思是	.

这些话既不是好话，也不是本意。

['mɪli] [lʊkt] [vekst] .

Milly	looked	vexed	.
米莉	看起来	烦恼	.

米莉看起来很恼火。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][aʊt][baɪ] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['hɜːri] , ['liːnə; 'leɪnə] .

"	I	did	not	mean	to	put	you	out	by	asking	you	to	hurry	,	Lena	.
"	我	做过	不是	意思是	到	放	你	出去	经过	问	你	到	匆忙	,	莉娜	.

“莉娜，我催你快点并不是故意要给你添麻烦的。”

" ['liːnə; 'leɪnə] [vaʊtʃ'seɪft] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ; [soʊ] ['mɪli] [went] [ɑːn] ,

"	Lena	vouchsafed	no	answer	to	this	;	so	Milly	went	on	,
"	莉娜	担保	不	回答	到	这	;	所以	米莉	去	在	,

莉娜对此没有给出任何答复；于是米莉继续说道，

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][kɑːnt] ['mænɪdʒ] [hæf][soʊ] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] — [kʌm] [ænd; ənd][help][ˌem 'iː] .

"	I	know	I	can't	manage	half	so	well	as	you	do	—	come	and	help	me	.
"	我	知道	我	不能	管理	一半	所以	出色地	作为	你	做	—	来	和	帮助	我	.

我知道我做事肯定不如你做得好——来帮帮我吧。

" [stɪl] ['saɪləns] .

"	Still	silence	.
"	仍然	沉默	.

一片寂静。

[soʊ]['æftər] ['lɪŋgərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , ['mɪli] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

So	after	lingering	for	a	minute	or	two	,	Milly	started	off	.
所以	后	挥之不去的	为了	一个	分钟	或者	二	,	米莉	开始	离开	.

于是，在犹豫了一两分钟后，米莉开始说话了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [wen] ['liːnə; 'leɪnə] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

She	had	not	gone	very	far	when	Lena	heard	a	cry	of	pain	,	and	looking
她	有	不是	已消失	非常	远的	什么时候	莉娜	听到	一个	哭	的	疼痛	,	和	寻找

[ʌp] ,

up	,
向上	,

莉娜还没走多远，就听到一声痛苦的呻吟，她抬头一看，

[sɔː] ['mɪli] ['reɪzɪŋ] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ruːfəli] [æt; ət][hɜːr; hər][hænd] .

saw	Milly	raising	herself	and	looking	ruefully	at	her	hand	.
锯	米莉	提高	她自己	和	寻找	懊悔地	在	她	手	.

只见米莉抬起头，懊恼地看着自己的手。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [hɜːrt][hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [geɪv] ['liːnə; 'leɪnə][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [prɪk] ,

She	had	evidently	hurt	herself	,	and	conscience	gave	Lena	a	sharp	prick	,
她	有	显然	伤害	她自己	,	和	良心	给予	莉娜	一个	锋利的	刺	,

她显然伤到了自己，莉娜的良心受到了强烈的谴责。

[ðæt] [riˈkɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['betər] [self] .

that	recalled	her	to	her	better	self	.
那	召回	她	到	她	更好的	自己	.

那让她重新找回了更好的自己。

[əˈlæs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[pʊr] ['liːnə; 'leɪnə]['lɪt(ə)l] [nuː] [tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['enəmi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
poor **Lena** **little** **knew** **to** **what** **a** **strong** **enemy** **she** **was** **opening** **her** **heart** **.**
贫穷的 莉娜 小的 知道 到 什么 一个 强的 敌人 她 曾是 开幕 她 心 .

可怜的莉娜丝毫不知道自己向多么强大的敌人敞开了心扉。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdɪgnəntli] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['mɪli] ,
She **would** **have** **indignantly** **denied** **that** **she** **was** **jealous** **of** **Milly** **,**
她 会 有 愤慨地 否认 那 她 曾是 嫉妒的 的 米莉 ,

她一定会义愤填膺地否认自己嫉妒米莉。

— [noʊ][wʌn] ['evər] [dʌz] [laɪk] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðæt] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] ,
— **no** **one** **ever** **does** **like** **to** **confess** **that** **they** **are** **that** **of** **anybody** **,**
— 不 一 曾经 做 喜欢 到 承认 那 他们 是 那 的 任何人 ,

没有人喜欢承认自己是别人的后代。

— [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] ,
— **but** **it** **was** **the** **truth** **,**
— 但 它 曾是 这 真相 ,

——但那是事实。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [ˌaɪ ˈtiː] ['entrəns] " ['oʊnli][dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;
and **twice** **that** **day** **had** **she** **allowed** **it** **entrance** **"** **only** **just** **for** **a** **moment** **;**
和 两次 那 天 有 她 允许 它 入口 " 仅有的 只是 为了 一个 片刻 ;

那天她两次允许它进入，“只是一瞬间”；

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['gɪvɪŋ] [ɪn][tuː; tə] ['streŋθnz] ['aʊər; ɑːr]
" **but** **it** **is** **quite** **wonderful** **how** **a** **very** **little** **giving** **in** **to** **strengthens** **our**
" 但 它 是 相当 精彩的 如何 一个 非常 小的 给予 在 到 加强 我们的
[fɔːlts] .
faults **.**
故障 .

“但是，令人惊讶的是，哪怕只是一点点妥协，都会加剧我们的缺点。”

" [ɪl] [wiːdz] [groʊ] [əˈpeɪs] " [ɪz]['oʊnli] [tuː] [truː] .
" **Ill** **weeds** **grow** **apace** **"** **is** **only** **too** **true** **.**
" 患病的 杂草 生长 迅速 " 是 仅有的 也 真的 .

“杂草丛生”这句话一点也不假。

[ðə; ði] [swiːt] ['flaʊərz] [wɑːnt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ;
The **sweet** **flowers** **want** **a** **great** **deal** **of** **care** **and** **cultivation** **;**
这 甜的 花朵 想 一个 伟大的 交易 的 关心 和 栽培 ;

这些甜美的花朵需要精心照料和栽培；

[bʌt; bət] [ðen] [wen] [ðeɪ] [duː] [kʌm] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] ,
but **then** **when** **they** **do** **come** **to** **perfection** **,**
但 然后 什么时候 他们 做 来 到 完美 ,

但当它们最终达到完美时，

[haʊ] [ðeɪ] [rɪˈpeɪ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ker] , [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpinəs] [ðeɪ] [gɪv] ,
how **they** **repay** **us** **for** **all** **the** **toil** **and** **care** **,** **and** **what** **happiness** **they** **give** **,**
如何 他们 偿还 我们 为了 全部 这 辛劳 和 关心 , 和 什么 幸福 他们 给 ,

它们是如何回报我们所有的辛勤付出和悉心照料的，它们又带给我们怎样的幸福?

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] , [bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [əˈraʊnd] !
not **only** **to** **the** **owner** **,** **but** **to** **all** **around** **!**
不是 仅有的 到 这 所有者 , 但 到 全部 大约 !

不仅对店主，而且对周围的所有人都是如此!

['liːnə; 'leɪnə] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]['sɪstər] ,

Lena	sprang	forward	,	and	was	soon	beside	her	sister	,
莉娜	弹簧	向前	,	和	曾是	很快	旁	她	姐姐	,

莉娜猛地向前跃去，很快就来到了姐姐身边。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['taɪɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [hɑːrd]

whom	she	found	tying	up	her	hand	with	her	handkerchief	and	trying	hard
谁	她	成立	捆绑	向上	她	手	和	她	手帕	和	尝试	难的

[tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] .

to	keep	back	the	tears	.
到	保持	后退	这	眼泪	.

她发现她正用手帕包扎着手，努力忍住眼泪。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , ['mɪli] ?

"	Have	you	cut	it	much	,	Milly	?
"	有	你	切	它	很多	,	米莉	?

“米莉，你剪了很多吗？”

[let] [ˌem 'iː] [lʊk] .

let	me	look	.
让	我	看	.

让我看看。

" ['mɪli] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [diːp] [kʌt] [ɑːn][ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	Milly	undid	the	handkerchief	,	and	showed	a	deep	cut	on	the	palm	of	her
"	米莉	撤销	这	手帕	,	和	显示	一个	深的	切	在	这	棕榈	的	她

[hænd] .

hand	.
手	.

米莉解开手帕，露出手掌上的一道深伤口。

" [ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][smɑːrt][soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	The	salt	water	makes	it	smart	so	,	"	she	explained	,
"	这	盐	水	制作	它	聪明的	所以	,	"	她	解释	,

“海水让它变得聪明，”她解释说。

['blɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [fæst][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tel] - [teɪl] [terz] .

blinking	her	eyes	fast	to	get	rid	of	the	tell	-	tale	tears	.
眨眼	她	眼睛	快速地	到	得到	摆脱	的	这	告诉	-	故事	眼泪	.

她快速眨着眼睛，想要擦掉眼角的泪痕。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [diːp] [wʌn] .

"	It	is	a	deep	one	.
"	它	是	一个	深的	一	.

这是一个深刻的问题。

['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] ; [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [taɪd] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'gen] .

Cover	it	up	again	;	I	will	help	you	,	"	and	she	tied	the	handkerchief	again	.
覆盖	它	向上	再次	;	我	将要	帮助	你	,	"	和	她	系	这	手帕	再次	.

“再把它盖好；我会帮你的，”说着，她又把手帕系好了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['liːnə; 'leɪnə] .

"	Thank	you	,	Lena	.
"	感谢	你	,	莉娜	.

谢谢你，莉娜。

[aɪ][hæv; həv] [kʌt] [maɪ] [leg] [tuː] ; [wʌz; wəz][nɑːt][ˌaɪ 'tiː]['stuːpɪd] !

I	have	cut	my	leg	too	;	was	not	it	stupid	!
我	有	切	我的	腿	也	;	曾是	不是	它	愚蠢的	!

我的腿也被割伤了；真是太蠢了！

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['hɜːri] , [ænd; ənd][fər'gɑːt] [haʊ] ['slɪpəri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

I	was	trying	to	hurry	,	and	forgot	how	slippery	it	was	.
我	曾是	尝试	到	匆忙	,	和	忘了	如何	滑	它	曾是	.

我当时想赶时间，忘了路面有多滑。

" [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] .

"	Together	they	went	on	,	jumping	and	scrambling	from	rock	to	rock	.
"	一起	他们	去	在	,	跳	和	争抢	从	岩石	到	岩石	.

他们一起继续前进，从一块岩石跳到另一块岩石。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] .

"	We	ought	to	see	her	now	.
"	我们	应该	到	看	她	现在	.

我们现在应该去见见她。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [left] [hɜːr; hər] .

I	am	sure	that	is	the	place	where	we	left	her	.
我	是	当然	那	是	这	地方	在哪里	我们	左边	她	.

我确信那就是我们离开她的地方。

" [jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['plenti] [saɪnz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['skætərd] [sænd] ,

"	Yes	,	there	was	the	place	,	and	plenty	signs	in	the	scattered	sand	,
"	是的	,	那里	曾是	这	地方	,	和	很多	标志	在	这	疏散	沙	,

“是的，那里确实有这个地方，而且散落的沙地上有很多路标。”

[ðæt] [sʌm; səm] [smɔːl] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] ; [bʌt; bət][noʊ] ['luːsi] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

that	some	small	person	had	been	at	work	;	but	no	Lucy	was	to	be
那	一些	小的	人	有	到过	在	工作	;	但	不	露西	曾是	到	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

似乎有个个小个子在干活；但却不见露西的踪影。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ə'lɑːrm] .

They	looked	at	one	another	in	alarm	.
他们	看起来	在	一	其他	在	警报	.

他们惊恐地对视了一眼。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

What	could	have	become	of	her	?
什么	可以	有	变得	的	她	?

她后来会怎么样呢?

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [left] [hɜːr; hər] ! " [bɜːrst] [aʊt] ['mɪli] .

"	Oh	,	I	wish	we	had	never	left	her	!	"	burst	out	Milly	.
"	哦	,	我	希望	我们	有	绝不	左边	她	!	"	爆裂	出去	米莉	.

“哦，我真希望我们当初没有离开她！”米莉脱口而出。

" [its] ['veri] ['nɔːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [leɪv] [muːvd] , [wen] [wiː; wi][toʊld][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] , "

"	It's	very	naughty	of	her	to	Lave	moved	,	when	we	told	her	not	to	,	"
"	它是	非常	淘气	的	她	到	澡	已搬	,	什么时候	我们	讲述	她	不是	到	,	"

[sed] ['liːnə; 'leɪnə] .

said	Lena	.
说	莉娜	.

“我们告诉过她不要搬家，她还是搬了，真是太淘气了，”莉娜说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['wʌndərɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] , [soʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə]

There	was	no	good	standing	there	,	wondering	any	longer	,	so	they	started	off	to
那里	曾是	不	好的	常设	那里	,	好奇	任何	更长	,	所以	他们	开始	离开	到

[lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

look	for	her	.
看	为了	她	.

他们站在那里继续犹豫不决已经没有意义了，于是便出发去找她。

" [let] [ˌjuː 'es][æsk] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [nɪr] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] , " [prə'poʊzd] ['liːnə; 'leɪnə] ;

"	Let	us	ask	those	children	near	if	they	have	seen	her	,	"	proposed	Lena	;
"	让	我们	问	那些	孩子们	靠近	如果	他们	有	已见	她	,	"	建议的	莉娜	;

“我们去问问附近的孩子们有没有见过她吧，”莉娜提议道；

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [pleɪ] ,

and	running	down	to	where	they	were	at	play	,
和	跑步	向下	到	在哪里	他们	是	在	玩	,

然后跑到他们玩耍的地方，

[ðeɪ] [inˈkwaiəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

they	inquired	of	them	if	they	had	seen	their	little	sister	.
他们	询问	的	他们	如果	他们	有	已见	他们的	小的	姐姐	.

他们问他们是否见过他们的小妹妹。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['pleɪɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] . "

"	She	was	sitting	playing	there	close	to	the	rocks	.	"
"	她	曾是	坐着	玩耍	那里	关闭	到	这	岩石	.	"

“她当时坐在岩石附近玩耍。”

" [jes] , [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈgoʊ][ɪn] [ðæt]

"	Yes	,	they	had	seen	her	,	but	she	had	gone	away	some	time	ago	in	that
"	是的	,	他们	有	已见	她	,	但	她	有	已消失	离开	一些	时间	前	在	那

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

direction	,
方向	,

“是的，他们见过她，但她很久以前就朝那个方向走了。”

" ['pɔɪntɪŋ] ['fɔːrtʃənətli] [tuː; tə][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðæt] [led] [tɔːrdz] [hoʊm] .

"	pointing	fortunately	to	the	direction	that	led	towards	home	.
"	指向	幸运的是	到	这	方向	那	引领	向	家	.

“幸运的是，它指向了回家的方向。”

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['wʌndər] ['iːðər] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['dʒɑːli] [dʌl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːl]

"	And	I	don't	wonder	either	;	it	must	have	been	jolly	dull	for	her	all
"	和	我	不	想知道	任何一个	;	它	必须	有	到过	快乐的	乏味的	为了	她	全部

[baɪ][hɜːrˈself] ,

by	herself	,
经过	她自己	,

“我一点也不觉得奇怪；对她来说，一个人待着肯定很无聊。”

" [riˈmɑːkt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][tuː; tə] [hɪr] ,

"	remarked	a	boy	loud	enough	for	the	two	girls	to	hear	,
"	评论	一个	男生	大声	足够的	为了	这	二	女孩们	到	听到	,

“一个男孩大声说道，声音大到足以让两个女孩都听见。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌriŋ] [ɔːf][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['luːsi] .

as	they	were	hurrying	off	to	look	for	Lucy	.
作为	他们	是	匆忙	离开	到	看	为了	露西	.

他们正匆匆忙忙地去找露西。

[ðeɪ] [bəuθ] [blʌʃt] ['skɑːrlət] , [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

They	both	blushed	scarlet	,	as	they	heard	these	words	,
他们	两个都	脸红了	猩红	,	作为	他们	听到	这些	字	,

听到这些话，他们俩都脸红了。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .

and	knew	that	they	were	meant	to	hear	them	.
和	知道	那	他们	是	意思是	到	听到	他们	.

他们知道他们注定要听到这些话。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [ruːd] [bɔɪ] !

"	**What**	**a**	**horrid**	**rude**	**boy**	**!**
"	什么	一个	可怕的	粗鲁的	男生	!

“真是个粗鲁无礼的男孩！”

[bʌt; bət] , ['mɪli] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [left] [hɜːr; hər] [naʊ] . "

But	**,**	**Milly**	**,**	**I**	**wish**	**we**	**had**	**not**	**left**	**her**	**now**	**.**	**"**
但	,	米莉	,	我	希望	我们	有	不是	左边	她	现在	.	"

但是，米莉，我现在真希望我们当初没有离开她。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	**So**	**do**	**I**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**given**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
"	所以	做	我	,	"	曾是	这	回答	给定	和	一个	叹	.

“我也是。”他叹了口气回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莉娜·格雷厄姆(Lena Graham)
第3/7页

[æz; əz] [ðeɪ] ['skɜːrtɪd] [ðə; ði] ['rɑːks] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [sænd] ,
As **they** **skirted** **the** **rocks** **,** **they** **came** **upon** **a** **long** **stretch** **of** **sand** **,**
作为 他们 裙摆 这 岩石 , 他们 来了 之上 一个 长的 拉紧 的 沙 ,

他们绕过岩石，来到一片长长的沙滩上。

[naʊ] [wel] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] .
now **well** **covered** **with** **children** **.**
现在 出色地 涵盖 和 孩子们 .

现在到处都是孩子。

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['pædlɪŋ] ,
Close **to** **the** **water's** **edge** **were** **several** **of** **them** **paddling** **,**
关闭 到 这 水的 边缘 是 一些 的 他们 划桨 ,

水边有好几个人在划桨，

[ðer; ðər] [ber] [legz] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] .
their **bare** **legs** **gleaming** **in** **the** **water** **as** **they** **danced** **and** **jumped** **about** **.**
他们的 裸 腿 闪闪发光 在 这 水 作为 他们 跳舞 和 跳了起来 关于 .

她们赤裸的双腿在水中闪闪发光，她们载歌载舞，跳跃嬉戏。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðer; ðər] ['æntɪks] , [wʌz; wəz] [ðə; ði]
And **there** **among** **them** **,** **gazing** **with** **delight** **at** **their** **antics** **,** **was** **the**
和 那里 之中 他们 , 凝视 和 喜 在 他们的 滑稽动作 , 曾是 这
['mɪsɪŋ] ['luːsi] .
missing **Lucy** **.**
丢失的 露西 .

而就在他们中间，失踪的露西正兴高采烈地看着他们的滑稽举动。

[soʊ] [kloʊz] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
So **close** **was** **she** **to** **the** **water** **,**
所以 关闭 曾是 她 到 这 水 ,

她离水面非常近，

[ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] [nɑːt] ['oʊnli] [krept] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] , [bʌt; bət] ['rɪpld] ['dʒentli]
that **the** **little** **waves** **not** **only** **crept** **up** **close** **to** **her** **feet** **,** **but** **rippled** **gently**
那 这 小的 波浪 不是 仅有的 悄悄地爬向上 关闭 到 她 脚 , 但 涟漪 轻轻地
['oʊvər] [ðem; ðəm] ,
over **them** **,**
超过 他们 ,

小波浪不仅悄悄地爬到她的脚边，还轻轻地荡漾在她的脚上。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [dɪ'laɪt] , [huː] [klæpt] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [skriːmd] [wɪð; wɪθ]
much **to** **the** **child's** **delight** **,** **who** **clapped** **her** **hands** **and** **screamed** **with**
很多 到 这 孩子的 喜 , WHO 鼓掌 她 双手 和 尖叫 和
['pleʒər] [æt; ət] ['evri] ['wetɪŋ] .
pleasure **at** **every** **wetting** **.**
乐趣 在 每一个 润湿 .

孩子非常高兴，每次尿湿后都会拍手尖叫。

" [juː; jʊ] ['nɔːti] [tʃaɪld] ! " [sed] ['liːnə; 'leɪnə] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ['fɑːloʊd] [mɔːr]
" **You** **naughty** **child** **!** **"** **said** **Lena** **,** **as** **she** **rushed** **up** **to** **her** **,** **followed** **more**
" 你 淘气 孩子 ! " 说 莉娜 , 作为 她 匆忙 向上 到 她 , 随后 更多的
['sloʊli] [baɪ] ['mɪli] ,
slowly **by** **Milly** **,**
缓慢地 经过 米莉 ,

“你这个淘气的孩子！”莉娜一边说着，一边冲向她，米莉则慢悠悠地跟在后面。

[huː] [wʌz; wəz] ['lɪmpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌt] [ɑːn][hɜːr; hər][leg] .

who	**was**	**limping**	**from**	**the**	**cut**	**on**	**her**	**leg**	**.**
WHO	曾是	跛行	从	这	切	在	她	腿	.

她腿上受了伤，走路一瘸一拐的。

['luːsi] [tɜːrnd] [raʊnd] , [hɜːr; hər]['roʊzi]['lɪt(ə)l] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

Lucy	**turned**	**round**	**,**	**her**	**rosy**	**little**	**face**	**beaming**	**with**	**delight**	**,**
露西	转向	圆形的	,	她	红润	小的	脸	光芒四射	和	喜	,

露西转过身，她那红扑扑的小脸上洋溢着喜悦的笑容。

[nɑːt][wʌn] [wɪt] [ə'bæʃt] [baɪ] ['liːnəz] ['æŋgri] [wɜːrdz] .

not	**one**	**whit**	**abashed**	**by**	**Lena's**	**angry**	**words**	**.**
不是	一	白色	羞愧	经过	莉娜的	生气的	字	.

面对莉娜愤怒的话语，他丝毫没有感到羞愧。

" [juː; jʊ] ['nɔːti] [tʃaɪld] !

"	**You**	**naughty**	**child**	**!**
"	你	淘气	孩子	!

你这个淘气的孩子!

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [liːv] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] ?

what	**made**	**you**	**leave**	**and**	**give**	**us**	**such**	**a**	**fright**	**?**
什么	制成	你	离开	和	给	我们	这样的	一个	惊吓	?

你为什么突然离开，还吓了我们一跳?

" ['liːnə; 'leɪnə][wʌz; wəz] [laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] ; [wen] [wʌns] [ðer; ðər]

"	**Lena**	**was**	**like**	**many**	**other**	**people**	**who**	**have**	**been**	**frightened**	**;**	**when**	**once**	**their**
"	莉娜	曾是	喜欢	许多	其他	人们	WHO	有	到过	害怕	;	什么时候	一次	他们的

[fɪrz] [ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] ,

fears	**are**	**removed**	**,**
恐惧	是	已移除	,

“莉娜和许多其他曾感到恐惧的人一样；一旦恐惧消除，

[ðeɪ] [gɪv] [vent] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['biːɪŋ] ['æŋgri] , [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

they	**give**	**vent**	**to**	**their**	**feelings**	**by**	**being**	**angry**	**,**	**and**	**,**	**strange**	**to**	**say**	**,**
他们	给	发泄	到	他们的	情怀	经过	存在	生气的	,	和	,	奇怪的	到	说	,

他们通过愤怒来发泄自己的情绪，而且，说来也奇怪，

[kən'sɪdər] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːvd] .

consider	**they**	**have**	**a**	**right**	**to**	**be**	**aggrieved**	**.**
考虑	他们	有	一个	正确的	到	是	受委屈的	.

认为他们有权感到委屈。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [wet] , [tuː] ; [wʌt] [wɪl] ['mæmə] [seɪ] ? "

"	**You**	**are**	**so**	**wet**	**,**	**too**	**;**	**what**	**will**	**Mama**	**say**	**?**	**"**
"	你	是	所以	湿的	,	也	;	什么	将要	妈妈	说	?	"

“你身上也湿透了，妈妈会怎么说？”

" [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] , " [sed] ['luːsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔːsi] [læf] .

"	**That**	**you**	**ought**	**not**	**to**	**have**	**left**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Lucy**	**,**	**with**	**a**	**saucy**	**laugh**	**.**
"	那	你	应该	不是	到	有	左边	我	,	"	说	露西	,	和	一个	风骚的	笑	.

“你不该离开我的，”露西带着一丝俏皮的笑声说道。

['liːnə; 'leɪnə][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ə'bæk] [tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['luːsi] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]

Lena	**was**	**too**	**much**	**taken**	**aback**	**to**	**answer**	**this**	**,**	**and**	**Lucy**	**,**	**seeing**	**her**
莉娜	曾是	也	很多	已采取	背	到	回答	这	,	和	露西	,	看到	她

[əd'væntɪdʒ] , [kən'tɪnjuːd] ,

advantage	**,**	**continued**	**,**
优势	,	持续	,

莉娜一时语塞，一时答不上来，露西见状，便继续说道：

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mɪli] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [wet] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ;

"	You	and	Milly	are	just	as	wet	as	I	am	;
"	你	和	米莉	是	只是	作为	湿的	作为	我	是	;

你和米莉跟我一样湿透了；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] ['dresɪz] , [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər][bəuθ] [wet]

"	and	she	pointed	to	their	feet	and	dresses	,	which	certainly	were	both	wet
"	和	她	尖	到	他们的	脚	和	连衣裙	,	哪个	当然	是	两个都	湿的

[ænd; ənd]['dɜːrti] .

and	dirty	.
和	肮脏的	.

她指着她们的脚和裙子，它们肯定又湿又脏。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pædlərz] [hæd; həd] ['gæðərd] [raʊnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Several	of	the	paddlers	had	gathered	round	to	listen	to	the	conversation	,
一些	的	这	划桨者	有	聚集	圆形的	到	听	到	这	对话	,

几个划桨者围拢过来听他们谈话。

[ænd; ənd][æz; əz] ['luːsi] ['pɔɪntɪd] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [wet] [fiːt] , [ðeɪ] [ɔːl] [reɪzd] [ə; eɪ]

and	as	Lucy	pointed	triumphantly	to	her	sister's	wet	feet	,	they	all	raised	a
和	作为	露西	尖	凯旋而归	到	她	姐妹	湿的	脚	,	他们	全部	提高	一个

[læf] .

laugh	.
笑	.

露西得意地指着她姐姐湿漉漉的脚，大家都笑了起来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['liːnə; 'leɪnə] [lʊkt] ['veri] ['æŋgri] ; [bʌt; bət]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['mɪliz] [aɪz] , [wɪtʃ]

For	a	moment	Lena	looked	very	angry	;	but	catching	Milly's	eyes	,	which
为了	一个	片刻	莉娜	看起来	非常	生气的	;	但	捕捉	米莉的	眼睛	,	哪个

[wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['læftər] ,

were	dancing	with	suppressed	laughter	,
是	跳舞	和	被抑制	笑声	,

莉娜一时看起来很生气；但她瞥见米莉的目光，米莉的眼神里充满了强忍的笑意，

[ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [strʌk] [hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [læf] .

the	absurdity	of	it	all	struck	her	also	,	and	she	joined	in	the	laugh	.
这	荒谬	的	它	全部	击	她	还	,	和	她	加入	在	这	笑	.

她也意识到这一切有多么荒谬，于是也跟着笑了起来。

" [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] ,

"	I	expect	you	will	all	catch	it	,	when	you	go	home	,
"	我	预计	你	将要	全部	抓住	它	,	什么时候	你	去	家	,

“我估计你们回家后都会被传染。”

" [riˈmɑːkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['baɪstændəz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [toʊn] .

"	remarked	one	of	the	small	bystanders	in	a	delighted	tone	.
"	评论	一	的	这	小的	旁观者	在	一个	高兴极了	语气	.

“一位旁观的小朋友高兴地说道。”

" [kʌm] , ['luːsi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] . "

"	Come	,	Lucy	,	it	is	time	to	go	home	.	"
"	来	,	露西	,	它	是	时间	到	去	家	.	"

“露西，该回家了。”

" [nɑːt] [jet] ; [its] [sʌtʃ] [fʌn] [hɪr] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] , " [sed] ['luːsi] ,

"	Not	yet	;	it's	such	fun	here	,	I	mean	to	stay	,	"	said	Lucy	,
"	不是	然而	;	它是	这样的	乐趣	这里	,	我	意思是	到	停留	,	"	说	露西	,

“还没呢；这里太好玩了，我打算留下来，”露西说。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['saɪlənst] ['liːnəz] ['skoʊldɪŋ] ,

who	was	so	elated	at	having	silenced	Lena's	scolding	,
WHO	曾是	所以	欣喜若狂	在	拥有	沉默	莉娜的	责骂	,

他因为制止了莉娜的责骂而欣喜若狂。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] .

that	she	thought	she	might	do	what	she	chose	.
那	她	想法	她	可能	做	什么	她	选择	.

她认为自己或许能做到她选择的事情。

[ə; eɪ] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] [egd] ['luːsi] [ɑːn][ɪn][hɜːr; hər] ['nɔːtinəs] .

A	laugh	from	the	listeners	egged	Lucy	on	in	her	naughtiness	.
一个	笑	从	这	听众	鸡蛋	露西	在	在	她	顽皮	.

听众的笑声更加助长了露西的淘气行为。

['mɪliz] " [oʊ] ['luːsi] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] ['nɔːti] ! " [wʌz; wəz]['teɪkən][noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] .

Milly's	"	O	Lucy	,	how	can	you	be	so	naughty	!	"	was	taken	no	notice	of	.
米莉的	"	哦	露西	,	如何	能	你	是	所以	淘气	!	"	曾是	已采取	不	注意	的	.

米莉的"哦，露西，你怎么能这么淘气！"却无人理会。

['liːnə; 'leɪnə] , [wɪð; wɪθ] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] [bʌt; bət][ɪn] ['saɪləns] , [wɔːkt] [ɔːf] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['leɪdi]

Lena	,	with	heightened	colour	but	in	silence	,	walked	off	to	where	a	lady
莉娜	,	和	增强	颜色	但	在	沉默	,	步行	离开	到	在哪里	一个	女士

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

was	sitting	,
曾是	坐着	,

莉娜脸色红润，一言不发，走到一位女士坐着的地方。

['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [æskt] [pə'laɪtli] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] " [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [taɪm] . "

reading	,	and	asked	politely	,	if	she	would	"	tell	her	the	time	.	"
阅读	,	和	问	礼貌地	,	如果	她	会	"	告诉	她	这	时间	.	"

我读着书，礼貌地问她是否可以"告诉她时间"。

" [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['sev(ə)n] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt]

"	Five	-	and	-	twenty	minutes	to	seven	,	"	was	the	answer	as	she	looked
"	五	-	和	-	二十	分钟	到	七	,	"	曾是	这	回答	作为	她	看起来

[æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .

at	her	watch	.
在	她	手表	.

她看了看手表，回答说："还有五分二十分钟到七点。"

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [baɪ][sɪks] !

As	late	as	that	,	and	they	were	told	to	be	home	by	six	!
作为	晚的	作为	那	,	和	他们	是	讲述	到	是	家	经过	六	!

直到那天晚上，他们还被告知六点之前必须回家！

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,

"	Thank	you	,	"	she	said	to	the	lady	,
"	感谢	你	,	"	她	说	到	这	女士	,

"谢谢你，"她对那位女士说。

[ðen] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] ['mɪli] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði]['aʊər] .

then	hurried	back	to	Milly	and	told	her	the	hour	.
然后	慌忙	后退	到	米莉	和	讲述	她	这	小时	.

然后匆匆赶回米莉身边，告诉她现在几点了。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	We	must	go	home	at	once	,	"	she	exclaimed	.
"	我们	必须	去	家	在	一次	,	"	她	惊呼	.

"我们必须马上回家，"她喊道。

" [wɪl] ['mæmə][biː; bi] ['veri] ['æŋgri] ? "

"	Will	Mama	be	very	angry	?	"
"	将要	妈妈	是	非常	生气的	?	"

妈妈会很生气吗?

" [nɑːt] [wen] [wiː; wi] [tel] [hɜːr; hər][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] ,
" Not when we tell her we did not mean to be naughty ,
" 不是 什么时候 我们 告诉 她 我们 做过 不是 意思是 到 是 淘气 ,

“当我们告诉她我们并非故意淘气时，情况就不同了。”

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][taɪm] .
and did not know the time .
和 做过 不是 知道 这 时间 .

而且不知道时间。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ðoʊ] ; [aɪ] [wɪʃ] ['luːsi] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [kʌm] . "
She will be frightened though ; I wish Lucy would be good and come . "
她 将要 是 害怕 尽管 ; 我 希望 露西 会 是 好的 和 来 . "

她肯定会害怕的；我希望露西能乖乖的，过来。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , " [sed] ['liːnə; 'leɪnə] ['ʃɔːrtli] .
" She must , " said Lena shortly .
" 她 必须 , " 说 莉娜 不久 .

“她必须这么做，”莉娜简短地说。

['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [sed] ,
Going up to the child she took hold of her by the arm and said ,
去 向上 到 这 孩子 她 采取 抓住 的 她 经过 这 手臂 和 说 ,

她走到孩子跟前，抓住她的胳膊说：

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [hoʊm] [naʊ] , ['luːsi] ; [its] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd]['mæmə] [wɪl] [biː; bi] [vekst] .
" We are going home now , Lucy ; it's very late , and Mama will be vexed .
" 我们 是 去 家 现在 , 露西 ; 它是 非常 晚的 , 和 妈妈 将要 是 烦恼 .

“露西，我们现在要回家了；时间很晚了，妈妈会生气的。”

" ['luːsi] [lʊkt] [ʌp] ['sɔːsɪli] — " [ðæts] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [kʌm] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ] [jet] .
" Lucy looked up saucily — " That's to make me come , but I am not going yet .
"
"
"

露西俏皮地抬起头——“那是为了让我高潮，但我现在还不走。”

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [its] [lɔːŋ] ['æftər][sɪks] .
" Yes , you are ; it's long after six .
" 是的 , 你 是 ; 它是 长的 后 六 .

“是的，现在已经过了六点很久了。”

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] ['luːsi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] , ['mɪli] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər]
" She pulled Lucy away from the water , Milly took hold of her by the other
" 她 拉 露西 离开 从 这 水 , 米莉 采取 抓住 的 她 经过 这 其他
[hænd] ,
hand ,
手 ,

她把露西从水里拉出来，米莉则抓住她的另一只手。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['drægd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , ['skriːmɪŋ] ['lʌstɪli] .
and together they dragged her away , screaming lustily .
和 一起 他们 拖拽 她 离开 , 尖叫 热情地 .

他们一起把她拖走了，发出淫荡的尖叫声。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , ['meɪkɪŋ] [bəuθ][də; ði]['eldər]['gɜːlz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
All eyes were fixed upon them , making both the elder girls very uncomfortable .
全部 眼睛 是 固定的 之上 他们 , 制作 两个都 这 长老 女孩们 非常 不舒服 .

所有人的目光都集中在她们身上，这让两个姐姐非常不自在。

[ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn] ['goʊɪŋ] [hoʊm] ,
They knew they were right in going home ,
他们 知道 他们 是 正确的 在 去 家 ,

他们知道回家是对的。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðʌs] ['hævɪŋ] [tuː; tə][dræg][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ə'weɪ] [baɪ] [meɪn] [fɔːrs] [meɪd] [ðem; ðəm] ,
but still thus having to drag their little sister away by main force made them ,
但 仍然 因此 拥有 到 拖 他们的 小的 姐姐 离开 经过 主要的 力量 制成 他们 ,

但即便如此，他们还是不得不强行把妹妹拖走，这让他们感到……

[ðeɪ] [θɔːt] , [ə'pɪr] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] .
they thought , appear very unkind in the eyes of the bystanders .
他们 想法 , 出现 非常 不友善 在 这 眼睛 的 这 旁观者 .

他们认为，在旁观者看来，这种做法显得非常不友善。

" [oʊ] ['luːsi] , [duː][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [kʌm] ['kwaɪətli] , " [en'triːtid] ['mɪli] .
" O Lucy , do be good and come quietly , " entreated Milly .
" 哦 露西 , 做 是 好的 和 来 悄悄 , " 恳求 米莉 .

“露西，乖乖的，安静地过来，”米莉恳求道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] , ['luːsi] , [soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] , " ['ædɪd]
" You must come , Lucy , so there is no good making all this fuss , " added
" 你 必须 来 , 露西 , 所以 那里 是 不 好的 制作 全部 这 大惊小怪 , " 额外
['liːnə; 'leɪnə] .
Lena .
莉娜 .

“露西，你必须来，所以大吵大闹也没用，”莉娜补充道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'beɪ] ['liːnə; 'leɪnə] .
" I am not going to obey Lena .
" 我 是 不是 去 到 服从 莉娜 .

我不会听从莉娜的命令。

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] ['mɪli] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [lʌv] ['liːnə; 'leɪnə] ; [ʃiːz] ['hɔːrɪd] .
I'll go with Milly , but I don't love Lena ; she's horrid .
患病的 去 和 米莉 , 但 我 不 爱 莉娜 ; 她是 可怕的 .

我选米莉，但我并不喜欢莉娜；她太糟糕了。

" [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['liːnəz] [rɪ'streɪnɪŋ] [græsp] , [ʃiː; ʃi] [strʌk] ['waɪldli]
" And pulling her arm away from Lena's restraining grasp , she struck wildly
" 和 拉 她 手臂 离开 从 莉娜的 限制 抓牢 , 她 击 疯狂地
[æt; ət][hɜːr; hər] ,
at her ,
在 她 ,

“她挣脱了莉娜的束缚，猛地挥拳打向她。”

[tuː; tə] [pʊʃ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
to push her away .
到 推 她 离开 .

推开她。

['luːsiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['ædɪd] ['fjuːəl][tuː; tə] ['liːnəz] [ræθ] .
Lucy's words were but added fuel to Lena's wrath .
露西的 字 是 但 额外 燃料 到 莉娜的 愤怒 .

露西的话只会火上浇油，更加激起莉娜的怒火。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['fɜːrmli] [baɪ] [hɜːr; hər] ['ʃauldəz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] ['ʃeɪkɪŋ] ,
Seizing the child firmly by her shoulders she gave her a good shaking ,
抓住 这 孩子 牢牢 经过 她 肩膀 她 给予 她 一个 好的 摇晃 ,

她一把抓住孩子的肩膀，用力摇晃了几下。

['seɪɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] , " [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌem 'i:][ɔ:r][nɑ:t] ,

saying	as	she	did	so	,	"	I	don't	care	if	you	like	me	or	not	,
说	作为	她	做过	所以	,	"	我	不	关心	如果	你	喜欢	我	或者	不是	,

她一边说着一边说："我不在乎你喜不喜欢我。"

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][du:] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] . "

but	you	must	do	what	I	tell	you	.	"
但	你	必须	做	什么	我	告诉	你	.	"

但你必须听我的话。

" [oʊ]['li:nə; 'leɪnə] , [dəunt][bi:; bi]['æŋgri] ; [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sez] , [aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt]

"	O	Lena	,	don't	be	angry	;	she	does	not	mean	what	she	says	,	I	know	she	doesn't
"	哦	莉娜	,	不	是	生气的	;	她	做	不是	意思是	什么	她	说道	,	我	知道	她	不

,

,

,

"哦，莉娜，别生气；她说的那些话不是真心话，我知道她不是真心话。"

" [sed] ['mɪli] .

"	said	Milly	.
"	说	米莉	.

"米莉说道。"

[ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [soʊ] [tʊk] ['lu:si] [baɪ] [sər'praɪz] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [strɔ:ŋ]

The	shaking	so	took	Lucy	by	surprise	,	for	she	was	unaccustomed	to	such	strong
这	摇晃	所以	采取	露西	经过	惊喜	,	为了	她	曾是	不习惯	到	这样的	强的

['meʒərz] ,

measures	,
措施	,

剧烈的摇晃让露西大吃一惊，因为她不习惯这种强烈的措施。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] ['skri:mɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] ['li:nəz] ['æŋgri] [feɪs] [ɪn]['oʊpən] - [maʊðd]

that	she	stopped	screaming	,	and	gazed	at	Lena's	angry	face	in	open	-	mouthed
那	她	停止	尖叫	,	和	凝视	在	莉娜的	生气的	脸	在	打开	-	嘴巴

[ə'stɑ:nɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

她停止了尖叫，目瞪口呆地看着莉娜愤怒的脸。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [si:n] ['hɛstərz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [iks'kleimɪŋ] , " [mɪs] ['li:nə; 'leɪnə] ,

In	the	midst	of	this	scene	Hester's	voice	was	heard	exclaiming	,	"	Miss	Lena	,
在	这	中间	的	这	场景	海丝特的	嗓音	曾是	听到	惊呼	,	"	错过	莉娜	,

[wət'evər] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

whatever	is	the	matter	?
任何	是	这	事情	?

就在这时，传来海丝特的声音："莉娜小姐，到底发生了什么事？"

[ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [tri:t] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

That's	not	the	way	to	treat	your	little	sister	.
那就是	不是	这	方式	到	对待	你的	小的	姐姐	.

你不应该那样对待你的妹妹。

[aɪ] ['wʌndər] [æt; ət][ju:; jʊ] , [ðæt] [aɪ][du:] !

I	wonder	at	you	,	that	I	do	!
我	想知道	在	你	,	那	我	做	!

我很好奇你，真的！

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɛstərz] [vɔɪs] , ['liːnə; 'leɪnə] ['kwɪkli] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər][hændz][frʌm; frəm]

"	At	the	sound	of	Hester's	voice	,	Lena	quickly	removed	her	hands	from
"	在	这	声音	的	海丝特的	嗓音	,	莉娜	迅速地	已移除	她	双手	从

['luːsiːz] ['ʃəuldəz] ,

Lucy's	shoulders	,
露西的	肩膀	,

听到海丝特的声音，莉娜赶紧把手从露西的肩膀上移开。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sed] , " [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['nɔːti] , ['hestər] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd]

and	turning	to	her	said	,	"	She	has	been	so	naughty	,	Hester	;	she	would
和	转弯	到	她	说	,	"	她	有	到过	所以	淘气	,	海丝特	;	她	会

[nɑːt] [kʌm] [hoʊm] ,

not	come	home	,
不是	来	家	,

然后他转向她说："海丝特，她太淘气了；她不肯回家。"

[ðoʊ] [wiː; wi][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['skriːmɪŋ] . "

though	we	told	her	it	was	late	,	and	she	went	on	screaming	.	"
尽管	我们	讲述	她	它	曾是	晚的	,	和	她	去	在	尖叫	.	"

虽然我们告诉她时间很晚了，但她还是继续尖叫。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hɜːrt][ˌem 'iː] , " ['sɒbd] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	But	you	hurt	me	,	"	sobbed	the	child	.
"	但	你	伤害	我	,	"	啜泣	这	孩子	.

"可是你伤害了我，"孩子抽泣着说。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] ['mɪli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [kaɪnd][ænd; ənd][naɪs] . "

"	I	would	have	gone	with	Milly	,	because	she's	kind	and	nice	.	"
"	我	会	有	已消失	和	米莉	,	因为	她是	种类	和	好的	.	"

"我本来会选择米莉，因为她善良又友好。"

" [ðæts] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['stɔːri] , ['luːsi] .

"	That's	a	wicked	story	,	Lucy	.
"	那就是	一个	邪恶	故事	,	露西	.

"露西，那真是个可怕的故事。"

[juː; jʊ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] ['mɪli] [hæd; həd][tuː; tə][dræg][juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] ; ['hædnt][juː; jʊ] ,

You	know	quite	well	Milly	had	to	drag	you	along	as	well	as	I	;	hadn't	you	,
你	知道	相当	出色地	米莉	有	到	拖	你	沿着	作为	出色地	作为	我	;	之前没有	你	,

你很清楚，米莉也得拉着你一起来，对吧?

['mɪli] ? "

Milly	?	"
米莉	?	"

米莉?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ə'sɜːrtɪd] ; " [bʌt; bət] , ['luːsi] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [naʊ] ? "

"	Yes	,	"	she	asserted	;	"	but	,	Lucy	,	you	will	be	good	now	?	"
"	是的	,	"	她	断言	;	"	但	,	露西	,	你	将要	是	好的	现在	?	"

"是的，"她肯定地说，"但是，露西，你现在会乖吗？"

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [rʌf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [mɪs] ['liːnə; 'leɪnə] ;

"	You	should	not	have	been	so	rough	with	her	,	Miss	Lena	;
"	你	应该	不是	有	到过	所以	粗糙的	和	她	,	错过	莉娜	;

"莉娜小姐，你不应该对她那么粗鲁；

[juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['tʃɪldrən] . "

you	don't	understand	how	to	manage	children	.	"
你	不	理解	如何	到	管理	孩子们	.	"

你根本不懂怎么管教孩子。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] , " [əˈgriːd] [ˈluːsi] .

"	No	,	she	does	not	,	"	agreed	Lucy	.
"	不	,	她	做	不是	,	"	同意	露西	.

“不，她没有，”露西同意道。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['hestər] , " ['klɪŋɪŋ] [ə'fekʃənətli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [nuː] ['ælaɪ] ,

"	I	will	go	home	with	you	,	Hester	,	"	clinging	affectionately	to	her	new	ally	,
"	我	将要	去	家	和	你	,	海丝特	,	"	依恋	亲切地	到	她	新的	盟友	,

“我会跟你回家，海丝特，”她深情地搂着这位新盟友说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] ['hestər] .

as	she	considered	Hester	.
作为	她	经过考虑的	海丝特	.

她想起了海丝特。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['nɜːrvəs] [æt; ət] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [soʊ] [leɪt] ,

"	Your	mother	was	so	nervous	at	your	being	so	late	,
"	你的	母亲	曾是	所以	紧张的	在	你的	存在	所以	晚的	,

你妈妈因为你迟到而非常紧张。

[ðæt] [mɪs] ['sʌməvɪl] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

that	Miss	Somerville	sent	me	to	look	for	you	.	"
那	错过	萨默维尔	发送	我	到	看	为了	你	.	"

萨默维尔小姐派我来找你。

" [kʌm] [ɑːn] , ['liːnə; 'leɪnə] , " [sed] ['mɪli] , [ænd; ənd] [lɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['eldər] ['sɪstɚz]

"	Come	on	,	Lena	,	"	said	Milly	,	and	linking	her	arm	into	her	elder	sister's
"	来	在	,	莉娜	,	"	说	米莉	,	和	链接	她	手臂	进入	她	长老	姐妹

,

,

,

“来吧，莉娜，”米莉说着，挽起了姐姐的胳膊。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [ɑːn] [fɜːrst] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['hestər] [ænd; ənd] ['luːsi] .

they	hurried	on	first	,	followed	by	Hester	and	Lucy	.
他们	慌忙	在	第一的	,	随后	经过	海丝特	和	露西	.

她们率先匆匆赶路，随后是海丝特和露西。

[æt; ət] [fɜːrst] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [spoʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'lɔːŋ] ,

At	first	neither	of	the	two	girls	spoke	as	they	walked	quickly	along	,
在	第一的	两者都不	的	这	二	女孩们	辐	作为	他们	步行	迅速地	沿着	,

起初，两个女孩一边快步走一边都没说话。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [əˈsend] , [meɪd] [ðem; ðəm] ['slækən] [ðer; ðər]

but	soon	the	steep	hill	,	they	had	to	ascend	,	made	them	slacken	their
但	很快	这	陡	爬坡道	,	他们	有	到	上升	,	制成	他们	放松	他们的

[peɪs] .

pace	.
步伐	.

但很快，他们不得不攀登的陡峭山坡让他们放慢了脚步。

" ['liːnə; 'leɪnə] , " [sed] ['mɪli] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [stɪl] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] ['luːsi] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] ['dredfəli]

"	Lena	,	"	said	Milly	,	"	you	are	not	still	angry	with	Lucy	;	she	is	so	dreadfully
"	莉娜	,	"	说	米莉	,	"	你	是	不是	仍然	生气的	和	露西	;	她	是	所以	极其糟糕

['pæʃənət] ['sʌmtaɪmz] ,

passionate	sometimes	,
热情的	有时	,

“莉娜，”米莉说，“你不再生露西的气了吗？她有时候真是太热情了。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sez] . "

but	she	does	not	mean	all	she	says	.	"
但	她	做	不是	意思是	全部	她	说道	.	"

但她并非言出必行。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['ænsər] .

"	Then	she	ought	to	be	punished	,	"	was	the	short	answer	.
"	然后	她	应该	到	是	受到惩罚	,	"	曾是	这	短的	回答	.

“那么她就应该受到惩罚，”简短的回答是。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪz] .

"	So	she	always	is	.
"	所以	她	总是	是	.

她一直都是这样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][get]['ɪntuː]['reɪdʒɪz] ['nɪrli] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

And	she	does	not	get	into	rages	nearly	as	often	as	she	did	,
和	她	做	不是	得到	进入	愤怒	几乎	作为	经常	作为	她	做过	,

而且她发脾气的次数远不如以前多了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] ['wɪkɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] ,

because	she	knows	how	wicked	it	is	,	and	how	it	grieves	the	Lord	Jesus	,
因为	她	知道	如何	邪恶	它	是	,	和	如何	它	悲伤	这	主	耶稣	,

因为她知道这有多么邪恶，也知道这会让主耶稣多么伤心。

" [sed] ['mɪli] ['revərəntli] , ['ædɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

"	said	Milly	reverently	,	adding	,	as	a	sort	of	apology	for	her	little	sister	,
"	说	米莉	虔诚地	,	添加	,	作为	一个	种类	的	道歉	为了	她	小的	姐姐	,

“米莉恭敬地说，”她补充道，算是替妹妹道歉，“

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [jʌŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	And	she	is	very	young	,	you	know	.
"	和	她	是	非常	年轻的	,	你	知道	.

“而且她还很年轻，你知道的。”

" [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn]['ɪndiə][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ;

"	The	life	of	a	child	in	India	is	very	different	to	what	it	is	in	this	country	;
"	这	生活	的	一个	孩子	在	印度	是	非常	不同的	到	什么	它	是	在	这	国家	;

“印度儿童的生活与这个国家儿童的生活截然不同；

[ænd; ənd] ['milisnt] , ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][baɪ]['neɪtʃər] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [soʊ] ,

and	Millicent	,	thoughtful	and	gentle	by	nature	,	had	become	more	so	,
和	米莉森特	,	周到	和	温和的	经过	自然	,	有	变得	更多的	所以	,

米莉森特原本就心思细腻、温柔善良，后来变得更加如此了。

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði]['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] ; [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [hɪl]

from	having	been	the	constant	companion	of	her	parents	;	for	in	the	hill
从	拥有	到过	这	持续的	伴侣	的	她	父母	;	为了	在	这	爬坡道

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

因为一直陪伴在父母身边；因为在山地度假胜地，

[wer] [ðer; ðər] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] .

where	their	home	was	situated	,	she	had	no	companion	of	her	own	age	.
在哪里	他们的	家	曾是	位于	,	她	有	不	伴侣	的	她	自己的	年龄	.

在她居住的地方，她没有同龄的同伴。

[ðə; ði] [fjuː] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɔːl] [kwaɪt] ['lɪt(ə)l] ,

The	few	children	that	were	near	them	were	all	quite	little	,
这	很少	孩子们	那	是	靠近	他们	是	全部	相当	小的	,

他们附近的几个孩子都还很小。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['mɪli] [æz; əz] " [kwaɪt] [oʊld] " [ɪn] [kəm'pærɪsn] .

and	looked	upon	Milly	as	"	quite	old	"	in	comparison	.
和	看起来	之上	米莉	作为	"	相当	老的	"	在	比较	.

相比之下，米莉显得“年纪大了”。

['mɪsɪz] . ['greɪəm] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [wel] , [ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] ,

Mrs	.	Graham	had	been	very	far	from	well	,	the	last	two	years	of	their	stay	,
太太	.	格雷厄姆	有	到过	非常	远的	从	出色地	,	这	最后的	二	年	的	他们的	停留	,

在他们逗留的最后两年里，格雷厄姆太太的身体状况一直很差。

[ænd; ənd] [wen] ['kɜːrn(ə)l] ['greɪəm] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] , [æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]

and	when	Colonel	Graham	had	to	be	away	,	as	he	often	was	obliged
和	什么时候	上校	格雷厄姆	有	到	是	离开	,	作为	他	经常	曾是	有义务

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

而当格雷厄姆上校不得不外出时（这种情况经常发生），

[ɑːn]['duːti] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪliz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['lʌvɪŋ]

on	duty	,	it	was	Milly's	delight	and	privilege	to	be	her	mother's	loving
在	责任	,	它	曾是	米莉的	喜	和	特权	到	是	她	母亲的	爱

['lɪt(ə)l] [nɜːrs] [ænd; ənd] [ə'tendənt] .

little	nurse	and	attendant	.
小的	护士	和	服务员	.

值班时，米莉很高兴也很荣幸能成为她母亲的贴心小护士和侍从。

[ænd; ənd]['mæmə] [lʌvd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

And	Mama	loved	to	have	her	gentle	little	daughter	beside	her	,
和	妈妈	喜爱	到	有	她	温和的	小的	女儿	旁	她	,

妈妈很喜欢身边有她温柔的小女儿陪伴。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪz] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['fiːvər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

during	the	long	days	of	weakness	that	followed	the	attacks	of	fever	from	which
期间	这	长的	天	的	弱点	那	随后	这	攻击	的	发烧	从	哪个

[ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] ;

she	suffered	;
她	遭受	;

在她饱受高烧折磨后，接下来的漫长虚弱的日子里；

[ænd; ənd] ['mɪli] [wʊd] [sɪt][soʊ]['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk] , [ɔːr] [riːd] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	Milly	would	sit	so	quietly	with	her	work	,	or	read	out	to	her	,
和	米莉	会	坐	所以	悄悄	和	她	工作	,	或者	读	出去	到	她	,

米莉会安静地坐在那里做作业，或者给她读书。

[bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] [ænd; ənd]['sɪstər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊm] .

but	oftenest	they	spoke	of	the	dear	child	and	sister	in	the	English	home	.
但	最常	他们	辐	的	这	亲爱的	孩子	和	姐姐	在	这	英语	家	.

但他们谈论最多的还是英国家庭里亲爱的孩子和妹妹。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ['mæmə] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [nɜːrs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə]

In	this	way	,	Mama	soon	began	to	depend	upon	her	little	nurse	,	and	even	to
在	这	方式	,	妈妈	很快	开始	到	依赖	之上	她	小的	护士	,	和	甚至	到

[kən'sʌlt] [hɜːr; hər] ,

consult	her	,
咨询	她	,

就这样，妈妈很快就开始依赖她的小保姆，甚至还会向她请教。

[wen] ['pɑːpə][wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [ə'pɑːn] ['meni] ['sʌbdʒekts] ;

when	Papa	was	away	,	upon	many	subjects	;
什么时候	爸爸	曾是	离开	,	之上	许多	主题	;

爸爸不在家的时候，我们谈了很多事情；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪrli] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltid] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [baɪ]['mæmə] ,

and	she	dearly	liked	to	be	consulted	and	trusted	by	Mama	,
和	她	亲爱的	喜欢	到	是	咨询	和	可信	经过	妈妈	,

她非常喜欢被妈妈咨询和信任。

[ænd; ənd] [wʊd] [pʊt] [ɑːn] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] ['ænsər] [kwaɪt] ['greɪvli] [ænd; ənd]

and	would	put	on	an	air	of	wisdom	,	and	answer	quite	gravely	and
和	会	放	在	一个	空气	的	智慧	,	和	回答	相当	严重地	和

[sɪ'deɪtli] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ,

sedately	on	such	occasions	,
平静地	在	这样的	场合	,

他会装出一副睿智的样子，在这种场合下会非常严肃沉稳地回答问题。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr'self] ['ɔːlmoʊst] [groʊn] - [ʌp] [kəm'perd] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['luːsi]

and	was	beginning	to	think	herself	almost	grown	-	up	compared	to	little	Lucy
和	曾是	开始	到	思考	她自己	几乎	生长	-	向上	比较的	到	小的	露西

,

,

,

她开始觉得自己和年幼的露西相比，几乎已经长大了。

[huː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['beɪbi] [fʌn] [ænd; ənd] ['frɑːlɪk] ,

who	was	full	of	baby	fun	and	frolic	,
WHO	曾是	满的	的	婴儿	乐趣	和	嬉戏	,

她充满了婴儿般的乐趣和嬉戏，

[ænd; ənd] [æpt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ] [waɪld] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'stɜːrb] ['mæmə] ,

and	apt	to	become	so	wild	and	noisy	that	she	would	disturb	Mama	,
和	易于	到	变得	所以	荒野	和	嘈杂	那	她	会	打扰	妈妈	,

而且她很容易变得非常狂野吵闹，以至于会打扰到妈妈。

[ɪf] ['mɪli] [dɪd] [nɑːt] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] [gʊd] .

if	Milly	did	not	amuse	her	and	keep	her	good	.
如果	米莉	做过	不是	娱乐	她	和	保持	她	好的	.

如果米莉不能逗她开心，不能让她开心的话。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pet] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] ['betər] ,

"	She	was	a	pet	and	a	darling	,	and	didn't	know	better	,
"	她	曾是	一个	宠物	和	一个	亲爱的	,	和	没有	知道	更好的	,

“她曾是宠物，是宝贝，却不懂事。”

" ['mɪli] [wʊd] [seɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .

"	Milly	would	say	at	such	times	.
"	米莉	会	说	在	这样的	时代	.

“米莉在这种时候会这么说。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðen] ,

It	was	only	natural	then	,
它	曾是	仅有的	自然的	然后	,

这在当时是理所当然的。

[ðæt] ['mɪli] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr; hər] ['duːti] [tuː; tə] [ə'pɑːlədʒaɪz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] ['aʊtbɜːrst]

that	Milly	considered	it	her	duty	to	apologise	for	her	little	sister's	outburst
那	米莉	经过考虑的	它	她	责任	到	道歉	为了	她	小的	姐妹	爆发

[ʌv; əv] ['nɔːtinəs] .

of	naughtiness	.
的	顽皮	.

米莉认为，她有义务为妹妹的淘气行为道歉。

[æz; əz] ['liːnə; 'leɪnə] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [juː; jʊ] [wəʊnt] [maɪnd] , ['liːnə; 'leɪnə] [dɪr] , [wɪl]

As	Lena	made	no	answer	,	she	went	on	,	"	You	won't	mind	,	Lena	dear	,	will
作为	莉娜	制成	不	回答	,	她	去	在	,	"	你	惯于	头脑	,	莉娜	亲爱的	,	将要

[juː; jʊ] ? "

you	?	"
你	?	"

莉娜没有回答，她便继续说道：“亲爱的莉娜，你不会介意的吧？”

" [its] ['veri] [hɑ:rd] , " [bɜ:rst] [aʊt] ['li:nə; 'leɪnə] .

"	It's	very	hard	,	"	burst	out	Lena	.
"	它是	非常	难的	,	"	爆裂	出去	莉娜	.

“这太难了，”莉娜突然说道。

" ['mæmə] ['trʌstɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ˌem 'i:] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [əu'beid] [ˌem 'i:] ; [ænd; ənd]

"	Mama	trusted	her	to	me	,	so	she	ought	to	have	obeyed	me	;	and
"	妈妈	可信	她	到	我	,	所以	她	应该	到	有	服从	我	;	和

['hestər] [bleimz] [ˌem 'i:] ,

Hester	blames	me	,
海丝特	责备	我	,

“妈妈把她托付给我，所以她理应听我的话；而海丝特却责怪我。”

[aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [dʌz] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [teɪks] [hɜ:r; hər][pɑ:rt] ,

I	know	she	does	,	from	what	she	said	,	and	she	takes	her	part	,
我	知道	她	做	,	从	什么	她	说	,	和	她	需要	她	部分	,

我知道她确实这么做了，从她的话里就能听出来，而且她也确实尽了自己的一份力。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [nɜ:rs] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə] [laɪk] [ˌem 'i:] [best] ;

and	she	has	been	my	nurse	,	and	ought	to	like	me	best	;
和	她	有	到过	我的	护士	,	和	应该	到	喜欢	我	最好的	;

她一直是我的护士，应该最喜欢我才对；

[bʌt; bət]['noʊbɑ:di] [dʌz] [lʌv] [ˌem 'i:][bʌt; bət] ['ænti] . "

but	nobody	does	love	me	but	Auntie	.	"
但	无人	做	爱	我	但	阿姨	.	"

除了阿姨，没有人爱我。

" [oʊ]['li:nə; 'leɪnə] , [aɪ][du:] , [ænd; ənd]['pɑ:pə][ænd; ənd]['mæmə] , [ænd; ənd] ['lu:si] . "

"	O	Lena	,	I	do	,	and	Papa	and	Mama	,	and	Lucy	.	"
"	哦	莉娜	,	我	做	,	和	爸爸	和	妈妈	,	和	露西	.	"

“哦，莉娜，我愿意，爸爸妈妈，还有露西。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʌv] [ju:; jʊ] [best] .

"	But	they	all	love	you	best	.
"	但	他们	全部	爱	你	最好的	.

但是他们都最爱你。

['mæmə] ['ɔ:lweɪz] [æsks][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [θɪŋz] , [ænd; ənd] " — —

Mama	always	asks	you	about	things	,	and	"	—	—
妈妈	总是	问	你	关于	事物	,	和	"	—	—

妈妈总是问你一些事情，而且“——

[hɪr] ['mɪli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

Here	Milly	interrupted	,
这里	米莉	中断	,

米莉打断了她的话。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'stres] — [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ðæt]

with	a	look	of	distress	—	it	had	never	dawned	upon	her	before	that
和	一个	看	的	痛苦	—	它	有	绝不	黎明	之上	她	前	那

['li:nə; 'leɪnə] ['daʊtɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [lʌv] ,

Lena	doubted	her	mother's	love	,
莉娜	怀疑	她	母亲的	爱	,

她脸上露出痛苦的神色——她以前从未意识到莉娜竟然会怀疑母亲的爱。

[ɔ:r][hæd; həd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɔ:ts] — " [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

or	had	what	she	called	such	dreadful	thoughts	—	"	How	can	you	say	such	things	,
或者	有	什么	她	称为	这样的	可怕	想法	—	"	如何	能	你	说	这样的	事物	,

['li:nə; 'leɪnə] ?

Lena	?
莉娜	?

或者有过她所谓的可怕的想法——“莉娜，你怎么能说出这样的话呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][kaɪnd]
It **is** **not** **kind**
它 是 不是 种类

这太不友善了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .
and **it** **is** **not** **true** **,** **"** **she** **added** **with** **spirit** **.**
和 它 是 不是 真的 , " 她 额外 和 精神 .

“这不是真的，”她精神抖擞地补充道。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['skɑːrzˌdeɪl] ['vɪlə] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
They **had** **nearly** **reached** **the** **gate** **of** **Scarsdale** **Villa** **by** **this** **time** **,** **and** **there**
他们 有 几乎 达到 这 门 的 斯卡斯代尔 别墅 经过 这 时间 , 和 那里
[stʊd] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] ,
stood **Mrs** **.** **Graham** **,**
站立 太太 . 格雷厄姆 ,

这时他们几乎已经到达了斯卡斯代尔别墅的大门，格雷厄姆夫人就站在那里。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [naʊ] ['hɜːrid] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,
looking **out** **anxiously** **for** **them** **,** **and** **now** **hurried** **to** **meet** **them** **,**
寻找 出去 焦虑地 为了 他们 , 和 现在 慌忙 到 见面 他们 ,

焦急地寻找着他们，现在急忙赶去迎接他们。

[ðʌs] [priˈventɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪstər] .
thus **preventing** **any** **more** **conversation** **between** **the** **sisters** **.**
因此 预防 任何 更多的 对话 之间 这 姐妹 .

这样就阻止了姐妹俩之间再进行任何对话。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] ['dɑːliŋz] ; [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]
" **Here** **you** **are** **,** **my** **darlings** **;** **I** **was** **beginning** **to** **fear** **something** **had**
" 这里 你 是 , 我的 亲爱的们 ; 我 曾是 开始 到 害怕 某物 有
['hæpənd] .
happened **.**
发生 .

“亲爱的们，你们在这儿；我还以为出什么事了呢。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['luːsi] ['lægɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [aɪ] [siː] .
And **there** **is** **Lucy** **lagging** **behind** **,** **I** **see** **.**
和 那里 是 露西 滞后 在后面 , 我 看 .

我看到露西落在后面了。

" [wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz] , [ʃoʊd] ['mæmə] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn]
" **One** **look** **at** **her** **children's** **faces** **,** **showed** **Mama** **that** **something** **had** **gone**
" 一 看 在 她 孩子们的 面孔 , 显示 妈妈 那 某物 有 已消失
[rɔːŋ] .
wrong **.**
错误的 .

“妈妈只看了一眼孩子们的脸，就知道出事了。”

['mɪli] [lʊkt] [dɪ'strest] , [ænd; ənd] ['liːnəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [braɪt] ['oʊpən] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [naʊ]
Milly **looked** **distressed** **,** **and** **Lena's** **usually** **bright** **open** **countenance** **was** **now**
米莉 看起来 苦恼 , 和 莉娜的 通常 明亮的 打开 面容 曾是 现在
['veri] ['klaʊdɪd] .
very **clouded** **.**
非常 阴天 .

米莉看起来很沮丧，莉娜平时开朗的笑容也变得黯淡无光。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] ['liːnə; 'leɪnə] , [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪd] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]

Putting	her	arm	round	Lena	,	she	drew	her	to	her	side	,	and	kissing
推杆	她	手臂	圆形的	莉娜	,	她	画	她	到	她	边	,	和	接吻

[hɜːr; hər] , [sed] ,

her	,	said	,
她	,	说	,

她搂住莉娜的肩膀，把她拉到自己身边，吻了吻她，说道：

" [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ] [leɪt] , [dɪr] ?

"	What	has	made	you	so	late	,	dear	?
"	什么	有	制成	你	所以	晚的	,	亲爱的	?

亲爱的，你为什么这么晚才来?

" [wʌt] ['paʊər] [ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l][wɜːrd][ɔːr][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['dʒestʃər] !

"	What	power	there	is	for	good	in	the	gentle	word	or	the	loving	gesture	!
"	什么	力量	那里	是	为了	好的	在	这	温和的	单词	或者	这	爱	手势	!

“温柔的话语或充满爱意的举动蕴含着多么强大的向善力量啊！”

[ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['hævɪŋ] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

The	mere	fact	of	her	mother	having	put	her	arm	round	her	,
这	仅仅	事实	的	她	母亲	拥有	放	她	手臂	圆形的	她	,

仅仅是母亲将手臂搭在她肩上这一事实，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst] , [brʌʃt] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðə; ði][hɑːrd]

and	having	spoken	to	her	first	,	brushed	away	,	for	the	moment	,	the	hard
和	拥有	说	到	她	第一的	,	刷过	离开	,	为了	这	片刻	,	这	难的

['dʒeləs] [θɔːts] ,

jealous	thoughts	,
嫉妒的	想法	,

先和她谈过话后，他暂时压下了心中强烈的嫉妒念头。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪndɪŋ] [ruːm] [ɪn] ['liːnəz] [hɑːrt] .

that	had	been	finding	room	in	Lena's	heart	.
那	有	到过	寻找	房间	在	莉娜的	心	.

那份情谊一直在莉娜的心中占据着一席之地。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] , ['mæmə] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːltərd]

"	I	am	so	sorry	,	Mama	,	we	are	late	,	"	she	said	,	looking	up	with	an	altered
"	我	是	所以	对不起	,	妈妈	,	我们	是	晚的	,	"	她	说	,	寻找	向上	和	一个	已修改

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

“妈妈，真对不起，我们迟到了。”她说着，抬起头，表情有些不同。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ,

"	We	were	so	interested	and	happy	on	the	rocks	,
"	我们	是	所以	感兴趣的	和	快乐的	在	这	岩石	,

“我们当时对岩石非常感兴趣，也很高兴，”

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [fæst][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] . "

we	did	not	know	how	fast	the	time	was	going	.	"
我们	做过	不是	知道	如何	快速地	这	时间	曾是	去	.	"

我们当时并不知道时间过得有多快。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [æt; ət] [læst] ? "

"	How	did	you	find	out	at	last	?	"
"	如何	做过	你	寻找	出去	在	最后的	?	"

你最终是怎么知道的?

" [wiː; wi] [æskt] [ə; eɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['sev(ə)n] ;

"	We	asked	a	lady	,	and	it	was	five	-	and	-	twenty	minutes	to	seven	;
"	我们	问	一个	女士	,	和	它	曾是	五	-	和	-	二十	分钟	到	七	;

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] . "

we	were	so	astonished	.	"
我们	是	所以	惊讶	.	"

“我们问了一位女士，她说当时是7点55分20秒；我们感到非常惊讶。”

" [naʊ] [rʌn] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [wet] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] .

"	Now	run	and	take	off	your	wet	things	,	and	come	down	to	tea	.
"	现在	跑步	和	拿	离开	你的	湿的	事物	,	和	来	向下	到	茶	.

“现在快去把湿衣服脱掉，下来喝茶。”

['mɪli] [lʊks] ['taɪərd] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] ? "

Milly	looks	tired	;	are	you	,	darling	?	"
米莉	看起来	疲劳的	;	是	你	,	亲爱的	?	"

米莉看起来很累，你也是吗，亲爱的?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['mæmə] , [nɑːt] ['veri] . "

"	A	little	,	Mama	,	not	very	.	"
"	一个	小的	,	妈妈	,	不是	非常	.	"

“有一点点，妈妈，不多。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][kʌt][hɜːr; hər][hænd] , ['mæmə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][leg] [tuː] ,

"	She	has	cut	her	hand	,	Mama	,	and	her	leg	too	,
"	她	有	切	她	手	,	妈妈	,	和	她	腿	也	,

“妈妈，她的手和腿都割伤了。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [hɜːr; hər] [wɔːk] [laɪk] [ðæt] .

that	is	what	makes	her	walk	like	that	.
那	是	什么	制作	她	走	喜欢	那	.

这就是她走路那样的原因。

['fænsi] [maɪ] [fə'getiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! "

Fancy	my	forgetting	it	!	"
想要	我的	遗忘	它	!	"

我居然忘了这件事!

" [aɪ] [wɪl] [tel] ['hestər] [tuː; tə] [teɪk] ['luːsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ðen] .

"	I	will	tell	Hester	to	take	Lucy	to	the	nursery	then	.
"	我	将要	告诉	海丝特	到	拿	露西	到	这	苗圃	然后	.

“那我告诉海丝特把露西送到托儿所去。”

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [tuː; tə] ['mɪli] ,

I	will	come	and	see	to	you	,	dear	,	"	said	Mrs	.	Graham	to	Milly	,
我	将要	来	和	看	到	你	,	亲爱的	,	"	说	太太	.	格雷厄姆	到	米莉	,

“我会来看你的，亲爱的，”格雷厄姆太太对米莉说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] ;

as	she	watched	them	go	up	to	their	rooms	;
作为	她	观看	他们	去	向上	到	他们的	房间	;

她看着他们上楼回房间;

[ðen] [went] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [miːt] ['hestər] [ænd; ənd] ['luːsi] ,

then	went	out	again	to	meet	Hester	and	Lucy	,
然后	去	出去	再次	到	见面	海丝特	和	露西	,

然后又出去与海丝特和露西见面，

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .

who	by	this	time	had	also	reached	the	house	.
WHO	经过	这	时间	有	还	达到	这	房子	.

这时，他也已经到达了房子。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 Ⅴ .

第五章

['æntiz] ['letər] .
AUNTIE'S LETTER .
阿姨的 信 .

阿姨的信。

[rɔːŋ] [θɔːts] , [wen] ['oʊnli] [sent] [əˈweɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [diːd] [ɔːr] ['lʌvɪŋ] [wɜːrd] ,
Wrong thoughts , when only sent away by a kind deed or loving word ,
错误的 想法 , 什么时候 仅有的 发送 离开 经过 一个 种类 契据 或者 爱 单词 ,

错误的念头，只要用善意的举动或充满爱意的话语驱散即可。

[ɑːr; ər] [nɑːt] ['riːəli] ['ruːtɪd] [aʊt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [bʌt; bət] [ɪkˈspeld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
are not really rooted out ; they are , as it were , but expelled for a
是 不是 真的 根 出去 ; 他们 是 , 作为 它 是 , 但 被驱逐 为了 一个
[ʃɔːrt] [taɪm] .
short time .
短的 时间 .

它们并没有被彻底根除；它们只是被暂时驱逐了而已。

[wen] [wiː; wi] ['oʊnli] [ðʌs] [send] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] ,
When we only thus send them away ,
什么时候 我们 仅有的 因此 发送 他们 离开 ,

当我们仅以此方式将他们送走时，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['pærəbl] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'vaɪn] ['mæstər] .
we are like the man in the parable spoken of by our Divine Master .
我们 是 喜欢 这 男人 在 这 寓言 说 的 经过 我们的 神圣的 掌握 .

我们就像我们神圣导师所讲的寓言故事中的那个人一样。

[ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] ;
The evil spirit certainly goes , but this is not enough ;
这 邪恶的 精神 当然 去 , 但 这 是 不是 足够的 ;

邪灵虽然会离开，但这还不够；

[wiː; wi] ['kænɑːt] [sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['foʊldɪd] [hændz] [ænd; ənd] [seɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] — [wiː; wi] [kæn; kən]
we cannot sit down with folded hands and say , " It is done — we can
我们 不能 坐 向下 和 折叠 双手 和 说 , " 它 是 完毕 — 我们 能
[rest] .
rest .
休息 .

我们不能双手抱胸坐下来，说：“事情已经完成了——我们可以休息了。”

" [noʊ] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [stɪl] [tuː; tə] [duː] .
" No , we have our work still to do .
" 不 , 我们 有 我们的 工作 仍然 到 做 .

不，我们还有工作要做。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['empti] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [əˈnuː] ,
Now that the place is empty , we must fill it anew ,
现在 那 这 地方 是 空的 , 我们 必须 充满 它 重新 ,

既然这个地方空了，我们就必须重新填满它。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] , [ɔːr] [els] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [θɔːt] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] ,
but this time with the good and true , or else the evil thought will return ,
但 这 时间 和 这 好的 和 真的 , 或者 别的 这 邪恶的 想法 将要 返回 ,
[ænd; ənd] [əˈlæs] !
and alas !
和 唉 !

但这一次要秉持善与善，否则邪恶的念头就会卷土重来，唉！

[nɑːt][əˈloʊn] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ˈhoʊli] [rɪt] , " [hiː; hi] [ˈteɪkəθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈsev(ə)n] [ˈʌðər]

not	alone	,	but	in	the	words	of	Holy	Writ	,	"	He	taketh	with	him	seven	other
不是	独自的	,	但	在	这	字	的	圣	写	,	"	他	拿	和	他	七	其他

[ˈspɪrɪts] ,

spirits	,
烈酒	,

不仅如此，正如圣经所说，“他还带了七个鬼同他同行，

[mɔːr] [ˈwɪkɪd] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] " — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɔːt] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ][ˈsevənˈfoʊld]

more	wicked	than	himself	"	—	that	is	,	the	wrong	thought	returns	with	sevenfold
更多的	邪恶	比	他自己	"	—	那	是	,	这	错误的	想法	返回	和	七倍

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

“比他自己更邪恶”——也就是说，错误的念头会以七倍的力量反噬自身。

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [læst] [steɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .

and	"	the	last	state	of	that	man	is	worse	than	the	first	.
和	"	这	最后的	状态	的	那	男人	是	更糟	比	这	第一的	.

“那个人最后的境况比最初还要糟糕。”

" [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈliːnə; ˈleɪnə] [ˈgreɪəm] .

"	Thus	it	was	with	Lena	Graham	.
"	因此	它	曾是	和	莉娜	格雷厄姆	.

莉娜·格雷厄姆的遭遇也是如此。

[ðə; ði] [ˈdʒeləs] [θɔːts] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [ðəmˈselvz] , [wɜːr; wər] [pʊt] [əˈsaɪd] , [æz; əz]

The	jealous	thoughts	,	that	had	been	showing	themselves	,	were	put	aside	,	as
这	嫉妒的	想法	,	那	有	到过	显示	他们自己	,	是	放	旁边	,	作为

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,

it	were	,
它	是	,

那些曾经涌现的嫉妒念头，仿佛被暂时搁置了起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ˈbiːɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜːrˈself] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt]

for	the	time	being	,	and	unfortunately	she	did	not	trouble	herself	any	more	about
为了	这	时间	存在	,	和	很遗憾	她	做过	不是	麻烦	她自己	任何	更多的	关于

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

至少目前是这样，可惜她并没有再为他们操心了；

[ænd; ənd] [ˈmɪli] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈspoʊkən][ɔːr][ˈiːv(ə)n]

and	Milly	,	who	was	the	only	person	whom	she	had	spoken	or	even
和	米莉	,	WHO	曾是	这	仅有的	人	谁	她	有	说	或者	甚至

[ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][tuː; tə] ,

hinted	to	,
暗示	到	,

还有米莉，她是她唯一说过话甚至暗示过的人。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [θɔːts] , [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

that	she	had	such	thoughts	,	was	only	too	glad	to	dismiss	it	from	her
那	她	有	这样的	想法	,	曾是	仅有的	也	高兴的	到	解雇	它	从	她

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

她竟然有过这样的想法，她非常庆幸自己能把它从脑海中驱散出去。

[ˈbleɪmɪŋ] [hɜːrˈself] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [ˈentrəns] .

blaming	herself	for	having	even	allowed	the	suspicion	entrance	.
指责	她自己	为了	拥有	甚至	允许	这	怀疑	入口	.

她自责不已，竟然让怀疑的念头在她心中扎根。

" ['liːnə; 'leɪnə] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

"	Lena	,	"	said	her	mother	,	later	in	the	evening	,
"	莉娜	,	"	说	她	母亲	,	之后	在	这	晚上	,

“莉娜，”她母亲当晚晚些时候说道。

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ænt] ['meri] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][ɪn][ðə; ði]

when	she	and	Aunt	Mary	were	sitting	together	with	the	two	girls	in	the
什么时候	她	和	阿姨	玛丽	是	坐着	一起	和	这	二	女孩们	在	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

drawing	-	room	.
绘画	-	房间	.

当她和玛丽姨妈与两个女孩一起坐在客厅里时。

" [jes] , ['mæmə] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .

"	Yes	,	Mama	,	"	she	answered	,	looking	up	from	the	book	she	was	reading	.
"	是的	,	妈妈	,	"	她	回答	,	寻找	向上	从	这	书	她	曾是	阅读	.

“是的，妈妈，”她回答道，同时从正在阅读的书上抬起头来。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ðæt] ['hestər] [sɔː] ,

"	What	was	the	meaning	of	the	scene	that	Hester	saw	,
"	什么	曾是	这	意义	的	这	场景	那	海丝特	锯	,

“海丝特看到的景象意味着什么？”

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?

when	she	found	you	on	the	beach	this	evening	?
什么时候	她	成立	你	在	这	海滩	这	晚上	?

她今晚是什么时候在海滩上找到你的?

" ['mɪli] [lʊkt] [ʌp] ['heɪstɪli] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [waɪl] ['liːnə; 'leɪnə] [sed] ,

"	Milly	looked	up	hastily	at	these	words	,	while	Lena	said	,
"	米莉	看起来	向上	草草	在	这些	字	,	尽管	莉娜	说	,

听到这话，米莉急忙抬起头，莉娜说道：

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] ['mæmə] .

"	I	will	tell	you	about	the	whole	afternoon	Mama	.
"	我	将要	告诉	你	关于	这	所有的	下午	妈妈	.

“妈妈，我会把整个下午的事情都告诉你。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] .

It	was	this	.
它	曾是	这	.

就是这件事。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['duːɪŋz] ,

"	And	she	gave	a	long	account	of	their	doings	,
"	和	她	给予	一个	长的	帐户	的	他们的	行为	,

她详细地叙述了他们的所作所为，

[ə'piːlɪŋ] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] ['mɪli] [tuː; tə][kən'fɜːrm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ;

appealing	often	to	Milly	to	confirm	what	she	said	;
上诉	经常	到	米莉	到	确认	什么	她	说	;

经常要求米莉确认她所说的话；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [glɑːs] ['oʊvər][ðə; ði] ['liːvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['luːsi] [ə'loʊn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ['ɔːlmoʊst]

and	if	she	did	gloss	over	the	leaving	little	Lucy	alone	,	it	was	done	almost
和	如果	她	做过	光泽	超过	这	离开	小的	露西	独自的	,	它	曾是	完毕	几乎

[ʌn'kɑːnʃəsli] ,

unconsciously	,
不知不觉	,

如果她真的淡化了把小露西独自留下这件事，那几乎也是无意识的。

[soʊ] ['iːzi] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] , [wen] [wiː; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kən'dʌkt]

so	easy	is	it	to	see	,	when	we	wish	it	,	a	good	reason	for	our	conduct
所以	简单的	是	它	到	看	,	什么时候	我们	希望	它	,	一个	好的	原因	为了	我们的	执行

.

:

.

当我们愿意的时候，很容易就能找到自己行为的合理理由。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ,

When	she	had	finished	there	was	a	pause	for	a	moment	or	two	,
什么时候	她	有	完成的	那里	曾是	一个	暂停	为了	一个	片刻	或者	二	,

她说完后，停顿了一两分钟。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðer; ðər] ['mʌðər] .

during	which	the	two	girls	looked	anxiously	at	their	mother	.
期间	哪个	这	二	女孩们	看起来	焦虑地	在	他们的	母亲	.

期间，两个女孩焦急地看着她们的母亲。

" [wel] , ['mæmə] ? " [æskt] ['liːnə; 'leɪnə] , [huː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

"	Well	,	Mama	?	"	asked	Lena	,	who	was	growing	impatient	.
"	出色地	,	妈妈	?	"	问	莉娜	,	WHO	曾是	生长	不耐烦	.

“妈妈，怎么了？”莉娜有些不耐烦地问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][maɪ]['gɜːlz] [sɔː] [haʊ] ['veri] ['selfɪʃli] [ðeɪ] [hæd; həd]['æktɪd]

"	I	was	wondering	if	either	of	my	girls	saw	how	very	selfishly	they	had	acted
"	我	曾是	好奇	如果	任何一个	的	我的	女孩们	锯	如何	非常	自私地	他们	有	行动

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "

this	afternoon	.	"
这	下午	.	"

“我想知道我的两个女儿是否意识到她们今天下午的行为有多么自私。”

" [ɪn] ['liːvɪŋ] ['luːsi] [ə'loʊn] ? " [ðeɪ] [bəuθ] [sed] ['sloʊli] .

"	In	leaving	Lucy	alone	?	"	they	both	said	slowly	.
"	在	离开	露西	独自的	?	"	他们	两个都	说	缓慢地	.

“把露西一个人留下来？”他们俩缓缓说道。

" [jes] , [dɪrz] ;

"	Yes	,	dears	;
"	是的	,	亲爱的们	;

“是的，亲爱的们；

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɔːl][baɪ][hɜːr'self] ?

don't	you	think	it	was	very	hard	for	the	child	to	be	left	all	by	herself	?
不	你	思考	它	曾是	非常	难的	为了	这	孩子	到	是	左边	全部	经过	她自己	?

你不觉得让孩子独自一人待着很不容易吗?

[ænd; ənd][frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] . "

and	from	your	own	account	,	you	were	away	for	some	time	.	"
和	从	你的	自己的	帐户	,	你	是	离开	为了	一些	时间	.	"

据你自己所述，你离开了一段时间。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] . "

"	We	didn't	mean	to	be	long	.	"
"	我们	没有	意思是	到	是	长的	.	"

“我们本没打算待太久。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːlt] : [ˌdɪsə'biːdiəns] [wʌz; wəz] [ðæt] .

"	But	that	was	not	the	first	fault	:	disobedience	was	that	.
"	但	那	曾是	不是	这	第一的	过错	:	不服从	曾是	那	.

“但这并不是第一个错误：不服从才是第一个错误。”

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

I	gave	you	leave	to	go	down	to	the	beach	,
我	给予	你	离开	到	去	向下	到	这	海滩	,

我允许你去海滩了，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][bænd] [pleɪ] .

but	I	did	not	give	you	leave	to	go	and	hear	the	band	play	.
但	我	做过	不是	给	你	离开	到	去	和	听到	这	乐队	玩	.

但我没有允许你去听乐队演奏。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['trʌstɪd] [juː; jʊ][bəuθ] .

I	thought	I	could	have	trusted	you	both	.
我	想法	我	可以	有	可信	你	两个都	.

我以为我可以信任你们俩。

" ['mɪliz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sweld] [æt; ət]

"	Milly's	eyes	filled	with	tears	at	these	words	,	and	her	heart	swelled	at
"	米莉的	眼睛	已填	和	眼泪	在	这些	字	,	和	她	心	肿胀	在

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

the	thought	that	she	,
这	想法	那	她	,

听到这些话，米莉的眼里充满了泪水，想到自己……，她的心也充满了喜悦。

" ['mʌðɚz] [raɪt] - [hænd] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [kɔːld] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['trʌstɪd] ;

"	Mother's	right	-	hand	,	"	as	she	had	often	been	called	,	could	not	be	trusted	;
"	母亲的	正确的	-	手	,	"	作为	她	有	经常	到过	称为	,	可以	不是	是	可信	;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

but	she	said	nothing	,
但	她	说	没有什么	,

她常被称作“母亲的得力助手”，但这个称呼并不可信；然而她什么也没说。

[waɪl] ['liːnə; 'leɪnə] , [huː] [wʌz; wəz][bəuθ] ['truːθfl] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] , ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , "

while	Lena	,	who	was	both	truthful	and	generous	,	hastened	to	explain	,	"
尽管	莉娜	,	WHO	曾是	两个都	真实	和	慷慨的	,	加快	到	解释	,	"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪliz] [fɔːlt] ,

It	was	not	Milly's	fault	,
它	曾是	不是	米莉的	过错	,

而既诚实又慷慨的莉娜赶紧解释说：“这不是米莉的错。”

['mæmə] ; [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

Mama	;	she	didn't	want	to	go	,	but	I	insisted	on	it	.	"
妈妈	;	她	没有	想	到	去	,	但	我	坚持	在	它	.	"

妈妈不想去，但我坚持让她去。

" [ɑː] , ['liːnə; 'leɪnə] , [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [wʌn] [fɔːlt] [liːdz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] . "

"	Ah	,	Lena	,	you	see	how	one	fault	leads	to	another	.	"
"	啊	,	莉娜	,	你	看	如何	一	过错	线索	到	其他	.	"

“啊，莉娜，你看，一个错误会导致另一个错误。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] [seɪf] [ðer; ðər][æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] . "

"	But	we	were	quite	as	safe	there	as	at	the	beach	.	"
"	但	我们	是	相当	作为	安全的	那里	作为	在	这	海滩	.	"

“但我们在那里和在海滩上一样安全。”

" [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	That	has	nothing	to	do	with	it	.
"	那	有	没有什么	到	做	和	它	.

“那跟这件事没有任何关系。”

[juː; jʊ][dɪd] [rɔːŋ] , [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [kən'tɪnjuːd] ['duːɪŋ] [soʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

You	did	wrong	,	my	child	,	and	I	am	afraid	,	continued	doing	so	all	the	afternoon
你	做过	错误的	,	我的	孩子	,	和	我	是	害怕的	,	持续	正在做	所以	全部	这	下午

,

,

,

孩子，你做错了，而且恐怕你整个下午都在犯错。

[fɔːr; fər] ['hestər] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [rʌf] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] . "

for	Hester	tells	me	you	were	very	harsh	and	rough	with	your	little	sister	.	"
为了	海丝特	讲述	我	你	是	非常	残酷的	和	粗糙的	和	你的	小的	姐姐	.	"

海丝特告诉我，你对妹妹非常严厉粗暴。

" [bʌt; bət] ['luːsi] [wʌz; wəz][soʊ] ['nɔːti] [ænd; ənd] [krɔːs] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['getɪŋ] ['æŋgri] . "

"	But	Lucy	was	so	naughty	and	cross	,	we	could	not	help	getting	angry	.	"
"	但	露西	曾是	所以	淘气	和	叉	,	我们	可以	不是	帮助	获得	生气的	.	"

“但是露西太淘气、太生气了，我们忍不住也生气了。”

" [aɪ] [noʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][left] [hɜːr; hər] , ['mæmə] , " [sed] ['mɪli] ;

"	I	know	we	ought	not	to	have	left	her	,	Mama	,	"	said	Milly	;
"	我	知道	我们	应该	不是	到	有	左边	她	,	妈妈	,	"	说	米莉	;

“我知道我们不应该离开她，妈妈，”米莉说；

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [prə'voʊkɪŋ] , ['skriːmɪŋ] [soʊ] [laʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊk]

"	but	she	was	so	provoking	,	screaming	so	loud	,	it	made	everybody	look
"	但	她	曾是	所以	挑衅	,	尖叫	所以	大声	,	它	制成	大家	看

[æt; ət][ˌjuː 'es] .

at	us	.
在	我们	.

“但她太具挑衅性了，尖叫声太大了，让所有人都看向我们。”

[ðoʊ] [wiː; wi][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [hoʊm] . "

Though	we	told	her	it	was	late	,	she	would	not	come	home	.	"
尽管	我们	讲述	她	它	曾是	晚的	,	她	会	不是	来	家	.	"

虽然我们告诉她时间很晚了，但她还是不肯回家。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] . "

"	And	she	hit	me	,	and	said	all	sorts	of	things	.	"
"	和	她	打	我	,	和	说	全部	排序	的	事物	.	"

“她打了我，还说了各种各样的话。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɪts][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , " ['ædɪd] ['mɪli] .

"	She	was	in	one	of	her	fits	of	passion	,	"	added	Milly	.
"	她	曾是	在	一	的	她	适合	的	热情	,	"	额外	米莉	.

“她当时正处于情绪激动的状态，”米莉补充道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['greɪəmz, 'græmz] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	I	am	very	sorry	to	hear	it	,	"	was	Mrs	.	Graham's	answer	with	a
"	我	是	非常	对不起	到	听到	它	,	"	曾是	太太	.	格雷厄姆的	回答	和	一个

[saɪ] ,

sigh	,
叹	,

“听到这个消息我非常难过，”格雷厄姆太太叹了口气回答道。

[fɔːr; fər] ['luːsiːz] [fɪts] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

for	Lucy's	fits	of	passion	were	a	great	sorrow	to	her	.
为了	露西的	适合	的	热情	是	一个	伟大的	悲哀	到	她	.

露西的激情发作给她带来了巨大的痛苦。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['dʒentlər][ænd; ənd]['kɪndər] , [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [gʊd] ?

"	If	you	had	been	gentler	and	kinder	,	would	you	not	have	done	more	good	?
"	如果	你	有	到过	更温和	和	幼儿园	,	会	你	不是	有	完毕	更多的	好的	?

"

"

"

如果你更温柔、更善良一些，岂不是能做出更多好事吗?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [fɔːr; fər] ['mɪli] ['dɪdnt] [get]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

"	I	don't	think	so	,	for	Milly	didn't	get	into	a	passion	.
"	我	不	思考	所以	,	为了	米莉	没有	得到	进入	一个	热情	.

“我不这么认为，因为米莉并没有陷入激情之中。”

[aɪ][dɪd] , ['mæmə] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] .

I	did	,	Mama	,	and	I	am	very	sorry	.
我	做过	,	妈妈	,	和	我	是	非常	对不起	.

妈妈，我做了，我很抱歉。

[oʊ] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] !

Oh	dear	,	it	is	so	hard	to	be	good	!
哦	亲爱的	,	它	是	所以	难的	到	是	好的	!

哎呀，做好人真难啊!

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['riːəli] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [griːvd] [juː; jʊ][ænd; ənd]

And	I	wanted	to	be	so	really	,	and	now	I	have	grieved	you	and
和	我	通缉	到	是	所以	真的	,	和	现在	我	有	伤心	你	和

['ænti] [tuː] .

Auntie	too	.
阿姨	也	.

我真的非常想那样做，现在我也为你和阿姨的离世感到悲痛。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [haʊ] [gʊd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][biː; bi] . "

I	promised	I	would	show	how	good	her	child	could	be	.	"
我	承诺	我	会	展示	如何	好的	她	孩子	可以	是	.	"

我承诺会让她看到她的孩子有多优秀。

" [oʊ]['liːnə; 'leɪnə] [dɪr] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] : [juː; jʊ] [fər'get] [wʌt] [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] ;

"	O	Lena	dear	,	that	is	it	:	you	forget	what	I	said	,	and	what	you	promised	;
"	哦	莉娜	亲爱的	,	那	是	它	:	你	忘记	什么	我	说	,	和	什么	你	承诺	;

“哦，亲爱的莉娜，就是这样：你忘记了我说过的话，以及你许下的诺言；

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][biː; bi] , [nɑːt][maɪn] , [bʌt; bət] " — — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,

to	try	and	be	,	not	mine	,	but	"	—	—	and	she	paused	,
到	尝试	和	是	,	不是	矿	,	但	"	—	—	和	她	暂停	,

努力让自己不属于自己，但是——”她停顿了一下，

[waɪl] ['liːnə; 'leɪnə] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] — " [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][gɑːd] .

while	Lena	finished	the	sentence	in	a	low	voice	—	"	The	child	of	God	.
尽管	莉娜	完成的	这	句子	在	一个	低的	嗓音	—	"	这	孩子	的	上帝	.

莉娜低声说完这句话——“上帝的孩子。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [gʊd] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] , [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] . "

And	I	have	not	been	good	,	but	I	am	so	sorry	,	I	really	am	.	"
和	我	有	不是	到过	好的	,	但	我	是	所以	对不起	,	我	真的	是	.	"

我做得不好，我真的非常抱歉。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " ['wɪspəd] ['mɪli] , ['nestlɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	So	am	I	,	"	whispered	Milly	,	nestling	close	to	her	mother	.
"	所以	是	我	,	"	低声说道	米莉	,	雏鸟	关闭	到	她	母亲	.

“我也是，”米莉依偎在妈妈身边，轻声说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] [griːvd] ?

"	Are	you	very	grieved	?
"	是	你	非常	伤心	?

你非常悲伤吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] ? "

Will	you	forgive	us	?	"
将要	你	原谅	我们	?	"

你们会原谅我们吗?

" ['fʊli] [ænd; ənd] ['friːli] , [dɪr] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] , [huːz] ['tʃɪldrən] [juː; jʊ][bəuθ][ɑːr; ər] ,

"	Fully	and	freely	,	dear	;	but	there	is	One	,	whose	children	you	both	are	,
"	完全	和	自由	,	亲爱的	;	但	那里	是	一	,	谁	孩子们	你	两个都	是	,

“亲爱的，你们完全自由；但有一位，你们都是祂的孩子，

[huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [griːvd] [mɔːr] .

whom	you	have	grieved	more	.
谁	你	有	伤心	更多的	.

你为谁感到更加悲伤。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] -

I	want	you	both	to	ask	Him	to	forgive	you	before	you	go	to	sleep	to	-
我	想	你	两个都	到	问	他	到	原谅	你	前	你	去	到	睡觉	到	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

我希望你们俩在今晚睡觉前都向上帝祈求宽恕。

['nevər] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][æsk] [ə'raɪt] [hiː; hi] [wɪl] [duː][soʊ] .

never	doubting	that	if	you	ask	aright	He	will	do	so	.
绝不	怀疑	那	如果	你	问	好的	他	将要	做	所以	.

从不怀疑，只要你祈求得当，祂必会应允。

" [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [went] [ˌʌp'sterz] [tə'geðər] , ['leɪtər][ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

"	As	the	two	girls	went	upstairs	together	,	later	on	that	evening	,
"	作为	这	二	女孩们	去	楼上	一起	,	之后	在	那	晚上	,

“那天晚上晚些时候，两个女孩一起上楼时，

['liːnə; 'leɪnə] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] [dɪr] ,

Lena	gave	a	great	sigh	as	she	said	,	"	Oh	dear	,
莉娜	给予	一个	伟大的	叹	作为	她	说	,	"	哦	亲爱的	,

莉娜长叹一口气，说道：“哦，天哪，

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] ['luːsi] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ; [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [spɔɪld] [ɔːl]

I	wish	we	had	not	taken	Lucy	with	us	this	afternoon	;	it	quite	spoiled	all
我	希望	我们	有	不是	已采取	露西	和	我们	这	下午	;	它	相当	被宠坏了	全部

[ðə; ði] ['pleʒər] . "

the	pleasure	.	"
这	乐趣	.	"

我真后悔今天下午带露西来，她完全破坏了我们的兴致。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][left][hɜːr; hər] , " [sed] ['mɪli] , [ɪn][hɜːr; hər]['grævəst] [toʊnz] .

"	I	wish	we	had	not	left	her	,	"	said	Milly	,	in	her	gravest	tones	.
"	我	希望	我们	有	不是	左边	她	,	"	说	米莉	,	在	她	最严重的	音调	.

“我真希望我们当初没有离开她，”米莉用极其严肃的语气说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst][tuː; tə] [bleɪm] . "

"	I	believe	you	think	we	are	most	to	blame	.	"
"	我	相信	你	思考	我们	是	最多	到	责备	.	"

“我相信你认为我们才是最大的责任人。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['eldɪst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ;
" We are the eldest , and she is such a little thing ;
" 我们 是 这 长子 , 和 她 是 这样的 一个 小的 事物 ;

“我们是家里的老大，而她却这么小；

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] . "
if we had stayed with her she would have been good . "
如果 我们 有 入住 和 她 她 会 有 到过 好的 . "

如果我们当初留下她，她就会好起来的。

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['nɔːti] , [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bænd] .
" Then I am most naughty , for I would go to the band .
" 然后 我 是 最多 淘气 , 为了 我 会 去 到 这 乐队 .

“那我真是太淘气了，因为我会去乐队。”

[aɪ] [wɪʃ] [wʌn][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [gʊd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['hɔːrəb(ə)l]['æftər] ['biːɪŋ] ['nɔːti] .
I wish one could always be good ; it is so horrible after being naughty .
我 希望 一 可以 总是 是 好的 ; 它 是 所以 可怕 后 存在 淘气 .

我希望自己能一直做好人；淘气之后做坏事真是太糟糕了。

" [wen] ['liːnə; 'leɪnə][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd]
" When Lena was alone in her room , she went to the window , and
" 什么时候 莉娜 曾是 独自的 在 她 房间 , 她 去 到 这 窗户 , 和
['pʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][blaɪnd] ,
pulling up the blind ,
拉 向上 这 瞎的 ,

“莉娜独自一人在房间里时，她走到窗边，拉起了百叶窗，

[lʊkt] [aʊt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [fer] [æz; əz][ðə; ði] [siːn]
looked out , but her thoughts were not on what she saw , fair as the scene
看起来 出去 , 但 她 想法 是 不是 在 什么 她 锯 , 公平的 作为 这 场景
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

她向外望去，但她的心思却不在她所看到的景色上，尽管那景色很美。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] .
on which her eyes rested .
在 哪个 她 眼睛 休息 .

她的目光落在了上面。

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [leɪ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [naʊ] [beɪðd] [ɪn] ['muːnlaɪt] ,
Beneath her window lay the garden , now bathed in moonlight ,
下面 她 窗户 躺 这 花园 , 现在 洗澡 在 月光 ,

窗下便是花园，此刻沐浴在月光之中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siː] ,
and in the far distance was the sea ,
和 在 这 远的 距离 曾是 这 海 ,

远处是大海。

['ʃaɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['sɪlvər][ɪn][ðə; ði] ['muːnz] ['reɪz] .
shining like a band of silver in the moon's rays .
灼灼 喜欢 一个 乐队 的 银 在 这 月亮的 射线 .

在月光下，它像一圈银色的丝带般闪耀。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [æz; əz] [naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['wɪndoʊ] , ['θɪŋkɪŋ] !
How often had she stood , as now , at this very window , thinking !
如何 经常 有 她 站立 , 作为 现在 , 在 这 非常 窗户 , 思维 !

她曾多少次像现在这样，站在这扇窗前，沉思呢！

[ðen] , [hɜːr; hər] [θɔːts] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [soʊ] ['dɪmli] [rɪ'membər] .

Then	,	her	thoughts	had	been	of	the	parents	so	dimly	remembered	.
然后	,	她	想法	有	到过	的	这	父母	所以	依稀	记得	.

然后，她想起了记忆中模糊的父母。

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] ['riːəli] [laɪk] ?

What	would	they	be	really	like	?
什么	会	他们	是	真的	喜欢	?

他们真实的模样会是怎样的?

[ɑː] , [haʊ] [gʊd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm]

Ah	,	how	good	she	would	be	to	them	,	and	show	how	much	she	loved	them
啊	,	如何	好的	她	会	是	到	他们	,	和	展示	如何	很多	她	喜爱	他们

.

:
.

啊，她一定会对他们很好，让他们感受到她有多爱他们。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['gʊdnəs] ,

Now	they	had	really	come	;	and	to	-	day	,	instead	of	all	this	goodness	,
现在	他们	有	真的	来	;	和	到	-	天	,	反而	的	全部	这	善良	,

现在他们真的来了；而今天，这一切美好事物却消失了，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [griːvd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [baɪ][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] ,

she	had	grieved	her	mother	by	her	disobedience	and	selfishness	,
她	有	伤心	她	母亲	经过	她	不服从	和	自私	,

她的不听话和自私行为令母亲伤心不已。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,

and	the	little	sister	of	whom	she	had	said	,
和	这	小的	姐姐	的	谁	她	有	说	,

还有她曾说过的那个小妹妹，

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər] ['pleʒərz] [tuː; tə] , " — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ]

"	She	would	like	to	give	up	her	pleasures	to	,	"	—	she	had	quarrelled	with
"	她	会	喜欢	到	给	向上	她	快乐	到	,	"	—	她	有	争吵	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“她想放弃自己的享乐，”——她曾和她吵过架。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][wɜːrd] , [bʌt; bət][ɪn] ['veri] [diːd] .

not	only	in	word	,	but	in	very	deed	.
不是	仅有的	在	单词	,	但	在	非常	契据	.

不仅体现在言辞上，更体现在实际行动中。

[ðə; ði] [terz] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðʌs] [θɔːt] .

The	tears	filled	her	eyes	as	she	thus	thought	.
这	眼泪	已填	她	眼睛	作为	她	因此	想法	.

想到这里，她的眼里充满了泪水。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [lʌv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['evər][dɪd] , [ænd; ənd] — [noʊ] ,

She	did	love	her	mother	just	as	much	as	she	ever	did	,	and	—	no	,
她	做过	爱	她	母亲	只是	作为	很多	作为	她	曾经	做过	,	和	—	不	,

她对母亲的爱一如既往，而且——不，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt]

there	was	no	disappointment	in	her	,	but	somehow	things	were	not	quite
那里	曾是	不	失望	在	她	,	但	不知何故	事物	是	不是	相当

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

what	she	had	expected	.
什么	她	有	预期的	.

她并没有感到失望，但不知为何，事情并没有完全按照她的预期发展。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['piktʃəd] [tuː; tə][hɜːr'self][ə; eɪ][laɪf][wɪð; wɪθ]['mæmə] , [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

She	had	pictured	to	herself	a	life	with	Mama	,	as	something	of	the	same
她	有	如图所示	到	她自己	一个	生活	和	妈妈	,	作为	某物	的	这	相同的

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

她曾设想过和妈妈一起过类似的生活，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][led][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] , ['biːɪŋ] [hɜːr; hər]['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

she	had	led	with	her	Aunt	,	being	her	constant	companion	,	and	her
她	有	引领	和	她	阿姨	,	存在	她	持续的	伴侣	,	和	她

[wʌn] [tʃiːf] [θɔːt] [ænd; ənd] [ker] .

one	chief	thought	and	care	.
一	首席	想法	和	关心	.

她一直陪伴在姑妈身边，姑妈是她形影不离的伙伴，也是她最牵挂和最关心的人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪstər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['perənts] .

Instead	of	that	,	she	was	more	with	her	sisters	than	her	parents	.
反而	的	那	,	她	曾是	更多的	和	她	姐妹	比	她	父母	.

相反，她和姐妹们在一起的时间比和父母在一起的时间更多。

[kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [æz; əz]['mæmə][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [soʊ][tuː; tə] ['mɪli]

Kind	and	loving	as	Mama	was	to	her	,	she	was	equally	so	to	Milly
种类	和	爱	作为	妈妈	曾是	到	她	,	她	曾是	同样地	所以	到	米莉

[ænd; ənd] ['luːsi] .

and	Lucy	.
和	露西	.

妈妈对她温柔慈爱，对米莉和露西也同样如此。

[pʊr] ['fuːlɪʃ] [tʃaɪld] , [sə'raʊndɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['evri] ['ɜːrθli] ['blesɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Poor	foolish	child	,	surrounded	as	she	was	with	every	earthly	blessing	,	she	was
贫穷的	愚蠢	孩子	,	包围	作为	她	曾是	和	每一个	尘世的	祝福	,	她	曾是

[nɑːt]['kɑːntent] .

not	content	.
不是	内容	.

可怜的傻孩子，虽然拥有世间一切美好，却并不满足。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] , ['greɪtf(ə)l] [lʌv] [fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊpɪŋ] ['æftər]

Instead	of	a	happy	,	grateful	love	for	all	she	had	,	she	was	groping	after
反而	的	一个	快乐的	,	感激的	爱	为了	全部	她	有	,	她	曾是	摸索	后

[ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

the	impossible	,
这	不可能的	,

她没有对所拥有的一切心怀感激和喜悦，反而盲目地追求着不可能的东西。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr'self][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][ɪ'mædʒɪneri] ['trʌblz] ,

and	raising	up	for	herself	all	sorts	of	imaginary	troubles	,
和	提高	向上	为了	她自己	全部	排序	的	假想	麻烦	,

她还给自己臆造了各种各样的麻烦事，

[ðæt] [hæd; həd][noʊ]['riːəl] [ɪg'zɪstəns] [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['weɪwərd] ['fænsi] .

that	had	no	real	existence	but	in	her	own	wayward	fancy	.
那	有	不	真实的	存在	但	在	她	自己的	任性的	想要	.

那东西并不真实存在，只存在于她自己异想天开的幻想中。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [raʊzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ,

The	opening	of	the	door	roused	her	,	and	turning	round	,
这	开幕	的	这	门	唤醒	她	,	和	转弯	圆形的	,

开门声惊醒了她，她转过身，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd] ['entərd] .

she	saw	that	it	was	her	mother	who	had	entered	.
她	锯	那	它	曾是	她	母亲	WHO	有	进入	.

她看到进来的是她的母亲。

" [nɑːt][ɪn][bed] [jet] , [dɪr] ? "

"	Not	in	bed	yet	,	dear	?	"
"	不是	在	床	然而	,	亲爱的	?	"

“亲爱的，还没上床睡觉吗？”

" [noʊ] , ['mæmə] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] ['liːnə; 'leɪnə] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [toʊn] ,

"	No	,	Mama	,	I	have	been	thinking	,	"	said	Lena	,	in	a	very	grave	tone	,
"	不	,	妈妈	,	我	有	到过	思维	,	"	说	莉娜	,	在	一个	非常	严重	语气	,

“不，妈妈，我一直在想，”莉娜用非常严肃的语气说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd] .

as	she	pulled	down	the	blind	.
作为	她	拉	向下	这	瞎的	.

她拉下百叶窗。

" [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [greɪv] , [ænd; ənd] [fər'get] [tuː; tə][goʊ]

"	What	were	the	thoughts	that	made	you	look	so	grave	,	and	forget	to	go
"	什么	是	这	想法	那	制成	你	看	所以	严重	,	和	忘记	到	去

[tuː; tə][bed] ? "

to	bed	?	"
到	床	?	"

“是什么让你神情如此凝重，以至于忘记睡觉？”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['nevər] [soʊ] [naɪs] [æz; əz][wiː; wi][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə]

"	I	was	wondering	why	things	are	never	so	nice	as	we	expect	them	to
"	我	曾是	好奇	为什么	事物	是	绝不	所以	好的	作为	我们	预计	他们	到

[biː; bi] . "

be	.	"
是	.	"

“我一直在想，为什么事情总是不如我们预期的那样美好。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [dɪr] ?

"	Shall	I	tell	you	why	that	is	the	case	,	dear	?
"	将	我	告诉	你	为什么	那	是	这	案件	,	亲爱的	?

“亲爱的，要我告诉你为什么会这样吗？”

" ['liːnə; 'leɪnə]['oʊnli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['greɪəm] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['fɑːndli] [ɑːn]

"	Lena	only	nodded	in	reply	,	and	Mrs	.	Graham	,	looking	down	fondly	on
"	莉娜	仅有的	点头	在	回复	,	和	太太	.	格雷厄姆	,	寻找	向下	深情地	在

[ðə; ði]['gɝːlz] [ʌp'tɜːrnd] [feɪs] ,

the	girl's	upturned	face	,
这	女孩们	翻转	脸	,

莉娜只是点头回应，格雷厄姆太太慈爱地看着女孩仰起的脸庞，

[sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɑːnt] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli][æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] ,

said	,	"	Because	we	want	things	to	be	exactly	as	we	wish	,
说	,	"	因为	我们	想	事物	到	是	确切地	作为	我们	希望	,

他说：“因为我们希望事情完全按照我们的意愿发展，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['θæŋkfəli] [ænd; ənd] [kən'tentɪdli] [wʌt] [gɑːd] [sendz] .

instead	of	taking	thankfully	and	contentedly	what	God	sends	.
反而	的	采取	谢天谢地	和	心满意足地	什么	上帝	发送	.

而不是心怀感恩、心满意足地接受上帝所赐予的一切。

[aɪ] [fɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [tuː] [æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [noʊ] [best] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][juː 'es] . "

I	fear	we	are	all	too	apt	to	think	we	know	best	what	is	good	for	us	.	"
我	害怕	我们	是	全部	也	易于	到	思考	我们	知道	最好的	什么	是	好的	为了	我们	.	"

我担心我们都太容易认为自己最清楚什么对我们有益。

" [oʊ] [noʊ] , ['mæmə] , " [kraɪd] ['liːnə; 'leɪnə] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːkt] [toʊn] .

"	Oh	no	,	Mama	,	"	cried	Lena	in	a	shocked	tone	.
"	哦	不	,	妈妈	,	"	哭	莉娜	在	一个	震惊	语气	.

“哦，不，妈妈！”莉娜惊叫道。

" [wiː; wi] [dəunt] [θɪŋk] [ɔːr] [ə'laʊ] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [ðæt] [wiː; wi] [duː] [soʊ] , [dɪr] ;

"	We	don't	think	or	allow	,	even	to	ourselves	,	that	we	do	so	,	dear	;
"	我们	不	思考	或者	允许	,	甚至	到	我们自己	,	那	我们	做	所以	,	亲爱的	;

“亲爱的，我们甚至不会想到或允许自己这样做；

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [seɪ] — - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] ['dɪfrənt] ,

but	how	is	it	that	we	so	often	say	—	'	If	it	had	only	been	different	,
但	如何	是	它	那	我们	所以	经常	说	—	-	如果	它	有	仅有的	到过	不同的	,

但我们为什么总是会说——“如果当初不一样就好了”，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər] [ænd; ənd] ['betər] ? -

it	would	have	been	so	much	nicer	and	better	?	'
它	会	有	到过	所以	很多	更漂亮	和	更好的	?	-

那样岂不是更好更美好?

[aɪ] ['fænsi] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [maɪnd] [tuː; tə] - [naɪt] . "

I	fancy	that	some	such	thoughts	were	in	my	little	girl's	mind	to	-	night	.	"
我	想要	那	一些	这样的	想法	是	在	我的	小的	女孩们	头脑	到	-	夜晚	.	"

我想，今晚我的小女儿可能也在想这些事。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [rɔːŋ] .

"	I	did	not	know	that	it	was	so	wrong	.
"	我	做过	不是	知道	那	它	曾是	所以	错误的	.

“我当时并不知道这样做是错的。”

['ænti] [toʊld] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [oʊn] [weɪ] [tuː]

Auntie	told	me	it	would	not	be	good	for	me	to	have	my	own	way	too
阿姨	讲述	我	它	会	不是	是	好的	为了	我	到	有	我的	自己的	方式	也

[mʌtʃ] ;

much	;
很多	;

阿姨告诉我，我太任性对身体不好；

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [sed] ,

and	I	remember	she	once	said	,
和	我	记住	她	一次	说	,

我记得她曾经说过：

- [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [glæd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['ɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] . -

'	She	was	so	glad	she	had	not	the	ordering	of	her	own	life	.	'
-	她	曾是	所以	高兴的	她	有	不是	这	订购	的	她	自己的	生活	.	-

“她非常庆幸自己不必掌控自己的人生。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [glæd] [tuː] ? "

Are	you	glad	too	?	"
是	你	高兴的	也	?	"

你也很高兴吗?

" [jes] , ['dɑːrlɪŋ] , ['veri] , ['veri] [glæd] .

"	Yes	,	darling	,	very	,	very	glad	.
"	是的	,	亲爱的	,	非常	,	非常	高兴的	.

“是的，亲爱的，非常非常高兴。”

[ɑː] , ['liːnə; 'leɪnə] [dɪr] ,

Ah	,	Lena	dear	,
啊	,	莉娜	亲爱的	,

啊，亲爱的莉娜，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][baɪ] [ðæt]

it	is	such	peace	and	happiness	to	know	that	all	is	done	for	us	by	that
它	是	这样的	和平	和	幸福	到	知道	那	全部	是	完毕	为了	我们	经过	那

['lʌvɪŋ] ['fɑːðər] ,

loving	Father	,
爱	父亲	,

知道这一切都是慈爱的天父为我们做的，这让我们感到无比的平安和幸福。

[huː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][æsk][ɔːr][dɪ'zaɪər] .

who	gives	us	more	than	we	can	ask	or	desire	.
WHO	给予	我们	更多的	比	我们	能	问	或者	欲望	.

他给予我们的远超我们所求所想。

" [wen] ['liːnə; 'leɪnə] [sed] [hɜːr; hər] [prerz] [ðæt] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ɪn][ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] , [æt; ət]

"	When	Lena	said	her	prayers	that	night	,	she	paused	,	in	the	Lord's	Prayer	,	at
"	什么时候	莉娜	说	她	祈祷	那	夜晚	,	她	暂停	,	在	这	主场	祷告	,	在

[ðə; ði][wɜːrdz] ,

the	words	,
这	字	,

“那天晚上莉娜祷告时，在念主祷文时，她停顿了一下，念到以下几句话时：

" [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

"	Thy	will	be	done	.
"	你的	将要	是	完毕	.

愿你的旨意成就。

" [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['revərəntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	How	often	she	had	repeated	them	slowly	and	reverently	as	she	had
"	如何	经常	她	有	重复	他们	缓慢地	和	虔诚地	作为	她	有

[bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][duː] ,

been	taught	to	do	,
到过	教授	到	做	,

她常常像被教导的那样，缓慢而虔诚地重复这些话。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [diːpər] ['miːnɪŋ] ; [ænd; ənd]

but	to	-	night	they	seemed	to	assume	a	new	and	deeper	meaning	;	and
但	到	-	夜晚	他们	似乎	到	认为	一个	新的	和	更深	意义	;	和

[wen] ['mæmə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,

when	Mama	had	given	her	,
什么时候	妈妈	有	给定	她	,

但今晚，它们似乎有了新的、更深刻的意义；当妈妈把……给她之后，

[hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr'self]

her	good	-	night	kiss	,	she	repeated	them	over	and	over	to	herself
她	好的	-	夜晚	吻	,	她	重复	他们	超过	和	超过	到	她自己

她一遍又一遍地默念着晚安吻。

[er] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .

ere	she	fell	asleep	.
埃雷	她	跌倒	睡着了	.

在她睡着之前。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] ;

No	wonder	that	the	next	morning	she	rose	bright	and	happy	;
不	想知道	那	这	下一个	早晨	她	玫瑰	明亮的	和	快乐的	;

难怪第二天早上她起床时容光焕发，心情愉悦；

[ænd; ənd] [wen] ['luːsiːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['seɪɪŋ] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk]

and	when	Lucy's	voice	was	heard	at	the	door	saying	,	"	I	want	to	speak
和	什么时候	露西的	嗓音	曾是	听到	在	这	门	说	,	"	我	想	到	说话

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

这时，露西的声音从门口传来，她说："我想和你谈谈。"

['liːnə; 'leɪnə] , " [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ]

Lena	,	"	she	opened	the	door	and	greeted	her	little	sister	with	a	loving
莉娜	,	"	她	打开	这	门	和	问候	她	小的	姐姐	和	一个	爱

[kɪs] .

kiss	.
吻	.

莉娜打开门，给了妹妹一个充满爱意的吻。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔːti] [gɜːrl] [læst] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪvli] ,

"	I	am	very	sorry	I	was	a	naughty	girl	last	night	,	"	she	said	gravely	,
"	我	是	非常	对不起	我	曾是	一个	淘气	女孩	最后的	夜晚	,	"	她	说	严重地	,

"我很抱歉，我昨晚太淘气了，"她严肃地说。

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

as	if	repeating	a	lesson	.
作为	如果	重复	一个	课	.

仿佛在重温旧课。

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] , [dɪr] . "

"	Oh	,	never	mind	,	dear	.	"
"	哦	,	绝不	头脑	,	亲爱的	.	"

"哦，没关系，亲爱的。"

" ['mæmə] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][beg] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ; [ænd; ənd] , ['liːnə; 'leɪnə] , [aɪ][toʊld][ə; eɪ] ['stɔːri] ,

"	Mama	said	I	was	to	beg	your	pardon	;	and	,	Lena	,	I	told	a	story	,
"	妈妈	说	我	曾是	到	求	你的	赦免	;	和	,	莉娜	,	我	讲述	一个	故事	,

"妈妈说我要向你道歉；莉娜，我讲了个故事，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] . "

because	I	do	love	you	.	"
因为	我	做	爱	你	.	"

因为我爱你。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['nɔːti] [tuː] [ænd; ənd][ʌn'kaɪnd] , " [sed] ['liːnə; 'leɪnə] , [huː] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd]

"	I	was	naughty	too	and	unkind	,	"	said	Lena	,	who	,	when	she	was	pleased
"	我	曾是	淘气	也	和	不友善	,	"	说	莉娜	,	WHO	,	什么时候	她	曾是	高兴

[ænd; ənd] ['hæpi] ,

and	happy	,
和	快乐的	,

"我也很淘气，很不友善，"莉娜说道，她高兴的时候，

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][kaɪnd] .

was	always	ready	to	be	generous	and	kind	.
曾是	总是	准备好	到	是	慷慨的	和	种类	.

他总是乐于助人，慷慨善良。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɔːl] ['liːnəz] ['trʌblz] [wɜːr; wər] [self] - [meɪd] ; [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] , [nɑːt][soʊ]

In	general	,	all	Lena's	troubles	were	self	-	made	;	she	wanted	to	be	first	,	not	so
在	一般的	,	全部	莉娜的	麻烦	是	自己	-	制成	;	她	通缉	到	是	第一的	,	不是	所以

[mʌtʃ] [ɪn] [ə'mjuːzmənts] ,

much	in	amusements	,
很多	在	娱乐	,

总的来说，莉娜的所有麻烦都是她自己造成的；她想争第一，不仅仅是在娱乐方面。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət][ɪn] ['evri] [wʌnz] [ə'pɪnjənz]

though	she	certainly	liked	to	take	the	lead	there	also	,	but	in	every	one's	opinions
尽管	她	当然	喜欢	到	拿	这	带领	那里	还	,	但	在	每一个	一个人的	意见

[ænd; ənd] [ə'fekʃənz] .

and	affections	.
和	情感	.

虽然她也确实喜欢在各方面都占据主导地位，但在每个人的意见和喜爱中都是如此。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪliz] [ænd; ənd] ['luːsiːz] ['feɪvərɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eldɪst] ['sɪstər] .

She	wanted	to	be	Milly's	and	Lucy's	favourite	,	as	well	as	eldest	sister	.
她	通缉	到	是	米莉的	和	露西的	最喜欢的	,	作为	出色地	作为	长子	姐姐	.

她想成为米莉和露西最喜欢的妹妹，同时也想成为姐姐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ɪn][hɜːr; hər] ['pɛrənts] ['kɑːnfɪdəns]

And	she	would	have	also	liked	to	be	the	first	in	her	parent's	confidence
和	她	会	有	还	喜欢	到	是	这	第一的	在	她	父母	信心

[ænd; ənd] [ə'fekʃənz] ,

and	affections	,
和	情感	,

她也希望成为父母最信任、最疼爱的孩子。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

as	well	as	the	first	of	their	children	.
作为	出色地	作为	这	第一的	的	他们的	孩子们	.

也是他们的第一个孩子。

[ænt] ['meri] [kɔːld] [ðə; ði] [tuː] ['eldər]['gɝːlz][tuː; tə][hɜːr; hər]['æftər] ['brekfəst] ,

Aunt	Mary	called	the	two	elder	girls	to	her	after	breakfast	,
阿姨	玛丽	称为	这	二	长老	女孩们	到	她	后	早餐	,

早餐后，玛丽阿姨把两个大女儿叫到她身边。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	told	them	that	she	meant	them	to	do	some	lessons	with	her
和	讲述	他们	那	她	意思是	他们	到	做	一些	课程	和	她

['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

every	morning	.
每一个	早晨	.

她告诉他们，她打算每天早上和他们一起上一些课。

[tuː] [mʌtʃ] ['aɪd(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz] ['niːðər] [gʊd] [nɔːr] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

Too	much	idle	time	was	neither	good	nor	pleasant	for	them	;
也	很多	闲置的	时间	曾是	两者都不	好的	也不	令人愉快的	为了	他们	;

过多的空闲时间对他们来说既不好也不愉快；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] ['gʌvərnəs] , ['ʌndər] [huːz] [ker] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [suːn] [tuː; tə]

and	she	did	not	want	the	governess	,	under	whose	care	they	were	very	soon	to
和	她	做过	不是	想	这	家庭教师	,	在下面	谁	关心	他们	是	非常	很快	到

[biː; bi] [pleɪst] ,

be	placed	,
是	放置	,

她不希望她们很快就要被送到那位家庭教师那里照看。

[tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [nuː] ['pjuːp(ə)lz] ['bækwərd] [ɪn][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

to	find	her	new	pupils	backward	in	their	education	.
到	寻找	她	新的	学生	落后	在	他们的	教育	.

发现她的新学生们在教育方面落后。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [nuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	idea	of	a	governess	was	quite	new	to	them	.
这	主意	的	一个	家庭教师	曾是	相当	新的	到	他们	.

对他们来说，家庭教师这个概念相当新颖。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['sʌbʤekt] [wel] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['ænti] ;

They	would	have	liked	to	discuss	the	subject	well	over	with	Auntie	;
他们	会	有	喜欢	到	讨论	这	主题	出色地	超过	和	阿姨	;

他们很想和阿姨好好讨论一下这个话题；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns][fər'bæd,fər'beɪd] — " [jʊr; jər]['mæmə] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self]

but	this	she	at	once	forbade	—	"	Your	Mama	will	tell	you	all	about	it	herself
但	这	她	在	一次	禁止	—	"	你的	妈妈	将要	告诉	你	全部	关于	它	她自己

. "

: "

. "

但她立刻禁止了——“你妈妈会亲自告诉你一切。”

" [duː][dʒʌst] [tel] [ˌjuː 'es] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [kʌm] ? "

"	Do	just	tell	us	when	she	is	to	come	?	"
"	做	只是	告诉	我们	什么时候	她	是	到	来	?	"

“请告诉我们她什么时候来？”

" [nɑːt] [tɪl] [jʊr; jər] ['perənts] [ɑːr; ər] ['setld] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] , " [sed] [ðer; ðər] ['ænti]

"	Not	till	your	parents	are	settled	into	their	own	house	,	"	said	their	Auntie
"	不是	直到	你的	父母	是	定居	进入	他们的	自己的	房子	,	"	说	他们的	阿姨

[ˊʌnˊgaːdidli] .

unguardedly	.
毫无防备地	.

“等你父母搬进自己的房子后再说吧，”他们的姑姑不加防备地说。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪr] ?

"	Going	to	leave	here	?
"	去	到	离开	这里	?

“你要离开这里吗？”

[oʊ] ['ænti] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌjuː 'es] — [pliːz] , [pliːz] [duː] , " ['liːnə; 'leɪnə] ['ædɪd] ['koʊksɪŋli] .

O	Auntie	,	you	must	tell	us	—	please	,	please	do	,	"	Lena	added	coaxingly	.
哦	阿姨	,	你	必须	告诉	我们	—	请	,	请	做	,	"	莉娜	额外	哄骗地	.

“哦，阿姨，您一定要告诉我们——求求您了，”莉娜恳求道。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ; [aɪ][duː] [laɪk] [ðɪs] [pleɪs] .

"	I	thought	we	were	always	to	live	here	;	I	do	like	this	place	.
"	我	想法	我们	是	总是	到	居住	这里	;	我	做	喜欢	这	地方	.

“我一直以为我们会一直住在这里；我真的很喜欢这个地方。”

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][lɪv; laɪv] ? " [sed] ['mɪli] , ['ædɪŋ] [hɜːr; hər] [en'triːtiːz] [tuː; tə] ['liːnəz] .

Where	are	we	to	live	?	"	said	Milly	,	adding	her	entreaties	to	Lena's	.
在哪里	是	我们	到	居住	?	"	说	米莉	,	添加	她	恳求	到	莉娜的	.

“我们以后住哪儿呢？”米莉也跟着莉娜的请求问道。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [sed] [ðer; ðər] [ænt] ['læfɪŋ] .

"	Not	a	word	more	will	you	get	out	of	me	,	"	said	their	Aunt	laughing	.
"	不是	一个	单词	更多的	将要	你	得到	出去	的	我	,	"	说	他们的	阿姨	笑	.

“你休想从我嘴里套出一个字，”他们的姑妈笑着说。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [oʊld] ['wʊmən] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [let] [soʊ] [mʌʧ] [aʊt] . "

"	What	a	foolish	old	woman	I	was	to	let	so	much	out	.	"
"	什么	一个	愚蠢	老的	女士	我	曾是	到	让	所以	很多	出去	.	"

“我真是个傻老太太，竟然把那么多事情都说了出来。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][oʊld] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['fuːlɪʃ] ,

"	You	are	not	old	,	and	you	are	not	foolish	,
"	你	是	不是	老的	,	和	你	是	不是	愚蠢	,

你既不老，也不愚蠢，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪr] [kaɪnd] ['ænti] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

but	a	dear	kind	Auntie	who	is	going	to	tell	us	all	about	it	.	"
但	一个	亲爱的	种类	阿姨	WHO	是	去	到	告诉	我们	全部	关于	它	.	"

但一位亲爱的、和蔼可亲的阿姨会把这一切都告诉我们。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][kwaɪt][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][baɪ][ɔːl] [ðiːz] ['blændɪʃmənts] ;

"	I	am	not	quite	so	foolish	as	to	be	taken	in	by	all	these	blandishments	;
"	我	是	不是	相当	所以	愚蠢	作为	到	是	已采取	在	经过	全部	这些	奉承	;

“我还没傻到会被这些甜言蜜语蒙蔽；

[bʌt; bət] , ['dʒoʊkɪŋ][ə'pɑːrt] , [dɪrz] , [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] ;

but	,	joking	apart	,	dears	,	I	ought	not	to	tell	you	more	;
但	,	开玩笑	除	,	亲爱的们	,	我	应该	不是	到	告诉	你	更多的	;

但玩笑归玩笑，亲爱的们，我不应该再告诉你们更多了；

[jʊr; jər] ['perənts] [wɪl] [duː][soʊ] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [raɪt] .

your	parents	will	do	so	when	they	think	right	.
你的	父母	将要	做	所以	什么时候	他们	思考	正确的	.

你的父母会在他们认为合适的时候这样做。

" [æt; ət] [ðɪs] , [bəuθ][ðə; ði]['gɝːlz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] , [ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz] [went] [ɑːn]

"	At	this	,	both	the	girls	returned	to	their	seats	,	and	lessons	went	on
"	在	这	,	两个都	这	女孩们	返回	到	他们的	座位	,	和	课程	去	在

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

“这时，两个女孩都回到了座位上，课程安静地继续进行。”

['mɪli] [wʌz; wəz] [faʊnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd]['liːnə; 'leɪnə] ,

Milly	was	found	not	to	be	so	very	much	behind	Lena	,
米莉	曾是	成立	不是	到	是	所以	非常	很多	在后面	莉娜	,

人们发现米莉并没有落后于莉娜太多，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wel] [ænd; ənd] ['kerfəli] [tɔːt] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

for	she	had	been	well	and	carefully	taught	by	her	mother	,
为了	她	有	到过	出色地	和	小心	教授	经过	她	母亲	,

因为她从小就受到母亲的悉心教导。

[huː] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [bʊks] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [mɪs] ['sʌməvil] [hæd; həd]

who	had	used	the	very	same	books	of	instruction	that	Miss	Somerville	had
WHO	有	用过的	这	非常	相同的	图书	的	操作说明	那	错过	萨默维尔	有

[tɔːt] ['liːnə; 'leɪnə][frʌm; frəm] .

taught	Lena	from	.
教授	莉娜	从	.

他们使用的正是萨默维尔小姐教莉娜的那套教材。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

So	that	the	two	sisters	would	be	able	to	go	on	together	with	the	same
所以	那	这	二	姐妹	会	是	有能力的	到	去	在	一起	和	这	相同的

['gʌvərnəs] ;

governess	;
家庭教师	;

这样两姐妹就可以一直由同一个家庭教师教导；

[ænd; ənd][bəuθ]['gɝːlz][wɜːr; wər] [kwaɪt] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

and	both	girls	were	quite	pleased	at	the	thought	of	doing	the	same
和	两个都	女孩们	是	相当	高兴	在	这	想法	的	正在做	这	相同的

['lesnz; 'lesənz] .

lessons	.
课程	.

两个女孩一想到要上同样的课就非常高兴。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

All	was	as	it	should	be	.
全部	曾是	作为	它	应该	是	.

一切都如预期般进行。

['liːnə; 'leɪnə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əd'vænst] ,

Lena	was	a	little	advanced	,
莉娜	曾是	一个	小的	先进的	,

莉娜有点超前，

[bʌt; bət] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [soʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['mɪli] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

but	not	too	much	so	to	make	it	difficult	for	Milly	to	keep	up	with	her
但	不是	也	很多	所以	到	制作	它	难的	为了	米莉	到	保持	向上	和	她

,

,

,

但也不能太过分，以免米莉难以跟上她的步伐。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spɜːr] ['liːnə; 'leɪnə] [ɑːn] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [æd'væns] .

but	enough	to	spur	Lena	on	to	keep	in	advance	.
但	足够的	到	刺	莉娜	在	到	保持	在	进步	.

但这足以激励莉娜继续保持领先。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] ?

"	Is	it	true	we	are	to	have	a	governess	?
"	是	它	真的	我们	是	到	有	一个	家庭教师	?

“我们真的要请一位家庭教师吗？”

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [haʊs] ?

and	are	we	going	to	another	house	?
和	是	我们	去	到	其他	房子	?

我们要去另一栋房子吗?

" [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['iːgərli] [pʊt] [tuː; tə] ['mæmə] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]

"	were	the	questions	that	were	eagerly	put	to	Mama	on	the	very	first
"	是	这	问题	那	是	急切地	放	到	妈妈	在	这	非常	第一的

[ˌɑːpər'tuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

“这些问题一有机会就迫不及待地问妈妈。”

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['letɪŋ] [aʊt] ['siːkrɪts] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , " [sed] [mɪs] ['sʌməvil] .

"	I	have	been	letting	out	secrets	,	I	am	afraid	,	"	said	Miss	Somerville	.
"	我	有	到过	出租	出去	秘密	,	我	是	害怕的	,	"	说	错过	萨默维尔	.

“恐怕我泄露了一些秘密，”萨默维尔小姐说。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðer; ðər] ['pɑːpə] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] .

"	I	meant	to	tell	them	what	their	Papa	had	decided	upon	.
"	我	意思是	到	告诉	他们	什么	他们的	爸爸	有	决定	之上	.

“我本想告诉他们他们爸爸的决定。”

[hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] — [ə; eɪ] ['fɜːrnɪʃt] [wʌn] ,

He	has	taken	a	house	in	the	country	—	a	furnished	one	,
他	有	已采取	一个	房子	在	这	国家	—	一个	提供	一	,

他在乡下租了一栋房子——一栋带家具的房子，

[nɪr] [ðə; ði] [frendz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] ['steɪɪŋ] .

near	the	friends	with	whom	he	is	now	staying	.
靠近	这	朋友们	和	谁	他	是	现在	入住	.

就在他现在借宿的朋友家附近。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [liːv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

The	people	to	whom	it	belongs	are	anxious	to	leave	as	soon	as	they
这	人们	到	谁	它	属于	是	焦虑的	到	离开	作为	很快	作为	他们

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

房子的主人急于尽快离开。

[soʊ]['pɑːpə] [sez] , [hiː; hi] [hoʊps] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] . "

so	Papa	says	,	he	hopes	we	will	be	able	to	go	there	in	a	fortnight	.	"
所以	爸爸	说道	,	他	希望	我们	将要	是	有能力的	到	去	那里	在	一个	两星期	.	"

爸爸说，他希望我们两周后就能去那里。

" [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] !

"	In	a	fortnight	!
"	在	一个	两星期	!

“两周后！”

" [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [muːv] [kwaɪt] [tʊk] [ə'weɪ] ['liːnəz] [breθ] ; [tuː; tə] [liːv] [ænt] ['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

"	This	sudden	move	quite	took	away	Lena's	breath	;	to	leave	Aunt	Mary	and	her
"	这	突然	移动	相当	采取	离开	莉娜的	气息	;	到	离开	阿姨	玛丽	和	她

[oʊn] [hoʊm] !

own	home	!
自己的	家	!

“这个突如其来的举动让莉娜几乎喘不过气来；她要离开玛丽阿姨和自己的家！”

[fɔːr; fər] ['skɑːrzˌdeɪl] ['vɪlə] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [hoʊm] ['liːnə; 'leɪnə][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

for	Scarsdale	Villa	was	the	only	home	Lena	could	remember	.
为了	斯卡斯代尔	别墅	曾是	这	仅有的	家	莉娜	可以	记住	.

斯卡斯代尔别墅是莉娜唯一记得的家。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] [æt; ət] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːrz] .

Then	she	gave	a	little	laugh	at	this	foolish	thought	of	hers	.
然后	她	给予	一个	小的	笑	在	这	愚蠢	想法	的	她的	.

然后，她为自己这个愚蠢的想法轻笑了一声。

" [liːv] [ænt] ['meri] !

"	Leave	Aunt	Mary	!
"	离开	阿姨	玛丽	!

“离开玛丽阿姨！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

of	course	she	would	go	with	them	.
的	课程	她	会	去	和	他们	.

她当然会和他们一起去。

" ['mɪli] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [haʊs] — " [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ?

"	Milly	was	busy	asking	questions	about	the	new	house	—	"	Was	it	quite	in	the	country	?
"	米莉	曾是	忙碌的	问	问题	关于	这	新的	房子	—	"	曾是	它	相当	在	这	国家	?

米莉忙着问关于新房子的各种问题——“它在乡下很安静吗？”

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ?

had	it	a	garden	?
有	它	一个	花园	?

它有花园吗？

" [ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] ['ænsər] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

"	All	these	questions	were	answered	satisfactorily	.
"	全部	这些	问题	是	回答	令人满意地	.

所有这些问题都得到了令人满意的解答。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪs] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fiːldz]
" It was quite in the country , with a nice garden , and some fields
" 它 曾是 相当 在 这 国家 , 和 一个 好的 花园 , 和 一些 字段
[ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
attached to it ,
随附的 到 它 ,

“房子位于乡村，环境清幽，带有一个漂亮的花园，旁边还有一些田地。”

" ['mæmə] [sed] .
" Mama said .
" 妈妈 说 .

妈妈说。

" [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [haʊs] ?
" What is to be done with this house ?
" 什么 是 到 是 完毕 和 这 房子 ?

“这房子该怎么办？”

" ['liːnə; 'leɪnə] [æskt] .
" Lena asked .
" 莉娜 问 .

莉娜问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] [ðɪs] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] ['kwaɪətli] .
" I am going to let this , " said her Aunt quietly .
" 我 是 去 到 让 这 , " 说 她 阿姨 悄悄 .

“我就不追究了，”她姑姑平静地说。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
So it was all right .
所以 它 曾是 全部 正确的 .

所以一切都还好。

[ænt] ['meri] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]['liːnə; 'leɪnə] ['iːgərli] [dʒɔɪnd] ['mɪli] [ɪn] ['tɔːkɪŋ]
Aunt Mary was coming with them ; and Lena eagerly joined Milly in talking
阿姨 玛丽 曾是 未来 和 他们 ; 和 莉娜 急切地 加入 米莉 在 说
['oʊvər][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] .
over their new home .
超过 他们的 新的 家 .

玛丽阿姨要和她们一起来；莉娜兴高采烈地加入米莉的行列，一起讨论她们的新家。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][lɪv; laɪv] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] !
How delightful it would be to live quite in the country !
如何 愉快 它 会 是 到 居住 相当 在 这 国家 !

住在乡下该是多么惬意啊！

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [kwaɪt] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,
And very soon they were both quite eager to be there ,
和 非常 很快 他们 是 两个都 相当 渴望的 到 是 那里 ,

很快，他们俩都非常渴望到达那里。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['veri]
and were planning about the gardens they were to have for their very
和 是 规划 关于 这 花园 他们 是 到 有 为了 他们的 非常
[oʊn] .
own .
自己的 .

他们正在计划如何拥有属于自己的花园。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [naɪs] ['neɪbərz] [ɪn][ðə; ði] - , " [sed] [mɪs] ['sʌməvɪl] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

"	You	will	find	nice	neighbours	in	the	Freelings	,	"	said	Miss	Somerville	to	Mrs	.
"	你	将要	寻找	好的	邻居	在	这	-	,	"	说	错过	萨默维尔	到	太太	.

['greɪəm] .

Graham	.
格雷厄姆	.

“弗里林家的邻居会很好，”萨默维尔小姐对格雷厄姆太太说。

" [hæv; həv] [ðeɪ] ['tʃɪldrən] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːgər] ['kwestʃən] .

"	Have	they	children	?	"	was	the	eager	question	.
"	有	他们	孩子们	?	"	曾是	这	渴望的	问题	.

“他们有孩子吗？”对方急切地问道。

" [jes] , [sɪks] .

"	Yes	,	six	.
"	是的	,	六	.

“是的，六个。”

[tuː] [ɑːr; ər] [groʊn] [ʌp] .

Two	are	grown	up	.
二	是	生长	向上	.

其中两人已经长大成人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [æt; ət] [hoʊm] , [tuː] ['gɜːlz][ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt][ðə; ði] [bɔɪz] ;

There	are	four	at	home	,	two	girls	and	two	boys	—	at	least	not	the	boys	;
那里	是	四	在	家	,	二	女孩们	和	二	男孩们	—	在	至少	不是	这	男孩们	;

家里有四个孩子，两个女孩和两个男孩——至少男孩们不是这样；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [skuːl] . "

they	are	at	school	.	"
他们	是	在	学校	.	"

他们在学校。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] — [ðə; ði]['gɜːlz][aɪ] [miːn] . "

"	I	wonder	what	they	will	be	like	—	the	girls	I	mean	.	"
"	我	想知道	什么	他们	将要	是	喜欢	—	这	女孩们	我	意思是	.	"

“我很好奇她们会是什么样子——我是指那些女孩。”

" [ðə; ði] ['eldɪst] [gɜːrl][ɪz] [ˌfɪf'tiːn] .

"	The	eldest	girl	is	fifteen	.
"	这	长子	女孩	是	十五	.

“最大的女孩十五岁。”

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli] [ˌθɜːr'tiːn] .

The	youngest	will	be	a	nice	companion	for	you	;	she	is	only	thirteen	.
这	最小的	将要	是	一个	好的	伴侣	为了	你	;	她	是	仅有的	十三	.

最小的那个会是你很好的伴侣；她只有十三岁。

" [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['plenti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt]

"	The	prospect	of	the	change	gave	the	children	plenty	to	think	and	talk	about
"	这	前景	的	这	改变	给予	这	孩子们	很多	到	思考	和	讲话	关于

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

for	the	next	day	or	two	.
为了	这	下一个	天	或者	二	.

“这种变化的前景让孩子们在接下来的一两天里有很多事情可以思考和讨论。”

['liːnə; 'leɪnə] [went] [soʊ][fɑːr][ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [kə'lektɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd]

Lena	went	so	far	in	preparation	that	she	went	about	collecting	what	she	considered
莉娜	去	所以	远的	在	准备	那	她	去	关于	收集	什么	她	经过考虑的

[hɜːr; hər] [oʊn] ['prɑːpərti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ruːmz; rʊmz] ,

her	own	property	from	the	different	rooms	,
她	自己的	财产	从	这	不同的	房间	,

莉娜为了做好准备，甚至把她认为是自己所有的东西从各个房间里都收集了出来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rædər] [ə'griːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæk] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] [ɪn]

and	was	rather	aggrieved	that	she	was	not	allowed	to	pack	them	all	up	in
和	曾是	相当	受委屈的	那	她	曾是	不是	允许	到	盒	他们	全部	向上	在

['redinəs] .

readiness	.
准备就绪	.

她很生气，因为她不被允许提前把所有东西都收拾好。

['mæmə] ['kɔmprəmaizd] [ðə; ði] ['mætər] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] ['mɪliz] [help] ,

Mama	compromised	the	matter	by	allowing	her	,	with	Milly's	help	,
妈妈	受损	这	事情	经过	允许	她	,	和	米莉的	帮助	,

妈妈在米莉的帮助下，妥协允许她这样做。

[tuː; tə] [fɪl] [wʌn][bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] [bʊks] [ænd; ənd] [tɔɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌaʊt'groʊn] ,

to	fill	one	box	with	the	many	books	and	toys	that	she	had	outgrown	,
到	充满	一	盒子	和	这	许多	图书	和	玩具	那	她	有	长大了就不合适了	,

把她不再玩的书和玩具都装进一个箱子里，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [tuː] ['nuːmərəs] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [bɑːks] , [wen] ['redi] ,

and	were	too	numerous	to	carry	away	;	and	this	box	,	when	ready	,
和	是	也	很多的	到	携带	离开	;	和	这	盒子	,	什么时候	准备好	,

数量太多，搬不动；而这个箱子，准备好之后，

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sʌfərɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [haʊ] ['ɔːf(ə)n]

was	to	be	sent	to	the	poor	little	suffering	children	in	the	hospital	How	often
曾是	到	是	发送	到	这	贫穷的	小的	痛苦	孩子们	在	这	医院	如何	经常

[ðæt] [bɑːks][wʌz; wəz] [pækt] [ænd; ənd] [ˌʌn'pækt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] :

that	box	was	packed	and	unpacked	I	should	be	sorry	to	say	:
那	盒子	曾是	包装	和	拆开包装	我	应该	是	对不起	到	说	:

原本要送到医院里那些可怜的、受苦受难的孩子们那里。很遗憾，我不知道那个箱子被打包和拆封过多少次：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː]

it	was	a	great	amusement	and	occupation	to	them	for	the	next	few
它	曾是	一个	伟大的	娱乐	和	职业	到	他们	为了	这	下一个	很少

[deɪz] ,

days	,
天	,

接下来的几天里，这成了他们极大的乐趣和消遣。

[æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][wɔːrm]

as	the	weather	had	changed	,	and	instead	of	bright	sunshine	and	warm
作为	这	天气	有	已更改	,	和	反而	的	明亮的	阳光	和	温暖的

['briːzɪz] ,

breezes	,
微风	,

天气变了，不再是阳光明媚、微风习习，

[ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] ['stedəli] ; [ænd; ənd] ['mɪli] [ænd; ənd] ['luːsi] [wʊd] [lʊk] ['mɔːrnfəli] [aʊt] [ʌv; əv]

the	rain	came	down	steadily	;	and	Milly	and	Lucy	would	look	mournfully	out	of
这	雨	来了	向下	稳步	;	和	米莉	和	露西	会	看	悲伤地	出去	的

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

雨一直下个不停；米莉和露西会忧伤地望着窗外。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪr] , [æz; əz][ɪn] ['ɪndiə] ,

thinking	that	here	,	as	in	India	,
思维	那	这里	,	作为	在	印度	,

认为这里的情况和印度的情况一样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [hɑːt] [braɪt] [sʌnz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]

there	was	to	be	no	more	hot	bright	suns	for	some	time	now	that	the
那里	曾是	到	是	不	更多的	热的	明亮的	太阳	为了	一些	时间	现在	那	这

[reɪnz] [hæd; həd] [set] [ɪn] ,

rains	had	set	in	,
雨	有	放	在	,

雨季来临，短期内不会再有烈日当空了。

[ðoʊ] ['liːnə; 'leɪnə] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] ['fɪfti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [faɪn]

though	Lena	assured	them	fifty	times	a	day	it	would	be	sure	to	be	fine
尽管	莉娜	保证	他们	五十	时代	一个	天	它	会	是	当然	到	是	美好的

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

尽管莉娜一天向他们保证五十遍，明天肯定会没事的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ; [bʌt; bət] [wen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['klaʊdɪd]

This	was	all	very	well	the	first	day	;	but	when	to	-	morrow	came	with	clouded
这	曾是	全部	非常	出色地	这	第一的	天	;	但	什么时候	到	-	明天	来了	和	阴天

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

第一天一切都很好；但第二天到来时，天空阴云密布，

['luːsi] [gruː] ['veri] ['veri] ['æŋgri] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['liːnə; 'leɪnə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] " [ʌv; əv][tuː; tə] -

Lucy	grew	very	very	angry	when	she	heard	Lena	begin	the	same	story	"	of	to	-
露西	生长	非常	非常	生气的	什么时候	她	听到	莉娜	开始	这	相同的	故事	"	的	到	-

['mɔːroʊ] ['biːɪŋ] [faɪn] ,

morrow	being	fine	,
明天	存在	美好的	,

露西听到莉娜又开始讲同样的故事“明天会很好”，顿时非常非常生气。

" [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['stɔːriz] .

"	and	accused	her	of	being	wicked	and	telling	stories	.
"	和	被告	她	的	存在	邪恶	和	讲述	故事	.

并指责她心肠歹毒，编造故事。

[ə; eɪ] ['stɔːrmi] [siːn] [wʌz; wəz][fæst] ['bruːɪŋ] [ˌɪn'dɔːrz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aʊt] ,

A	stormy	scene	was	fast	brewing	indoors	as	well	as	out	,
一个	暴风雨	场景	曾是	快速地	酿造	室内	作为	出色地	作为	出去	,

室内外都迅速酝酿着一场风暴。

[wen] ['mæmə] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['æŋgər] , [ænd; ənd] ['luːsi] [hæd; həd][ðə; ði] ['mætər] [ɪk'spleɪnd]

when	Mama	heard	the	cause	of	anger	,	and	Lucy	had	the	matter	explained
什么时候	妈妈	听到	这	原因	的	愤怒	,	和	露西	有	这	事情	解释

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

当妈妈听到妈妈生气的原因，并且有人向她解释了事情经过之后，

[ænd; ənd] [hoʊp] [wʌns] [mɔːr] " [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [fer] ['weðər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] " [spræŋ] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər]

and	hope	once	more	"	of	seeing	fair	weather	to	-	morrow	"	sprang	up	in	her
和	希望	一次	更多的	"	的	看到	公平的	天气	到	-	明天	"	弹簧	向上	在	她

[smɔːl] [maɪnd] .

small	mind	.
小的	头脑	.

于是，她幼小的心灵中再次燃起了“明天会是晴天”的希望。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [wet] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [en'laɪvənd] [baɪ] ['pɑːˌpɑːz]

In	the	midst	of	this	wet	weather	they	were	all	cheered	and	enlivened	by	Papa's
在	这	中间	的	这	湿的	天气	他们	是	全部	欢呼	和	活跃	经过	爸爸的

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

在这样阴雨绵绵的天气里，爸爸的归来让大家都欢欣鼓舞，精神焕发。

[naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] ['ænsər] [ə'baʊt] ['æstbəri] ,

Now	they	would	be	able	to	have	all	their	questions	answered	about	Astbury	,
现在	他们	会	是	有能力的	到	有	全部	他们的	问题	回答	关于	阿斯特伯里	,

现在他们所有关于阿斯特伯里的问题都能得到解答了。

[æz; əz] [ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] [wʌz; wəz] [kɔːld] .

as	their	new	home	was	called	.
作为	他们的	新的	家	曾是	称为	.

他们的新家就叫这个名字。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kɜːrb] [ðer; ðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [tɪl] ['æftər] ['pɑːpə] [hæd; həd] [hæd; həd] ['dɪnər] .

They	had	to	curb	their	curiosity	till	after	Papa	had	had	dinner	.
他们	有	到	抑制	他们的	好奇心	直到	后	爸爸	有	有	晚餐	.

他们不得不克制住好奇心，等爸爸吃过晚饭后再去想这件事。

['liːnə; 'leɪnə] [hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɪŋgərɪŋ] [ɔː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ;

Lena	had	still	a	little	lingering	awe	of	her	father	;
莉娜	有	仍然	一个	小的	挥之不去的	敬畏	的	她	父亲	;

莉娜对父亲仍然怀有一丝敬畏之情；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ɔːl] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] [ʌn'tɪl] ['æftər]

and	when	he	told	them	that	they	must	keep	all	their	questions	until	after
和	什么时候	他	讲述	他们	那	他们	必须	保持	全部	他们的	问题	直到	后

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

he	had	finished	his	dinner	,
他	有	完成的	他的	晚餐	,

当他告诉他们所有问题都必须等他吃完晚饭后才能问时

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪm; ɪm] ,

she	did	not	dare	to	disobey	him	,
她	做过	不是	敢	到	违	他	,

她不敢违抗他。

[æz; əz] [aɪ] [fɪr] [hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʊd] [hæv; həv] ['temptɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] [ɪf]

as	I	fear	her	eagerness	and	curiosity	would	have	tempted	her	to	do	if
作为	我	害怕	她	渴望	和	好奇心	会	有	受诱惑	她	到	做	如果

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ænt] [ɔːr] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['ɔːrdər] .

it	had	been	her	aunt	or	mother	who	had	given	the	order	.
它	有	到过	她	阿姨	或者	母亲	WHO	有	给定	这	命令	.

我担心，如果下令的是她的姑姑或母亲，她的急切和好奇心会让她真的去做。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['siːtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['faɪər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['æstbəri]

As	they	were	all	seated	round	the	fire	listening	to	his	account	of	Astbury
作为	他们	是	全部	坐着	圆形的	这	火	聆听	到	他的	帐户	的	阿斯特伯里

[ænd; ənd] [ɪts] ['neɪbərhʊd] ,

and	its	neighbourhood	,
和	它是	邻里	,

大家围坐在火堆旁，听他讲述阿斯特伯里及其周边地区的故事。

[ænt] ['meri] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [niːsiz] - [ə'tenʃ(ə)n] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] , ['kwaɪətli] [druː] [ə; eɪ]

Aunt	Mary	,	seeing	her	nieces	'	attention	devoted	to	their	father	,	quietly	drew	a
阿姨	玛丽	,	看到	她	侄女	-	注意力	奉献	到	他们的	父亲	,	悄悄	画	一个

['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

letter	from	her	pocket	.
信	从	她	口袋	.

玛丽阿姨看到侄女们全神贯注地看着她们的父亲，便悄悄地从口袋里掏出一封信。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['envəloʊp] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Taking	it	out	of	the	envelope	,	she	began	to	read	it	.
采取	它	出去	的	这	信封	,	她	开始	到	读	它	.

她从信封里取出信，开始阅读。

[suːn] ['æftər][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['mætər] [ðæt] ['liːnə; 'leɪnə][dɪd][nɑːt] [θɪŋk]

Soon	after	the	conversation	turned	upon	some	matter	that	Lena	did	not	think
很快	后	这	对话	转向	之上	一些	事情	那	莉娜	做过	不是	思考

['ɪntrəstɪŋ] ,

interesting	,
有趣的	,

不久之后，谈话内容转向了莉娜觉得不有趣的话题。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə][æsk][sʌm; səm] ['kwestʃən] .

so	she	turned	to	her	Aunt	to	ask	some	question	.
所以	她	转向	到	她	阿姨	到	问	一些	问题	.

于是她转向姑姑问了些问题。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['ænsər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ænt] ['meri] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ]

Instead	of	receiving	the	answer	she	had	expected	,	Aunt	Mary	went	on	with
反而	的	接收	这	回答	她	有	预期的	,	阿姨	玛丽	去	在	和

[hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] ,

her	reading	,
她	阅读	,

玛丽阿姨没有得到她预期的答案，而是继续看书。

['evɪdəntli] [nɑːt] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .

evidently	not	having	heard	what	she	had	said	.
显然	不是	拥有	听到	什么	她	有	说	.

显然他没有听到她说了什么。

" [ðə; ði] ['letər] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] , " ['liːnə; 'leɪnə] [θɔːt] .

"	The	letter	seemed	to	interest	her	very	much	,	"	Lena	thought	.
"	这	信	似乎	到	兴趣	她	非常	很多	,	"	莉娜	想法	.

“她似乎对这封信很感兴趣，”莉娜心想。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['ænti] [toʊld]

She	wondered	who	it	could	be	from	,	and	why	had	not	Auntie	told
她	想知道	WHO	它	可以	是	从	,	和	为什么	有	不是	阿姨	讲述

[hɜːr; hər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

her	of	it	,
她	的	它	,

她想知道是谁寄来的，为什么姨妈没有告诉她。

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ænt] [ænd; ənd] [niːs] [hæd; həd] [lɪvd] [ə'loʊn] [tə'geðər] [mɪs]

for	during	the	time	that	aunt	and	niece	had	lived	alone	together	Miss
为了	期间	这	时间	那	阿姨	和	侄女	有	居住地	独自的	一起	错过

['sʌməvɪl] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['letərz] [ə'laʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

Somerville	had	got	into	the	way	of	reading	her	letters	aloud	before	her
萨默维尔	有	得到	进入	这	方式	的	阅读	她	信件	大声	前	她

[niːs] .

niece	.
侄女	.

因为在姑姑和侄女单独居住的那段时间里，萨默维尔小姐总是妨碍她在侄女面前大声朗读她的信件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hæbɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt]

It	was	a	habit	that	she	had	got	into	during	the	years	when	she	was	quite
它	曾是	一个	习惯	那	她	有	得到	进入	期间	这	年	什么时候	她	曾是	相当

[ə'loʊn] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['liːnə; 'leɪnə] :

alone	and	before	she	had	taken	charge	of	Lena	:
独自的	和	前	她	有	已采取	收费	的	莉娜	:

这是她在独自一人生活、尚未接管莉娜之前养成的习惯：

['grædʒuəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [riːd] [aʊt] [ðə; ði] ['letərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

gradually	she	had	not	only	read	out	the	letters	before	the	child	,
逐步地	她	有	不是	仅有的	读	出去	这	信件	前	这	孩子	,

她渐渐地不仅在孩子面前朗读了这些信件，

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['oʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] [kəm'pænjənəbl] ,

but	as	she	grew	older	and	more	companionable	,
但	作为	她	生长	老	和	更多的	友善的	,

但随着她年龄增长，变得越来越善于交际，

[hæd; həd]['spoʊkən][ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

had	spoken	and	discussed	things	that	were	in	them	before	and	with
有	说	和	讨论	事物	那	是	在	他们	前	和	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

之前她曾和她谈论过、讨论过他们之间的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [tʃaɪld] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][wʌn] [laɪk] ['liːnə; 'leɪnə]

It	was	not	a	good	thing	for	any	child	,	especially	for	one	like	Lena
它	曾是	不是	一个	好的	事物	为了	任何	孩子	,	尤其	为了	一	喜欢	莉娜

['greɪəm] .

Graham	.
格雷厄姆	.

这对任何孩子来说都不是一件好事，尤其是像莉娜·格雷厄姆这样的孩子。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ɔːl] [lʌv] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

Still	it	had	been	done	in	all	love	and	with	good	intention	.
仍然	它	有	到过	完毕	在	全部	爱	和	和	好的	意图	.

但这一切都是出于爱和善意。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] , ['liːnə; 'leɪnə] [went] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv]

Rising	from	her	seat	,	Lena	went	and	perched	herself	on	the	arm	of
崛起	从	她	座位	,	莉娜	去	和	栖息	她自己	在	这	手臂	的

[hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [tʃer] ,

her	Aunt's	chair	,
她	姑姑的	椅子	,

莉娜起身，走到她姑妈的椅子扶手上坐了下来。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['letər] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

so	that	she	could	read	the	letter	over	her	shoulder	.
所以	那	她	可以	读	这	信	超过	她	肩膀	.

这样她就可以越过肩膀阅读这封信了。

[wiː; wi][mʌst; məst][duː]['liːnə; 'leɪnə][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə][seɪ] , [ðæt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːŋ]

We	must	do	Lena	the	justice	to	say	,	that	though	it	was	a	wrong
我们	必须	做	莉娜	这	正义	到	说	,	那	尽管	它	曾是	一个	错误的

[θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

thing	to	do	,
事物	到	做	,

我们必须公正地评价莉娜，虽然这样做是错误的，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːŋ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .

it	was	not	done	with	a	wrong	intention	.
它	曾是	不是	完毕	和	一个	错误的	意图	.

这样做并非出于恶意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hɜːrd] [ˈæntiz] [ˈletərz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,

She	had	always	heard	Auntie's	letters	,	she	would	have	told	you	,
她	有	总是	听到	阿姨的	信件	,	她	会	有	讲述	你	,

她一直都听过姨妈的来信，她会告诉你的。

[soʊ][ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [hɑːrm][ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

so	there	could	not	be	the	slightest	harm	in	reading	them	.
所以	那里	可以	不是	是	这	丝毫	伤害	在	阅读	他们	.

所以阅读它们绝对不会有任何害处。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [wʌn][ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] ;

It	was	a	very	interesting	one	she	saw	at	once	;
它	曾是	一个	非常	有趣的	一	她	锯	在	一次	;

她一眼就看出这是一个非常有趣的话题；

[ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

the	handwriting	was	perfectly	familiar	to	her	as	being	that	of	a	great
这	手写	曾是	完美	熟悉的	到	她	作为	存在	那	的	一个	伟大的

[frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈænts, ˈɔnts] ,

friend	of	her	Aunt's	,
朋友	的	她	姑姑的	,

她一眼就认出那是她姑姑一位好朋友的笔迹。

[huː] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [mɪs] [ˈhaʊərd] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] .

who	had	often	stayed	with	them	—	Miss	Howard	was	her	name	.
WHO	有	经常	入住	和	他们	—	错过	霍华德	曾是	她	姓名	.

她经常和他们住在一起——她的名字叫霍华德小姐。

[ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈliːnə; ˈleɪnə] ,

The	contents	puzzled	Lena	,
这	内容	困惑	莉娜	,

这些内容让莉娜感到困惑。

[fɔːr; fər] [mɪs] [ˈhaʊərd] [roʊt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ænt] [ˈmeri] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [təˈgeðər]

for	Miss	Howard	wrote	as	if	she	and	Aunt	Mary	were	going	together
为了	错过	霍华德	写道	作为	如果	她	和	阿姨	玛丽	是	去	一起

['sʌmwer] ,

somewhere	,
某处	,

霍华德小姐的文字仿佛在说她和玛丽姨妈要一起去某个地方。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] " [luːˈsɜːrn] .

to	a	place	called	"	Lucerne	.
到	一个	地方	称为	"	卢塞恩	.

到了一个叫做"卢塞恩"的地方。

" ['liːnə; 'leɪnə] [nuː] [ðə; ði] [neɪm] [wel] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] [æz; əz]

"	Lena	knew	the	name	well	,	but	for	the	moment	she	was	confused	as
"	莉娜	知道	这	姓名	出色地	,	但	为了	这	片刻	她	曾是	使困惑	作为

[tuː; tə][ɪts][loʊˈkæləti] .

to	its	locality	.
到	它是	地点	.

"莉娜很清楚这个名字，但一时之间却不知道它在哪里。"

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] , [ʃiː; ʃi] [lent] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] ['iːzəli] .

As	she	tried	to	make	out	what	it	meant	,	she	leant	forward	to	see	more	easily	.
作为	她	尝试	到	制作	出去	什么	它	意思是	,	她	倾斜	向前	到	看	更多的	容易地	.

她努力想弄明白那是什么意思，于是向前倾身，以便看得更清楚。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['kɜːrn(ə)l] ['greɪəm] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] ['liːnə; 'leɪnə] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi]

At	that	moment	Colonel	Graham	looked	up	and	saw	Lena	doing	what	he
在	那	片刻	上校	格雷厄姆	看起来	向上	和	锯	莉娜	正在做	什么	他

[kən'sɪdərd] ,

considered	,
经过考虑的	,

就在这时，格雷厄姆上校抬起头，看到莉娜正在做他认为的事情。

[ænd; ənd] [wʌt] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] , [ə; eɪ] [moʊst] [dɪs'ɑːnərəbl] ['ækʃ(ə)n] , ['riːdɪŋ] [wʌt] [ɪz] [nɑːt] [ment]

and	what	certainly	is	,	a	most	dishonourable	action	,	reading	what	is	not	meant
和	什么	当然	是	,	一个	最多	不光彩的	行动	,	阅读	什么	是	不是	意思是

[fɔːr; fər] [wʌn] [tuː; tə] [siː] .

for	one	to	see	.
为了	一	到	看	.

而阅读不该被看到的东西，无疑是一种极其不光彩的行为。

" ['liːnə; 'leɪnə] ! " [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] ['stɑːrtld]

"	Lena	!	"	was	all	he	said	,	but	the	tone	in	which	it	was	said	startled
"	莉娜	!	"	曾是	全部	他	说	,	但	这	语气	在	哪个	它	曾是	说	惊慌

[ðem; ðəm] [ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

“莉娜！”他只说了这么一句，但他说话的语气却让所有人都大吃一惊。

['liːnə; 'leɪnə] [lʊkt] [ʌp] .

Lena	looked	up	.
莉娜	看起来	向上	.

莉娜抬起头。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] [soʊ] ['spoʊkən] .

Never	before	had	she	heard	her	name	so	spoken	.
绝不	前	有	她	听到	她	姓名	所以	说	.

她从未听过有人这样叫她的名字。

['stɑːrtld] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] ,

Startled	and	confused	at	the	suddenness	with	which	she	had	been	called	,
惊慌	和	使困惑	在	这	突然	和	哪个	她	有	到过	称为	,

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['nɜːrvəsli] ,

she	answered	hastily	and	nervously	,
她	回答	草草	和	紧张地	,

她被这突如其来的呼唤吓了一跳，不知所措，慌忙而紧张地回答道：

" [jes] , ['pɑːpə] . "

"	Yes	,	Papa	.	"
"	是的	,	爸爸	.	"

“是的，爸爸。”

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] .

"	What	is	it	,	dear	?	"	asked	Mrs	.	Graham	.
"	什么	是	它	,	亲爱的	?	"	问	太太	.	格雷厄姆	.

“什么事，亲爱的？”格雷厄姆太太问道。

" ['liːnə; 'leɪnə] [noʊz] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [rɪ'plaɪ] .

"	Lena	knows	,	"	was	the	short	reply	.
"	莉娜	知道	,	"	曾是	这	短的	回复	.

“莉娜知道。”对方简短地回答道。

[pʊr] ['liːnə; 'leɪnə][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [nɑːt]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['stɜːrnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [bʌt; bət]

Poor	**Lena**	**was**	**frightened**	**,**	**not**	**only**	**at**	**the**	**sternness**	**of**	**the**	**voice**	**,**	**but**
贫穷的	莉娜	曾是	害怕	,	不是	仅有的	在	这	严厉	的	这	嗓音	,	但

[baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [feɪs] .

by	**her**	**father's**	**face**	**.**
经过	她	父亲的	脸	.

可怜的莉娜吓坏了，不仅是因为父亲严厉的声音，也因为父亲的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riˈmɑːkt] [ɪn]

It	**seemed**	**to**	**her**	**that**	**it**	**had**	**the**	**same**	**look**	**that**	**she**	**had**	**remarked**	**in**
它	似乎	到	她	那	它	有	这	相同的	看	那	她	有	评论	在

[ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ænd; ənd][hæd; həd] [hoʊpt] ['nevər] [tuː; tə] [siː] [ʃoʊn] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

the	**photograph**	**and**	**had**	**hoped**	**never**	**to**	**see**	**shown**	**towards**	**her**	**.**
这	照片	和	有	希望	绝不	到	看	所示	向	她	.

她觉得这眼神和她在照片里看到的一模一样，而她一直希望永远不要在自己身上看到这种眼神。

[hɜːr; hər] [fɪr] [ænd; ənd] ['nɜːrvəsnəs] [brɔːt] [ðə; ði] ['kʌlər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lʊks] [ænd; ənd] [geɪv]

Her	**fear**	**and**	**nervousness**	**brought**	**the**	**colour**	**to**	**her**	**looks**	**and**	**gave**
她	害怕	和	紧张	带来	这	颜色	到	她	看起来	和	给予

[hɜːr; hər][ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [lʊk] [ʌv; əv] [gɪlt] .

her	**the**	**conscious**	**look**	**of**	**guilt**	**.**
她	这	有意识的	看	的	有罪	.

她的恐惧和紧张使她的脸色变得红润，也让她露出了愧疚的神情。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['pɑːpə] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**Papa**	**.**
"	我	不	知道	,	爸爸	.

“我不知道，爸爸。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	**is**	**it**	**?**
什么	是	它	?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] [aʊt] .

"	**she**	**faltered**	**out**	**.**
"	她	犹豫不决	出去	.

她踉跄了一下。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪsˈɑːnərəbl] [θɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] , ['riːdɪŋ] [jʊr; jər]

"	**You**	**must**	**know**	**what**	**a**	**dishonourable**	**thing**	**you**	**were**	**doing**	**,**	**reading**	**your**
"	你	必须	知道	什么	一个	不光彩的	事物	你	是	正在做	,	阅读	你的

['ænts, 'ɔnts] ['letər] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] . "

Aunt's	**letter**	**over**	**her**	**shoulder**	**.**	**"**
姑姑的	信	超过	她	肩膀	.	"

“你肯定知道你偷看你姑妈的信是多么不光彩的事。”

" [oʊ] !

"	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] , " [ɪz] [ðæt] [ɔːl] , ['pɑːpə] ?

"	**she**	**said**	**with**	**a**	**great**	**sigh**	**of**	**relief**	**,**	**"**	**is**	**that**	**all**	**,**	**Papa**	**?**
"	她	说	和	一个	伟大的	叹	的	宽慰	,	"	是	那	全部	,	爸爸	?

她长舒一口气说：“爸爸，就这些吗？”

[waɪ] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

Why	**,**	**I**	**always**	**do**	**it**	**.**
为什么	,	我	总是	做	它	.

为什么？因为我一直都这么做。

" [hɪr] [ænt] ['meri] [ˌɪntər'poʊzd] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	Here	Aunt	Mary	interposed	hastily	,	and	said	,
"	这里	阿姨	玛丽	插入	草草	,	和	说	,

这时，玛丽姨妈急忙插话道：

[bɪ'fɔːr] ['kɜːrn(ə)l] ['greɪəm] [kʊd; kəd] [spiːk] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [felt] [æt; ət] ['liːnəz]

before	Colonel	Graham	could	speak	the	astonishment	he	certainly	felt	at	Lena's
前	上校	格雷厄姆	可以	说话	这	惊讶	他	当然	毛毡	在	莉娜的

['ænsər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] ,

answer	,	"	It	is	my	fault	,
回答	,	"	它	是	我的	过错	,

格雷厄姆上校还没来得及表达他对莉娜回答的惊讶之情，莉娜就说："这是我的错。"

['henri] .

Henry	.
亨利	.

亨利。

['liːnə; 'leɪnə] ['ɔːlweɪz] [siːz] [maɪ] ['letərz] .

Lena	always	sees	my	letters	.
莉娜	总是	看到	我的	信件	.

莉娜总能看到我的信。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] ;

I	may	have	been	wrong	;
我	可能	有	到过	错误的	;

我可能错了；

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [niːs] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][ɪn] [wʌn] .

but	remember	she	has	been	niece	and	child	and	companion	to	me	all	in	one	.
但	记住	她	有	到过	侄女	和	孩子	和	伴侣	到	我	全部	在	一	.

但请记住，她集我的侄女、孩子和伴侣于一身。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [spɔɪlt] [hɜːr; hər][ɪn] ['meni] [weɪz] ,

I	may	have	spoilt	her	in	many	ways	,
我	可能	有	被宠坏了	她	在	许多	方式	,

我可能在很多方面都宠坏了她，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][duː][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnərəbl] [θɪŋ] ; " [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

but	I	am	sure	she	would	not	do	a	dishonourable	thing	;	"	and	as	she	spoke	,
但	我	是	当然	她	会	不是	做	一个	不光彩的	事物	;	"	和	作为	她	辐	,

但我确信她不会做不光彩的事；"她一边说着，

[ʃiː; ʃi] [pʊld] ['liːnə; 'leɪnə][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [niː] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['trʌbld] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

she	pulled	Lena	on	to	her	knee	and	kissed	the	troubled	little	face	.
她	拉	莉娜	在	到	她	膝盖	和	亲吻	这	麻烦	小的	脸	.

她把莉娜拉到膝盖上，亲吻了她那张忧郁的小脸。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [kwaɪt] [jet] ,

"	I	ought	to	have	told	her	I	did	not	wish	her	to	read	this	quite	yet	,
"	我	应该	到	有	讲述	她	我	做过	不是	希望	她	到	读	这	相当	然而	,

"我应该告诉她，我不想让她现在就读这篇文章。"

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	sure	she	would	not	have	done	it	.
和	我	是	当然	她	会	不是	有	完毕	它	.

我确信她不会这么做。

" [æt; ət][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts][kaɪnd][wɜːrdz]['liːnə; 'leɪnə][bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .

"	At	her	Aunt's	kind	words	Lena	burst	out	crying	.
"	在	她	姑姑的	种类	字	莉娜	爆裂	出去	哭泣	.

听到姑姑温暖的话语，莉娜顿时嚎啕大哭起来。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [terz] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz]

The	child	had	been	frightened	,	and	the	burst	of	tears	relieved	her	feelings
这	孩子	有	到过	害怕	,	和	这	爆裂	的	眼泪	松了口气	她	情怀

. — " [noʊ] , ['ænti] [dɪr] ,

.	—	"	No	,	Auntie	dear	,
.	—	"	不	,	阿姨	亲爱的	,

孩子受到了惊吓，一阵嚎啕大哭让她感到释然。“不，亲爱的阿姨，

[ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [aʊt] .

indeed	,	indeed	I	would	not	,	"	she	sobbed	out	.
的确	,	的确	我	会	不是	,	"	她	啜泣	出去	.

“真的，真的我不会，”她抽泣着说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['meri] .

"	I	think	you	have	made	a	mistake	about	it	,	Mary	.
"	我	思考	你	有	制成	一个	错误	关于	它	,	玛丽	.

“我认为你在这件事上犯了错误，玛丽。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp]['liːnə; 'leɪnə] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː]

And	I	hope	Lena	will	remember	that	though	you	have	allowed	her	to	see
和	我	希望	莉娜	将要	记住	那	尽管	你	有	允许	她	到	看

[jɔːrz] ,

yours	,
你的	,

我希望莉娜能记住，虽然你允许她看到了你的照片，

['letərz] [ɑːr; ər]['seɪkrɪd] ,

letters	are	sacred	,
信件	是	神圣	,

信件是神圣的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['nevər] [lʊk] [æt; ət]['eni] [wɪ'ðaʊt] [liːv] [ðæt][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'drest] [tuː; tə]

and	she	must	never	look	at	any	without	leave	that	are	not	addressed	to
和	她	必须	绝不	看	在	任何	没有	离开	那	是	不是	已解决	到

[hɜːr; hər] . "

her	.	"
她	.	"

未经允许，她绝不能看任何不是写给她的东西。

" [noʊ] , ['pɑːpə] , [ɪn'diːd] [aɪ]['nevər] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːrnɪstli] .

"	No	,	Papa	,	indeed	I	never	will	,	"	she	said	earnestly	.
"	不	,	爸爸	,	的确	我	绝不	将要	,	"	她	说	切实	.

“不，爸爸，我永远不会，”她认真地说。

" [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] ['pɑːpə][ə; eɪ] [kɪs] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	Come	and	give	Papa	a	kiss	,	"	said	her	mother	,
"	来	和	给	爸爸	一个	吻	,	"	说	她	母亲	,

“来亲亲爸爸，”她妈妈说。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ðɪ] [stɪl] ['sɔbiŋ] [tʃaɪld][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

leading	the	still	sobbing	child	to	her	father	.
领导	这	仍然	啜泣	孩子	到	她	父亲	.

她领着还在抽泣的孩子走向她的父亲。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['liːnə; 'leɪnə] ?

"	You	are	not	afraid	of	me	,	Lena	?
"	你	是	不是	害怕的	的	我	,	莉娜	?

“莉娜，你不怕我吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['kaɪndli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz]

"	he	asked	kindly	,	as	she	shrunk	from	him	,	without	lifting	her	eyes
"	他	问	亲切地	,	作为	她	缩小	从	他	,	没有	举重	她	眼睛

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

from	the	ground	.
从	这	地面	.

“他温和地问道，而她却畏缩着躲避他，眼睛始终没有离开地面。”

" [kʌm] , [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] .

"	Come	,	look	up	,	and	give	me	a	kiss	.
"	来	,	看	向上	,	和	给	我	一个	吻	.

来，抬起头，亲我一下。

" ['liːnə; 'leɪnə] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] ['bɪdn] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [bʌt; bət] [lʌv]

"	Lena	looked	up	as	bidden	,	and	seeing	nothing	in	his	face	but	love
"	莉娜	看起来	向上	作为	拜登	,	和	看到	没有什么	在	他的	脸	但	爱

[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,

and	kindness	,
和	仁慈	,

莉娜按照吩咐抬起头，看到他脸上只有爱和善意。

['sʌmənd] [bæk] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [lʊkt] [soʊ]['æŋgri] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]

summoned	back	her	courage	as	she	said	,	"	You	looked	so	angry	before	,	and
被召唤	后退	她	勇气	作为	她	说	,	"	你	看起来	所以	生气的	前	,	和

[soʊ][stɜːrn] . "

so	stern	.	"
所以	船尾	.	"

她鼓起勇气说道：“你刚才看上去很生气，很严肃。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莉娜·格雷厄姆(Lena Graham)
第4/7页

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli]['æŋgri] [wen] [juː; jʊ][duː] [rɔːŋ] [ænd; ənd][ækt] [dɪ'sɑː.nəˑ.ə.bli] ;
" I am only angry when you do wrong and act dishonourably ;
" 我 是 仅有的 生气的 什么时候 你 做 错误的 和 行为 不光彩地 ;

“只有当你做错事、行为不端时，我才会生气；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [lʊk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][stɜːrn][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɪf] [juː; jʊ]
and you need not be afraid to look even a stern man in the face if you
和 你 需要 不是 是 害怕的 到 看 甚至 一个 船尾 男人 在 这 脸 如果 你
[hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ,
have done nothing to be ashamed of ,
有 完毕 没有什么 到 是 羞愧 的 ,

只要你没有做任何值得羞愧的事情，即使是严厉的男人，你也不必害怕直视他的眼睛。

[maɪ][tʃaɪld] .
my child .
我的 孩子 .

我的孩子。

" [æz; əz]['liːnə; 'leɪnə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [oʊ] [dɪr] ,
" As Lena returned to her chair she thought , " Oh dear ,
" 作为 莉娜 返回 到 她 椅子 她 想法 , " 哦 亲爱的 ,

莉娜回到椅子上时心想：“哦，天哪，

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [laɪk] [ðæt] .
I hope he will never speak to me again like that .
我 希望 他 将要 绝不 说话 到 我 再次 喜欢 那 .

我希望他以后永远不要再那样跟我说话了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['evər][soʊ] ['nɔːti] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] ,
Even if I was ever so naughty , I don't think I could tell him ,
甚至 如果 我 曾是 曾经 所以 淘气 , 我 不 思考 我 可以 告诉 他 ,

即使我真的做了什么淘气的事，我想我也无法告诉他。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
and ask him to forgive me .
和 问 他 到 原谅 我 .

并请求他的原谅。

" [ænt] ['meri] [sed] ['kwaɪətli][tuː; tə]['liːnə; 'leɪnə] , " [aɪ] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [mɪs] ['haʊərd] [sez] [tuː; tə]
" Aunt Mary said quietly to Lena , " I will read you all that Miss Howard says to
" 阿姨 玛丽 说 悄悄 到 莉娜 , " 我 将要 读 你 全部 那 错过 霍华德 说道 到
- ['mɔːroʊ] ,
- morrow ,
- 明天 ,

玛丽阿姨轻声对莉娜说：“明天我会把霍华德小姐说的话都读给你听。”

[dɪr] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ænd; ənd][aɪ] [ment] [juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] .
dear ; it will interest you , I am sure , and I meant you to hear it soon .
亲爱的 ; 它 将要 兴趣 你 , 我 是 当然 , 和 我 意思是 你 到 听到 它 很快 .
"
"
"

亲爱的，我相信你会感兴趣的，我本来就打算让你尽快听到。

" [wer] [ɪz] [luːˈsɜːrn] ?
" Where is Lucerne ?
" 在哪里 是 卢塞恩 ?

卢塞恩在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" she asked in a low voice .
" 她 问 在 一个 低的 嗓音 .

她低声问道。

" [ɪn] [ˈswɪtsərlənd] , " [ˈænsər] [hɜːr; hər] [ænt] .
" In Switzerland , " answered her Aunt .
" 在 瑞士 , " 回答 她 阿姨 .

“在瑞士，”她姑姑回答道。

[ænd; ənd][nɑːt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər]
And not another word would she say that night on the subject of the letter
和 不是 其他 单词 会 她 说 那 夜晚 在 这 主题 的 这 信
[ænd; ənd][ɪts] [ˈkɑːntents] .
and its contents .
和 它是 内容 .

当晚，她再也没有谈及那封信及其内容。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˈliːvɪŋ] - .
LEAVING MEADENHAM .
离开 - .

离开米登汉姆。

" [ˈswɪtsərlənd] !
" Switzerland !
" 瑞士 !

“瑞士!

[oʊ]
O
哦

哦

[ˈænti] , [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] !
Auntie , that is such a long way off !
阿姨 , 那 是 这样的 一个 长的 方式 离开 !

阿姨，那还远着呢!

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˈriːəli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [weɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ,
You don't mean really that you are going all that way from me ,
你 不 意思是 真的 那 你 是 去 全部 那 方式 从 我 ,

你不会真的打算离开我那么远吧?

" [ænd; ənd][ˈliːnə; ˈleɪnə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz] [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [ˈtaɪtli]
" and Lena as she spoke these words burst into tears , and clung tightly
" 和 莉娜 作为 她 辐 这些 字 爆裂 进入 眼泪 , 和 紧紧抓住 紧紧
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] ,
to her Aunt ,
到 她 阿姨 ,

莉娜说着这些话时突然嚎啕大哭，紧紧地抱住了她的姑姑。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] .

as	if	to	prevent	her	leaving	her	.
作为	如果	到	防止	她	离开	她	.

仿佛是为了阻止她离开她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , [dɪr] , " [sed] [mɪs] ['sʌməvɪl] ,

"	I	am	not	going	away	to	-	day	,	dear	,	"	said	Miss	Somerville	,
"	我	是	不是	去	离开	到	-	天	,	亲爱的	,	"	说	错过	萨默维尔	,

“亲爱的，我今天不走，”萨默维尔小姐说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] ['braɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːndli] [stroʊkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hed] [ðæt]

trying	to	speak	cheerfully	and	brightly	as	she	fondly	stroked	the	little	head	that
尝试	到	说话	愉快地	和	明亮地	作为	她	深情地	抚摸	这	小的	头	那

[wʌz; wəz] ['berid] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

was	buried	on	her	shoulder	.
曾是	埋葬	在	她	肩膀	.

她一边温柔地抚摸着埋在她肩膀上的小脑袋，一边努力用欢快明亮的语气说话。

" [ænd; ənd] , [maɪ][tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [mɔːr] ['greɪvli] , " [ðɪs] [ɪz][noʊ] [nuː] [θɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

"	And	,	my	child	,	"	she	went	on	more	gravely	,	"	this	is	no	new	thought	to	you	;
"	和	,	我的	孩子	,	"	她	去	在	更多的	严重地	,	"	这	是	不	新的	想法	到	你	;

“孩子，”她语气更加严肃地继续说道，“这对你来说并不是什么新想法；

[wiː; wi][bəuθ] [nuː] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] [mʌst; məst] [kʌm] . "

we	both	knew	this	parting	must	come	.	"
我们	两个都	知道	这	离别	必须	来	.	"

我们都知道，离别终究会到来。

" [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [suːn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] . "

"	But	not	so	soon	,	and	such	a	long	way	.	"
"	但	不是	所以	很快	,	和	这样的	一个	长的	方式	.	"

“但还不是时候，而且路途遥远。”

" [juː; jʊ][hæv; həv]['pɑːpə][ænd; ənd]['mæmə][ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['hæpi]

"	You	have	Papa	and	Mama	and	your	sisters	,	and	will	be	so	happy
"	你	有	爸爸	和	妈妈	和	你的	姐妹	,	和	将要	是	所以	快乐的

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

“你有爸爸妈妈和姐妹们，和他们在一起你会非常幸福的。”

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	will	often	write	to	me	.
和	将要	经常	写	到	我	.

并且经常给我写信。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊp][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [gʊd] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][maɪ][pet] . "

And	I	shall	hope	for	such	good	accounts	of	my	pet	.	"
和	我	将	希望	为了	这样的	好的	账户	的	我的	宠物	.	"

我希望我的宠物也能有这样的好名声。

" [juː; jʊ][wəʊnt][get][ðem; ðəm] , " [sed] ['liːnə; 'leɪnə][ɪn][ə; eɪ][moʊst]['doʊlf(ə)l][toʊn] ;

"	You	won't	get	them	,	"	said	Lena	in	a	most	doleful	tone	;
"	你	惯于	得到	他们	,	"	说	莉娜	在	一个	最多	悲伤的	语气	;

“你得不到它们，”莉娜用极其悲伤的语气说道；

" [aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃænt] . "

"	I	shan't	be	able	to	be	good	without	you	,	I	know	I	shan't	.	"
"	我	不会	是	有能力的	到	是	好的	没有	你	,	我	知道	我	不会	.	"

“没有你，我做不到好，我知道我做不到。”

" ['liːnə; 'leɪnə] , [dɪr] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə] [spiːk] .

"	Lena	,	dear	,	that	is	not	a	right	way	to	speak	.
"	莉娜	,	亲爱的	,	那	是	不是	一个	正确的	方式	到	说话	.

“莉娜，亲爱的，你这样说话是不合适的。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

I	shall	think	that	I	have	taught	you	what	is	wrong	if	you	say	such	things	.	"
我	将	思考	那	我	有	教授	你	什么	是	错误的	如果	你	说	这样的	事物	.	"

如果你说这样的话，我会认为我已经教会了你什么是错的。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] ; [bʌt; bət] [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

"	No	,	no	,	I	did	not	mean	that	;	but	why	can't	you	always	live	with	us	?
"	不	,	不	,	我	做过	不是	意思是	那	;	但	为什么	不能	你	总是	居住	和	我们	?

“不，不，我不是那个意思；但是为什么你不能一直和我们住在一起呢？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðæt] ['hɔːrɪd] [pleɪs] [fɔːr; fər] ? "

What	do	you	want	to	go	to	that	horrid	place	for	?	"
什么	做	你	想	到	去	到	那	可怕的	地方	为了	?	"

你为什么要去那个可怕的地方?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [pleɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [wʌn] .

"	It	is	not	at	all	a	horrid	place	,	but	a	very	nice	one	.
"	它	是	不是	在	全部	一个	可怕的	地方	,	但	一个	非常	好的	一	.

“这里一点也不可怕，反而是个非常好的地方。”

[waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɪz] [ðɪs] " — —

Why	I	am	going	is	this	"	—	—
为什么	我	是	去	是	这	"	—	—

我去的原因是这样的——

['liːnə; 'leɪnə] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪndʒərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər]

Lena	lifted	her	head	to	listen	with	such	an	injured	expression	that	her
莉娜	抬起	她	头	到	听	和	这样的	一个	受伤	表达	那	她

[ænt] [læft] .

Aunt	laughed	.
阿姨	笑了	.

莉娜抬起头来听，脸上带着受伤的表情，逗得她姑姑笑了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][goʊ] !

"	I	believe	you	are	glad	to	go	!
"	我	相信	你	是	高兴的	到	去	!

我相信你很高兴能去!

" ([ɪn'dɪgnəntli]) .

"	(	indignantly	)	.
"	(	愤慨地	)	.

（愤慨地）

" [jes] , [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [ðoʊ] ['veri] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	dear	,	I	am	glad	,	though	very	very	sorry	to	leave	you	.
"	是的	,	亲爱的	,	我	是	高兴的	,	尽管	非常	非常	对不起	到	离开	你	.

“是的，亲爱的，我很高兴，虽然离开你我非常非常难过。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɪs] ['haʊərd] [hæz; həz][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ;

I	am	glad	because	Miss	Howard	has	to	go	,	and	wants	a	companion	;
我	是	高兴的	因为	错过	霍华德	有	到	去	,	和	想要	一个	伴侣	;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ,

and	you	know	,
和	你	知道	,

我很高兴，因为霍华德小姐要走了，她需要一个伴；而且你知道，

[dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [frendz] . "

dear	,	it	is	always	pleasant	to	be	able	to	do	anything	for	your	friends	.	"
亲爱的	,	它	是	总是	令人愉快的	到	是	有能力的	到	做	任何事物	为了	你的	朋友们	.	"

亲爱的，能为朋友做任何事总是令人愉快的。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [tuː] . "

"	But	I	want	you	too	.	"
"	但	我	想	你	也	.	"

但我也想要你。

" [nɑːt] [naʊ] .

"	Not	now	.
"	不是	现在	.

“现在不要。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['mæmə][ænd; ənd]['pɑːpə] ; [ænd; ənd] ,

You	have	wanted	me	,	but	now	you	have	Mama	and	Papa	;	and	,
你	有	通缉	我	,	但	现在	你	有	妈妈	和	爸爸	;	和	,

['liːnə; 'leɪnə] ,

Lena	,
莉娜	,

你一直想要我，但现在你有了爸爸妈妈；还有，莉娜，

[juː; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm][bəuθ] ['veri] ['dɪrli] , [aɪ] [noʊ] . "

you	love	them	both	very	dearly	,	I	know	.	"
你	爱	他们	两个都	非常	亲爱的	,	我	知道	.	"

我知道你非常爱他们俩。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [tuː] . "

"	Yes	,	but	I	want	you	too	.	"
"	是的	,	但	我	想	你	也	.	"

“是的，但我同样也想要你。”

" [wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][wiː; wi][wɑːnt][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

"	We	none	of	us	can	have	all	we	want	in	this	world	.
"	我们	没有任何	的	我们	能	有	全部	我们	想	在	这	世界	.

“在这个世界上，我们谁都无法得到我们想要的一切。”

[æsk][gɑːd] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

Ask	God	,	my	little	one	,
问	上帝	,	我的	小的	一	,

向上帝祈祷吧，我的孩子。

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] ['blesɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ]

to	make	you	grateful	and	thankful	for	all	the	blessings	He	has	so
到	制作	你	感激的	和	感恩	为了	全部	这	祝福	他	有	所以

['lɪbərəli] [bi'stəu] [ɑːn][juː; jʊ] ,

liberally	bestowed	on	you	,
慷慨地	授予	在	你	,

为了让你们对祂慷慨赐予你们的一切福分心怀感激。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɜːrmərɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [hæv; həv] .

instead	of	murmuring	for	what	you	cannot	have	.
反而	的	淙淙	为了	什么	你	不能	有	.

与其抱怨得不到的东西。

" [bɪ'fɔːr] ['liːnə; 'leɪnə][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , ['mɪsɪz] . ['greɪəm] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , ['æskɪŋ] ,

"	Before	Lena	had	time	to	reply	,	Mrs	.	Graham	opened	the	door	,	asking	,
"	前	莉娜	有	时间	到	回复	,	太太	.	格雷厄姆	打开	这	门	,	问	,

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,

as	she	did	so	,
作为	她	做过	所以	,

莉娜还没来得及回答，格雷厄姆太太就打开了门，一边打开门一边问道：

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] [ɪn] .
if she might come in .
如果 她 可能 来 在 .

她可能会进来。

" [oʊ]['mæmə] , [waɪ] [dʌz] ['ænti] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] ?
" O Mama , why does Auntie want to go away from us ?
" 哦 妈妈 , 为什么 做 阿姨 想 到 去 离开 从 我们 ?

“妈妈，为什么阿姨要离开我们呢？”

[meɪnt] [ʃiː; ʃi] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? "
Mayn't she stay with us ? "
可能不会 她 停留 和 我们 ? "

她能不能留下来和我们一起住?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [meɪ] , [dɪr] ; [bʌt; bət] [ænt] ['meri] [θɪŋks] [mɪs] ['haʊərd] [rɪ'kwaɪrz] [hɜːr; hər] .
" Of course she may , dear ; but Aunt Mary thinks Miss Howard requires her .
" 的 课程 她 可能 , 亲爱的 ; 但 阿姨 玛丽 思考 错过 霍华德 需要 她 .

“当然可以，亲爱的；但是玛丽姨妈认为霍华德小姐需要她。”

[wiː; wi][wɑːnt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪrz] [hɜːr; hər] .
We want her , and she requires her .
我们 想 她 , 和 她 需要 她 .

我们需要她，而她也需要她。

[naʊ] [dəunt][juː; jʊ] [siː] [waɪ] ['ænti] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] ? "
Now don't you see why Auntie has decided on going abroad ? "
现在 不 你 看 为什么 阿姨 有 决定 在 去 国外 ? "

现在你还不明白阿姨为什么决定出国吗?

" [jes] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ; " ['ædɪŋ] ,
" Yes , because she thinks it right ; " adding ,
" 是的 , 因为 她 思考 它 正确的 ; " 添加 ,

“是的，因为她认为这样做是对的；”她补充道，

" [bʌt; bət] ['kudnt] [mɪs] ['haʊərd] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɪr] ? "
" but couldn't Miss Howard come and live with her here ? "
" 但 不能 错过 霍华德 来 和 居住 和 她 这里 ? "

“但是霍华德小姐能不能搬来和她一起住呢？”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] , ['liːnə; 'leɪnə] ? "
" Why do you wish that , Lena ? "
" 为什么 做 你 希望 那 , 莉娜 ? "

“莉娜，你为什么会这么想？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [soʊ] [mʌtʃ] ['nɪrər] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər]
" Because it's so much nearer , and we could come and see her
" 因为 它是 所以 很多 更近 , 和 我们 可以 来 和 看 她
['sʌmtaɪmz] . "
sometimes . "
有时 . "

“因为离家近得多，我们有时可以去看她。”

" [oʊ] , [soʊ][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ænt] ['mɛriːz] ['pleʒər] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn] ,
" Oh , so you don't want it for Aunt Mary's pleasure , but your own ,
" 哦 , 所以 你 不 想 它 为了 阿姨 玛丽的 乐趣 , 但 你的 自己的 ,

“哦，所以你不是为了取悦玛丽阿姨，而是为了你自己。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət] [rɪ'bjuːk] .
" was the quiet rebuke .
" 曾是 这 安静的 训斥 .

这是轻声的责备。

['li:nəz] [feɪs] [flʌʃt] ['skɑ:rlət][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['mɝ:mɝd] [sʌm; səm][wɜ:rdz][ɪn] [tu:] [loʊ][ə; eɪ][toʊn][fɔ:r; fər]

Lena's	face	flushed	scarlet	as	she	murmured	some	words	in	too	low	a	tone	for
莉娜的	脸	酡	猩红	作为	她	低声说道	一些	字	在	也	低的	一个	语气	为了

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tu:; tə] [hɪr] .

her	mother	to	hear	.
她	母亲	到	听到	.

莉娜的脸涨得通红，她低声嘟囔了几句，声音太小，她妈妈听不见。

" ['lɪs(ə)n] , [maɪ][tʃaɪld] ; [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [du:] ['ænti] [gʊd] ?

"	Listen	,	my	child	;	do	you	not	think	that	a	change	would	do	Auntie	good	?
"	听	,	我的	孩子	;	做	你	不是	思考	那	一个	改变	会	做	阿姨	好的	?

“听着，孩子；你不觉得改变对阿姨有好处吗？”

[θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ni:s] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə] ,

Think	how	much	more	she	would	miss	the	little	niece	she	has	been	so	good	to	,
思考	如何	很多	更多的	她	会	错过	这	小的	侄女	她	有	到过	所以	好的	到	,

想想她会多么想念她一直以来都那么疼爱的小侄女啊！

[ænd; ənd][hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʌv] [soʊ] ['dɪrli] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [hɪr] , [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

and	has	learned	to	love	so	dearly	,	if	she	remained	on	here	,	than	if	she
和	有	学习	到	爱	所以	亲爱的	,	如果	她	剩余	在	这里	,	比	如果	她

[goʊz] [ə'brɔ:d] ,

goes	abroad	,
去	国外	,

她已经学会了更深切地爱着这里，如果她留在这里，她会比出国后更懂得珍惜。

[ænd; ənd] [si:z] [nu:] [saɪts] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['si:nəri] . "

and	sees	new	sights	and	beautiful	scenery	.	"
和	看到	新的	景点	和	美丽的	风景	.	"

并欣赏到新的景色和美丽的风光。

" [jes] , [aɪ] [si:] ; [bʌt; bət] , ['mæmə] , [aɪ] [kɑ:nt] [help] ['bi:ɪŋ] ['sɑ:ri] ,

"	Yes	,	I	see	;	but	,	Mama	,	I	can't	help	being	sorry	,
"	是的	,	我	看	;	但	,	妈妈	,	我	不能	帮助	存在	对不起	,

“是的，我明白了；但是，妈妈，我还是忍不住感到抱歉。”

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] — [æt; ət] [li:st] [nɑ:t]['næsti] ['tʃeɪndʒɪz] . "

and	wishing	changes	would	not	come	—	at	least	not	nasty	changes	.	"
和	祝	变化	会	不是	来	—	在	至少	不是	可恶的	变化	.	"

并希望变化不会到来——至少不要有糟糕的变化。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] [ænd; ənd] ['veri] [gri:vd] [tu:] ,

"	I	should	be	very	much	astonished	and	very	grieved	too	,
"	我	应该	是	非常	很多	惊讶	和	非常	伤心	也	,

“我应该感到非常惊讶，也感到非常悲伤。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['sɑ:ri] [æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ænti] ,

if	you	were	not	sorry	at	parting	with	Auntie	,
如果	你	是	不是	对不起	在	离别	和	阿姨	,

如果你不舍得和阿姨分别，

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][tu:; tə][ˌem 'i:] [tu:] .

who	has	been	so	good	and	kind	to	you	and	to	me	too	.
WHO	有	到过	所以	好的	和	种类	到	你	和	到	我	也	.

他一直对你我都很好很友善。

['tʃeɪndʒɪz] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , [maɪ][tʃaɪld] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [lʌv]

Changes	must	come	in	this	world	,	my	child	;	but	we	know	that	if	we	love
变化	必须	来	在	这	世界	,	我的	孩子	;	但	我们	知道	那	如果	我们	爱

['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] ,

our	Saviour	,
我们的	救主	,

孩子，这个世界终将改变；但我们知道，如果我们爱我们的救主，

['evri] [wʌn] [ðæt] [kʌmz] [ɪz] [sent] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [gʊd] ['pɜːrpəs] . "

every	one	that	comes	is	sent	in	love	and	for	some	good	purpose	.	"
每一个	一	那	来	是	发送	在	爱	和	为了	一些	好的	目的	.	"

每一位来访者都饱含爱意，都怀着美好的愿望。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [waɪ] ['æntiz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [kæn; kən] [duː] [juː 'es] [gʊd] . "

"	I	can't	see	why	Auntie's	going	away	can	do	us	good	.	"
"	我	不能	看	为什么	阿姨的	去	离开	能	做	我们	好的	.	"

“我不明白姨妈离开对我们有什么好处。”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [sed] [wen] [ðer; ðər] [dɪ'vaɪn] ['mæstər] [toʊld] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

"	That	is	what	the	disciples	said	when	their	Divine	Master	told	them	of	His
"	那	是	什么	这	门徒	说	什么时候	他们的	神圣的	掌握	讲述	他们	的	他的

[ə'senʃn] :

ascension	:
升天	:

“当他们的神圣导师告诉门徒他即将升天时，门徒们就是这么说的：

[ðeɪ] , [laɪk] [juː; jʊ] , [θɔːt] [ðeɪ] [nuː] [best] .

they	,	like	you	,	thought	they	knew	best	.
他们	,	喜欢	你	,	想法	他们	知道	最好的	.

他们和你一样，都认为自己最懂。

" ['mæmə] [spoʊk] [ðə; ði] [wɜːrdz] [soʊ] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ðæt] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [ri'kɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði]

"	Mama	spoke	the	words	so	significantly	that	they	at	once	recalled	to	her	the
"	妈妈	辐	这	字	所以	显著地	那	他们	在	一次	召回	到	她	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [held] [tə'geðər] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋz] [bɪ'fɔːr] ,

conversation	they	had	held	together	some	evenings	before	,
对话	他们	有	握住	一起	一些	晚上	前	,

妈妈说的那些话意味深长，立刻让她想起几天前晚上她们一起进行的那次谈话。

[ænd; ənd] [wen] ['liːnə; 'leɪnə] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɜːr'self] [æz; əz] [soʊ] [ʃɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv]

and	when	Lena	had	expressed	herself	as	so	shocked	at	the	idea	of
和	什么时候	莉娜	有	表达	她自己	作为	所以	震惊	在	这	主意	的

['eni] [wʌn] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən] [gɑːd] .

any	one	thinking	they	knew	better	than	God	.
任何	一	思维	他们	知道	更好的	比	上帝	.

当莉娜表达了她对有人认为自己比上帝更聪明的想法感到震惊时。

['hʌmbld] [ænd; ənd] [ə'bæʃt] , ['liːnə; 'leɪnə] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [ber] [wət'evər] [wʌz; wəz] [sent]

Humbled	and	abashed	,	Lena	promised	to	try	and	bear	whatever	was	sent
谦卑	和	羞愧	,	莉娜	承诺	到	尝试	和	熊	任何	曾是	发送

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

莉娜感到羞愧难当，答应尽力忍受一切降临到她身上的事。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredfəli] [hɑːrd] [tuː; tə] [ber] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

though	she	was	quite	sure	it	would	be	dreadfully	hard	to	bear	parting	with
尽管	她	曾是	相当	当然	它	会	是	极其糟糕	难的	到	熊	离别	和

['ænti] ,

Auntie	,
阿姨	,

虽然她很清楚，和姑妈分别会让她非常难过，

[fə'getiŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːrdər] [fɔːr; fər] ['ænti] [ðæn; ðən] [hɜːr'self] .

forgetting	that	it	was	harder	for	Auntie	than	herself	.
遗忘	那	它	曾是	更难	为了	阿姨	比	她自己	.

她忘记了这件事对阿姨来说比对她自己更难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][bəuθ]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['greɪəm] ,

It	was	a	great	comfort	to	both	Colonel	and	Mrs	.	Graham	,
它	曾是	一个	伟大的	舒适	到	两个都	上校	和	太太	.	格雷厄姆	,

这让格雷厄姆上校和夫人都感到非常欣慰。

[sɪns] [ænt] ['meri] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

since	Aunt	Mary	had	decided	not	to	go	and	live	with	them	,
自从	阿姨	玛丽	有	决定	不是	到	去	和	居住	和	他们	,

既然玛丽阿姨决定不去和他们一起生活，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] [mɪs] ['haʊərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

that	she	was	going	abroad	with	her	friend	Miss	Howard	for	a	few	months	.
那	她	曾是	去	国外	和	她	朋友	错过	霍华德	为了	一个	很少	几个月	.

她要和朋友霍华德小姐一起出国几个月。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] ,

It	was	very	easy	to	let	her	house	for	the	summer	,
它	曾是	非常	简单的	到	让	她	房子	为了	这	夏天	,

把她的房子租出去过暑假非常容易。

[æz; əz] [west] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt][fɔːr; fər] ['sʌmər] ['vɪzɪtər] ,

as	West	Meadenham	was	a	favourite	resort	for	summer	visitors	,
作为	西方	-	曾是	一个	最喜欢的	采取	为了	夏天	访客	,

由于西米登汉姆是夏季游客最喜欢的度假胜地，

[ænd; ənd]['liːnə; 'leɪnə][wʌz; wəz] ['kʌmfətid] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [mɪs] ['sʌməvil] ['setld] [daʊn]

and	Lena	was	comforted	by	hearing	that	before	Miss	Somerville	settled	down
和	莉娜	曾是	安慰	经过	听力	那	前	错过	萨默维尔	定居	向下

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ,

for	the	winter	,
为了	这	冬天	,

莉娜听到萨默维尔小姐在过冬前安顿下来，感到很欣慰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][peɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][æt; ət] ['æstbəri] .

she	had	promised	to	pay	a	visit	to	her	brother	and	sister	at	Astbury	.
她	有	承诺	到	支付	一个	访问	到	她	兄弟	和	姐姐	在	阿斯特伯里	.

她答应过要去阿斯特伯里探望她的哥哥和姐姐。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [spend] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['krɪsməs] [æt; ət] [hoʊm] [ˌɔːltə'geðər] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['greɪəm]

"	We	shall	spend	our	first	Christmas	at	home	altogether	,	"	said	Colonel	Graham
"	我们	将	花费	我们的	第一的	圣诞节	在	家	共	,	"	说	上校	格雷厄姆

['tʃɪrfəli] ,

cheerfully	,
愉快地	,

“我们将一起在家度过我们的第一个圣诞节，”格雷厄姆上校兴高采烈地说。

[æz; əz] [ænt] ['mɛriːz] [plænz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] [wʌn] [deɪ] ['oʊpənli] , [naʊ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz]

as	Aunt	Mary's	plans	were	being	discussed	one	day	openly	,	now	that	all	was
作为	阿姨	玛丽的	计划	是	存在	讨论	一	天	公然	,	现在	那	全部	曾是

[ə'reɪndʒd] .

arranged	.
安排	.

一天，玛丽阿姨的计划被公开讨论起来，因为一切都已安排妥当。

['liːnə; 'leɪnə] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] ['mɪli] ['ɔːlsoʊ] ,

Lena	expected	,	and	Milly	also	,
莉娜	预期的	,	和	米莉	还	,

莉娜预料到了，米莉也预料到了。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [hɑːrt] - ['broʊkən] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm]

that	the	former	would	be	quite	heart	-	broken	at	the	prospect	of	parting	from
那	这	以前的	会	是	相当	心	-	破碎的	在	这	前景	的	离别	从

[hɜːr; hər] [ænt] .

her	Aunt	.
她	阿姨	.

前者想到要和姑姑分别，一定会非常伤心。

['mɪli] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['ræðər] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['kærəktər] ,

Milly	was	of	rather	a	sentimental	character	,
米莉	曾是	的	相当	一个	感伤的	特点	,

米莉性格比较感性。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['siːkrət] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [hɜːr'self] ['kʌmfərtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'səuliŋ] [pʊr] ['liːnə; 'leɪnə] ;

and	had	secret	visions	of	herself	comforting	and	consoling	poor	Lena	;
和	有	秘密	愿景	的	她自己	令人感到安慰	和	安慰	贫穷的	莉娜	;

[ænd; ənd] [felt] ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

and	felt	rather	disappointed	,
和	毛毡	相当	失望的	,

她暗自幻想自己安慰可怜的莉娜，却感到十分失望。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	say	the	least	of	it	,
到	说	这	至少	的	它	,

说得委婉点，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['bɪzi] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

when	she	saw	her	sister	interested	and	busy	in	the	preparations	for	their
什么时候	她	锯	她	姐姐	感兴趣的	和	忙碌的	在	这	准备工作	为了	他们的

[dɪ'pɑːrtʃər] ,

departure	,
离开	,

当她看到姐姐兴致勃勃地忙着准备出发事宜时，

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['hoʊpfəli] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] ['æstbəri]

and	talking	brightly	and	hopefully	of	what	was	to	be	done	at	Astbury
和	说	明亮地	和	希望	的	什么	曾是	到	是	完毕	在	阿斯特伯里

.

:
.

他们兴高采烈、充满希望地谈论着在阿斯特伯里要做的事情。

[nɑːt] [ðæt] ['liːnə; 'leɪnə] [wʌz; wəz] [ˌʌn'kaɪnd] [ɔːr] [ʌn'lʌvɪŋ] .

Not	that	Lena	was	unkind	or	unloving	.
不是	那	莉娜	曾是	不友善	或者	冷漠无情	.

并非莉娜心肠不好或缺乏爱心。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [lʌv] [hɜːr; hər] [ænt] ['veri] ['veri] ['dɪrli] ,

She	did	love	her	Aunt	very	very	dearly	,
她	做过	爱	她	阿姨	非常	非常	亲爱的	,

她非常非常爱她的姑姑。

[ænd; ənd] [felt] ['riːəli] ['sɑːri] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ;

and	felt	really	sorry	and	unhappy	at	the	prospect	of	losing	her	;
和	毛毡	真的	对不起	和	不开心	在	这	前景	的	输	她	;

想到可能会失去她，就感到非常难过和伤心；

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv] [juːθ] ,

but	with	the	buoyancy	and	cheerfulness	of	youth	,
但	和	这	浮力	和	愉悦	的	青年	,

但带着年轻人特有的活力和快乐，

[ʃiː; ʃi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l][saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] .

she	soon	learned	to	look	on	the	bright	and	hopeful	side	of	things	.
她	很快	学习	到	看	在	这	明亮的	和	充满希望	边	的	事物	.

她很快学会了用积极乐观的眼光看待事物。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['ænti] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,

She	had	never	written	to	Auntie	in	all	her	life	,
她	有	绝不	书面	到	阿姨	在	全部	她	生活	,

她一生中从未给姨妈写过信。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['letərz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	she	talked	much	of	the	long	letters	she	would	write	to	her	,
和	她	谈话	很多	的	这	长的	信件	她	会	写	到	她	,

她还谈起了很多她会写给她的长信，

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [nuː] [hoʊm] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

and	then	how	nice	it	would	be	to	show	her	the	new	home	when	she	came
和	然后	如何	好的	它	会	是	到	展示	她	这	新的	家	什么时候	她	来了

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət] ['krɪsməs] .

to	see	them	at	Christmas	.
到	看	他们	在	圣诞节	.

如果圣诞节她来看望他们时，能带她参观一下新家该有多好啊。

[soʊ] ['veri] [suːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [braɪt] , ['laɪvli] ['lɪt(ə)l]['liːnə; 'leɪnə][ʌv; əv][oʊld] .

So	very	soon	she	was	the	same	bright	,	lively	little	Lena	of	old	.
所以	非常	很快	她	曾是	这	相同的	明亮的	,	热闹	小的	莉娜	的	老的	.

很快，她又变回了以前那个活泼开朗的小莉娜。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [haʊ'evər] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ɔːr]['ækʃ(ə)n] [wʊd] [kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [saɪ] ,

Occasionally	,	however	,	some	little	thought	or	action	would	cause	her	to	sigh	,
偶尔	,	然而	,	一些	小的	想法	或者	行动	会	原因	她	到	叹	,

然而，偶尔，一些小小的想法或举动也会让她叹息。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] — [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] ,

and	wish	that	changes	would	not	come	—	at	least	she	would	add	,
和	希望	那	变化	会	不是	来	—	在	至少	她	会	添加	,

她希望改变不要发生——至少她会这样补充说：

" [aɪ] [wɪʃ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] .

"	I	wish	people	had	not	to	go	away	from	one	another	.
"	我	希望	人们	有	不是	到	去	离开	从	一	其他	.

“我希望人们不必彼此分离。”

[aɪ] [laɪk] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [nuː] ['pleɪsɪz] .

I	like	going	to	new	places	.
我	喜欢	去	到	新的	地方	.

我喜欢去新的地方。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [stɔːr] ['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [keɪm] [fɔːr; fər] ['mɪli]

"	There	were	other	changes	in	store	also	,	for	an	invitation	came	for	Milly
"	那里	是	其他	变化	在	店铺	还	,	为了	一个	邀请	来了	为了	米莉

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] ,

from	her	godmother	,
从	她	教母	,

“此外，还有其他变化即将发生，米莉收到了她教母的邀请，

[huː] [lɪvd] [ɪn] ['lʌndən] .

who	lived	in	London	.
WHO	居住地	在	伦敦	.

居住在伦敦的人。

['mɪsɪz] . ['klɪfərd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [noʊ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['neɪmseɪk] [ænd; ənd]['gɑːdtʃaɪld] .

Mrs	**.**	**Clifford**	**wanted**	**to**	**see**	**and**	**know**	**her**	**little**	**namesake**	**and**	**godchild**	**.**
太太	.	克利福德	通缉	到	看	和	知道	她	小的	同名者	和	教子	.

克利福德夫人想见见她的小教子，了解一下这个和她同名的小家伙。

[wʊd] ['kɜːrn(ə)l] ['greɪəm] ,

Would	**Colonel**	**Graham**	**,**
会	上校	格雷厄姆	,

格雷厄姆上校会.....

[huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['æstbəri] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

who	**was**	**going**	**to**	**Astbury**	**a**	**few**	**days**	**earlier**	**than**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**family**	**,**
WHO	曾是	去	到	阿斯特伯里	一个	很少	天	早些时候	比	这	休息	的	这	家庭	,

他比家里其他人早几天去阿斯特伯里。

[brɪŋ] ['mɪli] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] ['lʌndən] ?

bring	**Milly**	**and**	**leave**	**her**	**with**	**Mrs**	**.**	**Clifford**	**on**	**his**	**way**	**through**	**London**	**?**
带来	米莉	和	离开	她	和	太太	.	克利福德	在	他的	方式	通过	伦敦	?

把米莉带上，在他途经伦敦的时候把她留给克利福德太太照顾?

[soʊ][ræn][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

So	**ran**	**the**	**invitation**	**.**
所以	跑	这	邀请	.

于是，邀请函就发出去了。

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['liːnə; 'leɪnə] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər]

"	**I**	**wish**	**she**	**had**	**asked**	**me**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Lena**	**,**	**when**	**she**	**heard**	**of**	**the**	**letter**
"	我	希望	她	有	问	我	!	"	惊呼	莉娜	,	什么时候	她	听到	的	这	信

.

:
.

“我真希望她问过我！”莉娜听到这封信后惊呼道。

" [oʊ]['liːnə; 'leɪnə] , [ænd; ənd] [liːv] [ænt] ['meri] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] ! " [sed] ['mɪli] [rɪ'proʊtʃfəli] .

"	**O**	**Lena**	**,**	**and**	**leave**	**Aunt**	**Mary**	**the**	**last**	**few**	**days**	**!**	**"**	**said**	**Milly**	**reproachfully**	**.**
"	哦	莉娜	,	和	离开	阿姨	玛丽	这	最后的	很少	天	!	"	说	米莉	责备地	.

“哦，莉娜，把最后几天留给玛丽阿姨吧！”米莉责备地说。

" [noʊ] ,

"	**No**	**,**
"	不	,

“不，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] — [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] — [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] ['lʌndən]

of	**course**	**not**	**—**	**I**	**did**	**not**	**think**	**of**	**that**	**—**	**but**	**I**	**should**	**like**	**to**	**see**	**London**
的	课程	不是	—	我	做过	不是	思考	的	那	—	但	我	应该	喜欢	到	看	伦敦

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [saɪts] .

and	**all**	**the**	**sights**	**.**
和	全部	这	景点	.

当然不是——我没想到这一点——但我很想去伦敦看看，领略那里的所有景点。

" ['mɪli] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .

"	**Milly**	**was**	**not**	**at**	**all**	**of**	**this**	**opinion**	**.**
"	米莉	曾是	不是	在	全部	的	这	观点	.

“米莉完全不认同这种观点。”

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt]

She	**shrank**	**from**	**the**	**very**	**thought**	**of**	**going**	**away**	**to**	**a**	**strange**	**house**	**without**
她	缩小	从	这	非常	想法	的	去	离开	到	一个	奇怪的	房子	没有

['mæmə] .

Mama	**.**
妈妈	.

一想到要离开妈妈去一个陌生的房子，她就感到害怕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [left] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['æftər]['mɪsɪz] .

She	had	never	left	her	before	;	and	although	she	was	called	after	Mrs	.
她	有	绝不	左边	她	前	;	和	虽然	她	曾是	称为	后	太太	.

['klɪfərd] ,

Clifford	,
克利福德	,

她以前从未离开过她；尽管她的名字是为了纪念克利福德夫人而起的，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [siːn] [hɜːr; hər] [wʌns] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [taʊn] , [ɑːn][fɜːrst] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm]

she	had	only	seen	her	once	when	they	were	in	town	,	on	first	arriving	from
她	有	仅有的	已见	她	一次	什么时候	他们	是	在	镇	,	在	第一的	抵达	从

['ɪndiə] .

India	.
印度	.

她只在她们刚从印度来到这座城市时见过她一次。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] ['veri] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə][goʊ] ,

She	begged	very	hard	not	to	go	,
她	乞求	非常	难的	不是	到	去	,

她苦苦哀求不要去，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['perənts] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ] .

but	her	parents	thought	it	was	right	for	her	to	do	so	.
但	她	父母	想法	它	曾是	正确的	为了	她	到	做	所以	.

但她的父母认为她这样做是对的。

['liːnə; 'leɪnə] ['ɔːltərnətli] [tiːzd] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['stuːpɪd]

Lena	alternately	teased	and	laughed	at	her	for	being	shy	and	stupid
莉娜	交替	戏弄	和	笑了	在	她	为了	存在	害羞的	和	愚蠢的

[fɔːr; fər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ,

for	not	wanting	to	go	,
为了	不是	想要	到	去	,

莉娜一会儿取笑她，一会儿又嘲笑她害羞又愚蠢，竟然不想去。

[ænd; ənd] ['envid] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

and	envied	her	for	being	invited	,	and	wished	she	was	going	,
和	令人羡慕	她	为了	存在	受邀	,	和	希望	她	曾是	去	,

她羡慕她被邀请，希望自己也能去。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

for	she	was	quite	sure	that	Mrs	.	Clifford	would	take	her	to	see	all	sorts	of
为了	她	曾是	相当	当然	那	太太	.	克利福德	会	拿	她	到	看	全部	排序	的

[θɪŋz] [ænd; ənd][biː; bi]['evər][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

things	and	be	ever	so	kind	to	her	.
事物	和	是	曾经	所以	种类	到	她	.

因为她非常确信克利福德太太会带她去看各种各样的东西，并且对她非常和蔼可亲。

[ɪf] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['mɪli] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] ,

If	this	invitation	had	come	to	Milly	at	any	other	time	,
如果	这	邀请	有	来	到	米莉	在	任何	其他	时间	,

如果这份邀请是在米莉收到的其他任何时间，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd]['liːnə; 'leɪnə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd]

I	am	afraid	Lena	would	have	been	terribly	disappointed	at	not	being	invited
我	是	害怕的	莉娜	会	有	到过	可怕	失望的	在	不是	存在	受邀

['ɔːlsoʊ] ;

also	;
还	;

恐怕莉娜没被邀请也会非常失望；

[bʌt; bət] [ðiːz] [læst] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [ænt] ['mɛriːz] [wɜːr; wər] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

but	these	last	few	days	at	Aunt	Mary's	were	too	full	of	interest	and
但	这些	最后的	很少	天	在	阿姨	玛丽的	是	也	满的	的	兴趣	和

[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [əˈlaʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪˈgrets] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .

occupation	to	allow	much	time	for	regrets	of	any	sort	.
职业	到	允许	很多	时间	为了	遗憾	的	任何	种类	.

但在玛丽阿姨家的这最后几天，事情太多太有趣、太忙，以至于没有时间去后悔任何事情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌfer'wel] [ʌv; əv] ,

There	were	so	many	people	and	places	to	take	farewell	of	,
那里	是	所以	许多	人们	和	地方	到	拿	告别	的	,

有太多的人和地方需要告别，

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

and	so	much	to	be	seen	to	in	the	house	,
和	所以	很多	到	是	已见	到	在	这	房子	,

房子里还有很多东西需要照看，

[ðæt] ['liːnə; 'leɪnə][wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] " [dɪ'lɪʃəsli] ['bɪzi] .

that	Lena	was	what	she	called	"	deliciously	busy	.
那	莉娜	曾是	什么	她	称为	"	美味	忙碌的	.

莉娜称自己“忙得不可开交”。

" ['hestər] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [nɜːrs] [tuː; tə] ['luːsi] , [soʊ][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz]

"	Hester	was	to	go	with	them	as	nurse	to	Lucy	,	so	she	also	was
"	海丝特	曾是	到	去	和	他们	作为	护士	到	露西	,	所以	她	还	曾是

['veri] ['bɪzi] ,

very	busy	,
非常	忙碌的	,

“海丝特要陪同他们一起去，担任露西的护士，所以她也很忙。”

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [went] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] ,

and	also	went	away	for	a	day	or	two	to	say	good	-	bye	to	her	parents	,
和	还	去	离开	为了	一个	天	或者	二	到	说	好的	-	再见	到	她	父母	,

她还离开一两天去和父母告别。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] - .

who	lived	in	the	neighbourhood	of	Meadenham	.
WHO	居住地	在	这	邻里	的	-	.

居住在米登汉姆附近的人。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [deɪz] ['luːsi] [wʌz; wəz] ['liːnəz] ['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðeɪ]

During	those	days	Lucy	was	Lena's	constant	companion	,	and	on	the	whole	they
期间	那些	天	露西	曾是	莉娜的	持续的	伴侣	,	和	在	这	所有的	他们

[gɑːt][ɑːn] ['kæpətəli] [tə'geðər] .

got	on	capitally	together	.
得到	在	资本	一起	.

那些日子里，露西一直是莉娜的形影不离的伙伴，总的来说，她们相处得非常融洽。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] [ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['luːsi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]

They	were	very	much	alike	in	disposition	;	and	although	Lucy	was	very	fond	of
他们	是	非常	很多	同样	在	处置	;	和	虽然	露西	曾是	非常	喜爱	的

['liːnə; 'leɪnə] ,

Lena	,
莉娜	,

她们性格非常相似；虽然露西很喜欢莉娜，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv]['sɪstər] [ɪn] [əˈθɔːrəti] [ðæn; ðən] ['milisnt] .

she	found	she	was	quite	a	different	sort	of	sister	in	authority	than	Millicent	.
她	成立	她	曾是	相当	一个	不同的	种类	的	姐姐	在	权威	比	米莉森特	.

她发现自己和米莉森特在管教方面是截然不同的姐姐。

[taɪm] [slɪpt] [ə'weɪ] ['veri] [fæst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

Time	slipped	away	very	fast	,	as	it	always	does	when	there	is	much	to	be	done
时间	滑倒了	离开	非常	快速地	,	作为	它	总是	做	什么时候	那里	是	很多	到	是	完毕

.

:

.

时间总是过得飞快，尤其是在有很多事情要做的时候。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪd(ə)l][ænd; ənd]['leɪzi] [ðæt] [taɪm] [lægz][ænd; ənd] [kriːps] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] .

It	is	only	with	the	idle	and	lazy	that	time	lags	and	creeps	slowly	along	.
它	是	仅有的	和	这	闲置的	和	懒惰的	那	时间	滞后	和	令人毛骨悚然	缓慢地	沿着	.

只有游手好闲、懒惰的人，时间才会显得迟缓，缓慢流逝。

[haʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [krɔːl] [waɪl] [wʌn][ɪz] ['weɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] — [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə]

How	the	minutes	crawl	while	one	is	waiting	without	anything	to	do	—	they	seem	to
如何	这	分钟	爬行	尽管	一	是	等待	没有	任何事物	到	做	—	他们	似乎	到

['leŋθən] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mænər] .

lengthen	themselves	out	in	the	most	extraordinary	manner	.
加长	他们自己	出去	在	这	最多	非凡的	方式	.

当一个人无所事事地等待时，时间仿佛凝固了一般——它们以一种极其奇特的方式被拉长。

[let] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] [rɪ'mɑːrk] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] [wen] [ʃiː; ʃi][ɔːr][hiː; hi] ,

Let	one	of	my	little	readers	remark	the	length	of	five	minutes	when	she	or	he	,
让	一	的	我的	小的	读者	评论	这	长度	的	五	分钟	什么时候	她	或者	他	,

让我的小读者们中的一位评论一下五分钟的长度，当他或她……

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] , [ɪz] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] [wen] [ðeɪ]

as	the	case	may	be	,	is	busy	and	interested	,	and	five	minutes	when	they
作为	这	案件	可能	是	,	是	忙碌的	和	感兴趣的	,	和	五	分钟	什么时候	他们

[ɑːr; ər] ['stændɪŋ] ['aɪd(ə)l] ,

are	standing	idle	,
是	常设	闲置的	,

视情况而定，忙碌而感兴趣，以及闲站五分钟。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][duː][nekst] ,

wondering	what	they	shall	do	next	,
好奇	什么	他们	将	做	下一个	,

他们想知道接下来会发生什么。

[ɔːr][pər'hæps] ['grʌmblɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pri'ventid] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

or	perhaps	grumbling	because	they	are	prevented	doing	something	on	which	they
或者	也许	抱怨	因为	他们	是	阻止	正在做	某物	在	哪个	他们

[hæd; həd][set][ðer; ðər] [hɑːrt] .

had	set	their	heart	.
有	放	他们的	心	.

或许他们只是在抱怨，因为他们无法做自己一直想做的事情。

[wʌns] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [tʃaɪld] , [huː] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [weɪt] [ten] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,

Once	a	very	small	child	,	who	was	told	to	wait	ten	minutes	for	some	reason	,
一次	一个	非常	小的	孩子	,	WHO	曾是	讲述	到	等待	十	分钟	为了	一些	原因	,

从前，一个很小的孩子因为某种原因被告知要等十分钟。

[wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [klɑːk] [ə; eɪ] [greɪt] [pʊʃ] [ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] " [ə; eɪ]['stuːpɪd] ,

was	seen	to	give	the	clock	a	great	push	and	call	it	"	a	stupid	,
曾是	已见	到	给	这	钟	一个	伟大的	推	和	称呼	它	"	一个	愚蠢的	,

有人看到他用力推了一下钟，并称它为“一个愚蠢的……”

['taɪərsəm] [θɪŋ] " — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɑːpt] [dʒʌst][tuː; tə] [tiːz] [hɜːr; hər] .

tiresome	thing	"	—	she	was	quite	sure	it	had	stopped	just	to	tease	her	.
令人厌烦	事物	"	—	她	曾是	相当	当然	它	有	停止	只是	到	逗	她	.

“真是烦人的事”——她很确定它停下来只是为了戏弄她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [taɪm] [hɜːr'self] ,

She	was	too	small	to	be	able	to	tell	the	time	herself	,
她	曾是	也	小的	到	是	有能力的	到	告诉	这	时间	她自己	,

她个子太小，自己还不会看时间。

[bʌt; bət] [nɜːrs] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] [wer] [ðə; ði][bɪg][hænd] [wʊd] [pɔɪnt] [wen] [ðə; ði][ten]

but	nurse	had	shown	her	where	the	big	hand	would	point	when	the	ten
但	护士	有	所示	她	在哪里	这	大的	手	会	观点	什么时候	这	十

['mɪnɪts] [wɜːr; wər][ʌp] ,

minutes	were	up	,
分钟	是	向上	,

但护士已经告诉她，十分钟结束时，大指针会指向哪里。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[oʊ] [dɪr] !

oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l]['mɔːrt(ə)l] [huː] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

they	were	so	long	to	that	impatient	little	mortal	who	stood	gazing	up	at	it
他们	是	所以	长的	到	那	不耐烦	小的	凡人	WHO	站立	凝视	向上	在	它

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

with	such	interest	and	anxiety	.
和	这样的	兴趣	和	焦虑	.

对于那个焦躁不安的小家伙来说，那时间是如此漫长，他站在那里，既好奇又焦虑地仰望着它。

[ðə; ði][læst] [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] — [ðæt] [ɪz] , ['mæmə] , ['ænti] , ['liːnə; 'leɪnə] , ['luːsi] , [ænd; ənd]

The	last	day	came	,	and	they	all	—	that	is	,	Mama	,	Auntie	,	Lena	,	Lucy	,	and
这	最后的	天	来了	,	和	他们	全部	—	那	是	,	妈妈	,	阿姨	,	莉娜	,	露西	,	和

['hestər] — [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['lʌndən] ,

Hester	—	all	started	for	London	,
海丝特	—	全部	开始	为了	伦敦	,

最后一天到了，她们所有人——也就是妈妈、阿姨、莉娜、露西和海丝特——都启程前往伦敦。

[æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] ['mɪli] .

at	which	place	they	were	to	meet	Milly	.
在	哪个	地方	他们	是	到	见面	米莉	.

他们将在哪里与米莉碰面。

['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

Mrs	.	Clifford	was	to	meet	them	with	her	at	the	station	,
太太	.	克利福德	曾是	到	见面	他们	和	她	在	这	车站	,

克利福德夫人将和她一起在车站与他们会面。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] [ænt] ['meri] [wʌz; wəz][tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	there	also	Aunt	Mary	was	to	part	from	them	.
和	那里	还	阿姨	玛丽	曾是	到	部分	从	他们	.

玛丽阿姨也要在那里和他们分别了。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] ['lʌndən] ,

On	reaching	London	,
在	到达	伦敦	,

抵达伦敦后，

[ðeɪ] [droʊv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [wʌn]

they	drove	from	the	station	at	which	they	arrived	from	Meadenham	to	one
他们	驾驶	从	这	车站	在	哪个	他们	到达的	从	-	到	一

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

on	the	other	side	of	the	town	,
在	这	其他	边	的	这	镇	,

他们从抵达米德纳姆的车站开车前往镇子另一边的车站。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [nɪr] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fjuːtʃər] [hoʊm]

from	which	they	were	to	go	to	the	town	near	which	their	future	home
从	哪个	他们	是	到	去	到	这	镇	靠近	哪个	他们的	未来	家

[wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] .

was	situated	.
曾是	位于	.

他们将从那里前往他们未来家园附近的城镇。

[ænt] ['meri] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

Aunt	Mary	was	to	drive	with	them	and	see	them	off	.
阿姨	玛丽	曾是	到	驾驶	和	他们	和	看	他们	离开	.

玛丽阿姨要开车送他们。

[æt; ət] [fɜːrst] ['liːnə; 'leɪnə] [ænd; ənd] ['luːsi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

At	first	Lena	and	Lucy	were	in	the	wildest	of	spirits	,	everything	was
在	第一的	莉娜	和	露西	是	在	这	最狂野的	的	烈酒	,	一切	曾是

[nuː] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ;

new	and	pleasant	;
新的	和	令人愉快的	;

起初，莉娜和露西兴致勃勃，一切都是新鲜而愉快的；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] ['lʌndən] [ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'keɪm] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

but	before	they	reached	London	they	both	became	tired	of	the	monotony	of	being
但	前	他们	达到	伦敦	他们	两个都	成为	疲劳的	的	这	单调	的	存在

[ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] ;

shut	up	in	one	place	;
关闭	向上	在	一	地方	;

但还没到伦敦，他们俩就厌倦了被困在一个地方的单调生活；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fæst] [wʌn] ,

and	as	the	train	was	a	fast	one	,
和	作为	这	火车	曾是	一个	快速地	一	,

而且这列火车速度很快，

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrl] [ə'lɔːŋ] [tuː] ['ræpɪdli] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glɪmps]

it	whirled	along	too	rapidly	for	them	to	get	more	than	a	passing	glimpse
它	旋转	沿着	也	快速	为了	他们	到	得到	更多的	比	一个	通过	一瞥

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .

of	the	different	places	on	the	road	.
的	这	不同的	地方	在	这	路	.

它飞驰而去的速度太快了，他们只能匆匆一瞥路上的不同地方。

[moʊst] ['tʃɪldrən] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

Most	children	delight	in	going	away	,
最多	孩子们	喜	在	去	离开	,

大多数孩子都喜欢外出旅行。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [jet] [met] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ðæt] [laɪkt] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] .

but	I	never	yet	met	with	one	that	liked	being	in	the	train	.
但	我	绝不	然而	遇见	和	一	那	喜欢	存在	在	这	火车	.

但我至今还没遇到过喜欢坐火车的人。

[ðə; ði]['græmz, 'greɪəmz][wɜːr; wər][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] .

The	Grahams	were	no	exception	to	this	rule	.
这	格雷厄姆	是	不	例外	到	这	规则	.

格雷厄姆一家也不例外。

['luːsi] [fɜːrst] [bɪ'keɪm] ['restləs] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] , [ðen] ['mæmə] ['siːtɪd] [hɜːr; hər][ɑːn]

Lucy	first	became	restless	and	inclined	to	be	cross	,	then	Mama	seated	her	on
露西	第一的	成为	不安	和	倾斜	到	是	叉	,	然后	妈妈	坐着	她	在

[hɜːr; hər] [niː] ,

her	knee	,
她	膝盖	,

露西起初变得焦躁不安，甚至有些生气，于是妈妈让她坐在自己的膝盖上。

[tuː; tə] [lʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ði]['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n] ['wɪrid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [freɪm] ,

to	look	out	,	and	very	soon	the	rapid	motion	wearied	the	little	frame	,
到	看	出去	,	和	非常	很快	这	迅速的	运动	疲惫	这	小的	框架	,

向外望去，很快，快速的运动就让这副小身躯疲惫不堪。

[ðə; ði] [bluː] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [blɪŋk] , [ðen] [kloʊz] , [ðə; ði] [hed] [fel] [bæk] [ɑːn]['mɑːməz] ['ʃoʊldər] ,

the	blue	eyes	began	to	blink	,	then	close	,	the	head	fell	back	on	Mama's	shoulder	,
这	蓝色的	眼睛	开始	到	眨	,	然后	关闭	,	这	头	跌倒	后退	在	妈妈的	肩膀	,

那双蓝色的眼睛开始眨动，然后闭上，头向后靠在妈妈的肩膀上。

[ænd; ənd] ['luːsi] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feloʊ] -

and	Lucy	was	sound	asleep	,	to	the	relief	and	comfort	of	her	fellow	-
和	露西	曾是	声音	睡着了	,	到	这	宽慰	和	舒适	的	她	同伴	-

['pæsndʒə˞] .

passengers	.
乘客	.

露西睡得很香，这让其他乘客都松了一口气，感到很欣慰。

['liːnə; 'leɪnə] ['nesəld] [ʌp] [ə'genst] [ænt] ['meri] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðʌs] [sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd][ɑːrm]

Lena	nestled	up	against	Aunt	Mary	,	and	as	she	thus	sat	with	the	kind	arm
莉娜	依偎	向上	反对	阿姨	玛丽	,	和	作为	她	因此	卫星	和	这	种类	手臂

[raʊnd] [hɜːr; hər] ,

round	her	,
圆形的	她	,

莉娜依偎在玛丽阿姨身边，就这样，玛丽阿姨亲切的手臂搂着她坐着。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] ,

the	remembrance	came	to	her	with	startling	distinctness	,
这	纪念	来了	到	她	和	令人震惊	明显	,

那段记忆清晰得令人惊讶。

[ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst] [taɪm] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [ðə; ði] ['preʃər]

that	this	would	be	the	last	time	for	many	months	that	she	would	feel	the	pressure
那	这	会	是	这	最后的	时间	为了	许多	几个月	那	她	会	感觉	这	压力

[ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][hænd] ;

of	that	kind	hand	;
的	那	种类	手	;

这将是她几个月内最后一次感受到那只好心手的帮助；

[ænd; ənd] [ðen] [θɔːt] ['æftər] [θɔːt] [keɪm] [θrɔŋɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lʌv]

and	then	thought	after	thought	came	thronging	into	her	mind	of	all	the	love
和	然后	想法	后	想法	来了	熙熙攘攘	进入	她	头脑	的	全部	这	爱

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ðæt] [ænt] ['meri] [hæd; həd] [ˈʃauə] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][sɪks]

and	goodness	that	Aunt	Mary	had	showered	upon	her	during	the	last	six
和	善良	那	阿姨	玛丽	有	淋浴	之上	她	期间	这	最后的	六

['jɪrz] .

years	.
年	.

然后，在过去的六年里，玛丽阿姨给予她的所有爱和善意，一个个念头涌上她的心头。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [wɪð; wɪθ] ['ænti]

Her	whole	life	,	as	it	seemed	to	the	child	,	had	been	passed	with	Auntie
她	所有的	生活	,	作为	它	似乎	到	这	孩子	,	有	到过	通过了	和	阿姨

,

,

,

在孩子看来，她的一生似乎都是和姨妈一起度过的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,

and	now	that	they	were	to	be	separated	,	she	wished	,
和	现在	那	他们	是	到	是	分开	,	她	希望	,

既然他们即将分离，她多么希望……

[oʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'biːdiənt] [gɜːrl] .

oh	so	much	,	that	she	had	been	a	better	and	more	obedient	girl	.
哦	所以	很多	,	那	她	有	到过	一个	更好的	和	更多的	听话	女孩	.

哦，她曾经是多么乖巧听话啊。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət] ['krɪsməs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd]

When	she	came	to	them	at	Christmas	she	would	show	her	how	much	she	loved
什么时候	她	来了	到	他们	在	圣诞节	她	会	展示	她	如何	很多	她	喜爱

[hɜːr; hər][baɪ] ['biːɪŋ] [soʊ] [gʊd] ,

her	by	being	so	good	,
她	经过	存在	所以	好的	,

圣诞节她来看望他们时，会用非常好的表现来表达她有多爱他们。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪʃ] .

and	all	that	she	could	wish	.
和	全部	那	她	可以	希望	.

以及她所能想到的一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krept] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðʌs] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]

And	she	crept	closer	to	her	Aunt	as	she	thus	thought	of	the	past	and
和	她	悄悄地爬	更近	到	她	阿姨	作为	她	因此	想法	的	这	过去的	和

[ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

of	the	future	.
的	这	未来	.

她一边想着过去和未来，一边悄悄地靠近了姑妈。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ,

She	would	have	liked	to	throw	her	arms	round	her	neck	,
她	会	有	喜欢	到	扔	她	武器	圆形的	她	脖子	,

她很想搂住她的脖子，

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [haʊ] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][pɑːrt]

and	tell	her	how	much	she	loved	her	,	and	how	sorry	she	was	to	part
和	告诉	她	如何	很多	她	喜爱	她	,	和	如何	对不起	她	曾是	到	部分

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

with	her	;
和	她	;

告诉她自己有多爱她，以及自己有多么舍不得和她分开；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][st'reɪndʒəz][ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

but	there	were	strangers	in	the	compartment	with	them	,
但	那里	是	陌生人	在	这	隔间	和	他们	,

但车厢里还有其他陌生人。

[ænd; ənd]['liːnə; 'leɪnə][dɪd][nɑːt][laɪk] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn] [terz]

and	Lena	did	not	like	any	one	but	her	own	people	to	see	her	in	tears
和	莉娜	做过	不是	喜欢	任何	一	但	她	自己的	人们	到	看	她	在	眼泪

,

,

,

莉娜不愿让除了自己人以外的任何人看到她流泪。

[soʊ][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [krept] [kloʊz] , [ænd; ənd] [skwiːzd] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [klɑːspt] [hɜːrz] ['veri] [taɪt] .

so	she	only	crept	close	,	and	squeezed	the	hand	that	clasped	hers	very	tight	.
所以	她	仅有的	悄悄地爬	关闭	,	和	挤压	这	手	那	紧握	她的	非常	紧的	.

于是她悄悄靠近，紧紧地握住那只握着她的手。

['liːnəz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ,

Lena's	thoughts	were	good	and	loving	,
莉娜的	想法	是	好的	和	爱	,

莉娜的想法是美好而充满爱意的。

[bʌt; bət] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['gʊdnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['seldəm]

but	mingled	with	all	the	goodness	was	the	one	thing	that	was	so	seldom
但	混合	和	全部	这	善良	曾是	这	一	事物	那	曾是	所以	很少

['wɑːntɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] ,

wanting	from	her	good	resolutions	,
想要	从	她	好的	决议	,

但是，在她所有的美好品质中，却总有一点在她美好的愿望中几乎从未缺失。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪljər] , [self] - ['kɑːnfɪdəns] — [ʃiː; ʃi] [wʊd]

and	was	the	invariable	cause	of	their	failure	,	self	-	confidence	—	she	would
和	曾是	这	不变的	原因	的	他们的	失败	,	自己	-	信心	—	她	会

[biː; bi] [gʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

be	good	she	was	determined	.
是	好的	她	曾是	决定	.

而导致他们失败的根本原因就是自信——她下定决心要做好。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hæd; həd] ['ænti] [ʃoʊn] [ðɪs] [tuː; tə]['liːnə; 'leɪnə] ,

How	often	and	often	had	Auntie	shown	this	to	Lena	,
如何	经常	和	经常	有	阿姨	所示	这	到	莉娜	,

阿姨究竟有多少次、多少次给莉娜看过这个?

[ænd; ənd] [naʊ] ['mæmə][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [seɪm] ['les(ə)n] [ʌv; əv][hjuː'mɪlətɪ]

and	now	Mama	was	trying	to	teach	her	the	same	lesson	of	humility
和	现在	妈妈	曾是	尝试	到	教	她	这	相同的	课	的	谦逊

[ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][gɑːd] .

and	trust	in	God	.
和	相信	在	上帝	.

现在，妈妈也想教她同样的道理：谦卑和信赖上帝。

[ɪf] ['liːnə; 'leɪnə][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] , " [aɪ] [wɪl] [traɪ] , [baɪ]['gɑːdz] [help] ,

If	Lena	had	said	to	her	own	heart	,	"	I	will	try	,	by	God's	help	,
如果	莉娜	有	说	到	她	自己的	心	,	"	我	将要	尝试	,	经过	神的	帮助	,

如果莉娜对自己说：“我会努力，在上帝的帮助下”，

[tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][duː] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [wɪl] [pliːz] ['ænti] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv]

to	be	good	and	do	what	I	know	will	please	Auntie	,	"	she	would	certainly	have
到	是	好的	和	做	什么	我	知道	将要	请	阿姨	,	"	她	会	当然	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

“乖乖听话，做我知道会让阿姨高兴的事，”她肯定会成功。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər]['liːnə; 'leɪnə] ,

But	fortunately	for	Lena	,
但	幸运的是	为了	莉娜	,

但对莉娜来说幸运的是，

[bəuθ]['mæmə][ænd; ənd] ['ænti] [wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]

both	Mama	and	Auntie	were	asking	for	her	what	she	forgot	to	ask	for
两个都	妈妈	和	阿姨	是	问	为了	她	什么	她	忘了	到	问	为了

[hɜːr'self] — [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][hjuː'mɪləti] .

herself	—	the	grace	of	humility	.
她自己	—	这	优雅	的	谦逊	.

妈妈和阿姨都在替她祈求她自己忘记祈求的东西——谦逊的恩典。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [riːtʃt] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['səubəd] ,

When	the	train	reached	its	destination	,	it	was	a	very	sobered	,
什么时候	这	火车	达到	它是	目的地	,	它	曾是	一个	非常	清醒	,

火车到达目的地时，气氛十分凝重。

['kwaɪət]['liːnə; 'leɪnə] [ðæt] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [soʊ]

quiet	Lena	that	got	out	of	it	;	she	was	so	gentle	,	and	waited	so
安静的	莉娜	那	得到	出去	的	它	;	她	曾是	所以	温和的	,	和	等待	所以

['kwaɪətli] ,

quietly	,
悄悄	,

安静的莉娜挺了过来；她那么温柔，那么安静地等待着。

['hoʊldɪŋ] ['luːsiːz] [hænd] , [waɪl] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ][kæb]

holding	Lucy's	hand	,	while	the	luggage	was	being	collected	and	placed	on	a	cab
保持	露西的	手	,	尽管	这	行李	曾是	存在	集	和	放置	在	一个	出租车

, [ðæt] ['mæmə] [sed] ,

,	that	Mama	said	,
,	那	妈妈	说	,

妈妈牵着露西的手，一边帮人把行李搬上出租车，一边说道：

" [waɪ] , ['liːnə; 'leɪnə] , [wʌt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['lɪt(ə)l] ['trævələr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	Why	,	Lena	,	what	a	capital	little	traveller	you	are	!
"	为什么	,	莉娜	,	什么	一个	首都	小的	游客	你	是	!

“莉娜，你真是个了不起的小旅行者啊！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] ['pɑːpə] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][maɪ] ['trævəlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] [wen]

I	shall	tell	Papa	that	he	need	not	be	afraid	of	my	travelling	without	him	when
我	将	告诉	爸爸	那	他	需要	不是	是	害怕的	的	我的	旅行	没有	他	什么时候

[aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] .

I	have	you	.
我	有	你	.

我会告诉爸爸，有你在身边，他不必担心我独自旅行。

" ['liːnə; 'leɪnə] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [wɜːrdz] ,

"	Lena	blushed	with	pleasure	at	her	mother's	words	,
"	莉娜	脸红了	和	乐趣	在	她	母亲的	字	,

听到母亲的话，莉娜高兴得脸颊泛红。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['setlɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðer; ðər]['pɑːrti] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	when	they	were	settling	how	to	divide	their	party	—	for	they	were
和	什么时候	他们	是	安顿	如何	到	划分	他们的	派对	—	为了	他们	是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [kæbz] — [ænd; ənd] ['luːsi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['liːnə; 'leɪnə][tuː; tə] [kʌm]

obliged	to	have	two	cabs	—	and	Lucy	said	she	wanted	Lena	to	come
有义务	到	有	二	出租车	—	和	露西	说	她	通缉	莉娜	到	来

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['hestər] ,

with	her	and	Hester	,
和	她	和	海丝特	,

当她们商量如何分配行程时——因为她们必须租两辆出租车——露西说她想让莉娜和她还有海丝特一起去，

[ʃiː; ʃi] [kəm'plaɪd] [æt; ət] [wʌns] ,

she	complied	at	once	,
她	遵命	在	一次	,

她立即照办了。

[dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kæri] [aʊt] [hɜːr; hər] [gʊd] [ɪn'tenʃən]

determining	that	from	that	very	moment	she	would	carry	out	her	good	intentions
确定	那	从	那	非常	片刻	她	会	携带	出去	她	好的	意图

[ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ænt] ['meri] [wʊd] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ;

of	doing	everything	that	Aunt	Mary	would	approve	of	;
的	正在做	一切	那	阿姨	玛丽	会	批准	的	;

她下定决心，从这一刻起，她要贯彻自己的良好意愿，做所有玛丽阿姨会赞成的事情；

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ] [ænt] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nt] [kən'dʌkt] ,

and	that	both	aunt	and	mother	were	pleased	with	her	present	conduct	,
和	那	两个都	阿姨	和	母亲	是	高兴	和	她	展示	执行	,

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] .

she	saw	at	once	.
她	锯	在	一次	.

她立刻看出，姑妈和母亲都对她现在的表现感到满意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] [frʌm; frəm] [wʌn] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

It	was	a	long	drive	from	one	station	to	the	other	.
它	曾是	一个	长的	驾驶	从	一	车站	到	这	其他	.

从一个车站到另一个车站路途遥远。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [soʊ] ['kraʊdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [taɪm] [ðæn; ðən]

The	streets	were	so	crowded	that	it	took	them	a	much	longer	time	than
这	街道	是	所以	挤	那	它	采取	他们	一个	很多	更长	时间	比

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ,

they	expected	,
他们	预期的	,

街道上人山人海，他们花费的时间比预想的要长得多。

[nɑːt] [ðæt] ['iːðər] ['liːnə; 'leɪnə] [ɔːr] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [lɔːŋ] ,

not	that	either	Lena	or	her	little	sister	thought	it	too	long	,
不是	那	任何一个	莉娜	或者	她	小的	姐姐	想法	它	也	长的	,

莉娜和她妹妹都没觉得这件事发生太久。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

for	they	were	delighted	with	all	the	bustle	and	noise	around	them	,
为了	他们	是	高兴极了	和	全部	这	忙碌	和	噪音	大约	他们	,

因为他们很喜欢周围的喧闹和热闹，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [glɪmps] [ðeɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ðæt] [ðeɪ]

and	especially	with	the	passing	glimpse	they	had	at	the	shops	that	they
和	尤其	和	这	通过	一瞥	他们	有	在	这	商店	那	他们

[droʊv] [pæst] .

drove	past	.
驾驶	过去的	.

尤其是当他们驾车经过商店时，瞥见那些商店的景象。

[soʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [draɪv] [ə'krɔːs] ['lʌndən] ,

So	long	had	been	their	drive	across	London	,
所以	长的	有	到过	他们的	驾驶	穿过	伦敦	,

他们驱车穿越伦敦已经很久了，

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [sper] [ɑːn] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

that	there	was	but	little	time	to	spare	on	arrival	at	the	station	,
那	那里	曾是	但	小的	时间	到	空闲的	在	到达	在	这	车站	,

到达车站后，时间已经非常紧迫了。

[wer] ['milisnt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — ['mɪli] [ɔːl] [smaɪlz]

where	Millicent	and	Mrs	.	Clifford	were	waiting	for	them	—	Milly	all	smiles
在哪里	米莉森特	和	太太	.	克利福德	是	等待	为了	他们	—	米莉	全部	微笑

[ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [hoʊm] ['feɪsɪz] .

and	beaming	with	pleasure	at	sight	of	the	dear	home	faces	.
和	光芒四射	和	乐趣	在	视线	的	这	亲爱的	家	面孔	.

米莉森特和克利福德太太正在那里等着他们——米莉森特看到亲人的面孔，脸上洋溢着笑容和喜悦。

[ðoʊ] [soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['veri] ['hæpi] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .

Though	so	glad	to	see	them	,	she	had	evidently	been	very	happy	with	Mrs	.
尽管	所以	高兴的	到	看	他们	,	她	有	显然	到过	非常	快乐的	和	太太	.

['klɪfərd] ,

Clifford	,
克利福德	,

虽然见到他们她很高兴，但她显然和克利福德太太在一起也很开心。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['frendli] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðæt] ['leɪdi] ,

to	judge	from	her	friendly	attitude	towards	that	lady	,
到	法官	从	她	友好的	态度	向	那	女士	,

从她对那位女士的友好态度来看，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] [kɪs] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər]

and	the	warm	kiss	and	grateful	words	of	farewell	when	the	time	came	for
和	这	温暖的	吻	和	感激的	字	的	告别	什么时候	这	时间	来了	为了

['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .

saying	good	-	bye	.
说	好的	-	再见	.

临别之际，还有温暖的吻和感激的告别话语。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['eni] ['praɪvət] [læst] [wɜːrdz] [bɪ'twiːn] [ænt] ['meri] [ænd; ənd]

There	was	no	opportunity	for	any	private	last	words	between	Aunt	Mary	and
那里	曾是	不	机会	为了	任何	私人的	最后的	字	之间	阿姨	玛丽	和

['liːnə; 'leɪnə][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [fʌs] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] :

Lena	in	all	the	fuss	of	starting	:
莉娜	在	全部	这	大惊小怪	的	开始	:

在开会的喧闹中，玛丽阿姨和莉娜根本没有机会私下说几句临别赠言：

[ə; eɪ][fɑːnd] [kɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪspəd] " [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,

a	fond	kiss	and	a	whispered	"	God	bless	you	,	my	darling	,
一个	喜爱	吻	和	一个	低声说道	"	上帝	保佑	你	,	我的	亲爱的	,

一个深情的吻，以及一句轻声的“上帝保佑你，我的宝贝”，

" [wʌz; wəz][ɔːl] ['ænti] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [niːs] .

"	was	all	Auntie	said	as	she	parted	from	her	little	niece	.
"	曾是	全部	阿姨	说	作为	她	分手了	从	她	小的	侄女	.

“.....”姨妈只说了这么一句，就和她的小侄女道别了。

" [gʊd] - [baɪ] , ['ænti] , ['dɑːrlɪŋ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [suːn] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

"	Good	-	bye	,	Auntie	,	darling	;	you	will	come	back	soon	,	won't	you	?
"	好的	-	再见	,	阿姨	,	亲爱的	;	你	将要	来	后退	很快	,	惯于	你	?

“再见了，亲爱的姑妈；你很快就会回来的，对吗？”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd]

and	I	will	be	so	good
和	我	将要	是	所以	好的

我会非常乖的

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] . "

I	promise	you	.	"
我	承诺	你	.	"

我向你保证。

" ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ] , [dɪr] , " ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [stres] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd][traɪ] ,

"	Promise	me	to	try	,	dear	,	"	laying	a	stress	on	the	word	try	,
"	承诺	我	到	尝试	,	亲爱的	,	"	躺下	一个	压力	在	这	单词	尝试	,

“答应我，亲爱的，我会努力的，”他强调了“努力”这个词。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [naʊ] ['wiːpɪŋ] ['liːnə; 'leɪnə][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]

as	she	returned	the	kisses	that	the	now	weeping	Lena	was	pressing	on	her
作为	她	返回	这	吻	那	这	现在	哭泣	莉娜	曾是	紧迫	在	她

[tʃiːk] .

cheek	.
脸颊	.

她回吻了正在哭泣的莉娜在她脸颊上印下的吻。

['æntiz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ['ɔːlsoʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [teɪk] [ðer; ðər]

Auntie's	eyes	were	full	of	tears	also	as	she	stood	watching	them	all	take	their
阿姨的	眼睛	是	满的	的	眼泪	还	作为	她	站立	观看	他们	全部	拿	他们的

['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] .

places	in	the	train	.
地方	在	这	火车	.

姨妈站在那里，看着他们一个个登上火车，眼里也噙满了泪水。

" [juː; jʊ] [wɪl] [let] ['mɪli] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] , [aɪ][hoʊp] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] .

"	You	will	let	Milly	come	to	me	again	,	I	hope	,	"	said	Mrs	.	Clifford	.
"	你	将要	让	米莉	来	到	我	再次	,	我	希望	,	"	说	太太	.	克利福德	.

“我希望你以后能让米莉再来找我，”克利福德太太说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪd] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	She	has	been	such	a	good	girl	,	I	have	quite	enjoyed	having	her	.
"	她	有	到过	这样的	一个	好的	女孩	,	我	有	相当	享受	拥有	她	.

“她一直是个很乖的女孩，我很喜欢和她在一起。”

[ænd; ənd]['liːnə; 'leɪnə][mʌst; məst] [kʌm] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

And	Lena	must	come	too	,	"	she	added	,
和	莉娜	必须	来	也	,	"	她	额外	,

“莉娜也必须来，”她补充道。

['kaɪndli] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

kindly	laying	her	hand	on	the	girl's	shoulder	as	she	spoke	,
亲切地	躺下	她	手	在	这	女孩们	肩膀	作为	她	辐	,

说话间，她亲切地将手放在女孩的肩膀上。

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['strʌglɪŋ] ['breɪvli] [tuː; tə] [tʃek] [hɜːr; hər]['sɒbz] , " [wəʊnt][juː; jʊ] , [dɪr] ?

seeing	her	struggling	bravely	to	check	her	sobs	,	"	Won't	you	,	dear	?
看到	她	挣扎	勇敢地	到	查看	她	啜泣	,	"	惯于	你	,	亲爱的	?

看到她勇敢地努力抑制住哭泣，“亲爱的，你不会吗？”

" [ə; eɪ][nɑːd][wʌz; wəz][ɔːl]['liːnə; 'leɪnə][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ; ['spiːkɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən]

"	A	nod	was	all	Lena	could	manage	;	speaking	was	out	of	the	question
"	一个	点头	曾是	全部	莉娜	可以	管理	;	请讲	曾是	出去	的	这	问题

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ;

at	that	moment	;
在	那	片刻	;

“莉娜只能点头；在那一刻，说话是不可能的；

[bʌt; bət][ðə; ði][nɑːd][ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [lʊk] [ʃoʊd] ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [wʌz; wəz]

but	the	nod	and	grateful	look	showed	Mrs	.	Clifford	that	her	kindness	was
但	这	点头	和	感激的	看	显示	太太	.	克利福德	那	她	仁慈	曾是

[ə'priːʃieɪtɪd] .

appreciated	.
感谢	.

但克利福德太太点头并露出感激的表情，表明她的善意得到了赞赏。

" [aɪ][wəʊnt] [fər'get] [jʊr; jər]['pɑːrs(ə)l] , ['mɪli] , " [kɔːld] [aʊt]['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [treɪn] [bɪ'gæn]

"	I	won't	forget	your	parcel	,	Milly	,	"	called	out	Mrs	.	Clifford	as	the	train	began
"	我	惯于	忘记	你的	包裹	,	米莉	,	"	称为	出去	太太	.	克利福德	作为	这	火车	开始

[tuː; tə] [muːv] ,

to	move	,
到	移动	,

“我不会忘记你的包裹的，米莉，”火车启动时，克利福德太太喊道。

['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] ['kwɪkər] [ænd; ənd] ['kwɪkər] .

slowly	at	first	,	then	quicker	and	quicker	.
缓慢地	在	第一的	,	然后	更快	和	更快	.

起初很慢，然后越来越快。

['liːnə; 'leɪnə] [stuːpt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][læst] ['lʌvɪŋ] [lʊk] [æt; ət] ['ænti] ,

Lena	stooped	forward	to	take	a	last	loving	look	at	Auntie	,
莉娜	弯腰	向前	到	拿	一个	最后的	爱	看	在	阿姨	,

莉娜俯身向前，深情地最后看了一眼阿姨。

[huː] [stʊd] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] [ˌfer'wel] .

who	stood	waving	her	hand	in	farewell	.
WHO	站立	挥手	她	手	在	告别	.

她站在那里挥手告别。

[ðen] [ðə; ðɪ] [treɪn] [glaidid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] ,

Then	the	train	glided	out	of	the	station	,
然后	这	火车	滑翔	出去	的	这	车站	,

然后，火车缓缓驶出了车站。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] .

and	they	were	fairly	on	their	way	to	their	new	home	.
和	他们	是	相当	在	他们的	方式	到	他们的	新的	家	.

他们正朝着新家稳步前进。

['mæmə] [druː] ['liːnə; 'leɪnə] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz] [tʃɪrd] [ænd; ənd]

Mama	drew	Lena	down	beside	her	,	and	with	loving	words	cheered	and
妈妈	画	莉娜	向下	旁	她	,	和	和	爱	字	欢呼	和

[kən'səʊl] [ðə; ðɪ] [pʊr] [gɜːrl] ,

consoled	the	poor	girl	,
安慰	这	贫穷的	女孩	,

妈妈把莉娜拉到自己身边，用充满爱意的话语鼓励和安慰这个可怜的女孩。

[huː] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] , [broʊk] [daʊn] ['ʌtərli] ,

who	,	now	that	the	excitement	was	all	over	,	broke	down	utterly	,
WHO	,	现在	那	这	激动	曾是	全部	超过	,	打破	向下	完全地	,

如今兴奋劲儿过去了，他彻底崩溃了。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn]['mɑːməz] ['ʃoʊldər] , [wept] ['bɪtərli] .

and	laying	her	head	on	Mama's	shoulder	,	wept	bitterly	.
和	躺下	她	头	在	妈妈的	肩膀	,	哭泣	苦涩地	.

她把头靠在妈妈的肩膀上，痛哭流涕。

[ðə; ðɪ] [terz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['meni] ['miŋgld] ['sɔːrsɪz] : [fɜːrst][wʌz; wəz] ['sɑːroʊ] [frʌm; frəm] ['pɑːrtɪŋ]

The	tears	came	from	many	mingled	sources	:	first	was	sorrow	from	parting
这	眼泪	来了	从	许多	混合	来源	:	第一的	曾是	悲哀	从	离别

[wɪð; wɪθ] ['ænti] ,

with	Auntie	,
和	阿姨	,

眼泪的来源多种多样：首先是与姑姑离别的悲伤，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz]['riːəl][ænd; ənd] [diːp] ,

and	that	sorrow	was	real	and	deep	,
和	那	悲哀	曾是	真实的	和	深的	,

那份悲伤是真实而深刻的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][ə'gen] ['veri] [suːn] ,

but	she	had	the	hope	of	seeing	her	again	very	soon	,
但	她	有	这	希望	的	看到	她	再次	非常	很快	,

但她仍然抱有希望，很快就能再次见到她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [soʊ] ['dɪrli] ,

and	she	was	with	the	dear	mother	she	loved	so	dearly	,
和	她	曾是	和	这	亲爱的	母亲	她	喜爱	所以	亲爱的	,

她和她深爱的母亲在一起。

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] ;

and	had	so	often	and	often	longed	to	be	with	;
和	有	所以	经常	和	经常	渴望	到	是	和	;

而且他常常非常渴望与她在一起;

[fə'tiːg] [ænd; ənd]['oʊvər] - [ɪk'saɪtmənt] [helpt] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði]['sɒbz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] [pɑːrt] [hɪ'sterɪk(ə)l] .

fatigue	and	over	-	excitement	helped	to	cause	the	sobs	,	which	were	in	great	part	hysterical	.
疲劳	和	超过	-	激动	帮助	到	原因	这	啜泣	,	哪个	是	在	伟大的	部分	歇斯底里的	.

疲劳和过度兴奋导致了抽泣，其中很大一部分是歇斯底里的。

['liːnə; 'leɪnə][hæd; həd] [lɪvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət]['regjələr] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] ,

Lena	had	lived	such	a	quiet	regular	life	with	her	Aunt	,
莉娜	有	居住地	这样的	一个	安静的	常规的	生活	和	她	阿姨	,

莉娜和她的姑姑过着平静而规律的生活，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['fiːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .

that	she	was	now	feeling	all	the	excitement	and	bustle	of	the	last	week	or	two	.
那	她	曾是	现在	感觉	全部	这	激动	和	忙碌	的	这	最后的	星期	或者	二	.

:
.

她现在感受到了过去一两周的所有兴奋和忙碌。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] [kraʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

There	had	been	all	the	packing	and	good	-	byes	,	and	the	journey	,	and	now	,	to	crown	it	all	,
那里	有	到过	全部	这	包装	和	好的	-	轮空	,	和	这	旅行	,	和	现在	,	到	王冠	它	全部	,

经历了所有的打包、告别和旅程，现在，为了给这一切画上句号，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] ['ænti] .

was	the	parting	from	Auntie	.
曾是	这	离别	从	阿姨	.

是和姑姑的离别。

['mɪsɪz] . ['greɪəm] [let][hɜːr; hər][kraɪ][ɑːn]['kwaɪətli][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [en'sɜːkəld] [baɪ] [hɜːr; hər][ɑːrm] ,

Mrs	.	Graham	let	her	cry	on	quietly	for	some	time	as	she	sat	encircled	by	her	arm	,
太太	.	格雷厄姆	让	她	哭	在	悄悄	为了	一些	时间	作为	她	卫星	包围	经过	她	手臂	,

格雷厄姆太太让她静静地哭了一会儿，自己则搂着她的胳膊坐着。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][fɜːrst] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

until	the	first	violence	of	her	tears	was	over	.
直到	这	第一的	暴力	的	她	眼泪	曾是	超过	.

直到她最初的泪水爆发结束。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [fjuː] [kə'resɪŋ] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [helpt] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði]

Then	she	spoke	to	her	a	few	caressing	words	,	which	helped	to	soothe	the
然后	她	辐	到	她	一个	很少	爱抚	字	,	哪个	帮助	到	舒缓	这

['wɪri] [tʃaɪld] ;

weary	child	;
厌倦	孩子	;

然后她对她说了几句温柔的话，这帮助安抚了疲惫的孩子；

['grædʒuəli] , [æz; əz][ðə; ði]['sɒbz] ['siːst] , [ðə; ði] [pʊr] [ter; tɪ(ə)r] - ['swoʊlən] [aɪz] [kloʊzd] , [frʌm; frəm] [ʃɪr]

gradually	,	as	the	sobs	ceased	,	the	poor	tear	-	swollen	eyes	closed	,	from	sheer
逐步地	,	作为	这	啜泣	停止	,	这	贫穷的	撕	-	肿	眼睛	关闭	,	从	透明

" ['wɪrinəs] [ʌv; əv] [griːf] ,

"	weariness	of	grief	,
"	疲劳	的	悲伤	,

渐渐地，随着抽泣声停止，可怜的、泪眼肿痛的眼睛也闭上了，那是“悲痛的疲惫”。

" [ænd; ənd]['liːnə; 'leɪnə] [fel] [ə'sliːp] [ɑːn]['mɑːməz][ɑːrm] , [waɪl] ['mɪli] ,

"	and	Lena	fell	asleep	on	Mama's	arm	,	while	Milly	,
"	和	莉娜	跌倒	睡着了	在	妈妈的	手臂	,	尽管	米莉	,

莉娜在妈妈的胳膊上睡着了，而米莉，

[wɪð; wɪθ] ['friːkwənt] [lʊks] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [helpt] ['hestər] [tuː; tə] [ə'mjuːz]

with	frequent	looks	of	sympathy	towards	her	sister	,	helped	Hester	to	amuse
和	频繁	看起来	的	同情	向	她	姐姐	,	帮助	海丝特	到	娱乐

['luːsi] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['wɪndoʊ] .

Lucy	at	the	opposite	window	.
露西	在	这	对面的	窗户	.

她时常流露出对妹妹的同情，并帮助海丝特逗乐对面窗外的露西。

[ðʌs] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] ['kwaɪətli][ɑːn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑːpɪŋ] [raʊzd] ['liːnə; 'leɪnə] .

Thus	they	journeyed	quietly	on	,	until	the	train	stopping	roused	Lena	.
因此	他们	旅程	悄悄	在	,	直到	这	火车	停止	唤醒	莉娜	.

于是他们静静地继续旅程，直到火车停下才吵醒了莉娜。

" [hæv; həv][wiː; wi] [ə'raɪvd] ?

"	Have	we	arrived	?
"	有	我们	到达的	?

我们到了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] .

"	she	asked	in	a	sleepy	voice	.
"	她	问	在	一个	困	嗓音	.

她睡意朦胧地问道。

" [noʊ] , [dɪr] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][hæf] - [wei] [jet] .

"	No	,	dear	,	we	are	not	half	-	way	yet	.
"	不	,	亲爱的	,	我们	是	不是	一半	-	方式	然而	.

“不，亲爱的，我们还没到一半呢。”

[ɛdʒɝli] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pleɪs] , [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

Edgerley	is	a	very	small	place	,	which	this	is	certainly	not	.
埃杰利	是	一个	非常	小的	地方	,	哪个	这	是	当然	不是	.

埃杰利是个很小的地方，而这里显然不是。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['mæmə][hæd; həd] [dʌn] ['spiːkɪŋ] ['liːnə; 'leɪnə][wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] ,

"	By	the	time	Mama	had	done	speaking	Lena	was	wide	awake	,
"	经过	这	时间	妈妈	有	完毕	请讲	莉娜	曾是	宽的	醒	,

“妈妈说完话的时候，莉娜已经完全清醒了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [æz; əz]

and	the	three	girls	crowded	to	the	window	to	look	out	,	and	also	,	as
和	这	三	女孩们	挤	到	这	窗户	到	看	出去	,	和	还	,	作为

[ðeɪ] [sed] ,

they	said	,
他们	说	,

三个女孩挤到窗边向外看，而且，正如她们所说，

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [priˈventɪŋ] ['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

in	hopes	of	preventing	any	one	coming	in	.
在	希望	的	预防	任何	一	未来	在	.

希望阻止任何人进入。

['sevrəl] ['piːp(ə)l] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

Several	people	peeped	into	the	carriage	,	but	whether	it	was	the	sight	of
一些	人们	偷窥	进入	这	运输	,	但	无论	它	曾是	这	视线	的

[ðə; ði] [smɔːl] ['feloʊ] - ['trævələz] ,

the	small	fellow	-	travellers	,
这	小的	同伴	-	旅行者	,

几个人向车厢里张望，但究竟是看到了车厢里的小旅客，还是另有原因呢?

[huː] , [haʊˈevər] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [əˈpriːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['trævəlɪŋ]

who	,	however	charming	they	may	be	,	are	certainly	not	appreciated	by	the	travelling
WHO	,	然而	迷人	他们	可能	是	,	是	当然	不是	感谢	经过	这	旅行

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

然而，无论他们多么迷人，都并不受广大旅行者的喜爱。

[ɔːr][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] , [ðeɪ] [left] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [soʊ] [ðæt] ,

or	from	some	other	reason	,	they	left	our	party	to	themselves	,	so	that	,
或者	从	一些	其他	原因	,	他们	左边	我们的	派对	到	他们自己	,	所以	那	,

或者出于其他原因，他们把我们一行人留下了，所以，

[wen] [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['laɪvli] [toʊn] ['liːnə; 'leɪnə] [ɪk'skleɪmd]

when	they	once	more	started	off	,	it	was	in	quite	a	lively	tone	Lena	exclaimed
什么时候	他们	一次	更多的	开始	离开	,	它	曾是	在	相当	一个	热闹	语气	莉娜	惊呼

,

,
,

当他们再次开始的时候，语气相当欢快，莉娜惊呼道。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][noʊ][wʌn] [keɪm] [ɪn] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ðeɪ] [wʊd] !

"	Oh	,	I	am	glad	no	one	came	in	,	I	was	in	such	a	fright	they	would	!
"	哦	,	我	是	高兴的	不	一	来了	在	,	我	曾是	在	这样的	一个	惊吓	他们	会	!

“哦，我很高兴没有人进来，我当时非常害怕他们会进来！”

" [hɜːr; hər] [sliːp] [hæd; həd] [dʌn] ['liːnə; 'leɪnə] [gʊd] ,

"	Her	sleep	had	done	Lena	good	,
"	她	睡觉	有	完毕	莉娜	好的	,

“莉娜睡得很好，这对她很有益处。”

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] ['redi] [terz] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [wenˈevər] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ænt] ['meri]

although	the	ready	tears	sprang	to	her	eyes	whenever	the	thought	of	Aunt	Mary
虽然	这	准备好	眼泪	弹簧	到	她	眼睛	每当	这	想法	的	阿姨	玛丽

[wʌz; wəz] [riˈkɔːld] .

was	recalled	.
曾是	召回	.

每当想起玛丽阿姨，她的眼泪就会不由自主地涌上眼眶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ][ænd; ənd]['hæpiːɚ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][taɪm] [wɔːr] [ɑːn][ʃiː; ʃi] [suːn]

She	was	calmer	and	happier	,	and	as	the	time	wore	on	she	soon
她	曾是	更平静	和	更快乐	,	和	作为	这	时间	穿着	在	她	很快

[rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər]['spɪrɪts] ,

recovered	her	spirits	,
恢复	她	烈酒	,

她平静了许多，心情也更愉快了，随着时间的推移，她的精神状态很快恢复了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bʌnz] [ænd; ənd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

and	was	busy	helping	her	sisters	with	the	buns	and	sandwiches
和	曾是	忙碌的	帮助	她	姐妹	和	这	面包	和	三明治

[ðæt] [wɜːr; wər][ɪn]['mɑːməz] ['bæskɪt] ,

that	were	in	Mama's	basket	,
那	是	在	妈妈的	篮子	,

她正忙着帮姐姐们整理妈妈篮子里的面包和三明治。

[ænd; ənd] ['iːgərli] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [æt; ət][ðer; ðər] ['kʌntri] [hoʊm] ,

and	eagerly	talking	about	what	they	were	to	see	at	their	country	home	,
和	急切地	说	关于	什么	他们	是	到	看	在	他们的	国家	家	,

他们兴致勃勃地谈论着在乡间别墅里将会看到什么，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['mɪliz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['klɪfərd] .

and	also	listening	to	Milly's	account	of	her	visit	to	Mrs	.	Clifford	.
和	还	聆听	到	米莉的	帐户	的	她	访问	到	太太	.	克利福德	.

同时，她还听米莉讲述了她拜访克利福德太太的经历。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][goʊ][nekst][taɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] , ['mæmə] ?

"	I	am	to	go	next	time	with	you	,	am	I	not	,	Mama	?
"	我	是	到	去	下一个	时间	和	你	,	是	我	不是	,	妈妈	?

“下次我要和你一起去，对吧，妈妈？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [pər'hæps] ['mɪli] [wəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] , " [sed] ['luːsi] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [toʊn] .

"	Perhaps	Milly	won't	want	you	to	,	"	said	Lucy	in	a	very	grave	tone	.
"	也许	米莉	惯于	想	你	到	,	"	说	露西	在	一个	非常	严重	语气	.

“或许米莉不会希望你这么做，”露西语气严肃地说。

" [oʊ] ['luːsi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .

"	O	Lucy	,	of	course	I	shall	.
"	哦	露西	,	的	课程	我	将	.

“哦，露西，我当然会。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər] .

It	will	be	ever	so	much	nicer	.
它	将要	是	曾经	所以	很多	更漂亮	.

情况会好得多。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][duː] .

And	there	are	such	lots	of	things	to	see	and	do	.
和	那里	是	这样的	很多	的	事物	到	看	和	做	.

这里有很多值得一看和体验的东西。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['duːɪŋz] .

"	And	here	she	launched	into	an	animated	account	of	all	her	doings	.
"	和	这里	她	发射	进入	一个	动画	帐户	的	全部	她	行为	.

“然后她就开始绘声绘色地讲述她所做的一切。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][send] ?

"	What	is	the	parcel	she	is	going	to	send	?
"	什么	是	这	包裹	她	是	去	到	发送	?

她要寄的包裹是什么?

" ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æskt] .

"	Mrs	.	Graham	with	a	smile	asked	.
"	太太	.	格雷厄姆	和	一个	微笑	问	.

格雷厄姆夫人笑着问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['mæmə] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] — [its] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

"	I	don't	know	,	Mama	,	what	it	will	be	—	it's	a	present	.
"	我	不	知道	,	妈妈	,	什么	它	将要	是	—	它是	一个	展示	.

“妈妈，我不知道会是什么——这是一份礼物。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [bə'zɑːr] [ænd; ənd] [bai] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ;

She	said	she	would	take	me	to	the	Bazaar	and	buy	me	something	;
她	说	她	会	拿	我	到	这	市场	和	买	我	某物	;

她说她要带我去集市，给我买点东西;

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][taɪm] ['jestərdeɪ] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

but	we	had	not	time	yesterday	,	so	she	said	she	would	send	it	to	me	.	"
但	我们	有	不是	时间	昨天	,	所以	她	说	她	会	发送	它	到	我	.	"

但我们昨天没时间，所以她说她会把它寄给我。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ! " [sed] ['liːnə; 'leɪnə] ,

"	I	wonder	what	it	will	be	!	"	said	Lena	,
"	我	想知道	什么	它	将要	是	!	"	说	莉娜	,

“我真想知道会是什么！”莉娜说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [tuː; tə] [kən'dʒektʃərɪŋ] [wʌt] ['mɪliz] ['prez(ə)nt] [wʊd] [biː; bi] ,

and	they	all	fell	to	conjecturing	what	Milly's	present	would	be	,
和	他们	全部	跌倒	到	推测	什么	米莉的	展示	会	是	,

于是，他们都开始猜测米莉会收到什么礼物。

['gesɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'prɑːbəbl] [θɪŋz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɔːf] .

guessing	all	the	probable	and	improbable	things	they	could	think	off	.
猜测	全部	这	可能	和	不太可能	事物	他们	可以	思考	离开	.

他们猜测了所有可能和不可能的事情。

[nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

Not	satisfied	with	this	,
不是	使满意	和	这	,

对此并不满意。

[ðeɪ] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tuː] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'kluːdɪd] — ['æktʃuəli] [tɔːkt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði]

they	—	that	is	the	two	who	were	not	included	—	actually	talked	themselves	into	the
他们	—	那	是	这	二	WHO	是	不是	包括	—	实际上	谈话	他们自己	进入	这

[bɪ'liːf] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] ,

belief	that	Mrs	.	Clifford	,
信仰	那	太太	.	克利福德	,

他们——也就是那两个没有被包括在内的人——竟然说服自己相信克利福德夫人，

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] , [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [send] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlsoʊ] : [ɪn][fækt] ,

now	she	had	seen	them	,	would	very	likely	send	them	something	also	:	in	fact	,
现在	她	有	已见	他们	,	会	非常	可能	发送	他们	某物	还	:	在	事实	,

既然她已经看过了，很可能也会给他们寄点东西：事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['prɑːbəb(ə)l] [θɪŋ] , [bʌt; bət] " ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

it	was	not	only	a	probable	thing	,	but	"	almost	sure	to	be	the	case	.
它	曾是	不是	仅有的	一个	可能	事物	,	但	"	几乎	当然	到	是	这	案件	.

这不仅很有可能，而且“几乎肯定会发生”。

" [ðʌs] [ðeɪ] [waɪl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] ,

"	Thus	they	whiled	away	the	time	of	their	journey	,
"	因此	他们	虽然	离开	这	时间	的	他们的	旅行	,

于是，他们便消磨了旅途中的时光。

[ʌnˈtɪl] [ˈmæmə] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [ˈsteɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ɛdʒɝli] .

until	Mama	announced	that	the	next	station	would	be	Edgerley	.
直到	妈妈	宣布	那	这	下一个	车站	会	是	埃杰利	.

直到妈妈宣布下一站是埃杰利。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [druː] [ʌp] [ðer; ðər] , [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhedz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,

When	the	train	drew	up	there	,	three	little	heads	were	out	of	the	window	,
什么时候	这	火车	画	向上	那里	,	三	小的	头部	是	出去	的	这	窗户	,

火车停靠在那里时，有三个小脑袋从车窗里探了出来。

[ænd; ənd] [θriː] [ʃrɪl] [jʌŋ] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˈʃaʊtɪŋ] [aʊt] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [ˈpɑːpə] ,

and	three	shrill	young	voices	were	shouting	out	words	of	welcome	to	Papa	,
和	三	尖锐	年轻的	声音	是	喊叫	出去	字	的	欢迎	到	爸爸	,

三个稚嫩的童音大声喊着欢迎爸爸的话，

[huːm] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

whom	they	at	once	caught	sight	of	standing	waiting	for	them	.
谁	他们	在	一次	捕捉	视线	的	常设	等待	为了	他们	.

他们立刻看到有人站在那里等着他们。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] [hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm] .

It	was	a	very	small	station	,	as	Mrs	.	Graham	had	told	them	.
它	曾是	一个	非常	小的	车站	,	作为	太太	.	格雷厄姆	有	讲述	他们	.

正如格雷厄姆太太告诉他们的那样，那是一个非常小的车站。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] , [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,

She	had	been	to	it	before	when	she	had	paid	a	visit	,	many	years	ago	,
她	有	到过	到	它	前	什么时候	她	有	有薪酬的	一个	访问	,	许多	年	前	,

她多年前曾来过这里参观。

[tuː; tə] [ˈkɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfriːlɪŋ] , [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [nɪr] [ˈneɪbərz]

to	Colonel	and	Mrs	.	Freeling	,	who	were	now	to	be	their	near	neighbours
到	上校	和	太太	.	弗里林	,	WHO	是	现在	到	是	他们的	靠近	邻居

.

:

.

致弗里林上校和夫人，他们现在将成为他们的近邻。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈpæsndʒɚ] [huː] [əˈlaɪt] ,

They	were	the	only	passengers	who	alighted	,
他们	是	这	仅有的	乘客	WHO	下车	,

他们是唯一下车的乘客。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [ˈlʌgɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [aʊt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ]

and	until	their	luggage	was	taken	out	there	was	no	time	to	speak	with
和	直到	他们的	行李	曾是	已采取	出去	那里	曾是	不	时间	到	说话	和

[ˈpɑːpə] ;

Papa	;
爸爸	;

直到行李被搬出去之前，他们都没有时间和爸爸说话；

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,

for	,	as	it	appeared	to	the	children	,
为了	,	作为	它	出现	到	这	孩子们	,

因为，在孩子们看来，

" [ðə; ði] [treɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɔːf] [ə'gen] ;

"	the	train	seemed	to	be	in	a	hurry	to	rush	off	again	;
"	这	火车	似乎	到	是	在	一个	匆忙	到	匆忙	离开	再次	;

“火车似乎急着再次出发；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] ,

"	and	it	certainly	looked	as	if	they	were	right	,
"	和	它	当然	看起来	作为	如果	他们	是	正确的	,

而事实似乎也的确如此，

[fɔːr; fər][də'rektli; daɪ'rektli][ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][væn][ænd; ənd] ['seɪfli]

for	directly	their	luggage	was	taken	out	of	the	van	and	safely
为了	直接地	他们的	行李	曾是	已采取	出去	的	这	货车	和	安全

[dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

deposited	on	the	platform	,
已存	在	这	平台	,

他们的行李直接被从货车里取出，安全地放在了站台上。

[ðə; ði] [gɑːrd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ðə; ði] ['endʒɪn] [geɪv] [wʌt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]

the	guard	waved	his	arm	,	the	engine	gave	what	sounded	like	a	very	impatient
这	警卫	挥手	他的	手臂	,	这	引擎	给予	什么	听起来	喜欢	一个	非常	不耐烦

[ʃriːk] ,

shriek	,
尖叫	,

警卫挥了挥手臂，引擎发出了一声听起来非常不耐烦的尖叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [rʌʃt] [ɔːf] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['lɪvɪŋ] [freɪt] ,

and	the	train	rushed	off	again	with	its	living	freight	,
和	这	火车	匆忙	离开	再次	和	它是	活的	货运	,

于是，火车载着活生生的货物再次疾驰而去。

[ænd; ənd] [left] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [geɪzɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

and	left	our	young	people	standing	gazing	after	it	,	in	a	sort	of
和	左边	我们的	年轻的	人们	常设	凝视	后	它	,	在	一个	种类	的

[bɪ'wɪldərmənt] ,

bewilderment	,
困惑	,

留下我们的年轻人茫然地望着它远去，不知所措。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɑːðɜ-z] ['tʃɪri] [vɔɪs] [raʊzd] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [naʊ] ,

from	which	their	father's	cheery	voice	roused	them	as	he	exclaimed	,	"	Now	,
从	哪个	他们的	父亲的	欢快的	嗓音	唤醒	他们	作为	他	惊呼	,	"	现在	,

['tʃɪldrən] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] ;

children	,	come	along	;
孩子们	,	来	沿着	;

这时，父亲欢快的声音把他们唤醒了，他喊道：“孩子们，快来吧；

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [pækt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

while	you	are	being	packed	into	the	carriage	,
尽管	你	是	存在	包装	进入	这	运输	,

当你被塞进车厢时，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrt] . "

I	will	give	orders	for	the	luggage	to	be	sent	up	in	a	cart	.	"
我	将要	给	订单	为了	这	行李	到	是	发送	向上	在	一个	大车	.	"

我会下令用马车把行李送上来。

" [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['liːnə; 'leɪnə] ,

"	A	carriage	!	"	exclaimed	Lena	,
"	一个	运输	!	"	惊呼	莉娜	,

“一辆马车！”莉娜惊呼道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [per] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] ['stændɪŋ]

as	she	caught	sight	of	a	handsome	carriage	and	pair	of	horses	standing
作为	她	捕捉	视线	的	一个	英俊的	运输	和	一对	的	马匹	常设

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

outside	the	station	.
外部	这	车站	.

她瞥见一辆漂亮的马车和两匹骏马停在车站外。

" [ɪz] [ðæt] ['aʊərz] ?

"	Is	that	ours	?
"	是	那	我们的	?

“那是我们的吗？”

[haʊ] [naɪs] !

how	nice	!
如何	好的	!

真好！

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] .

I	am	glad	.
我	是	高兴的	.

我很高兴。

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][noʊ][wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	She	asked	the	question	of	no	one	in	particular	,	and	no	one	answered	it	,
"	她	问	这	问题	的	不	一	在	特别的	,	和	不	一	回答	它	,

她问了一个其实并不是谁的问题，也没有人回答她。

[ɔ:l] ['bi:ɪŋ] ['bɪzi] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ['ɑ:kjupaɪd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

all	being	busy	and	their	attention	occupied	at	the	moment	.
全部	存在	忙碌的	和	他们的	注意力	占领	在	这	片刻	.

此刻，他们都很忙，注意力都集中在其他事情上。

['mɪli] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [æz; əz][hɜ:r; hər]['sɪstər][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

Milly	did	not	feel	the	same	feeling	of	pleasure	as	her	sister	at	the	sight	of
米莉	做过	不是	感觉	这	相同的	感觉	的	乐趣	作为	她	姐姐	在	这	视线	的

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

the	carriage	,
这	运输	,

米莉看到马车时，并没有像姐姐那样感到高兴。

[fɔ:r; fər] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [ɪn] ['ɪndiə] [hɜ:r; hər] ['perənts] [hæd; həd] [kept] [ðer; ðər] ['kærɪdʒ] ,

for	during	their	stay	in	India	her	parents	had	kept	their	carriage	,
为了	期间	他们的	停留	在	印度	她	父母	有	保留	他们的	运输	,

因为在他们旅居印度期间，她的父母一直保管着他们的马车。

[nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

not	as	a	luxury	as	in	this	country	,
不是	作为	一个	奢华	作为	在	这	国家	,

不像在这个国家那样是一种奢侈品。

[ænd; ənd][wʌn]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [in'dʌldʒd] [ɪn][baɪ] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

and	one	only	to	be	indulged	in	by	rich	people	,	but	as	a	matter	of
和	一	仅有的	到	是	沉溺其中	在	经过	富有的	人们	,	但	作为	一个	事情	的

[nə'sesəti] .

necessity	.
必要性	.

只有富人才会在必要时享受这种待遇。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [si:t] [nekst]['li:nə; 'leɪnə] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r][saɪn][ʌv; əv] ['wʌndər] .

So	she	took	her	seat	next	Lena	without	a	word	or	sign	of	wonder	.
所以	她	采取	她	座位	下一个	莉娜	没有	一个	单词	或者	符号	的	想知道	.

于是，她一言不发，脸上也没有一丝惊讶，就在莉娜旁边坐了下来。

" [ðɪs] [ɪz] [naɪs] , " [bɪ'gæn] ['liːnə; 'leɪnə] [də'rektli; daɪ'rektli] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ,

"	This	is	nice	,	"	began	Lena	directly	they	started	,
"	这	是	好的	,	"	开始	莉娜	直接地	他们	开始	,

“这真不错，”莉娜在他们刚开始的时候就说道。

[ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

though	this	was	not	done	for	a	little	while	,
尽管	这	曾是	不是	完毕	为了	一个	小的	尽管	,

虽然这件事过了一段时间才发生，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['piktʃərɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]

during	which	she	had	been	picturing	to	herself	all	sorts	of	wonderful	visions	of
期间	哪个	她	有	到过	想象	到	她自己	全部	排序	的	精彩的	愿景	的

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [haʊs] [ænd; ənd] ['fjuːtʃər] ['draɪvz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ekwəpɪdʒ] .

a	large	house	and	future	drives	in	this	comfortable	equipage	.
一个	大的	房子	和	未来	驱动	在	这	舒服的	装备	.

在此期间，她一直在想象着未来拥有一座大房子，以及驾驶着这辆舒适的马车四处兜风的各种美好景象。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] [waɪ] [ænt] ['meri] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [pər'tɪkjələr] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

It	was	very	strange	why	Aunt	Mary	had	always	been	so	particular	in	making
它	曾是	非常	奇怪的	为什么	阿姨	玛丽	有	总是	到过	所以	特别的	在	制作

[hɜːr; hər] [soʊ] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [θɪŋz] ,

her	so	careful	of	her	things	,
她	所以	小心	的	她	事物	,

玛丽阿姨总是那么特别细心，让她小心翼翼地保管自己的东西，这真是太奇怪了。

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ɪf] [hɜːr; hər] ['pɑːpə] [wʌz; wəz] [soʊ] [rɪtʃ]

and	teaching	her	to	do	so	much	for	herself	if	her	Papa	was	so	rich
和	教学	她	到	做	所以	很多	为了	她自己	如果	她	爸爸	曾是	所以	富有的

.

:

.

如果她爸爸那么富有，还要教她很多事情自己做。

" [soʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [pliːzd] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	So	you	are	pleased	,	little	woman	,	"	said	her	father	.
"	所以	你	是	高兴	,	小的	女士	,	"	说	她	父亲	.

“看来你很满意啊，小妇人，”她父亲说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['friːlɪŋ] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ]

"	It	was	very	kind	of	Colonel	Freeling	to	send	his	carriage	and	bring	you
"	它	曾是	非常	种类	的	上校	弗里林	到	发送	他的	运输	和	带来	你

[hoʊm] [ɪn] [steɪt] [laɪk] [ðɪs] ,

home	in	state	like	this	,
家	在	状态	喜欢	这	,

“弗里林上校派马车把你这样隆重地接回家，真是太好了。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

"	he	added	with	a	laugh	.
"	他	额外	和	一个	笑	.

他笑着补充道。

" ['kɜːrn(ə)l] ['friːlɪŋ] ! " [sed] ['liːnə; 'leɪnə] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

"	Colonel	Freeling	!	"	said	Lena	in	a	tone	of	surprise	.
"	上校	弗里林	!	"	说	莉娜	在	一个	语气	的	惊喜	.

“弗里林上校！”莉娜惊讶地说道。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒ] , ['pɑːpə] ? "

"	Is	it	not	our	carriage	,	Papa	?	"
"	是	它	不是	我们的	运输	,	爸爸	?	"

“爸爸，这不是我们的马车吗？”

" [noʊ] , [dɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	No	,	dear	,	of	course	not	.
"	不	,	亲爱的	,	的	课程	不是	.

“不，亲爱的，当然不是。”

[wʌt] [pʊt] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] ?

What	put	such	an	idea	into	your	head	?
什么	放	这样的	一个	主意	进入	你的	头	?

你脑子里怎么会有这种想法?

" [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] ['liːnəz] ['krestfɔːlən] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ænsər] , ['kɜːrn(ə)l] ['greɪəm] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] ,

"	At	sight	of	Lena's	crestfallen	looks	at	his	answer	,	Colonel	Graham	burst	out	laughing	,
"	在	视线	的	莉娜的	垂头丧气	看起来	在	他的	回答	,	上校	格雷厄姆	爆裂	出去	笑	,

看到莉娜对他的回答感到失望，格雷厄姆上校哈哈大笑起来。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɔɪnd] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['liːnəz] ['siːkrət] [ə'nɔɪəns] .

in	which	the	others	joined	,	much	to	Lena's	secret	annoyance	.
在	哪个	这	其他的	加入	,	很多	到	莉娜的	秘密	烦恼	.

其他人也加入了进来，这让莉娜暗自恼火。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['greɪvli] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] , [dɪr] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

Then	he	added	gravely	,	"	I	thought	you	knew	,	dear	,	that	I	was	not	a	rich	man	,
然后	他	额外	严重地	,	"	我	想法	你	知道	,	亲爱的	,	那	我	曾是	不是	一个	富有的	男人	,

然后他严肃地补充道：“亲爱的，我以为你知道我不是一个有钱人。”

['oʊnli] " — [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] — " [ə; eɪ] [pʊr] ['soʊldʒər] . "

only	"	—	this	with	a	laugh	—	"	a	poor	soldier	.	"
仅有的	"	—	这	和	一个	笑	—	"	一个	贫穷的	士兵	.	"

只是——他笑着说——“一个穷士兵。”

" [bʌt; bət]['kɜːrn(ə)l] ['friːlɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] [tuː] ; [juː; jʊ] [sed] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] .

"	But	Colonel	Freeling	was	a	soldier	too	;	you	said	so	,	"	she	persisted	.
"	但	上校	弗里林	曾是	一个	士兵	也	;	你	说	所以	,	"	她	持续	.

“但是弗里林上校也是一名军人；你也这么说过，”她坚持道。

" [jes] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['praɪvət] ['fɔːrtʃən] , [wɪtʃ] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] . "

"	Yes	,	with	a	private	fortune	,	which	makes	all	the	difference	.	"
"	是的	,	和	一个	私人的	财富	,	哪个	制作	全部	这	不同之处	.	"

“是的，我拥有一笔私人财富，这才是关键所在。”

" ['rɪtʃɪz] [duː][nɑːt] [meɪk] ['hæpinəs] , ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] ['mæmə]['kaɪndli] .

"	Riches	do	not	make	happiness	,	darling	,	"	said	Mama	kindly	.
"	财富	做	不是	制作	幸福	,	亲爱的	,	"	说	妈妈	亲切地	.

“亲爱的，财富并不能带来幸福，”妈妈和蔼地说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][grænd] ['kærɪdʒ] [laɪk] [ðɪs] ,

"	We	shall	be	very	happy	in	our	quiet	little	country	home	without	a	grand	carriage	like	this	,
"	我们	将	是	非常	快乐的	在	我们的	安静的	小的	国家	家	没有	一个	盛大	运输	喜欢	这	,

“我们住在宁静的乡间小屋里，不需要这样一辆豪华马车，也会非常幸福。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [ɔ:t] [ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['kɜ:rn(ə)l] ['fri:lɪŋ] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ]

and	we	ought	all	to	be	very	much	obliged	to	Colonel	Freeling	for	having
和	我们	应该	全部	到	是	非常	很多	有义务	到	上校	弗里林	为了	拥有

[bɪn] [soʊ][kaɪnd][ɪn] ['lendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə] - [deɪ] . "

been	so	kind	in	lending	it	to	us	to	-	day	.	"
到过	所以	种类	在	贷款	它	到	我们	到	-	天	.	"

我们都应该非常感谢弗里林上校今天慷慨地把它借给我们。

" [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , " [sed] ['kɜ:rn(ə)l] ['greɪəm] ,

"	Here	we	are	,	"	said	Colonel	Graham	,
"	这里	我们	是	,	"	说	上校	格雷厄姆	,

“我们到了，”格雷厄姆上校说道。

[æz; əz] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['kɔ:rnər] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['veri] ['prɪti] [haʊs]

as	turning	the	corner	they	came	in	sight	of	a	small	but	very	pretty	house
作为	转弯	这	角落	他们	来了	在	视线	的	一个	小的	但	非常	漂亮的	房子

['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['aɪərn] [geɪts] [wɪtʃ] ['oʊpənd] ['ɪntu:][ðə; ði] [roʊd] .

standing	within	iron	gates	which	opened	into	the	road	.
常设	之内	铁	大门	哪个	打开	进入	这	路	.

转过街角，他们看到一座小巧但非常漂亮的房子，房子矗立在通往马路的铁门内。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [nu:] [haʊs] .

THE	NEW	HOUSE	.
这	新的	房子	.

新房子。

[æz; əz]['mæmə][hæd; həd] [sed] , ['æstbəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [haʊs] ,

As	Mama	had	said	,	Astbury	was	a	very	small	house	,
作为	妈妈	有	说	,	阿斯特伯里	曾是	一个	非常	小的	房子	,

正如妈妈所说，阿斯特伯里是一栋很小的房子。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn] ,

but	for	all	that	it	was	a	very	pretty	one	,
但	为了	全部	那	它	曾是	一个	非常	漂亮的	一	,

但尽管如此，它仍然非常漂亮。

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] ['hoʊmˌlaɪk] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðɪs] [faɪn] [sprɪŋ] ['i:vnɪŋ] .

and	looked	so	homelike	and	inviting	this	fine	spring	evening	.
和	看起来	所以	家的感觉	和	邀请	这	美好的	春天	晚上	.

在这个美好的春夜，它看起来如此温馨舒适，令人心生向往。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʃoʊn] [aʊt] , [lɪt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

The	windows	shone	out	,	lit	up	by	the	rays	of	the	setting	sun	,
这	视窗	闪耀	出去	,	点燃	向上	经过	这	射线	的	这	环境	太阳	,

夕阳的余晖洒在窗户上，闪闪发光。

[frʌm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði] [gri:n] [li:vz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] ,

from	amid	the	green	leaves	with	which	the	house	was	covered	,
从	之中	这	绿色的	树叶	和	哪个	这	房子	曾是	涵盖	,

从覆盖着房屋的绿叶丛中，

[laɪk] ['frendli] [aɪz] [ʌv; əv] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] - ['kɔ:rnərz] .

like	friendly	eyes	of	welcome	to	the	new	-	corners	.
喜欢	友好的	眼睛	的	欢迎	到	这	新的	-	角落	.

如同友善的目光，欢迎你来到新的角落。

['roʊziz][ænd; ənd] [wɪ'stɪriə] [si:md] [tu:; tə][vaɪ][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['bju:ti] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəns]

Roses	and	wisteria	seemed	to	vie	with	one	another	in	beauty	and	luxuriance
玫瑰	和	紫藤	似乎	到	争夺	和	一	其他	在	美丽	和	奢华

[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] .

on	the	walls	.
在	这	墙壁	.

墙上的玫瑰和紫藤似乎在争夺美丽和繁茂的桂冠。

[ðeɪ] [ɔ:l] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðɪs] [fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nu:]

They	all	exclaimed	with	pleasure	and	delight	at	this	first	sight	of	their	new
他们	全部	惊呼	和	乐趣	和	喜	在	这	第一的	视线	的	他们的	新的

[hoʊm] .

home	.
家	.

当他们第一眼看到自己的新家时，都欣喜若狂地惊呼起来。

[ɔ:l] ['li:nəz] ['vɪʒənz] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtli] ['mænʃ(ə)n] ,

All	Lena's	visions	faded	away	of	a	stately	mansion	,
全部	莉娜的	愿景	褪色	离开	的	一个	庄严	大厦	,

莉娜脑海中所有关于一座气派宅邸的景象都消失了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['prɪti:ɚ] [ɔ:r]['naɪsər][ðæn; ðən]

and	she	agreed	with	the	others	that	nothing	could	be	prettier	or	nicer	than
和	她	同意	和	这	其他的	那	没有什么	可以	是	更漂亮	或者	更漂亮	比

[ðer; ðər] [nu:] [hoʊm] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ,

their	new	home	appeared	to	be	,
他们的	新的	家	出现	到	是	,

她也同意其他人的看法，认为他们的新家再漂亮、再舒适不过了。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][smɔ:l] , [haʊ][kʊd; kəd] [ðeɪ] [help] ['bi:ɪŋ] ['hæpi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti]

and	although	it	was	small	,	how	could	they	help	being	happy	in	such	a	pretty
和	虽然	它	曾是	小的	,	如何	可以	他们	帮助	存在	快乐的	在	这样的	一个	漂亮的

[pleɪs] ?

place	?
地方	?

虽然地方不大，但在这么漂亮的地方，他们怎么能不开心呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['gɑ:rdn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] , [bʌt; bət][bɪ'haɪnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [su:n] [dɪ'skʌvərd] ,

There	was	not	much	garden	in	the	front	,	but	behind	,	as	they	soon	discovered	,
那里	曾是	不是	很多	花园	在	这	正面	,	但	在后面	,	作为	他们	很快	发现	,

房子前面没有多少花园，但他们很快发现，房子后面却有一大片花园。

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [wʌn] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd]

was	quite	a	large	one	,	and	to	the	side	was	a	kitchen	-	garden	,	and
曾是	相当	一个	大的	一	,	和	到	这	边	曾是	一个	厨房	-	花园	,	和

[bɪ'jɑ:nd] ,

beyond	,
超过	,

那房子挺大的，旁边还有个菜园，再往外走，

['stretʃɪŋ] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [fi:ld] ['æftər] [fi:ld] .

stretching	far	away	on	every	side	of	them	,	was	field	after	field	.
伸展	远的	离开	在	每一个	边	的	他们	,	曾是	场地	后	场地	.

他们周围一直延伸到远处，是一望无际的田野。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəriz] ,

The	children	were	so	impatient	to	explore	the	garden	and	shrubberies	,
这	孩子们	是	所以	不耐烦	到	探索	这	花园	和	灌木丛	,

孩子们迫不及待地想要探索花园和灌木丛。

[ænd; ənd][tuː; tə]['wɑːndər] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] [griːn] [wɜːrld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

and	to	wander	forth	into	this	delicious	green	world	around	them	,
和	到	漫步	前进	进入	这	可口的	绿色的	世界	大约	他们	,

然后漫步到周围这片美好的绿色世界里，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə] [tiː] ,

that	it	was	with	extreme	unwillingness	that	they	received	the	summons	to	tea	,
那	它	曾是	和	极端	不情愿	那	他们	已收到	这	传票	到	茶	,

他们极不情愿地接受了喝茶的邀请。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['welkəm] [wʌn][tuː; tə] [sʌtʃ] [jʌŋ] ['trævələz] .

which	ought	to	have	been	a	welcome	one	to	such	young	travellers	.
哪个	应该	到	有	到过	一个	欢迎	一	到	这样的	年轻的	旅行者	.

对于这些年轻的旅行者来说，这本应是一件令人欣喜的事情。

['liːnə; 'leɪnə][ænd; ənd] ['mɪli] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃer] [ə; eɪ] [ruːm] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] ,

Lena	and	Milly	were	to	share	a	room	together	in	their	new	home	,
莉娜	和	米莉	是	到	分享	一个	房间	一起	在	他们的	新的	家	,

莉娜和米莉在新家要共用一个房间。

[waɪl] ['luːsi] [stɪl] ['ɑːkjupaɪd] [wʌn][wɪð; wɪθ] ['hestər] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] [nɜːrs] .

while	Lucy	still	occupied	one	with	Hester	,	who	had	come	as	nurse	.
尽管	露西	仍然	占领	一	和	海丝特	,	WHO	有	来	作为	护士	.

露西和海丝特（来做护士的）仍然待在一间房间里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] ['dɪfəkəltɪz] [hɪr] , ['mæmə] [θɔːt]

There	was	no	fear	of	their	getting	into	trouble	or	difficulties	here	,	Mama	thought
那里	曾是	不	害怕	的	他们的	获得	进入	麻烦	或者	困难	这里	,	妈妈	想法

,

,

,

妈妈心想，在这里他们不用担心会遇到麻烦或困难。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə]['ræmb(ə)l] [ɔːf] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [swiːt] [wɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ;

so	they	were	allowed	to	ramble	off	at	their	own	sweet	will	the	next	morning	;
所以	他们	是	允许	到	漫谈	离开	在	他们的	自己的	甜的	将要	这	下一个	早晨	;

所以第二天早上他们就被允许随意闲逛了；

[ænd; ənd] [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [dis'kʌvəriz] [ðeɪ] [meɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [nuː]

and	what	wonderful	discoveries	they	made	,	to	be	sure	;	everything	was	new
和	什么	精彩的	发现	他们	制成	,	到	是	当然	;	一切	曾是	新的

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	delightful	to	them	.
和	愉快	到	他们	.

他们确实取得了许多奇妙的发现；对他们来说，一切都是新鲜而令人愉悦的。

[ɔːl'ðoʊ] ['liːnə; 'leɪnə][hæd; həd] ['nevər] [lɪvd] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] [laɪk] [ðɪs] ,

Although	Lena	had	never	lived	quite	in	the	country	before	like	this	,
虽然	莉娜	有	绝不	居住地	相当	在	这	国家	前	喜欢	这	,

虽然莉娜以前从未像这样完全在乡下生活过，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['meni] ['kʌntri] ['ræmbəlz][wɪð; wɪθ] ['ænti] ,

she	had	been	so	many	country	rambles	with	Auntie	,
她	有	到过	所以	许多	国家	漫谈	和	阿姨	,

她曾和姨妈一起去乡间漫步过很多次，

[ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] [ðæt] [gruː] [ɪn] [sʌtʃ] [prə'fjuːʒn] [raʊnd] ['æstbəri] [wɜːr; wər] [noʊn]

that	most	of	the	wild	flowers	that	grew	in	such	profusion	round	Astbury	were	known
那	最多	的	这	荒野	花朵	那	生长	在	这样的	丰富	圆形的	阿斯特伯里	是	已知

[tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [neɪm] .

to	her	by	sight	and	name	.
到	她	经过	视线	和	姓名	.

阿斯特伯里周围生长着大量野花，她大多都见过，也知道它们的名字。

['mɪli] [ænd; ənd] ['luːsi] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər][æz; əz] [kwaɪt] [æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

Milly	**and**	**Lucy**	**considered**	**her**	**as**	**quite**	**an**	**authority**	**on**	**the**	**subject**	**,**
米莉	和	露西	经过考虑的	她	作为	相当	一个	权威	在	这	主题	,

米莉和露西都认为她在这个领域很有权威。

[ænd; ənd] [kən'sʌltid] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['evri] [nuː] ['flɔːrəl] ['treʒər] [ðeɪ] [ə'kwaɪrd] .

and	**consulted**	**her**	**about**	**every**	**new**	**floral**	**treasure**	**they**	**acquired**	**.**
和	咨询	她	关于	每一个	新的	花的	宝藏	他们	获得	.

每次获得新的花卉珍品，他们都会向她请教。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bluːbelz] [ænd; ənd] [ə'neməniz] ,

Returning	**home**	**with**	**hands**	**full**	**of**	**bluebells**	**and**	**anemones**	**,**
返回	家	和	双手	满的	的	蓝铃花	和	海葵	,

带着满满一捧风铃草和银莲花回家，

[ðeɪ] [met] [ðə; ði][fɜːrst] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən] ['kriːtʃər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] [ɪn][ðer; ðər]['ræmbəlz] .

they	**met**	**the**	**first**	**living**	**human**	**creature**	**they**	**had**	**come**	**across**	**in**	**their**	**rambles**	**.**
他们	遇见	这	第一的	活的	人类	生物	他们	有	来	穿过	在	他们的	漫谈	.

他们在漫游途中遇到了第一个活生生的人类。

[kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['plenti] — ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər]

Cows	**and**	**sheep**	**they**	**had**	**seen**	**in**	**plenty**	**—**	**almost**	**too**	**many**	**of**	**the**	**former**
牛	和	羊	他们	有	已见	在	很多	—	几乎	也	许多	的	这	以前的

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pɜːrfɪkt] ['kʌmfərt] — [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['spiːʃiːz] [tɪl] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

for	**their**	**perfect**	**comfort**	**—**	**but**	**none**	**of**	**their**	**own**	**species**	**till**	**this**	**young**	**girl**	**,**
为了	他们的	完美的	舒适	—	但	没有任何	的	他们的	自己的	物种	直到	这	年轻的	女孩	,

他们见过很多牛羊——牛的数量几乎多到让他们感到不舒服——但在遇到这个年轻女孩之前，他们从未见过同类。

[huː] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər] [lʊks] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][wɪð; wɪθ][wʌn] ['iːkwəli] [æz; əz] ['kjʊriəs] .

who	**returned**	**their**	**looks**	**of**	**curiosity**	**with**	**one**	**equally**	**as**	**curious**	**.**
WHO	返回	他们的	看起来	的	好奇心	和	一	同样地	作为	好奇的	.

他们也回以同样好奇的目光。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːlər] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] ['greɪəm] ['gɜːlz] ,

She	**was**	**taller**	**and**	**bigger**	**than**	**either**	**of**	**the**	**elder**	**Graham**	**girls**	**,**
她	曾是	更高	和	大	比	任何一个	的	这	长老	格雷厄姆	女孩们	,

她比格雷厄姆家的两个姐姐都高大。

[wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] ['kɜːrli] [her] [ænd; ənd] [sʌn] - [braʊn] [feɪs] ,

with	**short**	**curly**	**hair**	**and**	**sun**	**-**	**browned**	**face**	**,**
和	短的	卷曲	头发	和	太阳	-	棕色	脸	,

她留着一头短卷发，脸色晒成了古铜色。

[drest] ['veri] ['pleɪnli] [ɪn] [bluː] [sɜːrdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪn] ['seɪlər] - [hæt] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

dressed	**very**	**plainly**	**in**	**blue**	**serge**	**with**	**a**	**plain**	**sailor**	**-**	**hat**	**perched**	**on**	**the**	**top**	**of**
穿着	非常	显然	在	蓝色的	哔叽	和	一个	清楚的	水手	-	帽子	栖息	在	这	顶部	的

[hɜːr; hər] [kəːlz] ,

her	**curls**	**,**
她	卷发	,

她身穿朴素的蓝色斜纹呢外套，头上戴着一顶普通的船夫帽，帽檐下是一头卷发。

['ræðər] , ['mɪli] [θɔːt] ,

rather	**,**	**Milly**	**thought**	**,**
相当	,	米莉	想法	,

米莉心想，或许是这样吧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][hæt][ðæn; ðən][tuː; tə] ['ʃeltər] [hɜːr; hər] [feɪs]

because	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**wear**	**a**	**hat**	**than**	**to**	**shelter**	**her**	**face**
因为	它	曾是	必要的	到	穿	一个	帽子	比	到	庇护所	她	脸

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,

from	**the**	**sun**	**,**
从	这	太阳	,

因为戴帽子比遮挡阳光更重要。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pʊʃt] [wel] [bæk] ,

for	it	was	pushed	well	back	,
为了	它	曾是	推动	出色地	后退	,

因为它被推后了很多。

[wɪtʃ] [kwaɪt] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] [ˈbiːɪŋ] [soʊ][sʌn] - [bɜːrnt][ænd; ənd][ˈroʊzi] .

which	quite	accounted	for	the	young	face	being	so	sun	-	burnt	and	rosy	.
哪个	相当	已记录	为了	这	年轻的	脸	存在	所以	太阳	-	烧焦的	和	红润	.

这就完全解释了为什么年轻的脸上会有晒伤和红润的肤色。

[ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [met] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,

She	hesitated	as	she	met	our	young	people	as	if	about	to	speak	,
她	犹豫了一下	作为	她	遇见	我们的	年轻的	人们	作为	如果	关于	到	说话	,

她见到我们的年轻人时犹豫了一下，似乎想开口说话。

[ðen] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][koʊld] [ˈʃaɪnəs] [ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [ɑːn] .

then	drew	back	with	a	sort	of	cold	shyness	and	hurried	on	.
然后	画	后退	和	一个	种类	的	寒冷的	害羞	和	慌忙	在	.

然后带着一种冷漠的羞涩退缩了，匆匆离去。

[nɑːt][soʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɔːg][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Not	so	a	little	dog	she	had	with	her	.
不是	所以	一个	小的	狗	她	有	和	她	.

但她身边的小狗却并非如此。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪəm] [ˈgɜːlz] , [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ʃrɪl]

At	sight	of	the	Graham	girls	,	he	stood	still	and	set	up	a	series	of	shrill
在	视线	的	这	格雷厄姆	女孩们	,	他	站立	仍然	和	放	向上	一个	系列	的	尖锐

[bɑːks] .

barks	.
树皮	.

一见到格雷厄姆家的女孩们，他就站在那里，发出了一连串尖锐的吠叫声。

[ˈliːnə; ˈleɪnə][ænd; ənd] [ˈmɪli] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [ˈweðər] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] .

Lena	and	Milly	hesitated	whether	to	attempt	to	pass	him	or	not	.
莉娜	和	米莉	犹豫了一下	无论	到	试图	到	经过	他	或者	不是	.

莉娜和米莉犹豫着要不要尝试超越他。

[ˈluːsi] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈmætər] [baɪ] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈbækwərdz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hedʒ] ,

Lucy	settled	the	matter	by	retreating	backwards	into	the	hedge	,
露西	定居	这	事情	经过	撤退	向后	进入	这	对冲	,

露西退到树篱里，解决了这件事。

[ˈdrægɪŋ] [ˈmɪli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .

dragging	Milly	with	her	and	screaming	with	terror	.
拖拽	米莉	和	她	和	尖叫	和	恐怖	.

她拖着米莉，发出恐惧的尖叫。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] .

At	the	noise	the	girl	turned	.
在	这	噪音	这	女孩	转向	.

听到动静，女孩转过身来。

[ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði][dɔːg][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [dəunt][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] , [hiː; hi][wəʊnt][hɜːrt]

Seizing	the	dog	in	her	arms	,	she	exclaimed	,	"	Don't	be	frightened	,	he	won't	hurt
抓住	这	狗	在	她	武器	,	她	惊呼	,	"	不	是	害怕	,	他	惯于	伤害

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

她一把抱住怀里的狗，大声说道：“别害怕，它不会伤害你。”

" [ðen] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][dɔ:g][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rd][slæp] , ['ædɪd] , " [bi:; bi]['kwaɪət] , [ju:; jʊ]['stu:pɪd]['lɪt(ə)l] [θɪŋ]

"	Then	giving	the	dog	a	good	hard	slap	,	added	,	"	Be	quiet	,	you	stupid	little	thing
"	然后	给予	这	狗	一个	好的	难的	拍击	,	额外	,	"	是	安静的	,	你	愚蠢的	小的	事物

.

:

.

然后狠狠地打了狗一巴掌，接着说："安静点，你这个愚蠢的小东西。"

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [ɑ:n] [ə'gen] .

"	And	without	another	word	she	hurried	on	again	.
"	和	没有	其他	单词	她	慌忙	在	再次	.

"她一言不发，又匆匆离去。"

['lu:si] [su:n] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['terər] ,

Lucy	soon	recovered	from	her	terror	,
露西	很快	恢复	从	她	恐怖	,

露西很快从恐惧中恢复过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [gɜ:rl][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'groʊsɪŋ]

and	the	incident	of	the	dog	and	the	unknown	girl	was	an	engrossing
和	这	事件	的	这	狗	和	这	未知	女孩	曾是	一个	引人入胜

['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] ,

subject	of	conversation	for	the	remainder	of	the	walk	,
主题	的	对话	为了	这	余	的	这	走	,

在接下来的散步时间里，狗狗和那个陌生女孩的遭遇成了大家津津乐道的话题。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['i:gərli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['perənts] [æt; ət] ['dɪnər] .

and	was	eagerly	related	to	their	parents	at	dinner	.
和	曾是	急切地	有关的	到	他们的	父母	在	晚餐	.

晚餐时，他们热情地与父母交谈。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['besi] ['fri:lɪŋ] , [aɪ]['fænsi] , " [sed] ['kɜ:rn(ə)l] ['greɪəm] ; " [ʃi:; ʃi]

"	It	must	have	been	Bessie	Freeling	,	I	fancy	,	"	said	Colonel	Graham	;	"	she
"	它	必须	有	到过	贝西	弗里林	,	我	想要	,	"	说	上校	格雷厄姆	;	"	她

['ænsər] [tu:; tə][jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] . "

answers	to	your	description	.	"
答案	到	你的	描述	.	"

"我猜想那一定是贝西·弗里林，"格雷厄姆上校说，"她符合你的描述。"

" [wʊd] [nɑ:t][ʃi:; ʃi][bi:; bi] [ə'freɪd] [tu:; tə][goʊ] [ə'baʊt] [baɪ] [hɜ:r'self] ? " [æskt] ['mɪli] .

"	Would	not	she	be	afraid	to	go	about	by	herself	?	"	asked	Milly	.
"	会	不是	她	是	害怕的	到	去	关于	经过	她自己	?	"	问	米莉	.

"她一个人出门不会害怕吗？"米莉问道。

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

"不，

[aɪ] ['fænsi] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz]['oʊnli] [tu:] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['roʊmɪŋ]

I	fancy	from	what	I	have	seen	of	her	that	she	is	only	too	fond	of	roaming
我	想要	从	什么	我	有	已见	的	她	那	她	是	仅有的	也	喜爱	的	漫游

[ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ;

about	in	the	fields	;
关于	在	这	字段	;

从我对她的观察来看，我觉得她非常喜欢在田野里漫步；

[laɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] , [aɪ] [sə'spekt] , [ðæn; ðən] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm][ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ]

likes	it	better	,	I	suspect	,	than	staying	in	the	schoolroom	and	learning
点赞	它	更好的	,	我	怀疑	,	比	入住	在	这	教室	和	学习

[hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] ,

her	lessons	,
她	课程	,

我怀疑她更喜欢这样，而不是待在教室里学习。

" [sed] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	said	their	father	with	a	smile	.
"	说	他们的	父亲	和	一个	微笑	.

“他们的父亲笑着说。”

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] , ['pɑːpə] , " [wʌz; wəz] ['liːnəz] [ɪm'fætɪk] [rɪ'mɑːrk] ;

"	I	don't	wonder	,	Papa	,	"	was	Lena's	emphatic	remark	;
"	我	不	想知道	,	爸爸	,	"	曾是	莉娜的	强调	评论	;

“我一点也不奇怪，爸爸，”莉娜斩钉截铁地说；

" [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] . "

"	I	could	be	out	in	the	fields	all	day	long	.	"
"	我	可以	是	出去	在	这	字段	全部	天	长的	.	"

“我可以整天待在田里。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [fiːldz] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː] , ['tʃɪldrən] ,

"	You	must	be	careful	what	fields	you	go	into	,	children	,
"	你	必须	是	小心	什么	字段	你	去	进入	,	孩子们	,

孩子们，你们一定要谨慎选择自己要进入的领域。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][set] [ə'saɪd][fɔːr; fər] [heɪ] ,

for	some	of	them	are	set	aside	for	hay	,
为了	一些	的	他们	是	放	旁边	为了	干草	,

其中有些被留作干草。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [sæd] ['mɪstʃɪf] [ɪf] [juː; jʊ] [went] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] . "

and	you	would	be	doing	sad	mischief	if	you	went	wandering	about	there	.	"
和	你	会	是	正在做	伤心	恶作剧	如果	你	去	漫游	关于	那里	.	"

如果你在那里闲逛，那可就糟了。

" [hæd; həd][nɑːt][juː; jʊ] ['betər] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [meɪ] [goʊ]

"	Had	not	you	better	go	with	them	and	show	them	where	they	may	go
"	有	不是	你	更好的	去	和	他们	和	展示	他们	在哪里	他们	可能	去

[ænd; ənd] [wer] [nɑːt] ?

and	where	not	?
和	在哪里	不是	?

你难道不应该和他们一起去，告诉他们哪些地方可以去，哪些地方不可以去吗?

" [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

"	said	their	mother	.
"	说	他们的	母亲	.

“他们的母亲说道。”

" [jes] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['greɪəm] , " [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][goʊ] [tə'geðər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['mæmə][ænd; ənd]

"	Yes	,	"	said	Colonel	Graham	,	"	we	will	all	go	together	this	afternoon	,	Mama	and
"	是的	,	"	说	上校	格雷厄姆	,	"	我们	将要	全部	去	一起	这	下午	,	妈妈	和

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

“是的，”格雷厄姆上校说，“今天下午我们全家一起去，妈妈也一起去。”

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [aɪ] [miːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kuːlər] . "

later	in	the	day	,	I	mean	when	it	is	cooler	.	"
之后	在	这	天	,	我	意思是	什么时候	它	是	冷却器	.	"

我的意思是，晚些时候，天气凉快一些的时候。

" [meɪ] [nɑːt][wiː; wi][goʊ] [aʊt] [naʊ] ? " [æskt] ['mɪli] .

"	May	not	we	go	out	now	?	"	asked	Milly	.
"	可能	不是	我们	去	出去	现在	?	"	问	米莉	.

“我们现在可以出去了吗？”米莉问道。

" [noʊ] , [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [hɑːt] ; [bɪ'saɪdz] ,

"	No	,	dear	,	it	is	too	hot	;	besides	,
"	不	,	亲爱的	,	它	是	也	热的	;	除了	,

“不，亲爱的，太热了；而且，

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [pʊt] [jʊr; jər] [bʊks] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ə'weɪ] ['taɪdɪli][ɪn][jʊr; jər] [ruːm] .

you	have	not	put	your	books	and	things	away	tidily	in	your	room	.
你	有	不是	放	你的	图书	和	事物	离开	整齐地	在	你的	房间	.

你没有把房间里的书和东西整齐地放好。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][bəuθ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [ruːm] ['prɪti] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

I	thought	you	both	had	decided	on	making	your	room	pretty	and	keeping	it
我	想法	你	两个都	有	决定	在	制作	你的	房间	漂亮的	和	保持	它

[soʊ] . "

so	.	"
所以	.	"

我以为你们俩已经决定要把房间布置得漂亮一些，并且一直保持这样。

" [soʊ][wiː; wi][dɪd] .

"	So	we	did	.
"	所以	我们	做过	.

于是我们就这么做了。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['liːnə; 'leɪnə] , [waɪl] ['luːsi] [hæz; həz][hɜːr; hər] [sliːp] .

Let	us	go	and	do	it	now	,	Lena	,	while	Lucy	has	her	sleep	.
让	我们	去	和	做	它	现在	,	莉娜	,	尽管	露西	有	她	睡觉	.

莉娜，趁露西睡觉的时候，我们现在就去做吧。

" [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['luːsi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

"	For	little	Lucy	always	required	a	sleep	in	the	middle	of	the	day	,
"	为了	小的	露西	总是	必需的	一个	睡觉	在	这	中间	的	这	天	,

“因为小露西总是需要在中午睡个午觉，

[fɔːr; fər] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wʊd] [groʊ] ['hevi]

for	however	much	she	wished	to	be	running	about	,	her	eyes	would	grow	heavy
为了	然而	很多	她	希望	到	是	跑步	关于	,	她	眼睛	会	生长	重的

,

,

,

尽管她很想四处奔跑，但她的眼皮总是会变得沉重。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] ['wɪri] ['æftər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [trɔtɪŋ] [ə'baʊt] .

and	her	little	feet	weary	after	spending	the	morning	trotting	about	.
和	她	小的	脚	厌倦	后	开支	这	早晨	小跑	关于	.

她的小脚丫跑了一上午，都累了。

['liːnə; 'leɪnə][ænd; ənd] ['mɪli] [wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] [ɪn][ðer; ðər] [ruːm] [wen] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sʌmənz]

Lena	and	Milly	were	very	busy	in	their	room	when	they	received	a	summons
莉娜	和	米莉	是	非常	忙碌的	在	他们的	房间	什么时候	他们	已收到	一个	传票

[tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['friːlɪŋ] ,

to	the	drawing	-	room	to	see	Mrs	.	Freeling	,
到	这	绘画	-	房间	到	看	太太	.	弗里林	,

莉娜和米莉正在房间里忙着，这时她们接到通知，要去客厅见弗里林太太。

[huː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] ['gɜːlz] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl] .

who	,	with	her	two	girls	,	had	come	to	call	.
WHO	,	和	她	二	女孩们	,	有	来	到	称呼	.

她带着两个女儿前来拜访。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hestər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,

It	was	Hester	who	had	come	to	tell	them	,
它	曾是	海丝特	WHO	有	来	到	告诉	他们	,

是海丝特来告诉他们的。

[ænd; ənd][ɑːn] ['siːɪŋ] ['liːnə; 'leɪnə][dʒʌmp] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] ,

and	on	seeing	Lena	jump	down	from	the	chair	she	was	standing	on	,
和	在	看到	莉娜	跳	向下	从	这	椅子	她	曾是	常设	在	,

看到莉娜从她站着的椅子上跳下来，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] ,

so	as	to	enable	her	to	reach	the	bookcase	,
所以	作为	到	使能够	她	到	抵达	这	书柜	,

以便她能够够到书架，

[wer] [hɜːrz][ænd; ənd] ['mɪliz] [bʊks] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kept] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] —

where	hers	and	Milly's	books	were	to	be	kept	,	she	exclaimed	—
在哪里	她的	和	米莉的	图书	是	到	是	保留	,	她	惊呼	—

她大声说道，她和米莉的书应该放在哪里——

" [waɪ] , [mɪs] ['liːnə; 'leɪnə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər][wɜːrk] [ʌn'fɪnɪʃt] ,

"	Why	,	Miss	Lena	,	you	are	not	going	to	leave	your	work	unfinished	,
"	为什么	,	错过	莉娜	,	你	是	不是	去	到	离开	你的	工作	未完成	,

“莉娜小姐，你不能半途而废啊。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['nɪrli] [dʌn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

now	it	is	so	nearly	done	,	are	you	?	"
现在	它	是	所以	几乎	完毕	,	是	你	?	"

现在就快完成了，是吗?

" [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðæt] ['æftərwərdz] ; [aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['besi] ['friːlɪŋ] . "

"	We	can	do	that	afterwards	;	I	do	so	want	to	see	Bessie	Freeling	.	"
"	我们	能	做	那	然后	;	我	做	所以	想	到	看	贝西	弗里林	.	"

“我们可以之后再做这件事；我真的很想见见贝西·弗里林。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] [bʊks] [left] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [pʊt][ðem; ðəm][ɔːl]['taɪdi] ;

"	There	are	so	few	books	left	,	you	had	better	put	them	all	tidy	;
"	那里	是	所以	很少	图书	左边	,	你	有	更好的	放	他们	全部	整齐的	;

“剩下的书不多了，你最好把它们都整理好；

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] ['æftərwərdz] . "

I	know	you	will	forget	afterwards	.	"
我	知道	你	将要	忘记	然后	.	"

我知道你之后会忘记的。

" [wel] , [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪli] .

"	Well	,	give	them	to	me	,	Milly	.
"	出色地	,	给	他们	到	我	,	米莉	.

“好吧，把它们给我吧，米莉。”

[wiː; wi] [wɪl] [stɪk] [ðem; ðəm][ʌp] ['enihaʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [raɪt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] . "

We	will	stick	them	up	anyhow	now	,	and	put	them	right	by	and	by	.	"
我们	将要	戳	他们	向上	无论如何	现在	,	和	放	他们	正确的	经过	和	经过	.	"

我们现在无论如何都会把它们贴起来，过段时间再把它们放好。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn]['taɪdɪli][æz; əz][ʌn'taɪdɪli] , " [sed] ['hestər] ;

"	It	is	as	easy	to	put	them	in	tidily	as	untidily	,	"	said	Hester	;
"	它	是	作为	简单的	到	放	他们	在	整齐地	作为	杂乱无章	,	"	说	海丝特	;

“把它们整齐地放进去和随意地放进去一样容易，”海丝特说；

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	and	I	don't	mean	to	let	you	go	down	till	you	have	done	it	,
"	和	我	不	意思是	到	让	你	去	向下	直到	你	有	完毕	它	,

“我不会让你下去，直到你完成为止。”

[ænd; ənd] [siːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪdi]['ɔːlsoʊ] .

and	seen	that	you	are	tidy	also	.
和	已见	那	你	是	整齐的	还	.

而且看得出来你也很爱干净。

" [soʊ] , ['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] , ['liːnə; 'leɪnə][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['hestər] [kən'sɪdərd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪt]

"	So	,	very	unwillingly	,	Lena	had	to	wait	till	Hester	considered	they	were	fit
"	所以	,	非常	不情愿地	,	莉娜	有	到	等待	直到	海丝特	经过考虑的	他们	是	合身

[tuː; tə][goʊ] [daʊn] ,

to	go	down	,
到	去	向下	,

“所以，莉娜很不情愿地只能等到海丝特认为她们可以下去了。”

[fɔːr; fər][bəuθ] ['tʃɪldrənz] [hændz] [ʃoʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] .

for	both	children's	hands	showed	they	had	been	at	work	.
为了	两个都	孩子们的	双手	显示	他们	有	到过	在	工作	.

两个孩子的手都显示出他们一直在工作。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] ['liːnə; 'leɪnə] [sed] , " [kʌm] , ['mɪli] ; [haʊ] [sloʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

When	they	were	ready	Lena	said	,	"	Come	,	Milly	;	how	slow	you	are	!
什么时候	他们	是	准备好	莉娜	说	,	"	来	,	米莉	;	如何	慢的	你	是	!

当他们准备好时，莉娜说：“来吧，米莉；你真慢！”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɪli] ,

I	don't	believe	you	want	to	go	,	"	and	she	turned	to	Milly	,
我	不	相信	你	想	到	去	,	"	和	她	转向	到	米莉	,

“我不相信你想去，”说着，她转向米莉。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

who	was	still	lingering	at	the	table	.
WHO	曾是	仍然	挥之不去的	在	这	桌子	.

他仍然在桌边徘徊。

" [aɪ][duː] [heɪt] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [nuː] ['piːp(ə)l] .

"	I	do	hate	going	down	to	see	new	people	.
"	我	做	恨	去	向下	到	看	新的	人们	.

“我真的很讨厌去见陌生人。”

[aɪ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɜːrst] . "

I	never	know	what	to	say	to	them	first	.	"
我	绝不	知道	什么	到	说	到	他们	第一的	.	"

我总是不知道该先跟他们说什么。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] ,

"	I	like	it	when	there	are	children	,
"	我	喜欢	它	什么时候	那里	是	孩子们	,

我喜欢有孩子的地方，

[ænd; ənd][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['besi] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [gɜːrl][wiː; wi] [sɔː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

and	I	do	want	to	know	if	Bessie	is	the	same	girl	we	saw	this	morning	.
和	我	做	想	到	知道	如果	贝西	是	这	相同的	女孩	我们	锯	这	早晨	.

我想知道贝西是不是我们今天早上看到的那个女孩。

[kʌm] [ɑːn] , ['mɪli] . "

Come	on	,	Milly	.	"
来	在	,	米莉	.	"

“来吧，米莉。”

" [ˌkjʊri'ɑːsəti] " [geɪnd] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌoʊvər'keɪm] ['mɪliz] ['ʃaɪnəs] ,

"	Curiosity	"	gained	the	day	,	and	overcame	Milly's	shyness	,
"	好奇心	"	获得	这	天	,	和	克服	米莉的	害羞	,

“好奇心”最终战胜了恐惧，克服了米莉的羞怯。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tuː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['besi] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌʌn'noʊn] [frend] [wɜːr; wər][ðə; ði]

for	she	too	wanted	to	see	if	Bessie	and	their	unknown	friend	were	the
为了	她	也	通缉	到	看	如果	贝西	和	他们的	未知	朋友	是	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

因为她也想看看贝西和她们的陌生朋友是不是同一个人。

[jes] , ['pɑːpə][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sər'maɪz] , [fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm]

Yes	,	Papa	had	been	quite	right	in	his	surmise	,	for	when	they	entered	the	room
是的	,	爸爸	有	到过	相当	正确的	在	他的	推测	,	为了	什么时候	他们	进入	这	房间

,

,
,

是的，爸爸的猜测完全正确，因为当他们走进房间时，

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['sɪtɪŋ] [soʊ]['kwaɪətli][ænd; ənd] [dɪ'mjʊrli] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz]

they	at	once	recognised	the	young	girl	sitting	so	quietly	and	demurely	beside	Mrs
他们	在	一次	已确认	这	年轻的	女孩	坐着	所以	悄悄	和	端庄地	旁	太太

. ['friːlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

.	Freeling	to	be	the	same	one	they	had	met	in	the	morning	.
.	弗里林	到	是	这	相同的	一	他们	有	遇见	在	这	早晨	.

他们立刻认出，安静端庄地坐在弗里林太太旁边的那个年轻女孩，就是他们早上遇到的那个女孩。

['gɜːrtruːd] , [ðə; ði]['eldər] ['sɪstər] , [wʌz; wəz][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] .

Gertrude	,	the	elder	sister	,	was	there	also	.
格特鲁德	,	这	长老	姐姐	,	曾是	那里	还	.

姐姐格特鲁德也在场。

[mʌtʃ] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] ['besi] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [fer] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət][self] - [pə'zest]

Much	taller	than	Bessie	,	with	long	fair	hair	,	and	a	quiet	self	-	possessed
很多	更高	比	贝西	,	和	长的	公平的	头发	,	和	一个	安静的	自己	-	拥有

['mænər] ,

manner	,
方式	,

他比贝西高得多，有着一头金色的长发，举止沉稳安静。

[ðæt] [meɪd] [bəuθ]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frendz] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [groʊn] [ʌp] ,

that	made	both	our	little	friends	decide	that	she	was	almost	grown	up	,
那	制成	两个都	我们的	小的	朋友们	决定	那	她	曾是	几乎	生长	向上	,

这让我们的两个小伙伴都觉得她快要长大了。

[ðoʊ] ['mɪli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [naɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] ['dʒent(ə)l]

though	Milly	thought	she	must	be	very	nice	,	she	had	such	a	sweet	gentle
尽管	米莉	想法	她	必须	是	非常	好的	,	她	有	这样的	一个	甜的	温和的

[lʊk] .

look	.
看	.

米莉觉得她一定很和善，因为她看起来那么温柔甜美。

['liːnə; 'leɪnə][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] " [groʊn] -

Lena	did	not	trouble	very	much	about	her	,	as	she	saw	she	was	so	"	grown	-
莉娜	做过	不是	麻烦	非常	很多	关于	她	,	作为	她	锯	她	曾是	所以	"	生长	-

[ʌp] ['lʊkɪŋ] ;

up	looking	;
向上	寻找	;

莉娜并没有太在意她，因为她觉得她看起来很“成熟”。

" [ɔːl][hɜːr; hər] [lʊks] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [wɜːr; wər] ['sentərd] [ə'pɑːn] ['besi] , [huː] [lʊkt] ['veri] ['roʊzi]
" all her looks and interest were centered upon Bessie , who looked very rosy
" 全部 她 看起来 和 兴趣 是 居中 之上 贝西 , WHO 看起来 非常 红润
[ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
and uncomfortable ,
和 不舒服 ,

“她所有的目光和兴趣都集中在贝西身上，贝西看起来脸色红润，但很不自在。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ʃaɪ] ['nɪrli] [æz; əz] ['mɪli] ,
for she was as shy nearly as Milly ,
为了 她 曾是 作为 害羞的 几乎 作为 米莉 ,

因为她和米莉一样害羞。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['ænsər] ['liːnəz] ['frendli] [əd'vænsɪz] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [loʊ] ['mɔnəˌsɪləbəlz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
and only answered Lena's friendly advances with short low monosyllables , until the
和 仅有的 回答 莉娜的 友好的 进展 和 短的 低的 单音节词 , 直到 这
[dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['luːsi] ['entərd] .
door opened and Lucy entered .
门 打开 和 露西 进入 .

她只是用简短低沉的单音节词回应莉娜友好的示好，直到门开了，露西走了进来。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] ['besi] [æz; əz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [ðæt] [hæd; həd]
At first she did not recognise Bessie as the owner of the little dog that had
在 第一的 她 做过 不是 认出 贝西 作为 这 所有者 的 这 小的 狗 那 有
[soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] ,
so frightened her ,
所以 害怕 她 ,

起初她并没有认出贝西就是那只吓坏了她的小狗的主人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] , ['æskɪŋ] ,
but the moment she did so she ran to her with outstretched hand , asking ,
但 这 片刻 她 做过 所以 她 跑 到 她 和 伸展 手 , 问 ,

但她刚一这么做，就伸出手跑向她，问道：

" [wer] [ɪz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][dɔːg] ?
" Where is your little dog ?
" 在哪里 是 你的 小的 狗 ?

你的小狗在哪里?

['hævnt] [juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] , - [kɔːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɔːti] ?
haven't you brought him , ' cause he was naughty ?
还没有 你 带来 他 , - 原因 他 曾是 淘气 ?

你不是把他带来了吗？因为他很淘气。

" ['bɛsiz] [aɪz] ['braɪtnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
" Bessie's eyes brightened as she greeted the child ,
" 贝西的 眼睛 明亮 作为 她 问候 这 孩子 ,

贝西向孩子打招呼时，眼睛亮了起来。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] ['luːsi] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] ['tʃætərɪŋ] [ə'weɪ] [kwaɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] ,
and very soon Lucy was on her knee chattering away quite at her ease ,
和 非常 很快 露西 曾是 在 她 膝盖 喋喋不休 离开 相当 在 她 舒适 ,

很快，露西就跪在地上，自在地叽叽喳喳说个不停。

[ænd; ənd] ['besi] [suːn] [fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['ʃaɪnəs] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz]
and Bessie soon forgot her shyness also in the delight of the little one's
和 贝西 很快 忘了 她 害羞 还 在 这 喜 的 这 小的 一个人的
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

贝西很快也因为和小家伙在一起而忘记了羞涩。

" [haʊ] [naɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] !

"	How	nice	for	you	to	have	a	little	sister	!
"	如何	好的	为了	你	到	有	一个	小的	姐姐	!

“有个妹妹真好！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['liːnə; 'leɪnə] .

"	she	said	,	looking	at	Lena	.
"	她	说	,	寻找	在	莉娜	.

她看着莉娜说道。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

"	Yes	,	she	is	a	dear	little	thing	.
"	是的	,	她	是	一个	亲爱的	小的	事物	.

“是的，她是个可爱的小家伙。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ? "

Are	you	so	fond	of	little	children	?	"
是	你	所以	喜爱	的	小的	孩子们	?	"

你很喜欢小孩子吗?

" [jes] , [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] .

"	Yes	,	I	love	them	.
"	是的	,	我	爱	他们	.

“是的，我喜欢它们。”

[aɪ] [heɪt] ['dɑːlz] ; [ðeɪ] [kɑːnt] [spiːk] [ɔːr] ['eniθɪŋ] , [dʒʌst] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] .

I	hate	dolls	;	they	can't	speak	or	anything	,	just	pieces	of	wood	.
我	恨	娃娃	;	他们	不能	说话	或者	任何事物	,	只是	件	的	木头	.

我讨厌娃娃；它们不会说话，什么都不会，只不过是一堆木头而已。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [dæʃ] [ðæn; ðən] ['eni] [dɑːl] ; [bʌt; bət] ['luːsi] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [dæʃ] ,

I	would	rather	have	Dash	than	any	doll	;	but	Lucy	is	better	than	Dash	,
我	会	相当	有	短跑	比	任何	玩具娃娃	;	但	露西	是	更好的	比	短跑	,

我宁愿要Dash也不要任何娃娃；但是Lucy比Dash好。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] [læf] .

"	she	added	with	a	low	laugh	.
"	她	额外	和	一个	低的	笑	.

她低声笑着补充道。

['liːnə; 'leɪnə] [lʊkt] ['ræðər] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [æn; ən] [ə'griːvd] [toʊn]

Lena	looked	rather	disgusted	at	her	words	,	and	said	in	an	aggrieved	tone
莉娜	看起来	相当	厌恶	在	她	字	,	和	说	在	一个	受委屈的	语气

, " [wiː; wi] [ɔːl] [lʌv] ['dɑːlz] ;

,	"	We	all	love	dolls	;
,	"	我们	全部	爱	娃娃	;

莉娜听了她的话，显得十分厌恶，用委屈的语气说：“我们都喜欢娃娃；

[dəunt] [wiː; wi] , ['mɪli] ? "

don't	we	,	Milly	?	"
不	我们	,	米莉	?	"

难道不是吗，米莉?

" [lʌv] ['dɑːlz] , " [sed] ['gɜːrtruːd] , ['dʒɔɪnɪŋ] [ðem; ðəm] , " [soʊ] [juːst] [aɪ] ;

"	Love	dolls	,	"	said	Gertrude	,	joining	them	,	"	so	used	I	;
"	爱	娃娃	,	"	说	格特鲁德	,	加入	他们	,	"	所以	用过的	我	;

“情趣娃娃，”格特鲁德说着，加入他们，“我以前也用过；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [stɪl] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [laɪk] ['dresɪŋ] [ðem; ðəm] . "

and	I	am	not	sure	that	I	don't	still	,	at	any	rate	I	like	dressing	them	.	"
和	我	是	不是	当然	那	我	不	仍然	,	在	任何	速度	我	喜欢	敷料	他们	.	"

我不确定我是否仍然喜欢给他们穿衣服，无论如何，我喜欢给他们穿衣服。

" ['^əːti] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] ['drɔːrfʊl] [æt; ət] [hoʊm] .

"	Gerty	has	got	a	whole	drawerful	at	home	.
"	格蒂	有	得到	一个	所有的	满抽屉	在	家	.

“格蒂家里有一整抽屉呢。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] ['sɪli] [tuː; tə] [laɪk] [ðem; ðəm] , " [sed] ['besi] ['skɔːrnfəli] .

I	think	it	is	so	silly	to	like	them	,	"	said	Bessie	scornfully	.
我	思考	它	是	所以	愚蠢的	到	喜欢	他们	,	"	说	贝西	轻蔑地	.

“我觉得喜欢他们真是太傻了，”贝西轻蔑地说。

['mɪsɪz] . ['friːlɪŋ] ['raɪzɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][tuː; tə] [liːv] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [sed]

Mrs	.	Freeling	rising	at	that	moment	to	leave	,	there	was	nothing	more	said
太太	.	弗里林	上升	在	那	片刻	到	离开	,	那里	曾是	没有什么	更多的	说

[ə'baʊt] [ðə; ði]['dɑːlz] .

about	the	dolls	.
关于	这	娃娃	.

弗里林太太这时起身要走，之后再也没有人提起过那些玩偶。

" ['besi] , [wiː; wi][mʌst; məst][æsk] [mɪs] ['^ifəd,'dʒifəd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hæf] - ['hɑːlədeɪ][tuː; tə] -

"	Bessie	,	we	must	ask	Miss	Gifford	to	give	you	a	half	-	holiday	to	-
"	贝西	,	我们	必须	问	错过	吉福德	到	给	你	一个	一半	-	假期	到	-

['mɔːroʊ] . "

morrow	.	"
明天	.	"

“贝西，我们必须请吉福德小姐明天给你放半天假。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['wenzdeɪ] , ['mæmə] , [soʊ][aɪ][hæv; həv][wʌn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['besi] ['heɪstɪli] .

"	It	is	Wednesday	,	Mama	,	so	I	have	one	,	"	interrupted	Bessie	hastily	.
"	它	是	周三	,	妈妈	,	所以	我	有	一	,	"	中断	贝西	草草	.

“今天是星期三，妈妈，所以我有一个，”贝西急忙打断道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莉娜·格雷厄姆(Lena Graham)
第5/7页

" [ɑː] [jes] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] .
" Ah yes , so it is , I had forgotten .
" 啊 是的 , 所以 它 是 , 我 有 被遗忘的 .

“啊，是的，我都忘了。”

['mɪsɪz] . ['greɪəm] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [spend]
Mrs . Graham has promised to bring her children to - morrow to spend
太太 . 格雷厄姆 有 承诺 到 带来 她 孩子们 到 - 明天 到 花费
[ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] . "
the day with you and Gertrude . "
这 天 和 你 和 格特鲁德 . "

格雷厄姆太太答应明天带孩子们来和您以及格特鲁德一起过一天。

" [haʊ] [naɪs] !
" How nice !
" 如何 好的 !

“真好！”

[ænd; ənd] , ['mæmə] , [meint] ['luːsi] [kʌm] [tuː] ? "
And , Mama , mayn't Lucy come too ? "
和 , 妈妈 , 可能不会 露西 来 也 ? "

妈妈，露西也能一起来吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪnˈkluːdɪd] ; " [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['greɪəm]
" Of course , dear , she was included ; " then she added , turning to Mrs . Graham
" 的 课程 , 亲爱的 , 她 曾是 包括 ; " 然后 她 额外 , 转弯 到 太太 . 格雷厄姆
,
,
,

“当然，亲爱的，她也包括在内;”然后她转向格雷厄姆太太补充道，

" [wiː; wi] [wɪl] [ɪkˈspekt][juː; jʊ][baɪ][wʌn][əˈklɔk, əu-] .
" We will expect you by one o'clock .
" 我们 将要 预计 你 经过 一 点钟 .

“我们希望你一点钟之前到。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] ? "
You are sure you prefer to walk up ? "
你 是 当然 你 更喜欢 到 走 向上 ? "

你确定你更喜欢走上去吗?

" [jes] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [wɔːk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .
" Yes , we shall all enjoy the walk across the fields .
" 是的 , 我们 将 全部 享受 这 走 穿过 这 字段 .

“是的，我们都会喜欢穿过田野的散步。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,
" And she looked at her children ,
" 和 她 看起来 在 她 孩子们 ,

她看着她的孩子们，

[huːz] ['biːmɪŋ] ['feɪsɪz] [ʃoʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ɔːl] ['mɑːməz] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər]

whose	beaming	faces	showed	they	were	delighted	at	all	Mama's	arrangements	for
谁	光芒四射	面孔	显示	他们	是	高兴极了	在	全部	妈妈的	安排	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们脸上洋溢着灿烂的笑容，表明他们对妈妈为他们所做的一切安排感到非常高兴。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ə'weɪ] ,

As	the	carriage	drove	away	,
作为	这	运输	驾驶	离开	,

马车驶离时，

[ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [riː'maːks] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [leɪt] ['vɪzɪtər] .

the	three	children	all	began	a	chorus	of	remarks	upon	their	late	visitors	.
这	三	孩子们	全部	开始	一个	合唱	的	评论	之上	他们的	晚的	访客	.

三个孩子齐声对迟到的访客发表了一番评论。

['luːsi] [wʌz; wəz] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['preɪzɪz] , [bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] ['liːnə; 'leɪnə] [ænd; ənd] ['mɪli] ;

Lucy	was	unqualified	in	her	praises	,	but	not	so	Lena	and	Milly	;
露西	曾是	不合格的	在	她	赞扬	,	但	不是	所以	莉娜	和	米莉	;

露西的赞美毫无根据，但莉娜和米莉却并非如此；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃʊr] ['weðər] [ðeɪ] [laɪkt] ['besi] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

they	were	neither	of	them	sure	whether	they	liked	Bessie	quite	so	much	as
他们	是	两者都不	的	他们	当然	无论	他们	喜欢	贝西	相当	所以	很多	作为

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] .

they	expected	.
他们	预期的	.

他们俩都不确定自己是否像预期的那样喜欢贝西。

" ['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] , " [sed] ['mɪli] .

"	Gertrude	was	very	nice	,	"	said	Milly	.
"	格特鲁德	曾是	非常	好的	,	"	说	米莉	.

“格特鲁德人很好，”米莉说。

" [wʌt] [fɔːlt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['besi] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] .

"	What	fault	have	you	to	find	with	poor	Bessie	?	"	said	Mrs	.	Graham	.
"	什么	过错	有	你	到	寻找	和	贫穷的	贝西	?	"	说	太太	.	格雷厄姆	.

“你觉得可怜的贝西有什么错呢？”格雷厄姆太太说。

" [waɪ] , ['mæmə] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ʌp] [hɜːr; hər] [noʊz] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['laɪkɪŋ] ['dɑːlz] , [kɔːld] [ðem; ðəm] ['piːsɪz]

"	Why	,	Mama	,	she	turned	up	her	nose	at	our	liking	dolls	,	called	them	pieces
"	为什么	,	妈妈	,	她	转向	向上	她	鼻子	在	我们的	喜欢	娃娃	,	称为	他们	件

[ʌv; əv] [wʊd] ,

of	wood	,
的	木头	,

“哎呀，妈妈，她瞧不起我们喜欢玩娃娃，说它们是木头做的。”

[ænd; ənd] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['sɪli] , " [sed] ['liːnə; 'leɪnə] [ɪn'dɪgnəntli] .

and	spoke	as	if	she	thought	we	were	silly	,	"	said	Lena	indignantly	.
和	辐	作为	如果	她	想法	我们	是	愚蠢的	,	"	说	莉娜	愤慨地	.

“她说话的口气好像觉得我们很傻似的，”莉娜愤愤不平地说。

" [wel] , [dɪr] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm]

"	Well	,	dear	,	you	cannot	expect	to	find	everybody	with	exactly	the	same
"	出色地	,	亲爱的	,	你	不能	预计	到	寻找	大家	和	确切地	这	相同的

[teɪsts] [æz; əz] [jɔːr'selvz] .

tastes	as	yourselves	.
口味	作为	你们自己	.

“亲爱的，你不能指望找到和你品味完全相同的人。”

[aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] ['veri] [naɪs] ; [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə; eɪ] [braɪt] [fræŋk][gɜːrl] ,

I	daresay	you	will	find	she	is	really	very	nice	;	she	looks	a	bright	frank	girl	,
我	敢说	你	将要	寻找	她	是	真的	非常	好的	;	她	看起来	一个	明亮的	坦率	女孩	,

我敢说你会发现她人真的很好；她看起来是个开朗坦率的女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] ['luːsi] . "

and	she	must	be	kind	,	judging	from	the	way	she	treated	Lucy	.	"
和	她	必须	是	种类	,	评判	从	这	方式	她	治疗	露西	.	"

从她对待露西的方式来看，她一定很善良。

" [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , " [sed] ['luːsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl] [hed] .

"	She	loves	little	girls	,	"	said	Lucy	with	a	toss	of	her	small	head	.
"	她	爱	小的	女孩们	,	"	说	露西	和	一个	折腾	的	她	小的	头	.

“她喜欢小女孩，”露西甩了甩小脑袋说。

" [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən] [dæʃ] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ] .

"	She	likes	me	better	than	Dash	;	she	said	so	.
"	她	点赞	我	更好的	比	短跑	;	她	说	所以	.

“她更喜欢我而不是达什；她是这么说的。”

" ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	Mrs	.	Graham	was	right	.
"	太太	.	格雷厄姆	曾是	正确的	.

格雷厄姆夫人说得对。

[ðə; ði]['gɝːlz] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] ['meni] [teɪsts] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ]

The	girls	found	out	the	next	day	that	they	had	very	many	tastes	in	common	with
这	女孩们	成立	出去	这	下一个	天	那	他们	有	非常	许多	口味	在	常见的	和

['besi] .

Bessie	.
贝西	.

第二天，女孩们发现她们和贝西有很多共同的爱好。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] ['dɑːlz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][dɪd] [laɪk] ,

Although	she	did	not	like	dolls	,	there	were	a	great	many	things	she	did	like	,
虽然	她	做过	不是	喜欢	娃娃	,	那里	是	一个	伟大的	许多	事物	她	做过	喜欢	,

虽然她不喜欢洋娃娃，但她喜欢的东西很多。

[ɪ'speʃəli] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] ,

especially	playing	in	the	garden	and	the	fields	,
尤其	玩耍	在	这	花园	和	这	字段	,

尤其是在花园和田野里玩耍，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði]['kloʊsɪst][ʌv; əv] [frendz] .

and	before	they	separated	that	evening	they	were	all	the	closest	of	friends	.
和	前	他们	分开	那	晚上	他们	是	全部	这	最接近	的	朋友们	.

在那天晚上分别之前，他们都是彼此最亲密的朋友。

[bʌt; bət] ['luːsi] [wʌz; wəz] [praɪm] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] ['besi] ; ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['wɑːntɪd]

But	Lucy	was	prime	favourite	with	Bessie	;	everything	that	the	child	wanted
但	露西	曾是	主要的	最喜欢的	和	贝西	;	一切	那	这	孩子	通缉

[wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət] [wʌns] ,

was	done	at	once	,
曾是	完毕	在	一次	,

但露西是贝西最宠爱的孩子；孩子想要的一切都会立刻得到满足。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] ['pleʒər] .

nothing	was	too	much	to	give	the	little	one	pleasure	.
没有什么	曾是	也	很多	到	给	这	小的	一	乐趣	.

为了让孩子开心，什么都愿意做。

['besi] [hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] ['gɜːrtruːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [drɔːr]

Bessie	**had**	**spoken**	**the**	**truth**	**when**	**she**	**had**	**said**	**that**	**Gertrude**	**had**	**a**	**drawer**
贝西	有	说	这	真相	什么时候	她	有	说	那	格特鲁德	有	一个	抽屉

[fʊl] [ʌv; əv]['dɑːlz] ,

full	**of**	**dolls**	**,**
满的	的	娃娃	,

贝西说得没错，格特鲁德的抽屉里确实装满了娃娃。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] — [fɔːr; fər] ['besi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][biː; bi]

and	**as**	**they**	**were**	**looking**	**at**	**them**	**—**	**for**	**Bessie**	**condescended**	**to**	**be**
和	作为	他们	是	寻找	在	他们	—	为了	贝西	居高临下的	到	是

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

one	**of**	**the**	**party**	**,**
一	的	这	派对	,

当他们注视着他们时——因为贝西纡尊降贵地加入了他们的行列——

[æz; əz] ['luːsi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] " [dɪr] ['dɔliz] " — [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

as	**Lucy**	**expressed**	**a**	**wish**	**to**	**see**	**the**	**"**	**dear**	**dollies**	**"**	**—**	**she**	**exclaimed**	**,**
作为	露西	表达	一个	希望	到	看	这	"	亲爱的	手推车	"	—	她	惊呼	,

露西表达了想见“亲爱的娃娃们”的愿望——她惊呼道：

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪli] [ʌv; əv] ['^əːti] ['kiːpɪŋ] [ðoʊz] ['dɑːlz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][oʊld] ?

"	**Don't**	**you**	**think**	**it**	**silly**	**of**	**Gerty**	**keeping**	**those**	**dolls**	**when**	**she**	**is**	**so**	**old**	**?**
"	不	你	思考	它	愚蠢的	的	格蒂	保持	那些	娃娃	什么时候	她	是	所以	老的	?

“你不觉得格蒂年纪这么大了还留着那些娃娃很傻吗？”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [bʊks] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] .

And	**then**	**she**	**is**	**so**	**fond**	**of**	**books**	**,**	**she**	**is**	**always**	**at**	**them**	**.**
和	然后	她	是	所以	喜爱	的	图书	,	她	是	总是	在	他们	.

而且她非常喜欢读书，总是捧着书看。

[mɪs] ['^ifəd,'dʒifəd] [sez] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] . "

Miss	**Gifford**	**says**	**she**	**knows**	**three**	**times**	**as**	**much**	**as**	**I**	**do**	**.**	**"**
错过	吉福德	说道	她	知道	三	时代	作为	很多	作为	我	做	.	"

吉福德小姐说她知道的比我多三倍。

" [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] , ['besi] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ][wəʊnt][traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] ,

"	**That**	**is**	**your**	**own**	**fault**	**,**	**Bessie**	**,**	**you**	**know**	**;**	**for**	**you**	**won't**	**try**	**to**	**learn**	**,**
"	那	是	你的	自己的	过错	,	贝西	,	你	知道	;	为了	你	惯于	尝试	到	学习	,

“贝西，你知道，那都是你自己的错；因为你根本不愿学习。”

[soʊ] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][get][ɑːn] ? "

so	**how**	**can**	**you**	**get**	**on**	**?**	**"**
所以	如何	能	你	得到	在	?	"

那么，你该如何才能成功呢?

" [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz] [wen] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ?

"	**How**	**can**	**one**	**think**	**of**	**lessons**	**when**	**one**	**wants**	**to**	**be**	**out**	**of**	**doors**	**?**
"	如何	能	一	思考	的	课程	什么时候	一	想要	到	是	出去	的	门	?

“当一个人想去户外活动时，怎么能想到上课呢？”

[aɪ][dəunt][maɪnd][ðem; ðəm][ɑːn] [wet] [deɪz] ,

I	**don't**	**mind**	**them**	**on**	**wet**	**days**	**,**
我	不	头脑	他们	在	湿的	天	,

我不介意在下雨天看它们。

[bʌt; bət][ɑːn] [faɪn] [wʌnz] [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .

but	**on**	**fine**	**ones**	**I**	**cannot**	**bear**	**the**	**sight**	**of**	**a**	**book**	**.**
但	在	美好的	一个	我	不能	熊	这	视线	的	一个	书	.

但是，在漂亮的书页上，我实在无法忍受看到一本书。

[aɪ] ['envi] [juː; jʊ] , " ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [frendz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

I	envy	you	,	"	looking	at	her	friends	as	she	spoke	,
我	嫉妒	你	,	"	寻找	在	她	朋友们	作为	她	辐	,

“我羡慕你，”她一边说着，一边看着她的朋友们。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv]['hɑːlədeɪz][ænd; ənd][noʊ] ['gʌvərnəs] . "

"	for	you	have	holidays	and	no	governess	.	"
"	为了	你	有	假期	和	不	家庭教师	.	"

“因为你们有假期，却没有家庭教师。”

" [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [lɔːŋgər] .

"	But	only	for	a	week	longer	.
"	但	仅有的	为了	一个	星期	更长	.

但也就再过一周而已。

['aʊər; ɑːr] [nuː] ['gʌvərnəs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðen] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [mɔːr]

Our	new	governess	is	coming	then	,	and	we	are	not	to	have	any	more
我们的	新的	家庭教师	是	未来	然后	,	和	我们	是	不是	到	有	任何	更多的

['hɑːlədeɪz] [ðɪs] ['sʌmər] ,

holidays	this	summer	,
假期	这	夏天	,

我们的新家庭教师那时就要来了，而且我们今年夏天也不能再放假了。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɪn] ['ɔːgəst] . "

except	a	fortnight	in	August	.	"
除了	一个	两星期	在	八月	.	"

除了八月份的两周时间。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! "

"	What	a	shame	!	"
"	什么	一个	耻辱	!	"

“真丢脸！”

" ['mæmə] [sez] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['leɪtli] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm]

"	Mama	says	we	have	had	so	many	lately	;	but	we	shall	have	the	same
"	妈妈	说道	我们	有	有	所以	许多	最近	;	但	我们	将	有	这	相同的

[hæf] - ['hɑːlədeɪz][æz; əz][juː; jʊ] . "

half	-	holidays	as	you	.	"
一半	-	假期	作为	你	.	"

“妈妈说我们最近假期太多了；不过我们也会像你们一样，只过半天假。”

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][aʊt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmər] ['iːvnɪŋz] [ɑːr; ər] ['lʌvli] [fɔːr; fər]

"	Then	we	can	be	out	together	,	and	the	summer	evenings	are	lovely	for
"	然后	我们	能	是	出去	一起	,	和	这	夏天	晚上	是	迷人的	为了

[ðə; ði] [fiːldz] . "

the	fields	.	"
这	字段	.	"

“那样我们就可以一起出去玩了，夏日的傍晚在田野里漫步非常惬意。”

" [dəunt][juː; jʊ][laɪk][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz][æt; ət][ɔːl] , ['besi] ? " [æskt] ['mɪli] .

"	Don't	you	like	your	lessons	at	all	,	Bessie	?	"	asked	Milly	.
"	不	你	喜欢	你的	课程	在	全部	,	贝西	?	"	问	米莉	.

“贝西，你一点都不喜欢你的课吗？”米莉问道。

" [noʊ] . [haʊ] [kæn; kən][aɪ] , [wen] [aɪ] [fiːl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [bɪ'haɪnd] ['^əːti] ?

"	No	.	How	can	I	,	when	I	feel	I	am	such	a	long	way	behind	Gerty	?
"	不	.	如何	能	我	,	什么时候	我	感觉	我	是	这样的	一个	长的	方式	在后面	格蒂	?

“不。我怎么可能做到呢？我觉得自己离格蒂还有很长的路要走。”

[its] [noʊ] [gʊd]

It's	no	good
它是	不	好的

这不好

[maɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɑːn] — [aɪ] [kɑːnt] ,

my	trying	to	get	on	—	I	can't	,
我的	尝试	到	得到	在	—	我	不能	,

我试着上去——但我上不去，

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ðiː] [braɪt] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [said] .

"	and	a	shade	passed	over	the	bright	face	as	she	sighed	.
"	和	一个	阴影	通过了	超过	这	明亮的	脸	作为	她	叹了口气	.

她叹了口气，明亮的脸上掠过一丝阴霾。

['besi] [wʌz; wəz] [ɪn] [fækt] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Bessie	was	in	fact	disheartened	and	disappointed	.
贝西	曾是	在	事实	沮丧	和	失望的	.

贝西实际上感到沮丧和失望。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] , [wen] ['jʌŋgər] , [kən'sɪdərd] ['kwɪkər] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ðæn; ðən] ['gɜːrtruːd]

She	had	been	,	when	younger	,	considered	quicker	at	her	work	than	Gertrude
她	有	到过	,	什么时候	年轻	,	经过考虑的	更快	在	她	工作	比	格特鲁德

,

,

,

她年轻的时候，人们认为她的工作效率比格特鲁德高。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [soʊ] [mʌtʃ] ['suːnər] [ðə; ðiː] ['lesnz; 'lesənz] [set] [ðem; ðəm] ,

and	when	she	found	she	could	learn	so	much	sooner	the	lessons	set	them	,
和	什么时候	她	成立	她	可以	学习	所以	很多	很快	这	课程	放	他们	,

当她发现自己能更快地学会很多东西时，她就决定学习这些课程。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['kerləs] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [kætʃ] [ʌp] ['^əːti] ,

she	had	become	idle	and	careless	,	thinking	she	could	easily	catch	up	Gerty	,
她	有	变得	闲置的	和	粗心	,	思维	她	可以	容易地	抓住	向上	格蒂	,

她变得懒散懈怠，以为自己可以轻易追上格蒂。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wɜːrk] [soʊ] [hɑːrd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bʊks] .

though	she	did	work	so	hard	and	was	so	fond	of	her	books	.
尽管	她	做过	工作	所以	难的	和	曾是	所以	喜爱	的	她	图书	.

虽然她工作非常努力，而且非常喜爱她的书。

[bʌt; bət] ['besi] [suːn] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

But	Bessie	soon	found	she	had	made	a	mistake	,
但	贝西	很快	成立	她	有	制成	一个	错误	,

但贝西很快发现自己犯了个错误，

[fɔːr; fər] [ðə; ðiː] ['kerləs] ['roʊvɪŋ] ['hæbɪts] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə] [gruː] [fæst] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,

for	the	careless	roving	habits	she	had	given	way	to	grew	fast	upon	her	,
为了	这	粗心	漫游	习惯	她	有	给定	方式	到	生长	快速地	之上	她	,

她养成的漫无目的、四处游荡的习惯很快就让她深陷其中。

[ænd; ənd] [suːn] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [aʊt'dɪstənst] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ðiː] [pæθ] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

and	soon	her	sister	outdistanced	her	on	the	path	of	learning	.
和	很快	她	姐姐	落后	她	在	这	小路	的	学习	.

不久之后，她的妹妹在学习方面就超越了她。

[soʊ] ['besi] [gruː] [dɪs'gʌstɪd] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] .

So	Bessie	grew	disgusted	and	disheartened	.
所以	贝西	生长	厌恶	和	沮丧	.

于是贝西感到厌恶和沮丧。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] " [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] ,

Instead	of	trying	to	make	up	for	lost	time	,	she	said	"	It	was	of	no	use	,
反而	的	尝试	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	,	她	说	"	它	曾是	的	不	使用	,

她没有试图弥补失去的时间，而是说："这样做毫无用处。"

" [ænd; ənd] [gruː] ['fɑːndɚ] , [ɔːr] [sed] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ʌv; əv] ['ʃɜːrkɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

"	and	grew	fonder	,	or	said	she	did	,	of	shirking	her	work	.
"	和	生长	更爱	,	或者	说	她	做过	,	的	偷懒	她	工作	.

她自称越来越喜欢偷懒。

[ðə; ði] ['greɪəm] ['gɝːlz]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['friːlɪŋ] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] ['lɪbərti] ,

The	Graham	girls	often	wondered	that	Mrs	.	Freeling	allowed	her	so	much	liberty	,
这	格雷厄姆	女孩们	经常	想知道	那	太太	.	弗里林	允许	她	所以	很多	自由	,

格雷厄姆家的女儿们常常纳闷，弗里林太太为什么给了她这么大的自由。

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmər] ['iːvnɪŋz] , [bʌt; bət] ['evri] [sper] ['aʊər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] ,

for	not	only	on	the	summer	evenings	,	but	every	spare	hour	she	could	get	,
为了	不是	仅有的	在	这	夏天	晚上	,	但	每一个	空闲的	小时	她	可以	得到	,

不仅在夏日的夜晚，而且在她所有能挤出的空闲时间里，

['besi] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['græmz, 'greɪəmz] ,

Bessie	made	her	way	to	the	Grahams	,
贝西	制成	她	方式	到	这	格雷厄姆	,

贝西找到了格雷厄姆家，

[ænd; ənd] [wʊd] [koʊks]['mɪsɪz] . ['greɪəm] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] ['kæri] [ɔːf] ['lɪt(ə)l] ['luːsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	would	coax	Mrs	.	Graham	to	let	her	carry	off	little	Lucy	to	the	garden	,
和	会	哄	太太	.	格雷厄姆	到	让	她	携带	离开	小的	露西	到	这	花园	,

她会哄骗格雷厄姆太太让她把小露西带到花园去。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [dɪ'laɪt] .

much	to	the	child's	delight	.
很多	到	这	孩子的	喜	.

孩子非常高兴。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['friːlɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt]

The	reason	of	this	was	that	Mrs	.	Freeling	had	come	to	the	decision	that
这	原因	的	这	曾是	那	太太	.	弗里林	有	来	到	这	决定	那

['besi] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] .

Bessie	must	go	to	a	boarding	-	school	.
贝西	必须	去	到	一个	登机	-	学校	.

原因是弗里林太太决定让贝西去寄宿学校。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [haʊ] [ðə; ði]['gɝːlz]['aɪd(ə)l]['hæbɪts][wɜːr; wər] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

She	had	watched	with	sorrow	how	the	girl's	idle	habits	were	increasing	,
她	有	观看	和	悲哀	如何	这	女孩们	闲置的	习惯	是	增加	,

她眼看着女孩的游手好闲的习惯越来越严重，感到十分痛心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [soʊ]

and	she	also	saw	that	a	good	deal	of	it	was	caused	by	her	being	so
和	她	还	锯	那	一个	好的	交易	的	它	曾是	导致	经过	她	存在	所以

['θɜːrəli] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['duːɪŋz] [ænd; ənd] [wɜːrk] .

thoroughly	put	out	of	heart	about	her	own	doings	and	work	.
彻底	放	出去	的	心	关于	她	自己的	行为	和	工作	.

她也意识到，这很大程度上是因为她对自己所做的事和工作感到非常失望和沮丧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['mɪsɪz] . ['friːlɪŋ] [nuː] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

It	would	be	better	for	her	,	Mrs	.	Freeling	knew	,	to	have	a	change	,
它	会	是	更好的	为了	她	,	太太	.	弗里林	知道	,	到	有	一个	改变	,

弗里林太太知道，对她来说，换个环境会更好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['gɝːlz] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][lɔːst]

and	she	hoped	that	being	with	other	girls	,	with	whom	she	had	not	lost
和	她	希望	那	存在	和	其他	女孩们	,	和	谁	她	有	不是	丢失的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

她希望和其他女孩在一起，因为她和她们的关系还没有被她拉开差距。

[wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] .

would	give	her	courage	to	make	a	fresh	start	.
会	给	她	勇气	到	制作	一个	新鲜的	开始	.

这将给她重新开始的勇气。

['lɪt(ə)l] [dɪd] ['besi] [ges] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['luːsi] [ɔːr][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

Little	did	Bessie	guess	,	as	she	played	with	Lucy	or	her	sisters	,
小的	做过	贝西	猜测	,	作为	她	玩	和	露西	或者	她	姐妹	,

贝西和露西或她的姐妹们玩耍时，丝毫没有想到会发生这样的事。

[ðæt] ['veri] [suːn] [ɔːl] [ðɪs] [waɪld] [friː] [laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruː'tiːn]

that	very	soon	all	this	wild	free	life	was	to	be	exchanged	for	the	routine
那	非常	很快	全部	这	荒野	自由的	生活	曾是	到	是	交换	为了	这	常规

[ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] .

and	discipline	of	a	school	.
和	纪律	的	一个	学校	.

很快，这种自由自在的生活就要被学校的规律和纪律所取代。

['gɜːrtruːd] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Gertrude	knew	of	it	,
格特鲁德	知道	的	它	,

格特鲁德知道这件事。

[ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [wʊd] [ʃiː; ʃi][traɪ][ænd; ənd] [pər'sweɪd] ['besi] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn]

and	over	and	over	again	would	she	try	and	persuade	Bessie	to	settle	down
和	超过	和	超过	再次	会	她	尝试	和	说服	贝西	到	定居	向下

[mɔːr] ['stedəli] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] ;

more	steadily	to	her	lessons	;
更多的	稳步	到	她	课程	;

她一次又一次地试图说服贝西更认真地听课；

[bʌt; bət]['ɑːrgjumənt][ænd; ənd][pər'sweɪʒ(ə)n][wɜːr; wər][ə'laɪk] [ɪn] [veɪn] .

but	argument	and	persuasion	were	alike	in	vain	.
但	争论	和	劝说	是	同样	在	徒劳	.

但争论和劝说都无济于事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌʌnprɪ'perd] [ænd; ənd][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

She	was	always	unprepared	and	in	trouble	.
她	曾是	总是	毫无准备	和	在	麻烦	.

她总是毫无准备，总是陷入困境。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " ['gɜːrtruːd] [wʊd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [seɪ] ;

"	You	will	be	sorry	for	it	,	"	Gertrude	would	many	a	time	say	;
"	你	将要	是	对不起	为了	它	,	"	格特鲁德	会	许多	一个	时间	说	;

“你会后悔的，”格特鲁德常常这样说；

[bʌt; bət] ['bɛsiz] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [gʊd] ['traɪɪŋ] ; [aɪ] [kɑːnt] [get]

but	Bessie's	answer	was	always	the	same	,	"	It	is	no	good	trying	;	I	can't	get
但	贝西的	回答	曾是	总是	这	相同的	,	"	它	是	不	好的	尝试	;	我	不能	得到

[ɑːn] .

on	.
在	.

但贝西的回答总是相同的：“尝试也没用；我上不去。”

" [ðʌs] [ðə; ði][nekst] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [slɪpt] [ə'weɪ] .

"	Thus	the	next	week	or	two	slipped	away	.
"	因此	这	下一个	星期	或者	二	滑倒了	离开	.

就这样，接下来的一两周时间悄然流逝。

[mɪs] ['mɑːrʃl] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər] [bɪ'gʌn] ['regjələrli] , [wen] [wʌn]

Miss	Marshall	had	arrived	,	and	lessons	were	begun	regularly	,	when	one
错过	马歇尔	有	到达的	,	和	课程	是	开始	经常	,	什么时候	一

['mɔːrnɪŋ] ['luːsi] [rʌʃt] [ɪn] ,

morning	Lucy	rushed	in	,
早晨	露西	匆忙	在	,

马歇尔小姐到了学校，课程也如期开始。一天早上，露西突然冲了进来。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] ['oʊpən] ,

throwing	the	door	wide	open	,
投掷	这	门	宽的	打开	,

把门完全敞开

[ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ɔːl] [ruːlz] [baɪ] [ðʌs]

and	forgetting	in	her	excitement	that	she	was	breaking	through	all	rules	by	thus
和	遗忘	在	她	激动	那	她	曾是	打破	通过	全部	规则	经过	因此

[dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['dʊrɪŋ] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] .

disturbing	her	sisters	during	working	hours	.
令人不安	她	姐妹	期间	在职的	小时	.

兴奋之余，她忘记了自己这样做违反了所有规则，在工作时间打扰了她的姐妹们。

" [oʊ] [mɪs] ['mɑːrʃl] , ['liːnə; 'leɪnə] , ['mɪli] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	O	Miss	Marshall	,	Lena	,	Milly	,	what	do	you	think	?
"	哦	错过	马歇尔	,	莉娜	,	米莉	,	什么	做	你	思考	?

“哦，马歇尔小姐，莉娜，米莉，你们觉得怎么样？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['iːgərli] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	she	exclaimed	eagerly	,	her	eyes	sparkling	with	delight	.
"	她	惊呼	急切地	,	她	眼睛	闪闪发光	和	喜	.

她兴奋地惊呼道，眼中闪烁着喜悦的光芒。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

Then	without	waiting	for	an	answer	she	went	on	,
然后	没有	等待	为了	一个	回答	她	去	在	,

然后她不等回答就继续说道：

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['he͵fild] .

"	We	are	all	to	have	tea	in	the	hayfield	.
"	我们	是	全部	到	有	茶	在	这	干草地	.

“我们都要到干草地里喝茶。”

['mɪsɪz] . ['friːlɪŋ] [hæz; həz] [æskt] [͵juː 'es] , [ænd; ənd]['mæmə] [sez] [wiː; wi] [meɪ] [goʊ] ,

Mrs	.	Freeling	has	asked	us	,	and	Mama	says	we	may	go	,
太太	.	弗里林	有	问	我们	,	和	妈妈	说道	我们	可能	去	,

弗里林太太问过我们，妈妈说我们可以去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [͵æftər'nuːn] ['besi] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [͵em 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪk] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]

and	this	afternoon	Bessie	is	going	to	buy	me	a	little	rake	,	and	I	shall
和	这	下午	贝西	是	去	到	买	我	一个	小的	耙	,	和	我	将

[meɪk] [heɪ] .

make	hay	.
制作	干草	.

今天下午贝西要给我买一把小耙子，我要去割干草。

" [hɪr] [ðə; ði][tʃaɪld] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ʃɪr] [wɑːnt][ʌv; əv] [breθ] ,

"	Here	the	child	stopped	for	sheer	want	of	breath	,
"	这里	这	孩子	停止	为了	透明	想	的	气息	,

“孩子因为实在喘不过气来而停了下来。”

[waɪl] ['liːnə; 'leɪnə][ænd; ənd] ['mɪli] [bəuθ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [prə'poʊzd] [triːt]

while	Lena	and	Milly	both	exclaimed	in	tones	of	delight	at	the	proposed	treat
尽管	莉娜	和	米莉	两个都	惊呼	在	音调	的	喜	在	这	建议的	对待

.

:

.

莉娜和米莉听到提议的款待时，都兴奋地惊呼起来。

['fɔːrtʃənətli] ['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər] ['nɪrli] ['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Fortunately	lessons	were	nearly	over	for	the	morning	,
幸运的是	课程	是	几乎	超过	为了	这	早晨	,

幸好上午的课程快要结束了。

[fɔːr; fər] [mɪs] ['mɑːrʃl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] - ['iːgərnəs] [tuː; tə]

for	Miss	Marshall	found	it	very	difficult	to	restrain	her	pupils	'	eagerness	to
为了	错过	马歇尔	成立	它	非常	难的	到	抑制	她	学生	-	渴望	到

[get] [ðem; ðəm] ['fɪnɪʃt] ,

get	them	finished	,
得到	他们	完成的	,

马歇尔小姐发现很难抑制学生们急于完成作业的热情。

[ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triːt] [ɪn] [stɔːr] .

and	go	and	hear	all	about	the	treat	in	store	.
和	去	和	听到	全部	关于	这	对待	在	店铺	.

去听听有哪些惊喜吧。

['besi] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] ['luːsi] ,

Bessie	,	who	had	brought	the	news	to	Lucy	,
贝西	,	WHO	有	带来	这	消息	到	露西	,

把这个消息告诉露西的贝西

[wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [pə'tikuːləz] .

was	quite	ready	and	able	to	give	them	all	particulars	.
曾是	相当	准备好	和	有能力的	到	给	他们	全部	细节	.

他完全准备好了，并且能够向他们提供所有细节。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['eldər]['gɜːlz] [lʊkt] ['wɪstfəli] ['æftər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðæt] [kən'veid] ['mɪsɪz] .

And	the	two	elder	girls	looked	wistfully	after	the	carriage	that	conveyed	Mrs	.
和	这	二	长老	女孩们	看起来	怅然地	后	这	运输	那	传递	太太	.

['greɪəm] [ænd; ənd] ['luːsi] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['friːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [wen] [ðeɪ]

Graham	and	Lucy	with	Mrs	.	Freeling	to	the	neighbouring	town	when	they
格雷厄姆	和	露西	和	太太	.	弗里林	到	这	邻接	镇	什么时候	他们

[bɪ'gæn] [ˌæftər'nuːn] ['lesnz; 'lesənz] .

began	afternoon	lessons	.
开始	下午	课程	.

两个大一点的女孩依依不舍地望着载着格雷厄姆太太、露西和弗里林太太前往邻镇上下午课程的马车。

" ['luːsi] [gets] [ɔːl][ðə; ði] [triːts] , " ['mɜːmɜːd] ['liːnə; 'leɪnə] ['krɔːsli] , [waɪl] ['mɪli] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Lucy	gets	all	the	treats	,	"	murmured	Lena	crossly	,	while	Milly	added	with	a
"	露西	获得	全部	这	款待	,	"	低声说道	莉娜	生气	,	尽管	米莉	额外	和	一个

['lɪt(ə)l] [saɪ] ,

little	sigh	,
小的	叹	,

“露西独享了所有的零食，”莉娜生气地嘟囔着，米莉也叹了口气补充道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] .

"	I	wish	I	was	her	.
"	我	希望	我	曾是	她	.

我真希望我是她。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [sə'praiziz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
" This was to be a day of surprises for them ,
" 这 曾是 到 是 一个 天 的 惊喜 为了 他们 ,

“对他们来说，这将是充满惊喜的一天。”

[fɔːr; fər] [wen] ['mæmə] [rɪ'tɜːrnd] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['klɪfərd] ,
for when Mama returned she told them she had heard from Mrs . Clifford ,
为了 什么时候 妈妈 返回 她 讲述 他们 她 有 听到 从 太太 . 克利福德 ,

妈妈回来后告诉他们，她收到了克利福德太太的消息。

[huː] [roʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [sent] [ɔːf] [ə; eɪ][bɑːks] .
who wrote she had that day sent off a box .
WHO 写道 她 有 那 天 发送 离开 一个 盒子 .

她写道，她当天寄出了一个包裹。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪli] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" It is addressed to you , Milly dear , " she continued .
" 它 是 已解决 到 你 , 米莉 亲爱的 , " 她 持续 .

“这是写给你的，亲爱的米莉，”她继续说道。

" [wen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] ? " [æskt] ['mɪli] .
" When do you think it will come ? " asked Milly .
" 什么时候 做 你 思考 它 将要 来 ? " 问 米莉 .

“你觉得什么时候会来？”米莉问道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [dɪr] .
" It has arrived at the station , dear .
" 它 有 到达的 在 这 车站 , 亲爱的 .

“亲爱的，它已经到达车站了。”

['mɪsɪz] . ['friːlɪŋ] ['kaɪndli] [kɔːld] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
Mrs . Freeling kindly called , meaning to bring it back with her ;
太太 . 弗里林 亲切地 称为 , 意义 到 带来 它 后退 和 她 ;

弗里林太太好心地打来电话，说是要把它带回来；

[bʌt; bət][wiː; wi] [hɜːrd] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['kæriər] ,
but we heard then that it had been sent by the carrier ,
但 我们 听到 然后 那 它 有 到过 发送 经过 这 载体 ,

但当时我们听说，是快递公司寄出的。

[soʊ][aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] .
so I expect it will soon be here .
所以 我 预计 它 将要 很快 是 这里 .

所以我认为它很快就会到了。

" ['æftər] [tiː] [ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər]['oʊvər] ,
" After tea and lessons were over ,
" 后 茶 和 课程 是 超过 ,

茶歇和课程结束后，

[ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] [went] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['kæriːɝz, 'kɛriːɝz][kɑːrt]
the three girls went down the road to look if they could see the carrier's cart
这 三 女孩们 去 向下 这 路 到 看 如果 他们 可以 看 这 承运商的 大车
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

三个女孩沿着路走去，看看能不能看到送货车驶来。

['liːnə; 'leɪnə][ænd; ənd]['luːsi][wɜːr; wər][bəuθ][æz; əz][ɪk'saɪtɪd][ə'baʊt][ðə; ði][ɪk'spektɪd]['pɑːrs(ə)l][æz; əz]['mɪli]

Lena	**and**	**Lucy**	**were**	**both**	**as**	**excited**	**about**	**the**	**expected**	**parcel**	**as**	**Milly**
莉娜	和	露西	是	两个都	作为	兴奋的	关于	这	预期的	包裹	作为	米莉

[hɜːr'self] ,

herself	**,**
她自己	,

莉娜和露西都和米莉一样，对即将收到的包裹感到兴奋不已。

[fɔːr; fər][ðeɪ][hæd; həd][kwaɪt][tɔːkt][ðəm'selvz]['ɪntuː][ðə; ði][bɪ'liːf][ðæt]['mɪsɪz] .['klɪfərd][wʊd][biː; bi]

for	**they**	**had**	**quite**	**talked**	**themselves**	**into**	**the**	**belief**	**that**	**Mrs**	**.**	**Clifford**	**would**	**be**
为了	他们	有	相当	谈话	他们自己	进入	这	信仰	那	太太	.	克利福德	会	是

[ʃʊr][tuː; tə][send][ðem; ðəm]['sʌmθɪŋ] .

sure	**to**	**send**	**them**	**something**	**.**
当然	到	发送	他们	某物	.

因为他们已经完全相信克利福德太太一定会给他们寄些东西。

['mɪsɪz] .['greɪəm][hæd; həd][rɪ'piːtɪdli][toʊld][ðem; ðəm][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['prɑːbəb(ə)l] ;

Mrs	**.**	**Graham**	**had**	**repeatedly**	**told**	**them**	**that**	**it**	**was**	**not**	**at**	**all**	**probable**	**;**
太太	.	格雷厄姆	有	反复	讲述	他们	那	它	曾是	不是	在	全部	可能	;

[bʌt; bət][ðeɪ][θɔːt]['ʌðərwaɪz] ,

but	**they**	**thought**	**otherwise**	**,**
但	他们	想法	否则	,

格雷厄姆太太曾多次告诉他们这完全不可能；但他们却不这么认为。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeɪ][wɪʃt][tuː; tə][θɪŋk][soʊ] ,['mɑːməz]['wɔːnɪŋz][wɜːr; wər][ɔːl][θroʊn]['əweɪ]['əpɑːn]

and	**as**	**they**	**wished**	**to**	**think**	**so**	**,**	**Mama's**	**warnings**	**were**	**all**	**thrown**	**away**	**upon**
和	作为	他们	希望	到	思考	所以	,	妈妈的	警告	是	全部	抛掷	离开	之上

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

而他们也乐于这么想，所以妈妈的警告对他们来说全都无关紧要了。

['besi] ,[tuː] ,[hæd; həd][helpt][tuː; tə][ɪn'kriːs]['luːsiːz]['kɑːnfɪdəns] ,[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sed] ,

Bessie	**,**	**too**	**,**	**had**	**helped**	**to**	**increase**	**Lucy's**	**confidence**	**,**	**for**	**she**	**had**	**said**	**,**
贝西	,	也	,	有	帮助	到	增加	露西的	信心	,	为了	她	有	说	,

贝西也帮助增强了露西的自信心，因为贝西曾说过：

" [ʌv; əv][kɔːrs][ʃiː; ʃi][wʊd][nɑːt][fər'get][tuː; tə][send][sʌtʃ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɑːrlɪŋ][æz; əz][juː; jʊ]['sʌmθɪŋ]

"	**Of**	**course**	**she**	**would**	**not**	**forget**	**to**	**send**	**such**	**a**	**little**	**darling**	**as**	**you**	**something**
"	的	课程	她	会	不是	忘记	到	发送	这样的	一个	小的	亲爱的	作为	你	某物

[naɪs] .

nice	**.**
好的	.

“她当然不会忘记给你这样的小宝贝送份礼物。”

" [soʊ][ɔːl][θriː][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][steɪt][ʌv; əv][greɪt][dɪ'laɪt][wen][ðeɪ][sɔː][ðə; ði][kɑːrt]['kʌmɪŋ]

"	**So**	**all**	**three**	**were**	**in**	**a**	**state**	**of**	**great**	**delight**	**when**	**they**	**saw**	**the**	**cart**	**coming**
"	所以	全部	三	是	在	一个	状态	的	伟大的	喜	什么时候	他们	锯	这	大车	未来

[tɔːrdz][ðə; ði][haʊs] .

towards	**the**	**house**	**.**
向	这	房子	.

“所以当他们看到马车朝房子驶来时，他们三个都非常高兴。”

[ðeɪ][ɔːl]['skæmpəd][bæk][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə]['mæmə][ðæt][ðə; ði]['preɪəs]['pɑːrs(ə)l][wʊd]['veri][suːn]

They	**all**	**scampered**	**back**	**to**	**call**	**to**	**Mama**	**that**	**the**	**precious**	**parcel**	**would**	**very**	**soon**
他们	全部	四处逃窜	后退	到	称呼	到	妈妈	那	这	宝贵的	包裹	会	非常	很快

[ə'raɪv] ,

arrive	**,**
到达	,

他们都跑回去告诉妈妈，珍贵的包裹很快就会到了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd] . "

and	to	entreat	her	to	come	and	see	it	opened	.	"
和	到	恳求	她	到	来	和	看	它	打开	.	"

并恳求她前来观看开幕式。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,

"	You	can	bring	it	into	the	dining	-	room	and	open	it	there	,
"	你	能	带来	它	进入	这	用餐	-	房间	和	打开	它	那里	,

“你可以把它拿到餐厅里打开，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːgər] ['pɑːrti] .

"	said	Mrs	.	Graham	to	the	eager	party	.
"	说	太太	.	格雷厄姆	到	这	渴望的	派对	.

格雷厄姆夫人对热情的众人说道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][bɪg][wʌn] , ['mæmə] , " [sed] ['mɪli] , [ə'piəriŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

"	Such	a	nice	big	one	,	Mama	,	"	said	Milly	,	appearing	with	a	box	in	her	arms	,
"	这样的	一个	好的	大的	一	,	妈妈	,	"	说	米莉	,	出现	和	一个	盒子	在	她	武器	,

“妈妈，好大一个啊！”米莉说着，抱着一个盒子走了过来。

[dʌn] [ʌp][ɪn] [braʊn] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə] " [mɪs] ['milisnt] ['greɪəm] . "

done	up	in	brown	paper	,	and	addressed	to	"	Miss	Millicent	Graham	.	"
完毕	向上	在	棕色的	纸	,	和	已解决	到	"	错过	米莉森特	格雷厄姆	.	"

用牛皮纸包装，收件人写着“米莉森特·格雷厄姆小姐”。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['liːnə; 'leɪnə] ['æŋkʃəsli] .

"	It	must	have	more	than	one	thing	in	it	,	"	said	Lena	anxiously	.
"	它	必须	有	更多的	比	一	事物	在	它	,	"	说	莉娜	焦虑地	.

“里面肯定不止一样东西，”莉娜焦急地说。

[ðen] [ðə; ði] [strɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər]['teɪkən][ɔːf] ,

Then	the	string	was	undone	and	the	paper	taken	off	,
然后	这	细绳	曾是	未完成	和	这	纸	已采取	离开	,

然后绳子被解开，纸被取了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer] [kɑːrd] - [bɔːrd] [bɑːks][wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə] [vjuː] .

and	a	square	card	-	board	box	was	displayed	to	view	.
和	一个	正方形	卡片	-	木板	盒子	曾是	显示	到	看法	.

现场摆放着一个方形纸箱供人观看。

" [aɪ] [siː] [tuː] ['pɑːrslz] , " [sed] ['mɪli] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	see	two	parcels	,	"	said	Milly	excitedly	as	she	opened	it	.
"	我	看	二	包裹	,	"	说	米莉	兴奋地	作为	她	打开	它	.

“我看到了两个包裹，”米莉兴奋地打开包裹说道。

" [maɪn] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ɔːr] [ˌʌndər'niːθ] !

"	Mine	will	be	in	the	corner	or	underneath	!
"	矿	将要	是	在	这	角落	或者	下	!

“我的会在角落里或者下面！”

" [kraɪd] ['luːsi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'baʊt][ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] .

"	cried	Lucy	,	as	she	danced	about	in	her	excitement	.
"	哭	露西	,	作为	她	跳舞	关于	在	她	激动	.

“露西兴奋地跳来跳去，大声喊道。”

['mɪli] [tʊk] [aʊt][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['peɪpər] ['kʌvɝɪŋz] [ðæt][wɜːr; wər] [raʊnd]

Milly	took	out	the	first	thing	,	and	taking	off	the	paper	coverings	that	were	round
米莉	采取	出去	这	第一的	事物	,	和	采取	离开	这	纸	覆盖物	那	是	圆形的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

米莉拿出第一样东西，然后揭开它周围的纸套。

[held] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [waɪt] [hæt] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [waɪt] ['ɑːstrɪtʃ]

held	up	a	very	pretty	white	hat	,	trimmed	with	lace	and	a	large	white	ostrich
握住	向上	一个	非常	漂亮的	白色的	帽子	,	修剪过的	和	蕾丝	和	一个	大的	白色的	鸵鸟

['feðər] .

feather	.
羽毛	.

他举起一顶非常漂亮的白色帽子，帽子上饰有蕾丝和一根大的白色鸵鸟羽毛。

" [oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] !

"	Oh	,	how	lovely	!
"	哦	,	如何	迷人的	!

“哦，真可爱！”

[aɪ] [hoʊp] [maɪn] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['liːnə; 'leɪnə] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

I	hope	mine	is	the	same	,	"	said	Lena	,	putting	down	the	hat	on	the	table	.
我	希望	矿	是	这	相同的	,	"	说	莉娜	,	推杆	向下	这	帽子	在	这	桌子	.

“我希望我的也是一样，”莉娜说着，把帽子放在桌子上。

['mɪli] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] .

Milly	took	out	the	other	thing	.
米莉	采取	出去	这	其他	事物	.

米莉拿出了另一样东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [hæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət] [wʌns] .

It	was	not	a	hat	she	felt	at	once	.
它	曾是	不是	一个	帽子	她	毛毡	在	一次	.

她一眼并没有看出那是一顶帽子。

[ʌn'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [strɔː] [wɜːrk] - ['bæskɪt] ,

Uncovering	it	,	she	saw	a	white	straw	work	-	basket	,
揭开	它	,	她	锯	一个	白色的	稻草	工作	-	篮子	,

她揭开盖子，看到一个白色的草编工作篮。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['fɜːrðər] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['sætn] ,

and	opening	it	they	further	saw	that	it	was	lined	with	blue	satin	,
和	开幕	它	他们	更远	锯	那	它	曾是	衬里	和	蓝色的	缎	,

打开后，他们发现里面衬着蓝色缎子。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['nesəseri] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] .

and	filled	with	all	the	necessary	things	for	working	with	.
和	已填	和	全部	这	必要的	事物	为了	在职的	和	.

里面配备了所有必要的工具和材料。

['leɪɪŋ] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hæt] , [ʃiː; ʃi] [daɪvd] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːks] .

Laying	that	on	the	table	beside	the	hat	,	she	dived	again	into	the	box	.
躺下	那	在	这	桌子	旁	这	帽子	,	她	潜水	再次	进入	这	盒子	.

她把那东西放在帽子旁边的桌子上，然后又钻进盒子里。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [krept] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [felt] ,

A	look	of	disappointment	crept	over	her	face	as	she	felt	,
一个	看	的	失望	悄悄地爬	超过	她	脸	作为	她	毛毡	,

她感到一阵失望，脸上浮现出这样的神色：

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['peɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

for	nothing	more	was	there	but	the	paper	which	had	been	placed	in	it
为了	没有什么	更多的	曾是	那里	但	这	纸	哪个	有	到过	放置	在	它

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hæt] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [hɜːrt] [baɪ] [ðə; ði] ['bæskɪt] .

to	keep	the	hat	from	being	hurt	by	the	basket	.
到	保持	这	帽子	从	存在	伤害	经过	这	篮子	.

里面除了用来防止帽子被篮子弄坏的纸之外，什么也没有。

" [ðæts] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	That's	all	,	"	she	said	at	length	.
"	那就是	全部	,	"	她	说	在	长度	.

“就这些了，”她长篇大论地说。

['luːsi] [stʊd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [skruːd] [ʌp] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] ['redi]

Lucy	stood	the	picture	of	disappointment	,	and	screwed	up	her	little	face	ready
露西	站立	这	图片	的	失望	,	和	螺丝	向上	她	小的	脸	准备好

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] ,

for	a	good	cry	,
为了	一个	好的	哭	,

露西一脸失望地站在那里，皱着小脸，准备痛哭一场。

[wen] ['mæmə] [sed] , " [lʊk] , [dɪr] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] - ['bæskɪt] .

when	Mama	said	,	"	Look	,	dear	,	here	is	a	note	in	the	work	-	basket	.
什么时候	妈妈	说	,	"	看	,	亲爱的	,	这里	是	一个	笔记	在	这	工作	-	篮子	.

妈妈说：“看，亲爱的，工作篮里有一张纸条。”

" ['luːsi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kraɪ][tuː; tə] [hɪr] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [gʊd] [nuːz] [ɪn][ðə; ði] [noʊt] .

"	Lucy	waited	for	her	cry	to	hear	if	there	was	any	good	news	in	the	note	.
"	露西	等待	为了	她	哭	到	听到	如果	那里	曾是	任何	好的	消息	在	这	笔记	.

露西等着她的哭声，看看纸条里有没有什么好消息。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] , ['mæmə] , " [sed] ['mɪli] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hændz]

"	Read	it	,	please	,	Mama	,	"	said	Milly	,	putting	the	paper	into	her	mother's	hands
"	读	它	,	请	,	妈妈	,	"	说	米莉	,	推杆	这	纸	进入	她	母亲的	双手

.

:
.

“妈妈，请读一下吧。”米莉说着，把纸塞到妈妈手里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

She	had	caught	a	glimpse	of	what	was	written	,
她	有	捕捉	一个	一瞥	的	什么	曾是	书面	,

她瞥见了上面写的内容，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [riːd] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

and	she	could	not	bear	to	read	out	the	words	which	she	knew	were	coming	.
和	她	可以	不是	熊	到	读	出去	这	字	哪个	她	知道	是	未来	.

她无法忍受读出她知道即将发生的事。

" [fɔːr; fər] [dɪr] ['mɪli] , ['hoʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk] [hɜːr; hər][gɑːd] - ['mɑːməz] [tʃɔɪs] .

"	For	dear	Milly	,	hoping	she	will	like	her	god	-	mama's	choice	.
"	为了	亲爱的	米莉	,	希望	她	将要	喜欢	她	上帝	-	妈妈的	选择	.

“致亲爱的米莉，希望她会喜欢她教母的选择。”

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] ['iːðər] ['liːnə; 'leɪnə][ɔːr] ['luːsi] .

"	Not	a	word	about	either	Lena	or	Lucy	.
"	不是	一个	单词	关于	任何一个	莉娜	或者	露西	.

“对莉娜和露西只字未提。”

[ðə; ði] ['lætər] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [bʌt; bət]['liːnə; 'leɪnə] [sed] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

The	latter	set	up	a	howl	of	disappointment	,	but	Lena	said	never	a	word	.
这	后者	放	向上	一个	嗥	的	失望	,	但	莉娜	说	绝不	一个	单词	.

后者引起了一阵失望的嚎叫，但莉娜却一言不发。

[hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt]

Her	disappointment	was	very	great	—	she	had	so	made	up	her	mind	that
她	失望	曾是	非常	伟大的	—	她	有	所以	制成	向上	她	头脑	那

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'membər] ,

she	would	be	remembered	,
她	会	是	记得	,

她非常失望——她原本下定决心要被人记住。

[ænd; ənd][hæd; həd]['spoʊkən][soʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl] .

and	had	spoken	so	decidedly	on	the	subject	before	them	all	.
和	有	说	所以	绝对地	在	这	主题	前	他们	全部	.

并且当着众人的面，就这个问题发表了非常明确的讲话。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [praɪd] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd]['æŋgər]

Her	heart	swelled	with	feelings	of	wounded	pride	,	disappointment	,	and	anger
她	心	肿胀	和	情怀	的	受伤	自豪	,	失望	,	和	愤怒

,

,

,

她心中充满了受伤的自尊、失望和愤怒。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri] , [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɜːr'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [soʊ]

for	at	the	moment	she	was	angry	,	not	only	with	herself	for	having	so
为了	在	这	片刻	她	曾是	生气的	,	不是	仅有的	和	她自己	为了	拥有	所以

[hoʊpt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

hoped	for	it	,
希望	为了	它	,

因为此刻她很生气，不仅生自己的气，也生自己曾抱有那样的希望。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['klɪfərd] , [huː] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['veri] [ˌʌn'kaɪndli] [tuː; tə]

but	with	Mrs	.	Clifford	,	who	she	considered	had	behaved	very	unkindly	to
但	和	太太	.	克利福德	,	WHO	她	经过考虑的	有	表现	非常	不友善的	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但她对克利福德太太却很不友好，认为克利福德太太对她很不友善。

[ðoʊ] [waɪ] ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

Though	why	Mrs	.	Clifford	should	have	sent	her	a	present	she	could	not	have
尽管	为什么	太太	.	克利福德	应该	有	发送	她	一个	展示	她	可以	不是	有

[toʊld][juː; jʊ][hɜːr'self] .

told	you	herself	.
讲述	你	她自己	.

不过，克利福德太太为什么要送她礼物，她自己恐怕也说不出来。

" [meɪ] ['liːnə; 'leɪnə][hæv; həv][ðə; ði][hæt] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['bæskɪt] , ['meɪniə] ? " [æskt] ['mɪli]

"	May	Lena	have	the	hat	,	and	me	the	basket	,	Mania	?	"	asked	Milly
"	可能	莉娜	有	这	帽子	,	和	我	这	篮子	,	狂热	?	"	问	米莉

['pliːdɪŋli] .

pleadingly	.
恳求地	.

“玛尼亚，莉娜可以拿帽子，我拿篮子吗？”米莉恳求道。

" [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][hæt] [best] , [dəunt][juː; jʊ] , ['liːnə; 'leɪnə] ?

"	You	like	the	hat	best	,	don't	you	,	Lena	?
"	你	喜欢	这	帽子	最好的	,	不	你	,	莉娜	?

“你最喜欢那顶帽子，对吧，莉娜？”

" ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['luːsi] , [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

"	Mrs	.	Graham	was	trying	to	comfort	the	weeping	Lucy	,	who	refused	to
"	太太	.	格雷厄姆	曾是	尝试	到	舒适	这	哭泣	露西	,	WHO	拒绝	到

[biː; bi] ['kʌmfətid] ,

be	comforted	,
是	安慰	,

格雷厄姆太太试图安慰哭泣的露西，但露西拒绝接受安慰。

[ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [reɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kruːəlti] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['mɪsɪz] .

and	wept	and	raved	at	the	cruelty	of	every	one	in	general	and	Mrs	.
和	哭泣	和	赞不绝口	在	这	残酷	的	每一个	一	在	一般的	和	太太	.

['klɪfərd] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

Clifford	in	particular	.
克利福德	在	特别的	.

她痛哭流涕，怒斥所有人的残忍，尤其是克利福德太太的残忍。

" [noʊ] , ['mɪli] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ðɪ][hæt] : [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

"	No	,	Milly	,	I	don't	want	the	hat	:	they	were	both	sent	to	you	;
"	不	,	米莉	,	我	不	想	这	帽子	:	他们	是	两个都	发送	到	你	;

“不，米莉，我不要那顶帽子：它们都是送给你的；

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ] [best] — ['evri] [wʌn] [dʌz] .

of	course	she	likes	you	best	—	every	one	does	.
的	课程	她	点赞	你	最好的	—	每一个	一	做	.

当然，她最喜欢你——每个人都最喜欢你。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kaɪnd] [lʊk] [ɔːr][wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə]

"	And	with	these	words	,	and	without	a	kind	look	or	word	of	thanks	to
"	和	和	这些	字	,	和	没有	一个	种类	看	或者	单词	的	谢谢	到

[hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

her	sister	,
她	姐姐	,

“说完这些话，她既没有对妹妹露出友善的眼神，也没有说一句谢谢的话，

['liːnə; 'leɪnə] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

Lena	left	the	room	.
莉娜	左边	这	房间	.

莉娜离开了房间。

[pʊr] ['mɪli] !

Poor	Milly	!
贫穷的	米莉	!

可怜的米莉！

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nts] [ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]

Her	eyes	filled	with	tears	as	she	looked	at	the	presents	that	but	a	few
她	眼睛	已填	和	眼泪	作为	她	看起来	在	这	礼物	那	但	一个	很少

['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pleʒər] .

minutes	before	she	had	thought	of	with	such	pleasure	.
分钟	前	她	有	想法	的	和	这样的	乐趣	.

看着眼前的礼物，她眼中噙满了泪水，而就在几分钟前，她还兴高采烈地想着要买这些礼物。

['mɪsɪz] . ['greɪəm] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [feɪs] , [kɪst] [hɜːr; hər] ,

Mrs	.	Graham	came	to	her	side	,	and	lifting	up	her	face	,	kissed	her	,
太太	.	格雷厄姆	来了	到	她	边	,	和	举重	向上	她	脸	,	亲吻	她	,

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ,

and	whispered	,
和	低声说道	,

格雷厄姆太太走到她身边，抬起她的脸，吻了吻她，低声说道：

" [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mɪli] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd] [wei] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [jʊr; jər]['prez(ə)nt] . "

"	My	poor	little	Milly	,	this	is	a	sad	way	to	receive	your	present	.	"
"	我的	贫穷的	小的	米莉	,	这	是	一个	伤心	方式	到	收到	你的	展示	.	"

“我可怜的小米莉，你收到的礼物竟然是这样，真是太让人难过了。”

" [oʊ]['mæmə] , [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [kʌm] .

"	O	Mama	,	I	wish	it	had	never	come	.
"	哦	妈妈	,	我	希望	它	有	绝不	来	.

“哦，妈妈，我真希望它从未发生过。”

[aɪ][kæn; kən]['nevər] [wer] [ðə; ði][hæt] . "

I	can	never	wear	the	hat	.	"
我	能	绝不	穿	这	帽子	.	"

我永远也戴不了那顶帽子。

" [noʊ] , " [skri:md] ['lu:si] , " [its] [ə; eɪ]['næsti][hæt] — [aɪl] [spɔɪl] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	No	,	"	screamed	Lucy	,	"	it's	a	nasty	hat	—	I'll	spoil	it	,
"	不	,	"	尖叫	露西	,	"	它是	一个	可恶的	帽子	—	患病的	剧透	它	,

“不！”露西尖叫道，“这是一顶难看的帽子——我会把它弄坏的！”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:zd] [ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ] [hæt] ['rʌfli] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['greɪəm] [æt; ət][wʌns] [tʊk]

"	and	she	seized	the	unoffending	hat	roughly	;	but	Mrs	.	Graham	at	once	took
"	和	她	查获	这	无害的	帽子	大致	;	但	太太	.	格雷厄姆	在	一次	采取

[ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,

it	from	her	,
它	从	她	,

她粗暴地抓住那顶并无恶意的帽子；但格雷厄姆太太立刻把它从她手中夺了过来。

[ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['mɪli] , [sed] , " [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] [ə'gen] ,

and	handing	it	to	Milly	,	said	,	"	Put	it	in	the	box	again	,
和	处理	它	到	米莉	,	说	,	"	放	它	在	这	盒子	再次	,

然后把它递给米莉，说：“把它放回盒子里去。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] [ru:m] . "

and	take	it	to	my	room	.	"
和	拿	它	到	我的	房间	.	"

然后把它拿到我的房间去。

" ['næsti] ['hɔ:rɪd] [θɪŋ] !

"	Nasty	horrid	thing	!
"	可恶的	可怕的	事物	!

“真恶心，太可怕了！”

[aɪl] [spɔɪl] [ju:; jʊ] , " [skri:md] ['lu:si] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðʌs] , ['skri:mɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] ,

I'll	spoil	you	,	"	screamed	Lucy	again	,	and	thus	,	screaming	and	struggling	,
患病的	剧透	你	,	"	尖叫	露西	再次	,	和	因此	,	尖叫	和	挣扎	,

“我要宠坏你！”露西再次尖叫起来，于是，她一边尖叫一边挣扎。

[ðə; ði] ['pæʃənət] [tʃaɪld][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ,

the	passionate	child	was	taken	by	her	mother	to	the	nursery	,
这	热情的	孩子	曾是	已采取	经过	她	母亲	到	这	苗圃	,

这个热情奔放的孩子被她的母亲带到了育婴室。

[waɪl] ['mɪli] [pʊt][ðə; ði][hæt][ænd; ənd][wɜ:rk] - ['bæskɪt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] ,

while	Milly	put	the	hat	and	work	-	basket	away	in	the	box	,
尽管	米莉	放	这	帽子	和	工作	-	篮子	离开	在	这	盒子	,

米莉把帽子和工作篮放进箱子里时，

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][æz; əz][toʊld][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðɝ-z] [ru:m] .

and	carried	it	up	as	told	to	her	mother's	room	.
和	携带	它	向上	作为	讲述	到	她	母亲的	房间	.

她按照吩咐，把东西抱到母亲的房间。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:rdroʊb] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði][bɑ:ks]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɔkt]

Opening	the	wardrobe	she	put	the	box	into	it	,	and	then	shut	and	locked
开幕	这	衣柜	她	放	这	盒子	进入	它	,	和	然后	关闭	和	已锁定

[ðə; ði] [dɔ:r] .

the	door	.
这	门	.

她打开衣柜，把盒子放进去，然后关上并锁好门。

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .

"	There	,	you	are	out	of	sight	now	,	"	she	said	as	she	did	so	.
"	那里	,	你	是	出去	的	视线	现在	,	"	她	说	作为	她	做过	所以	.

“好了，你现在已经看不见了，”她说着，转身离开。

[ðen] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ʃiː; ʃi] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [terz] .

Then	sitting	down	on	the	sofa	she	gave	way	to	a	burst	of	tears	.
然后	坐着	向下	在	这	沙发	她	给予	方式	到	一个	爆裂	的	眼泪	.

然后她坐在沙发上，突然嚎啕大哭起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pleʒər] [tuː; tə] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪst] ['prez(ə)nt] ;

She	had	looked	forward	with	such	pleasure	to	receiving	her	promised	present	;
她	有	看起来	向前	和	这样的	乐趣	到	接收	她	承诺	展示	;

她一直满心欢喜地期待着收到那份承诺的礼物；

[ɪn][hɜːr; hər]['siːkrət] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [wɜːrk] - ['bæskɪt]

in	her	secret	heart	she	had	hoped	that	it	might	be	the	very	work	-	basket
在	她	秘密	心	她	有	希望	那	它	可能	是	这	非常	工作	-	篮子

[ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ,

that	had	come	,
那	有	来	,

她内心深处一直希望，那会不会就是送来的那个工作篮呢?

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][əd'maɪəd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌn] [deɪ] ,

for	she	had	admired	it	so	much	in	the	shop	one	day	,
为了	她	有	钦佩	它	所以	很多	在	这	店铺	一	天	,

因为有一天她在店里非常喜欢它。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [hæd; həd] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] .

and	Mrs	.	Clifford	had	alluded	to	it	before	she	left	.
和	太太	.	克利福德	有	暗示	到	它	前	她	左边	.

克利福德夫人临走前曾暗示过这件事。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ]

Now	it	had	really	been	given	to	her	,	and	had	brought	her	nothing
现在	它	有	真的	到过	给定	到	她	,	和	有	带来	她	没有什么

[bʌt; bət] ['sɑːroʊ] .

but	sorrow	.
但	悲哀	.

现在它真的落到了她手里，却只给她带来了悲伤。

[waɪ] [wʊd] [nɑːt]['liːnə; 'leɪnə] [teɪk] [ðə; ði][hæt] ?

Why	would	not	Lena	take	the	hat	?
为什么	会	不是	莉娜	拿	这	帽子	?

为什么莉娜不肯收下帽子?

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [seɪm] ,

for	she	had	said	she	hoped	there	would	be	one	for	her	the	same	,
为了	她	有	说	她	希望	那里	会	是	一	为了	她	这	相同的	,

因为她曾说过，她希望也能有一个属于她自己的。

[ænd; ənd] ['mɪli] ['kudnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] [wʌt] ['liːnə; 'leɪnə][hæd; həd] [sed] .

and	Milly	couldn't	wear	it	after	what	Lena	had	said	.
和	米莉	不能	穿	它	后	什么	莉娜	有	说	.

听了莉娜的话，米莉再也穿不上那件衣服了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['luːsi] ,

She	was	sorry	there	was	nothing	for	Lucy	,
她	曾是	对不起	那里	曾是	没有什么	为了	露西	,

她很遗憾露西什么也没有。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['kʌmfətid] [baɪ][sʌm; səm] [smɔːl] ['prez(ə)nt] ,

but	she	knew	she	would	soon	be	comforted	by	some	small	present	,
但	她	知道	她	会	很快	是	安慰	经过	一些	小的	展示	,

但她知道很快就会收到一份小礼物，这会让她感到安慰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['mɪli] [kwaɪt] ['setld] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] ;

and	that	she	should	have	something	Milly	quite	settled	in	her	own	mind	;
和	那	她	应该	有	某物	米莉	相当	定居	在	她	自己的	头脑	;

而且她应该有一件米莉在心里完全确定的事情；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['liːnə; 'leɪnə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] ,

but	she	felt	that	with	Lena	it	was	very	different	,
但	她	毛毡	那	和	莉娜	它	曾是	非常	不同的	,

但她觉得和莉娜在一起的感觉很不一样。

['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [wʊd] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd]

nothing	she	had	to	give	her	would	make	up	for	the	disappointment	and
没有什么	她	有	到	给	她	会	制作	向上	为了	这	失望	和

[ðə; ði] [wuːnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][self] - [lʌv] .

the	wound	to	her	self	-	love	.
这	伤口	到	她	自己	-	爱	.

无论她能给予她什么，都无法弥补她所遭受的失望和自尊心的创伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðʌs] [ðæt] ['mɪli] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ;

It	was	not	thus	that	Milly	called	it	;
它	曾是	不是	因此	那	米莉	称为	它	;

但米莉并没有这样称呼它；

[ʃiː; ʃi][soʊ] ['dɪrli] [lʌvd] [hɜːr; hər]['sɪstər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [iks'kjuːziz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]

she	so	dearly	loved	her	sister	that	she	made	excuses	for	her	in	her	own
她	所以	亲爱的	喜爱	她	姐姐	那	她	制成	借口	为了	她	在	她	自己的

[maɪnd][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

mind	and	also	to	her	mother	,
头脑	和	还	到	她	母亲	,

她非常爱她的妹妹，以至于她在心里和对母亲都为妹妹找借口。

[huː] ['veri] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

who	very	soon	came	to	seek	for	and	comfort	her	.
WHO	非常	很快	来了	到	寻找	为了	和	舒适	她	.

很快，就有人前来寻找并安慰她。

" ['mæmə] , ['liːnə; 'leɪnə] [sez] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][hæv; həv][ðə; ði][hæt] — [duː] [meɪk] [hɜːr; hər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Mama	,	Lena	says	she	won't	have	the	hat	—	do	make	her	take	it	.	"
"	妈妈	,	莉娜	说道	她	惯于	有	这	帽子	—	做	制作	她	拿	它	.	"

“妈妈，莉娜说她不要那顶帽子——一定要让她戴上。”

" [noʊ] , [dɪr] ; [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	dear	;	I	don't	wish	her	to	have	it	.
"	不	,	亲爱的	;	我	不	希望	她	到	有	它	.

“不，亲爱的；我不希望她拥有它。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

It	was	sent	to	you	,
它	曾是	发送	到	你	,

这是发给你的。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] ['gɪv(ə)n] ['pleʒər] [wɪ'ðaʊt]

and	I	want	my	children	to	learn	to	see	each	other	given	pleasure	without
和	我	想	我的	孩子们	到	学习	到	看	每个	其他	给定	乐趣	没有

['kʌvɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ɔːr] ['biːɪŋ] ['dʒeləs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

coveting	it	for	themselves	or	being	jealous	about	it	.	"
渴望	它	为了	他们自己	或者	存在	嫉妒的	关于	它	.	"

我希望我的孩子们学会欣赏彼此的快乐，而不是心生嫉妒或觊觎。

" [oʊ]['mæmə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ! "

"	O	Mama	,	but	it	was	such	a	disappointment	to	her	!	"
"	哦	妈妈	,	但	它	曾是	这样的	一个	失望	到	她	!	"

“哦，妈妈，这对她来说真是太令人失望了！”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ; [bʌt; bət]['li:nə; 'leɪnə][hæz; həz] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɜ:r'self] ,

"	Yes	,	I	know	it	is	;	but	Lena	has	brought	it	on	herself	,
"	是的	,	我	知道	它	是	;	但	莉娜	有	带来	它	在	她自己	,

“是的，我知道是这样；但这是莉娜咎由自取。”

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][toʊld][hɜ:r; hər]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [fɔ:ls] [hoʊps]

for	I	have	told	her	over	and	over	again	that	she	was	raising	false	hopes
为了	我	有	讲述	她	超过	和	超过	再次	那	她	曾是	提高	错误的	希望

[bəuθ][fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ænd; ənd] ['lu:si] ,

both	for	herself	and	Lucy	,
两个都	为了	她自己	和	露西	,

因为我已经反复告诉她，她这样做既是在给自己，也是在给露西，都是不切实际的希望。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['endɪd] [ɪn] ['sɑ:roʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l] . "

and	so	it	has	ended	in	sorrow	to	you	all	.	"
和	所以	它	有	结束	在	悲哀	到	你	全部	.	"

所以，这一切最终以悲伤告终，令你们所有人都感到难过。

" [kɑ:nt] [aɪ] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][jʊr; jər]['wɔ:rdroʊb] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Can't	I	leave	it	in	your	wardrobe	and	say	nothing	more	about	it	?	"
"	不能	我	离开	它	在	你的	衣柜	和	说	没有什么	更多的	关于	它	?	"

“我能把它留在你的衣柜里，什么也不说吗？”

" [ðə; ði][hæt][ju:; jʊ] [meɪ] [li:v] [ɪn][maɪ]['wɔ:rdroʊb] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [wer] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [jet] ,

"	The	hat	you	may	leave	in	my	wardrobe	,	and	you	needn't	wear	it	just	yet	,
"	这	帽子	你	可能	离开	在	我的	衣柜	,	和	你	不必	穿	它	只是	然而	,

“你可以把帽子留在我的衣柜里，暂时不用戴。”

— [ɪn'di:d] [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,

—	indeed	there	won't	be	an	opportunity	for	doing	so	,
—	的确	那里	惯于	是	一个	机会	为了	正在做	所以	,

——事实上，根本没有机会这样做。

— [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rk] - ['bæskɪt] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

—	but	the	work	-	basket	must	be	taken	down	to	the	drawing	-	room	.
—	但	这	工作	-	篮子	必须	是	已采取	向下	到	这	绘画	-	房间	.

但工作篮必须拿到客厅去。

[bəuθ] ['lu:si] [ænd; ənd]['li:nə; 'leɪnə][mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [dɪr] , [wɪ'ðaʊt] ['wɑ:ntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

Both	Lucy	and	Lena	must	learn	to	see	it	,	dear	,	without	wanting	it	.
两个都	露西	和	莉娜	必须	学习	到	看	它	,	亲爱的	,	没有	想要	它	.

亲爱的，露西和莉娜都必须学会接受它，而不是渴望它。

" ['mɪli] [felt] ['sʌmhaʊ] [ðæt] ['li:nə; 'leɪnə] ['wʊdnt] [maɪnd][ðə; ði][wɜ:rk] - ['bæskɪt] [soʊ] [mʌtʃ] ,

"	Milly	felt	somehow	that	Lena	wouldn't	mind	the	work	-	basket	so	much	,
"	米莉	毛毡	不知何故	那	莉娜	不会	头脑	这	工作	-	篮子	所以	很多	,

米莉觉得莉娜应该不会太介意那个工作篮。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊn] ,

especially	as	she	had	a	nice	one	of	her	own	,
尤其	作为	她	有	一个	好的	一	的	她	自己的	,

尤其是她自己也有一个很不错的。

[waɪl] ['mɪliz] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['ræðər] ['ʃæbi] [wʌn] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [mɔ:r]

while	Milly's	was	an	old	and	rather	shabby	one	,	so	she	took	it	down	more
尽管	米莉的	曾是	一个	老的	和	相当	破旧	一	,	所以	她	采取	它	向下	更多的

[kən'tentɪdli] ;

contentedly	;
心满意足地	;

米莉的椅子又旧又破，所以她更乐意把它拆下来；

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][hæt][wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [su:n] [bi:; bi]

now	that	the	hat	was	well	out	of	sight	,	she	hoped	that	it	would	soon	be
现在	那	这	帽子	曾是	出色地	出去	的	视线	,	她	希望	那	它	会	很快	是

[fər'gɑ:tn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

现在帽子已经完全看不见了，她希望人们很快就会忘记这件事。

['li:nə; 'leɪnə] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swelɪŋ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['klaʊdɪd]

Lena	walked	out	of	the	dining	-	room	with	a	swelling	heart	and	clouded
莉娜	步行	出去	的	这	用餐	-	房间	和	一个	肿胀	心	和	阴天

[braʊ] .

brow	.
眉头	.

莉娜走出餐厅，心中充满悲伤，眉头紧锁。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ˌʌn'kaɪndli] [ænd; ənd] [ʌn'dʒɛntli] ['tri:tɪd] , [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] .

She	had	been	very	unkindly	and	ungently	treated	,	she	considered	.
她	有	到过	非常	不友善的	和	不温柔地	治疗	,	她	经过考虑的	.

她心想，自己受到了非常不友善、粗鲁的对待。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd] [ðæt] ['mɪli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] .

It	was	very	hard	that	Milly	should	have	everything	.
它	曾是	非常	难的	那	米莉	应该	有	一切	.

米莉想要拥有一切，这让她感到非常难过。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gɑ:dmæmə] [hu:] [geɪv] ['prez(ə)nts] [wen] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self]

What	right	had	she	to	have	a	godmama	who	gave	presents	when	she	herself
什么	正确的	有	她	到	有	一个	教母	WHO	给予	礼物	什么时候	她	她自己

[hæd; həd][nɑ:t] ,

had	not	,
有	不是	,

她有什么权利拥有一个送礼物的教母，而她自己却没有？

[fə'getiŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ænt] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]

forgetting	that	the	Aunt	who	had	done	so	much	for	her	was	her
遗忘	那	这	阿姨	WHO	有	完毕	所以	很多	为了	她	曾是	她

['gɑ:dmʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ænt] ,

godmother	as	well	as	Aunt	,
教母	作为	出色地	作为	阿姨	,

她忘记了这位为她做了很多事的姑姑既是她的姑姑又是她的教母。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['mɪliz] [hæd; həd]['evər] [dʌn] .

and	had	done	for	her	far	more	than	Milly's	had	ever	done	.
和	有	完毕	为了	她	远的	更多的	比	米莉的	有	曾经	完毕	.

而且为她所做的一切远远超过了米莉为她所做的一切。

['rʌnɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər]['bedru:m; 'bedrʊm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdn] - [hæt] ,

Running	up	to	her	bedroom	for	her	garden	-	hat	,
跑步	向上	到	她	卧室	为了	她	花园	-	帽子	,

她跑回卧室去拿她的园艺帽，

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [drɔːr] [wer] [hɜːr; hər] [best] [hæt] [wʌz; wəz] [kept] .

she	opened	the	drawer	where	her	best	hat	was	kept	.
她	打开	这	抽屉	在哪里	她	最好的	帽子	曾是	保留	.

她打开了放着她最喜欢的帽子的抽屉。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [naɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [naʊ] ,

She	had	thought	it	very	pretty	and	nice	when	it	was	given	her	,	but	now	,
她	有	想法	它	非常	漂亮的	和	好的	什么时候	它	曾是	给定	她	,	但	现在	,

她当时觉得这东西很漂亮，很好，但是现在，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kəm'perd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['mɪliz] [nuː] [wʌn] ,

as	she	looked	at	it	,	and	compared	it	with	Milly's	new	one	,
作为	她	看起来	在	它	,	和	比较的	它	和	米莉的	新的	一	,

她看着它，并把它和米莉的新书比较了一下，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] ['ʃæbi] [ænd; ənd] [pleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

she	thought	how	shabby	and	plain	it	was	.
她	想法	如何	破旧	和	清楚的	它	曾是	.

她觉得这房子真破旧简陋。

" [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['feðər] !

"	Not	even	a	feather	!
"	不是	甚至	一个	羽毛	!

“连一根羽毛都没有！”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] [drɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slæm] ,

"	And	she	shut	to	the	drawer	with	a	slam	,
"	和	她	关闭	到	这	抽屉	和	一个	猛击	,

她砰的一声关上了抽屉。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] - [hæt] [ræn] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

and	seizing	her	garden	-	hat	ran	downstairs	again	and	out	of	the	house	.
和	抓住	她	花园	-	帽子	跑	楼下	再次	和	出去	的	这	房子	.

她抓起自己的园艺帽，再次跑下楼，冲出了房子。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ɑːn] [baɪ] [hɜːr'self] , [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒeləs] ['fænsis] [ðæt] [hæd; həd] [reɪzd] [ðer; ðər] ['hedz] [bɪ'fɔːr] ,

As	she	wandered	on	by	herself	,	all	the	jealous	fancies	that	had	raised	their	heads	before	,
作为	她	漫步	在	经过	她自己	,	全部	这	嫉妒的	幻想	那	有	提高	他们的	头部	前	,

当她独自漫步时，之前所有嫉妒的念头都消散了。

[naʊ] [bɪ'gæn] ['sloʊli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔːr] .

now	began	slowly	to	return	and	show	themselves	once	more	.
现在	开始	缓慢地	到	返回	和	展示	他们自己	一次	更多的	.

现在它们开始慢慢地回归，再次出现。

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我！

['liːnə; 'leɪnə] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [ˌʌnə'poʊzd] ,

Lena	was	not	only	allowing	them	to	do	so	unopposed	,
莉娜	曾是	不是	仅有的	允许	他们	到	做	所以	无人反对	,

莉娜不仅允许他们这样做而没有反对，

[bʌt; bət] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

but	encouraging	them	both	to	come	back	and	remain	with	her	.
但	鼓励	他们	两个都	到	来	后退	和	保持	和	她	.

但她鼓励他们俩回来留在她身边。

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] , [θru:] [ðə; ðɪ]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Looking	back	at	the	house	,	she	saw	,	through	the	open	window	of	her
寻找	后退	在	这	房子	,	她	锯	,	通过	这	打开	窗户	的	她

['mʌðɚz] [ru:m] ,

mother's	room	,
母亲的	房间	,

她回头望向房子，透过母亲房间敞开的窗户，看到了：

['mɪli] ['stændɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [stʊd] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] .

Milly	standing	up	,	and	beside	her	stood	Mrs	.	Graham	.
米莉	常设	向上	,	和	旁	她	站立	太太	.	格雷厄姆	.

米莉站了起来，格雷厄姆太太站在她旁边。

[ɪf] ['li:nə; 'leɪnə][hæd; həd]['oʊnli] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ][wɜ:rdz][hɜ:r; hər]['sɪstər][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt]

If	Lena	had	only	heard	the	words	her	sister	was	saying	,	her	heart
如果	莉娜	有	仅有的	听到	这	字	她	姐姐	曾是	说	,	她	心

[wʊd] [hæv; həv] ['sɔfənd] .

would	have	softened	.
会	有	软化	.

如果莉娜当时听到了姐姐说的话，她的心一定会软化的。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , " [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ;

"	It	was	such	a	disappointment	to	her	,	"	the	gentle	voice	pleaded	;
"	它	曾是	这样的	一个	失望	到	她	,	"	这	温和的	嗓音	恳求	;

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,

but	unfortunately	,
但	很遗憾	,

“这对她来说真是太令人失望了，”温柔的声音恳求道；但不幸的是，

[ðə; ðɪ][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ʌn'hɜ:rd] , [ænd; ənd]['li:nə; 'leɪnə] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [saɪt] ,

the	words	were	unheard	,	and	Lena	,	turning	her	back	to	the	sight	,
这	字	是	闻所未闻	,	和	莉娜	,	转弯	她	后退	到	这	视线	,

[wɔ:kt] [ɑ:n] ['hɜ:rɪdli] .

walked	on	hurriedly	.
步行	在	匆匆	.

那些话无人听见，莉娜转过身，匆匆走开了。

" [aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['mɑ:məz] ['feɪvərɪt] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][gɑ:t] ['evriθɪŋ] ;

"	I	knew	she	was	Mama's	favourite	,	she	has	got	everything	;
"	我	知道	她	曾是	妈妈的	最喜欢的	,	她	有	得到	一切	;

“我知道她是妈妈最喜欢的孩子，她什么都有；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌem 'i:]['mæmə] [maɪt] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] .

it	is	me	Mama	might	be	sorry	for	.
它	是	我	妈妈	可能	是	对不起	为了	.

妈妈可能会为我感到难过。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ænt] ['meri] [wʌz; wəz] [hɪr] !

Oh	,	I	wish	Aunt	Mary	was	here	!
哦	,	我	希望	阿姨	玛丽	曾是	这里	!

哦，我真希望玛丽阿姨在这里！

" [æt; ət] [ðɪs] [θɔ:t] [ðə; ðɪ] [terz] [fɪld] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [prest] [ðem; ðəm] [bæk] ;

"	At	this	thought	the	tears	filled	her	eyes	,	but	she	pressed	them	back	;
"	在	这	想法	这	眼泪	已填	她	眼睛	,	但	她	按下	他们	后退	;

想到这里，她的眼里充满了泪水，但她强忍着没让它们流下来；

[ɪf] ['eni] [wʌn] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['kraɪɪŋ] ,

if	any	one	saw	her	crying	,
如果	任何	一	锯	她	哭泣	,

如果有人看到她哭泣，

[ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hæt] ,

they	would	think	it	was	because	she	was	sorry	for	the	hat	,
他们	会	思考	它	曾是	因为	她	曾是	对不起	为了	这	帽子	,

他们会以为是因为她为帽子感到难过。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][let][ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðæt] ['veri] [su:n] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] ['besi]

and	she	would	not	let	them	think	that	Very	soon	she	caught	sight	of	Bessie
和	她	会	不是	让	他们	思考	那	非常	很快	她	捕捉	视线	的	贝西

['kʌmɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] .

coming	across	the	fields	.
未来	穿过	这	字段	.

她不让他们这么想。很快，她就看到贝西穿过田野走来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [ɑ:n] ,

As	soon	as	the	latter	saw	her	,	she	hurried	on	,
作为	很快	作为	这	后者	锯	她	,	她	慌忙	在	,

后者一见到她，就赶紧上前。

['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] , " [hæz; həz][ðə; ði]['pɑ:rs(ə)l] [ə'raɪvd] ? "

calling	out	the	moment	she	was	within	hearing	,	"	Has	the	parcel	arrived	?	"
呼叫	出去	这	片刻	她	曾是	之内	听力	,	"	有	这	包裹	到达的	?	"

她一走到能听见的地方就喊道："包裹到了吗？"

" [jes] , " [sed] ['li:nə; 'leɪnə] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn'dɪfrəntli] .

"	Yes	,	"	said	Lena	,	trying	to	speak	indifferently	.
"	是的	,	"	说	莉娜	,	尝试	到	说话	漠不关心	.

"是的，"莉娜说道，试图装作漠不关心的样子。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔ:r; fər] ['mɪli] — [ə; eɪ][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ][wɜ:rk] - ['bæskɪt] . "

"	But	it	was	only	for	Milly	—	a	hat	and	a	work	-	basket	.	"
"	但	它	曾是	仅有的	为了	米莉	—	一个	帽子	和	一个	工作	-	篮子	.	"

"但那只是给米莉的——一顶帽子和一个工作篮。"

" ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "

"	Nothing	for	you	?	"
"	没有什么	为了	你	?	"

"你什么都没有吗？"

" [noʊ] , " [sed] ['li:nə; 'leɪnə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [vɔɪs] , [wɪtʃ] ['besi] ['si:ɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [hɜ:r; hər]

"	No	,	"	said	Lena	with	a	shaky	voice	,	which	Bessie	seeing	,	she	slipped	her
"	不	,	"	说	莉娜	和	一个	摇晃	嗓音	,	哪个	贝西	看到	,	她	滑倒了	她

[ɑ:rm][ɪn][hɜ:rz] ,

arm	in	hers	,
手臂	在	她的	,

"不，"莉娜声音颤抖地说。贝西见状，便将自己的胳膊挽进了她的胳膊里。

['seɪɪŋ] , " [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !

saying	,	"	What	a	shame	!
说	,	"	什么	一个	耻辱	!

他说："真可惜！"

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] ['lu:si] ; [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] !

And	nothing	for	little	Lucy	;	she	will	be	disappointed	!
和	没有什么	为了	小的	露西	;	她	将要	是	失望的	!

小露西什么也没得到；她会很失望的！

" ['liːnə; 'leɪnə][bɪ'gæn][tuː; tə][wɔːk][ɔːf][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][haʊs] ; [ænd; ənd]

"	Lena	began	to	walk	off	in	the	direction	away	from	the	house	;	and
"	莉娜	开始	到	走	离开	在	这	方向	离开	从	这	房子	;	和

['besi] ,

Bessie	,
贝西	,

莉娜开始朝远离房子的方向走去；而贝西，

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ɪ'speʃəli] [wen] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [wɔːkt]

who	was	always	good	-	natured	,	especially	when	any	one	was	in	trouble	,	walked
WHO	曾是	总是	好的	-	自然	,	尤其	什么时候	任何	一	曾是	在	麻烦	,	步行

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

beside	her	,
旁	她	,

他性情一直很好，尤其是在别人遇到困难的时候，总是陪伴在她身边。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][duː][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

and	began	telling	her	what	they	hoped	to	do	the	next	day	,
和	开始	讲述	她	什么	他们	希望	到	做	这	下一个	天	,

然后开始告诉她他们第二天打算做什么，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [fiːld] .

when	they	were	to	spend	the	afternoon	in	the	hay	-	field	.
什么时候	他们	是	到	花费	这	下午	在	这	干草	-	场地	.

他们原本打算在干草地里度过下午时光。

" ['mæmə]['wɒnts]['mɪsɪz] . ['greɪəm] [tuː; tə][let] ['hestər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [kʌm] [tuː] —

"	Mama	wants	Mrs	.	Graham	to	let	Hester	and	the	other	servants	come	too	—
"	妈妈	想要	太太	.	格雷厄姆	到	让	海丝特	和	这	其他	仆人	来	也	—

['evri] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][help][ɪn][ðə; ði][heɪ] - [fiːld] .

every	one	ought	to	help	in	the	hay	-	field	.
每一个	一	应该	到	帮助	在	这	干草	-	场地	.

“妈妈希望格雷厄姆太太也让海丝特和其他仆人一起来——每个人都应该在干草地里帮忙。”

" ['liːnə; 'leɪnə][dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [æz; əz] [leɪt] [æn; ən]['aʊər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [derd] [tuː; tə] ,

"	Lena	did	not	return	home	until	as	late	an	hour	as	she	dared	to	,
"	莉娜	做过	不是	返回	家	直到	作为	晚的	一个	小时	作为	她	敢于	到	,

“莉娜直到她敢回家的最晚时间才回家，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ] ['iːðər] ['mæmə][ɔːr] [mɪs] ['mɑːrʃl] [æt; ət][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	nothing	was	said	by	either	Mama	or	Miss	Marshall	at	her	being	a	little
但	没有什么	曾是	说	经过	任何一个	妈妈	或者	错过	马歇尔	在	她	存在	一个	小的

[leɪt] ,

late	,
晚的	,

但妈妈和马歇尔小姐都没有因为她稍微迟到而说什么。

[bəuθ] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ,

both	hoping	that	she	had	had	time	to	reflect	on	what	had	passed	,
两个都	希望	那	她	有	有	时间	到	反映	在	什么	有	通过了	,

两人都希望她有时间反思过去发生的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːls]

and	that	by	this	time	she	knew	she	alone	had	been	to	blame	for	the	false
和	那	经过	这	时间	她	知道	她	独自的	有	到过	到	责备	为了	这	错误的

[hoʊps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['sɪstər] .

hopes	she	had	raised	for	herself	and	her	little	sister	.
希望	她	有	提高	为了	她自己	和	她	小的	姐姐	.

而此时她也明白，自己和妹妹所抱有的那些不切实际的希望，都是她一人造成的。

[nɑːt] [wʌn] [wɜːrd] [dɪd] ['liːnə; 'leɪnə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːrs(ə)l] [ɔːr] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Not	**one**	**word**	**did**	**Lena**	**say**	**about**	**the**	**parcel**	**or**	**her**	**disappointment**	**.**
不是	一	单词	做过	莉娜	说	关于	这	包裹	或者	她	失望	.

莉娜对包裹的事只字未提，也没有表达她的失望。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ker] .

She	**would**	**show**	**them**	**she**	**did**	**not**	**care**	**.**
她	会	展示	他们	她	做过	不是	关心	.

她会让他们知道她毫不在乎。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪli] , [huː] [wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ]

And	**when**	**Milly**	**,**	**who**	**was**	**longing**	**for**	**an**	**opportunity**	**to**	**say**	**something**
和	什么时候	米莉	,	WHO	曾是	渴望	为了	一个	机会	到	说	某物

[kaɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

kind	**about**	**it**	**,**
种类	关于	它	,

米莉一直渴望有机会说些好话，

[sɔː] [ðæt] ['liːnə; 'leɪnə] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ['menʃ(ə)nd] , [ʃiː; ʃi] [kept] ['saɪləns] , ['oʊnli] ['traɪɪŋ] ,

saw	**that**	**Lena**	**did**	**not**	**wish**	**the**	**subject**	**mentioned**	**,**	**she**	**kept**	**silence**	**,**	**only**	**trying**	**,**
锯	那	莉娜	做过	不是	希望	这	主题	提及	,	她	保留	沉默	,	仅有的	尝试	,

看出莉娜不想谈及此事，她保持沉默，只是默默地试探着。

[baɪ] ['biːɪŋ] ['ekstrə] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd]

by	**being**	**extra**	**kind**	**and**	**loving**	**to**	**her**	**,**	**to**	**show**	**she**	**felt**	**with**	**and**
经过	存在	额外的	种类	和	爱	到	她	,	到	展示	她	毛毡	和	和

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

for	**her**	**.**
为了	她	.

通过对她格外温柔体贴，表达自己对她的关心和爱意。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ɪn] [ðer; ðər] [ruːm] ['liːnə; 'leɪnə] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['sliːpi] ,

When	**they**	**were**	**alone**	**in**	**their**	**room**	**Lena**	**said**	**she**	**was**	**tired**	**and**	**sleepy**	**,**
什么时候	他们	是	独自的	在	他们的	房间	莉娜	说	她	曾是	疲劳的	和	困	,

当两人单独待在房间里时，莉娜说她很累，很困。

['hʌriŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ʌn'dresɪŋ] , [ænd; ənd] , [ə'læs] !

hurrying	**over**	**her**	**undressing**	**,**	**and**	**,**	**alas**	**!**
匆忙	超过	她	脱衣服	,	和	,	唉	!

她匆匆忙忙地脱掉衣服，唉！

[hɜːr; hər] [prerz] ['ɔːlsoʊ] .

her	**prayers**	**also**	**.**
她	祈祷	还	.

她的祈祷也是如此。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [fər'gɪv] ,

She	**did**	**not**	**wish**	**to**	**forgive**	**,**
她	做过	不是	希望	到	原谅	,

她不愿原谅。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['klaʊdɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [rɔːŋ] [ænd; ənd] ['dʒeləs] [θɔːts] ,

and	**the**	**girl's**	**mind**	**was**	**so**	**clouded**	**by**	**her**	**wrong**	**and**	**jealous**	**thoughts**	**,**
和	这	女孩们	头脑	曾是	所以	阴天	经过	她	错误的	和	嫉妒的	想法	,

女孩的脑海中充满了错误的、嫉妒的念头。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [hæd; həd] ['eni] [niːd] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] .

that	**she**	**would**	**not**	**allow**	**that**	**she**	**herself**	**had**	**any**	**need**	**of**	**forgiveness**	**.**
那	她	会	不是	允许	那	她	她自己	有	任何	需要	的	饶恕	.

她不承认自己需要被原谅。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [kɪs] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪliz] ['klɪŋɪŋ] , ['lʌvɪŋ] [ɪm'breɪs] ; [ænd; ənd] ['preəlis] —

With	a	cold	kiss	she	returned	Milly's	clinging	,	loving	embrace	;	and	prayerless	—
和	一个	寒冷的	吻	她	返回	米莉的	依恋	,	爱	拥抱	;	和	无祷告者	—

[fɔ:r; fər][noʊ] [mɪr] ['fɔ:rm(ə)l][wɜ:rdz] ,

for	no	mere	formal	words	,
为了	不	仅仅	正式的	字	,

她回以一个冰冷的吻，回应了米莉紧紧而充满爱意的拥抱；她没有祈祷——因为没有一句客套话，

[rɪ'pi:tɪd] [frʌm; frəm]['hæbɪt]['oʊnli] , [kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:ld] [prer] — [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ,

repeated	from	habit	only	,	can	be	called	prayer	—	and	unhappy	,
重复	从	习惯	仅有的	,	能	是	称为	祷告	—	和	不开心	,

仅仅出于习惯而重复的行为，可以称之为祈祷——而且是不快乐的。

— [fɔ:r; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [æz; əz][hɜ:rz] ?

—	for	how	could	she	be	otherwise	with	such	thoughts	as	hers	?
—	为了	如何	可以	她	是	否则	和	这样的	想法	作为	她的	?

——因为她脑子里想的都是这样的话，她又怎能不这样想呢?

— [ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sli:p] .

—	she	closed	her	eyes	and	pretended	to	be	asleep	.
—	她	关闭	她	眼睛	和	假装	到	是	睡着了	.

她闭上眼睛，假装睡着了。

[soʊ] [stɪl] [dɪd][ʃi:; ʃi][laɪ] , [ðæt] [wen] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] ,

So	still	did	she	lie	,	that	when	Mrs	.	Graham	came	in	to	see	her	little	girls	,
所以	仍然	做过	她	说谎	,	那	什么时候	太太	.	格雷厄姆	来了	在	到	看	她	小的	女孩们	,

她继续撒谎，直到格雷厄姆太太来看望她的小女儿们时，

[æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['kʌstəm] ['evri] [naɪt] , ['mɪli] [sed] ['sɔ:ftli] , " ['li:nə; 'leɪnə][wʌz; wəz]['taɪərd] ,

as	was	her	custom	every	night	,	Milly	said	softly	,	"	Lena	was	tired	,
作为	曾是	她	风俗	每一个	夜晚	,	米莉	说	轻轻	,	"	莉娜	曾是	疲劳的	,

['mæmə] ,

Mama	,
妈妈	,

米莉像往常一样每晚轻声说道：“莉娜累了，妈妈。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'sli:p] [ɔ:l'redi] . "

and	she	is	asleep	already	.	"
和	她	是	睡着了	已经	.	"

她已经睡着了。

" [pʊr] [tʃaɪld] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , " [aɪ][wəʊnt] [steɪ] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [dɪr] ,

"	Poor	child	,	"	said	her	Mother	,	"	I	won't	stay	and	talk	to	you	,	dear	,
"	贫穷的	孩子	,	"	说	她	母亲	,	"	我	惯于	停留	和	讲话	到	你	,	亲爱的	,

“可怜的孩子，”她母亲说，“我不会留下来和你说话的，亲爱的。”

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] .

for	fear	of	waking	her	.
为了	害怕	的	醒来	她	.

怕吵醒她。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʃi:; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [soʊ]['kwaɪətli] .

I	am	glad	she	has	taken	the	disappointment	so	quietly	.
我	是	高兴的	她	有	已采取	这	失望	所以	悄悄	.

我很高兴她能如此平静地接受这份失望。

" ['æftər] ['kɪsɪŋ] ['mɪli] , [ʃi:; ʃi] [stu:pt] ['oʊvər]['li:nə; 'leɪnə] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] " [gɑ:d] [bles]

"	After	kissing	Milly	,	she	stooped	over	Lena	,	and	with	a	tender	"	God	bless
"	后	接吻	米莉	,	她	弯腰	超过	莉娜	,	和	和	一个	投标	"	上帝	保佑

[ju:; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ,

you	,	my	child	,
你	,	我的	孩子	,

“亲吻米莉之后，她俯身靠近莉娜，温柔地说：‘上帝保佑你，我的孩子。’”

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	she	kissed	her	forehead	softly	,	and	left	the	room	.
"	她	亲吻	她	前额	轻轻	,	和	左边	这	房间	.

她轻轻吻了吻她的额头，然后离开了房间。

[ðə; ði] [terz] [fɔːrst] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kloʊzd] [lɪdz] , [bʌt; bət] ['liːnə; 'leɪnə] [gʌlpt] [ðem; ðəm] [bæk] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

The	tears	forced	themselves	under	the	closed	lids	,	but	Lena	gulped	them	back	,	and	with	them	,
这	眼泪	强制	他们自己	在下面	这	关闭	盖子	,	但	莉娜	吞咽	他们	后退	,	和	和	他们	,

泪水涌上紧闭的眼睑，但莉娜强忍着，将它们咽了回去，也咽了下去。

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɔfənd] [θɔːts] [ðæt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [wɜːrdz] ;

all	the	softened	thoughts	that	began	to	rise	at	her	mother's	words	;
全部	这	软化	想法	那	开始	到	上升	在	她	母亲的	字	;

母亲的话语开始在她心中升起各种柔和的思绪；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [bæk] [ðə; ði] [gʊd] ,

and	as	she	drove	back	the	good	,
和	作为	她	驾驶	后退	这	好的	,

当她开车返回时，

[ðə; ði] [rɔːŋ] [θɔːts] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [siːdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [riːp] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['hɑːrvɪst] [er] [lɔːŋ] .

the	wrong	thoughts	returned	and	filled	the	child's	mind	with	seeds	that	were	to	reap	a	bitter	harvest	ere	long	.
这	错误的	想法	返回	和	已填	这	孩子的	头脑	和	种子	那	是	到	收割	一个	苦的	收成	埃雷	长的	.

错误的念头再次涌上心头，在孩子的心中种下了不久就会招致苦果的种子。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['mɪliz] [nuː] [hæt] .

MILLY'S	NEW	HAT	.
米莉的	新的	帽子	.

米莉的新帽子。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['liːnə; 'leɪnə] , " [sed] [mɪs] ['mɑːrʃl] ;

"	I	shall	be	sorry	to	have	to	keep	you	in	this	afternoon	,	Lena	,	"	said	Miss	Marshall	;
"	我	将	是	对不起	到	有	到	保持	你	在	这	下午	,	莉娜	,	"	说	错过	马歇尔	;

“莉娜，很遗憾今天下午要让你留在这里，”马歇尔小姐说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [peɪ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['lesnz; 'lesənz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] . "

"	but	if	you	do	not	pay	more	attention	to	your	lessons	I	shall	be	obliged	to	.	"
"	但	如果	你	做	不是	支付	更多的	注意力	到	你的	课程	我	将	是	有义务	到	.	"

“但是如果你不更加认真听课，我将不得不亲自出面。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] , " ['grʌmbld] ['liːnə; 'leɪnə] .

"	They	are	so	difficult	,	"	grumbled	Lena	.
"	他们	是	所以	难的	,	"	咕哝	莉娜	.

“他们太难搞了，”莉娜抱怨道。

" [ðæt] [ɪz] ['nɑːnsens] .
" That is nonsense .
" 那 是 废话 .

“那纯属胡说八道。”

['mɪli] [hæz; həz] [sed] [hɜːrz] [kə'rektli] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][soʊ]['ɔːlsoʊ] ;
Milly has said hers correctly , and surely you can do so also ;
米莉 有 说 她的 正确 , 和 一定 你 能 做 所以 还 ;

米莉说得没错，你肯定也能做到；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
you are not paying the slightest attention this morning . "
你 是 不是 付费 这 丝毫 注意力 这 早晨 . "

你今天早上根本没在听讲。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][best] [wen] [juː; jʊ][help][hɜːr; hər] , " ['mʌtəd] ['liːnə; 'leɪnə] ,
" Of course Milly does it best when you help her , " muttered Lena ,
" 的 课程 米莉 做 它 最好的什么时候 你 帮助 她 , " 低声说道 莉娜 ,

“当然，你帮米莉的时候她做得最好，”莉娜嘟囔道。

[bʌt; bət][ɪn] [toʊnz] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] .
but in tones loud enough to be heard by her governess .
但 在 音调 大声 足够的 到 是 听到 经过 她 家庭教师 .

但声音大到足以让她的家庭教师听到。

[θɪŋz] [went] [ɑːn][frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] .
Things went on from bad to worse .
事物 去 在 从 坏的 到 更糟 .

事情变得越来越糟。

['liːnə; 'leɪnə][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [krɔːs] , ['stʌbərn] [muːd] .
Lena was in a cross , stubborn mood .
莉娜 曾是 在 一个 叉 , 固执的 情绪 .

莉娜心情很差，很固执。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hʌgɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
She was hugging to herself , as it were , the disappointment of the
她 曾是 拥抱 到 她自己 , 作为 它 是 , 这 失望 的 这
[ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] , ['dwelɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
afternoon before , dwelling upon it ,
下午 前 , 住宅 之上 它 ,

她仿佛在独自承受着前一天下午的失望，反复回味着这件事。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
and looking at it over and over again in the light of her own
和 寻找 在 它 超过 和 超过 再次 在 这 光 的 她 自己的
['wuːndɪd] [praɪd] [ænd; ənd]['vænəti] .
wounded pride and vanity .
受伤 自豪 和 虚荣 .

她一遍又一遍地从自己受伤的自尊和虚荣心的角度审视它。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
This was the morning of the day they had all looked forward to with such
这 曾是 这 早晨 的 这 天 他们 有 全部 看起来 向前 到 和 这样的
['pleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

这是他们翘首以盼的一天的早晨，他们为此感到无比欣喜。

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [fiːld] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
the day when they were all to have tea in the hay - field ; and now ,
这 天 什么时候 他们 是 全部 到 有 茶 在 这 干草 - 场地 ; 和 现在 ,

原本他们要在干草地上一起喝茶的那天；而现在，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] [wel] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ,

instead	**of**	**getting**	**through**	**her**	**lessons**	**well**	**and**	**quickly**	**,**
反而	的	获得	通过	她	课程	出色地	和	迅速地	,

她本可以顺利快速地完成课程，然而

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['wɑːndər] ['eniwer] [ðeɪ] [wʊd] ,

she	**was**	**allowing**	**her**	**thoughts**	**and**	**attention**	**to**	**wander**	**anywhere**	**they**	**would**	**,**
她	曾是	允许	她	想法	和	注意力	到	漫步	任何地方	他们	会	,

她任由自己的思绪和注意力游荡。

[ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['restɪd] [ɑːn] .

except	**to**	**the**	**one**	**place**	**they**	**ought**	**to**	**have**	**rested**	**on**	**.**
除了	到	这	一	地方	他们	应该	到	有	休息	在	.

除了他们本该休息的那个地方。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['hedeɪk] , ['liːnə; 'leɪnə] ? " [æskt] [mɪs] ['mɑːrʃl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

"	**Have**	**you**	**got**	**a**	**headache**	**,**	**Lena**	**?**	**"**	**asked**	**Miss**	**Marshall**	**at**	**length**	**,**
"	有	你	得到	一个	头痛	,	莉娜	?	"	问	错过	马歇尔	在	长度	,

“莉娜，你头疼吗？”马歇尔小姐仔细地问道。

[wen] [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] .

when	**her**	**patience**	**was**	**nearly**	**exhausted**	**.**
什么时候	她	耐心	曾是	几乎	筋疲力尽的	.

当她的耐心几乎耗尽时。

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['ænsər] .

"	**No**	**,**	**"**	**was**	**the**	**short**	**answer**	**.**
"	不	,	"	曾是	这	短的	回答	.

“不，”简短的回答是。

" [ðen] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kaɪndli] .

"	**Then**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**,**	**dear**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**kindly**	**.**
"	然后	什么	是	这	事情	和	你	,	亲爱的	?	"	她	问	亲切地	.

“那么，亲爱的，你怎么了？”她和蔼地问道。

" ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli][maɪ]['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər][soʊ] ['dɪfɪkəlt] . "

"	**Nothing**	**,**	**only**	**my**	**lessons**	**are**	**so**	**difficult**	**.**	**"**
"	没有什么	,	仅有的	我的	课程	是	所以	难的	.	"

“没什么，就是我的课太难了。”

" [let] [ˌem 'iː][traɪ][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] , " [sed] [mɪs] ['mɑːrʃl] ;

"	**Let**	**me**	**try**	**and**	**explain**	**them**	**to**	**you**	**again**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Marshall**	**;**
"	让	我	尝试	和	解释	他们	到	你	再次	,	"	说	错过	马歇尔	;

“让我再试着给你解释一下，”马歇尔小姐说；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [tæsk] .

and	**taking**	**the**	**book**	**she**	**went**	**over**	**the**	**prescribed**	**task**	**.**
和	采取	这	书	她	去	超过	这	规定	任务	.

她拿起书，仔细阅读了规定的任务。

[bʌt; bət][ɔːl][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'weɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] ['liːnə; 'leɪnə][kʊd; kəd]

But	**all**	**her**	**kindness**	**was**	**thrown**	**away**	**;**	**it**	**was**	**not**	**that**	**Lena**	**could**
但	全部	她	仁慈	曾是	抛掷	离开	;	它	曾是	不是	那	莉娜	可以

[nɑːt] ,

not	**,**
不是	,

但她所有的善意都被抛弃了；并非莉娜做不到，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [lɜːrn] .

it	**was**	**that**	**she**	**would**	**not**	**learn**	**.**
它	曾是	那	她	会	不是	学习	.

问题在于她始终不愿吸取教训。

[wen] [ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊər][fɔːr; fər] ['endɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] [ə'raɪvd] , ['liːnə; 'leɪnə][wʌz; wəz][ɔːl]

When	the	usual	hour	for	ending	morning	lessons	arrived	,	Lena	was	all
什么时候	这	通常	小时	为了	结束	早晨	课程	到达的	,	莉娜	曾是	全部

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

到了通常上午课程结束的时间，莉娜已经完全落后了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪk'sept] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɜːr; hər][ðem; ðəm]

and	there	was	nothing	to	be	done	except	to	excuse	her	them
和	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	除了	到	原谅	她	他们

[ˌɔːltə'geðər] ,

altogether	,
共	,

除了完全原谅她之外，别无他法。

[ɔːr][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn][fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

or	to	keep	her	in	for	part	of	the	afternoon	.
或者	到	保持	她	在	为了	部分	的	这	下午	.

或者让她待在屋里半个下午。

[ðə; ði] ['lætər] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [wʌt] [mɪs] ['mɑːrʃl] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] .

The	latter	course	was	what	Miss	Marshall	resolved	on	.
这	后者	课程	曾是	什么	错过	马歇尔	已解决	在	.

马歇尔小姐最终决定选择后一种方案。

" ['liːnə; 'leɪnə][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn] [ə'loʊn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs]

"	Lena	must	stay	in	alone	,	"	said	Mrs	.	Graham	,	when	she	heard	of	this
"	莉娜	必须	停留	在	独自的	,	"	说	太太	.	格雷厄姆	,	什么时候	她	听到	的	这

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

resolution	.
解决	.

“莉娜必须独自待在家里，”格雷厄姆太太听到这个决定后说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][tʃaɪld] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [help] [maɪ'self] .

"	I	am	very	sorry	for	it	,	my	child	,	but	I	cannot	help	myself	.
"	我	是	非常	对不起	为了	它	,	我的	孩子	,	但	我	不能	帮助	我	.

“孩子，我很抱歉，但我控制不住自己。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fer] [tuː; tə][dɪ'naɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ðer; ðər] ['pleʒər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]

It	would	not	be	fair	to	deny	any	of	the	others	their	pleasure	because	you
它	会	不是	是	公平的	到	否定	任何	的	这	其他的	他们的	乐趣	因为	你

[tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['nɔːti] [ænd; ənd] ['wɪlfl] .

choose	to	be	so	naughty	and	wilful	.
选择	到	是	所以	淘气	和	故意	.

如果你因为自己如此顽皮任性而剥夺了其他人的快乐，那是不公平的。

" [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][heɪ] - [fiːld] .

"	All	but	the	cook	were	going	to	the	hay	-	field	.
"	全部	但	这	厨师	是	去	到	这	干草	-	场地	.

除了厨师以外，所有人都要去干草地。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]

She	was	remaining	to	look	after	the	house	during	the	absence	of	all	the	others
她	曾是	其余的	到	看	后	这	房子	期间	这	缺席	的	全部	这	其他的

,

,
,

其他人都不在家的时候，她留下来照看房子。

[ænd; ənd][soʊ]['liːnə; 'leɪnə] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	so	Lena	would	not	be	quite	alone	in	the	house	.
和	所以	莉娜	会	不是	是	相当	独自的	在	这	房子	.

这样一来，莉娜就不会独自一人待在家里了。

" [də'rektli; daɪ'rektli][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz][juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌjuː 'es]

"	Directly	you	think	you	know	your	lessons	you	may	come	and	join	us
"	直接地	你	思考	你	知道	你的	课程	你	可能	来	和	加入	我们

.

:

.

“只要你认为自己掌握了课程内容，就可以加入我们。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

I	know	I	can	trust	you	,	my	little	one	,
我	知道	我	能	相信	你	,	我的	小的	一	,

我知道我可以信任你，我的宝贝。

" [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]

"	said	her	mother	kindly	to	the	child	as	she	left	her	sitting	alone	in	the
"	说	她	母亲	亲切地	到	这	孩子	作为	她	左边	她	坐着	独自的	在	这

['skuːlruːmˌskuːlrʊm] .

schoolroom	.
教室	.

“她母亲温柔地对孩子说道，然后离开了，留下她独自一人坐在教室里。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['liːnə; 'leɪnə][sæt] ['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ]

For	a	little	while	Lena	sat	leaning	her	elbows	on	the	table	and	gazing
为了	一个	小的	尽管	莉娜	卫星	倾斜	她	肘部	在	这	桌子	和	凝视

['ɪntuː] ['veɪkənsi] ,

into	vacancy	,
进入	空缺	,

莉娜双肘撑在桌子上，呆呆地望着前方，过了一会儿。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['grædʒuəli] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn]

as	she	heard	the	voices	of	her	mother	and	sisters	gradually	dying	away	in
作为	她	听到	这	声音	的	她	母亲	和	姐妹	逐步地	垂死	离开	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	distance	.
这	距离	.

她听见母亲和姐妹的声音在远处渐渐消失。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɔːl][baɪ][hɜːr'self] ,

It	was	very	hard	,	she	thought	,	sitting	here	all	by	herself	,
它	曾是	非常	难的	,	她	想法	,	坐着	这里	全部	经过	她自己	,

她心想，一个人坐在这里真难熬。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [fə'getiŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]

when	they	were	all	enjoying	themselves	out	of	doors	,	forgetting	that	it	was	all
什么时候	他们	是	全部	享受	他们自己	出去	的	门	,	遗忘	那	它	曾是	全部

[hɜːr; hər] [oʊn] ['duːɪŋ] .

her	own	doing	.
她	自己的	正在做	.

当大家都在户外玩得开心的时候，却忘记了这一切都是她自己造成的。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪmpʌls] [siːzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [bʊk] ,

Suddenly	a	new	impulse	seized	her	,	and	bending	down	over	her	book	,
突然	一个	新的	冲动	查获	她	,	和	弯曲	向下	超过	她	书	,

突然，她心中涌起一股新的冲动，于是俯身看书。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [riːd] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈles(ə)n] .

she	began	to	read	over	her	lesson	.
她	开始	到	读	超过	她	课	.

她开始复习课文。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ˈhestər] [keɪm] [ɪn] .

The	door	opened	,	and	Hester	came	in	.
这	门	打开	,	和	海丝特	来了	在	.

门开了，海丝特走了进来。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [gɔːn] [jet] , [ˈhestər] ? " [æskt] [ˈliːnə; ˈleɪnə][ɪn] [sərˈpraɪz] .

"	Have	you	not	gone	yet	,	Hester	?	"	asked	Lena	in	surprise	.
"	有	你	不是	已消失	然而	,	海丝特	?	"	问	莉娜	在	惊喜	.

“海丝特，你还没走吗？”莉娜惊讶地问道。

" [noʊ] , [mɪs] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ][wɜːrk][fɜːrst] .

"	No	,	Miss	,	I	had	to	finish	my	work	first	.
"	不	,	错过	,	我	有	到	结束	我的	工作	第一的	.

“不，小姐，我得先完成我的工作。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [naʊ] , [ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈemə] .

I	am	ready	now	,	only	waiting	for	Emma	.
我	是	准备好	现在	,	仅有的	等待	为了	艾玛	.

我已经准备好了，只等艾玛了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][sɔːlt][ˈɪntuː] [mɪs] [ˈmɪliz] [bæθ] .

She	has	gone	to	put	the	salt	into	Miss	Milly's	bath	.
她	有	已消失	到	放	这	盐	进入	错过	米莉的	洗澡	.

她去给米莉小姐的浴缸里放盐了。

[oʊ] , [mɪs] [ˈliːnə; ˈleɪnə] , [duː] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][duː][jʊr; jər][ˈlesnz; ˈlesənz] :

Oh	,	Miss	Lena	,	do	make	haste	and	do	your	lessons	:
哦	,	错过	莉娜	,	做	制作	匆忙	和	做	你的	课程	:

哦，莉娜小姐，快点开始做你的功课吧！

[ˈoʊnli] [θɪŋk] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈænti] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ] [naʊ] . "

only	think	what	your	Auntie	would	say	if	she	saw	you	now	.	"
仅有的	思考	什么	你的	阿姨	会	说	如果	她	锯	你	现在	.	"

想想你姑姑要是看到你现在的样子会怎么说吧。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [krɔːs] [ænd; ənd] [kept] [ˌem ˈiː][ɪn] . "

"	She	would	not	have	been	so	cross	and	kept	me	in	.	"
"	她	会	不是	有	到过	所以	叉	和	保留	我	在	.	"

“她不会那么生气，也不会把我关起来。”

" [wel] , [dɪr] , [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɪs] [ˈmɪli] .

"	Well	,	dear	,	show	that	you	can	do	them	as	well	as	Miss	Milly	.
"	出色地	,	亲爱的	,	展示	那	你	能	做	他们	作为	出色地	作为	错过	米莉	.

“好，亲爱的，证明你能像米莉小姐一样做好这些事。”

" ['hestər] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [praɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər]

"	Hester	had	touched	her	pride	with	this	speech	,	and	tossing	back	her
"	海丝特	有	感动	她	自豪	和	这	演讲	,	和	抛掷	后退	她

[hed] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

head	she	answered	,
头	她	回答	,

“海丝特这番话触动了她的自尊心，她仰头回答道：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] . "

"	Of	course	I	can	if	I	choose	.	"
"	的	课程	我	能	如果	我	选择	.	"

“当然可以，只要我愿意。”

" [wel] [ðen] , [dɪr] , [aɪ] [wʊd] [tʃuːz] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

" Well then , dear , I would choose ; it's a pity to lose all the fun of the

" 出色地 然后 , 亲爱的 , 我 会 选择 ; 它是 一个 遗憾 到 失去 全部 这 乐趣 的 这

['heɪmeɪkɪŋ] ,

haymaking ,

干草收割 ,

“那么，亲爱的，我会选择后者；失去割草的所有乐趣真是太可惜了。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [tuː] . "

and such a lovely afternoon as it is , too . "

和 这样的 一个 迷人的 下午 作为 它 是 , 也 . "

而且今天下午天气也这么好。”

" [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] [naʊ] , ['hestər] ; [aɪ] [wɪl] [lɜːrn] [ðem; ðəm] . "

" I won't be long now , Hester ; I will learn them . "

" 我 惯于 是 长的 现在 , 海丝特 ; 我 将要 学习 他们 . "

“我很快就回来，海丝特；我会学会的。”

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? "

" Shall I wait for you ? "

" 将 我 等待 为了 你 ? "

我该等你吗?

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['hestər] , [aɪ] [wɪl] [suːn] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .

" No , thank you , Hester , I will soon follow you .

" 不 , 感谢 你 , 海丝特 , 我 将要 很快 跟随 你 .

“不，谢谢你，海丝特，我很快就会跟随你。”

" [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kaɪndli] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ['hestər] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

" Then with a few kindly words of encouragement Hester left the room ,

" 然后 和 一个 很少 亲切地 字 的 鼓励 海丝特 左边 这 房间 ,

然后，海丝特说了几句鼓励的话，便离开了房间。

[ænd; ənd] ['liːnə; 'leɪnə] [ə'plaɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tæsk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌgʊd'wɪl] [ðæt] ['veri] [suːn] [ʃiː; ʃi]

and Lena applied herself to her task with such goodwill that very soon she

和 莉娜 应用 她自己 到 她 任务 和 这样的 善意 那 非常 很快 她

[hæd; həd] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] .

had learnt it correctly .

有 学会了 它 正确 .

莉娜全心全意地投入到任务中，很快就掌握了要领。

['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [bʊks] , [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['wɔːkɪŋ] [θɪŋz] .

Putting away her books , she went up for her walking things .

推杆 离开 她 图书 , 她 去 向上 为了 她 步行 事物 .

她收拾好书，上楼去拿她的出行用品。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ruːm] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [left] [waɪd] ['oʊpən] ,

As she passed her mother's room , the door of which was left wide open ,

作为 她 通过了 她 母亲的 房间 , 这 门 的 哪个 曾是 左边 宽的 打开 ,

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] ,

she went in ,

她 去 在 ,

她路过母亲的房间时，发现房门大开着，便走了进去。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]

and going to the window looked out to see if she could see them in the

和 去 到 这 窗户 看起来 出去 到 看 如果 她 可以 看 他们 在 这

[fiːld] .

field .

场地 .

她走到窗边，向外望去，看看能不能看到田野里的他们。

[nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] — [ɔːl] [leɪ] [soʊ] [stɪl] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [braɪt]

Not	a	person	was	to	be	seen	—	all	lay	so	still	and	peaceful	in	the	bright
不是	一个	人	曾是	到	是	已见	—	全部	躺	所以	仍然	和	和平	在	这	明亮的

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

一个人影也没有——所有人都静静地躺在明媚的阳光下，一片祥和。

[ðə; ði] ['saɪləns] ['oʊnli]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr][ðə; ði] ['dɪstənt] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] .

the	silence	only	broken	by	the	song	of	a	bird	or	the	distant	lowing	of	cattle	.
这	沉默	仅有的	破碎的	经过	这	歌曲	的	一个	鸟	或者	这	遥远	低	的	牛	.

只有鸟儿的鸣叫或远处牛的哞叫声打破了寂静。

['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['liːnəz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]

Turning	from	the	window	,	Lena's	eye	fell	on	the	box	that	had	come	from
转弯	从	这	窗户	,	莉娜的	眼睛	跌倒	在	这	盒子	那	有	来	从

['mɪsɪz] . ['klɪfərd] .

Mrs	.	Clifford	.
太太	.	克利福德	.

莉娜转过身，目光落在了克利福德太太送来的盒子上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] , [pleɪst] [ɑːn]

It	had	been	taken	out	for	some	reason	from	the	wardrobe	,	placed	on
它	有	到过	已采取	出去	为了	一些	原因	从	这	衣柜	,	放置	在

[ðə; ði][bed] ,

the	bed	,
这	床	,

不知何故，它被人从衣柜里拿出来，放在了床上。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [bæk] .

and	evidently	forgotten	to	be	put	back	.
和	显然	被遗忘的	到	是	放	后退	.

显然忘记放回原处了。

['liːnə; 'leɪnə] ['liŋgə] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Lena	lingered	a	moment	beside	it	.
莉娜	徘徊不去	一个	片刻	旁	它	.

莉娜在它旁边停留了一会儿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] ['moʊmənts] [ðæt] ['mɪli] [hæd; həd] [held] [ˌaɪ 'tiː]

She	had	not	seen	it	except	for	the	few	moments	that	Milly	had	held	it
她	有	不是	已见	它	除了	为了	这	很少	时刻	那	米莉	有	握住	它

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɑːn][fɜːrst] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .

before	her	on	first	taking	it	out	of	the	box	.
前	她	在	第一的	采取	它	出去	的	这	盒子	.

除了米莉第一次把它从盒子里拿出来时在她面前展示的那短短几分钟外，她再也没有见过它。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

She	would	like	to	have	a	good	look	at	it	,
她	会	喜欢	到	有	一个	好的	看	在	它	,

她想仔细看看。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] ['praɪvətli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

and	here	was	an	opportunity	for	doing	so	privately	and	without	having
和	这里	曾是	一个	机会	为了	正在做	所以	私下	和	没有	拥有

[tuː; tə][æsk] ['mɪli] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ] .

to	ask	Milly	to	allow	her	to	do	so	.
到	问	米莉	到	允许	她	到	做	所以	.

这是一个私下进行此事的机会，而无需征得米莉的同意。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

Opening	the	box	,	she	lifted	the	paper	and	looked	in	.
开幕	这	盒子	,	她	抬起	这	纸	和	看起来	在	.

她打开盒子，掀开纸，往里看了看。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr]

Then	taking	it	carefully	out	,	she	turned	it	round	and	examined	it	more
然后	采取	它	小心	出去	,	她	转向	它	圆形的	和	检查	它	更多的

[ə'tentɪvli] .

attentively	.
认真地	.

然后她小心翼翼地把它拿出来，翻过来仔细地检查了一番。

" [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] ['feðər] !

"	What	a	nice	feather	!
"	什么	一个	好的	羽毛	!

“多么漂亮的羽毛啊！”

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .

"	she	murmured	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [naɪs][ɑːn] .

"	I	wonder	if	it	looks	nice	on	.
"	我	想知道	如果	它	看起来	好的	在	.

我想知道它穿起来好不好看。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

"	That	was	very	easy	to	decide	.
"	那	曾是	非常	简单的	到	决定	.

“这很容易决定。”

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .

Placing	it	on	her	head	,	she	walked	to	the	looking	-	glass	.
放置	它	在	她	头	,	她	步行	到	这	寻找	-	玻璃	.

她把镜子戴在头上，走到镜子前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn] , [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] ,

It	was	a	very	becoming	one	,	she	considered	,
它	曾是	一个	非常	成为	一	,	她	经过考虑的	,

她心想，这件衣服很适合她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['evri] [əd'væntɪdʒ]

as	she	turned	her	head	from	side	to	side	to	see	it	to	every	advantage
作为	她	转向	她	头	从	边	到	边	到	看	它	到	每一个	优势

.

:
.

她左右转动头部，以便从各个角度观察它。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] [meɪd] [hɜːr; hər][stɑːrt] ['gɪltɪli] [ænd; ənd][tɜːrn] ['kwɪkli] [raʊnd] ,

A	sudden	noise	made	her	start	guiltily	and	turn	quickly	round	,
一个	突然	噪音	制成	她	开始	内疚地	和	转动	迅速地	圆形的	,

一声突如其来的响动让她心生愧疚，猛地转过身去。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['kɑːnʃəns] [meɪks] ['kaʊədz] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] .

"	for	a	fearful	conscience	makes	cowards	of	us	all	.
"	为了	一个	可怕	良心	制作	懦夫	的	我们	全部	.

“因为恐惧的良心使我们都成了懦夫。”

" [soʊ] ['kwɪkli] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɜ:rk] , [ðæt] [ɔ:f] [went] [ðə; ði][hæt] .

"	So	quickly	had	she	turned	and	with	such	a	jerk	,	that	off	went	the	hat	.
"	所以	迅速地	有	她	转向	和	和	这样的	一个	混蛋	,	那	离开	去	这	帽子	.

她转身的速度太快，动作也太猛，帽子都掉了。

['li:nə; 'leɪnə] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪv]

Lena	made	a	dash	at	it	,	but	it	was	too	late	,	she	could	not	save
莉娜	制成	一个	短跑	在	它	,	但	它	曾是	也	晚的	,	她	可以	不是	节省

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

莉娜奋力冲过去，但为时已晚，她没能救下它。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] [ˌaɪ 'ti:] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][sɔ:lt] [bæθ] [prɪ'pɜ:rd] [fɔ:r; fər] ['mɪliz] [wi:k] ,

With	a	splash	it	went	into	the	salt	bath	prepared	for	Milly's	weak	ancles	,
和	一个	溅	它	去	进入	这	盐	洗澡	准备	为了	米莉的	虚弱的	脚踝	,

它溅起水花，落入了为米莉脆弱的脚踝准备的盐浴中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['teɪkən]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [ru:m] .

and	which	was	always	taken	into	her	mother's	room	.
和	哪个	曾是	总是	已采取	进入	她	母亲的	房间	.

而且总是被带到她母亲的房间里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔ:rər] ['li:nə; 'leɪnə] [snætʃt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [bʌt; bət][ə'læs] !

With	a	cry	of	horror	Lena	snatched	it	out	,	but	alas	!
和	一个	哭	的	恐怖	莉娜	抢夺	它	出去	,	但	唉	!

莉娜惊恐地叫了一声，一把夺过它，但是唉！

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['kɜ:rli] ['feðər] [wʌz; wəz] ['soʊkɪŋ] .

the	mischief	was	done	,	the	beautiful	curly	feather	was	soaking	.
这	恶作剧	曾是	完毕	,	这	美丽的	卷曲	羽毛	曾是	浸泡	.

恶作剧结束了，美丽的卷曲羽毛湿透了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['ɑ:bdʒekt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [æz; əz]['li:nə; 'leɪnə] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ɪn]

Such	a	miserable	-	looking	object	it	was	,	as	Lena	gazed	at	it	in
这样的	一个	悲惨的	-	寻找	目的	它	曾是	,	作为	莉娜	凝视	在	它	在

[dɪs'meɪ] .

dismay	.
沮丧	.

莉娜沮丧地望着它，觉得它看起来真是个可怜兮兮的东西。

['heɪstɪli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['taʊəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] , [ʃi:; ʃi] [rʌbd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [hæt] ;

Hastily	taking	a	towel	from	the	rack	,	she	rubbed	away	at	the	unfortunate	hat	;
草草	采取	一个	毛巾	从	这	架子	,	她	摩擦	离开	在	这	不幸	帽子	;

她匆忙地从架子上取下一条毛巾，擦了擦那顶不幸的帽子；

[ðen] [wen] [ðə; ði] [strɔ:] [wʌz; wəz][draɪ] , [ɔ:r] [lʊkt] ['nɪrli] [soʊ] , [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['vɪgərəsli] ,

then	when	the	straw	was	dry	,	or	looked	nearly	so	,	she	shook	it	vigorously	,
然后	什么时候	这	稻草	曾是	干燥	,	或者	看起来	几乎	所以	,	她	摇晃	它	大力	,

然后，当稻草干透或看起来快要干透时，她用力抖了抖。

['hoʊpɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] ['feðər] [tu:; tə][ɪts] ['fɔ:rmər] ['bju:ti] .

hoping	in	this	way	to	restore	the	feather	to	its	former	beauty	.
希望	在	这	方式	到	恢复	这	羽毛	到	它是	以前的	美丽	.

希望以此方法使羽毛恢复往日的美丽。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] ,

All	the	shaking	and	rubbing	was	of	no	use	,
全部	这	摇晃	和	擦	曾是	的	不	使用	,

所有的摇晃和摩擦都无济于事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['feðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɔːl] [wet] [ænd; ənd] [ʌn'kɜːrld] .

for	the	feather	still	remained	all	wet	and	uncurled	.
为了	这	羽毛	仍然	剩余	全部	湿的	和	展开	.

因为羽毛仍然湿漉漉的，没有卷曲。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ['sʌmtaɪmz] [dɪd][ə; eɪ] [wet] ['feðər] [gʊd] , ['liːnə; 'leɪnə] [nuː] ;

Holding	it	before	the	fire	sometimes	did	a	wet	feather	good	,	Lena	knew	;
保持	它	前	这	火	有时	做过	一个	湿的	羽毛	好的	,	莉娜	知道	;

莉娜知道，把湿羽毛放在火前烤一下，有时对湿羽毛会有好处；

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd][æsk] [kʊk] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

should	she	take	it	down	and	ask	cook	to	let	her	hold	it	before	the	kitchen
应该	她	拿	它	向下	和	问	厨师	到	让	她	抓住	它	前	这	厨房

['faɪər] ?

fire	?
火	?

她应该把它拿下来，请求厨师让她在厨房火炉前拿着吗?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['mediteitiŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mɪli]

As	she	stood	meditating	she	saw	through	the	open	window	her	father	and	Milly
作为	她	站立	冥想	她	锯	通过	这	打开	窗户	她	父亲	和	米莉

['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .

coming	towards	the	house	.
未来	向	这	房子	.

她站着冥想，透过敞开的窗户看到她的父亲和米莉正朝房子走来。

[ɪf] ['mɪli] [hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ɔːl] ,

If	Milly	had	been	alone	she	would	have	run	and	told	her	all	,
如果	米莉	有	到过	独自的	她	会	有	跑步	和	讲述	她	全部	,

如果米莉当时独自一人，她一定会跑去把一切都告诉她。

[fɔːr; fər][ɔːl]['æŋgər][ænd; ənd] [praɪd] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [fraɪt] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

for	all	anger	and	pride	had	died	away	in	her	fright	and	sorrow	,
为了	全部	愤怒	和	自豪	有	死亡	离开	在	她	惊吓	和	悲哀	,

恐惧和悲伤让她所有的愤怒和骄傲都消散了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] ,

for	she	was	sorry	for	the	mischief	she	had	caused	,
为了	她	曾是	对不起	为了	这	恶作剧	她	有	导致	,

因为她为自己造成的麻烦感到后悔，

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hezɪteɪt] .

but	the	sight	of	her	father	made	her	hesitate	.
但	这	视线	的	她	父亲	制成	她	犹豫	.

但看到父亲，她犹豫了。

" [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][soʊ]['æŋgri] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	He	would	be	so	angry	,	"	she	thought	,
"	他	会	是	所以	生气的	,	"	她	想法	,

“他肯定会非常生气，”她想。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]

and	the	remembrance	of	the	stern	way	he	had	spoken	to	her	the
和	这	纪念	的	这	船尾	方式	他	有	说	到	她	这

[naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['oʊvər] [ænt] ['mɛriːz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [riːd] [hɜːr; hər] ['letər] ,

night	she	had	looked	over	Aunt	Mary's	shoulder	and	read	her	letter	,
夜晚	她	有	看起来	超过	阿姨	玛丽的	肩膀	和	读	她	信	,

她还记得那天晚上，她从玛丽姨妈的肩膀上偷看她的信时，他严厉地跟她说话的情景。

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

came	back	to	her	.
来了	后退	到	她	.

回到她身边。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] .

"	She	could	not	tell	him	.
"	她	可以	不是	告诉	他	.

她无法告诉他。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [ænd; ənd] [tel] ['mɪli] ['æftərwərdz] , [ɔːr]['mæmə] .

"	She	would	wait	and	tell	Milly	afterwards	,	or	Mama	.
"	她	会	等待	和	告诉	米莉	然后	,	或者	妈妈	.

她会等一段时间后再告诉米莉或者妈妈。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] [ɪn'tenʃənəli] .

She	would	understand	it	was	not	done	intentionally	.
她	会	理解	它	曾是	不是	完毕	故意	.

她会明白这不是故意的。

['θrʌstɪŋ] [ðə; ði][hæt] ['heɪstɪli] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,

Thrusting	the	hat	hastily	into	the	box	again	,	she	hurried	to	her	room	,
推进	这	帽子	草草	进入	这	盒子	再次	,	她	慌忙	到	她	房间	,

她匆匆地把帽子塞回盒子里，然后急忙跑回了自己的房间。

['tremblɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪn] [terz] .

trembling	and	almost	in	tears	.
发抖	和	几乎	在	眼泪	.

浑身颤抖，几乎要哭出来。

" ['liːnə; 'leɪnə] , ['liːnə; 'leɪnə] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " ['ʃaʊtɪd] ['mɪli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] [ˌʌp'sterz]

"	Lena	,	Lena	,	where	are	you	?	"	shouted	Milly	,	as	she	bounded	upstairs
"	莉娜	,	莉娜	,	在哪里	是	你	?	"	喊叫	米莉	,	作为	她	有界	楼上

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

to	look	for	her	,
到	看	为了	她	,

“莉娜，莉娜，你在哪儿？”米莉一边喊着，一边蹦蹦跳跳地跑上楼去找她。

['æftər] ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] .

after	having	failed	to	find	her	in	the	schoolroom	.
后	拥有	失败的	到	寻找	她	在	这	教室	.

在教室里找不到她之后。

" ['getɪŋ] ['redi] ?

"	Getting	ready	?
"	获得	准备好	?

准备好了吗?

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

Oh	,	I	am	so	glad	you	have	done	.
哦	,	我	是	所以	高兴的	你	有	完毕	.

哦，我真高兴你这么做了。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] — [wiː; wi][ɔːl][wɑːnt][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .

I	have	come	back	to	bring	you	—	we	all	want	you	so	much	.
我	有	来	后退	到	带来	你	—	我们	全部	想	你	所以	很多	.

我回来是为了把你带回来——我们都非常想念你。

['kraɪɪŋ] , ['liːnə; 'leɪnə] ?

Crying	,	Lena	?
哭泣	,	莉娜	?

莉娜，你在哭吗?

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] ['ænsər] — " [oʊ] , [dəunt][kraɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

"	she	continued	,	and	receiving	no	answer	—	"	Oh	,	don't	cry	;	it	is	all	right	now	.
"	她	持续	,	和	接收	不	回答	—	"	哦	,	不	哭	;	它	是	全部	正确的	现在	.

她继续说道，但没有得到回应——“哦，别哭了；现在一切都好了。”

" [hɪr] [wʌz; wəz] ['liːnəz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kən'fes] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː] .

"	Here	was	Lena's	opportunity	to	confess	all	,	and	this	she	determined	to	do	.
"	这里	曾是	莉娜的	机会	到	承认	全部	,	和	这	她	决定	到	做	.

“莉娜终于有机会坦白一切了，她决心要这样做。”

['bɜːrstɪŋ] [aʊt] [ə'freʃ] ['ɪntuː] [terz] , [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , " [oʊ] , ['mɪli] [klɪr] , [duː] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ;

Bursting	out	afresh	into	tears	,	she	sobbed	,	"	Oh	,	Milly	clear	,	do	forgive	me	;
爆发	出去	重新	进入	眼泪	,	她	啜泣	,	"	哦	,	米莉	清除	,	做	原谅	我	;

她再次放声大哭，抽泣着说：“哦，米莉·克莱尔，请原谅我；

[ðə; ði][hæt] " — — [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] .

the	hat	"	—	—	she	went	on	incoherently	.
这	帽子	"	—	—	她	去	在	语无伦次	.

“那顶帽子”——她语无伦次地继续说道。

[hɪr] ['mɪli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] — " ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] ['taɪərsəm] [oʊld][hæt] ;

Here	Milly	interrupted	her	with	a	kiss	—	"	Never	mind	the	tiresome	old	hat	;
这里	米莉	中断	她	和	一个	吻	—	"	绝不	头脑	这	令人厌烦	老的	帽子	;

米莉用一个吻打断了她——“别在意那些老掉牙的旧帽子；

[aɪ] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	never	want	to	see	it	again	.
我	绝不	想	到	看	它	再次	.

我再也不想看到它了。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][hæts][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

I	love	you	better	than	all	the	hats	in	the	world	.	"
我	爱	你	更好的	比	全部	这	帽子	在	这	世界	.	"

我爱你胜过世上所有的帽子。

" [bʌt; bət] , ['mɪli] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] " — —

"	But	,	Milly	,	I	must	tell	you	"	—	—
"	但	,	米莉	,	我	必须	告诉	你	"	—	—

“但是，米莉，我必须告诉你……”

[hɪr] ['kɜːrn(ə)l]['greɪəmz, 'græmz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] ['ræðər] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [toʊnz] [fɔːr; fər]

Here	Colonel	Graham's	voice	was	heard	calling	in	rather	impatient	tones	for
这里	上校	格雷厄姆的	嗓音	曾是	听到	呼叫	在	相当	不耐烦	音调	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] .

them	to	make	haste	.
他们	到	制作	匆忙	.

这时，格雷厄姆上校的声音传来，语气有些不耐烦，催促他们快点行动。

" [ðer; ðər] , ['liːnə; 'leɪnə] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] ; [aɪ][wəʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][wʌn][wɜːrd] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði]

"	There	,	Lena	,	you	must	come	;	I	won't	listen	to	one	word	more	about	the
"	那里	,	莉娜	,	你	必须	来	;	我	惯于	听	到	一	单词	更多的	关于	这

[hæt] ;

hat	;
帽子	;

“莉娜，你必须过来；我不会再听你讲关于帽子的任何一个字了；

" [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər]['æftər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	and	dragging	her	after	her	,	she	hurried	down	to	join	her	father	.
"	和	拖拽	她	后	她	,	她	慌忙	向下	到	加入	她	父亲	.

她拉着她，匆匆跑下去和父亲会合。

[noʊ][wʌn] [tʊk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv] ['liːnəz] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] ,

No	one	took	any	notice	of	Lena's	tear	-	stained	face	,
不	一	采取	任何	注意	的	莉娜的	撕	-	染色	脸	,

没有人注意到莉娜泪痕斑斑的脸。

[ɔːl] [əˈtrɪbjuːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kept] [ɪn] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈmæmə] ,

all	attributing	it	to	the	fact	of	her	having	been	kept	in	;	and	when	Mama	,
全部	归因	它	到	这	事实	的	她	拥有	到过	保留	在	;	和	什么时候	妈妈	,

所有人都把这归因于她被关在家里的事实；而当妈妈，

[ˈgriːtɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [kɪs] , [ðə; ði] [terz] [wel] [ʌp] [əˈfreʃ] ,

greeting	her	with	a	loving	kiss	,	the	tears	welled	up	afresh	,
问候	她	和	一个	爱	吻	,	这	眼泪	井	向上	重新	,

他深情地吻了她，泪水再次涌上眼眶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli][saɪnz][ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]

they	were	thought	to	be	only	signs	of	sorrow	for	her	conduct	during	the
他们	是	想法	到	是	仅有的	标志	的	悲哀	为了	她	执行	期间	这

[ˈmɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

人们认为这只是她对早上行为感到懊悔的表现。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [druː] [fɔːrθ] [əˈnʌðər] [kɪs] [ænd; ənd][kaɪnd][wɜːrdz][ʌv; əv] [fərˈgɪvnəs] , " [naʊ] , [ˈdɑːrlɪŋ]

and	only	drew	forth	another	kiss	and	kind	words	of	forgiveness	,	"	Now	,	darling
和	仅有的	画	前进	其他	吻	和	种类	字	的	饶恕	,	"	现在	,	亲爱的

,

,
,

结果只换来另一个吻和一句温柔的原谅之语：“现在，亲爱的，

[rʌn] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪnˈdʒɔɪ] [jɔːrˈselvz] .

run	and	join	the	others	,	and	all	enjoy	yourselves	.
跑步	和	加入	这	其他的	,	和	全部	享受	你们自己	.

快跑去加入其他人，大家一起玩得开心吧。

" [ðoʊ] [ˈliːnə; ˈleɪnə][dʒɔɪnd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

"	Though	Lena	joined	in	all	the	games	and	pleasures	of	the	others	,
"	尽管	莉娜	加入	在	全部	这	游戏	和	快乐	的	这	其他的	,

“尽管莉娜也参与了其他人的所有游戏和娱乐活动，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][dɪd][soʊ] .

it	was	not	with	the	full	enjoyment	with	which	she	usually	did	so	.
它	曾是	不是	和	这	满的	享受	和	哪个	她	通常	做过	所以	.

她并没有像往常那样全心全意地享受其中。

[noʊ][wʌn] [əˈl(j)uːd] [ˈiːðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kept] [æt; ət] [hoʊm] ,

No	one	alluded	either	to	her	having	been	kept	at	home	,
不	一	暗示	任何一个	到	她	拥有	到过	保留	在	家	,

没有人暗示她曾被留在家里。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] , [ɪkˈsept] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

or	to	the	disappointment	of	the	day	before	,	except	once	,	and	that	was
或者	到	这	失望	的	这	天	前	,	除了	一次	,	和	那	曾是

[dʌn] [baɪ] [ˈluːsi] ,

done	by	Lucy	,
完毕	经过	露西	,

或者像前一天那样令人失望，只有一次例外，那就是露西做的那次。

[huː] [sed] , " [ˈmɪli] , [ˈbesi] [sez] [ʃiː; ʃi] [ikˈspekts] [ðæt] [maɪ][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz] [smɔːl] ,

who	said	,	"	Milly	,	Bessie	says	she	expects	that	my	present	was	small	,
WHO	说	,	"	米莉	,	贝西	说道	她	预期	那	我的	展示	曾是	小的	,

她说：“米莉，贝西说她觉得我送的礼物不会很贵重。”

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ˈhɪd(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] . "

and	must	have	got	hidden	among	the	paper	.	"
和	必须	有	得到	隐	之中	这	纸	.	"

肯定是藏在纸张堆里了。

" [noʊ] , ['luːsi] [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] . "

"	No	,	Lucy	dear	,	I	am	sure	there	was	not	anything	more	in	the	box	.	"
"	不	,	露西	亲爱的	,	我	是	当然	那里	曾是	不是	任何事物	更多的	在	这	盒子	.	"

“不，亲爱的露西，我确定盒子里没有其他东西了。”

" [jes] , [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] ['liːnə; 'leɪnə] , ['flʌʃɪŋ] ['skɑːrlət] ,

"	Yes	,	so	am	I	,	"	said	Lena	,	flushing	scarlet	,
"	是的	,	所以	是	我	,	"	说	莉娜	,	冲洗	猩红	,

“是的，我也是，”莉娜说着，脸颊涨得通红。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['stuːpɪd][ʌv; əv] ['besi] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	it	is	very	stupid	of	Bessie	saying	such	things	to	you	.	"
"	它	是	非常	愚蠢的	的	贝西	说	这样的	事物	到	你	.	"

“贝西跟你说这些话真是太愚蠢了。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['besi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['stuːpɪd] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [naɪs] — ['naɪsər][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

"	I	believe	Bessie	,	and	she	is	not	stupid	;	she	is	very	nice	—	nicer	than	you	,
"	我	相信	贝西	,	和	她	是	不是	愚蠢的	;	她	是	非常	好的	—	更漂亮	比	你	,

“我相信贝西，她并不傻；她人很好——比你好多了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [wɔːkt] [ɔːf] , [ɪn'dɪgnəntli] ['mɜːrmərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] ,

"	and	the	child	walked	off	,	indignantly	murmuring	to	herself	,	"	I	mean	to	look	and	see	,
"	和	这	孩子	步行	离开	,	愤慨地	淙淙	到	她自己	,	"	我	意思是	到	看	和	看	,

孩子愤愤不平地走开了，嘴里嘟囔着：“我就是想看看，看看……”

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] ['besi] . "

for	I	believe	Bessie	.	"
为了	我	相信	贝西	.	"

因为我相信贝西。

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tel] ['luːsi] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;

"	I	wish	she	would	not	tell	Lucy	such	things	;
"	我	希望	她	会	不是	告诉	露西	这样的	事物	;

“我希望她不要告诉露西这些事；

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɪŋks] [haʊ] [bæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

she	never	thinks	how	bad	it	is	for	her	.
她	绝不	思考	如何	坏的	它	是	为了	她	.

她从没想过这对她有多糟糕。

" [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['besi] , [huː] ['petɪd] [ænd; ənd] [spɔɪld] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

"	The	one	she	alluded	to	being	Bessie	,	who	petted	and	spoiled	the	child	,
"	这	一	她	暗示	到	存在	贝西	,	WHO	被宠爱	和	被宠坏了	这	孩子	,

她提到的那个人是贝西，她很宠爱那个孩子。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə'laʊɪŋ] ['iːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɜːr; hər] ;

giving	her	everything	she	asked	for	,	and	never	allowing	either	of	her	sisters	to	contradict	her	;
给予	她	一切	她	问	为了	,	和	绝不	允许	任何一个	的	她	姐妹	到	顶撞	她	;

满足她的一切要求，并且从不允许她的两个姐妹反驳她；

[ɔːr] [wen] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ][æn; ən]['ekstrə] ['petɪŋ] .

or	when	they	did	so	,	she	made	up	for	it	by	an	extra	petting	.
或者	什么时候	他们	做过	所以	,	她	制成	向上	为了	它	经过	一个	额外的	抚摸	.

或者当他们这样做时，她会通过额外的抚摸来弥补。

['liːnə; 'leɪnə][wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,

Lena	was	ill	at	ease	,
莉娜	曾是	患病的	在	舒适	,

莉娜感到很不自在。

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ]['taɪərd] [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ðæt] ['mæmə] [sent] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] ,

and	looked	so	tired	when	evening	came	that	Mama	sent	her	off	to	bed	,
和	看起来	所以	疲劳的	什么时候	晚上	来了	那	妈妈	发送	她	离开	到	床	,

到了晚上，她看上去很累，妈妈就让她去睡觉了。

[ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪri] [lʊks] [ænd; ənd] [səb'duːd] ['mænər] [tuː; tə]['oʊvər] [fə'tiːg] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ]

attributing	the	weary	looks	and	subdued	manner	to	over	fatigue	from	running
归因	这	厌倦	看起来	和	低沉的	方式	到	超过	疲劳	从	跑步

[ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] .

about	in	the	heat	.
关于	在	这	热	.

他将疲惫的神情和低落的举止归因于在炎热的天气里奔波劳累过度。

[æz; əz]['liːnə; 'leɪnə] [leɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɪli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [bed] — [fɔːr; fər]['liːnə; 'leɪnə][hæd; həd]

As	Lena	lay	waiting	for	Milly	to	come	to	bed	—	for	Lena	had
作为	莉娜	躺	等待	为了	米莉	到	来	到	床	—	为了	莉娜	有

[bɪn] [sent] [ɔːf] [fɜːrst][baɪ]['mæmə] — [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] ['mɪli] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ,

been	sent	off	first	by	Mama	—	she	decided	that	she	would	tell	Milly	when	she	came	in	,
到过	发送	离开	第一的	经过	妈妈	—	她	决定	那	她	会	告诉	米莉	什么时候	她	来了	在	,

莉娜躺在床上等着米莉上床睡觉——因为妈妈先把莉娜打发走了——她决定等米莉回来后再告诉她。

[ænd; ənd] [ðen] [tə'geðər] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [ðer; ðər] ['mʌðər] ;

and	then	together	they	would	tell	their	mother	;
和	然后	一起	他们	会	告诉	他们的	母亲	;

然后他们会一起告诉他们的母亲；

[bʌt; bət][ɔːl][hɜːr; hər][plænz][wɜːr; wər] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪri] [aɪz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] [sliːp] [bɪ'fɔːr]

but	all	her	plans	were	frustrated	by	the	weary	eyes	closing	in	sleep	before
但	全部	她	计划	是	沮丧的	经过	这	厌倦	眼睛	结束	在	睡觉	前

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [keɪm] [ɪn] ,

her	sister	came	in	,
她	姐姐	来了	在	,

但她所有的计划都因为妹妹进来前疲惫的双眼闭上而落空而落下。

[ænd; ənd][soʊ]['kwaɪət][wʌz; wəz] ['mɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'weɪk] [hɜːr; hər] .

and	so	quiet	was	Milly	that	she	did	not	awake	her	.
和	所以	安静的	曾是	米莉	那	她	做过	不是	醒	她	.

米莉非常安静，没有吵醒她。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [dauts] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ['liːnə; 'leɪnə] .

The	following	morning	doubts	and	conjectures	began	to	trouble	Lena	.
这	下列的	早晨	疑虑	和	猜想	开始	到	麻烦	莉娜	.

第二天早上，各种疑虑和猜测开始困扰着莉娜。

['mɪli] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt] ,

Milly	made	such	a	fuss	when	she	began	to	speak	of	the	hat	,
米莉	制成	这样的	一个	大惊小怪	什么时候	她	开始	到	说话	的	这	帽子	,

米莉一提起那顶帽子就大惊小怪的。

[ænd; ənd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	say	she	would	not	hear	a	word	more	about	it	;
和	说	她	会	不是	听到	一个	单词	更多的	关于	它	;

并表示她不会再听一个字了；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [wʌn] [bɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

she	had	said	she	did	not	care	one	bit	about	it	.
她	有	说	她	做过	不是	关心	一	少量	关于	它	.

她说她一点也不在乎。

[stɪl] ['kɑːnʃəns] [kept] ['telɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]

Still	conscience	kept	telling	her	over	and	over	again	,	that	there	was	but
仍然	良心	保留	讲述	她	超过	和	超过	再次	,	那	那里	曾是	但

[wʌn] [pæθ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

one	path	before	her	,
一	小路	前	她	,

然而，她的良心却一遍又一遍地告诉她，摆在她面前的只有一条路。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] [ænd; ənd] [streɪt] [wʌn] , [kɔːld] [truːθ] .

and	that	was	a	very	plain	and	straight	one	,	called	Truth	.
和	那	曾是	一个	非常	清楚的	和	直的	一	,	称为	真相	.

那是一条非常朴实无华的真理，叫做真理。

[ðə; ði] [lɔːŋgər] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɔːf] ['telɪŋ] , [ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] .

The	longer	she	put	off	telling	,	the	more	difficult	it	became	.
这	更长	她	放	离开	讲述	,	这	更多的	难的	它	成为	.

她拖延的时间越长，就越难开口。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [waɪl] ['dresɪŋ] .

She	would	tell	her	while	dressing	.
她	会	告诉	她	尽管	敷料	.

她会在穿衣服的时候告诉她。

" ['mɪli] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	Milly	,	"	she	began	,	just	before	they	left	the	room	,
"	米莉	,	"	她	开始	,	只是	前	他们	左边	这	房间	,

“米莉，”她开口说道，就在她们离开房间之前。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][hæt] . "

"	I	want	to	speak	to	you	about	the	hat	.	"
"	我	想	到	说话	到	你	关于	这	帽子	.	"

“我想和你谈谈这顶帽子。”

" [oʊ]['liːnə; 'leɪnə] , [pliːz] [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [naʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	O	Lena	,	please	don't	say	anything	now	about	it	,	or	I	shall	hate	it	.
"	哦	莉娜	,	请	不	说	任何事物	现在	关于	它	,	或者	我	将	恨	它	.

“哦，莉娜，请你现在不要说这件事，否则我会恨死它的。”

['mæmə][ænd; ənd][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [læst] [naɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn][ɪts][bɑːks] ,

Mama	and	I	decided	last	night	that	it	is	to	be	left	in	its	box	,
妈妈	和	我	决定	最后的	夜晚	那	它	是	到	是	左边	在	它是	盒子	,

昨晚我和妈妈决定把它留在盒子里。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] : [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

and	I	shall	forget	all	about	it	:	I	could	not	wear	it	now	.	"
和	我	将	忘记	全部	关于	它	:	我	可以	不是	穿	它	现在	.	"

我会把这件事彻底忘记：我现在穿不了它。

" [kʊd; kəd][nɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " ['liːnə; 'leɪnə] [rɪ'piːtɪd] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ,

"	Could	not	wear	it	now	,	"	Lena	repeated	,	but	no	one	heard	her	,
"	可以	不是	穿	它	现在	,	"	莉娜	重复	,	但	不	一	听到	她	,

“现在不能穿，”莉娜重复道，但没有人听到。

[fɔːr; fər] ['mɪli] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

for	Milly	had	left	the	room	.
为了	米莉	有	左边	这	房间	.

因为米莉已经离开了房间。

" [kʊd; kəd]['mæmə][ænd; ənd] ['mɪli] [hæv; həv]['oʊpənd][ðə; ðɪ][bɑːks][læst] [naɪt] [ænd; ənd] [siːn] [wʌt]
" **Could** **Mama** **and** **Milly** **have** **opened** **the** **box** **last** **night** **and** **seen** **what**
" 可以 妈妈 和 米莉 有 打开 这 盒子 最后的 夜晚 和 已见 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] ?
had **happened** **?**
有 发生 ?

“妈妈和米莉昨晚会不会打开盒子，看到里面发生了什么事？”

[jes] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ; [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ['mɪli] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər]
Yes **,** **that** **must** **be** **it** **;** **how** **good** **and** **kind** **Milly** **was** **to** **forgive** **her**
是的 , 那 必须 是 它 ; 如何 好的 和 种类 米莉 曾是 到 原谅 她
[soʊ] ['iːzəli] .
so **easily** **.**
所以 容易地 .

对，一定是这样；米莉真是太好了，这么轻易就原谅了她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
She **would** **show** **her** **how** **grateful** **she** **was** **,**
她 会 展示 她 如何 感激的 她 曾是 ,

她会向她表达自己的感激之情。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['mæmə] [tuː] [fɔːr; fər] [fər'gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] .
and **how** **much** **she** **loved** **her** **and** **Mama** **too** **for** **forgiving** **her** **.**
和 如何 很多 她 喜爱 她 和 妈妈 也 为了 宽恕 她 .

她多么爱她，也多么爱妈妈，感谢她原谅了她。

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ðɪs] [kaɪnd] ['triːtmənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][ɪn][ðə; ðɪ]
" **She** **felt** **she** **did** **not** **deserve** **this** **kind** **treatment** **,** **but** **she** **would** **try** **to** **in** **the**
" 她 毛毡 她 做过 不是 应得 这 种类 治疗 , 但 她 会 尝试 到 在 这
['fjuːtʃər] .
future **.**
未来 .

“她觉得自己不配得到这样的待遇，但她以后会努力争取。”

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] ['liːnə; 'leɪnə] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['feðər] ,
All **that** **day** **Lena** **expected** **her** **mother** **to** **say** **something** **about** **the** **feather** **,**
全部 那 天 莉娜 预期的 她 母亲 到 说 某物 关于 这 羽毛 ,

莉娜一整天都在等着妈妈提起那根羽毛。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] .
but **not** **one** **word** **was** **said** **,** **not** **even** **when** **they** **were** **alone** **.**
但 不是 一 单词 曾是 说 , 不是 甚至 什么时候 他们 是 独自的 .

但他们一句话也没说，即使单独相处时也是如此。

['liːnə; 'leɪnə] [traɪd] ['veri] [hɑːrd][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,
Lena **tried** **very** **hard** **all** **that** **day** **to** **be** **good** **,**
莉娜 尝试 非常 难的 全部 那 天 到 是 好的 ,

莉娜那天一整天都非常努力地想做一个好孩子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [tuː; tə][bəuθ][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ɪ'speʃəli] ['mɪli] ,
and **was** **gentle** **and** **affectionate** **to** **both** **her** **sisters** **,** **especially** **Milly** **,**
和 曾是 温和的 和 亲热 到 两个都 她 姐妹 , 尤其 米莉 ,

她对两个妹妹都很温柔体贴，尤其对米莉更是如此。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv]['liːnə; 'leɪnə][wʌns] [mɔːr] [ɑːn]['eɪmiəb(ə)l][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
who **was** **so** **glad** **to** **have** **Lena** **once** **more** **on** **amiable** **terms** **with** **her**
WHO 曾是 所以 高兴的 到 有 莉娜 一次 更多的 在 可亲 条款 和 她
[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][best] [ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst]['spɪrɪts] .
that **she** **was** **in** **the** **best** **and** **highest** **spirits** **.**
那 她 曾是 在 这 最好的 和 最高 烈酒 .

她非常高兴能再次与莉娜和好，心情也变得无比愉悦。

[wen] ['mæmə] [geɪv] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ðer; ðər] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] , ['liːnə; 'leɪnə] [sed] , " [haʊ] [gʊd]

When	Mama	gave	her	little	girls	their	good	-	night	kiss	,	Lena	said	,	"	How	good
什么时候	妈妈	给予	她	小的	女孩们	他们的	好的	-	夜晚	吻	,	莉娜	说	,	"	如何	好的

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

you	are	to	me	,
你	是	到	我	,

妈妈亲吻小女儿们道晚安时，莉娜说：“你对我真好。”

['mæmə] ! "

Mama	!	"
妈妈	!	"

妈妈！

" [wen] [wʌn] [traɪz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [wʌn'self] , ['dɑːrlɪŋ] ,

"	When	one	tries	to	be	good	oneself	,	darling	,
"	什么时候	一	尝试	到	是	好的	自己	,	亲爱的	,

“亲爱的，当一个人努力做一个好人时，

[wʌn] ['ɔːlweɪz] [faindz] [ðæt] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ; [æz; əz] [wen] [wʌn][ɪz] [krɔːs] ,

one	always	finds	that	others	are	trying	to	be	the	same	;	as	when	one	is	cross	,
一	总是	发现	那	其他的	是	尝试	到	是	这	相同的	;	作为	什么时候	一	是	叉	,

人们总会发现其他人也在试图效仿自己；例如，当一个人生气时，

[wʌn] [θɪŋks] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [krɔːs] [tuː] .

one	thinks	everybody	is	cross	too	.
一	思考	大家	是	叉	也	.

人们都以为每个人都很生气。

" ['luːsi] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] ['bɛsiz] [rɪ'mɑːrk] , [ðæt] [pər'hæps] ['mɪli] [hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt]

"	Lucy	had	not	forgotten	Bessie's	remark	,	that	perhaps	Milly	had	overlooked
"	露西	有	不是	被遗忘的	贝西的	评论	,	那	也许	米莉	有	被忽视的

[hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ,

her	present	,
她	展示	,

露西没有忘记贝西的话，贝西说米莉可能忽略了她的礼物。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['ræpɪŋz]

and	that	very	probably	it	had	got	among	the	paper	that	formed	the	wrappings
和	那	非常	大概	它	有	得到	之中	这	纸	那	形成	这	包装

[ʌv; əv][ðə; ði][hæt][ænd; ənd][wɜːrk] - ['bæskɪt] .

of	the	hat	and	work	-	basket	.
的	这	帽子	和	工作	-	篮子	.

而且很可能它混在了帽子和工作篮的包装纸里。

[tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [aʊt] ['luːsi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][duː][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]

To	find	this	out	Lucy	was	quite	determined	,	but	how	to	do	so	was	the
到	寻找	这	出去	露西	曾是	相当	决定	,	但	如何	到	做	所以	曾是	这

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

露西决心要弄清楚这件事，但如何去做才是难点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] ['mæmə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] ,

She	had	asked	Mama	if	she	would	look	,
她	有	问	妈妈	如果	她	会	看	,

她问妈妈能不能帮忙看看，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['ænsər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] — " ['mɪli] [hæd; həd]

but	her	answer	had	not	been	satisfactory	to	the	child	—	"	Milly	had
但	她	回答	有	不是	到过	令人满意的	到	这	孩子	—	"	米莉	有

[lʊkt] ,

looked	,
看起来	,

但她的回答并没有让孩子满意——“米莉看了看，

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [pruːvd] [ðæt] ['oʊnli] ['mɪli] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv]

and	the	paper	from	Mrs	.	Clifford	proved	that	only	Milly	was	to	receive
和	这	纸	从	太太	.	克利福德	已证实	那	仅有的	米莉	曾是	到	收到

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

克利福德太太的文件证明，只有米莉才能得到任何东西。

" ['luːsi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] .

"	Lucy	wanted	to	see	for	herself	.
"	露西	通缉	到	看	为了	她自己	.

露西想亲眼看看。

[ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][ɪn]['mɑːməz] ['wɔːrdroʊb] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] ['iːzəli] [gɑːt]

The	box	was	in	Mama's	wardrobe	she	knew	,	and	could	be	very	easily	got
这	盒子	曾是	在	妈妈的	衣柜	她	知道	,	和	可以	是	非常	容易地	得到

[æt; ət][ænd; ənd] [sɜːtʃt] ,

at	and	searched	,
在	和	搜索	,

她知道盒子就在妈妈的衣柜里，很容易就能拿到并翻找。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

if	only	she	could	do	so	without	being	seen	.
如果	仅有的	她	可以	做	所以	没有	存在	已见	.

如果她能不被人发现就好了。

[sʌm; səm] [deɪz] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'kɜːrd] .

Some	days	passed	away	,	and	no	opportunity	occurred	.
一些	天	通过了	离开	,	和	不	机会	发生	.

日子一天天过去，却始终没有机会。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [duː] [ə'kɜːr] ,

One	was	sure	to	come	,	for	it	is	wonderful	how	opportunities	do	occur	,
一	曾是	当然	到	来	,	为了	它	是	精彩的	如何	机会	做	发生	,

机会总会来的，因为机会总是会不期而至。

[fɔːr; fər] ['iːðər] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] , [wen] ['iːgərli] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] .

for	either	good	or	evil	,	when	eagerly	watched	for	.
为了	任何一个	好的	或者	邪恶的	,	什么时候	急切地	观看	为了	.

无论好坏，都会受到密切关注。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莉娜·格雷厄姆(Lena Graham)
第6/7页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈluːsi] .

It	was	the	case	with	Lucy	.
它	曾是	这	案件	和	露西	.

露西的情况就是如此。

[ˈkɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɔːf] ;

Colonel	and	Mrs	.	Graham	had	gone	to	return	a	visit	some	distance	off	;
上校	和	太太	.	格雷厄姆	有	已消失	到	返回	一个	访问	一些	距离	离开	;

格雷厄姆上校和夫人去远方回访了；

[ðə; ði] [tuː] [ˈeldər] [ˈgɝːlz][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈmɑːrʃl] ,

the	two	elder	girls	had	gone	with	Miss	Marshall	,
这	二	长老	女孩们	有	已消失	和	错过	马歇尔	,

两个年纪较大的女孩和马歇尔小姐一起走了。

[ˈgɜːrtruːd] [ˈfriːlɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈgʌvərnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [tuː; tə][sʌm; səm] [wʊdz] [ɪn]

Gertrude	Freeling	and	her	governess	for	a	long	walk	to	some	woods	in
格特鲁德	弗里林	和	她	家庭教师	为了	一个	长的	走	到	一些	树林	在

[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .

the	neighbourhood	.
这	邻里	.

格特鲁德·弗里林和她的家庭教师去附近的树林里散步。

[ðɪs] [wɔːk] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [tɔːkt] [ʌv; əv] ,

This	walk	had	long	been	talked	of	,
这	走	有	长的	到过	谈话	的	,

这次徒步旅行早已被人们谈论很久了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər][ˈjuːʒuəl] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈaʊərz] ,

but	it	was	too	far	to	go	in	their	usual	walking	hours	,
但	它	曾是	也	远的	到	去	在	他们的	通常	步行	小时	,

但以他们平时的步行时间来说，路程太远了。

[soʊ][hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - [ˈhɑːlədeɪ] .

so	had	been	arranged	for	a	half	-	holiday	.
所以	有	到过	安排	为了	一个	一半	-	假期	.

所以安排的是半天假期。

[wen] [ˈgɜːrtruːd] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈʌifəd,ˈdʒifəd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈgræmz, ˈgreɪəmz] , [ˈæstbəri] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn]

When	Gertrude	and	Miss	Gifford	called	for	the	Grahams	,	Astbury	being	on
什么时候	格特鲁德	和	错过	吉福德	称为	为了	这	格雷厄姆	,	阿斯特伯里	存在	在

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

当格特鲁德和吉福德小姐来拜访格雷厄姆一家时，阿斯特伯里正在来的路上。

[ðeɪ] [brɔːt] [wɜːrd] [ðæt] [ˈbesi] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

they	brought	word	that	Bessie	was	not	going	with	them	;
他们	带来	单词	那	贝西	曾是	不是	去	和	他们	;

他们带来了消息，贝西不会和他们一起走；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ˈleɪtər][ænd; ənd] [teɪk] [ˈluːsi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

she	would	come	down	later	and	take	Lucy	for	a	play	in	the	fields	.
她	会	来	向下	之后	和	拿	露西	为了	一个	玩	在	这	字段	.

她晚些时候会下来，带露西去田野里玩耍。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['luːsi] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði][bɑːks] .

This	was	a	splendid	opportunity	for	Lucy	to	search	the	box	.
这	曾是	一个	灿烂	机会	为了	露西	到	搜索	这	盒子	.

这是露西搜寻箱子的绝佳机会。

['hestər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [soʊ] ['luːsi] [æskt] [liːv] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [miːt] ['besi] .

Hester	was	busy	in	the	nursery	,	so	Lucy	asked	leave	to	go	and	meet	Bessie	.
海丝特	曾是	忙碌的	在	这	苗圃	,	所以	露西	问	离开	到	去	和	见面	贝西	.

海丝特在育婴室忙着，所以露西请假去见贝西。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'kɔːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [fɪkst] [ɑːn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz]

This	was	at	once	accorded	,	for	the	time	fixed	on	for	her	coming	was
这	曾是	在	一次	同意	,	为了	这	时间	固定的	在	为了	她	未来	曾是

[kloʊz] [æt; ət][hænd] .

close	at	hand	.
关闭	在	手	.

此事立即得到批准，因为她到来的时间临近了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət][wʌns] , ['luːsi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ruːm] .

Instead	of	going	out	at	once	,	Lucy	went	to	her	mother's	room	.
反而	的	去	出去	在	一次	,	露西	去	到	她	母亲的	房间	.

露西没有立刻出去，而是去了她妈妈的房间。

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['kwaɪətli] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [siːn] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɔːrdroʊb]

Shutting	the	door	quietly	,	so	that	she	should	not	be	seen	,	she	opened	the	wardrobe
关闭	这	门	悄悄	,	所以	那	她	应该	不是	是	已见	,	她	打开	这	衣柜

.

.
.

她轻轻地关上门，以免被人看见，然后打开了衣柜。

[ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [riːtʃ] ,

The	box	was	too	high	for	her	to	reach	,
这	盒子	曾是	也	高的	为了	她	到	抵达	,

箱子太高了，她够不着。

[soʊ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz] [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

so	putting	a	chair	close	she	mounted	on	it	,
所以	推杆	一个	椅子	关闭	她	安装	在	它	,

于是她搬来一把椅子，坐了上去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪneɪbld] ['iːzəli] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['ɑːbdʒekt] .

and	was	thus	enabled	easily	to	reach	the	desired	object	.
和	曾是	因此	已启用	容易地	到	抵达	这	想要的	目的	.

因此，他能够轻松地到达目标物体。

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][hæt] [aʊt] ,

Placing	it	on	the	floor	,	she	opened	it	,	and	lifting	the	hat	out	,
放置	它	在	这	地面	,	她	打开	它	,	和	举重	这	帽子	出去	,

她把盒子放在地上，打开盒子，拿出帽子。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

put	it	on	the	floor	beside	her	,
放	它	在	这	地面	旁	她	,

把它放在她身旁的地板上。

[wɪ'ðaʊt] [ʌn'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpər][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ræpt] .

without	uncovering	it	from	the	paper	in	which	it	was	wrapped	.
没有	揭开	它	从	这	纸	在	哪个	它	曾是	包装	.

无需揭开包裹它的纸张。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [bʌt; bət] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [sɜːrtʃ] .

Then	she	made	a	careful	but	unavailing	search	.
然后	她	制成	一个	小心	但	徒劳无功	搜索	.

然后她进行了仔细但无果的搜寻。

[ðə; ðiː] ['tʃaɪldz] [feɪs] [gruː] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [lɔːŋgər] [æz; əz] [ðə; ðiː] [kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [fɔːrst]

The	child's	face	grew	longer	and	longer	as	the	conviction	was	at	last	forced
这	孩子的	脸	生长	更长	和	更长	作为	这	定罪	曾是	在	最后的	强制

[ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,

upon	her	,
之上	她	,

随着她最终被迫接受这个事实，孩子的脸色越来越长。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðer; ðər] .

that	there	was	really	nothing	more	there	.
那	那里	曾是	真的	没有什么	更多的	那里	.

那里真的什么都没有了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðə; ðiː] [truːθ] [baɪ] ['mɪli] ,

It	was	quite	true	then	that	she	had	been	told	the	truth	by	Milly	,
它	曾是	相当	真的	然后	那	她	有	到过	讲述	这	真相	经过	米莉	,

当时米莉告诉她的话确实都是实话。

[ænd; ənd] ['besi] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

and	Bessie	was	wrong	.
和	贝西	曾是	错误的	.

贝西错了。

['æŋgər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Anger	succeeded	to	disappointment	.
愤怒	成功了	到	失望	.

愤怒最终导致了失望。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ðiː] [tʃer] [ɔːr] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ðiː] [bɑːks] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [goʊ] ;

Without	waiting	to	remove	the	chair	or	to	replace	the	box	,	she	turned	to	go	;
没有	等待	到	消除	这	椅子	或者	到	代替	这	盒子	,	她	转向	到	去	;

她没等搬走椅子或放回箱子，就转身走了；

[ðə; ðiː] ['peɪpər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðiː] [hæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] : ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kɪk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fʊt]

the	paper	containing	the	hat	lay	before	her	:	giving	it	a	kick	with	her	foot
这	纸	包含	这	帽子	躺	前	她	:	给予	它	一个	踢	和	她	脚

,

,

,

装着帽子的纸片躺在她面前，她用脚踢了一下。

[fɔːr; fər] ['luːsi] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [sent] [hæt] , ['peɪpər] ,

for	Lucy	had	worked	herself	into	a	rage	by	this	time	,	she	sent	hat	,	paper	,
为了	露西	有	工作	她自己	进入	一个	愤怒	经过	这	时间	,	她	发送	帽子	,	纸	,

这时露西已经怒不可遏，她寄去了帽子、纸张.....

[ænd; ənd] [ɔːl] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː] [ruːm] .

and	all	flying	across	the	room	.
和	全部	飞行	穿过	这	房间	.

所有东西都飞过房间。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [kɪk] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː]

Then	,	without	waiting	to	see	the	effects	of	the	kick	,	she	rushed	out	of	the
然后	,	没有	等待	到	看	这	效果	的	这	踢	,	她	匆忙	出去	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

然后，她不等观察踢击的效果，就冲出了房间。

[daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

down	the	stairs	,	and	into	the	garden	.
向下	这	楼梯	,	和	进入	这	花园	.

走下楼梯，进入花园。

['besi] [hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

Bessie	had	not	arrived	,	so	she	started	off	to	meet	her	,
贝西	有	不是	到达的	,	所以	她	开始	离开	到	见面	她	,

贝西还没到，于是她动身去迎接她。

[ænd; ənd] [pɔːr] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['evər] - ['frendli] [ɪr] [hɜːr; hər] [teɪl] [ʌv; əv] [woʊ] .

and	pour	into	her	ever	-	friendly	ear	her	tale	of	woe	.
和	倒	进入	她	曾经	-	友好的	耳朵	她	故事	的	悲哀	.

然后向她那总是很友善的耳朵倾诉自己的悲惨遭遇。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [spɔɪlt] ['feðər] .

THE	SPOILT	FEATHER	.
这	被宠坏了	羽毛	.

破坏羽毛。

['luːsi] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['besi] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

Lucy	had	not	gone	very	far	when	she	saw	Bessie	coming	towards	her	,
露西	有	不是	已消失	非常	远的	什么时候	她	锯	贝西	未来	向	她	,

露西没走多远就看见贝西朝她走来。

[nɑːt] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['brɪskli] [ænd; ənd] ['braɪtli] [æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lægɪŋ] [step]

not	walking	along	briskly	and	brightly	as	usual	,	but	with	a	lagging	step
不是	步行	沿着	轻快地	和	明亮地	作为	通常	,	但	和	一个	滞后	步

[ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [hed] ,

and	drooping	head	,
和	下垂	头	,

他没有像往常那样轻快明朗地走着，而是步履蹒跚，低着头。

[soʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] [self] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['luːsi] , [fʊl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

so	unlike	her	usual	self	that	even	Lucy	,	full	as	she	was	of	her	own
所以	与此不同	她	通常	自己	那	甚至	露西	,	满的	作为	她	曾是	的	她	自己的

['griːvəns] ,

grievance	,
不满	,

她和往常判若两人，就连满腹委屈的露西也感到十分惊讶。

[wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

was	struck	by	it	.
曾是	击	经过	它	.

被它深深打动了。

" [oʊ] ['besi] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	O	Bessie	,	what	is	the	matter	?
"	哦	贝西	,	什么	是	这	事情	?

“哦，贝西，你怎么了？”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ? "

what	have	you	been	doing	?	"
什么	有	你	到过	正在做	?	"

你这阵子都在干什么？”

" ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪzrəb(ə)l] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gluːmi] ['ænsər] .

"	Nothing	,	except	I	am	miserable	,	"	was	the	gloomy	answer	.
"	没有什么	,	除了	我	是	悲惨的	,	"	曾是	这	阴沉	回答	.

“没什么，除了我很痛苦，”他沮丧地回答道。

[ɔːd] [ænd; ənd] [səb'duːd] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɪn] ['saɪləns] ,

Awed	and	subdued	,	the	child	walked	beside	her	in	silence	,
敬畏	和	低沉的	,	这	孩子	步行	旁	她	在	沉默	,

孩子敬畏而肃然，默默地走在她身边。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ðerz] — [æn; ən][oʊld] [triː] [ðæt]

until	they	came	to	a	favourite	resting	-	place	of	theirs	—	an	old	tree	that
直到	他们	来了	到	一个	最喜欢的	休息	-	地方	的	他们的	—	一个	老的	树	那

[hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm] ['wɪntər] [stɔːrm][ænd; ənd] [stɪl] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hedʒ] .

had	been	blown	down	in	some	winter	storm	and	still	lay	beside	the	hedge	.
有	到过	吹	向下	在	一些	冬天	风暴	和	仍然	躺	旁	这	对冲	.

直到它们来到它们最喜欢的休息地点——一棵在冬季风暴中被吹倒的老树，仍然横卧在树篱旁。

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːpt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd][waɪld] ['flaʊərz] [hæd; həd]

The	branches	had	been	chopped	off	,	and	grass	and	wild	flowers	had
这	分支	有	到过	切碎	离开	,	和	草	和	荒野	花朵	有

[groʊn] [ʌp] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

grown	up	around	it	,
生长	向上	大约	它	,

树枝被砍掉了，周围长满了野草和野花。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bəuθ][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [siːt] .

making	it	both	a	comfortable	and	picturesque	seat	.
制作	它	两个都	一个	舒服的	和	如画	座位	.

既舒适又美观。

[ɑːn] [ðɪs] ['besi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['luːsi] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

On	this	Bessie	seated	herself	with	Lucy	beside	her	.
在	这	贝西	坐着	她自己	和	露西	旁	她	.

于是贝西坐了下来，露西坐在她旁边。

" [duː] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ; [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ʌn'hæpi] ?

"	Do	tell	me	what	is	the	matter	;	why	are	you	so	unhappy	?
"	做	告诉	我	什么	是	这	事情	;	为什么	是	你	所以	不开心	?

“告诉我到底发生了什么事；你为什么这么不开心？”

" ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ə'fekʃənətli] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

"	Placing	her	little	hand	on	her	knee	,	she	looked	up	affectionately	into	her
"	放置	她	小的	手	在	她	膝盖	,	她	看起来	向上	亲切地	进入	她

[kəm'pænjənz] [feɪs] .

companion's	face	.
同伴的	脸	.

她把小手放在膝盖上，深情地望着同伴的脸。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ɔːl] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz][ɪn][ə; eɪ]['hɔːrɪd]

"	They	are	going	to	send	me	away	from	here	,	all	among	strangers	in	a	horrid
"	他们	是	去	到	发送	我	离开	从	这里	,	全部	之中	陌生人	在	一个	可怕的

[taʊn] ,

town	,
镇	,

“他们要把我送离这里，送到一个可怕的小镇，让我和一群陌生人生活在一起。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['retʃɪd] . "

and	I	shall	be	wretched	.	"
和	我	将	是	可怜	.	"

我将痛苦不堪。

" [send] [juː; jʊ] [əˈweɪ] , [jʊr; jər] ['pɑːpə] [ænd; ənd] ['mæmə] !
" Send you away , your Papa and Mama !
" 发送 你 离开 , 你的 爸爸 和 妈妈 !

“把你爸爸妈妈送走吧！”

[waɪ] , [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] ?
Why , what have you done ?
为什么 , 什么 有 你 完毕 ?

你做了什么？你到底做了什么?

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [æskt] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" the child asked in surprise .
" 这 孩子 问 在 惊喜 .

“孩子惊讶地问道。”

" [ˈnʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [læf] [ɪn] [æn; ən] [hɪˈsterɪk(ə)l] , ['nɜːrvəs]
" And as she spoke the word she began to laugh in an hysterical , nervous
" 和 作为 她 辐 这 单词 她 开始 到 笑 在 一个 歇斯底里的 , 紧张的
[sɔːrt] [ʌv; əv] [weɪ] .
sort of way .
种类 的 方式 .

“当她说出这个词的时候，她开始歇斯底里地、紧张地大笑起来。”

[ðen] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bɪˈwɪldərd] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jes] , ['luːsi] , [ðæts] ['riːəli] [waɪ] ,
Then seeing the child's bewildered look she said , " Yes , Lucy , that's really why ,
然后 看到 这 孩子的 困惑 看 她 说 , " 是的 , 露西 , 那就是 真的 为什么 ,

然后看到孩子一脸困惑，她说道：“是的，露西，这就是真正的原因。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['mæmə] [sez] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['getɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['^ifəd,'dʒifəd] , [ðæt] [aɪ] [duː] ['nʌθɪŋ] ,
because Mama says I am not getting on with Miss Gifford , that I do nothing ,
因为 妈妈 说道 我 是 不是 获得 在 和 错过 吉福德 , 那 我 做 没有什么 ,

因为妈妈说我和吉福德小姐相处不好，说我什么都不做。

[soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [skuːl] . "
so they are going to send me to school . "
所以 他们 是 去 到 发送 我 到 学校 . "

所以他们会送我去上学。

" [haʊ] [ˌʌn'kaɪnd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ! "
" How unkind of them ! "
" 如何 不友善 的 他们 ! "

他们真没礼貌!

" [noʊ] , ['mæmə] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˌʌn'kaɪnd] , [nɔːr] ['pɑːpə] ['iːðər] ; [ðeɪ] [seɪ] [its] [fɔːr; fər] [maɪ] [gʊd] . "
" No , Mama could not be unkind , nor Papa either ; they say it's for my good . "
" 不 , 妈妈 可以 不是 是 不友善 , 也不 爸爸 任何一个 ; 他们 说 它是 为了 我的 好的 . "

“不，妈妈不可能对我不好，爸爸也不可能；他们说这都是为了我好。”

" [laɪk] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['næsti] ['medɪs(ə)n] .
" Like what they say when they give you nasty medicine .
" 喜欢 什么 他们 说 什么时候 他们 给 你 可恶的 药品 .

“就像他们给你开难吃的药时说的话一样。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [sed] ['sɔːsɪli] , [bʌt; bət] ['veri] ['greɪvli] , [fɔːr; fər] ['luːsi] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['meri]
" This was not said saucily , but very gravely , for Lucy was not in a merry
" 这 曾是 不是 说 俏皮地 , 但 非常 严重地 , 为了 露西 曾是 不是 在 一个 欢乐
[muːd] ;
mood ;
情绪 ;

“这话不是轻佻地说的，而是非常严肃地说的，因为露西心情并不愉快；

[ðə; ði] [nuːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [tuː] ['sɪriəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] .
the news she had just heard was too serious for a joke .
这 消息 她 有 只是 听到 曾是 也 严肃的 为了 一个 开玩笑 .

她刚刚听到的消息太严重了，不能开玩笑。

" ['oʊnli] [θɪŋk] , " [sed] ['besi] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] , [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] ,
" Only think , " said Bessie , looking round her with loving , admiring eyes ,
" 仅有的 思考 , " 说 贝西 , 寻找 圆形的 她 和 爱 , 钦佩 眼睛 ,

“想想看，”贝西说着，用充满爱慕和欣赏的目光环顾四周。

" [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [striːts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [fiːldz]
" to live among streets and houses , and to leave all these beautiful fields
" 到 居住 之中 街道 和 房屋 , 和 到 离开 全部 这些 美丽的 字段
[ænd; ənd] [triːz] — [oʊ] ,
and trees — oh ,
和 树木 — 哦 ,

“要生活在街道和房屋之间，离开所有这些美丽的田野和树木——哦，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kruːəl] !
it is cruel !
它 是 残忍的 !

太残忍了！

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['hæpi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
I can never be happy away from here .
我 能 绝不 是 快乐的 离开 从 这里 .

我离开这里永远无法快乐。

" [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪmpəθaɪz] ['lɪsənər] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] ,
" Sure of a sympathising listener in her little companion ,
" 当然 的 一个 同情的 听众 在 她 小的 伴侣 ,

“确信她的小伙伴会是一个善解人意的倾听者，

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [fɔːrθ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['sɔrəuz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [fɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
she poured forth all her sorrows for the present and fears for the future .
她 倾倒 前进 全部 她 悲伤 为了 这 展示 和 恐惧 为了 这 未来 .

她倾诉了自己对现状的所有悲伤和对未来的所有恐惧。

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [dɪr] [kaɪnd] ['besi] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ['sædnd] ['lɪt(ə)l] ['luːsi] ,
The prospect of dear kind Bessie going away saddened little Lucy ,
这 前景 的 亲爱的 种类 贝西 去 离开 悲伤 小的 露西 ,

想到善良可爱的贝西即将离开，小露西感到很伤心。

[ænd; ənd][soʊ] [fɪld] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and so filled her thoughts that it drove away the remembrance of her
和 所以 已填 她 想法 那 它 驾驶 离开 这 纪念 的 她
[oʊn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
own disappointment ,
自己的 失望 ,

如此一来，她的思绪便被这些念头占据，从而驱散了自己曾经的失望之情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
and she quite forgot to tell her of all that had happened ,
和 她 相当 忘了 到 告诉 她 的 全部 那 有 发生 ,

她完全忘记告诉她所有发生的事情了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	that	she	had	come	out	to	meet	her	with	the	full	intention	of
和	那	她	有	来	出去	到	见面	她	和	这	满的	意图	的

['telɪŋ] .

telling	.
讲述	.

她出来见她，完全是抱着告诉她这件事的目的。

[wen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] , ['besi] [lʊkt] ['hæpiːɚ] ,

When	they	parted	at	the	garden	gate	,	Bessie	looked	happier	,
什么时候	他们	分手了	在	这	花园	门	,	贝西	看起来	更快乐	,

当她们在花园门口分别时，贝西看起来更开心了。

[ðoʊ] [aɪ] [fɪr] [nɑːt][wʌn] [wɪt] [mɔːr] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːspekt][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

though	I	fear	not	one	whit	more	resigned	to	the	prospect	in	store	for	her	.
尽管	我	害怕	不是	一	白色	更多的	辞职	到	这	前景	在	店铺	为了	她	.

但我丝毫没有畏惧她即将面临的前景。

['luːsi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Lucy	watched	her	away	,	and	then	turned	and	ran	back	to	the	house	.
露西	观看	她	离开	,	和	然后	转向	和	跑	后退	到	这	房子	.

露西目送她离开，然后转身跑回了房子。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['veri] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Though	she	was	very	very	sorry	about	it	,
尽管	她	曾是	非常	非常	对不起	关于	它	,

虽然她对此感到非常非常抱歉，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['iːgər] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ðə; ði] [nuːz] ,

still	it	did	not	prevent	her	from	being	eager	to	tell	her	sisters	the	news	,
仍然	它	做过	不是	防止	她	从	存在	渴望的	到	告诉	她	姐妹	这	消息	,

但这并没有阻止她迫不及待地将这个消息告诉她的姐妹们。

[sæd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

sad	though	it	was	.
伤心	尽管	它	曾是	.

虽然这令人难过。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['eldər] [wʌnz] [dɪd]

It	gave	her	a	feeling	of	importance	to	know	something	the	elder	ones	did
它	给予	她	一个	感觉	的	重要性	到	知道	某物	这	长老	一个	做过

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

知道一些长辈们不知道的事情，让她觉得自己很重要。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .

so	she	felt	quite	disappointed	at	finding	that	none	of	the	others	had	come	in	.
所以	她	毛毡	相当	失望的	在	寻找	那	没有任何	的	这	其他的	有	来	在	.

所以，当她发现其他人都没有进来时，她感到非常失望。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tel] [hɜːr; hər] [teɪl] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] , [soʊ] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ʃiː; ʃi]

She	must	tell	her	tale	to	some	one	,	so	running	up	to	the	nursery	she
她	必须	告诉	她	故事	到	一些	一	,	所以	跑步	向上	到	这	苗圃	她

[faʊnd] ['hestər] ,

found	Hester	,
成立	海丝特	,

她必须找个人倾诉自己的遭遇，于是跑到育儿室，找到了海丝特。

[huː] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuːz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [æz; əz]

who	listened	to	her	news	and	was	as	interested	and	sympathising	as
WHO	听着	到	她	消息	和	曾是	作为	感兴趣的	和	同情的	作为

[hɜːr; hər] [smɔːl] [tʃɑːrdʒ] [dɪ'zaɪrd] .

her	small	charge	desired	.
她	小的	收费	想要的	.

她听她讲述新闻，并像她照顾的小女孩一样，表现出浓厚的兴趣和同情心。

['luːsi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [drest] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [tiː] , [wen] ['liːnə; 'leɪnə] [keɪm] [ɪn] , ['seɪɪŋ] ,

Lucy	was	already	dressed	and	waiting	for	tea	,	when	Lena	came	in	,	saying	,
露西	曾是	已经	穿着	和	等待	为了	茶	,	什么时候	莉娜	来了	在	,	说	,

" [oʊ] ['luːsi] ,

"	O	Lucy	,
"	哦	露西	,

露西已经穿戴整齐，正等着喝茶，这时莉娜走了进来，说道："哦，露西，

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

there	you	are	!
那里	你	是	!

你终于来了！

['mæmə] ['wɒnts] [juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ; [kʌm] [ə'lɔːŋ] ['kwɪkli] .

Mama	wants	you	;	she	is	in	the	drawing	-	room	;	come	along	quickly	.
妈妈	想要	你	;	她	是	在	这	绘画	-	房间	;	来	沿着	迅速地	.

妈妈要见你，她在客厅里，快点过来。

" [tə'geðər] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['kɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .

"	Together	they	entered	the	drawing	-	room	,	where	they	found	Colonel	and	Mrs	.
"	一起	他们	进入	这	绘画	-	房间	,	在哪里	他们	成立	上校	和	太太	.

['greɪəm] [ænd; ənd] ['mɪli] .

Graham	and	Milly	.
格雷厄姆	和	米莉	.

他们一起走进客厅，在那里他们遇到了格雷厄姆上校、格雷厄姆夫人和米莉。

[ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] ['veri] [dɪ'strest] , [ænd; ənd][bəuθ] ['perənts] ['veri] [greɪv] .

The	latter	looked	very	distressed	,	and	both	parents	very	grave	.
这	后者	看起来	非常	苦恼	,	和	两个都	父母	非常	严重	.

后者看起来非常痛苦，父母的神情也十分凝重。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə] ? " [ðeɪ] [bəuθ] [ɪk'skleɪmd] .

"	What	is	it	,	Mama	?	"	they	both	exclaimed	.
"	什么	是	它	,	妈妈	?	"	他们	两个都	惊呼	.

"妈妈，怎么了？"他们俩异口同声地问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['bedruːm; 'bedrʊm][tuː; tə] - [deɪ] , ['liːnə; 'leɪnə] ? " [æskt]

"	Have	you	been	in	your	mother's	bedroom	to	-	day	,	Lena	?	"	asked
"	有	你	到过	在	你的	母亲的	卧室	到	-	天	,	莉娜	?	"	问

['kɜːrn(ə)l] ['greɪəm] .

Colonel	Graham	.
上校	格雷厄姆	.

"莉娜，你今天去过你母亲的卧室吗？"格雷厄姆上校问道。

" [noʊ] , ['pɑːpə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['ænsər] ,

"	No	,	Papa	,	"	was	the	immediate	answer	,
"	不	,	爸爸	,	"	曾是	这	即时	回答	,

"不，爸爸，"对方立刻回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fræŋkli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

and	she	looked	frankly	into	her	father's	face	as	she	spoke	.
和	她	看起来	坦率地说	进入	她	父亲的	脸	作为	她	辐	.

说话时，她坦率地看着父亲的脸。

[nɑːt][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

Not	a	suspicion	of	what	was	coming	dawned	upon	her	,
不是	一个	怀疑	的	什么	曾是	未来	黎明	之上	她	,

她丝毫没有察觉即将发生的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [kəm'pliːtli] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [bəuθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər]

she	had	so	completely	made	up	her	mind	that	both	her	mother	and	sister
她	有	所以	完全地	制成	向上	她	头脑	那	两个都	她	母亲	和	姐姐

[nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [fə'givn] [hɜːr; hər] .

knew	of	her	wrong	-	doing	and	had	forgiven	her	.
知道	的	她	错误的	-	正在做	和	有	已原谅	她	.

她心意已决，以至于她的母亲和姐姐都知道她的错误行为，但都原谅了她。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] [noʊ][wɜːrd][tuː; tə]

At	first	she	had	often	wondered	that	her	mother	had	said	no	word	to
在	第一的	她	有	经常	想知道	那	她	母亲	有	说	不	单词	到

[hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

her	on	the	subject	.
她	在	这	主题	.

起初她常常纳闷，为什么母亲对此事只字未提。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [wɔːr] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	as	the	days	wore	on	,	she	was	only	too	glad	to	forget	all	about	it	,
然后	作为	这	天	穿着	在	,	她	曾是	仅有的	也	高兴的	到	忘记	全部	关于	它	,

随着时间推移，她巴不得把这件事彻底忘掉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]

and	she	had	tried	to	be	very	good	and	obedient	,	to	show	her
和	她	有	尝试	到	是	非常	好的	和	听话	,	到	展示	她

['grætɪtuːd] .

gratitude	.
感激	.

她一直努力表现得非常乖巧听话，以表达她的感激之情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ]['liːnə; 'leɪnə] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'per]

It	was	the	old	story	with	Lena	,	trusting	to	her	own	efforts	to	repair
它	曾是	这	老的	故事	和	莉娜	,	信任	到	她	自己的	努力	到	维修

[ðə; ði] [rɔːŋ] ,

the	wrong	,
这	错误的	,

这和莉娜的老套路一样，她总是相信自己能够弥补错误。

[fə'getiŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðæt] [wɪl] [klenz] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][sɪn] ;

forgetting	that	there	is	nothing	that	we	can	do	that	will	cleanse	us	from	sin	;
遗忘	那	那里	是	没有什么	那	我们	能	做	那	将要	洁净	我们	从	罪	;

忘记了我们做什么都无法洗清罪孽；

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] [wʌn] [huː] [kæn; kən][duː] [ðæt] ,

there	is	only	One	who	can	do	that	,
那里	是	仅有的	一	WHO	能	做	那	,

只有一位能做到这一点，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kən'fes] [hɜːr; hər]

and	He	was	now	going	to	give	her	the	opportunity	to	confess	her
和	他	曾是	现在	去	到	给	她	这	机会	到	承认	她

[fɔːlt] ,

fault	,
过错	,

他现在要给她一个机会，让她承认自己的错误。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [truː] [rɪˈpentəns] .

and	to	show	true	repentance	.
和	到	展示	真的	悔改	.

并表现出真正的悔改。

[æz; əz]['kɜːrn(ə)l] ['greɪəm] [æskt] ['liːnə; 'leɪnə] [ðɪs] ['kwestʃən] , ['luːsi] ['kʌlərd] [ænd; ənd][kæst] [daʊn]

As	Colonel	Graham	asked	Lena	this	question	,	Lucy	coloured	and	cast	down
作为	上校	格雷厄姆	问	莉娜	这	问题	,	露西	有色	和	投掷	向下

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

当格雷厄姆上校问莉娜这个问题时，露西脸红了，垂下了眼帘。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪˈembər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər]

She	suddenly	remembered	what	she	had	done	,	and	how	she	had	left	her
她	突然	记得	什么	她	有	完毕	,	和	如何	她	有	左边	她

['mʌðɚz] [ruːm] .

mother's	room	.
母亲的	房间	.

她突然想起自己做过的事，以及自己是如何离开母亲房间的。

" ['luːsi] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] ?

"	Lucy	,	have	you	been	in	?
"	露西	,	有	你	到过	在	?

露西，你进屋了吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['ænsər] .

"	There	was	little	doubt	what	would	be	the	answer	.
"	那里	曾是	小的	怀疑	什么	会	是	这	回答	.

答案几乎毫无悬念。

['kɑːnʃəs] [gɪlt] [wʌz; wəz] [stæmpt] [ɑːn] ['evri] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] .

Conscious	guilt	was	stamped	on	every	feature	of	the	child's	face	.
有意识的	有罪	曾是	盖章	在	每一个	特征	的	这	孩子的	脸	.

孩子脸上的每一处表情都写满了愧疚。

" [jes] , ['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tɪmɪdli] .

"	Yes	,	Papa	,	"	she	said	timidly	.
"	是的	,	爸爸	,	"	她	说	胆怯地	.

“是的，爸爸，”她怯生生地说。

[ðen] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrmz][fɔːr; fər]['refjuːdʒ][ænd; ənd]

Then	bursting	into	tears	,	she	rushed	to	her	mother's	arms	for	refuge	and
然后	爆发	进入	眼泪	,	她	匆忙	到	她	母亲的	武器	为了	避难所	和

['kʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

然后她嚎啕大哭，扑进母亲的怀抱寻求安慰。

" [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][tʃaɪld] ; [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][goʊ][fɔːr; fər] ? "

"	Tell	us	all	about	it	,	my	child	;	what	did	you	go	for	?	"
"	告诉	我们	全部	关于	它	,	我的	孩子	;	什么	做过	你	去	为了	?	"

“孩子，快跟我们说说吧，你都选了什么？”

" [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['spbd] .

"	To	see	if	there	was	not	a	present	for	me	,	"	she	sobbed	.
"	到	看	如果	那里	曾是	不是	一个	展示	为了	我	,	"	她	啜泣	.

“看看有没有给我的礼物，”她抽泣着说。

" [bʌt; bət] ['mɪli] [toʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səːtʃt] [ðə; ði][bɑːks] . "

"	But	Milly	told	you	she	had	searched	the	box	.	"
"	但	米莉	讲述	你	她	有	搜索	这	盒子	.	"

“但是米莉告诉过你她搜过那个箱子。”

" ['besi] [sed] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [siːn]
" **Bessie** **said** **perhaps** **it** **had** **got** **among** **the** **paper** **,** **and** **you** **had** **not** **seen**
" 贝西 说 也许 它 有 得到 之中 这 纸 , 和 你 有 不是 已见
[ˌaɪ 'tiː] . "
it **.** **"**
它 . "

“贝西说，也许它夹在报纸里了，你没看到。”

" [wel] , [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][tuː; tə][ðə; ði][hæt] ? "
" **Well** **,** **when** **you** **found** **it** **was** **not** **there** **,** **what** **did** **you** **do** **to** **the** **hat** **?** **"**
" 出色地 , 什么时候 你 成立 它 曾是 不是 那里 , 什么 做过 你 做 到 这 帽子 ? "

“那么，当你发现帽子不见了之后，你对帽子做了什么？”

" [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] ['veri] [loʊ] .
" **Kicked** **it** **,** **"** **she** **murmured** **very** **low** **.**
" 踢 它 , " 她 低声说道 非常 低的 .

“踢了一下，”她低声喃喃道。

" ['nʌθɪŋ] [els] ? "
" **Nothing** **else** **?** **"**
" 没有什么 别的 ? "

“没有别的了吗？”

" [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "
" **No** **,** **I** **did** **not** **even** **look** **at** **it** **.** **"**
" 不 , 我 做过 不是 甚至 看 在 它 . "

“不，我根本没看一眼。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] , ['luːsi] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" **You** **must** **have** **done** **something** **more** **,** **Lucy** **,** **"** **said** **her** **father** **.**
" 你 必须 有 完毕 某物 更多的 , 露西 , " 说 她 父亲 .

“露西，你肯定还做了些别的事，”她父亲说。

" [haʊ] [els] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [steɪt] ?
" **How** **else** **could** **it** **be** **in** **this** **state** **?**
" 如何 别的 可以 它 是 在 这 状态 ?

“在这种情况下，还能是什么情况呢？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] ['mɪliz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [hæt] .
" **And** **he** **held** **out** **Milly's** **unfortunate** **hat** **.**
" 和 他 握住 出去 米莉的 不幸 帽子 .

“然后他递出了米莉那顶不幸的帽子。”

['luːsi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðɜ-z] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [lʊkt] .
Lucy **lifted** **her** **head** **from** **her** **mother's** **shoulder** **and** **looked** **.**
露西 抬起 她 头 从 她 母亲的 肩膀 和 看起来 .

露西从妈妈的肩膀上抬起头，向外望去。

" [oʊ]['pɑːpə] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
" **O** **Papa** **,** **what** **a** **pity** **!**
" 哦 爸爸 , 什么 一个 遗憾 !

“哦，爸爸，真可惜！”

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [get] [laɪk] [ðæt] ?
how **did** **it** **get** **like** **that** **?**
如何 做过 它 得到 喜欢 那 ?

怎么会变成这样?

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksent][ʌv; əv] [truːθ] ,
" **The** **child** **spoke** **with** **such** **an** **accent** **of** **truth** **,**
" 这 孩子 辐 和 这样的 一个 口音 的 真相 ,

“这孩子说话的语气如此真诚，

[ðæt] [ðə; ði] ['perənts] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] .

that	the	parents	looked	at	one	another	in	surprise	.
那	这	父母	看起来	在	一	其他	在	惊喜	.

父母惊讶地对视了一眼。

[ðæt] ['lu:si] [hæd; həd] [nɑ:t] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'tenʃənəli] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [noʊ] [daʊt] .

That	Lucy	had	not	done	it	intentionally	there	could	be	no	doubt	.
那	露西	有	不是	完毕	它	故意	那里	可以	是	不	怀疑	.

露西并非故意为之，这一点毋庸置疑。

" [wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , ['lu:si] .

"	We	thought	you	had	done	it	,	Lucy	.
"	我们	想法	你	有	完毕	它	,	露西	.

“我们以为是你干的，露西。”

[wi:; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] - [stænd] . "

We	found	it	in	this	state	under	the	washing	-	stand	.	"
我们	成立	它	在	这	状态	在下面	这	洗涤	-	站立	.	"

我们在洗漱台下面发现了它，当时它就是这个样子。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['sɑ:ri] .

"	I	am	so	sorry	.
"	我	是	所以	对不起	.

我非常抱歉。

[aɪ] ['nevər] [ment] [tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [hæt] ; [aɪ] ['oʊnli] [kɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['æŋgri] ;

I	never	meant	to	spoil	the	hat	;	I	only	kicked	it	because	I	was	so	angry	;
我	绝不	意思是	到	剧透	这	帽子	;	我	仅有的	踢	它	因为	我	曾是	所以	生气的	;

我从没想过要弄坏帽子；我只是因为太生气才踢了它；

" [fɔ:r; fər] ['lu:si] [ɪ'mi:diətli] [dʒʌmpt] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]

"	for	Lucy	immediately	jumped	to	the	conclusion	that	she	had	done	the
"	为了	露西	立即地	跳了起来	到	这	结论	那	她	有	完毕	这

['mɪstʃɪf] , [ðoʊ] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] .

mischief	,	though	unintentionally	.
恶作剧	,	尽管	无意中	.

露西立刻得出结论，认为自己无意中做了坏事。

['sprɪŋɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [raʊnd] ['mɪli] , ['seɪɪŋ] , " [pli:z] , [pli:z] [fər'gɪv]

Springing	forward	she	flung	her	arms	round	Milly	,	saying	,	"	Please	,	please	forgive
弹簧	向前	她	扔	她	武器	圆形的	米莉	,	说	,	"	请	,	请	原谅

[ˌem 'i:] , ['mɪli] ;

me	,	Milly	;
我	,	米莉	;

她猛地扑上前去，张开双臂抱住米莉，说道：“请你，请你原谅我，米莉；

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [spɔɪl] [jʊr; jər] [hæt] ['ri:əli] . "

I	did	not	mean	to	spoil	your	hat	really	.	"
我	做过	不是	意思是	到	剧透	你的	帽子	真的	.	"

我真的不是故意弄坏你的帽子的。

" [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] , ['lu:si] .

"	No	,	I	know	you	did	not	,	Lucy	.
"	不	,	我	知道	你	做过	不是	,	露西	.

“不，我知道你没有，露西。”

[aɪ] [dəunt] [maɪnd] [wʌn] [bɪt] [naʊ] ; [aɪ] [dɪd] [æt; ət] [fɜ:rst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn]

I	don't	mind	one	bit	now	;	I	did	at	first	,	because	it	was	such	a	pretty	one
我	不	头脑	一	少量	现在	;	我	做过	在	第一的	,	因为	它	曾是	这样的	一个	漂亮的	一

.

:
.

我现在一点也不介意了；一开始我很介意，因为它真的很漂亮。

[aɪ][dəunt][maɪnd] [naʊ] ; [ænd; ənd]['liːnə; 'leɪnə][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [laɪk] ['ɔːlweɪz] —

I	don't	mind	now	;	and	Lena	and	I	will	have	the	same	like	always	—
我	不	头脑	现在	;	和	莉娜	和	我	将要	有	这	相同的	喜欢	总是	—

[wəʊnt]

won't
惯于

我现在不介意了；我和莉娜也会像以前一样——不会。

[wiː; wi] , ['mæmə] ? " [sed] ['mɪli] ['swiːtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

we	,	Mama	?	"	said	Milly	sweetly	as	she	kissed	her	little	sister	.
我们	,	妈妈	?	"	说	米莉	甜蜜地	作为	她	亲吻	她	小的	姐姐	.

“我们，妈妈？”米莉一边说着，一边亲吻了她的小妹妹。

[wʌt] [wɜːr; wər] ['liːnəz] ['fiːlɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ?

What	were	Lena's	feelings	during	this	time	?
什么	是	莉娜的	情怀	期间	这	时间	?

这段时间里，莉娜的感受是什么?

['veri] [kən'flɪktɪŋ] [wʌnz] .

Very	conflicting	ones	.
非常	冲突	一个	.

非常矛盾的说法。

[soʊ]['mæmə][ænd; ənd] ['mɪli] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɔːŋ] ,

So	Mama	and	Milly	had	not	known	of	it	all	along	,
所以	妈妈	和	米莉	有	不是	已知	的	它	全部	沿着	,

所以妈妈和米莉一直都不知道这件事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [dʌn] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ,

and	now	she	must	confess	that	she	had	not	only	done	the	mischief	,
和	现在	她	必须	承认	那	她	有	不是	仅有的	完毕	这	恶作剧	,

现在她不得不承认，她不仅做了坏事，

[bʌt; bət][hæd; həd] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

but	had	concealed	it	all	this	time	.
但	有	暗	它	全部	这	时间	.

但他一直隐瞒着这件事。

[wʊd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ?

Would	they	believe	her	when	she	told	them	the	whole	story	?
会	他们	相信	她	什么时候	她	讲述	他们	这	所有的	故事	?

如果她把整个故事告诉他们，他们会相信她吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['riːəli] [ment] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]

She	had	not	really	meant	to	deceive	them	,	she	repeated	over	and	over
她	有	不是	真的	意思是	到	欺骗	他们	,	她	重复	超过	和	超过

[ə'gen] [tuː; tə][hɜːr'self] .

again	to	herself	.
再次	到	她自己	.

她其实并没有想欺骗他们，她一遍又一遍地对自己说。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['luːsi] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɜːr; hər] ,

The	others	were	too	much	taken	up	with	Lucy	to	notice	her	,
这	其他的	是	也	很多	已采取	向上	和	露西	到	注意	她	,

其他人全都围着露西转，根本没注意到她。

[ɔːr] [els] [hɜːr; hər]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [lʊks] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

or	else	her	varying	looks	must	have	betrayed	the	struggle	that	was	going
或者	别的	她	变化	看起来	必须	有	背叛	这	斗争	那	曾是	去

[ɑːn] [wɪ'ðɪn] .

on	within	.
在	之内	.

否则，她多变的外貌一定暴露了她内心的挣扎。

[æz; əz] ['mɪli] ['si:st] ['spi:kɪŋ] , ['li:nə; 'leɪnə] ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] .

As	Milly	ceased	speaking	,	Lena	started	forward	.
作为	米莉	停止	请讲	,	莉娜	开始	向前	.

米莉停止说话后，莉娜向前走了去。

" [oʊ] ['mɪli] , " [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] , [wen] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [vɔɪs] [ə'restɪd] [hɜ:r; hər] .

"	O	Milly	,	"	she	began	,	when	her	father's	voice	arrested	her	.
"	哦	米莉	,	"	她	开始	,	什么时候	她	父亲的	嗓音	被捕	她	.

“哦，米莉，”她刚开口，就被父亲的声音惊醒了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:][ðə; ði] [tru:θ] [æt; ət] [wʌns] ,

"	I	am	glad	,	my	child	,	you	told	me	the	truth	at	once	,
"	我	是	高兴的	,	我的	孩子	,	你	讲述	我	这	真相	在	一次	,

“孩子，我很高兴你立刻就告诉我了实话。”

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [jʊr; jər] [fɔ:lt] ,

for	if	you	had	tried	to	deceive	me	and	denied	your	fault	,
为了	如果	你	有	尝试	到	欺骗	我	和	否认	你的	过错	,

如果你试图欺骗我，否认你的过错，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['æŋgri] .

I	should	have	been	very	angry	.
我	应该	有	到过	非常	生气的	.

我当时应该非常生气才对。

[ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [sɪnz] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [li:d] [ju:; jʊ]['ɪntu:] . "

You	see	what	sins	jealousy	and	passion	lead	you	into	.	"
你	看	什么	罪孽	妒忌	和	热情	带领	你	进入	.	"

你看看嫉妒和欲望会把你引向何等罪恶。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [bɪ'fɔ:r] ['pɑ:pə] , " [θɔ:t] ['li:nə; 'leɪnə][æz; əz][ʃi:; ʃi] [dru:] [bæk] ;

"	I	could	not	tell	before	Papa	,	"	thought	Lena	as	she	drew	back	;
"	我	可以	不是	告诉	前	爸爸	,	"	想法	莉娜	作为	她	画	后退	;

“在爸爸之前我并不知道，”莉娜一边想着一边后退；

" [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['lu:si] ,

"	if	he	would	be	angry	with	little	Lucy	,
"	如果	他	会	是	生气的	和	小的	露西	,

“如果他生小露西的气，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [soʊ] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [hu:] [ˌeɪ 'em]['oʊldər] ?

how	much	more	so	would	he	be	with	me	who	am	older	?
如何	很多	更多的	所以	会	他	是	和	我	WHO	是	老	?

他对于我这样年纪更大的人，岂不是更是如此?

" [ðen] [æz; əz] ['lu:si] ['sɒbd] [aʊt] , " [aɪ] ['ri:əli] [dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['feðər] ,

"	Then	as	Lucy	sobbed	out	,	"	I	really	did	not	mean	to	spoil	the	feather	,
"	然后	作为	露西	啜泣	出去	,	"	我	真的	做过	不是	意思是	到	剧透	这	羽毛	,

然后露西抽泣着说：“我真的不是故意弄坏羽毛的。”

" [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['ænsər] , " [noʊ] , [dɪr] , [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]

"	and	her	mother	answered	,	"	No	,	dear	,	that	must	have	been	an
"	和	她	母亲	回答	,	"	不	,	亲爱的	,	那	必须	有	到过	一个

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

她的母亲回答说：“不，亲爱的，那一定是意外。”

" [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [roʊz] [tu:; tə] ['li:nəz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [tu:] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [bi:; bi]

"	the	temptation	that	rose	to	Lena's	mind	was	too	strong	to	be
"	这	诱惑	那	玫瑰	到	莉娜的	头脑	曾是	也	强的	到	是

[rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['fi:b(ə)l] [streŋθ] ,

resisted	by	her	feeble	strength	,
抵抗	经过	她	微弱	力量	,

“莉娜心中升起的诱惑太过强烈，她微弱的力量根本无法抵挡。”

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðæt] [streŋθ] [ə'loʊn] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [bɪn] [ænd; ənd] [stɪl] [wʌz; wəz] [ri'laiŋ] .

and	on	that	strength	alone	had	she	been	and	still	was	relying	.
和	在	那	力量	独自的	有	她	到过	和	仍然	曾是	依靠	.

而她过去和现在都仅仅依靠着这份力量。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:r; hər] [pi:s] [ænd; ənd] [let] ['lu:si] [ber] [ðə; ði] [bleɪm] .

So	she	held	her	peace	and	let	Lucy	bear	the	blame	.
所以	她	握住	她	和平	和	让	露西	熊	这	责备	.

所以她保持沉默，让露西承担了责任。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [steɪ] , [dɪrz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:] ['eldər] ['gɜ:lz] .

"	You	need	not	stay	,	dears	,	"	said	Mrs	.	Graham	to	the	two	elder	girls	.
"	你	需要	不是	停留	,	亲爱的们	,	"	说	太太	.	格雷厄姆	到	这	二	长老	女孩们	.

“你们不必留下来，亲爱的，”格雷厄姆太太对两个大一点的女孩说。

" [goʊ] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ti:] ; [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hæv; həv] ['lu:si] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [ə'loʊn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl]

"	Go	to	your	tea	;	I	want	to	have	Lucy	with	me	alone	for	a	little	while
"	去	到	你的	茶	;	我	想	到	有	露西	和	我	独自的	为了	一个	小的	尽管

.

.

“去喝你的茶吧；我想和露西单独待一会儿。”

" [haʊ] [ðə; ði] ['feðər] [hæd; həd] [bɪn] [spɔɪld] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

"	How	the	feather	had	been	spoiled	still	remained	a	mystery	.
"	如何	这	羽毛	有	到过	被宠坏了	仍然	剩余	一个	神秘	.

“羽毛是如何变质的，至今仍是个谜。”

['lu:si] ['fʊli] [ænd; ənd] ['fɜ:rmli] [bi'li:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] , [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

Lucy	fully	and	firmly	believed	that	she	had	been	the	cause	,	by	throwing	it
露西	完全	和	牢牢	相信	那	她	有	到过	这	原因	,	经过	投掷	它

['ʌndər] [ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] - [stænd] ,

under	the	washing	-	stand	,
在下面	这	洗涤	-	站立	,

露西坚信是她造成的，因为她把东西扔到了洗衣架下面。

[ðoʊ] [ən'les] [ðə; ði] [flɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [wet] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['ʌtərli] ['ru:ɪnd] .

though	unless	the	floor	had	been	wet	it	would	not	have	been	so	utterly	ruined	.
尽管	除非	这	地面	有	到过	湿的	它	会	不是	有	到过	所以	完全地	毁坏	.

但如果不是地板是湿的，它也不会被毁得这么彻底。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [bʌt; bət] [æz; əz] [noʊ] ['ʌðər]

It	was	an	unsatisfactory	solution	of	the	difficulty	,	but	as	no	other
它	曾是	一个	不令人满意	解决方案	的	这	困难	,	但	作为	不	其他

[kʊd; kəd] [bi:; bi] [faʊnd] ,

could	be	found	,
可以	是	成立	,

这是一个并不令人满意的解决方案，但由于找不到其他办法，

[ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .

they	had	to	be	satisfied	with	it	.
他们	有	到	是	使满意	和	它	.

他们不得不接受这个结果。

[haʊ] ['θæŋkfl] ['liːnə; 'leɪnə][wʌz; wəz] [wen] [tiː] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

How	**thankful**	**Lena**	**was**	**when**	**tea**	**was**	**over**	**,**
如何	感恩	莉娜	曾是	什么时候	茶	曾是	超过	,

茶歇结束后，莉娜多么感激啊！

[ænd; ənd] [mɪs] ['mɑːrʃl] [geɪv] [ðem; ðəm] [liːv] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]

and	**Miss**	**Marshall**	**gave**	**them**	**leave**	**to**	**go**	**out**	**into**	**the**	**garden**	**for**	**half**	**an**
和	错过	马歇尔	给予	他们	离开	到	去	出去	进入	这	花园	为了	一半	一个

['aʊər] .

hour	**.**
小时	.

马歇尔小姐允许他们到花园里去半个小时。

" [meɪ] [aɪ][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] ['luːsi] ? " [æskt] ['mɪli] .

"	**May**	**I**	**go**	**up**	**and**	**see**	**Lucy**	**?**	**"**	**asked**	**Milly**	**.**
"	可能	我	去	向上	和	看	露西	?	"	问	米莉	.

“我可以上去看看露西吗？”米莉问道。

['geɪnɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][ræn]['æftər]['liːnə; 'leɪnə][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

Gaining	**permission**	**,**	**she**	**ran**	**after**	**Lena**	**to**	**tell**	**her**	**where**	**she**	**was**	**going**	**,**
获得	允许	,	她	跑	后	莉娜	到	告诉	她	在哪里	她	曾是	去	,

得到允许后，她追上莉娜，告诉她自己要去哪里。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	**to**	**ask**	**if**	**she**	**would**	**come**	**with**	**her**	**.**
和	到	问	如果	她	会	来	和	她	.

并问她是否愿意和她一起去。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] [bəuθ]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [bʊk] .

"	**There**	**is**	**no**	**good**	**both**	**going**	**,**	**and**	**I**	**want**	**to**	**finish**	**my**	**book**	**.**
"	那里	是	不	好的	两个都	去	,	和	我	想	到	结束	我的	书	.

“两边都走没有好处，而且我想完成我的书。”

" [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [riːd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] , [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv]

"	**But**	**not**	**much**	**of**	**the**	**book**	**was**	**read**	**that**	**evening**	**,**	**when**	**,**	**out**	**of**	**sight**	**of**
"	但	不是	很多	的	这	书	曾是	读	那	晚上	,	什么时候	,	出去	的	视线	的

['evri] [wʌn] ,

every	**one**	**,**
每一个	一	,

“但那天晚上，这本书几乎没人读，因为，在所有人都看不到的地方，

['liːnə; 'leɪnə][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜːr; hər] [θɔːts] .

Lena	**sat**	**down**	**and**	**tried**	**to**	**arrange**	**her**	**thoughts**	**.**
莉娜	卫星	向下	和	尝试	到	安排	她	想法	.

莉娜坐了下来，努力整理自己的思绪。

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] ?

What	**had**	**she**	**done**	**?**
什么	有	她	完毕	?

她做了什么?

[ðoʊ] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][baɪ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [æt; ət]

Though	**no**	**one**	**was**	**by**	**to**	**see**	**her**	**,**	**her**	**cheeks**	**flushed**	**with**	**shame**	**at**
尽管	不	一	曾是	经过	到	看	她	,	她	脸颊	酡	和	耻辱	在

[hɜːr; hər] [kən'dʌkt] .

her	**conduct**	**.**
她	执行	.

虽然周围没有人看到她，但她因自己的行为而羞愧得满脸通红。

[wʌt] ['kaʊərdɪs] [ænd; ənd] ['miːnnəs] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] !

What	**cowardice**	**and**	**meanness**	**had**	**she**	**not**	**been**	**guilty**	**of**	**!**
什么	怯懦	和	卑鄙	有	她	不是	到过	有罪的	的	!

她究竟犯下了多少懦弱和卑鄙的罪行！

[oʊ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli]['spoʊkən] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

Oh	,	if	she	had	only	spoken	out	at	the	beginning	,
哦	,	如果	她	有	仅有的	说	出去	在	这	开始	,

唉，要是她一开始就说出来就好了。

[ɔ:l] [ðɪs] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] .

all	this	misery	and	wickedness	would	have	been	saved	.
全部	这	苦难	和	邪恶	会	有	到过	已保存	.

所有这些苦难和罪恶原本都可以避免。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [leɪt] [jet] , " ['kɑ:nʃəns] ['wɪspəd] .

"	It	was	not	too	late	yet	,	"	conscience	whispered	.
"	它	曾是	不是	也	晚的	然而	,	"	良心	低声说道	.

“现在还不算太晚，”良心低语道。

[ðen] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʊd] [seɪ] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

Then	the	thought	of	what	her	father	would	say	when	he	heard	that	she	had
然后	这	想法	的	什么	她	父亲	会	说	什么时候	他	听到	那	她	有

[di'si:vd] [ðem; ðəm] .

deceived	them	.
受骗	他们	.

然后她想到，当父亲听说她欺骗了他们时，他会说什么。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]['mæmə] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][maɪnd] , [soʊ][ræn][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] ;

If	it	was	only	Mama	,	I	should	not	mind	,	so	ran	her	thoughts	;
如果	它	曾是	仅有的	妈妈	,	我	应该	不是	头脑	,	所以	跑	她	想法	;

如果只是妈妈的话，我不会介意的，她这样想着；

[bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑ:t] [tel] ['pɑ:pə] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][soʊ]['æŋgri] .

but	I	dare	not	tell	Papa	,	he	would	be	so	angry	.
但	我	敢	不是	告诉	爸爸	,	他	会	是	所以	生气的	.

但我不敢告诉爸爸，他会非常生气。

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli] [ænt] ['meri] [wɜ:r; wər] [hɪr] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɜ:r; hər] ['evriθɪŋ] , [fə'getiŋ] ,

Oh	,	if	only	Aunt	Mary	were	here	I	could	tell	her	everything	,	forgetting	,
哦	,	如果	仅有的	阿姨	玛丽	是	这里	我	可以	告诉	她	一切	,	遗忘	,

哦，要是玛丽阿姨在这里就好了，我可以把一切都告诉她，忘记一切。

[ɔ:r] ['ræðər] ['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] , [ʌv; əv] [wʌn] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən] ['eni]

or	rather	pushing	away	the	remembrance	,	of	One	nearer	and	dearer	than	any
或者	相当	推动	离开	这	纪念	,	的	一	更近	和	更贵	比	任何

['ɜ:rθli] [frend] ,

earthly	friend	,
尘世的	朋友	,

或者更确切地说，是努力压抑对一位比任何尘世朋友都更亲近、更珍贵的人的回忆。

[hu:] ['nevər] [tɜ:rnz] [ə; eɪ][koʊld][ɔ:r] [def] [ɪr] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

who	never	turns	a	cold	or	deaf	ear	to	any	of	His	children	,
WHO	绝不	转弯	一个	寒冷的	或者	聋	耳朵	到	任何	的	他的	孩子们	,

祂从不对祂的任何一个孩子冷漠或充耳不闻。

[ænd; ənd] [hu:] ['evər] [hæz; həz][ðə; ði]['dʒɛntələst][ænd; ənd][moʊst] ['lʌvɪŋ] ['ænsər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'pentənt]

and	who	ever	has	the	gentlest	and	most	loving	answer	for	His	repentant
和	WHO	曾经	有	这	最温柔的	和	最多	爱	回答	为了	他的	悔改的

['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

little	ones	.
小的	一个	.

谁能以最温柔、最慈爱的话语回应祂悔改的孩子们。

[haʊ] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [wi:; wi] [dred] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɜ:rθli] [frend] ,

How	,	over	and	over	again	,	we	dread	the	anger	of	some	earthly	friend	,
如何	,	超过	和	超过	再次	,	我们	恐惧	这	愤怒	的	一些	尘世的	朋友	,

我们一次又一次地害怕触怒某些尘世的朋友。

[fə'getiŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði] [dʒʌst] ['æŋgər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'fendɪd] [gɑːd]

forgetting	that	some	day	we	must	face	the	just	anger	of	an	offended	God
遗忘	那	一些	天	我们	必须	脸	这	只是	愤怒	的	一个	被冒犯了	上帝

[ɪf] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrdnəs] [ænd; ənd] [sɪn] .

if	we	continue	in	our	hardness	and	sin	.
如果	我们	继续	在	我们的	硬度	和	罪	.

我们忘记了，如果我们继续顽固不化、犯罪，总有一天我们将面对愤怒的上帝公正的惩罚。

[æz; əz] ['liːnə; 'leɪnə] [sæt] [ðʌs] ['θɪŋkɪŋ] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [ɪks'kjuːziz] ,

As	Lena	sat	thus	thinking	,	we	may	be	very	sure	that	excuses	,
作为	莉娜	卫星	因此	思维	,	我们	可能	是	非常	当然	那	借口	,

莉娜就这样坐着思考着，我们可以非常肯定地说，借口，

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] ['saɪləns] , [wɜːr; wər] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

and	what	she	called	good	reasons	for	keeping	silence	,	were	not	long	in	making
和	什么	她	称为	好的	原因	为了	保持	沉默	,	是	不是	长的	在	制作

[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

their	appearance	.
他们的	外貌	.

她所谓的保持沉默的正当理由，很快就出现了。

['luːsi] [hæd; həd] [bɪn] [fə'givn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʊd] [biː; bi] [sed] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

Lucy	had	been	forgiven	,	and	nothing	more	would	be	said	on	the	subject	.
露西	有	到过	已原谅	,	和	没有什么	更多的	会	是	说	在	这	主题	.

露西已被原谅，此事不会再被提及。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ['oʊpən] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [θɪŋ] [ə'gen] ?

Why	should	she	open	out	such	a	painful	thing	again	?
为什么	应该	她	打开	出去	这样的	一个	痛苦	事物	再次	?

她为什么要再次提起这么痛苦的事情?

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [toʊld] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ; [ɪf] ['pɑːpə] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

She	had	not	told	a	falsehood	;	if	Papa	had	asked	her	,	she	would	have
她	有	不是	讲述	一个	谬误	;	如果	爸爸	有	问	她	,	她	会	有

[ək'nɑːlɪdʒd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

acknowledged	doing	it	.
已确认	正在做	它	.

她没有说谎；如果爸爸问她，她会承认的。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ruːm] [ðæt]

He	had	only	asked	her	if	she	had	been	in	her	mother's	room	that
他	有	仅有的	问	她	如果	她	有	到过	在	她	母亲的	房间	那

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

他只是问她那天下午是否去过她母亲的房间。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] " [noʊ] .

and	she	had	spoken	the	truth	when	she	said	"	No	.
和	她	有	说	这	真相	什么时候	她	说	"	不	.

她说“不”，她说的都是实话。

" [ðen] [wʌt] [wʊd] [ænt] ['meri] [fiːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [hɜːr; hər] [pet] [ænd; ənd] ['dɑːrlɪŋ] ,

"	Then	what	would	Aunt	Mary	feel	if	she	heard	that	she	,	her	pet	and	darling	,
"	然后	什么	会	阿姨	玛丽	感觉	如果	她	听到	那	她	,	她	宠物	和	亲爱的	,

“那么，如果玛丽阿姨听说她，她心爱的宝贝，会作何感想呢？”

[hæd; həd] [gɑːt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] ?

had	got	into	trouble	and	disgrace	?
有	得到	进入	麻烦	和	耻辱	?

他是不是惹上麻烦，丢了脸?

[noʊ] , [ðɪs] [mʌst; məst] ['nevər] [biː; bi] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [went] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn]

No	,	this	must	never	be	,	and	so	on	and	on	went	the	struggle	between
不	,	这	必须	绝不	是	,	和	所以	在	和	在	去	这	斗争	之间

[raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,

right	and	wrong	,
正确的	和	错误的	,

不，这绝不能发生，于是正义与邪恶的斗争就这样没完没了地持续下去。

['endɪŋ] , [ə'læs] !

ending	,	alas	!
结束	,	唉	!

唉，结束了！

[ɪn] ['liːnəz] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['setld] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .

in	Lena's	leaving	it	to	be	settled	some	other	time	.
在	莉娜的	离开	它	到	是	定居	一些	其他	时间	.

莉娜决定以后再解决此事。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] [wɪl] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] ; " [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ,

"	I	could	not	do	it	to	-	night	,	I	will	the	first	opportunity	;	"	and	somehow	,
"	我	可以	不是	做	它	到	-	夜晚	,	我	将要	这	第一的	机会	;	"	和	不知何故	,

“我今晚做不到，我会在第一个机会的时候做；”不知怎么的，

[wen] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] [ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [raɪt] [wʌn] — ['liːnə; 'leɪnə] [wʊd]

when	an	opportunity	offered	itself	,	it	was	not	a	right	one	—	Lena	would
什么时候	一个	机会	提供	本身	,	它	曾是	不是	一个	正确的	一	—	莉娜	会

[weɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['betər] .

wait	for	a	better	.
等待	为了	一个	更好的	.

当机会来临时，它并不是一个合适的机会——莉娜会等待更好的机会。

[soʊ] [deɪ] ['fɑːloʊd] [deɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['siːkrət] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp] [ɪn] ['liːnəz] ['bʊzəm] ,

So	day	followed	day	,	and	still	the	secret	was	locked	up	in	Lena's	bosom	,
所以	天	随后	天	,	和	仍然	这	秘密	曾是	已锁定	向上	在	莉娜的	怀	,

日子一天天过去，这个秘密依然深藏在莉娜的心中。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʊd] [biː; bi] [toʊld] .

and	it	seemed	probable	that	it	never	would	be	told	.
和	它	似乎	可能	那	它	绝不	会	是	讲述	.

而且这件事似乎永远不会被公开。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['evər] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feðər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪrəns] [noʊ] [wʌn]

Nothing	was	ever	said	about	the	feather	,	and	to	all	appearance	no	one
没有什么	曾是	曾经	说	关于	这	羽毛	,	和	到	全部	外貌	不	一

[rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

remembered	anything	about	it	.
记得	任何事物	关于	它	.

关于那根羽毛，没有人提起过，而且似乎也没有人记得这件事。

[stɪl] ['liːnə; 'leɪnə] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hæpi] .

Still	Lena	was	not	happy	.
仍然	莉娜	曾是	不是	快乐的	.

莉娜仍然不高兴。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ?

How	could	she	be	,	with	such	a	weight	at	her	heart	?
如何	可以	她	是	,	和	这样的	一个	重量	在	她	心	?

她怎能如此？她心中背负着如此沉重的负担。

[ænt] ['meri] [hæd; həd] ['strɪvn] [tuː; tə] [treɪn] [hɜːr; hər] [niːs] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [laɪf] [ə'loʊn] ;

Aunt	Mary	had	striven	to	train	her	niece	not	for	this	life	alone	;
阿姨	玛丽	有	努力	到	火车	她	侄女	不是	为了	这	生活	独自的	;

玛丽阿姨努力培养她的侄女，不仅仅是为了今生；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [siːd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊn] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ded] ,

and	the	good	seed	that	had	been	sown	in	love	and	faith	was	not	dead	,
和	这	好的	种子	那	有	到过	播种	在	爱	和	信仰	曾是	不是	死的	,

那用爱和信心播下的美好种子并没有死掉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [θɔːts] [wʊd] [meɪk] [ðəm'selvz] [hɜːrd] .

and	the	better	thoughts	would	make	themselves	heard	.
和	这	更好的	想法	会	制作	他们自己	听到	.

而更美好的想法终将显现出来。

['liːnə; 'leɪnə][wʌz; wəz][nɑːt] ['kæləs] [ɔːr] ['hɑrdnd] ; [noʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] , [pʊr] [tʃaɪld] ,

Lena	was	not	callous	or	hardened	;	no	,	she	was	very	miserable	,	poor	child	,
莉娜	曾是	不是	冷酷	或者	硬化	;	不	,	她	曾是	非常	悲惨的	,	贫穷的	孩子	,

莉娜并非冷酷无情或心肠歹毒；不，她非常痛苦，是个可怜的孩子。

[æz; əz][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][mʌst; məst][biː; bi] [huː] ['kæri] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][juː 'es][æn; ən] ['ʌnkən'fest] [ænd; ənd]

as	all	of	us	must	be	who	carry	about	with	us	an	unconfessed	and
作为	全部	的	我们	必须	是	WHO	携带	关于	和	我们	一个	未坦白的	和

[ʌnfə'gɪv(ə)n] [sɪn] .

unforgiven	sin	.
不可饶恕	罪	.

我们每个人都必须如此，因为我们心中怀有未忏悔、未获宽恕的罪孽。

[æz; əz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [niːld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evər] [dʌn] [ɪn] [prer] , [ænd; ənd] ['lisnd]

As	day	after	day	she	kneeled	,	as	she	had	ever	done	in	prayer	,	and	listened
作为	天	后	天	她	跪着	,	作为	她	有	曾经	完毕	在	祷告	,	和	听着

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

她日复一日地跪下，像往常祈祷时那样，聆听着，

[ɔːr] [riːd] ['gɑːdz] [wɜːrd] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [gruː] ['hevɪərðən'er] ,

or	read	God's	Word	,	her	heart	grew	heavier	,
或者	读	神的	单词	,	她	心	生长	较重	,

或者读神的话语，她的心情就更加沉重了。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɔːl][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːrt][ʌp]

and	sometimes	the	longing	to	tell	all	was	so	strong	that	she	would	start	up
和	有时	这	渴望	到	告诉	全部	曾是	所以	强的	那	她	会	开始	向上

[tuː; tə][goʊ] ,

to	go	,
到	去	,

有时，她想要倾诉一切的渴望如此强烈，以至于她会开始说下去。

[ðen] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [wʊd] [feɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] ;

then	her	courage	would	fail	,	and	she	was	afraid	of	what	they	would	say	;
然后	她	勇气	会	失败	,	和	她	曾是	害怕的	的	什么	他们	会	说	;

然后她就会失去勇气，她害怕他们会说什么；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [wɜːrdz] , [bəuθ][tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd] ['luːsi] ,

and	the	remembrance	of	her	father's	words	,	both	to	herself	and	Lucy	,
和	这	纪念	的	她	父亲的	字	,	两个都	到	她自己	和	露西	,

[wʊd] [kʌm] [bæk] ,

would	come	back	,
会	来	后退	,

她会想起父亲对她和露西说过的话。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæsk] , ['θɪŋkɪŋ] , " [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd]

and	she	would	shrink	from	the	task	,	thinking	,	"	I	will	be	very	good	and
和	她	会	收缩	从	这	任务	,	思维	,	"	我	将要	是	非常	好的	和

[ə'bi:diənt] ,

obedient	,
听话	,

她会逃避这项任务，心想："我会非常乖巧听话，

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['telɪŋ] [baɪ] [gʊd] [kən'dʌkt] .

and	make	up	for	not	telling	by	good	conduct	.
和	制作	向上	为了	不是	讲述	经过	好的	执行	.

并以良好的行为弥补未尽的义务。

" [æt; ət] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][bi:; bi][ðə; ði] [braɪt] , ['laɪvli] ['li:nə; 'leɪnə]

"	At	times	she	would	forget	all	about	it	,	and	be	the	bright	,	lively	Lena
"	在	时代	她	会	忘记	全部	关于	它	,	和	是	这	明亮的	,	热闹	莉娜

[wi:; wi][fɜ:rst] [nu:] ;

we	first	knew	;
我们	第一的	知道	;

"有时她会完全忘记这件事，变回我们最初认识的那个开朗活泼的莉娜；

[bʌt; bət][sʌm; səm][wɜ:rd][ɔ:r] [di:d] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [hɜ:r; hər] ['si:krət] ,

but	some	word	or	deed	would	be	sure	to	recall	her	secret	,
但	一些	单词	或者	契据	会	是	当然	到	记起	她	秘密	,

但某些言语或行为一定会让她想起这个秘密。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['strʌg(ə)l] ['oʊvər] [ə'gen] .

and	she	would	have	the	same	struggle	over	again	.
和	她	会	有	这	相同的	斗争	超过	再次	.

她还会再次面临同样的困境。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər]

Her	mother	was	sure	that	something	was	amiss	,	and	would	watch	her
她	母亲	曾是	当然	那	某物	曾是	错误	,	和	会	手表	她

['trʌbld] ,

troubled	,
麻烦	,

她母亲确信出了什么事，总是忧心忡忡地看着她。

['æŋkʃəs] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [aɪz] , [fiərɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['i:ðər] [ɪl] [ɔ:r] [ʌn'hæpi] .

anxious	face	with	loving	eyes	,	fearing	that	her	child	was	either	ill	or	unhappy	.
焦虑的	脸	和	爱	眼睛	,	害怕	那	她	孩子	曾是	任何一个	患病的	或者	不开心	.

她脸上带着焦虑，眼神充满爱意，担心自己的孩子生病或不开心。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['wʌndər] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fretɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ænt]

Could	it	be	,	she	would	wonder	,	that	she	was	fretting	at	the	loss	of	Aunt
可以	它	是	,	她	会	想知道	,	那	她	曾是	烦躁	在	这	损失	的	阿姨

['meri] ?

Mary	?
玛丽	?

她不禁会想，难道自己是因为失去了玛丽阿姨而感到忧虑吗?

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] , [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l] ,

and	at	this	thought	she	would	be	,	if	that	were	possible	,
和	在	这	想法	她	会	是	,	如果	那	是	可能的	,

想到这里，如果可能的话，她一定会.....

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [mɔːr][soʊ][ðæn; ðən]

when	she	was	always	kind	and	loving	to	her	children	,	more	so	than
什么时候	她	曾是	总是	种类	和	爱	到	她	孩子们	,	更多的	所以	比

['juːʒuəl][tuː; tə]['liːnə; 'leɪnə] .

usual	to	Lena	.
通常	到	莉娜	.

她总是对孩子们温柔慈爱，对莉娜更是如此。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,

Strange	to	say	,	that	when	this	was	the	case	,
奇怪的	到	说	,	那	什么时候	这	曾是	这	案件	,

说来奇怪，当这种情况发生时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['liːnə; 'leɪnə]['oʊnli] [strɔːŋgər] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [tel] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd]

it	made	Lena	only	stronger	in	her	determination	not	to	tell	,	for	she	would
它	制成	莉娜	仅有的	更强	在	她	决心	不是	到	告诉	,	为了	她	会

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

这反而让莉娜更加坚定了不说的决心，因为她会想，

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] ['nɔːti] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] .

"	She	would	not	be	so	kind	to	me	if	she	knew	how	naughty	I	had	been	.
"	她	会	不是	是	所以	种类	到	我	如果	她	知道	如何	淘气	我	有	到过	.

“如果她知道我有多淘气，就不会对我这么仁慈了。”

" [soʊ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [pæst] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['siːkrət] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌn'toʊld] .

"	So	day	after	day	passed	and	her	secret	was	still	untold	.
"	所以	天	后	天	通过了	和	她	秘密	曾是	仍然	不明	.

“就这样，一天天过去了，她的秘密仍然无人知晓。”

" [wer] [ɪz]['liːnə; 'leɪnə] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

"	Where	is	Lena	?	"	asked	Mrs	.	Graham	,	coming	into	the	garden	,
"	在哪里	是	莉娜	?	"	问	太太	.	格雷厄姆	,	未来	进入	这	花园	,

“莉娜在哪儿？”格雷厄姆太太走进花园问道。

[wer] ['mɪli] [ænd; ənd] ['luːsi] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'speʃl] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] .

where	Milly	and	Lucy	were	busy	working	at	their	own	especial	little	garden	.
在哪里	米莉	和	露西	是	忙碌的	在职的	在	他们的	自己的	特别的	小的	花园	.

米莉和露西正在她们自己特别的小花园里忙活。

" [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , ['mæmə] .

"	On	the	lawn	,	Mama	.
"	在	这	草地	,	妈妈	.

“在草坪上，妈妈。”

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [bʊk] ['gɜːrtruːd] [lent] [hɜːr; hər] .

She	wanted	to	finish	a	book	Gertrude	lent	her	.
她	通缉	到	结束	一个	书	格特鲁德	借出的	她	.

她想看完格特鲁德借给她的一本书。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][hɜːr; hər] ? "

Shall	I	call	her	?	"
将	我	称呼	她	?	"

我该给她打电话吗?

" [noʊ] , [dɪr] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈweɪ] .

"	No	,	dear	,	I	will	go	to	her	,	"	and	she	moved	away	.
"	不	,	亲爱的	,	我	将要	去	到	她	,	"	和	她	已搬	离开	.

“不，亲爱的，我要去找她，”然后她走开了。

['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [reɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] , ['mɪli] ['fɑ:loʊd] .

Throwing	down	the	rake	with	which	she	had	been	working	,	Milly	followed	.
投掷	向下	这	耙	和	哪个	她	有	到过	在职的	,	米莉	随后	.

米莉扔下手中的耙子，跟了上去。

" ['mæmə] , " [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [ɪr] - [ʃɑ:t] [ʌv; əv]['lu:si] ;

"	Mama	,	"	she	began	,	when	she	was	out	of	ear	-	shot	of	Lucy	;
"	妈妈	,	"	她	开始	,	什么时候	她	曾是	出去	的	耳朵	-	射击	的	露西	;

“妈妈，”她走出露西的听不见范围后说道；

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['li:nə; 'leɪnə][ɪz] ['veri] ['hæpi] [hɪr] . "

"	I	don't	think	Lena	is	very	happy	here	.	"
"	我	不	思考	莉娜	是	非常	快乐的	这里	.	"

“我觉得莉娜在这里不太开心。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [dɪr] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [wel] , " ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

"	I	am	afraid	,	dear	,	that	she	is	not	well	,	"	answered	her	mother	.
"	我	是	害怕的	,	亲爱的	,	那	她	是	不是	出色地	,	"	回答	她	母亲	.

“恐怕她身体不舒服，亲爱的，”她母亲回答道。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['kwaɪətər] ,

"	She	is	so	much	quieter	,
"	她	是	所以	很多	更安静	,

她安静多了，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][hæf][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd]['rɑ:mpɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə]

and	she	is	not	half	so	fond	of	running	about	and	romping	as	she	used	to
和	她	是	不是	一半	所以	喜爱	的	跑步	关于	和	嬉戏	作为	她	用过的	到

[bi:; bi] . "

be	.	"
是	.	"

她现在远不如以前那么喜欢跑来跑去、嬉闹玩耍了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [pleɪs] [dʌz] [nɑ:t][su:t][hɜ:r; hər] .

"	I	am	beginning	to	think	this	place	does	not	suit	her	.
"	我	是	开始	到	思考	这	地方	做	不是	套装	她	.

我开始觉得这个地方不太适合她。

[its] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] - [er] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] .

It's	a	change	from	the	sea	-	air	she	has	been	accustomed	to	.
它是	一个	改变	从	这	海	-	空气	她	有	到过	习惯	到	.

这与她一直以来习惯的海风截然不同。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ænt] ['meri] ; [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]

I	have	a	letter	for	her	from	Aunt	Mary	;	that	is	what	I	want	her	for
我	有	一个	信	为了	她	从	阿姨	玛丽	;	那	是	什么	我	想	她	为了

. "

:	"
.	"

我给她带了一封玛丽姨妈的信；我找她就是为了这封信。

" [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [pli:z] [hɜ:r; hər] .

"	Oh	,	that	will	please	her	.
"	哦	,	那	将要	请	她	.

“哦，她一定会很高兴的。”

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi][ɪz] .

There	she	is	.
那里	她	是	.

她在那里。

['liːnə; 'leɪnə] !

Lena	!
莉娜	!

莉娜！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] ,

"	she	called	out	as	they	came	in	sight	of	her	lying	flat	on	the	grass	,
"	她	称为	出去	作为	他们	来了	在	视线	的	她	说谎	平坦的	在	这	草	,

“当他们看到她平躺在草地上时，她大声呼喊起来。”

[ɪn'tent] [ɑːn] [ə; eɪ] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .

intent	on	a	book	she	was	reading	.
意图	在	一个	书	她	曾是	阅读	.

她全神贯注地看着手中的书。

['liːnə; 'leɪnə] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [bʊk] !

Lena	looked	up	as	they	joined	her	,	saying	,	"	It	is	such	a	nice	book	!
莉娜	看起来	向上	作为	他们	加入	她	,	说	,	"	它	是	这样的	一个	好的	书	!

当他们走到她身边时，莉娜抬起头说：“这是一本很棒的书！”

['mɪli] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

Milly	,	you	ought	to	read	it	.	"
米莉	,	你	应该	到	读	它	.	"

米莉，你应该读读这本书。

" [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [riːd] , [dɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	I	have	brought	you	something	else	to	read	,	dear	,	"	said	her	mother	,
"	我	有	带来	你	某物	别的	到	读	,	亲爱的	,	"	说	她	母亲	,

“亲爱的，我给你带了些别的书来看，”她母亲说。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] ['liːnə; 'leɪnə] [spræŋ] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ;

holding	out	a	letter	which	Lena	sprang	up	to	receive	;
保持	出去	一个	信	哪个	莉娜	弹簧	向上	到	收到	;

他递出一封信，莉娜立刻起身去接；

[fɔːr; fər] [wʌt] [tʃaɪld] [ɪz] [nɑːt] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [də'rektɪd] [tuː; tə]

for	what	child	is	not	delighted	at	receiving	a	letter	,	especially	if	directed	to
为了	什么	孩子	是	不是	高兴极了	在	接收	一个	信	,	尤其	如果	指导	到

[ɪt'self] !

itself	!
本身	!

哪个孩子收到信不高兴呢？尤其是收到写给自己的信！

[æz; əz] ['liːnə; 'leɪnə] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['envəloʊp] , ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [sed] , " [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm]

As	Lena	was	opening	the	envelope	,	Mrs	.	Graham	said	,	"	I	heard	from
作为	莉娜	曾是	开幕	这	信封	,	太太	.	格雷厄姆	说	,	"	我	听到	从

['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [tuː; tə] - [deɪ] .

Mrs	.	Clifford	to	-	day	.
太太	.	克利福德	到	-	天	.

莉娜打开信封时，格雷厄姆太太说：“我今天收到了克利福德太太的消息。”

[ðæt] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , ['mɪli] .

That	will	interest	you	,	Milly	.
那	将要	兴趣	你	,	米莉	.

米莉，你会对这个感兴趣的。

[aɪ] [roʊt] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [hɪr] .

I	wrote	and	asked	her	to	come	and	stay	here	.
我	写道	和	问	她	到	来	和	停留	这里	.

我写信邀请她来这里住一段时间。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz]['liːnə; 'leɪnə] [tɜːrnd] [raʊnd] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] ['lisnd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [hɪr]

" At these words Lena turned round hastily , and listened anxiously to hear

" 在 这些 字 莉娜 转向 圆形的 草草 , 和 听着 焦虑地 到 听到

[ðə; ði] ['ænsər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['klɪfərd] .

the answer from Mrs . Clifford .

这 回答 从 太太 . 克利福德 .

听到这话，莉娜急忙转过身，焦急地听着克利福德太太的回答。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [pɔːzd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər]

As her mother had paused and was looking for the letter in her

作为 她 母亲 有 暂停 和 曾是 寻找 为了 这 信 在 她

['pɑːkɪt] , ['liːnə; 'leɪnə] [æskt] [ɪm'peɪʃntli] ,

pocket , Lena asked impatiently ,

口袋 , 莉娜 问 不耐烦地 ,

趁着母亲停下脚步，在口袋里寻找信件的时候，莉娜不耐烦地问道：

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['kʌmɪŋ] ? "

" Is she coming ? "

" 是 她 未来 ? "

她会来吗?

" [jes] , [dɪr] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

" Yes , dear , in a fortnight .

" 是的 , 亲爱的 , 在 一个 两星期 .

“是的，亲爱的，两周后。”

" ['liːnəz] [tʃiːk] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] , " [ʃiː; ʃi]

" Lena's cheek flushed crimson , for the thought flashed through her mind , " She

" 莉娜的 脸颊 酡 赤红 , 为了 这 想法 闪光灯 通过 她 头脑 , " 她

[wɪl] [ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðə; ði][hæt] .

will inquire about the hat .

将要 查询 关于 这 帽子 .

莉娜的脸颊瞬间涨得通红，因为她脑海中闪过一个念头：“她要去打听那顶帽子的事。”

" [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['krɪmsənd] [tʃiːks] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [ænd; ənd] ['mɪli] [æt; ət][wʌns] [keɪm]

" At sight of her crimsoned cheeks Mrs . Graham and Milly at once came

" 在 视线 的 她 深红色 脸颊 太太 . 格雷厄姆 和 米莉 在 一次 来了

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n] — " ['liːnə; 'leɪnə][hæz; həz][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət]

to the same conclusion — " Lena has not forgotten her disappointment at

到 这 相同的 结论 — " 莉娜 有 不是 被遗忘的 她 失望 在

[nɑːt] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ;

not receiving a present ;

不是 接收 一个 展示 ;

“看到莉娜绯红的双颊，格雷厄姆太太和米莉立刻得出了同样的结论——‘莉娜还没有忘记没有收到礼物的失望；

" [bʌt; bət] ['niːðər] [tʊk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][wɜːrdz] .

" but neither took any notice of her confusion in words .

" 但 两者都不 采取 任何 注意 的 她 困惑 在 字 .

但两人都没有注意到她言语中的困惑。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['letər] , [dɪr] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] .

" Shall I read you your letter , dear ? " asked Mrs . Graham .

" 将 我 读 你 你的 信 , 亲爱的 ? " 问 太太 . 格雷厄姆 .

“亲爱的，要我读你的信吗？”格雷厄姆太太问道。

" [pliːz] , ['mæmə] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

" Please , Mama , " she answered , placing the letter in her hand .

" 请 , 妈妈 , " 她 回答 , 放置 这 信 在 她 手 .

“妈妈，求求你了，”她回答道，并将信放在手中。

[ðen] ['wɔ:kɪŋ] ['sloʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:n] ,

Then	walking	slowly	up	and	down	the	lawn	,
然后	步行	缓慢地	向上	和	向下	这	草地	,

然后慢慢地在草坪上来回走动，

['mɪsɪz] . ['greɪəm] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [ə'laʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['gɜ˞:lz] ,

Mrs	.	Graham	read	the	letter	aloud	to	the	two	girls	,
太太	.	格雷厄姆	读	这	信	大声	到	这	二	女孩们	,

格雷厄姆太太当着两个女孩的面朗读了这封信。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

who	were	walking	one	on	each	side	of	her	.
WHO	是	步行	一	在	每个	边	的	她	.

他们一左一右地走在她身边。

['æftər] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ni:s] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meni] [nu:] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['pleɪsɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

After	telling	her	niece	about	the	many	new	and	interesting	places	she	had
后	讲述	她	侄女	关于	这	许多	新的	和	有趣的	地方	她	有

[bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] ,

been	visiting	,
到过	访问	,

在向侄女讲述了她所游览的许多新奇有趣的地方之后，

[ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] [wʌt] ['pleʒər] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] .

she	went	on	to	say	what	pleasure	it	had	given	her	to	hear	from	Mrs	.
她	去	在	到	说	什么	乐趣	它	有	给定	她	到	听到	从	太太	.

['greɪəm] ,

Graham	,
格雷厄姆	,

她接着说，能收到格雷厄姆太太的来信，她感到非常高兴。

[haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'bi:diənt] ['li:nə; 'leɪnə][hæd; həd] [bɪn] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,

how	good	and	obedient	Lena	had	been	,	ending	with	,
如何	好的	和	听话	莉娜	有	到过	,	结束	和	,

最后，她总结了莉娜是多么乖巧听话。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'i:][soʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [æz; əz] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [dɪr] ['li:nə; 'leɪnə] ,

"	Nothing	can	give	me	so	much	happiness	as	hearing	this	,	dear	Lena	,
"	没有什么	能	给	我	所以	很多	幸福	作为	听力	这	,	亲爱的	莉娜	,

“亲爱的莉娜，听到这话我无比开心。”

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][hæv; həv] ['i:kwəli] [gʊd] [ə'kaʊnts] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [mi:t]

and	I	trust	that	I	may	continue	to	have	equally	good	accounts	until	we	meet
和	我	相信	那	我	可能	继续	到	有	同样地	好的	账户	直到	我们	见面

[ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .

again	in	the	winter	.
再次	在	这	冬天	.

我相信，直到冬天我们再次见面之前，我的账户都能继续保持良好的状态。

" ['li:nə; 'leɪnə] ['lisnd] [tu:; tə] [ði:z] [wɜ:rdz] [ɪn] ['saɪləns] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['endɪd] [ðə; ði] ['letər] .

"	Lena	listened	to	these	words	in	silence	as	her	mother	ended	the	letter	.
"	莉娜	听着	到	这些	字	在	沉默	作为	她	母亲	结束	这	信	.

“莉娜默默地听着母亲写完信的这些话。”

['besi] ['fri:lɪŋ] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [iks'kleimɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd]

Bessie	Freeling	rushed	out	of	the	house	to	join	them	,	exclaiming	as	she	did
贝西	弗里林	匆忙	出去	的	这	房子	到	加入	他们	,	惊呼	作为	她	做过

[soʊ] ,

so	,
所以	,

贝西·弗里林冲出房子加入他们，一边冲出去一边惊呼道：

" [oʊ]['mɪsɪz] . ['greɪəm] , [aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ]['mæmə] ; [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ; [ʃi:; ʃi] ['wɒnts]

"	O	Mrs	.	Graham	,	I	came	with	Mama	;	she	is	in	the	drawing	-	room	;	she	wants
"	哦	太太	.	格雷厄姆	,	我	来了	和	妈妈	;	她	是	在	这	绘画	-	房间	;	她	想要

[tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

to	see	you	.
到	看	你	.

“哦，格雷厄姆太太，我和妈妈一起来的；她在客厅里；她想见您。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]['li:nə; 'leɪnə] .

"	This	was	a	happy	interruption	for	Lena	.
"	这	曾是	一个	快乐的	中断	为了	莉娜	.

对莉娜来说，这是一次令人愉快的插曲。

[ʃi:; ʃi] ['dredɪd] ['hɪrɪŋ] [sʌm; səm] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [preɪz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

She	dreaded	hearing	some	words	of	praise	from	her	mother	,
她	令人恐惧的	听力	一些	字	的	称赞	从	她	母亲	,

她害怕听到母亲的表扬之词。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:rvd] [ðem; ðəm] .

for	she	knew	how	little	she	deserved	them	.
为了	她	知道	如何	小的	她	应得的	他们	.

因为她知道自己根本不配拥有它们。

['hændɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , ['mɪsɪz] . ['greɪəm] ['ænsər] ['besi] ,

Handing	her	the	letter	with	a	smile	,	Mrs	.	Graham	answered	Bessie	,
处理	她	这	信	和	一个	微笑	,	太太	.	格雷厄姆	回答	贝西	,

格雷厄姆太太笑着把信递给她，然后回答贝西：

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . ['fri:lɪŋ] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [θri:] ['gɜ:lz] [tə'geðər] .

and	hurried	back	to	the	house	to	see	Mrs	.	Freeling	,	leaving	the	three	girls	together	.
和	慌忙	后退	到	这	房子	到	看	太太	.	弗里林	,	离开	这	三	女孩们	一起	.

然后匆匆赶回家去看望弗里林太太，留下三个女孩单独相处。

['besi] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

Bessie	was	in	a	state	of	excitement	,
贝西	曾是	在	一个	状态	的	激动	,

贝西非常兴奋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt]['mɪsɪz] . ['greɪəm] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi][bɜ:rst] [aʊt][wɪð; wɪθ] ,

and	the	moment	Mrs	.	Graham	disappeared	into	the	house	she	burst	out	with	,
和	这	片刻	太太	.	格雷厄姆	消失	进入	这	房子	她	爆裂	出去	和	,

格雷厄姆太太刚一走进屋子，她就突然喊道：

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [fɔ:r; fər] ?

"	What	do	you	think	she	has	come	for	?
"	什么	做	你	思考	她	有	来	为了	?

你觉得她来这里是为了什么?

[tu:; tə][æsk] [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [let] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['si:saɪd] [wɪð; wɪθ] ['gɜ:rtru:d]

To	ask	if	your	mother	will	let	one	of	you	go	to	the	seaside	with	Gertrude
到	问	如果	你的	母亲	将要	让	一	的	你	去	到	这	海滨	和	格特鲁德

[ænd; ənd] [mɪs] ['^ifəd,'dʒifəd] ,

and	Miss	Gifford	,
和	错过	吉福德	,

问问你妈妈是否允许你们其中一人与格特鲁德和吉福德小姐一起去海边，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

instead	of	me	.
反而	的	我	.

而不是我。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] ['sʌmər] .

I	want	to	stay	here	all	summer	.
我	想	到	停留	这里	全部	夏天	.

我想整个夏天都待在这里。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['wɪntər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] . "

I	don't	want	to	lose	a	day	when	I	have	such	a	miserable	winter	before	me	.	"
我	不	想	到	失去	一个	天	什么时候	我	有	这样的	一个	悲惨的	冬天	前	我	.	"

我不想浪费一天时间，因为接下来我要面对的是一个极其难熬的冬天。

" [aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər]['pɑːpə][ænd; ənd]['mæmə][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː] , " [sed] ['mɪli] .

"	I	thought	your	Papa	and	Mama	were	going	away	too	,	"	said	Milly	.
"	我	想法	你的	爸爸	和	妈妈	是	去	离开	也	,	"	说	米莉	.

“我还以为你爸爸妈妈也要离开呢，”米莉说。

" [jes] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] ;

"	Yes	,	to	take	the	boys	to	see	Uncle	Henry	;
"	是的	,	到	拿	这	男孩们	到	看	叔叔	亨利	;

“是的，带孩子们去看亨利叔叔；

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [hɪr] [waɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ] ['^əːti] .

but	I	want	to	come	and	stay	here	while	you	go	with	Gerty	.
但	我	想	到	来	和	停留	这里	尽管	你	去	和	格蒂	.

但我希望留在这里，而你和格蒂一起走。

" ['mɪliz] [feɪs] [fel] : [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [hoʊm] .

"	Milly's	face	fell	:	she	did	not	want	to	leave	home	.
"	米莉的	脸	跌倒	:	她	做过	不是	想	到	离开	家	.

“米莉的脸色垮了下来：她不想离开家。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] — [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['hɑːlədeɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ðɪs]

"	But	we	can't	—	we	have	no	holidays	,	"	she	said	,	brightening	up	at	this
"	但	我们	不能	—	我们	有	不	假期	,	"	她	说	,	提亮	向上	在	这

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“但是我们不能——我们没有假期，”她说，想到这里，她的脸上露出了笑容。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər]['liːnə; 'leɪnə][frʌm; frəm] ['miːtɪŋ] ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] .

Here	was	an	escape	for	Lena	from	meeting	Mrs	.	Clifford	.
这里	曾是	一个	逃脱	为了	莉娜	从	会议	太太	.	克利福德	.

这是莉娜逃避与克利福德太太见面的机会。

[wʌz; wəz]['evər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] ?

Was	ever	anything	more	fortunate	?
曾是	曾经	任何事物	更多的	幸运	?

还有比这更幸运的事吗?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['dredɪd] ['eni] [riː'maːks] [ɔːr][in'kwaiəriz][frʌm; frəm] [ðæt] ['leɪdi] .

she	thought	,	for	she	dreaded	any	remarks	or	inquiries	from	that	lady	.
她	想法	,	为了	她	令人恐惧的	任何	评论	或者	查询	从	那	女士	.

她心想，因为她害怕那位女士的任何评论或询问。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] , " [sed] ['liːnə; 'leɪnə] ; " [aɪ][hoʊp]['mæmə] [wɪl] [let][ˌem 'iː] . "

"	I	should	like	to	go	to	the	sea	,	"	said	Lena	;	"	I	hope	Mama	will	let	me	.	"
"	我	应该	喜欢	到	去	到	这	海	,	"	说	莉娜	;	"	我	希望	妈妈	将要	让	我	.	"

“我想去海边，”莉娜说，“我希望妈妈会让我去。”

" [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , ['liːnə; 'leɪnə] ? " [sed] ['mɪli] [rɪ'proʊtʃfəli] .

"	Want	to	go	away	,	Lena	?	"	said	Milly	reproachfully	.
"	想	到	去	离开	,	莉娜	?	"	说	米莉	责备地	.

“莉娜，你想走吗？”米莉责备地问道。

" [ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ; [aɪ][du:][soʊ][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] ,

"	And	when	Mrs	.	Clifford	is	coming	;	I	do	so	want	her	to	know	you	,
"	和	什么时候	太太	.	克利福德	是	未来	;	我	做	所以	想	她	到	知道	你	,

“克利福德太太来的时候，我真希望她能认识你。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem 'i:] . "

as	well	as	me	.	"
作为	出色地	作为	我	.	"

也包括我。

" [aɪ][du:][hoʊp]['mɪsɪz] . ['greɪəm] [wɪl] [seɪ] - [jes] . -

"	I	do	hope	Mrs	.	Graham	will	say	'	yes	.	'
"	我	做	希望	太太	.	格雷厄姆	将要	说	-	是的	.	-

“我真心希望格雷厄姆夫人会答应。”

[naʊ] , ['mɪli] ,

Now	,	Milly	,
现在	,	米莉	,

现在，米莉

[dəunt][ju:; jʊ][goʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pər'sweɪd] ['li:nə; 'leɪnə][nɑ:t][tu:; tə] — [aɪ] [ʃænt] [let][ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə]

don't	you	go	trying	to	persuade	Lena	not	to	—	I	shan't	let	you	speak	to
不	你	去	尝试	到	说服	莉娜	不是	到	—	我	不会	让	你	说话	到

[hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['setld] ;

her	until	it	is	all	settled	;
她	直到	它	是	全部	定居	;

你别想说服莉娜不要——在事情解决之前，我不会让你和她说话的；

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['læfɪŋli] ['drægd] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] , ['kɔ:lɪŋ] ['laʊdli] [tu:; tə] ['lu:si] [tu:; tə] [kʌm]

"	and	she	laughingly	dragged	her	away	,	calling	loudly	to	Lucy	to	come
"	和	她	笑着	拖拽	她	离开	,	呼叫	高声	到	露西	到	来

[ænd; ənd] [help] [hɜ:r; hər] ,

and	help	her	,
和	帮助	她	,

“然后她笑着把她拖走，大声喊露西过来帮忙。”

[wɪtʃ] [ðə; ði]['moʊmənt] ['lu:si] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [tu:; tə][du:] .

which	the	moment	Lucy	heard	her	voice	,	she	hastened	to	do	.
哪个	这	片刻	露西	听到	她	嗓音	,	她	加快	到	做	.

露西一听到她的声音，就赶紧照做了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] ['strʌg(ə)l] [went] [ɑ:n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ɪn] [wɪtʃ] ['li:nə; 'leɪnə] ,

And	a	merry	struggle	went	on	between	them	,	in	which	Lena	,
和	一个	欢乐	斗争	去	在	之间	他们	,	在	哪个	莉娜	,

于是，她们之间展开了一场有趣的较量，莉娜在其中.....

[ri'dʒɔist] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['mɪsɪz] . ['klɪfɜ·dz] ['prɑ:mɪst] ['vɪzɪt] , [dʒɔɪnd][ɪn] ,

rejoiced	at	the	prospect	of	escaping	Mrs	.	Clifford's	promised	visit	,	joined	in	,
欣喜若狂	在	这	前景	的	逃脱	太太	.	克利福德的	承诺	访问	,	加入	在	,

想到可以躲过克利福德太太的来访，他们欣喜若狂，纷纷加入进来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['greɪəm]

and	it	was	in	the	midst	of	all	the	fun	and	noise	that	Mrs	.	Graham
和	它	曾是	在	这	中间	的	全部	这	乐趣	和	噪音	那	太太	.	格雷厄姆

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fri:lɪŋ] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

and	Mrs	.	Freeling	joined	them	.
和	太太	.	弗里林	加入	他们	.

就在大家欢声笑语之际，格雷厄姆太太和弗里林太太也加入了他们。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [kən'sent] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['greɪəm] ? " [sed] ['besi] ,

"	You	will	consent	,	won't	you	,	Mrs	.	Graham	?	"	said	Bessie	,
"	你	将要	同意	,	惯于	你	,	太太	.	格雷厄姆	?	"	说	贝西	,

“您会同意的，对吧，格雷厄姆太太？”贝西说道。

['liːvɪŋ] ['mɪli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['koʊksɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] .

leaving	Milly	and	looking	up	coaxingly	at	her	.
离开	米莉	和	寻找	向上	哄骗地	在	她	.

离开米莉，抬头哄着她。

" [kən'sent] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] ?

"	Consent	to	have	you	here	?
"	同意	到	有	你	这里	?

“同意你在这里吗？”

[jes] , [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ,

Yes	,	with	pleasure	;	and	I	think	,
是的	,	和	乐趣	;	和	我	思考	,

是的，我很乐意；而且我认为，

[æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz]['kaɪndli] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['gɜːrtruːd] ,

as	your	mother	has	kindly	asked	one	of	my	children	to	go	with	Gertrude	,
作为	你的	母亲	有	亲切地	问	一	的	我的	孩子们	到	去	和	格特鲁德	,

你母亲好心地请我的一个孩子陪着格特鲁德一起去，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː]['liːnə; 'leɪnə] [gʊd] .

that	it	would	do	Lena	good	.
那	它	会	做	莉娜	好的	.

这对莉娜有好处。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['veri] [wel] ['leɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [er] [meɪ] ['streŋ(k)θ(ə)n][hɜːr; hər] . "

She	has	not	been	very	well	lately	,	and	the	sea	-	air	may	strengthen	her	.	"
她	有	不是	到过	非常	出色地	最近	,	和	这	海	-	空气	可能	加强	她	.	"

她最近身体不太好，海风或许能让她恢复一些健康。

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz] , ['mæmə] ? " [sed] ['mɪli] .

"	But	our	lessons	,	Mama	?	"	said	Milly	.
"	但	我们的	课程	,	妈妈	?	"	说	米莉	.

“可是我们的课呢，妈妈？”米莉说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] ; [wəʊnt][juː; jʊ] ,

"	She	will	do	them	all	the	better	when	she	is	strong	and	well	;	won't	you	,
"	她	将要	做	他们	全部	这	更好的	什么时候	她	是	强的	和	出色地	;	惯于	你	,

“等她身体强壮健康后，她对他们来说会更好，不是吗？”

['liːnə; 'leɪnə] [dɪr] ? "

Lena	dear	?	"
莉娜	亲爱的	?	"

亲爱的莉娜?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪl] , ['mæmə] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] . "

"	I	am	not	ill	,	Mama	,	but	I	should	like	to	go	to	the	sea	.	"
"	我	是	不是	患病的	,	妈妈	,	但	我	应该	喜欢	到	去	到	这	海	.	"

“妈妈，我没生病，但我很想去海边。”

" [ænd; ənd][aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , " [sed] ['besi] .

"	And	I	do	so	want	to	stay	here	,	"	said	Bessie	.
"	和	我	做	所以	想	到	停留	这里	,	"	说	贝西	.

“我真的很想留在这里，”贝西说。

" [oʊ] ['luːsi] , [wəʊnt][wiː; wi][biː; bi] ['hæpi] ?

"	O	Lucy	,	won't	we	be	happy	?
"	哦	露西	,	惯于	我们	是	快乐的	?

“哦，露西，我们岂不是会幸福吗？”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

I	shall	have	no	lessons	,	and	we	will	live	out	of	doors	.
我	将	有	不	课程	,	和	我们	将要	居住	出去	的	门	.

我将不上课，我们将生活在户外。

" ['siːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [hɜːr; hər] [raʊnd] .

"	Seizing	the	child	as	she	spoke	,	she	danced	her	round	.
"	抓住	这	孩子	作为	她	辐	,	她	跳舞	她	圆形的	.

“她一边说话一边抓住孩子，跳着舞绕着她转圈。”

" [wen] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [goʊ] ? " [æskt] ['liːnə; 'leɪnə] .

"	When	are	we	to	go	?	"	asked	Lena	.
"	什么时候	是	我们	到	去	?	"	问	莉娜	.

“我们什么时候走？”莉娜问道。

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['friːlɪŋ] .

"	In	a	few	days	,	"	said	Mrs	.	Freeling	.
"	在	一个	很少	天	,	"	说	太太	.	弗里林	.

“过几天吧，”弗里林夫人说。

" [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

"	I	have	written	about	the	rooms	,	and	we	shall	hear	to	-	morrow	.	"
"	我	有	书面	关于	这	房间	,	和	我们	将	听到	到	-	明天	.	"

“我已经写好了关于房间的描述，我们明天就能听到结果了。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [biː; bi] [ə'weɪ] ? " [æskt] ['liːnə; 'leɪnə] ['nɜːrvəsli] .

"	And	how	long	shall	we	be	away	?	"	asked	Lena	nervously	.
"	和	如何	长的	将	我们	是	离开	?	"	问	莉娜	紧张地	.

“我们要离开多久？”莉娜紧张地问道。

" [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [ɔːr] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [aɪ] [hoʊp] .

"	About	three	weeks	or	a	month	,	I	hope	.
"	关于	三	周	或者	一个	月	,	我	希望	.

“大概三周到一个月吧。”

[wɪl] [ðæt] [biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['friːlɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Will	that	be	too	long	?	"	asked	Mrs	.	Freeling	of	her	mother	.
将要	那	是	也	长的	?	"	问	太太	.	弗里林	的	她	母亲	.

“时间会不会太长？”弗里林太太问她的母亲。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] ['mɪsɪz] . ['klɪfɚdz] ['vɪzɪt] , [dɪr] ;

"	I	am	afraid	you	will	miss	Mrs	.	Clifford's	visit	,	dear	;
"	我	是	害怕的	你	将要	错过	太太	.	克利福德的	访问	,	亲爱的	;

“亲爱的，恐怕你会错过克利福德太太的来访；

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [steɪ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [sez] [wen] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɪr] .

perhaps	she	will	stay	longer	than	she	says	when	once	she	is	here	.
也许	她	将要	停留	更长	比	她	说道	什么时候	一次	她	是	这里	.

她到了这里之后，或许会比她说的待得更久。

" ['liːnə; 'leɪnə] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ; [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['friːlɪŋ] [ðen] [spoʊk] [ɑːn] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt]

"	Lena	made	no	answer	;	and	Mrs	.	Freeling	then	spoke	on	some	other	subject
"	莉娜	制成	不	回答	;	和	太太	.	弗里林	然后	辐	在	一些	其他	主题

,

,

,

莉娜没有回答；弗里林太太随后谈起了其他话题。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['gɝːlz] ['wɔndəd] [ɔːf] [tə'geðər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] .

and	the	girls	wandered	off	together	to	another	part	of	the	garden	.
和	这	女孩们	漫步	离开	一起	到	其他	部分	的	这	花园	.

于是，女孩们结伴漫步走到花园的另一边。

[ðə; ðɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [stɑːrt] [pæst] [ə'weɪ] ['kwaɪətli] .

The	few	days	before	they	were	to	start	passed	away	quietly	.
这	很少	天	前	他们	是	到	开始	通过了	离开	悄悄	.

开工前的几天就这样悄然过去了。

['liːnə; 'leɪnə][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] ,

Lena	was	very	glad	to	escape	Mrs	.	Clifford	,
莉娜	曾是	非常	高兴的	到	逃脱	太太	.	克利福德	,

莉娜很高兴能逃离克利福德太太。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlt] [hæt] [wʊd] [biː; bi]

for	she	quite	made	up	her	mind	that	the	subject	of	the	spoilt	hat	would	be
为了	她	相当	制成	向上	她	头脑	那	这	主题	的	这	被宠坏了	帽子	会	是

[brɔːt] ['fɔːrwərd] [ə'gen] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [steɪ] ,

brought	forward	again	during	her	stay	,
带来	向前	再次	期间	她	停留	,

因为她已经下定决心，在她逗留期间，一定要再次提起那顶被弄坏的帽子的事。

[ænd; ənd][pər'hæps] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt]

and	perhaps	,	in	some	way	,	her	part	in	the	proceeding	might	be	brought
和	也许	,	在	一些	方式	,	她	部分	在	这	进行中	可能	是	带来

[tuː; tə] [laɪt] .

to	light	.
到	光	.

或许，她在此案中所扮演的角色会以某种方式被揭露出来。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] ['hæpənɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .

This	she	dreaded	happening	more	than	anything	.
这	她	令人恐惧的	发生	更多的	比	任何事物	.

她最害怕的就是这件事发生。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] , [fɑːr] [wɜːrs] , [ðæn; ðən] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] ,

It	would	be	worse	,	far	worse	,	than	telling	it	herself	,
它	会	是	更糟	,	远的	更糟	,	比	讲述	它	她自己	,

那会比她自己告诉她更糟糕，糟糕得多。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt][ænd; ənd][nɑːt] [dʌn]

for	in	this	case	who	would	believe	that	it	was	an	accident	and	not	done
为了	在	这	案件	WHO	会	相信	那	它	曾是	一个	事故	和	不是	完毕

[ɪn'tenʃənəli] ?

intentionally	?
故意	?

在这种情况下，谁会相信这是一起意外事故，而不是故意为之呢?

[oʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][toʊld][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] !

Oh	,	if	she	had	only	told	it	at	first	!
哦	,	如果	她	有	仅有的	讲述	它	在	第一的	!

唉，要是她一开始就说就好了!

[naʊ] [iːtʃ] [deɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .

Now	each	day	made	it	more	difficult	.
现在	每个	天	制成	它	更多的	难的	.

现在，每一天都变得更加艰难。

[haʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] " [ðə; ði] ['wɪkɪd] [fliː] [wen] [noʊ][mæn] [pɜ'suːəθ] .

How	true	it	is	that	"	The	wicked	flee	when	no	man	pursueth	.
如何	真的	它	是	那	"	这	邪恶	逃跑	什么时候	不	男人	追求	.

“恶人虽无人追赶也逃跑”，这句话说得真对。

" ['liːnə; 'leɪnə][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['enəmi] .

"	Lena	was	running	away	from	an	imaginary	enemy	.
"	莉娜	曾是	跑步	离开	从	一个	假想	敌人	.

莉娜当时正在逃离一个假想的敌人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [noʊ][wɜːrd] ['menʃ(ə)nd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

If	she	had	remained	she	would	have	heard	no	word	mentioned	on	the	subject	,
如果	她	有	剩余	她	会	有	听到	不	单词	提及	在	这	主题	,

如果她留下来，就不会听到任何关于这件事的消息了。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['greɪəm] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['klɪfərd] , ['seɪɪŋ] ,

for	Mrs	.	Graham	had	written	the	whole	story	to	Mrs	.	Clifford	,	saying	,
为了	太太	.	格雷厄姆	有	书面	这	所有的	故事	到	太太	.	克利福德	,	说	,

因为格雷厄姆太太已经把整个故事写信告诉了克利福德太太，信中说：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,

as	she	believed	was	the	case	,
作为	她	相信	曾是	这	案件	,

正如她所认为的那样，

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['luːsi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

that	little	Lucy	had	done	it	in	a	sudden	fit	of	passion	,
那	小的	露西	有	完毕	它	在	一个	突然	合身	的	热情	,

小露西是一时冲动才这么做的。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['riːəl] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [disˈtrɔiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	without	any	real	intention	of	destroying	it	,
但	没有	任何	真实的	意图	的	摧毁	它	,

但却没有任何真正想要摧毁它的意图。

['sɪmpli] ['kɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [θɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

simply	kicking	it	out	of	the	way	as	it	was	the	nearest	thing	on	which	to
简单地	踢	它	出去	的	这	方式	作为	它	曾是	这	最近的	事物	在	哪个	到

[spend] [hɜːr; hər]['æŋgər] .

spend	her	anger	.
花费	她	愤怒	.

她只是把它踢到一边，因为它是离她最近的可以发泄怒气的东西。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ænsər] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['klɪfərd] , [rɪ'grɛtɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]

And	an	answer	had	come	from	Mrs	.	Clifford	,	regretting	all	that	had
和	一个	回答	有	来	从	太太	.	克利福德	,	后悔	全部	那	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

克利福德太太回复了，她对发生的一切感到遗憾。

[ɪkˈsept] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [fərˈgɪvɪŋ] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frend] ['mɪli] .

except	the	amiable	and	forgiving	behaviour	of	her	little	friend	Milly	.
除了	这	可亲	和	宽恕	行为	的	她	小的	朋友	米莉	.

除了她的小伙伴米莉的友善和宽容的行为之外。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[æt; ət] - .

AT	SIDCOMBE	.
在	-	.

在西德科姆。

[mɪs] ['^ifəd,'dʒifəd][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] , ['gɜːrtruːd] [ænd; ənd]['liːnə; 'leɪnə] ,

Miss	Gifford	and	the	two	girls	,	Gertrude	and	Lena	,
错过	吉福德	和	这	二	女孩们	,	格特鲁德	和	莉娜	,

吉福德小姐和两个女孩，格特鲁德和莉娜，

[hæd; həd] [bɪn] [naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ɪn][ðer; ðər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɑːdʒɪŋz] [æt; ət] - ,

had	been	now	for	some	days	in	their	comfortable	lodgings	at	Sidcombe	,
有	到过	现在	为了	一些	天	在	他们的	舒服的	住宿	在	-	,

他们已经在西德科姆舒适的住所里待了好几天了。

[ænd; ənd]['liːnə; 'leɪnə][wʌz; wəz][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [kəm'pænjən] .

and	Lena	was	fast	becoming	very	fond	of	her	new	companion	.
和	莉娜	曾是	快速地	成为	非常	喜爱	的	她	新的	伴侣	.

莉娜很快就非常喜欢她的新伙伴。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['gɜːrtruːd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [æt; ət] ['æstbəri] ,

Although	they	had	seen	a	great	deal	of	Gertrude	during	their	stay	at	Astbury	,
虽然	他们	有	已见	一个	伟大的	交易	的	格特鲁德	期间	他们的	停留	在	阿斯特伯里	,

尽管他们在阿斯特伯里逗留期间已经多次见过格特鲁德，

[bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mɪli] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz] ['biːɪŋ] ['nɪrli] [groʊn] [ʌp] ,

both	she	and	Milly	had	looked	upon	her	as	being	nearly	grown	up	,
两个都	她	和	米莉	有	看起来	之上	她	作为	存在	几乎	生长	向上	,

她和米莉都认为她快要长大了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['laɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd]

and	though	liking	her	very	much	,	for	she	was	always	kind	and	good
和	尽管	喜欢	她	非常	很多	,	为了	她	曾是	总是	种类	和	好的

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

虽然他们很喜欢她，因为她总是对他们很友善很好，

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊkt] [ɑːn]

they	looked	upon	her	in	quite	a	different	light	to	that	in	which	they	looked	on
他们	看起来	之上	她	在	相当	一个	不同的	光	到	那	在	哪个	他们	看起来	在

['besi] ,

Bessie	,
贝西	,

他们看待她的方式与看待贝西的方式截然不同。

[nɑːt] [kən'sɪdərɪŋ] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] ['lætər] , [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd]

not	considering	her	,	as	they	did	the	latter	,	as	a	companion	and
不是	考虑	她	,	作为	他们	做过	这	后者	,	作为	一个	伴侣	和

['pleɪˌfeloʊ] .

playfellow	.
玩伴	.

他们没有像对待后者那样，把她视为伴侣和玩伴。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə]['liːnə; 'leɪnə] [mɔːr] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [twelv] [ænd; ənd] ['gɜːrtruːdz]

There	seemed	to	Lena	more	difference	between	her	twelve	and	Gertrude's
那里	似乎	到	莉娜	更多的	不同之处	之间	她	十二	和	格特鲁德的

[ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ,

fifteen	years	,
十五	年	,

莉娜觉得她十二岁和格特鲁德十五岁之间的差距更大。

[ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] ['mɪli] [ænd; ənd] ['besi] , [ðoʊ] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['dɪfrəns] [ɪn][eɪdʒ]

than	there	was	between	Milly	and	Bessie	,	though	the	actual	difference	in	age
比	那里	曾是	之间	米莉	和	贝西	,	尽管	这	实际的	不同之处	在	年龄

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

was	much	the	same	.
曾是	很多	这	相同的	.

虽然米莉和贝西之间的实际年龄差距差不多，但她们之间的差距却比米莉和贝西之间的差距要大得多。

['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['sɪstər] , ['besi] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['dʒentlər][ænd; ənd]

Gertrude	was	very	different	from	her	sister	,	Bessie	being	much	gentler	and
格特鲁德	曾是	非常	不同的	从	她	姐姐	,	贝西	存在	很多	更温和	和

['kwaɪətər][ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

quieter	in	disposition	.
更安静	在	处置	.

格特鲁德和她的妹妹贝西性格截然不同，贝西性格温柔安静得多。

[bʌt; bət] [nəʊ] , [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] ['deɪli] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] ,

But	now	,	in	the	quiet	and	daily	companionship	of	their	life	,
但	现在	,	在	这	安静的	和	日常的	友谊	的	他们的	生活	,

但现在，在他们平静而日复一日的相伴生活中，

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [fɜːrm] [frendz] .

the	two	girls	were	fast	becoming	firm	friends	.
这	二	女孩们	是	快速地	成为	公司	朋友们	.

两个女孩很快就成了好朋友。

[ðə; ði][laɪf][æt; ət] - [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd]['liːnə; 'leɪnə][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

The	life	at	Sidcombe	was	very	pleasant	,	and	Lena	was	enjoying	it
这	生活	在	-	曾是	非常	令人愉快的	,	和	莉娜	曾是	享受	它

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

西德科姆的生活非常愉快，莉娜也很享受那里的生活。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['siːkrət] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔːntɪŋ]

There	was	nothing	here	to	recall	the	secret	trouble	that	had	been	haunting
那里	曾是	没有什么	这里	到	记起	这	秘密	麻烦	那	有	到过	令人难忘

[hɜːr; hər][æt; ət] [hoʊm] ,

her	at	home	,
她	在	家	,

这里没有任何东西能让她想起一直困扰着她的家庭秘密麻烦。

[ænd; ənd][noʊ][wɜːrd][wʌz; wəz]['evər] [sed] [tuː; tə][kɔːl] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd]

and	no	word	was	ever	said	to	call	forth	the	struggle	between	right	and
和	不	单词	曾是	曾经	说	到	称呼	前进	这	斗争	之间	正确的	和

[rɔːŋ] ,

wrong	,
错误的	,

而且，没有人说过任何话来唤起人们对正义与邪恶的斗争。

[bɪ'twiːn] [dɪ'siːt] [ænd; ənd] [truːθ] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] ['deɪli] [ə'kɜːrəns] [wen] [wɪð; wɪθ]

between	deceit	and	truth	,	that	had	been	of	daily	occurrence	when	with
之间	欺骗	和	真相	,	那	有	到过	的	日常的	发生	什么时候	和

[hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ænd; ənd] ['sɪstər] .

her	mother	-	and	sisters	.
她	母亲	-	和	姐妹	.

在她与母亲和姐妹相处时，谎言与真相之间是每天都会发生的事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər]['siːkrət][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wʌn][fɔːr; fər]

She	was	only	too	glad	to	think	that	her	secret	was	to	remain	one	for
她	曾是	仅有的	也	高兴的	到	思考	那	她	秘密	曾是	到	保持	一	为了

['evər] ,

ever	,
曾经	,

她非常庆幸自己的秘密能够永远保密。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , ['nevər] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l]

and	that	the	whole	thing	was	an	affair	of	the	past	,	never	to	trouble
和	那	这	所有的	事物	曾是	一个	事务	的	这	过去的	,	绝不	到	麻烦

[hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] .

her	any	more	.
她	任何	更多的	.

整件事都已成为过去，再也不会困扰她了。

[bəuθ] [mɪs] ['^ifəd,'dʒifəd][ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] [wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə]['liːnə; 'leɪnə] ,

Both	Miss	Gifford	and	Gertrude	were	very	kind	to	Lena	,
两个都	错过	吉福德	和	格特鲁德	是	非常	种类	到	莉娜	,

吉福德小姐和格特鲁德都对莉娜非常友善。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['hæpi] ['mænər] .

and	the	days	passed	in	a	simple	but	happy	manner	.
和	这	天	通过了	在	一个	简单的	但	快乐的	方式	.

日子就这样在简单而快乐中过去了。

[ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːr; wər] [spent] [ɑːn][ðə; ði][sændz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['liːnə; 'leɪnə]

Their	mornings	were	spent	on	the	sands	,	and	there	was	nothing	Lena
他们的	早晨	是	花费	在	这	沙子	,	和	那里	曾是	没有什么	莉娜

[ɪn'dʒɔɪd] [mɔːr] ,

enjoyed	more	,
享受	更多的	,

她们每天早上都在沙滩上度过，莉娜最喜欢这样。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bæθ] [ɪn][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðæn; ðən][tuː; tə][laɪ] ['ʌndər] ['ʃeltər] [ʌv; əv]

when	the	morning	bath	in	the	sea	was	over	,	than	to	lie	under	shelter	of
什么时候	这	早晨	洗澡	在	这	海	曾是	超过	,	比	到	说谎	在下面	庇护所	的

[sʌm; səm] [rɑːk] ,

some	rock	,
一些	岩石	,

晨浴结束后，与其躺在岩石下避风，不如找个地方躺下。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['gɜːrtruːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ə'laʊd] ,

and	listen	to	Gertrude	as	she	read	aloud	,
和	听	到	格特鲁德	作为	她	读	大声	,

听格特鲁德朗读，

[fɔːr; fər] [mɪs] ['^ifəd,'dʒifəd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ,

for	Miss	Gifford	said	something	in	the	way	of	lessons	must	be	done	,
为了	错过	吉福德	说	某物	在	这	方式	的	课程	必须	是	完毕	,

吉福德小姐说，必须进行一些课程方面的安排。

[soʊ][hæd; həd] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðɪs] [plæn] ,

so	had	fixed	upon	this	plan	,
所以	有	固定的	之上	这	计划	,

于是便决定采用这个计划。

[ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊərz] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]

of	reading	out	for	a	certain	number	of	hours	each	morning	from	an
的	阅读	出去	为了	一个	肯定	数字	的	小时	每个	早晨	从	一个

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [bʊk] ,

interesting	and	improving	book	,
有趣的	和	改善	书	,

每天早上抽出几个小时阅读一本有趣且有益于身心健康的书籍，

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [weɪz] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] .

certainly	the	pleasantest	of	all	ways	of	gaining	knowledge	.
当然	这	最令人愉悦的	的	全部	方式	的	获得	知识	.

这无疑是获取知识最令人愉快的方式。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [lɔːŋ] ['ræmbəlz] , ['iːðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

The	afternoons	and	evenings	were	devoted	to	long	rambles	,	either	along	the
这	下午	和	晚上	是	奉献	到	长的	漫谈	,	任何一个	沿着	这

[sændz] ,

sands	,
沙子	,

下午和晚上都用来进行长时间的漫步，要么沿着沙滩，

[ɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['prɪti] [leɪnz] [ænd; ənd] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] .

or	through	the	pretty	lanes	and	fields	of	the	country	round	.
或者	通过	这	漂亮的	车道	和	字段	的	这	国家	圆形的	.

或者沿着乡村美丽的乡间小路和田野漫步。

[æt; ət][fɜːrst][bəuθ]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə]['wɑːndər] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

At	first	both	girls	were	eager	to	wander	about	and	explore	the	neighbourhood
在	第一的	两个都	女孩们	是	渴望的	到	漫步	关于	和	探索	这	邻里

,

,

,

起初，两个女孩都渴望四处闲逛，探索周边环境。

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [ðeɪ] [gruː] ['iːðər] [tuː] ['leɪzi] , [ɔːr][ðə; ði] ['weðər] [bɪ'keɪm] [tuː] [hɑːt] ,

but	very	soon	they	grew	either	too	lazy	,	or	the	weather	became	too	hot	,
但	非常	很快	他们	生长	任何一个	也	懒惰的	,	或者	这	天气	成为	也	热的	,

但很快，他们要么变得太懒，要么天气变得太热。

[ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ['liːnə; 'leɪnə][bɪ'gæn][tuː; tə]['taɪər][ʌv; əv] [lɔːŋ] [wɔːks] ,

or	for	some	reason	Lena	began	to	tire	of	long	walks	,
或者	为了	一些	原因	莉娜	开始	到	胎	的	长的	散步	,

或者，不知何故，莉娜开始厌倦了长时间的散步。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk] [mɪs] ['^ifəd,'dʒifəd][ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋz] [ɑːn]

and	she	would	ask	Miss	Gifford	and	Gertrude	to	spend	their	evenings	on
和	她	会	问	错过	吉福德	和	格特鲁德	到	花费	他们的	晚上	在

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

她会邀请吉福德小姐和格特鲁德晚上到水上消磨时光。

['biːɪŋ] [rəud] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['iːvnɪŋ] [er] , ['tʃætɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

being	rowed	about	in	the	cool	evening	air	,	chatting	to	one	another	,
存在	划船	关于	在	这	凉爽的	晚上	空气	,	聊天	到	一	其他	,

在凉爽的晚风中划着小船，彼此交谈着

[ɔːr] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [ðer; ðər] ['boʊtmən] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['seɪlər] ,

or	listening	to	the	many	tales	that	their	boatman	,	who	was	an	old	sailor	,
或者	聆听	到	这	许多	故事	那	他们的	船工	,	WHO	曾是	一个	老的	水手	,

或者听他们的船夫——一位老水手——讲述许多故事，

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['pleɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] .

delighted	to	tell	them	of	the	many	places	he	had	visited	.
高兴极了	到	告诉	他们	的	这	许多	地方	他	有	到访	.

他很高兴地告诉他们他去过的许多地方。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [mɪs] ['^ifəd,'dʒifəd] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['letərz] [tuː; tə] [raɪt] ,

One	afternoon	Miss	Gifford	said	she	had	letters	to	write	,
一	下午	错过	吉福德	说	她	有	信件	到	写	,

一天下午，吉福德小姐说她有信要写。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

so	the	two	girls	started	off	together	for	a	walk	.
所以	这	二	女孩们	开始	离开	一起	为了	一个	走	.

于是两个女孩结伴出发去散步。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? " [æskt] ['liːnə; 'leɪnə] .

"	Where	shall	we	go	?	"	asked	Lena	.
"	在哪里	将	我们	去	?	"	问	莉娜	.

“我们去哪儿呢？”莉娜问道。

" [sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] .

"	Suppose	we	go	to	the	wood	.
"	认为	我们	去	到	这	木头	.

“假设我们去树林里。”

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] [wʌns] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] . "

We	have	only	been	once	since	we	came	.	"
我们	有	仅有的	到过	一次	自从	我们	来了	.	"

我们来到这里之后只来过一次。

" [raɪt] [pæst] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] [wer] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [soʊld][juː 'es]

"	Right	past	that	little	white	cottage	where	we	saw	that	pretty	little	girl	who	sold	us
"	正确的	过去的	那	小的	白色的	小屋	在哪里	我们	锯	那	漂亮的	小的	女孩	WHO	卖	我们

['flaʊərz] ? "

flowers	?	"
花朵	?	"

“就在我们看到卖花的漂亮小女孩所在的那座白色小屋旁边吗？”

" [jes] , [ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

"	Yes	,	and	perhaps	we	shall	see	her	again	.
"	是的	,	和	也许	我们	将	看	她	再次	.

“是的，或许我们还会再见到她。”

[naʊ] [dəunt][biː; bi]['leɪzi] , ['liːnə; 'leɪnə] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['lʌvli] [wɔːk] . "

Now	don't	be	lazy	,	Lena	;	it	will	be	a	lovely	walk	.	"
现在	不	是	懒惰的	,	莉娜	;	它	将要	是	一个	迷人的	走	.	"

别偷懒，莉娜；这将是一次愉快的散步。

" [kæn; kən][wiː; wi] [baɪ] [sʌm; səm] [mɔːr] ['flaʊərz] ?

"	Can	we	buy	some	more	flowers	?
"	能	我们	买	一些	更多的	花朵	?

我们还能再买些花吗?

['deɪvɪd] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɑːr; ər] ['veri] [pʊr] . "

David	says	that	she	and	her	mother	are	very	poor	.	"
大卫	说道	那	她	和	她	母亲	是	非常	贫穷的	.	"

大卫说她和她母亲非常穷。

" [aɪ] [wɪl] [rʌn] [ænd; ənd][æsk] [mɪs] ['^ifəd,'dʒifəd] , " [sed] ['gɜːrtruːd] ,

"	I	will	run	and	ask	Miss	Gifford	,	"	said	Gertrude	,
"	我	将要	跑步	和	问	错过	吉福德	,	"	说	格特鲁德	,

“我去问问吉福德小姐，”格特鲁德说。

['tɜːrnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [suːn] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] , " [jes] ,

turning	back	and	re	-	entering	the	house	she	soon	came	out	again	,	saying	,	"	Yes	,
转弯	后退	和	关于	-	进入	这	房子	她	很快	来了	出去	再次	,	说	,	"	是的	,

[wiː; wi] [meɪ] ;

we	may	;
我们	可能	;

她转身回到屋里，很快又走了出来，说道：“是的，我们可以；

[ænd; ənd] [mɪs] ['^ifəd,'dʒifəd] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [ˌjuː 'es] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt]

and	Miss	Gifford	says	she	will	come	and	meet	us	when	she	has	finished
和	错过	吉福德	说道	她	将要	来	和	见面	我们	什么时候	她	有	完成的

[hɜːr; hər] ['letərz] .

her	letters	.
她	信件	.

吉福德小姐说她写完信后会来见我们。

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	They	started	off	again	,	this	time	without	returning	,	talking	of	the	little	girl	,
"	他们	开始	离开	再次	,	这	时间	没有	返回	,	说	的	这	小的	女孩	,

他们又开始了，这次没有回来，一直在谈论那个小女孩。

[huːz] [swiːt] [lʊks] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['mænər] [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

whose	sweet	looks	and	gentle	manner	had	interested	them	all	,
谁	甜的	看起来	和	温和的	方式	有	感兴趣的	他们	全部	,

他甜美的容貌和温柔的举止引起了所有人的兴趣。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər] ['boʊtmən] ['deɪvɪd][hæd; həd]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm] , [hɜːr; hər]

and	of	whom	their	boatman	David	had	often	spoken	to	them	,	her
和	的	谁	他们的	船工	大卫	有	经常	说	到	他们	,	她

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

他们的船夫大卫曾多次跟他们提起过她的父亲，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['seɪlər] [laɪk] [hɪm'self] , ['hævɪŋ] [bɪn] [draʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

who	had	been	a	sailor	like	himself	,	having	been	drowned	a	few	years	before	,
WHO	有	到过	一个	水手	喜欢	他自己	,	拥有	到过	溺水	一个	很少	年	前	,

他曾和他一样是一名水手，几年前溺水身亡。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['veri] [pʊr] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [tuː; tə] ['deɪvɪdz]

leaving	his	widow	and	children	very	poor	,	and	in	a	certain	degree	to	David's
离开	他的	寡妇	和	孩子们	非常	贫穷的	,	和	在	一个	肯定	程度	到	大卫的

[ker] .

care	.
关心	.

他的遗孀和孩子们生活非常贫困，在某种程度上需要大卫的照顾。

[ðer; ðər] [weɪ] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [leɪn] , ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrnz] [ænd; ənd][waɪld] ['flaʊərz] ,

Their	way	lay	along	a	shady	lane	,	bordered	with	ferns	and	wild	flowers	,
他们的	方式	躺	沿着	一个	阴凉	车道	,	带边框	和	蕨类植物	和	荒野	花朵	,

他们沿着一条绿树成荫的小路前行，小路两旁长满了蕨类植物和野花。

['temptɪŋ] [bəuθ]['gɜːrlz][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd][əd'maɪər][ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

tempting	both	girls	to	stop	to	pick	and	admire	them	more	than	once	.
诱人的	两个都	女孩们	到	停止	到	挑选	和	钦佩	他们	更多的	比	一次	.

诱惑两个女孩不止一次停下来挑选和欣赏它们。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] , ['liːnə; 'leɪnə] [sed] , " [oʊ] ['gɜːrtruːd] ,

Before	they	reached	the	end	of	the	lane	,	Lena	said	,	"	O	Gertrude	,
前	他们	达到	这	结尾	的	这	车道	,	莉娜	说	,	"	哦	格特鲁德	,

在她们走到巷子尽头之前，莉娜说道："哦，格特鲁德，

[let][ˌjuː 'es] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər] [mɪs] ['^ifəd,'dʒifəd] ; [its] [soʊ][hɑːt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd] ;

let	us	wait	here	for	Miss	Gifford	;	it's	so	hot	,	and	I	am	so	tired	;
让	我们	等待	这里	为了	错过	吉福德	;	它是	所以	热的	,	和	我	是	所以	疲劳的	;

我们在这里等吉福德小姐吧；天气太热了，我好累；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	and	she	seated	herself	on	the	bank	as	she	spoke	.
"	和	她	坐着	她自己	在	这	银行	作为	她	辐	.

"说着，她便坐在河岸上。"

" [juː; jʊ]['leɪzi][gɜːrl] ! " [læft] ['gɜːrtruːd] ; [ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['riːəli] ['taɪərd] , ['ædɪd] ,

"	You	lazy	girl	!	"	laughed	Gertrude	;	then	seeing	that	she	looked	really	tired	,	added	,
"	你	懒惰的	女孩	!	"	笑了	格特鲁德	;	然后	看到	那	她	看起来	真的	疲劳的	,	额外	,

"你这个懒丫头！"格特鲁德笑着说；然后见她看起来很累，又补充道，

" [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] , [dɪr] , [waɪl] [aɪ] [pɪk] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['fɜːrnz] ,

"	You	take	a	rest	,	dear	,	while	I	pick	some	flowers	and	ferns	,
"	你	拿	一个	休息	,	亲爱的	,	尽管	我	挑选	一些	花朵	和	蕨类植物	,

"亲爱的，你休息一下吧，我去采些花和蕨类植物。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

and	then	I	will	bring	them	to	you	and	we	will	arrange	them	together	.
和	然后	我	将要	带来	他们	到	你	和	我们	将要	安排	他们	一起	.

然后我会把它们带给你，我们一起整理一下。

" ['gɜːrtruːd] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] ['liːnə; 'leɪnə] , [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [fʊl] [ʌv; əv] ['flɔːrəl] ['treʒərz] ,

"	Gertrude	had	joined	Lena	,	with	both	hands	full	of	floral	treasures	,
"	格特鲁德	有	加入	莉娜	,	和	两个都	双手	满的	的	花的	宝藏	,

“格特鲁德和莉娜站在一起，双手都捧满了鲜花，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['prɪti] ['noʊzgeɪ] ,

and	they	were	busy	arranging	them	into	a	pretty	nosegay	,
和	他们	是	忙碌的	安排	他们	进入	一个	漂亮的	花束	,

他们正忙着把它们插成一束漂亮的小花束。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .

when	the	sound	of	footsteps	caused	them	to	look	up	.
什么时候	这	声音	的	脚步声	导致	他们	到	看	向上	.

听到脚步声，他们抬起头来。

[ðeɪ] [soʊ] ['seldəm] [met] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðiːz] ['kwaɪət] [leɪnz] ,

They	so	seldom	met	any	one	in	these	quiet	lanes	,
他们	所以	很少	遇见	任何	一	在	这些	安静的	车道	,

在这些僻静的小巷里，他们很少遇到其他人。

[ðæt] [bəuθ] [ðə; ði] ['gɝːlz] [stɑːpt] [ðer; ðər] [wɜːrk] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

that	both	the	girls	stopped	their	work	to	see	who	was	coming	.
那	两个都	这	女孩们	停止	他们的	工作	到	看	WHO	曾是	未来	.

两个女孩都停下手中的活，看看是谁来了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðer; ðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʌz; wəz] ['grætɪfaɪd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] [oʊld] [frend] [ðə; ði]

In	a	few	moments	their	curiosity	was	gratified	by	seeing	their	old	friend	the
在	一个	很少	时刻	他们的	好奇心	曾是	满意	经过	看到	他们的	老的	朋友	这

['boʊtmən] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] .

boatman	coming	towards	them	from	the	direction	of	the	White	Cottage	.
船工	未来	向	他们	从	这	方向	的	这	白色的	小屋	.

片刻之后，他们的好奇心得到了满足，他们看到老朋友船夫正从白屋的方向向他们走来。

" ['hə'loʊ] , ['deɪvɪd] ! " [kɔːld] [aʊt] ['liːnə; 'leɪnə] , " [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] ? "

"	Halloa	,	David	!	"	called	out	Lena	,	"	have	you	been	for	a	walk	?	"
"	喊叫	,	大卫	!	"	称为	出去	莉娜	,	"	有	你	到过	为了	一个	走	?	"

“你好，大卫！”莉娜喊道，“你出去散步了吗？”

" [jes] , ['mɪsi] , " ['ænsər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hæt] .

"	Yes	,	Missie	,	"	answered	the	old	man	as	he	touched	his	hat	.
"	是的	,	米西	,	"	回答	这	老的	男人	作为	他	感动	他的	帽子	.

“是的，小姐，”老人一边回答，一边摸了摸帽子。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kɔːl] [ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] ['flaʊərz]

"	We	are	going	to	the	wood	,	and	to	call	and	buy	some	flowers
"	我们	是	去	到	这	木头	,	和	到	称呼	和	买	一些	花朵

[frʌm; frəm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

from	that	little	girl	,
从	那	小的	女孩	,

“我们要去树林里，打电话给那个小女孩，买些花。”

['meri] ['rɑːbərts] , " [sed] ['gɜːrtruːd] .

Mary	Roberts	,	"	said	Gertrude	.
玛丽	罗伯茨	,	"	说	格特鲁德	.

“玛丽·罗伯茨，”格特鲁德说道。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [ðæt] [wei] [tuː; tə] - [deɪ] , [mɪs] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['greɪvli] .

"	I	would	not	go	that	way	to	-	day	,	Miss	,	"	he	answered	gravely	.
"	我	会	不是	去	那	方式	到	-	天	,	错过	,	"	他	回答	严重地	.

“今天我不会走那条路，小姐，”他严肃地回答道。

" [oʊ] [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] — [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] , " [sed] ['liːnə; 'leɪnə] .

"	Oh	yes	,	but	we	want	to	—	we	mean	to	,	"	said	Lena	.
"	哦	是的	,	但	我们	想	到	—	我们	意思是	到	,	"	说	莉娜	.

“哦，是的，但是我们想——我们打算这么做，”莉娜说。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['deɪvɪd] ? " [æskt] ['gɜːrtruːd] , ['siːɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] ['trʌbld] .

"	What	is	the	matter	,	David	?	"	asked	Gertrude	,	seeing	he	looked	troubled	.
"	什么	是	这	事情	,	大卫	?	"	问	格特鲁德	,	看到	他	看起来	麻烦	.

“大卫，你怎么了？”格特鲁德见他神情忧虑，便问道。

" [aɪv] [dʒʌst] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [mɪs] , [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['meri] .

"	I've	just	came	from	the	cottage	,	Miss	,	from	seeing	little	Mary	.
"	我已经	只是	来了	从	这	小屋	,	错过	,	从	看到	小的	玛丽	.

“小姐，我刚从小屋回来，去看望小玛丽。”

[ʃiːz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːvər] .

She's	down	with	the	fever	.
她是	向下	和	这	发烧	.

她发烧了。

" [bəuθ]['gɝːlz] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['pɪti] , " [pʊr] ['meri] !

"	Both	girls	exclaimed	in	tones	of	pity	,	"	Poor	Mary	!
"	两个都	女孩们	惊呼	在	音调	的	遗憾	,	"	贫穷的	玛丽	!

两个女孩都用怜悯的语气惊呼道：“可怜的玛丽！”

" [ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] ['ædɪd] , " [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['deɪvɪd] ?

"	and	Gertrude	added	,	"	Is	there	nothing	we	can	do	for	her	,	David	?
"	和	格特鲁德	额外	,	"	是	那里	没有什么	我们	能	做	为了	她	,	大卫	?

格特鲁德补充道：“大卫，我们难道就不能帮帮她吗？”

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['veri] [ɪl] ? "

Is	she	very	ill	?	"
是	她	非常	患病的	?	"

她病得很重吗?

" [jes] , [mɪs] , [ʃiːz] ['terəb(ə)l][bæd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][sæd] [wei] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

"	Yes	,	Miss	,	she's	terrible	bad	,	and	her	mother	is	in	a	sad	way	about	her	.
"	是的	,	错过	,	她是	糟糕的	坏的	,	和	她	母亲	是	在	一个	伤心	方式	关于	她	.
"																			
"																			
"																			

“是的，小姐，她很糟糕，她妈妈为此很难过。”

" [oʊ] , [duː] [teɪk] [hɜːr; hər] [ðɪs] ,

"	Oh	,	do	take	her	this	,
"	哦	,	做	拿	她	这	,

哦，一定要把这个给她，

" ['presɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['mʌni] [mɪs] ['^ifəd,'dʒifəd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ]

"	pressing	into	his	hand	the	money	Miss	Gifford	had	given	them	to	pay
"	紧迫	进入	他的	手	这	钱	错过	吉福德	有	给定	他们	到	支付

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] .

for	the	flowers	.
为了	这	花朵	.

他把吉福德小姐给他们的买花的钱紧紧地攥在手里。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][æsk] [mɪs] ['^ifəd,'dʒifəd][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

"	And	we	will	go	back	and	ask	Miss	Gifford	to	help	her	.
"	和	我们	将要	去	后退	和	问	错过	吉福德	到	帮助	她	.

“我们会回去请吉福德小姐帮助她。”

[kʌm] , ['liːnə; 'leɪnə] .

Come	**,**	**Lena**	**.**
来	,	莉娜	.

来吧，莉娜。

" [bəuθ][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] ,

"	**Both**	**the**	**girls**	**were**	**eager**	**to**	**hurry**	**back**	**to**	**ask**	**for**	**assistance**	**,**
"	两个都	这	女孩们	是	渴望的	到	匆忙	后退	到	问	为了	协助	,

两个女孩都急着回去寻求帮助，

[bʌt; bət]['deɪvɪd] [wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm][goʊ][ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [nɪr] [ðə; ði]

but	**David**	**would**	**not**	**let**	**them**	**go**	**until**	**they**	**promised**	**they**	**would**	**not**	**go**	**near**	**the**
但	大卫	会	不是	让	他们	去	直到	他们	承诺	他们	会	不是	去	靠近	这

['kɑːtɪdʒ] ,

cottage	**,**
小屋	,

但大卫不让他们走，直到他们保证不再靠近小屋。

[æz; əz][hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði]['fiːvər] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'fekʃəs] .

as	**he**	**feared**	**the**	**fever**	**might**	**be**	**infectious**	**.**
作为	他	害怕	这	发烧	可能	是	传染性	.

因为他担心发烧会传染。

[wen] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['prɑːmɪs] , [hiː; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] ,

When	**they**	**gave**	**the**	**desired**	**promise**	**,**	**he**	**thanked**	**them**	**,**
什么时候	他们	给予	这	想要的	承诺	,	他	谢谢	他们	,

当他们做出他想要的承诺后，他向他们表示了感谢。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

and	**said**	**he**	**would**	**return**	**with**	**the**	**money**	**they**	**had**	**given**	**him**	**,**
和	说	他	会	返回	和	这	钱	他们	有	给定	他	,

他说他会带着他们给他的钱回来。

[fɔːr; fər] [smɔːl] [ðoʊ] [ðə; ði] [kɔɪn] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [help] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [hɑːrd] -

for	**small**	**though**	**the**	**coin**	**was**	**,**	**it**	**would**	**be**	**a**	**help**	**to**	**the**	**poor**	**hard**	**-**
为了	小的	尽管	这	硬币	曾是	,	它	会	是	一个	帮助	到	这	贫穷的	难的	-

['wɜːrkɪŋ] ['mʌðər] .

working	**mother**	**.**
在职的	母亲	.

虽然这枚硬币数额很小，但对辛勤劳作的贫困母亲来说却是一笔不小的帮助。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['veri] [ɪl] , ['deɪvɪd] ? " [æskt] ['liːnə; 'leɪnə][ɪn][æn; ən] [ɔːd] [toʊn] ; " [wɪl] [ʃiː; ʃi][daɪ] ? "

"	**Is**	**she**	**very**	**ill**	**,**	**David**	**?**	**"**	**asked**	**Lena**	**in**	**an**	**awed**	**tone**	**;**	**"**	**will**	**she**	**die**	**?**	**"**
"	是	她	非常	患病的	,	大卫	?	"	问	莉娜	在	一个	敬畏	语气	;	"	将要	她	死	?	"

“她病得很重吗，大卫？”莉娜带着敬畏的语气问道，“她会死吗？”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]['gɑːdz][hændz] , ['mɪsi] ; [ðə; ði][best][ænd; ənd]['seɪfɪst][ʌv; əv][ɔːl] , " [hiː; hi] ['ænsər]

"	**She**	**is**	**in**	**God's**	**hands**	**,**	**Missie**	**;**	**the**	**best**	**and**	**safest**	**of**	**all**	**,**	**"**	**he**	**answered**
"	她	是	在	神的	双手	,	米西	;	这	最好的	和	最安全	的	全部	,	"	他	回答

['revərəntli] ,

reverently	**,**
虔诚地	,

“她现在在上帝的庇佑下，米茜；这是最好、最安全的，”他虔诚地回答道。

['ædɪŋ] , " [ʃiːz] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [its] ['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [jʌŋ] [θɪŋz]

adding	**,**	**"**	**She's**	**very**	**young**	**,**	**and**	**it's**	**wonderful**	**what**	**a**	**deal**	**of**	**illness**	**young**	**things**
添加	,	"	她是	非常	年轻的	,	和	它是	精彩的	什么	一个	交易	的	疾病	年轻的	事物

[kæn; kən] [ber] . "

can	**bear**	**.**	**"**
能	熊	.	"

她还补充道：“她还很年轻，年轻人能承受这么多疾病真是令人惊叹。”

" [haʊ] [oʊld][ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [æskt] ['gɜːrtruːd] ['kaɪndli] .

"	How	old	is	she	?	"	asked	Gertrude	kindly	.
"	如何	老的	是	她	?	"	问	格特鲁德	亲切地	.

“她多大了？”格特鲁德和蔼地问道。

" [twelv] ['jɪrz] , [ðæts] [ɔːl] . "

"	Twelve	years	,	that's	all	.	"
"	十二	年	,	那就是	全部	.	"

“十二年，就这么点时间。”

" [dʒʌst][jʊr; jər][eɪdʒ] , ['liːnə; 'leɪnə] .

"	Just	your	age	,	Lena	.
"	只是	你的	年龄	,	莉娜	.

“你这个年纪正好，莉娜。”

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	Then	with	a	friendly	good	-	bye	to	the	old	man	,
"	然后	和	一个	友好的	好的	-	再见	到	这	老的	男人	,

然后，他友好地向老人道别。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [miːt] [mɪs] ['^ifəd,'dʒifəd] ,

the	two	girls	hurried	off	to	meet	Miss	Gifford	,
这	二	女孩们	慌忙	离开	到	见面	错过	吉福德	,

两个女孩匆匆赶去见吉福德小姐。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][sæd] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][,əuvə'teikən]['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] [ænd; ənd]

and	tell	her	of	the	sad	trouble	that	had	overtaken	Mrs	.	Roberts	and
和	告诉	她	的	这	伤心	麻烦	那	有	被超越	太太	.	罗伯茨	和

[hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

her	child	.
她	孩子	.

并告诉她罗伯茨太太和她的孩子遭遇的悲惨遭遇。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wei] [wen] [ðeɪ] [met] [mɪs] ['^ifəd,'dʒifəd] ['hʌriŋ]

They	had	gone	but	a	very	little	way	when	they	met	Miss	Gifford	hurrying
他们	有	已消失	但	一个	非常	小的	方式	什么时候	他们	遇见	错过	吉福德	匆忙

[tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

towards	them	.
向	他们	.

他们刚走了没多远，就遇到了朝他们匆匆走来的吉福德小姐。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][poʊst][hɜːr; hər] ['letərz] ,

When	she	went	to	post	her	letters	,
什么时候	她	去	到	邮政	她	信件	,

她去寄信的时候，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['ruːmər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['fiːvər] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] - ['kɑːtɪdʒ] ,

she	had	heard	a	rumour	of	there	being	fever	at	Mrs	.	Roberts	'	cottage	,
她	有	听到	一个	谣言	的	那里	存在	发烧	在	太太	.	罗伯茨	-	小屋	,

她听说罗伯茨太太的小屋里有人发烧了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɜːrid] ['æftər][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr]

and	she	had	hurried	after	the	two	girls	,	hoping	to	overtake	them	before
和	她	有	慌忙	后	这	二	女孩们	,	希望	到	超过	他们	前

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

they	reached	the	cottage	,
他们	达到	这	小屋	,

她匆匆追赶那两个女孩，希望能在她们到达小屋之前追上她们。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðer; ðər] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

for	she	dreaded	their	running	into	any	danger	of	infection	.
为了	她	令人恐惧的	他们的	跑步	进入	任何	危险	的	感染	.

因为她害怕他们会遇到任何感染的危险。

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ,

Her	first	question	was	as	to	whether	they	had	been	,
她	第一的	问题	曾是	作为	到	无论	他们	有	到过	,

她的第一个问题是他们是否曾经是，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [diːp] ['θæŋkfulnəs] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɔɪtəd] [ɑːn]

and	it	was	with	deep	thankfulness	she	heard	how	they	had	loitered	on
和	它	曾是	和	深的	感恩	她	听到	如何	他们	有	徘徊	在

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

听到他们沿途逗留了那么久，她心中充满了感激。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] ['deɪvɪd] , [huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [ðer; ðər]['goʊɪŋ][ɑːn] .

and	that	they	had	met	David	,	who	had	stopped	their	going	on	.
和	那	他们	有	遇见	大卫	,	WHO	有	停止	他们的	去	在	.

他们遇到了大卫，大卫阻止了他们继续前进。

" [wiː; wi] [meɪ] [send] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] , [meɪ] [wiː; wi][nɑːt] ?

"	We	may	send	them	something	,	may	we	not	?
"	我们	可能	发送	他们	某物	,	可能	我们	不是	?

“我们可以给他们寄点东西，对吧？”

" [ðeɪ] [bəuθ] [æskt] ['iːgərli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [hoʊm] .

"	they	both	asked	eagerly	as	they	walked	home	.
"	他们	两个都	问	急切地	作为	他们	步行	家	.

“他们一边往家走，一边急切地问道。”

['veri] [suːn] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] ['ʌndər] ['deɪvɪdz] [ker] ,

Very	soon	a	basket	was	despatched	under	David's	care	,
非常	很快	一个	篮子	曾是	已派送	在下面	大卫的	关心	,

很快，一篮子东西就在大卫的照管下被送了出去。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt] [mɪs] ['^ifəd,'dʒifəd] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] .

filled	with	things	that	Miss	Gifford	thought	would	be	good	for	the	sick	child	.
已填	和	事物	那	错过	吉福德	想法	会	是	好的	为了	这	生病的	孩子	.

里面装满了吉福德小姐认为对生病的孩子有益的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['boʊtɪŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

There	was	no	boating	that	evening	,
那里	曾是	不	划船	那	晚上	,

当晚没有船只出海。

[bəuθ][ðə; ði]['gɜːlz] [dɪ'klɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fer] [ə'pɑːn][ðer; ðər] " [oʊn] [mæn] ,

both	the	girls	declaring	it	would	not	be	fair	upon	their	"	own	man	,
两个都	这	女孩们	声明	它	会	不是	是	公平的	之上	他们的	"	自己的	男人	,

两个女孩都表示，这样做对她们自己的男人不公平。

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] ['deɪvɪd] , [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['eni] [wʌn] [els] ,

"	as	they	called	David	,	to	employ	any	one	else	,
"	作为	他们	称为	大卫	,	到	采用	任何	一	别的	,

他们称大卫为“大卫”，以便雇用其他人。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld]

when	he	had	gone	on	an	errand	of	kindness	and	mercy	to	his	old
什么时候	他	有	已消失	在	一个	差事	的	仁慈	和	怜悯	到	他的	老的

['frɛndz] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

friend's	widow	and	child	.
朋友们	寡妇	和	孩子	.

当时他出于善意和怜悯，去探望他老朋友的遗孀和孩子。

[mɪs] ['^ifəd,'dʒifəd][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] ['pjuːp(ə)lz] ,

Miss	**Gifford**	**was**	**naturally**	**very**	**anxious**	**about**	**the**	**health**	**of**	**her**	**two**	**pupils**	**,**
错过	吉福德	曾是	自然	非常	焦虑的	关于	这	健康	的	她	二	学生	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ,

and	**she**	**remembered**	**,**
和	她	记得	,

吉福德小姐自然非常担心她两个学生的健康，她记得，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] , [haʊ] [mʌtʃ] ['liːnə; 'leɪnə][hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ðə; ði][læst] [fjuː]

with	**a**	**feeling**	**of**	**uneasiness**	**,**	**how**	**much**	**Lena**	**had**	**complained**	**the**	**last**	**few**
和	一个	感觉	的	不安	,	如何	很多	莉娜	有	抱怨	这	最后的	很少

[deɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['taɪərd] ;

days	**of**	**being**	**tired**	**;**
天	的	存在	疲劳的	;

带着不安的感觉，莉娜这几天一直在抱怨自己很累；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [waɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [greɪt] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

and	**as**	**she**	**looked**	**white**	**that**	**evening**	**after**	**the**	**great**	**heat**	**of**	**the**	**day**	**,**
和	作为	她	看起来	白色的	那	晚上	后	这	伟大的	热	的	这	天	,

那天晚上，她被白天的酷热晒得脸色苍白，

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [hɜːr; hər][ɔːf] ['ɜːrli] [tuː; tə][bed] , [mʌtʃ] [ə'genst] ['liːnəz] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .

she	**hurried**	**her**	**off**	**early**	**to**	**bed**	**,**	**much**	**against**	**Lena's**	**inclination**	**.**
她	慌忙	她	离开	早期的	到	床	,	很多	反对	莉娜的	倾角	.

尽管莉娜很不情愿，她还是催促她早早去睡觉。

[bʌt; bət] [mɪs] ['^ifəd,'dʒifəd][wʌz; wəz][fɜːrm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'beɪ] .

But	**Miss**	**Gifford**	**was**	**firm**	**,**	**and**	**she**	**had**	**to**	**obey**	**.**
但	错过	吉福德	曾是	公司	,	和	她	有	到	服从	.

但吉福德小姐态度坚决，她不得不服从。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] [nuːz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['meri] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] ['veri] [ɪl] ,

The	**next**	**day**	**came**	**news**	**that**	**little**	**Mary**	**was**	**still**	**very**	**very**	**ill**	**,**
这	下一个	天	来了	消息	那	小的	玛丽	曾是	仍然	非常	非常	患病的	,

第二天传来消息，小玛丽的病情仍然非常严重。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət] [smɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] .

and	**there**	**was**	**but**	**small**	**hope**	**of**	**her**	**recovery**	**.**
和	那里	曾是	但	小的	希望	的	她	恢复	.

她康复的希望渺茫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [spoʊk] [ænd; ənd] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sʌfərər] ,

And	**the**	**two**	**girls**	**spoke**	**and**	**thought**	**much**	**of**	**the**	**poor**	**little**	**sufferer**	**,**
和	这	二	女孩们	辐	和	想法	很多	的	这	贫穷的	小的	患者	,

两个女孩交谈着，对这个可怜的小受苦者深表同情。

[huː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['flaʊərz] ,

who	**but**	**a**	**few**	**days**	**ago**	**had**	**brought**	**them**	**flowers**	**,**
WHO	但	一个	很少	天	前	有	带来	他们	花朵	,

就在几天前，他们还送过花给他们。

[ə'pærəntli] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [fer] [ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] ['iːðər] [ʌv; əv]

apparently	**as**	**well**	**and**	**with**	**as**	**fair**	**a**	**prospect**	**of**	**living**	**as**	**either**	**of**
显然	作为	出色地	和	和	作为	公平的	一个	前景	的	活的	作为	任何一个	的

[ðəm'selvz] ,

themselves	**,**
他们自己	,

显然他们也同样有很好的生活前景，可以像他们自己一样过上幸福的生活。

[naʊ] ['laɪɪŋ] ['tɔːsɪŋ] ['restləsli] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kruːəl]['fiːvər] ,

now	**lying**	**tossing**	**restlessly**	**about**	**in**	**the**	**clutches**	**of**	**that**	**cruel**	**fever**	**,**
现在	说谎	抛掷	躁动不安	关于	在	这	离合器	的	那	残忍的	发烧	,

现在他正躺在地上，在可怕的高烧折磨下辗转反侧，难以入眠。

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [kloʊz] ['kɑːtɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [hoʊm] .

in	the	small	close	cottage	that	was	her	home	.
在	这	小的	关闭	小屋	那	曾是	她	家	.

在她居住的那间狭小的农舍里。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [ɪz][ʃiː; ʃi] , ['gɜːrtruːd] ? " [æskt] ['liːnə; 'leɪnə] .

"	She	is	not	going	to	die	,	is	she	,	Gertrude	?	"	asked	Lena	.
"	她	是	不是	去	到	死	,	是	她	,	格特鲁德	?	"	问	莉娜	.

“她不会死吧，格特鲁德？”莉娜问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [jʌŋ] — ['oʊnli] [twelv] .

"	She	is	so	young	—	only	twelve	.
"	她	是	所以	年轻的	—	仅有的	十二	.

她年纪还小——只有十二岁。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['gɜːrtruːd] , [bʌt; bət] [mɪs] ['^ifəd,'dʒifəd] , [ðæt] ['ænsər] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [wɪð; wɪθ] ,

"	It	was	not	Gertrude	,	but	Miss	Gifford	,	that	answered	this	remark	with	,
"	它	曾是	不是	格特鲁德	,	但	错过	吉福德	,	那	回答	这	评论	和	,

“回答这句话的不是格特鲁德，而是吉福德小姐，她说：”

" [eɪdʒ][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['liːnə; 'leɪnə] [dɪr] .

"	Age	has	nothing	to	do	with	it	,	Lena	dear	.
"	年龄	有	没有什么	到	做	和	它	,	莉娜	亲爱的	.

“年龄跟这无关，亲爱的莉娜。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][eɪdʒd] [ðæt] [gɑːd] [kɔːlz] [ə'weɪ] .

It	is	not	only	the	aged	that	God	calls	away	.
它	是	不是	仅有的	这	老年人	那	上帝	呼叫	离开	.

上帝召唤的不仅仅是老年人。

[wiː; wi] [ɔːt] [ɔːl] , ['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən] , [traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [gʊd] [laɪvz; lɪvz] ,

We	ought	all	,	even	children	,	try	to	live	good	lives	,
我们	应该	全部	,	甚至	孩子们	,	尝试	到	居住	好的	生活	,

我们所有人，甚至孩子，都应该努力过上美好的生活。

[soʊ] [ðæt] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['sʌmənz] [kʌmz] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['redi] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][goʊ] . "

so	that	when	our	summons	comes	we	may	be	ready	and	glad	to	go	.	"
所以	那	什么时候	我们的	传票	来	我们	可能	是	准备好	和	高兴的	到	去	.	"

这样，当召唤来临时，我们就能做好准备，欣然前往。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] ; [æt; ət] [liːst] ['tʃɪldrən] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [gʊd] , " [sed] ['liːnə; 'leɪnə] .

"	But	we	can't	;	at	least	children	can't	always	be	good	,	"	said	Lena	.
"	但	我们	不能	;	在	至少	孩子们	不能	总是	是	好的	,	"	说	莉娜	.

“但我们不能；至少孩子不可能总是乖乖的，”莉娜说。

" [noʊ] , [dɪr] ; [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][traɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː] [fɔːl] , [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'pent] ,

"	No	,	dear	;	but	we	can	all	try	,	and	if	we	do	fall	,	we	can	repent	,
"	不	,	亲爱的	;	但	我们	能	全部	尝试	,	和	如果	我们	做	落下	,	我们	能	悔改	,

“不，亲爱的；但我们都可以尝试，如果我们失败了，我们可以忏悔。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莉娜·格雷厄姆(Lena Graham)
第7/7页

[ænd; ənd][æsk]['gɑːdz] [fər'gɪvnəs] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər] ['wiðhəudz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt]

and	ask	God's	forgiveness	,	which	He	never	withholds	,	and	then	we	need	not
和	问	神的	饶恕	,	哪个	他	绝不	扣留	,	和	然后	我们	需要	不是

[fɪr] . "

fear	.	"
害怕	.	"

并向上帝祈求宽恕，祂从不拒绝宽恕，这样我们就无需恐惧了。

" [bʌt; bət]['deɪvɪd] [sez] ['lɪt(ə)l] ['meri] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [soʊ] ['truːθfl] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ,

"	But	David	says	little	Mary	is	such	a	good	girl	,	so	truthful	and	honest	,
"	但	大卫	说道	小的	玛丽	是	这样的	一个	好的	女孩	,	所以	真实	和	诚实的	,

“但大卫说小玛丽是个好女孩，非常诚实正直。”

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ;

and	always	been	so	kind	to	her	mother	and	everybody	;
和	总是	到过	所以	种类	到	她	母亲	和	大家	;

她一直对她的母亲和每个人都非常友善；

[hiː; hi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['lɪt(ə)l] ['krɪstʃən] , " [sed] ['gɜːrtruːd] .

he	says	she	is	a	real	little	Christian	,	"	said	Gertrude	.
他	说道	她	是	一个	真实的	小的	基督教	,	"	说	格特鲁德	.

“他说她是个真正的小基督徒，”格特鲁德说。

" [jes] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] , " ['ænsər] [mɪs] ['^ifəd,'dʒifəd] .

"	Yes	,	so	I	was	very	glad	to	hear	,	"	answered	Miss	Gifford	.
"	是的	,	所以	我	曾是	非常	高兴的	到	听到	,	"	回答	错过	吉福德	.

“是的，听到这个消息我非常高兴，”吉福德小姐回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] , " [sed] ['gɜːrtruːd] , ['θɔːtfəli] ,

"	It	would	be	a	dreadful	thing	,	"	said	Gertrude	,	thoughtfully	,
"	它	会	是	一个	可怕	事物	,	"	说	格特鲁德	,	深思熟虑	,

“那将是一件可怕的事情，”格特鲁德若有所思地说。

" [tuː; tə][daɪ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [θɪŋ] . "

"	to	die	when	you	were	doing	a	wrong	thing	.	"
"	到	死	什么时候	你	是	正在做	一个	错误的	事物	.	"

“做错事时死去。”

" ['lɪt(ə)l] ['meri] [ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , " [sed] ['liːnə; 'leɪnə]['ɔːlmoʊst] ['pæʃənətli] ,

"	Little	Mary	is	not	going	to	die	,	"	said	Lena	almost	passionately	,
"	小的	玛丽	是	不是	去	到	死	,	"	说	莉娜	几乎	热情地	,

“小玛丽不会死的，”莉娜近乎激动地说。

['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

bursting	into	a	flood	of	tears	as	she	spoke	.
爆发	进入	一个	洪水	的	眼泪	作为	她	辐	.

说话间，她突然泪如雨下。

[mɪs] ['^ifəd,'dʒifəd] [lʊkt] [sər'praɪzd] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] , " [wiː; wi] [hoʊp] [nɑːt] , [dɪr]

Miss	Gifford	looked	surprised	but	said	nothing	except	,	"	We	hope	not	,	dear
错过	吉福德	看起来	惊讶	但	说	没有什么	除了	,	"	我们	希望	不是	,	亲爱的

['liːnə; 'leɪnə] .

Lena	.
莉娜	.

吉福德小姐看起来很惊讶，但什么也没说，只是说：“我们希望不会，亲爱的莉娜。”

" [ðen] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪd] , [ʃiː; ʃi] [suːðd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l]

"	Then	drawing	the	weeping	child	to	her	side	,	she	soothed	her	with	gentle
"	然后	绘画	这	哭泣	孩子	到	她	边	,	她	舒缓	她	和	温和的

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

然后她把哭泣的孩子抱到身边，温柔地安慰她。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] [wʌns] [mɔːr] .

until	she	had	recovered	,	and	regained	her	composure	once	more	.
直到	她	有	恢复	,	和	恢复	她	镇定	一次	更多的	.

直到她恢复过来，再次镇定下来。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['meri] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

Nothing	more	was	said	on	the	subject	of	little	Mary	that	morning	.
没有什么	更多的	曾是	说	在	这	主题	的	小的	玛丽	那	早晨	.

那天早上，关于小玛丽的事再也没有人提起过。

['gɜːrtruːd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

Gertrude	opened	her	book	and	read	out	until	it	was	time	to	return	to
格特鲁德	打开	她	书	和	读	出去	直到	它	曾是	时间	到	返回	到

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

格特鲁德打开书，一直读到该回家的时候。

[waɪl] ['liːnə; 'leɪnə] [lent] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [mɪs] ['gɪfɝdz] ['ʃoʊldər] , [ə'pærəntli]

while	Lena	leant	with	her	head	against	Miss	Gifford's	shoulder	,	apparently
尽管	莉娜	倾斜	和	她	头	反对	错过	吉福德	肩膀	,	显然

['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] ,

listening	intently	,
聆听	专注地	,

莉娜将头靠在吉福德小姐的肩膀上，似乎在认真地听着。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['oʊvər] ['meni] [θɪŋz] .

but	in	reality	thinking	and	wondering	over	many	things	.
但	在	现实	思维	和	好奇	超过	许多	事物	.

但实际上，我一直在思考和琢磨很多事情。

['æftər] ['dɪnər] [mɪs] ['^ifəd,'dʒifəd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ;

After	dinner	Miss	Gifford	announced	that	it	was	too	hot	for	a	walk	;
后	晚餐	错过	吉福德	宣布	那	它	曾是	也	热的	为了	一个	走	;

晚饭后，吉福德小姐宣布天气太热，不适合散步；

[ænd; ənd][æz; əz]['liːnə; 'leɪnə] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hedeɪk] ,

and	as	Lena	complained	of	having	a	headache	,
和	作为	莉娜	抱怨	的	拥有	一个	头痛	,

莉娜抱怨说她头疼，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kuːl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ,

she	was	to	lie	down	until	it	was	cool	enough	for	them	to	go	out	,
她	曾是	到	说谎	向下	直到	它	曾是	凉爽的	足够的	为了	他们	到	去	出去	,

她要躺下，直到天气凉爽到他们可以出去为止。

['ædɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , " [pʊr] [tʃaɪld] ,

adding	,	as	she	left	the	room	,	"	Poor	child	,
添加	,	作为	她	左边	这	房间	,	"	贫穷的	孩子	,

她离开房间时补充道：“可怜的孩子，

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [soʊ] ['veri] ['strɔːŋli] .

I	had	no	idea	she	would	have	felt	for	others	so	very	strongly	.
我	有	不	主意	她	会	有	毛毡	为了	其他的	所以	非常	强烈	.

我完全没想到她会对别人有如此强烈的感情。

" [æz; əz]['liːnə; 'leɪnə] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [bed] [ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm] , [sliːp] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm]

"	As	Lena	lay	on	the	bed	in	the	darkened	room	,	sleep	was	very	far	from
"	作为	莉娜	躺	在	这	床	在	这	变暗	房间	,	睡觉	曾是	非常	远的	从

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“莉娜躺在黑暗房间的床上，却丝毫没有睡意。”

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] , [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] .

Although	her	eyes	were	shut	,	her	thoughts	were	very	busy	.
虽然	她	眼睛	是	关闭	,	她	想法	是	非常	忙碌的	.

虽然她闭着眼睛，但她的思绪却非常活跃。

['gɜːrtruːdz] [wɜːrdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , " [tuː; tə][daɪ] ['duːɪŋ]

Gertrude's	words	came	back	to	her	over	and	over	again	,	"	To	die	doing
格特鲁德的	字	来了	后退	到	她	超过	和	超过	再次	,	"	到	死	正在做

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

格特鲁德的话在她脑海里反复回响：“死于作恶。”

" [hɜːr; hər] [hed] [eɪkt] ['dredfəli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət]['æftər][hɜːr; hər]

"	Her	head	ached	dreadfully	,	which	was	not	to	be	wondered	at	after	her
"	她	头	疼痛	极其糟糕	,	哪个	曾是	不是	到	是	想知道	在	后	她

['pæʃənət] [fɪt] [ʌv; əv] ['krɑɪɪŋ] ;

passionate	fit	of	crying	;
热情的	合身	的	哭泣	;

“她头痛欲裂，这并不奇怪，因为她刚才哭得那么伤心；

[ænd; ənd][æz; əz]['liːnə; 'leɪnə][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə]

and	as	Lena	was	not	often	troubled	with	a	headache	,	she	began	to
和	作为	莉娜	曾是	不是	经常	麻烦	和	一个	头痛	,	她	开始	到

[groʊ] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['frɑɪt(ə)nd] .

grow	nervous	and	frightened	.
生长	紧张的	和	害怕	.

由于莉娜很少头痛，她开始变得紧张和害怕。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði]['fiːvər]['ɔːlsoʊ] , [laɪk] ['meri] ['rɑːbərts] ?

Could	it	be	that	she	was	going	to	get	the	fever	also	,	like	Mary	Roberts	?
可以	它	是	那	她	曾是	去	到	得到	这	发烧	还	,	喜欢	玛丽	罗伯茨	?

会不会她也像玛丽·罗伯茨一样发烧了？

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ʃiː; ʃi] ?

If	she	had	it	at	twelve	years	of	age	,	why	should	not	she	?
如果	她	有	它	在	十二	年	的	年龄	,	为什么	应该	不是	她	?

如果她十二岁时就有了，为什么她现在不应该有呢?

[jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [tuː] ;

Yes	,	she	was	sure	she	was	going	to	be	ill	too	;
是的	,	她	曾是	当然	她	曾是	去	到	是	患病的	也	;

是的，她也确信自己会生病；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɪn][æz; əz][sæd][ə; eɪ] [steɪt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

and	her	mother	would	soon	be	in	as	sad	a	state	about	her	,
和	她	母亲	会	很快	是	在	作为	伤心	一个	状态	关于	她	,

她的母亲很快也会因为她而感到同样悲伤。

[æz; əz]['deɪvɪd] [sed] ['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

as	David	said	Mrs	.	Roberts	was	about	her	little	girl	.
作为	大卫	说	太太	.	罗伯茨	曾是	关于	她	小的	女孩	.

正如大卫所说，罗伯茨太太一心只想着她的小女儿。

[pʊr] ['liːnə; 'leɪnə] !
Poor Lena !
贫穷的 莉娜 !

可怜的莉娜！

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ['sɔːftli] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [fraɪt] .
she began to cry softly out of sheer fright .
她 开始 到 哭 轻轻 出去 的 透明 惊吓 .

她吓得低声哭泣起来。

['sʌd(ə)nli] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] - [glæs]
Suddenly jumping up , she went to the table , and taking up a small hand - glass
突然 跳 向上 , 她 去 到 这 桌子 , 和 采取 向上 一个 小的 手 - 玻璃
[ðæt] [leɪ] [ðer; ðər] ,
that lay there ,
那 躺 那里 ,

她突然跳起来，走到桌边，拿起放在那儿的一只小手杯。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [blaɪnd] , [lʊkt] [æt; ət]
she took it with her to the window , and lifting the blind , looked at
她 采取 它 和 她 到 这 窗户 , 和 举重 这 瞎的 , 看起来 在
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

她拿着它走到窗边，拉开百叶窗，看着自己。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] , [flʌʃt] , [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .
Such a miserable , flushed , tear - stained face she saw .
这样的 一个 悲惨的 , 酡 , 撕 - 染色 脸 她 锯 .

她看到了一张如此凄惨、通红、泪痕斑斑的脸。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['fiːvər] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [soʊ] [red] .
Yes , it must be the fever that made her cheeks so red .
是的 , 它 必须 是 这 发烧 那 制成 她 脸颊 所以 红色的 .

是的，一定是发烧让她的脸颊变得这么红。

['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [glæs] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] .
Laying down the glass , she flung herself on the bed .
躺下 向下 这 玻璃 , 她 扔 她自己 在 这 床 .

她放下酒杯，扑倒在床上。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] [toʊld] ['pɑːpə] [ænd; ənd] ['mæmə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd]
if she had only told Papa and Mama that it was she who had destroyed
如果 她 有 仅有的 讲述 爸爸 和 妈妈 那 它 曾是 她 WHO 有 损毁
['mɪliz] [hæt] ,
Milly's hat ,
米莉的 帽子 ,

如果她当初告诉爸爸妈妈是她弄坏了米莉的帽子，

[ænd; ənd] [nɑːt] ['lɪt(ə)l] ['luːsi] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
and not little Lucy , as she had allowed them all to believe ,
和 不是 小的 露西 , 作为 她 有 允许 他们 全部 到 相信 ,

而不是像她一直让大家相信的那样，是个小露西。

[haʊ] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] !
how much happier she would be now !
如何 很多 更快乐 她 会 是 现在 !

她现在该有多开心啊！

[haʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [stɪl] [wʌz; wəz] !

How	weak	and	wicked	she	had	been	and	still	was	!
如何	虚弱的	和	邪恶	她	有	到过	和	仍然	曾是	!

她过去是多么软弱邪恶啊，现在依然如此！

[oʊ] , [ɪf] ['mæmə][wʌz; wəz]['oʊnli] [hɪr] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] ;

Oh	,	if	Mama	was	only	here	,	she	would	go	and	tell	her	all	;
哦	,	如果	妈妈	曾是	仅有的	这里	,	她	会	去	和	告诉	她	全部	;

哦，如果妈妈在这里就好了，她一定会把一切都告诉她；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] , ['mæmə][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] ,

but	it	was	too	late	now	,	Mama	was	far	away	,
但	它	曾是	也	晚的	现在	,	妈妈	曾是	远的	离开	,

但现在已经太晚了，妈妈远在天边。

[ænd; ənd] ['kudnt] [hɪr] [ɔːr] [siː] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd][ə'læs] !

and	couldn't	hear	or	see	her	child's	sorrow	,	and	alas	!
和	不能	听到	或者	看	她	孩子的	悲哀	,	和	唉	!

她既听不到也看不到自己孩子的悲伤，唉！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪʃ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tə'geðər] .

it	was	her	own	doing	,	and	by	her	own	wish	,	they	were	not	together	.
它	曾是	她	自己的	正在做	,	和	经过	她	自己的	希望	,	他们	是	不是	一起	.

这是她自己的选择，也是她自己的意愿，他们没有在一起。

[ðen] [ðer; ðər] [krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðə; ði] [swiːt] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

Then	there	crept	into	her	heart	the	sweet	loving	words	that	had	been	so
然后	那里	悄悄地爬	进入	她	心	这	甜的	爱	字	那	有	到过	所以

[fə'mɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,

familiar	to	her	all	her	life	,
熟悉的	到	她	全部	她	生活	,

然后，那些她一生都无比熟悉的甜蜜情话悄悄地涌入了她的心房。

[bʌt; bət] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['paʊər] [ænd; ənd]

but	now	seemed	to	come	back	to	her	with	a	stronger	power	and
但	现在	似乎	到	来	后退	到	她	和	一个	更强	力量	和

[diːpər] ['miːnɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər][hæd; həd][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .

deeper	meaning	than	they	had	ever	had	to	her	before	.
更深	意义	比	他们	有	曾经	有	到	她	前	.

但现在，这些话语似乎以比以往更强大的力量和更深刻的意义回到了她身边。

" [aɪ] [wɪl] [ə'raɪz][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ,

"	I	will	arise	and	go	to	my	Father	,
"	我	将要	出现	和	去	到	我的	父亲	,

“我要起来，往我父那里去，

" [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər]['evər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['sɔbiŋ] ['bɪtərli] .

"	were	the	words	that	were	ever	before	her	as	she	lay	sobbing	bitterly	.
"	是	这	字	那	是	曾经	前	她	作为	她	躺	啜泣	苦涩地	.

“这些话在她躺着痛哭时，一直萦绕在她眼前。”

[jes] , [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʊd] [duː] [ðæt] .

Yes	,	she	too	would	do	that	.
是的	,	她	也	会	做	那	.

是的，她也会那样做。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ,

Springing	up	,
弹簧	向上	,

涌现，

[ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] ['truːli] [fɔːr; fər] [streŋθ] [tuː; tə] [duː] [wʌt]

she	knelt	down	and	prayed	earnestly	and	truly	for	strength	to	do	what
她	跪下	向下	和	祈祷	切实	和	真的	为了	力量	到	做	什么

[wʌz; wəz] [raɪt] — [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

was	right	—	to	tell	the	truth	,
曾是	正确的	—	到	告诉	这	真相	,

她跪下来，虔诚地祈祷，祈求获得力量去做正确的事——说出真相。

[ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [bleɪm] [frʌm; frəm] [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['luːsi] .

and	remove	the	blame	from	poor	innocent	little	Lucy	.
和	消除	这	责备	从	贫穷的	清白的	小的	露西	.

并为可怜无辜的小露西洗清罪名。

['liːnə; 'leɪnə] [preɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [preɪd] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf] , [ænd; ənd]

Lena	prayed	as	she	had	never	prayed	before	in	her	young	life	,	and
莉娜	祈祷	作为	她	有	绝不	祈祷	前	在	她	年轻的	生活	,	和

['biːɪŋ] [kɑːmd] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] ,

being	calmed	and	comforted	,
存在	平静下来	和	安慰	,

莉娜做了她年轻生命中从未做过的祷告，她感到平静和安慰。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['mediteitiŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜːr; hər] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] ,

she	was	standing	meditating	how	she	was	to	carry	out	her	good	resolutions	,
她	曾是	常设	冥想	如何	她	曾是	到	携带	出去	她	好的	决议	,

她站在那里沉思，思考着该如何践行自己许下的美好愿望。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] [lʊkt] [ɪn] .

when	the	door	opened	softly	,	and	Gertrude	looked	in	.
什么时候	这	门	打开	轻轻	,	和	格特鲁德	看起来	在	.

门轻轻地开了，格特鲁德向里张望。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] ; [haʊ] [ɪz] [jʊr; jər] ['hedeɪk] , [dɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	I	came	to	see	if	you	were	asleep	;	how	is	your	headache	,	dear	?	"	she	asked	.
"	我	来了	到	看	如果	你	是	睡着了	;	如何	是	你的	头痛	,	亲爱的	?	"	她	问	.

“我来看看你睡着没；亲爱的，你的头痛怎么样了？”她问道。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [weɪ] ['oʊpənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] — [æn; ən] ['ænsər] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [prer] .

Here	was	a	way	opened	to	her	—	an	answer	,	as	it	seemed	,	to	her	prayer	.
这里	曾是	一个	方式	打开	到	她	—	一个	回答	,	作为	它	似乎	,	到	她	祷告	.

一条出路向她敞开——这似乎是对她祈祷的回应。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] ['gɜːrtruːd] [ɔːl] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] .

She	would	tell	Gertrude	all	,	and	be	guided	by	her	as	to	the	best	way	of	acting	.
她	会	告诉	格特鲁德	全部	,	和	是	引导	经过	她	作为	到	这	最好的	方式	的	表演	.

她会把一切都告诉格特鲁德，并听从格特鲁德的指导，采取最佳行动方式。

[wɪ'ðaʊt] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [nek] ,

Without	answering	her	question	,	she	sprang	forward	,	and	throwing	her	arms	round	her	friend's	neck	,
没有	回答	她	问题	,	她	弹簧	向前	,	和	投掷	她	武器	圆形的	她	朋友们	脖子	,

她没有回答她的问题，而是猛地扑上前去，双臂环住了朋友的脖子。

['sɒbd] [aʊt] , " [oʊ] ['gɜːrtruːd] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] — [aɪ] [spɔɪlt] [ðə; ði][hæt] ;

sobbed	out	,	"	O	Gertrude	,	I	must	tell	you	—	I	spoilt	the	hat	;
啜泣	出去	,	"	哦	格特鲁德	,	我	必须	告诉	你	—	我	被宠坏了	这	帽子	;

她抽泣着说："哦，格特鲁德，我必须告诉你——我把帽子弄坏了；

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] .

I	am	so	wicked	and	so	miserable	.
我	是	所以	邪恶	和	所以	悲惨的	.

我真是太邪恶、太痛苦了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['pɑːpə] [wɪl] ['evər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ? "

Do	you	think	Papa	will	ever	forgive	me	?	"
做	你	思考	爸爸	将要	曾经	原谅	我	?	"

你觉得爸爸会原谅我吗?

" [spɔɪlt] [wʌt] , ['liːnə; 'leɪnə] ?

"	Spoilt	what	,	Lena	?
"	被宠坏了	什么	,	莉娜	?

"剧透什么，莉娜？"

[wət'evər] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [dɪr] ? " [æskt] ['gɜːrtruːd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

Whatever	is	the	matter	,	dear	?	"	asked	Gertrude	in	amazement	,
任何	是	这	事情	,	亲爱的	?	"	问	格特鲁德	在	惊愕	,

"亲爱的，到底出了什么事？"格特鲁德惊讶地问道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [steɪt] ['liːnə; 'leɪnə][wʌz; wəz][ɪn] .

and	a	little	bit	frightened	at	the	excited	state	Lena	was	in	.
和	一个	小的	少量	害怕	在	这	兴奋的	状态	莉娜	曾是	在	.

看到莉娜如此兴奋，我有点害怕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði][hæt] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] [θɔːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][dɪd] ,

She	had	heard	about	the	hat	being	destroyed	,	and	thought	,	as	they	all	did	,
她	有	听到	关于	这	帽子	存在	损毁	,	和	想法	,	作为	他们	全部	做过	,

她听说了帽子被毁的消息，和大家一样，她想：

[ðæt] ['luːsi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː]

that	Lucy	had	done	it	;	but	as	it	was	now	some	time	since	it
那	露西	有	完毕	它	;	但	作为	它	曾是	现在	一些	时间	自从	它

[hæd; həd] ['hæpənd] ,

had	happened	,
有	发生	,

露西确实做了这件事；但由于这件事已经过去一段时间了，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

she	had	forgotten	all	about	it	.
她	有	被遗忘的	全部	关于	它	.

她早就把这件事忘得一干二净了。

[soʊ] [wen] ['liːnə; 'leɪnə] ['sɒbd] [aʊt] [ə'gen] , " [aɪ] [spɔɪlt] [ðə; ði][hæt] ,

So	when	Lena	sobbed	out	again	,	"	I	spoilt	the	hat	,
所以	什么时候	莉娜	啜泣	出去	再次	,	"	我	被宠坏了	这	帽子	,

所以当莉娜再次抽泣着说："我把帽子弄坏了，

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][hæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

"	she	began	to	think	it	was	some	hat	she	had	destroyed	belonging	to
"	她	开始	到	思考	它	曾是	一些	帽子	她	有	损毁	属于	到

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

她开始觉得那是她自己弄坏的一顶帽子。

" [wʌt] [hæt] , [dɪr] , [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	hat	,	dear	,	do	you	mean	?	"
"	什么	帽子	,	亲爱的	,	做	你	意思是	?	"

“亲爱的，你指的是哪顶帽子？”

" ['mɪliz] ; [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] ['luːsi] . "

"	Milly's	;	I	did	it	,	not	Lucy	.	"
"	米莉的	;	我	做过	它	,	不是	露西	.	"

“是米莉干的；是我干的，不是露西。”

" [oʊ]['liːnə; 'leɪnə] !

"	O	Lena	!
"	哦	莉娜	!

“哦，莉娜！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːkt] [vɔɪs] .

"	she	exclaimed	in	a	shocked	voice	.
"	她	惊呼	在	一个	震惊	嗓音	.

她惊呼道，声音里充满了震惊。

" [dəunt] [spiːk] [laɪk] [ðæt] , ['^əːti] , [pliːz] .

"	Don't	speak	like	that	,	Gerty	,	please	.
"	不	说话	喜欢	那	,	格蒂	,	请	.

“格蒂，请不要那样说话。”

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] . "

I	can't	bear	you	to	be	angry	with	me	;	I	didn't	mean	to	do	it	really	.	"
我	不能	熊	你	到	是	生气的	和	我	;	我	没有	意思是	到	做	它	真的	.	"

我无法忍受你生我的气；我真的不是故意的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['æŋgri] , ['liːnə; 'leɪnə] [dɪr] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	not	angry	,	Lena	dear	;	but	I	don't	understand	about	it	.
"	我	是	不是	生气的	,	莉娜	亲爱的	;	但	我	不	理解	关于	它	.

“亲爱的莉娜，我并不生气；但我不太明白是怎么回事。”

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

Come	and	sit	down	and	tell	me	what	you	mean	.
来	和	坐	向下	和	告诉	我	什么	你	意思是	.

过来坐下，告诉我你的意思。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	Going	to	the	window	,
"	去	到	这	窗户	,

“走到窗边，

[ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp] [ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌp][fɔːr; fər]['liːnə; 'leɪnə][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr'self]

she	drew	up	the	blind	and	drew	a	chair	up	for	Lena	as	well	as	herself
她	画	向上	这	瞎的	和	画	一个	椅子	向上	为了	莉娜	作为	出色地	作为	她自己

;

;

;

她拉开窗帘，给自己和莉娜搬了把椅子；

[bʌt; bət]['liːnə; 'leɪnə] [wʊd] [sɪt] ['noʊwer] [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

but	Lena	would	sit	nowhere	but	on	the	floor	.
但	莉娜	会	坐	无处	但	在	这	地面	.

但莉娜除了坐在地板上，哪儿也不肯坐。

['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['gɜːrtruːdz] [fiːt] , [ænd; ənd]['haɪdɪŋ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] ,

Crouching	down	at	Gertrude's	feet	,	and	hiding	her	face	on	her	lap	,
蹲伏	向下	在	格特鲁德的	脚	,	和	隐藏	她	脸	在	她	膝	,

她蹲在格特鲁德脚边，把脸埋在她的腿上。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [teɪl] [ɪn]['broʊkən][wɜːrdz] .

she	told	her	tale	in	broken	words	.
她	讲述	她	故事	在	破碎的	字	.

她用断断续续的话语讲述了自己的故事。

['gɜːrtruːd] ['lisnd] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [wʌn] [wɜːrd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['endɪd] ;

Gertrude	listened	,	without	saying	one	word	until	she	had	ended	;
格特鲁德	听着	,	没有	说	一	单词	直到	她	有	结束	;

格特鲁德静静地听着，直到她说完一句话。

[ðen] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [sed] , " [pʊr] ['liːnə; 'leɪnə] ,

then	stooping	down	and	putting	her	arms	round	her	she	said	,	"	Poor	Lena	,
然后	弯腰	向下	和	推杆	她	武器	圆形的	她	她	说	,	"	贫穷的	莉娜	,

然后她弯下腰，搂住莉娜，说道："可怜的莉娜，

[haʊ] [ʌn'hæpi] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ! "

how	unhappy	you	must	have	been	all	this	time	!	"
如何	不开心	你	必须	有	到过	全部	这	时间	!	"

你这些日子一定过得很不开心吧!

" [nɑːt] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] .

"	Not	since	I	have	been	here	;	but	before	it	was	dreadful	.
"	不是	自从	我	有	到过	这里	;	但	前	它	曾是	可怕	.

"自从我来到这里之后就没再发生过这种情况了；但在我来之前，情况非常糟糕。"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] ['evər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ? "

Do	you	think	they	will	ever	forgive	me	?	"
做	你	思考	他们	将要	曾经	原谅	我	?	"

你觉得他们会原谅我吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] , ['liːnə; 'leɪnə] ; [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Of	course	they	will	,	Lena	;	how	can	you	doubt	it	?	"
"	的	课程	他们	将要	,	莉娜	;	如何	能	你	怀疑	它	?	"

"他们当然会，莉娜；你怎么能怀疑呢？"

" [bʌt; bət]['pɑːpə] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [ber] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnərəbl] , ['wɪkɪd] [θɪŋ] ;

"	But	Papa	said	he	couldn't	bear	us	to	do	a	dishonourable	,	wicked	thing	;
"	但	爸爸	说	他	不能	熊	我们	到	做	一个	不光彩的	,	邪恶	事物	;

[ænd; ənd] ['^əːti] ,

and	Gerty	,
和	格蒂	,

"但是爸爸说他无法容忍我们去做不光彩、邪恶的事情；而格蒂，

[hiː; hi] [spoʊk] [soʊ] ['stɜːrnli] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

he	spoke	so	sternly	,	that	I	was	afraid	to	tell	him	.
他	辐	所以	严厉地	,	那	我	曾是	害怕的	到	告诉	他	.

他说话的语气非常严厉，我都不敢告诉他。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] ['mæmə][ænd; ənd] ['mɪli] [nuː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fə'givn] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt]

And	then	I	thought	Mama	and	Milly	knew	,	and	had	forgiven	me	without
和	然后	我	想法	妈妈	和	米莉	知道	,	和	有	已原谅	我	没有

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

telling	him	,
讲述	他	,

然后我以为妈妈和米莉都知道了，并且已经原谅我了，却没有告诉他。

" [rɪ'piːtɪd] ['liːnə; 'leɪnə] [ə'gen] .

"	repeated	Lena	again	.
"	重复	莉娜	再次	.

"莉娜又重复了一遍。"

" [pʊr] ['liːnə; 'leɪnə] ! " [wʌz; wəz][ɔːl] ['gɜːrtruːd] [sed] [ə'gen] ,

"	Poor	Lena	!	"	was	all	Gertrude	said	again	,
"	贫穷的	莉娜	!	"	曾是	全部	格特鲁德	说	再次	,

“可怜的莉娜！”格特鲁德又只说了这么一句。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [bæk] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [her] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [flʌʃt] [feɪs] ,

as	she	stroked	back	the	child's	hair	from	her	flushed	face	,
作为	她	抚摸	后退	这	孩子的	头发	从	她	酡	脸	,

她轻轻地将孩子脸颊边的头发拨到耳后，

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['liːnə; 'leɪnə][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] ['gɜːrtruːdz]

for	by	this	time	Lena	had	found	her	way	from	the	floor	to	Gertrude's
为了	经过	这	时间	莉娜	有	成立	她	方式	从	这	地面	到	格特鲁德的

[læp] .

lap	.
膝	.

这时，莉娜已经从地板上爬到了格特鲁德的腿上。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

A	long	silence	fell	upon	them	.
一个	长的	沉默	跌倒	之上	他们	.

他们之间陷入了漫长的沉默。

['liːnə; 'leɪnə] [leɪ] ['veri] [stɪl] , ['restɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɜːr; hər][kaɪnd] [kəm'pænjənz] ['ʃoʊldər] ,

Lena	lay	very	still	,	resting	her	head	against	her	kind	companion's	shoulder	,
莉娜	躺	非常	仍然	,	休息	她	头	反对	她	种类	同伴的	肩膀	,

['fiːlɪŋ] , [oʊ] , [soʊ] ['θæŋkfl] !

feeling	,	oh	,	so	thankful	!
感觉	,	哦	,	所以	感恩	!

莉娜静静地躺着，头靠在善良的同伴的肩膀上，感到无比感激！

[ðæt] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['siːkrət] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [lɔkt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] .

that	the	wretched	secret	was	no	longer	locked	up	in	her	own	heart	.
那	这	可怜	秘密	曾是	不	更长	已锁定	向上	在	她	自己的	心	.

那可怕的秘密不再被她自己深藏心底。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] ? "

At	last	she	said	,	"	How	can	I	tell	them	?	"
在	最后的	她	说	,	"	如何	能	我	告诉	他们	?	"

最后她开口问道：“我该怎么告诉他们呢？”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [dɪr] , [tuː; tə] - [naɪt] ; [dəunt][pʊt] [ɔːf] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli]

"	You	must	write	to	them	,	dear	,	to	-	night	;	don't	put	off	,	for	it	only
"	你	必须	写	到	他们	,	亲爱的	,	到	-	夜晚	;	不	放	离开	,	为了	它	仅有的

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] . "

makes	it	more	difficult	.	"
制作	它	更多的	难的	.	"

“亲爱的，你今晚必须给他们写信；不要拖延，否则只会让事情变得更加困难。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] .

"	I	am	sure	I	don't	know	what	I	shall	say	.
"	我	是	当然	我	不	知道	什么	我	将	说	.

“我肯定不知道该说什么。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	shall	never	be	able	to	write	it	.	"
我	将	绝不	是	有能力的	到	写	它	.	"

我永远也写不出它。

" [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , [dɪr] .

"	Yes	,	you	will	,	dear	.
"	是的	,	你	将要	,	亲爱的	.

“是的，亲爱的，你会的。”

[aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .
I will help you .
我 将要 帮助 你 .

我会帮助你。

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] , [ˈliːnə; ˈleɪnə] ? "
What made you tell me to - day , Lena ? "
什么 制成 你 告诉 我 到 - 天 , 莉娜 ? "

莉娜，你今天为什么会告诉我这些?

" [oʊ] [ˈ^əːti] !
" O Gerty !
" 哦 格蒂 !

“哦，格蒂！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [greɪv] , " [aɪ][hæv; həv][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" she exclaimed , sitting up and looking very grave , " I have got such a
" 她 惊呼 , 坐着 向上 和 寻找 非常 严重 , " 我 有 得到 这样的 一个
['hedeɪk] ,
headache ,
头痛 ,

她猛地坐起身，神情十分严肃，惊呼道：“我头疼得厉害！”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][hɑːt][ænd; ənd][maɪ] [tʃiːks] [soʊ] [red] ,
and I am so hot and my cheeks so red ,
和 我 是 所以 热的 和 我的 脸颊 所以 红色的 ,

我好热，脸颊好红。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈfiːvər] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] [ˈrɑːbərts] . "
I am sure I am going to have the fever like little Mary Roberts . "
我 是 当然 我 是 去 到 有 这 发烧 喜欢 小的 玛丽 罗伯茨 . "

我肯定会像小玛丽·罗伯茨一样发烧。

" [oʊ][ˈliːnə; ˈleɪnə] , [wʌt] [ˈnɑːnsens] ! "
" O Lena , what nonsense ! "
" 哦 莉娜 , 什么 废话 ! "

“哦，莉娜，真是胡说八道！”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] , [ˈgɜːrtruːd] .
" It is not , Gertrude .
" 它 是 不是 , 格特鲁德 .

“不是这样的，格特鲁德。”

[aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [ˈhedeɪk] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][hɑːt] ,
I never had such a bad headache before , and I am so hot ,
我 绝不 有 这样的 一个 坏的 头痛 前 , 和 我 是 所以 热的 ,

我以前从来没有头痛这么厉害过，而且我感觉好热。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [əˈbaʊt] [ˈdaɪɪŋ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [rɔːŋ] ,
and I thought about what you said about dying when you were doing wrong ,
和 我 想法 关于 什么 你 说 关于 垂死 什么时候 你 是 正在做 错误的 ,

我想起了你说过关于做错事时死去的话，

[soʊ][aɪ][felt][aɪ][mʌst; məst] [tel] ; [ænd; ənd] , [ˈ^əːti] " — [hɪr] [ʃiː; ʃi] [ˈloʊɝd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] — " [aɪ]
so I felt I must tell ; and , Gerty " — here she lowered her voice — " I
所以 我 毛毡 我 必须 告诉 ; 和 , 格蒂 " — 这里 她 降低 她 嗓音 — " 我
[æskt] [gɑːd][tuː; tə][help][ˌem ˈiː] ,
asked God to help me ,
问 上帝 到 帮助 我 ,

所以我觉得我必须说出来；而且，格蒂”——说到这里她压低了声音——“我向上帝祈求帮助，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] . "

and	then	you	came	in	.	"
和	然后	你	来了	在	.	"

然后你就进来了。

" ['dɑːrlɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] .

"	Darling	,	"	was	the	only	answer	.
"	亲爱的	,	"	曾是	这	仅有的	回答	.

“亲爱的,”这是唯一的回答。

[ðen] [ə; eɪ] [nɑːk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['seɪɪŋ] , "

Then	a	knock	came	to	the	door	and	the	servant's	voice	was	heard	saying	,	"
然后	一个	敲	来了	到	这	门	和	这	仆人的	嗓音	曾是	听到	说	,	"

[tiː] [ɪz] ['redi] .

Tea	is	ready	.
茶	是	准备好	.

这时，有人敲门，传来仆人的声音：“茶好了。”

" ['gɜːrtruːd] [helpt] ['liːnə; 'leɪnə][tuː; tə][get] ['redi] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] .

"	Gertrude	helped	Lena	to	get	ready	,	and	together	they	went	downstairs	.
"	格特鲁德	帮助	莉娜	到	得到	准备好	,	和	一起	他们	去	楼下	.

“格特鲁德帮莉娜收拾好，然后她们一起下了楼。”

[mɪs] ['^ifəd,'dʒifəd] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [sər'praɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , " [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

Miss	Gifford	called	out	in	surprise	as	they	entered	the	room	,	"	My	poor	little
错过	吉福德	称为	出去	在	惊喜	作为	他们	进入	这	房间	,	"	我的	贫穷的	小的

['liːnə; 'leɪnə] ,

Lena	,
莉娜	,

吉福德小姐在他们走进房间时惊讶地喊道：“我可怜的小莉娜，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [jʊr; jər] [sliːp] [hæz; həz][nɑːt] [dʌn] [juː; jʊ] ['eni] [gʊd] .

I	am	afraid	your	sleep	has	not	done	you	any	good	.
我	是	害怕的	你的	睡觉	有	不是	完毕	你	任何	好的	.

恐怕你的睡眠并没有给你带来任何好处。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [ɪl] ? "

Are	you	feeling	ill	?	"
是	你	感觉	患病的	?	"

你感觉不舒服吗?

" [jes] , [mɪs] ['^ifəd,'dʒifəd] , [maɪ] [hed] [eɪks] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][hɑːt][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] . "

"	Yes	,	Miss	Gifford	,	my	head	aches	,	and	I	am	so	hot	I	could	not	sleep	.	"
"	是的	,	错过	吉福德	,	我的	头	疼痛	,	和	我	是	所以	热的	我	可以	不是	睡觉	.	"

“是的，吉福德小姐，我头疼，而且热得睡不着觉。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][sɪt][ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

"	You	shall	sit	in	the	arm	-	chair	by	the	window	;
"	你	将	坐	在	这	手臂	-	椅子	经过	这	窗户	;

“你坐在窗边的扶手椅上；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['plez(ə)nt] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kuːl] [siː] - [briːz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

it	is	so	pleasant	now	with	the	cool	sea	-	breeze	coming	in	,
它	是	所以	令人愉快的	现在	和	这	凉爽的	海	-	微风	未来	在	,

现在吹来凉爽的海风，感觉真好。

[ænd; ənd] ['^əːti] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .

and	Gerty	shall	give	you	a	cup	of	tea	.
和	格蒂	将	给	你	一个	杯子	的	茶	.

格蒂会给你泡杯茶。

" ['liːnə; 'leɪnə][sæt] ['veri] ['kwaɪətli] , [ək'septɪŋ] [ɔːl] [mɪs] ['gɪfɝdz] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['saɪləns] ;

"	Lena	sat	very	quietly	,	accepting	all	Miss	Gifford's	kindness	in	silence	;
"	莉娜	卫星	非常	悄悄	,	接受	全部	错过	吉福德	仁慈	在	沉默	;

莉娜静静地坐着，默默地接受着吉福德小姐的一切好意；

[bʌt; bət] [wen] ['^əːti] [tʊk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [mʌst; məst][aɪ] [tel] [mɪs]

but	when	Gerty	took	her	a	cup	of	tea	she	whispered	,	"	Must	I	tell	Miss
但	什么时候	格蒂	采取	她	一个	杯子	的	茶	她	低声说道	,	"	必须	我	告诉	错过

['^ifəd,'dʒifəd] ? "

Gifford	?	"
吉福德	?	"

但当格蒂给她端来一杯茶时，她低声说道：“我必须告诉吉福德小姐吗？”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] , [dɪr] , [ænd; ənd] [haʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

"	I	will	tell	her	,	dear	,	and	how	sorry	you	are	.	"
"	我	将要	告诉	她	,	亲爱的	,	和	如何	对不起	你	是	.	"

“我会告诉她，亲爱的，我会向她表达我的歉意。”

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wəʊnt][biː; bi][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː][soʊ] ['wɪkɪd] . "

"	Perhaps	she	won't	be	so	kind	to	me	then	;	she	will	think	me	so	wicked	.	"
"	也许	她	惯于	是	所以	种类	到	我	然后	;	她	将要	思考	我	所以	邪恶	.	"

“也许到那时她就不会对我这么友善了；她会觉得我非常邪恶。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər][ˌʌn'kaɪnd] [wen] ['besi] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['nɔːti] :

"	She	was	never	unkind	when	Bessie	and	I	were	naughty	:
"	她	曾是	绝不	不友善	什么时候	贝西	和	我	是	淘气	:

“贝西和我淘气的时候，她从来没有不友善过：

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	am	sure	she	won't	be	to	you	.
我	是	当然	她	惯于	是	到	你	.

我确信她不会对你那样。

" [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['liːnə; 'leɪnə]['wɒnts][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [hoʊm][tuː; tə] -

"	Then	raising	her	voice	she	said	,	"	Lena	wants	to	write	a	letter	home	to	-
"	然后	提高	她	嗓音	她	说	,	"	莉娜	想要	到	写	一个	信	家	到	-

[naɪt] , [pliːz] , [mɪs] ['^ifəd,'dʒifəd] . "

night	,	please	,	Miss	Gifford	.	"
夜晚	,	请	,	错过	吉福德	.	"

“然后她提高了嗓门说：‘莉娜今晚想给家里写封信，吉福德小姐，拜托了。’”

" [noʊ] , [dɪr] , [ðæt] [mʌst; məst][weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɪð; wɪθ] ['hedeikiz] [mʌst; məst]

"	No	,	dear	,	that	must	wait	till	to	-	morrow	;	little	girls	with	headaches	must
"	不	,	亲爱的	,	那	必须	等待	直到	到	-	明天	;	小的	女孩们	和	头痛	必须

[kiːp] ['kwaɪət] ,

keep	quiet	,
保持	安静的	,

“不，亲爱的，那得等到明天；头疼的小女孩要保持安静。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	was	the	answer	.
"	曾是	这	回答	.

答案是.....

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['liːnə; 'leɪnə][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] .

With	this	Lena	had	to	be	content	.
和	这	莉娜	有	到	是	内容	.

莉娜只能接受这样的结果了。

[ɪn] [truːθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [bʌt; bət] [rest]

In	truth	she	was	not	sorry	to	have	nothing	more	to	do	that	evening	but	rest
在	真相	她	曾是	不是	对不起	到	有	没有什么	更多的	到	做	那	晚上	但	休息

['kwaɪətli] ,

quietly	,
悄悄	,

事实上，她并不后悔当晚无事可做，只需安静地休息。

['fiːlɪŋ] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] ['dɪfɪkəlt] [fɜːrst] [step] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

feeling	thankful	that	she	had	taken	that	difficult	first	step	in	the	right	direction	.
感觉	感恩	那	她	有	已采取	那	难的	第一的	步	在	这	正确的	方向	.

她庆幸自己迈出了这艰难的第一步，朝着正确的方向前进。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

['liːnəz] [fɪrz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['fiːvər] [pruːvd] ['oʊnli] [tuː] [truː] ,

Lena's	fears	that	she	too	was	going	to	have	the	fever	proved	only	too	true	,
莉娜的	恐惧	那	她	也	曾是	去	到	有	这	发烧	已证实	仅有的	也	真的	,

莉娜担心自己也会发烧，而事实也的确如此。

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪl] .

for	by	the	next	day	she	was	really	ill	.
为了	经过	这	下一个	天	她	曾是	真的	患病的	.

因为到了第二天，她就病得很重了。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] — [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,

All	she	had	gone	through	for	the	last	few	weeks	—	the	fear	of	discovery	,
全部	她	有	已消失	通过	为了	这	最后的	很少	周	—	这	害怕	的	发现	,

[ænd; ənd] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] ,

and	misery	of	concealment	,
和	苦难	的	隐蔽	,

过去几周她所经历的一切——被发现的恐惧和隐瞒的痛苦，

[dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [haʊ] ['rɔːŋli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] — [hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði]

joined	with	the	knowledge	of	how	wrongly	she	was	behaving	—	had	tried	the
加入	和	这	知识	的	如何	错	她	曾是	行为	—	有	尝试	这

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

再加上她意识到自己的行为有多么错误——她已经审判过这个孩子了。

[ðoʊ] , [ə'læs] !

Though	,	alas	!
尽管	,	唉	!

然而，唉！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz][ɔːl] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] , ['nɔːti] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

she	had	been	,	as	all	children	are	,	naughty	over	and	over	again	,
她	有	到过	,	作为	全部	孩子们	是	,	淘气	超过	和	超过	再次	,

她像所有孩子一样，一次又一次地调皮捣蛋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [kən'siːld] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

she	had	never	before	concealed	a	fault	and	continued	to	do	so	,
她	有	绝不	前	暗	一个	过错	和	持续	到	做	所以	,

她以前从未隐瞒过任何错误，而且继续这样做。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [dʌn] [wiːk] ['æftər] [wiːk] ;

as	she	had	now	done	week	after	week	;
作为	她	有	现在	完毕	星期	后	星期	;

她已经连续几周这样做了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [bɪ'twiːn] [truːθ]

and	the	continual	struggle	that	had	gone	on	in	her	mind	between	truth
和	这	持续的	斗争	那	有	已消失	在	在	她	头脑	之间	真相

[ænd; ənd] [raɪt] ,

and	right	,
和	正确的	,

她心中一直存在着真理与正义之间的持续斗争，

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [fɔːr; fər] [lʌv] , [ðæt] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [strɔːŋ] [fitʃər] [ʌv; əv]

and	the	pride	and	jealousy	for	love	,	that	were	such	strong	features	of
和	这	自豪	和	妒忌	为了	爱	,	那	是	这样的	强的	特征	的

[hɜːr; hər] ['kærəktər] ,

her	character	,
她	特点	,

还有她性格中非常强烈的骄傲和对爱情的嫉妒。

[hæd; həd][toʊld][ə'pɑːn]['bɑːdi][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪnd] ,

had	told	upon	body	as	well	as	mind	,
有	讲述	之上	身体	作为	出色地	作为	头脑	,

对身体和精神都造成了影响，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fɔːl] [æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] ['fiːvər] [ðæt] [hæd; həd]['broʊkən] [aʊt] [ɪn]

and	made	her	fall	an	easy	prey	to	the	low	fever	that	had	broken	out	in
和	制成	她	落下	一个	简单的	猎物	到	这	低的	发烧	那	有	破碎的	出去	在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] - ;

the	village	and	neighbourhood	of	Sidcombe	;
这	村庄	和	邻里	的	-	;

这使她很容易感染在锡德科姆村及其附近地区爆发的低烧;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [dɪm][ænd; ənd]['heɪzi][aɪ'diːə]

and	for	the	next	few	days	she	had	but	a	very	dim	and	hazy	idea
和	为了	这	下一个	很少	天	她	有	但	一个	非常	暗淡	和	朦胧	主意

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

of	what	was	going	on	around	her	.
的	什么	曾是	去	在	大约	她	.

接下来的几天里，她对周围发生的事情只有非常模糊的概念。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][maɪld][fɔːrm] ,

Fortunately	the	attack	was	in	a	mild	form	,
幸运的是	这	攻击	曾是	在	一个	温和的	形式	,

所幸袭击程度较轻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kuːlər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fiːvər]

and	the	weather	was	much	cooler	than	it	had	been	before	the	fever
和	这	天气	曾是	很多	冷却器	比	它	有	到过	前	这	发烧

[broʊk] [aʊt] ,

broke	out	,
打破	出去	,

天气比发烧爆发前凉爽得多。

['hevi] [reɪn] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] , [wɪtʃ] [kuːld] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ri'vaivd] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ]

heavy	rain	having	fallen	,	which	cooled	the	air	and	revived	the	sick	and	drooping
重的	雨	拥有	倒下	,	哪个	冷却	这	空气	和	复活	这	生病的	和	下垂

,

,

,

瓢泼大雨过后，空气变得凉爽，也使生病和萎靡不振的人恢复了精神。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'naʊns] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] [haɪ]

and	the	doctor	was	soon	able	to	pronounce	his	little	patient	on	the	high
和	这	医生	曾是	很快	有能力的	到	发音	他的	小的	病人	在	这	高的

[roʊd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvəri] .

road	to	recovery	.
路	到	恢复	.

医生很快就宣布他的小病人正在康复的道路上。

[wen] ['liːnə; 'leɪnə][fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

When	Lena	first	began	to	take	notice	of	who	was	beside	her	,
什么时候	莉娜	第一的	开始	到	拿	注意	的	WHO	曾是	旁	她	,

当莉娜开始注意到身边的人是谁时，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [noʊ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [feɪs] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]

she	expressed	no	astonishment	at	seeing	her	mother's	face	bending	over	her
她	表达	不	惊讶	在	看到	她	母亲的	脸	弯曲	超过	她

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɪspər] [ə; eɪ] [fjuː] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	hearing	her	whisper	a	few	loving	words	in	answer	to	her	.
和	听力	她	耳语	一个	很少	爱	字	在	回答	到	她	.

看到母亲俯身看着她，听到母亲在她耳边轻声说着几句充满爱意的话语，她并没有表现出任何惊讶。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['mæmə] ? "

"	What	is	the	matter	,	Mama	?	"
"	什么	是	这	事情	,	妈妈	?	"

“妈妈，怎么了？”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] , [dɪr] , [bʌt; bət] , [pliːz] [gɑːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wel] [ə'gen] .

"	You	have	been	ill	,	dear	,	but	,	please	God	,	you	will	soon	be	well	again	.
"	你	有	到过	患病的	,	亲爱的	,	但	,	请	上帝	,	你	将要	很快	是	出色地	再次	.

“亲爱的，你生病了，但是，上帝保佑，你很快就会康复的。”

" ['liːnə; 'leɪnə][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] ,

"	Lena	was	quite	satisfied	,
"	莉娜	曾是	相当	使满意	,

莉娜非常满意，

[ænd; ənd] [æskt] [noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] — [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hæv; həv]['pɑːpə][ænd; ənd]

and	asked	no	more	questions	—	it	only	seemed	natural	to	have	Papa	and
和	问	不	更多的	问题	—	它	仅有的	似乎	自然的	到	有	爸爸	和

['mæmə] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ;

Mama	beside	her	;
妈妈	旁	她	;

她没有再问任何问题——爸爸妈妈在身边似乎是理所当然的；

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [keɪm] [bæk]

but	gradually	the	recollections	of	the	day	before	she	was	taken	ill	came	back
但	逐步地	这	回忆	的	这	天	前	她	曾是	已采取	患病的	来了	后退

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

但渐渐地，她开始回忆起生病前一天发生的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gɜːrtruːd] [ænd; ənd] [mɪs] ['^ifəd,'dʒifəd] [huː] [hæd; həd]

and	she	remembered	that	it	was	Gertrude	and	Miss	Gifford	who	had
和	她	记得	那	它	曾是	格特鲁德	和	错过	吉福德	WHO	有

[bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðen] .

been	with	her	then	.
到过	和	她	然后	.

她想起当时和她在一起的是格特鲁德和吉福德小姐。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kɑːnstəntli] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

The	latter	was	still	constantly	beside	her	,
这	后者	曾是	仍然	不断地	旁	她	,

后者始终陪伴在她身边。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gɜːrtruːd] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

but	it	was	Gertrude	she	wanted	to	see	and	speak	to	,	as	she
但	它	曾是	格特鲁德	她	通缉	到	看	和	说话	到	,	作为	她

[rɪ'membər] ['evriθɪŋ] ['klɪrli] .

remembered	everything	clearly	.
记得	一切	清楚地	.

但她最想见的人是格特鲁德，想和她说话，因为格特鲁德记得一切都很清楚。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][toʊld] [mɪs] ['^ifəd,'dʒifəd] ?

Had	she	told	Miss	Gifford	?
有	她	讲述	错过	吉福德	?

她告诉吉福德小姐了吗?

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ; [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt]['æŋgri] ,

She	wondered	if	she	had	;	she	certainly	was	not	angry	,
她	想知道	如果	她	有	;	她	当然	曾是	不是	生气的	,

她想知道自己是否真的生气了；但她肯定不生气。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['kɪndər] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə]

for	she	could	not	have	been	kinder	to	any	one	than	she	was	to
为了	她	可以	不是	有	到过	幼儿园	到	任何	一	比	她	曾是	到

['liːnə; 'leɪnə] .

Lena	.
莉娜	.

因为她对任何人都没有比对莉娜更友善的了。

" ['mæmə] , [wer] [ɪz] ['gɜːrtruːd] ?

"	Mama	,	where	is	Gertrude	?
"	妈妈	,	在哪里	是	格特鲁德	?

“妈妈，格特鲁德在哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [gɔːn] [hoʊm] , [dɪr] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][əˈfreɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ɪl] ['ɔːlsoʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

"	Gone	home	,	dear	,	for	we	were	afraid	of	her	being	taken	ill	also	if	she
"	已消失	家	,	亲爱的	,	为了	我们	是	害怕的	的	她	存在	已采取	患病的	还	如果	她

[rɪ'meɪnd] .

remained	.
剩余	.

“亲爱的，回家吧，因为我们怕她留下来也会生病。”

" ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['saɪləns] ['liːnə; 'leɪnə] ['mɜːˈmɜːd] , " [maɪ] ['letər] ; [aɪ] ['nevər] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	After	a	few	minutes	'	silence	Lena	murmured	,	"	My	letter	;	I	never	wrote	it	.	"
"	后	一个	很少	分钟	-	沉默	莉娜	低声说道	,	"	我的	信	;	我	绝不	写道	它	.	"

沉默了几分钟后，莉娜喃喃道：“我的信；我从来没写过。”

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] ,

"	My	darling	,	"	whispered	Mrs	.	Graham	,
"	我的	亲爱的	,	"	低声说道	太太	.	格雷厄姆	,

“我的宝贝，”格雷厄姆太太低声说道。

['liːnɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][tʃaɪld][ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ['lʌvɪŋli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,

leaning	over	her	child	and	placing	her	hand	lovingly	on	her	forehead	,
倾斜	超过	她	孩子	和	放置	她	手	深情地	在	她	前额	,

她俯身靠近孩子，慈爱地将手放在孩子的额头上。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [raɪt] — ['gɜːrtruːd] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] . "

"	There	is	no	need	to	write	—	Gertrude	has	told	me	all	.	"
"	那里	是	不	需要	到	写	—	格特鲁德	有	讲述	我	全部	.	"

“无需赘述——格特鲁德已经把一切都告诉我了。”

" [oʊ]['mæmə] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ]['æŋgri] ?

"	O	Mama	,	and	are	you	angry	?
"	哦	妈妈	,	和	是	你	生气的	?

“哦，妈妈，你生气了吗？”

[duː][juː; jʊ] [stɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['wɪkɪd] ? "

Do	you	still	love	me	,	when	I	am	so	wicked	?	"
做	你	仍然	爱	我	,	什么时候	我	是	所以	邪恶	?	"

我如此邪恶，你还爱我吗?

" [stɪl] [lʌv] [juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] !

"	Still	love	you	,	my	little	one	!
"	仍然	爱	你	,	我的	小的	一	!

“我依然爱你，我的小宝贝！”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ['fʊli] [ænd; ənd] ['friːli] .

You	cannot	doubt	that	we	all	forgive	you	fully	and	freely	.
你	不能	怀疑	那	我们	全部	原谅	你	完全	和	自由	.

你无需怀疑，我们都完全、毫无保留地原谅了你。

[oʊ][maɪ][tʃaɪld] , ['nevər] [fɪr] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][duː][ɔːr] [θɪŋk] .

O	my	child	,	never	fear	to	tell	us	everything	and	anything	you	do	or	think	.
哦	我的	孩子	,	绝不	害怕	到	告诉	我们	一切	和	任何事物	你	做	或者	思考	.

我的孩子，不要害怕告诉我们你所做的一切、所想的一切。

" ['liːnəz] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [nek] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Lena's	arms	were	round	her	mother's	neck	in	a	moment	,	and	she	said	,
"	莉娜的	武器	是	圆形的	她	母亲的	脖子	在	一个	片刻	,	和	她	说	,

“莉娜立刻搂住了她母亲的脖子，说道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] ['fɑːndli][tuː; tə][hɜːr; hər] , " [noʊ] , ['mæmə] , [aɪ]['nevər] , ['nevər] [wɪl] .

as	she	clung	fondly	to	her	,	"	No	,	Mama	,	I	never	,	never	will	.
作为	她	紧紧抓住	深情地	到	她	,	"	不	,	妈妈	,	我	绝不	,	绝不	将要	.

她紧紧地抱着她，“不，妈妈，我永远，永远不会。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] , [bʌt; bət]

It	was	not	you	I	was	afraid	of	,	but
它	曾是	不是	你	我	曾是	害怕的	的	,	但

我害怕的不是你，而是.....

['pɑːpə] .

Papa	.
爸爸	.

爸爸。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][soʊ]['æŋgri] .

I	thought	he	would	be	so	angry	.
我	想法	他	会	是	所以	生气的	.

我以为他会非常生气。

" ['liːnə; 'leɪnə][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['pɑːpə][stɜːrn] , [ɔːr][wʌn] ['laɪkli] [tuː; tə] [kɔːz] ['eni] [wʌn] [fɪr] ,

"	Lena	did	not	think	Papa	stern	,	or	one	likely	to	cause	any	one	fear	,
"	莉娜	做过	不是	思考	爸爸	船尾	,	或者	一	可能	到	原因	任何	一	害怕	,

莉娜并不觉得爸爸严厉，也不觉得他会让人害怕。

[wen] ['leɪtər] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ;

when	later	that	day	he	spoke	a	few	loving	words	to	his	child	;
什么时候	之后	那	天	他	辐	一个	很少	爱	字	到	他的	孩子	;

当天晚些时候，他对孩子说了几句充满爱意的话；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [stɜːrn] .

and	as	she	kissed	him	,	she	felt	that	never	again	would	she	think	him	stern	.
和	作为	她	亲吻	他	,	她	毛毡	那	绝不	再次	会	她	思考	他	船尾	.

当她吻他时，她觉得她再也不会觉得他严厉了。

[hɜːr; hər]['oʊnli] ['wʌndər] [wʌz; wəz] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [fɪrd] [hɪm; ɪm] ,

Her	only	wonder	was	how	she	could	ever	have	feared	him	,
她	仅有的	想知道	曾是	如何	她	可以	曾经	有	害怕	他	,

她唯一不明白的是，自己当初怎么会害怕他。

[ɔːr] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['siːsɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ]

or	doubted	the	love	of	either	of	them	ceasing	because	she	had	done	wrong
或者	怀疑	这	爱	的	任何一个	的	他们	停止	因为	她	有	完毕	错误的

.

:

.

或者怀疑，因为她做错了事，他们之间的爱是否会停止。

[æz; əz]['liːnə; 'leɪnə] [leɪ] [stɪl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [hɜːr; hər][hænd] [klɑːspt] [ɪn]['mɑːməz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz]

As	Lena	lay	still	that	evening	,	her	hand	clasped	in	Mama's	,	and	her	eyes
作为	莉娜	躺	仍然	那	晚上	,	她	手	紧握	在	妈妈的	,	和	她	眼睛

[fɪkst] [ə'pɑːn]['pɑːpə] ,

fixed	upon	Papa	,
固定的	之上	爸爸	,

那天晚上，莉娜静静地躺着，她的手紧紧地握在妈妈的手上，眼睛直直地望着爸爸。

[huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] ['letərz] [frʌm; frəm] ['mɪli] [ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] , ['liːnə; 'leɪnə][felt][soʊ]

who	was	reading	out	her	letters	from	Milly	and	Gertrude	,	Lena	felt	so
WHO	曾是	阅读	出去	她	信件	从	米莉	和	格特鲁德	,	莉娜	毛毡	所以

['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

happy	and	contented	.
快乐的	和	满足	.

莉娜一边读着米莉和格特鲁德的来信，一边感到无比幸福和满足。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [fɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

There	was	no	longer	any	fear	in	her	heart	,	for	there	was	nothing	to
那里	曾是	不	更长	任何	害怕	在	她	心	,	为了	那里	曾是	没有什么	到

[biː; bi]['hɪd(ə)n] ,

be	hidden	,
是	隐	,

她心中不再有任何恐惧，因为没有什么需要隐瞒的了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [gʊd] ['evri] [wʌn]

and	the	child's	heart	swelled	with	gratitude	as	she	thought	how	good	every	one
和	这	孩子的	心	肿胀	和	感激	作为	她	想法	如何	好的	每一个	一

[hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [naʊ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

had	been	and	now	were	to	her	.
有	到过	和	现在	是	到	她	.

想到大家过去和现在对她都那么好，孩子的心中充满了感激之情。

[wen] [ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] , ['liːnə; 'leɪnə] [æskt] ['sʌd(ə)nli] , " [haʊ] [ɪz]['lɪt(ə)l] ['meri] ; [ɪz][ʃiː; ʃi]

When	the	letters	were	finished	,	Lena	asked	suddenly	,	"	How	is	little	Mary	;	is	she
什么时候	这	信件	是	完成的	,	莉娜	问	突然	,	"	如何	是	小的	玛丽	;	是	她

['betər] ?

better	?
更好的	?

信写完后，莉娜突然问道：“小玛丽怎么样了？她好些了吗？”

" [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðen] ['mæmə] [sed] ,

"	A	moment's	silence	followed	,	and	then	Mama	said	,
"	一个	瞬间	沉默	随后	,	和	然后	妈妈	说	,

一阵沉默之后，妈妈说道：

" ['lɪt(ə)l] ['meri] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [ðæt] [hoʊm] [wer] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv] [peɪn] [ɔːr] ['sʌfərɪŋ]
" Little Mary has gone to that home where she will never have pain or suffering
" 小的 玛丽 有 已消失 到 那 家 在哪里 她 将要 绝不 有 疼痛 或者 痛苦
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

“小玛丽去了那个她永远不会再感到痛苦和折磨的地方。”

[maɪ]['liːnə; 'leɪnə] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['seɪvjər] [naʊ] , [dɪr] . "
my Lena ; she is with her Saviour now , dear . "
我的 莉娜 ; 她 是 和 她 救主 现在 , 亲爱的 . "

我的莉娜，亲爱的，她现在和她的救主在一起了。

" [ded] , ['mæmə] — [ded] !
" Dead , Mama — dead !
" 死的 , 妈妈 — 死的 !

“妈妈死了——死了！”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [dʒʌst][maɪ][eɪdʒ] .
and she was only twelve years old , just my age .
和 她 曾是 仅有的 十二 年 老的 , 只是 我的 年龄 .

她当时只有十二岁，和我同岁。

[hɜːr; hər] [pʊr] ['mʌðər] " — —
Her poor mother " — —
她 贫穷的 母亲 " — —

她可怜的母亲”——

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd]['deɪvɪd] , [haʊ] ['sɑːri] [hiː; hi]
And her eyes filled with tears as she added , " And David , how sorry he
和 她 眼睛 已填 和 眼泪 作为 她 额外 , " 和 大卫 , 如何 对不起 他
[mʌst; məst][biː; bi] ,
must be ,
必须 是 ,

她眼中噙满了泪水，补充道：“大卫，他该有多么后悔啊！”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ! "
he was so fond of her ! "
他 曾是 所以 喜爱 的 她 ! "

他非常喜欢她！

" [jes] , [dɪr] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['pɪti] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɑːt]['lɪt(ə)l] ['meri] [hɜːr'self] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpi] ,
" Yes , dear , we must pity them , but not little Mary herself ; she is happy ,
" 是的 , 亲爱的 , 我们 必须 遗憾 他们 , 但 不是 小的 玛丽 她自己 ; 她 是 快乐的 ,
['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [naʊ] . "
perfectly happy now . "
完美 快乐的 现在 . "

“是的，亲爱的，我们应该同情他们，但小玛丽本人不必同情；她现在很幸福，非常幸福。”

" [oʊ]['mæmə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][aɪ][dɪd][nɑːt][daɪ] [tuː] ,
" O Mama , I am so glad I did not die too ,
" 哦 妈妈 , 我 是 所以 高兴的 我 做过 不是 死 也 ,

“哦，妈妈，我真庆幸我没有死。”

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [laɪk][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ]['hædnt][toʊld][juː; jʊ][ænd; ənd]['pɑːpə] .
for I was not good like her , and I hadn't told you and Papa .
为了 我 曾是 不是 好的 喜欢 她 , 和 我 之前没有 讲述 你 和 爸爸 .

因为我不像她那么好，而且我也没有告诉过你和爸爸。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [ðæt] ['veri] [naɪt] , [bʌt; bət] [mɪs] ['^ifəd,'dʒifəd] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː] [raɪt] . "
I meant to that very night , but Miss Gifford would not let me write . "
我 意思是 到 那 非常 夜晚 , 但 错过 吉福德 会 不是 让 我 写 . "

我本打算当晚就写，但吉福德小姐不让我写。

" [gɑːd][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] , [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [ɪz] , ['liːnə; 'leɪnə] ,

"	God	has	been	very	good	to	us	all	,	as	He	always	is	,	Lena	,
"	上帝	有	到过	非常	好的	到	我们	全部	,	作为	他	总是	是	,	莉娜	,

“上帝一直都对我们很好，就像他一直以来那样，莉娜。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [sperd] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

and	has	spared	my	little	girl	to	us	,
和	有	幸存	我的	小的	女孩	到	我们	,

并且把我的小女儿留给了我们。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

and	given	her	another	opportunity	of	living	and	working	for	Him	.	"
和	给定	她	其他	机会	的	活的	和	在职的	为了	他	.	"

并给了她另一次为祂而活、为祂而工作的机会。

" [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] [traɪ] . "

"	Indeed	,	indeed	I	will	try	.	"
"	的确	,	的确	我	将要	尝试	.	"

“我一定会尽力。”

" [naʊ] , [dɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [ɔːr] [get] [ɪk'saɪtɪd] .

"	Now	,	dear	,	you	must	not	talk	any	more	or	get	excited	.
"	现在	,	亲爱的	,	你	必须	不是	讲话	任何	更多的	或者	得到	兴奋的	.

“亲爱的，现在你不能再说话，也不能激动了。”

[wiː; wi] [fɪrd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['meri] ,

We	feared	to	tell	you	about	little	Mary	,
我们	害怕	到	告诉	你	关于	小的	玛丽	,

我们不敢告诉你关于小玛丽的事，

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌp'set] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [wiːk] ,

in	case	it	should	upset	you	while	you	were	so	weak	,
在	案件	它	应该	沮丧的	你	尽管	你	是	所以	虚弱的	,

万一在你如此虚弱的时候这件事让你难过的话，

[bʌt; bət]['pɑːpə][ænd; ənd][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [wiː; wi] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ;

but	Papa	and	I	decided	that	if	you	asked	we	would	tell	you	the	truth	;
但	爸爸	和	我	决定	那	如果	你	问	我们	会	告诉	你	这	真相	;

但是爸爸和我决定，如果你问起，我们会告诉你实话；

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [dɪ'saɪdɪd] , [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] ,

for	we	have	all	decided	,	have	we	not	,
为了	我们	有	全部	决定	,	有	我们	不是	,

因为我们都已决定了，不是吗?

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [kən'siːlmənts] [ɔːr] [dɪ'sepʃ(ə)n] ['eni] [mɔːr] , — [hæv; həv][wiː; wi]

that	we	are	to	have	no	concealments	or	deceptions	any	more	,	—	have	we
那	我们	是	到	有	不	隐蔽处	或者	欺骗	任何	更多的	,	—	有	我们

[nɑːt] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

not	?	"	she	repeated	.
不是	?	"	她	重复	.

“我们以后都不应该再有任何隐瞒或欺骗，对吧？”她重复道。

" [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [wɪl] ; [aɪ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['hʌmbli] , " [aɪ] [wɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə] .

"	No	,	I	never	will	;	I	mean	,	"	she	added	humbly	,	"	I	will	try	not	to	.
"	不	,	我	绝不	将要	;	我	意思是	,	"	她	额外	谦卑地	,	"	我	将要	尝试	不是	到	.

“不，我永远不会；我的意思是，”她谦虚地补充道，“我会尽量不这样做。”

" ['æftər] [ðæt] [deɪ] ['liːnə; 'leɪnə] [gruː] ['ræpɪdli] ['betər] ,

"	After	that	day	Lena	grew	rapidly	better	,
"	后	那	天	莉娜	生长	快速	更好的	,

“从那天起，莉娜的病情迅速好转。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

and	was	soon	able	to	be	taken	down	to	the	sitting	-	room	,
和	曾是	很快	有能力的	到	是	已采取	向下	到	这	坐着	-	房间	,

很快，他就被抬到了客厅。

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][laɪ][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

where	she	could	lie	on	the	sofa	before	the	open	window	,
在哪里	她	可以	说谎	在	这	沙发	前	这	打开	窗户	,

她可以躺在敞开的窗户前的沙发上，

[ɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] [siː] - ['briːzɪz] [ðæt] [brɔːt] [bæk] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːkənd] [freɪm] ,

inhaling	the	cool	sea	-	breezes	that	brought	back	health	to	the	weakened	frame	,
吸入	这	凉爽的	海	-	微风	那	带来	后退	健康	到	这	减弱	框架	,

吸入凉爽的海风，虚弱的身体恢复了健康。

[ænd; ənd] ['kʌlər] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] [tʃiːks] .

and	colour	to	the	pale	cheeks	.
和	颜色	到	这	苍白	脸颊	.

苍白的脸颊泛起红晕。

[suːn] [ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [prə'naʊnst] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Soon	the	day	arrived	when	the	doctor	pronounced	the	invalid	strong	enough	to
很快	这	天	到达的	什么时候	这	医生	发音	这	无效的	强的	足够的	到

[ʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hoʊm] ;

undertake	the	journey	home	;
承担	这	旅行	家	;

不久，医生宣布病人身体足够强壮，可以踏上回家的旅程；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] .

but	before	they	started	she	begged	for	and	was	allowed	to	see	Mrs	.
但	前	他们	开始	她	乞求	为了	和	曾是	允许	到	看	太太	.

['rɑːbərts] ,

Roberts	,
罗伯茨	,

但在他们开始之前，她恳求并获准见罗伯茨太太。

[ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] , [huː] ['glædli] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['meri] ,

the	poor	widowed	mother	,	who	gladly	spoke	of	her	little	Mary	,
这	贫穷的	寡	母亲	,	WHO	乐意	辐	的	她	小的	玛丽	,

那位可怜的寡妇母亲，总是兴高采烈地谈起她的小玛丽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld]['liːnə; 'leɪnə] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['hoʊli][laɪf][hɜːr; hər][tʃaɪld][hæd; həd][traɪd]

and	she	told	Lena	much	of	the	simple	holy	life	her	child	had	tried
和	她	讲述	莉娜	很多	的	这	简单的	圣	生活	她	孩子	有	尝试

[tuː; tə] [liːd] ;

to	lead	;
到	带领	;

她把女儿努力过上的简朴圣洁的生活告诉了莉娜；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfətid] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [hɜːr; hər][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] ,

and	it	comforted	the	poor	mother	to	hear	how	her	child	had	been	,
和	它	安慰	这	贫穷的	母亲	到	听到	如何	她	孩子	有	到过	,

[ɔːl'ðoʊ] [ʌn'kɑːnʃəsli] ,

although	unconsciously	,
虽然	不知不觉	,

听到孩子的情况，这位可怜的母亲感到一丝安慰，尽管她自己并没有意识到。

[ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ænd; ənd] ['streŋθəniŋ] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] ;

instrumental	in	leading	and	strengthening	another	in	the	right	way	;
乐器演奏	在	领导	和	强化	其他	在	这	正确的	方式	;

以正确的方式引导和增强他人的能力；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪd] ['liːnə; 'leɪnə] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ðiː][gɜːrl] [huː] ,

and	it	interested	Lena	much	to	hear	of	the	girl	who	,
和	它	感兴趣的	莉娜	很多	到	听到	的	这	女孩	WHO	,

莉娜对那个女孩的故事很感兴趣，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][bʌt; bət] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,

though	she	had	seen	her	but	once	or	twice	,
尽管	她	有	已见	她	但	一次	或者	两次	,

虽然她只见过她一两次，

[hæd; həd] [stɪl] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['eksərsaɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɑːn][hɜːr; hər][laɪf] .

had	still	been	able	to	exercise	such	an	influence	for	good	on	her	life	.
有	仍然	到过	有能力的	到	锻炼	这样的	一个	影响	为了	好的	在	她	生活	.

仍然能够对她的人生产生积极的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] ,

It	was	the	contrast	between	her	own	feeling	of	wrong	-	doing	,
它	曾是	这	对比	之间	她	自己的	感觉	的	错误的	-	正在做	,

这是她自身对做错事的感受与……之间的对比。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [ə'kaʊnt] ['deɪvɪd] [geɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [haʊ] ['meri] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][ækt] ,

and	the	account	David	gave	them	of	how	Mary	had	tried	to	act	,
和	这	帐户	大卫	给予	他们	的	如何	玛丽	有	尝试	到	行为	,

大卫向他们讲述了玛丽是如何试图应对的，

[ðæt] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] ['liːnəz] [maɪnd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðiː] [miːnz]

that	made	such	a	deep	impression	on	Lena's	mind	,	and	had	been	the	means
那	制成	这样的	一个	深的	印象	在	莉娜的	头脑	,	和	有	到过	这	方法

[ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ,

of	bringing	her	,
的	带来	她	,

这件事在莉娜心中留下了深刻的印象，也是将她带到这里的途径。

[ɪn][ðə; ðiː] [truː] ['spɪrɪt][ʌv; əv][hjuː'mɪləti] , [tuː; tə] [suː] [fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][duː] [wʌt]

in	the	true	spirit	of	humility	,	to	sue	for	pardon	and	strength	to	do	what
在	这	真的	精神	的	谦逊	,	到	起诉	为了	赦免	和	力量	到	做	什么

[wʌz; wəz] [raɪt] .

was	right	.
曾是	正确的	.

本着谦卑的精神，请求宽恕，并祈求力量去做正确的事。

[haʊ] ['θæŋkfl] [ænd; ənd] ['hæpi] ['liːnə; 'leɪnə] [naʊ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ɔːl] ,

How	thankful	and	happy	Lena	now	felt	that	she	had	told	all	,
如何	感恩	和	快乐的	莉娜	现在	毛毡	那	她	有	讲述	全部	,

莉娜现在感到无比庆幸和快乐，因为她已经把一切都说了出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɔːr][laɪf] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd]

and	that	there	was	no	longer	in	her	heart	or	life	anything	that	she	desired
和	那	那里	曾是	不	更长	在	她	心	或者	生活	任何事物	那	她	想要的

[tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['perənts] .

to	hide	from	her	parents	.
到	隐藏	从	她	父母	.

她的心中和生活中再也没有任何东西需要对父母隐瞒了。

[oʊ] , [ɪf] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['oʊnli] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ðiː] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] [ðeɪ] [duː][ə'fekts; 'æfˌekts] , [nɑːt]

Oh	,	if	children	would	only	remember	that	the	good	or	evil	they	do	affects	,	not
哦	,	如果	孩子们	会	仅有的	记住	那	这	好的	或者	邪恶的	他们	做	影响	,	不是

['oʊnli] [ðəm'selvz] ,

only	themselves	,
仅有的	他们自己	,

哦，如果孩子们能记住，他们所做的善事或恶事不仅会影响他们自己，那该多好啊！

[bʌt; bət] [meɪ] , [bəuθ][baɪ][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] ['berɪŋ] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] ['oʊvər]

but	may	,	both	by	example	and	bearing	,	have	a	powerful	influence	over
但	可能	,	两个都	经过	例子	和	轴承	,	有	一个	强大的	影响	超过

[ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ,

their	companions	,
他们的	同伴	,

但他们可以通过言传身教，对同伴产生强大的影响。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [straɪv] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] ['deɪvɪd][hæd; həd]

I	am	sure	one	and	all	would	strive	to	deserve	the	name	that	David	had
我	是	当然	一	和	全部	会	努力	到	应得	这	姓名	那	大卫	有

[bi'stəu] [ɑːn] ['meri] ['rɑːbərts] ,

bestowed	on	Mary	Roberts	,
授予	在	玛丽	罗伯茨	,

我相信每个人都会努力不辜负大卫赐予玛丽·罗伯茨的这个名字。

[ænd; ənd][biː; bi] , [ɪn] [diːd] [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] , ['lɪt(ə)l] ['kristʃənz] .

and	be	,	in	deed	and	in	truth	,	little	Christians	.
和	是	,	在	契据	和	在	真相	,	小的	基督徒	.

并且，在言行上，成为真正的小基督徒。

[haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] , [nɑːt]['oʊnli] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [wʊd] [meɪk] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]

How	happy	they	would	be	,	not	only	themselves	,	but	would	make	all	around	them
如何	快乐的	他们	会	是	,	不是	仅有的	他们自己	,	但	会	制作	全部	大约	他们

['iːkwəli] [soʊ] !

equally	so	!
同样地	所以	!

他们不仅自己会感到快乐，也会让周围的人同样感到快乐！

[lɔːŋ] [er] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [pæst] ['ɪntuː] ['wɪntər] , ['liːnə; 'leɪnə][wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

Long	ere	the	autumn	passed	into	winter	,	Lena	was	well	and	strong	,
长的	埃雷	这	秋天	通过了	进入	冬天	,	莉娜	曾是	出色地	和	强的	,

秋季尚未过去，冬季尚未到来，莉娜的身体就已十分健康强壮。

[ænd; ənd] ['æstbəri] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [lʊkt] [ə'pɑːn][ɔːr] [kɔːld] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] ;

and	Astbury	was	no	longer	looked	upon	or	called	a	new	home	;
和	阿斯特伯里	曾是	不	更长	看起来	之上	或者	称为	一个	新的	家	;

阿斯特伯里不再被视为或被称为新家；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l] , [naʊ] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] [wet] ['weðər] [hæd; həd] [set]

and	although	they	were	not	able	,	now	the	cold	and	wet	weather	had	set
和	虽然	他们	是	不是	有能力的	,	现在	这	寒冷的	和	湿的	天气	有	放

[ɪn] ,

in	,
在	,

虽然他们无能为力，但现在寒冷潮湿的天气已经来临。

[tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] ,

to	spend	their	time	in	the	fields	and	garden	as	at	first	,
到	花费	他们的	时间	在	这	字段	和	花园	作为	在	第一的	,

像起初那样，把时间花在田野和花园里。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pleʒərz] [ænd; ənd][dʒɔɪz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪf][ɪn] ['wɪntər] [æz; əz] [wel]

they	found	there	were	pleasures	and	joys	in	a	country	life	in	winter	as	well
他们	成立	那里	是	快乐	和	喜悦	在	一个	国家	生活	在	冬天	作为	出色地

[æz; əz][ɪn] ['sʌmər] ,

as	in	summer	,
作为	在	夏天	,

他们发现，乡村生活无论冬夏，都充满乐趣和喜悦。

[ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ['reɪnd] [ˌɪn'dɔːrz] , [fɔːr; fər]['liːnə; 'leɪnə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['veri]

and	sunshine	reigned	indoors	,	for	Lena	and	her	sisters	were	very
和	阳光	统治	室内	,	为了	莉娜	和	她	姐妹	是	非常

['hæpi] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [tə'geðər] .

happy	and	loving	together	.
快乐的	和	爱	一起	.

屋内阳光明媚，莉娜和她的姐妹们在一起非常幸福，彼此相爱。

['stɔrmz] [keɪm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [smɔːl] ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]

Storms	came	occasionally	,	as	among	all	small	people	;	but	there	was	not	only
暴风雨	来了	偶尔	,	作为	之中	全部	小的	人们	;	但	那里	曾是	不是	仅有的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

风暴偶尔也会来临，就像所有小人物一样；但那里不仅仅只有爱，

[bʌt; bət] ['pɜːrfɪkt] [trʌst] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɔːl] [naʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz]

but	perfect	trust	and	confidence	between	them	all	now	;	and	when	that	is
但	完美的	相信	和	信心	之间	他们	全部	现在	;	和	什么时候	那	是

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	case	,
这	案件	,

但他们之间现在却有着完全的信任和信心；而当情况确实如此时，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] ['sɜːrk(ə)l] .

there	must	be	happiness	in	the	home	circle	.
那里	必须	是	幸福	在	这	家	圆圈	.

家庭中必须充满幸福。

['krɪsməs] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['veri] [nɪr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ænt] ['mɛriːz]

Christmas	was	drawing	very	near	,	and	with	it	the	prospect	of	Aunt	Mary's
圣诞节	曾是	绘画	非常	靠近	,	和	和	它	这	前景	的	阿姨	玛丽的

['prɑːmɪst] ['vɪzɪt] .

promised	visit	.
承诺	访问	.

圣诞节临近，玛丽阿姨如约而至的日子也指日可待了。

[noʊ][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [sed] [tuː; tə] [mɪs] ['sʌməvil] [ə'baʊt] ['liːnəz] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] [ænd; ənd][ɪts]

No	word	had	been	said	to	Miss	Somerville	about	Lena's	wrong	-	doing	and	its
不	单词	有	到过	说	到	错过	萨默维尔	关于	莉娜的	错误的	-	正在做	和	它是

[lɔːŋ] [kən'siːlmənt] .

long	concealment	.
长的	隐蔽	.

没有人告诉萨默维尔小姐莉娜的罪行以及她长期隐瞒此事的事。

['mɪsɪz] . ['greɪəm] [wɪʃt] ['liːnə; 'leɪnə][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ænt] [hɜːr'self] ,

Mrs	.	Graham	wished	Lena	to	tell	her	Aunt	herself	,
太太	.	格雷厄姆	希望	莉娜	到	告诉	她	阿姨	她自己	,

格雷厄姆太太希望莉娜亲自告诉她姑妈。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæsk] , [ʃiː; ʃi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	though	at	first	she	shrank	from	the	task	,	she	acknowledged	that	she
和	尽管	在	第一的	她	缩小	从	这	任务	,	她	已确认	那	她

[ɔːt] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

ought	to	do	so	,
应该	到	做	所以	,

虽然她一开始对这项任务感到畏惧，但她承认自己应该去做。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , ['mæmə] ,

for	,	as	she	said	to	her	mother	,	"	I	know	I	ought	to	,	Mama	,
为了	,	作为	她	说	到	她	母亲	,	"	我	知道	我	应该	到	,	妈妈	,

因为，正如她对母亲所说，“我知道我应该这样做，妈妈，

[fɔːr; fər] ['^əːti] [seɪvd] [ˌem 'iː][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ,

for	Gerty	saved	me	the	pain	of	telling	you	,
为了	格蒂	已保存	我	这	疼痛	的	讲述	你	,

因为格蒂让我免去了告诉你这件事的痛苦，

[ðoʊ] [naʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][wɑːnt]['eni] [wʌn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːr]['pɑːpə] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

though	now	I	should	not	want	any	one	to	tell	you	or	Papa	anything	for	me	,
尽管	现在	我	应该	不是	想	任何	一	到	告诉	你	或者	爸爸	任何事物	为了	我	,

不过现在我不希望任何人替我告诉你或爸爸任何事了。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

but	then	it	was	different	.
但	然后	它	曾是	不同的	.

但后来情况就不同了。

" ['krɪsməs] ['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [bæk] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɜːrst]['hɑːlədeɪ] ,

"	Christmas	also	brought	back	,	for	her	first	holiday	,
"	圣诞节	还	带来	后退	,	为了	她	第一的	假期	,

“圣诞节也让她回忆起她的第一个假期，

['besi] ['friːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]

Bessie	Freeling	from	the	boarding	-	school	that	she	had	looked	forward	to
贝西	弗里林	从	这	登机	-	学校	那	她	有	看起来	向前	到

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [dred] ,

with	so	much	dread	,
和	所以	很多	恐惧	,

贝西·弗里林即将前往她既期待又恐惧的那所寄宿学校。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['dredf(ə)l] [ɪn] [riˈæləti] [æz; əz][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

and	that	she	had	found	was	not	so	dreadful	in	reality	as	in	anticipation	.
和	那	她	有	成立	曾是	不是	所以	可怕	在	现实	作为	在	预期	.

而她发现，实际情况并没有想象中那么可怕。

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [wiː; wi] [dred] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz] [misˈfɔːtʃənz]

Like	many	other	things	in	this	world	that	we	dread	and	think	of	as	misfortunes
喜欢	许多	其他	事物	在	这	世界	那	我们	恐惧	和	思考	的	作为	不幸

,

,

,

就像世界上许多其他我们恐惧并认为是不幸的事情一样，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [æz; əz][ɪz][soʊ]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['blesɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

it	turned	out	,	as	is	so	often	the	case	,	to	be	a	real	blessing	when	it
它	转向	出去	,	作为	是	所以	经常	这	案件	,	到	是	一个	真实的	祝福	什么时候	它

[keɪm] .

came	.
来了	.

结果证明，就像很多时候一样，它真的是一件幸事。

['besi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][waɪld][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl]

Bessie	was	beginning	to	see	that	running	about	wild	in	the	country	was	not	all
贝西	曾是	开始	到	看	那	跑步	关于	荒野	在	这	国家	曾是	不是	全部

[ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [meɪk] [laɪf] ['iːðər] ['juːsf(ə)l][ɔːr] ['hæpi] .

that	was	required	to	make	life	either	useful	or	happy	.
那	曾是	必需的	到	制作	生活	任何一个	有用	或者	快乐的	.

贝西开始明白，在乡间自由自在地奔跑并不是让生活变得有意义或幸福的全部条件。

[ðə; ði][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ænt] ['mɛriːz] [ə'raɪv(ə)l]['liːnə; 'leɪnə][dʒɔɪnd][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

The	first	evening	of	Aunt	Mary's	arrival	Lena	joined	her	in	her	own	room	.
这	第一的	晚上	的	阿姨	玛丽的	到达	莉娜	加入	她	在	她	自己的	房间	.

玛丽阿姨到达后的第一个晚上，莉娜就和她一起住在自己的房间里。

[mɪs] ['sʌməvil] [sæt]['kwaɪətli][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,

Miss	Somerville	sat	quietly	in	her	chair	before	the	fire	,
错过	萨默维尔	卫星	悄悄	在	她	椅子	前	这	火	,

萨默维尔小姐静静地坐在火炉前的椅子上。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə]['liːnə; 'leɪnə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['duːɪŋz]

and	listened	to	Lena	as	she	poured	forth	the	account	of	her	doings
和	听着	到	莉娜	作为	她	倾倒	前进	这	帐户	的	她	行为

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]['pɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,

since	they	had	parted	in	the	summer	,
自从	他们	有	分手了	在	这	夏天	,

我听着莉娜一一讲述自夏天两人分别以来她所经历的一切。

['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] , " [aɪ] [noʊ] , ['ænti] ,

ending	with	,	"	I	know	,	Auntie	,
结束	和	,	"	我	知道	,	阿姨	,

最后说道：“我知道，阿姨，

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [griːvd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['æftər][ɔːl][maɪ] ['prɔmisiz] .

that	you	must	be	disappointed	and	grieved	with	me	after	all	my	promises	.
那	你	必须	是	失望的	和	伤心	和	我	后	全部	我的	承诺	.

"

"

"

我许下那么多承诺，你一定很失望，很伤心吧。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] [ðoʊz] ['prɔmisiz] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [fʊl'fɪld] , ['liːnə; 'leɪnə] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər]

"	I	did	not	expect	those	promises	to	be	quite	fulfilled	,	Lena	,	"	was	her
"	我	做过	不是	预计	那些	承诺	到	是	相当	已完成	,	莉娜	,	"	曾是	她

['ænts, 'ɔnts] ['ænsər] .

Aunt's	answer	.
姑姑的	回答	.

“我并不指望那些承诺能够完全兑现，莉娜，”她姑姑回答道。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ]['bædli][ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz] [ðæt] , [ðen] , [ænt] ['meri] ? "

"	Did	you	think	so	badly	of	me	as	that	,	then	,	Aunt	Mary	?	"
"	做过	你	思考	所以	糟糕	的	我	作为	那	,	然后	,	阿姨	玛丽	?	"

“那么，玛丽阿姨，你真的那么看不起我吗？”

" [nɑːt]['bædli] , ['dɑːrlɪŋ] .

"	Not	badly	,	darling	.
"	不是	糟糕	,	亲爱的	.

“还不错，亲爱的。”

[aɪ] [fɪr] [aɪ] [θɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [niːs] ,

I	fear	I	thought	too	much	of	my	little	niece	,
我	害怕	我	想法	也	很多	的	我的	小的	侄女	,

我恐怕太看重我的小侄女了。

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɜːr; hər][baɪ] ['biːɪŋ] [tuː] [ɪn'dʌldʒənt][ænd; ənd] ['iːzi] . "

and	helped	to	spoil	her	by	being	too	indulgent	and	easy	.	"
和	帮助	到	剧透	她	经过	存在	也	放纵的	和	简单的	.	"

而且因为过于溺爱和放纵，把她宠坏了。

" [ðen] [waɪ] , — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['ænti] ? "

"	Then	why	,	—	what	do	you	mean	,	Auntie	?	"
"	然后	为什么	,	—	什么	做	你	意思是	,	阿姨	?	"

“那为什么……您是什么意思，阿姨？”

" [aɪ] [miːn] , ['dɑːrlɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ] [spoʊk] [soʊ] ['kɑːnfɪdəntli] ,

"	I	mean	,	darling	,	that	you	spoke	so	confidently	,
"	我	意思是	,	亲爱的	,	那	你	辐	所以	自信地	,

“我的意思是，亲爱的，你说话那么自信，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [streŋθ] ; [ænd; ənd]['liːnə; 'leɪnə] ,

and	as	if	you	were	so	sure	of	your	own	strength	;	and	Lena	,
和	作为	如果	你	是	所以	当然	的	你的	自己的	力量	;	和	莉娜	,

仿佛你对自己的力量如此确信；还有莉娜，

[juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [streŋθ] [ɪz][bʌt; bət] ['ʌtər] ['wiːknəs] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]

you	know	now	that	our	own	strength	is	but	utter	weakness	when	we	are
你	知道	现在	那	我们的	自己的	力量	是	但	说出	弱点	什么时候	我们	是

['temptɪd] .

tempted	.
受诱惑	.

现在你们知道，当我们受到诱惑时，我们自己的力量也只不过是软弱无力而已。

" ['liːnəz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [æz; əz][hɜːr; hər] [ænt] ,

"	Lena's	eyes	filled	with	tears	,	but	she	made	no	answer	as	her	Aunt	,
"	莉娜的	眼睛	已填	和	眼泪	,	但	她	制成	不	回答	作为	她	阿姨	,

莉娜的眼里充满了泪水，但她没有回答她的姑姑。

['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [went] [ɑːn] ['lʌvɪŋli] [tuː; tə] [seɪ] ,

drawing	her	close	to	her	,	went	on	lovingly	to	say	,
绘画	她	关闭	到	她	,	去	在	深情地	到	说	,

她将她拉近，深情地说道：

" [haʊ'evər] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [ðə; ði][pæst] ,

"	However	sorry	I	am	about	the	past	,
"	然而	对不起	我	是	关于	这	过去的	,

“尽管我对过去的事情感到抱歉，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['hæpi] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fjuːtʃər] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [wen]

I	am	now	much	more	happy	and	hopeful	about	your	future	than	I	was	when
我	是	现在	很多	更多的	快乐的	和	充满希望	关于	你的	未来	比	我	曾是	什么时候

[wiː; wi]['pɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,

we	parted	in	the	summer	,
我们	分手了	在	这	夏天	,

我现在对你的未来比夏天我们分别时更加感到高兴和充满希望。

[fɔːr; fər][aɪ] [fɪrd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['meni] ['traɪəlz][ænd; ənd] [temp'teiʃənz] [tuː; tə][goʊ] [θruː] ,

for	I	feared	you	would	have	many	trials	and	temptations	to	go	through	,
为了	我	害怕	你	会	有	许多	试验	和	诱惑	到	去	通过	,

因为我担心你会经历许多考验和试探，

[ðæt] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [driːmd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][laɪf][wiː; wi][led] [tə'geðər] . "

that	you	little	dreamed	of	in	the	quiet	life	we	led	together	.	"
那	你	小的	梦见	的	在	这	安静的	生活	我们	引领	一起	.	"

那是你从未想过的，在我们共同度过的平静生活中。

" [juː; jʊ] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] , ['ænti] ; [juː; jʊ] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ,

"	You	warned	me	,	Auntie	;	you	said	I	must	learn	to	give	in	,
"	你	警告	我	,	阿姨	;	你	说	我	必须	学习	到	给	在	,

“姨妈，你警告过我；你说我必须学会屈服。”

[ænd; ənd] [ʃer] [wɪð; wɪθ] ['mɪli] [ænd; ənd] ['luːsi] . "

and	share	with	Milly	and	Lucy	.	"
和	分享	和	米莉	和	露西	.	"

并与米莉和露西分享。

" [jes] , [dɪr] , [ɪk'spɪrɪəns] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] ['meni] ['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][gɑːd][hæz; həz] [bɪn] ['veri]

"	Yes	,	dear	,	experience	teaches	us	many	lessons	,	and	God	has	been	very
"	是的	,	亲爱的	,	经验	教导	我们	许多	课程	,	和	上帝	有	到过	非常

[gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] :

good	to	you	:
好的	到	你	:

“是的，亲爱的，经验教会了我们很多教训，上帝对你很好：

[hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] . "

He	has	shown	you	the	misery	of	wrong	-	doing	.	"
他	有	所示	你	这	苦难	的	错误的	-	正在做	.	"

他让你见识了作恶的痛苦。

" [jes] [ɪn'diːd] , ['ænti] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['liːnə; 'leɪnə] .

"	Yes	indeed	,	Auntie	,	I	was	very	miserable	,	"	interrupted	Lena	.
"	是的	的确	,	阿姨	,	我	曾是	非常	悲惨的	,	"	中断	莉娜	.

“是的，阿姨，我当时非常痛苦，”莉娜打断道。

" [bʌt; bət] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,

"	But	,	my	darling	,
"	但	,	我的	亲爱的	,

但是，亲爱的，

[ɪf] [ðæt] ['mɪzəri] [hæz; həz] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [trʌst] [les] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn]

if	that	misery	has	taught	you	to	be	humble	and	trust	less	in	your	own
如果	那	苦难	有	教授	你	到	是	谦逊的	和	相信	较少的	在	你的	自己的

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

如果苦难教会了你谦逊，让你不再过分依赖自己的力量，

[aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['sɑːri] , [bʌt; bət] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

I	cannot	be	sorry	,	but	thankful	for	it	.	"
我	不能	是	对不起	,	但	感恩	为了	它	.	"

我不会感到遗憾，反而会心存感激。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [lʌv] [ˌem 'iː] [les] ? "

"	And	you	won't	love	me	less	?	"
"	和	你	惯于	爱	我	较少的	?	"

“你不会因此减少对我的爱吗？”

" ['liːnə; 'leɪnə] ! " [wʌz; wəz][ɔːl][hɜːr; hər] [ænt] [sed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

"	Lena	!	"	was	all	her	Aunt	said	,	but	it	was	enough	.
"	莉娜	!	"	曾是	全部	她	阿姨	说	,	但	它	曾是	足够的	.

“莉娜！”她姑姑只说了这么一句，但这已经足够了。

" [noʊ] , [noʊ] , ['ænti] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] ; [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt] .

"	No	,	no	,	Auntie	,	I	didn't	mean	that	;	I	know	you	won't	.
"	不	,	不	,	阿姨	,	我	没有	意思是	那	;	我	知道	你	惯于	.

“不，不，阿姨，我不是那个意思；我知道你不会的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['pɑːpə][ænd; ənd]['mæmə] , [huː] ['oʊnli] [siːm] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] [mɔːr] ,

You	will	be	like	Papa	and	Mama	,	who	only	seem	to	love	me	more	,
你	将要	是	喜欢	爸爸	和	妈妈	,	WHO	仅有的	似乎	到	爱	我	更多的	,

你会像爸爸妈妈一样，他们似乎只会更爱我。

[ɪf] [ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ; ['oʊnli] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

if	that	is	possible	;	only	,	"	she	added	with	a	smile	,
如果	那	是	可能的	;	仅有的	,	"	她	额外	和	一个	微笑	,

“如果可以的话，”她笑着补充道，“

" ['mæmə] [sez] [ðə; ði] [lʌv] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Mama	says	the	love	was	always	there	,	but	I	wouldn't	see	it	.	"
"	妈妈	说道	这	爱	曾是	总是	那里	,	但	我	不会	看	它	.	"

“妈妈说爱一直都在，只是我看不见。”

" [θæŋk] [gɑːd] , [dɪr] ['liːnə; 'leɪnə] , [ðæt] [juː; jʊ][duː] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [læst] . "

"	Thank	God	,	dear	Lena	,	that	you	do	see	it	at	last	.	"
"	感谢	上帝	,	亲爱的	莉娜	,	那	你	做	看	它	在	最后的	.	"

“感谢上帝，亲爱的莉娜，你终于明白了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['sʌmtaɪmz] [aɪ]['dɪdnt] , [wen] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [laɪkt] ['mɪli] [best] ,

"	It	was	only	sometimes	I	didn't	,	when	I	thought	they	liked	Milly	best	,
"	它	曾是	仅有的	有时	我	没有	,	什么时候	我	想法	他们	喜欢	米莉	最好的	,

“只有有时候我才不会那样做，那就是当我认为他们最喜欢米莉的时候。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] .

but	she	deserved	it	if	they	had	.
但	她	应得的	它	如果	他们	有	.

但如果他们真的那样做了，她也是罪有应得。

[oʊ] ['ænti] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] , [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz]['lɪt(ə)l] ['luːsi] ;

O	Auntie	,	she	has	been	so	good	,	and	so	has	little	Lucy	;
哦	阿姨	,	她	有	到过	所以	好的	,	和	所以	有	小的	露西	;

哦，姑姑，她一直都很乖，小露西也很乖；

[ðeɪ] ['nevər] [sed] [wʌn][ˌʌn'kaɪnd][wɜːrd] [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [soʊ]

they	never	said	one	unkind	word	when	I	came	home	,	though	I	had	behaved	so
他们	绝不	说	一	不友善	单词	什么时候	我	来了	家	,	尽管	我	有	表现	所以

['bædli] .

badly	.
糟糕	.

虽然我表现得很差，但当我回家时，他们从来没有说过一句难听的话。

" [ə; eɪ] [laʊd] [nɑːk] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] " [duː][let][ˌjuː 'es][ɪn] , [ænt] ['meri] , " [frʌm; frəm] ['luːsi]

"	A	loud	knock	,	and	an	impatient	"	Do	let	us	in	,	Aunt	Mary	,	"	from	Lucy
"	一个	大声	敲	,	和	一个	不耐烦	"	做	让	我们	在	,	阿姨	玛丽	,	"	从	露西

, [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] .

,	interrupted	them	.
,	中断	他们	.

一阵响亮的敲门声，以及露西不耐烦的喊声“玛丽阿姨，快让我们进去！”打断了他们。

['liːnə; 'leɪnə][ræn][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] ['luːsi] , [ɔːl] ['iːgərnəs] [ænd; ənd]

Lena	ran	and	opened	the	door	,	and	there	stood	Lucy	,	all	eagerness	and
莉娜	跑	和	打开	这	门	,	和	那里	站立	露西	,	全部	渴望	和

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

莉娜跑过去打开门，露西站在那里，一脸兴奋和激动。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['mɪli] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]['pɑːrs(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [hɜːr; hər] [feɪs]

and	beside	her	was	Milly	,	holding	a	big	parcel	in	her	arms	,	her	face
和	旁	她	曾是	米莉	,	保持	一个	大的	包裹	在	她	武器	,	她	脸

['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

beaming	with	delight	.
光芒四射	和	喜	.

米莉在她旁边，怀里抱着一个大包裹，脸上洋溢着喜悦的笑容。

" [its] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['liːnə; 'leɪnə] ; [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'drest] - [mɪs] ['greɪəm] . -

"	It's	for	you	,	Lena	;	see	,	it	is	addressed	'	Miss	Graham	.	'
"	它是	为了	你	,	莉娜	;	看	,	它	是	已解决	-	错过	格雷厄姆	.	-

“这是给你的，莉娜；你看，上面写着‘格雷厄姆小姐’。”

[its] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['klɪfərd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sɔːftli] .

It's	from	Mrs	.	Clifford	,	"	she	added	softly	.
它是	从	太太	.	克利福德	,	"	她	额外	轻轻	.

“是克利福德太太寄来的，”她轻声补充道。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ment] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['ænsər] ['liːnə; 'leɪnə] , ['flʌʃɪŋ] ['skɑːrlət]
" Then it must be meant for you , " answered Lena , flushing scarlet
" 然后 它 必须 是 意思是 为了 你 , " 回答 莉娜 , 冲洗 猩红
[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [bæk] .
and drawing back .
和 绘画 后退 .

“那一定是为你准备的，”莉娜回答道，脸颊绯红，向后退了一步。

" ['nevər] [maɪnd] , ['liːnə; 'leɪnə] ; ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , [duː] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz][ˌɪn'saɪd] , " [bɜːrst] [aʊt]
" Never mind , Lena ; open it quickly , do , and see what is inside , " burst out
" 绝不 头脑 , 莉娜 ; 打开 它 迅速地 , 做 , 和 看 什么 是 里面 , " 爆裂 出去
['luːsi] [ɪm'peɪʃntli] .
Lucy impatiently .
露西 不耐烦地 .

“别管它了，莉娜；快打开看看里面是什么，”露西不耐烦地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ment] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['liːnə; 'leɪnə] [dɪr] , [soʊ][dəunt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] . "
" It is meant for you , Lena dear , so don't be afraid to open it . "
" 它 是 意思是 为了 你 , 莉娜 亲爱的 , 所以 不 是 害怕的 到 打开 它 . "

“这是给你的，亲爱的莉娜，所以不要害怕打开它。”

" [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][sent] , " [sed] [hɜːr; hər]
" I heard from Mrs . Clifford this morning that the box was sent , " said her
" 我 听到 从 太太 . 克利福德 这 早晨 那 这 盒子 曾是 发送 , " 说 她
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

“我今天早上从克利福德太太那里得知，包裹已经寄出了，”她母亲说。

['kʌmɪŋ] [ɪn] .
coming in .
未来 在 .

进来了。

[ðʌs] ['bɪdn] , ['liːnə; 'leɪnə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [help] , [ʌn'dɪd][ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf]
Thus bidden , Lena , with her sister's help , undid the string and took off
因此 拜登 , 莉娜 , 和 她 姐妹 帮助 , 撤销 这 细绳 和 采取 离开
[ðə; ði]['peɪpər] .
the paper .
这 纸 .

按照吩咐，莉娜在姐姐的帮助下解开了绳子，取下了纸。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] ,
Opening the box ,
开幕 这 盒子 ,

打开盒子，

['liːnə; 'leɪnə] [tʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː] ['pɑːrslz] [də'rektɪd] [tuː; tə] ['mɪli] [ænd; ənd]
Lena took out and laid on the floor two parcels directed to Milly and
莉娜 采取 出去 和 铺设 在 这 地面 二 包裹 指导 到 米莉 和
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

莉娜拿出两个包裹，分别寄给米莉和她自己，放在地板上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [wʌn] [wɪð; wɪθ] ['luːsiːz] [neɪm] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
Then she drew out one with Lucy's name on it .
然后 她 画 出去 一 和 露西的 姓名 在 它 .

然后她抽出了一张写着露西名字的纸条。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [wʌt] ['luːsiːz] [wʌz; wəz] .

There	was	no	mistaking	what	Lucy's	was	.
那里	曾是	不	误会	什么	露西的	曾是	.

露西的那件东西一眼就能认出来。

" [ə; eɪ] [dɑːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

"	A	doll	for	me	!
"	一个	玩具娃娃	为了	我	!

“给我一个娃娃！”

[oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] !

Oh	,	how	lovely	!
哦	,	如何	迷人的	!

哦，真可爱！

[maɪ][fɜːrst] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] !

My	first	Christmas	present	!
我的	第一的	圣诞节	展示	!

我的第一份圣诞礼物！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

"	she	exclaimed	in	delight	.
"	她	惊呼	在	喜	.

她欣喜地惊呼道。

['liːnə; 'leɪnə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːrz] .

Lena	looked	at	hers	.
莉娜	看起来	在	她的	.

莉娜看了看自己的那张。

[ɑːn][ðə; ðiː]['peɪpər][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , " [fɔːr; fər] [dɪr] ['liːnə; 'leɪnə] , [frʌm; frəm] ['mɪliz] [gɑːdmæmə] .

On	the	paper	was	written	,	"	For	dear	Lena	,	from	Milly's	godmama	.
在	这	纸	曾是	书面	,	"	为了	亲爱的	莉娜	,	从	米莉的	教母	.

纸上写着：“致亲爱的莉娜，来自米莉的教母。”

" ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['prɪti] [sɔːft] [braʊn] [hæt] ,

"	Opening	it	,	she	saw	a	pretty	soft	brown	hat	,
"	开幕	它	,	她	锯	一个	漂亮的	柔软的	棕色的	帽子	,

打开后，她看到一顶漂亮的棕色软帽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɜːrlɪŋ] ['ɑːstrɪtʃ] ['feðər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [seɪm] ['kʌlər] ,

with	a	long	curling	ostrich	feather	of	the	same	colour	,
和	一个	长的	冰壶	鸵鸟	羽毛	的	这	相同的	颜色	,

一根长长的、卷曲的、颜色相同的鸵鸟羽毛，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪli] ['hoʊldɪŋ] [wʌn] [ɪg'zæktli][ðə; ðiː] [seɪm] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

and	looking	up	she	saw	Milly	holding	one	exactly	the	same	in	her	hand	.
和	寻找	向上	她	锯	米莉	保持	一	确切地	这	相同的	在	她	手	.

她抬头一看，发现米莉手里也拿着一个一模一样的。

" [oʊ]['liːnə; 'leɪnə] , [haʊ] [naɪs] !

"	O	Lena	,	how	nice	!
"	哦	莉娜	,	如何	好的	!

“哦，莉娜，真好！”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪg'zæktli] [laɪk] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] .

We	shall	be	exactly	like	,	I	am	so	glad	.
我们	将	是	确切地	喜欢	,	我	是	所以	高兴的	.

我们将完全一样，我太高兴了。

[ɑːnt] [ðeɪ] ['lʌvli] ? "

Aren't	they	lovely	?	"
不是	他们	迷人的	?	"

它们是不是很漂亮?

" ['mæmə] , " [sed] ['liːnə; 'leɪnə] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [meɪ] [aɪ] [gɪv] ['luːsi] [ðə; ði] ['feðər] ?

" **Mama** **,** **"** **said** **Lena** **,** **after** **a** **pause** **,** **"** **may** **I** **give** **Lucy** **the** **feather** **?**

" 妈妈 , " 说 莉娜 , 后 一个 暂停 , " 可能 我 给 露西 这 羽毛 ?

“妈妈，”莉娜停顿了一下，说道，“我可以把羽毛给露西吗？”

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dəunt] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ʌn'fæs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

she **deserves** **it** **,** **I** **don't** **;** **"** **and** **she** **tried** **to** **unfasten** **it** **as** **she** **spoke** **.**

她 值得 它 , 我 不 ; " 和 她 尝试 到 解开 它 作为 她 辐 .

“她值得拥有它，我不值得；”说着，她一边说着，一边试图解开它。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [maɪ] [tʃaɪld] .

" **Wait** **a** **moment** **,** **my** **child** **.**

" 等待 一个 片刻 , 我的 孩子 .

“孩子，请稍等片刻。”

[æsk] ['luːsi] [fɜːrst] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Ask **Lucy** **first** **if** **she** **would** **like** **it** **.**

问 露西 第一的 如果 她 会 喜欢 它 .

先问问露西是否喜欢。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] ['luːsi] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [sed] ,

" **It** **was** **difficult** **to** **get** **Lucy** **to** **attend** **to** **anything** **they** **said** **,**

" 它 曾是 难的 到 得到 露西 到 出席 到 任何事物 他们 说 ,

“很难让露西听他们说的任何话。”

[soʊ] [əb'zɔːrbd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði] [di'laɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [dɑːl] ; [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [hɪr] ,

so **absorbed** **was** **she** **in** **the** **delights** **of** **her** **new** **doll** **;** **when** **she** **did** **hear** **,**

所以 吸收 曾是 她 在 这 美味 的 她 新的 玩具娃娃 ; 什么时候 她 做过 听到 ,

她完全沉浸在新娃娃带来的乐趣中；当她听到……时，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] , " [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] !

she **asked** **in** **surprise** **,** **"** **Give** **it** **me** **!**

她 问 在 惊喜 , " 给 它 我 !

她惊讶地问道：“给我！”

[wʌt] [fɔːr; fər] ?

what **for** **?**

什么 为了 ?

做什么的?

[its] [jʊr; jər]['prez(ə)nt] , ['liːnə; 'leɪnə] ; [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [gɪv] [ə'weɪ] ['prez(ə)nts] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] . "

It's **your** **present** **,** **Lena** **;** **you** **should** **not** **give** **away** **presents** **—** **it** **is** **wrong** **.** **"**

它是 你的 展示 , 莉娜 ; 你 应该 不是 给 离开 礼物 — 它 是 错误的 . "

这是你的礼物，莉娜；你不应该把礼物送人——这是不对的。

" [bʌt; bət] , ['luːsi] , [juː; jʊ] [fər'get] [wʌt] [aɪ][dɪd][tuː; tə] ['mɪliz] [waɪt] [wʌn] , [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [ber]

" **But** **,** **Lucy** **,** **you** **forget** **what** **I** **did** **to** **Milly's** **white** **one** **,** **and** **let** **you** **bear**

" 但 , 露西 , 你 忘记 什么 我 做过 到 米莉的 白色的 一 , 和 让 你 熊

[ðə; ði] [bleɪm] . "

the **blame** **.** **"**

这 责备 . "

“但是，露西，你忘了我对米莉的白裙子做了什么吗？让你自己承担责任吧。”

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] ; [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [nuː] [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['feðər] ;

" **Oh** **,** **I** **didn't** **mind** **;** **at** **least** **,** **I** **knew** **I** **did** **not** **mean** **to** **spoil** **the** **feather** **;**

" 哦 , 我 没有 头脑 ; 在 至少 , 我 知道 我 做过 不是 意思是 到 剧透 这 羽毛 ;

“哦，我不介意；至少，我知道我不是故意要弄坏羽毛的；

[bʌt; bət][aɪ] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

but **I** **kicked** **it** **,** **you** **know** **.** **"**

但 我 踢 它 , 你 知道 . "

但我把它踢开了，你知道的。

" [duː][let][ˌem ˈiː] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['mæmə] , " ['liːnə; 'leɪnə]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	Do	let	me	give	it	to	her	,	Mama	,	"	Lena	pleaded	.
"	做	让	我	给	它	到	她	,	妈妈	,	"	莉娜	恳求	.

“妈妈，求求你让我把东西给她吧，”莉娜恳求道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] , ['liːnə; 'leɪnə] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] ; [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mɪli] [wɪl] [hæv; həv][hæts]

"	I	don't	want	it	,	Lena	,	I	don't	want	it	;	you	and	Milly	will	have	hats
"	我	不	想	它	,	莉娜	,	我	不	想	它	;	你	和	米莉	将要	有	帽子

[əˈlaɪk] .

alike	.
同样	.

“我不要，莉娜，我不要；你和米莉要戴一样的帽子。”

[aɪ] ['mʌsnt] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [wʌn] .

I	mustn't	speak	of	the	white	one	.
我	不得	说话	的	这	白色的	一	.

我不能提那只白色的。

['mɪli]

Milly
米莉

米莉

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd][wiː; wi]['nevər] [wʊd] ;

and	I	decided	we	never	would	;
和	我	决定	我们	绝不	会	;

于是我决定我们永远不会那样做；

[ænd; ənd] ['besi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] ['veri] [miːn] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] . "

and	Bessie	said	she	would	think	me	very	mean	if	I	did	,	and	I	won't	.	"
和	贝西	说	她	会	思考	我	非常	意思是	如果	我	做过	,	和	我	惯于	.	"

贝西说如果我那样做，她会觉得我很刻薄，所以我不会那样做。

" [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə][ˌem ˈiː] ! " [sed] ['liːnə; 'leɪnə] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ə; eɪ] [kɪs]

"	How	good	you	are	all	to	me	!	"	said	Lena	,	giving	her	little	sister	a	kiss
"	如何	好的	你	是	全部	到	我	!	"	说	莉娜	,	给予	她	小的	姐姐	一个	吻

.

:
.

“你们对我真好！”莉娜说着，亲吻了妹妹一下。

" [ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər] [naʊ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] — [juː; jʊ]

"	That's	because	you	are	so	much	nicer	now	than	you	used	to	be	—	you
"	那就是	因为	你	是	所以	很多	更漂亮	现在	比	你	用过的	到	是	—	你

[ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] " — — [hɪr] ['luːsi] [stɑːpt] ,

are	not	always	"	—	—	Here	Lucy	stopped	,
是	不是	总是	"	—	—	这里	露西	停止	,

“那是因为你现在比以前好多了——你以前可不是这样的。”——露西说到这里停了下来。

[əˈbæʃt] [æt; ət] ['mɪliz] [ɪnˈdɪgnənt] [ˌekskləˈmeɪʃn] .

abashed	at	Milly's	indignant	exclamation	.
羞愧	在	米莉的	愤怒	感叹	.

被米莉义愤填膺的惊呼弄得不知所措。

" ['ɔːlweɪz] [wʌt] ? " [æskt] ['liːnə; 'leɪnə]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] .

"	Always	what	?	"	asked	Lena	after	a	moment's	pause	.
"	总是	什么	?	"	问	莉娜	后	一个	瞬间	暂停	.

“总是什么？”莉娜停顿片刻后问道。

" ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɑːn][əˈbaʊt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['eldɪst] .

"	Always	wanting	to	be	first	,	and	going	on	about	being	the	eldest	.
"	总是	想要	到	是	第一的	,	和	去	在	关于	存在	这	长子	.

“总是想争第一，总是强调自己是年纪最大的。”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [naʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] - ;

I	love	you	ever	so	much	more	now	since	you	have	been	to	Sidcombe	;
我	爱	你	曾经	所以	很多	更多的	现在	自从	你	有	到过	到	-	;

自从你去过西德科姆之后，我更加爱你了；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] , " [ðer; ðər]

"	and	the	child	looked	round	at	them	all	,	as	much	as	to	say	,	"	There
"	和	这	孩子	看起来	圆形的	在	他们	全部	,	作为	很多	作为	到	说	,	"	那里

[naʊ] ,

now	,
现在	,

孩子环顾四周，仿佛在说："好了，

[aɪ] [hæv; həv] ['spoʊkən] [aʊt] [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] . "

I	have	spoken	out	what	I	really	think	.	"
我	有	说	出去	什么	我	真的	思考	.	"

我已经把我真实的想法都说出来了。

" [dɪr] ['liːnə; 'leɪnə] ,

"	Dear	Lena	,
"	亲爱的	莉娜	,

亲爱的莉娜，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðæt] ['testɪmoʊni] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kærəktər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði]

I	should	rather	have	had	that	testimony	to	your	character	than	all	the
我	应该	相当	有	有	那	见证	到	你的	特点	比	全部	这

['prɔmisiz] [ʌv; əv] [læst] ['sʌmər] ,

promises	of	last	summer	,
承诺	的	最后的	夏天	,

我宁愿听到你对你品格的证明，而不是去年夏天那些空头支票。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mæmə] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [sed] [ænt] ['meri] .

and	I	am	sure	Mama	agrees	with	me	,	"	said	Aunt	Mary	.
和	我	是	当然	妈妈	同意	和	我	,	"	说	阿姨	玛丽	.

"我相信妈妈也同意我的看法，"玛丽阿姨说。

['mɑːməz] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [hæt] [ɑːn] ['liːnəz] [hed] .

Mama's	answer	was	a	loving	kiss	as	she	placed	the	hat	on	Lena's	head	.
妈妈的	回答	曾是	一个	爱	吻	作为	她	放置	这	帽子	在	莉娜的	头	.

妈妈一边把帽子戴在莉娜头上，一边给了她一个充满爱意的吻作为回应。

[ðen] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] ['mɪli] , [sed] , " [naʊ] [rʌn] [daʊn] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]

Then	doing	the	same	to	Milly	,	said	,	"	Now	run	down	together	,	and	show	them
然后	正在做	这	相同的	到	米莉	,	说	,	"	现在	跑步	向下	一起	,	和	展示	他们

[tuː; tə] ['pɑːpə] ,

to	Papa	,
到	爸爸	,

然后对米莉也做了同样的事，说道："现在你们一起下去，把他们带给爸爸看。"

[ænd; ənd] [æsk] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;

and	ask	what	he	thinks	about	them	;
和	问	什么	他	思考	关于	他们	;

问问他对这些事的看法；

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [ruːm] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] , [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv]

and	then	put	them	away	in	your	own	room	until	Christmas	morning	,	that	day	of
和	然后	放	他们	离开	在	你的	自己的	房间	直到	圣诞节	早晨	,	那	天	的

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

然后把它们收起来放在你自己的房间里，直到圣诞节早晨，那个欢乐的日子。

[piːs] , [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [tɔːrdz] [mæn] .
peace , and good - will towards man .
和平 , 和 好的 - 将要 向 男人 .

和平与对人类的善意。

" [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tə'geðər] , [mɪs] ['sʌməvil] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,
" As the two girls left the room together , Miss Somerville said to her sister ,
" 作为 这 二 女孩们 左边 这 房间 一起 , 错过 萨默维尔 说 到 她 姐姐 ,

“两个女孩一起离开房间时，萨默维尔小姐对她妹妹说：”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] . "
" They are very fond of each other . "
" 他们 是 非常 喜爱 的 每个 其他 . "

“他们彼此非常喜欢对方。”

" [jes] , [dɪr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Yes , dear , " was the answer .
" 是的 , 亲爱的 , " 曾是 这 回答 .

“是的，亲爱的。”对方回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] .
" It makes me very happy to see their affection .
" 它 制作 我 非常 快乐的 到 看 他们的 感情 .

看到他们之间的感情，我感到非常高兴。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstɚz] [lʌv] ,
I know the value of a sister's love ,
我 知道 这 价值 的 一个 姐妹 爱 ,

我知道姐妹之爱的价值，

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [noʊ] [ruːt] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [meɪ] ['evər] [ə'gen] [sprɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðer; ðər]
['pɜːrfɪkt] ['frendʃɪp] .
and I trust that no root of jealousy may ever again spring up to interrupt their perfect friendship .
和 我 相信 那 不 根 的 妒忌 可能 曾经 再次 春天 向上 到 打断 他们的 完美的 友谊 .

我相信，嫉妒的根源永远不会再滋生，破坏他们完美的友谊。

" ['prɪntɪd] [baɪ] [bə'læntaɪn] , ['hænsən] & [ˌsiː 'oʊ] .
" Printed by BALLANTYNE , HANSON & CO .
" 打印 经过 巴兰坦 , 汉森 & 一氧化碳 .

由 BALLANTYNE, HANSON & CO. 印刷。

['edɪnbərə] & ['lʌndən]
Edinburgh & London
爱丁堡 & 伦敦

爱丁堡和伦敦

['fredrɪk] ['wɔrn] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es] [prbli'keiʃnz]
Frederick Warne & Co . ' s Publications
弗雷德里克 沃恩 & 合作 . - s 出版物

弗雷德里克·沃恩公司出版物

[nuː] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .
NEW ILLUSTRATED BOOKS FOR BOYS .
新的 插图 图书 为了 男孩们 .

全新男孩插图书籍。

[ðə; ði] ['ɔːrkɪd] ['siːkəz] .
The Orchid Seekers .
这 兰花 探索者 .

寻兰花者。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɪn]['bɔːrnɪˌoʊ] .

A	Story	of	Adventure	in	Borneo	.
一个	故事	的	冒险	在	婆罗洲	.

婆罗洲探险故事。

[baɪ] ['æʃmɔr] [rʌsən] [ænd; ənd] .

By	Ashmore	Russan	and	Fredk	.
经过	阿什莫尔	俄罗斯	和	弗雷德克	.

作者：Ashmore Russan 和 Fredk。

[bɔɪl] .

Boyle	.
博伊尔	.

博伊尔。

[wɪð; wɪθ] [ˌsɪks'tiːn] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['ælfred] ['pɝːs] [ænd; ənd][em] . [ef] . ['hɑːrtli] .

With	Sixteen	Original	Illustrations	by	Alfred	Pearse	and	M	.	F	.	Hartley	.
和	十六	原来的	插图	经过	阿尔弗雷德	皮尔斯	和	M	.	F	.	哈特利	.

附有阿尔弗雷德·皮尔斯和M·F·哈特利的十六幅原创插图。

[ɪn] [lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] [gɪlt] , ['bevld] ['bɔrdz] , [praɪs] 5s .

In	large	crown	8vo	,	cloth	gilt	,	bevelled	boards	,	price	5s	.
在	大的	王冠	8vo	,	布	镀金	,	斜面	板	,	价格	5s	.

大皇冠八开本，烫金布面精装，斜面书板，定价 5 先令。

[ðə; ði]['raɪdərz] ; [ɔːr] , [θruː] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [sə'vænə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [red] [kɑː'keɪd] .

The	Riders	;	or	,	Through	Forest	and	Savannah	with	the	"	Red	Cockades	.
这	骑手	;	或者	,	通过	森林	和	萨凡纳	和	这	"	红色的	帽徽	.

骑手；或，穿过森林和草原，戴着“红色帽徽”。

" [baɪ] ['æʃmɔr] [rʌsən] [ænd; ənd] .

"	By	Ashmore	Russan	and	Fredk	.
"	经过	阿什莫尔	俄罗斯	和	弗雷德克	.

“作者：Ashmore Russan 和 Fredk。

[bɔɪl] .

Boyle	.
博伊尔	.

博伊尔。

[wɪð; wɪθ] ['twenti] - [sɪks][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['ælfred] ['pɝːs] .

With	Twenty	-	six	Original	Illustrations	by	Alfred	Pearse	.
和	二十	-	六	原来的	插图	经过	阿尔弗雷德	皮尔斯	.

附有阿尔弗雷德·皮尔斯绘制的二十六幅原创插图。

[ɪn] [lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] [gɪlt] , ['bevld] ['bɔrdz] , [praɪs] 5s .

In	large	crown	8vo	,	cloth	gilt	,	bevelled	boards	,	price	5s	.
在	大的	王冠	8vo	,	布	镀金	,	斜面	板	,	价格	5s	.

大皇冠八开本，烫金布面精装，斜面书板，定价 5 先令。

[jʌŋ] [tɑːm] ['boʊlɪŋ] .

Young	Tom	Bowling	.
年轻的	汤姆	保龄球	.

年轻的汤姆·鲍林。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] .

A	Story	of	the	Boys	of	the	British	Navy	.
一个	故事	的	这	男孩们	的	这	英国	海军	.

英国海军男孩的故事。

[baɪ][dʒeɪ] . [siː] . ['hʌtʃɪsən] .

By	J	.	C	.	Hutcheson	.
经过	J	.	C	.	哈奇森	.

作者：JC Hutcheson。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [biː] . [griːn] .

Fully	Illustrated	by	J	.	B	.	Greene	.
完全	插图	经过	J	.	B	.	格林	.

由 JB Greene 全彩绘制。

[ɪn][lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] [gɪlt] , ['bevld] ['bɔrdz] , [praɪs] 5s .

In	large	crown	8vo	,	cloth	gilt	,	bevelled	boards	,	price	5s	.
在	大的	王冠	8vo	,	布	镀金	,	斜面	板	,	价格	5s	.

大皇冠八开本，烫金布面精装，斜面书板，定价 5 先令。

[æn; ən][æn'tɑːrktɪk] [kwiːn] .

An	Antarctic	Queen	.
一个	南极	女王	.

南极女王。

[baɪ] ['kæptɪn] [tʃɑːrlz] [klaːk] .

By	Captain	Charles	Clark	.
经过	队长	查尔斯	克拉克	.

作者：查尔斯·克拉克上尉。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [biː] . [griːn] .

Illustrated	by	J	.	B	.	Greene	.
插图	经过	J	.	B	.	格林	.

由 JB Greene 绘制插图。

[ɪn] [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] [gɪlt] , [praɪs] 5s .

In	crown	8vo	,	cloth	gilt	,	price	5s	.
在	王冠	8vo	,	布	镀金	,	价格	5s	.

八开本，烫金布面精装，定价 5 先令。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [siː] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .

A	splendid	sea	story	for	boys	.
一个	灿烂	海	故事	为了	男孩们	.

一个精彩的男孩海洋故事。

[fʊl] [ʌv; əv] ['ʃɪpˌreks] , ['stɔrmz] , [ænd; ənd]['perəl][ænd; ənd] [əd'ventʃər] [baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] ;

Full	of	shipwrecks	,	storms	,	and	peril	and	adventure	by	land	and	sea	;
满的	的	沉船	,	暴风雨	,	和	危险	和	冒险	经过	土地	和	海	;

充满了海难、风暴以及陆地和海洋上的危险与冒险；

[haʊ] [ðə; ði]['hɪroʊ] [is'keips] [deθ] [frʌm; frəm] ['ʃɪprek] , ['æksɪdənt][ænd; ənd] ['tretʃəri] [ʌv; əv][ɔːl] [kaɪndz] ,

how	the	hero	escapes	death	from	shipwreck	,	accident	and	treachery	of	all	kinds	,
如何	这	英雄	逃脱	死亡	从	海难	,	事故	和	背信弃义	的	全部	种类	,

英雄如何从海难、意外和各种背叛中逃脱死亡？

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['setlz] [daʊn] [ɪn] " [æn'tɑːrktɪkə] , " ['æftər] ['mæriŋ] [ðə; ði][æn'tɑːrktɪk] [kwiːn] ,

and	finally	settles	down	in	"	Antarctica	,	"	after	marrying	the	Antarctic	Queen	,
和	最后	定居点	向下	在	"	南极洲	,	"	后	结婚	这	南极	女王	,

最后，他与南极女王结婚后，定居在了“南极洲”。

[ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [ˌriːə'lɪstɪk] [staɪl] .

is	related	in	a	most	attractive	and	realistic	style	.
是	有关的	在	一个	最多	吸引人的	和	实际的	风格	.

以极具吸引力和写实风格讲述。

[ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv][wɔːr] .

The	Dogs	of	War	.
这	狗	的	战争	.

战争之犬。

[baɪ] ['edgər] ['pɪkərɪŋ] .
By **Edgar** **Pickering** **.**
经过 埃德加 皮克林 .

作者：埃德加·皮克林。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['lænsələt] [spiːd] .
Illustrated **by** **Lancelot** **Speed** **.**
插图 经过 兰斯洛特 速度 .

由兰斯洛特·斯皮德绘制插图。

[ɪn] [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] [gɪlt] , [praɪs] 3s .
In **crown** **8vo** **,** **cloth** **gilt** **,** **price** **3s** **.**
在 王冠 8vo , 布 镀金 , 价格 3s .

八开本，烫金布面精装，定价 3 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[truː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːtʃwɜːrd] .
True **to** **the** **Watchword** **.**
真的 到 这 口令 .

谨遵训诫。

[baɪ] ['edgər] ['pɪkərɪŋ] .
By **Edgar** **Pickering** **.**
经过 埃德加 皮克林 .

作者：埃德加·皮克林。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['lænsələt] [spiːd] .
Illustrated **by** **Lancelot** **Speed** **.**
插图 经过 兰斯洛特 速度 .

由兰斯洛特·斯皮德绘制插图。

[ɪn] [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] [gɪlt] , [praɪs] 3s .
In **crown** **8vo** **,** **cloth** **gilt** **,** **price** **3s** **.**
在 王冠 8vo , 布 镀金 , 价格 3s .

八开本，烫金布面精装，定价 3 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['plez(ə)nt] , ['braɪtli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] , [ɪz] " [truː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːtʃwɜːrd] ,
Pleasant **,** **brightly** **written** **,** **and** **full** **of** **incident** **,** **is** **"** **True** **to** **the** **Watchword** **,**
令人愉快的 , 明亮地 书面 , 和 满的 的 事件 , 是 " 真的 到 这 口令 ,

《忠于口号》一书文笔流畅，情节生动有趣，引人入胜。

" [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [hæv; həv][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn] [hjuːm] ,
" **and** **although** **a** **number** **of** **the** **characters** **have** **their** **place** **in** **Hume** **,**
" 和 虽然 一个 数字 的 这 人物 有 他们的 地方 在 休谟 ,

“尽管休谟笔下的许多人物都有其存在的意义，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , [ðə; ði] [meɪn] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] ['biːɪŋ]
it **is** **only** **indirectly** **historical** **,** **the** **main** **theme** **of** **the** **narrative** **being**
它 是 仅有的 间接 历史 , 这 主要的 主题 的 这 叙述 存在
[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔθɜ-z] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
derived **from** **the** **author's** **imagination** **.**
衍生的 从 这 作者的 想像力 .

它只是间接的历史作品，叙事的主题来源于作者的想象。

[ɪ'vents] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [drə'mætɪk] ['fɑːloʊ] [fæst] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Events	exciting	and	dramatic	follow	fast	upon	each	other	,
活动	激动人心	和	戏剧性	跟随	快速地	之上	每个	其他	,

激动人心、扣人心弦的事件接踵而至。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [brɔːt] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [grɪm] [ri'æləti] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .

and	the	reader	is	often	brought	in	contact	with	the	grim	reality	of	battle	.
和	这	读者	是	经常	带来	在	接触	和	这	严峻	现实	的	战斗	.

读者常常会接触到战争的残酷现实。

['tʃændɑːs] [haʊs] , ['bedfərd] [striːt] , [strænd] , ['lʌndən]

Chandos	House	,	Bedford	Street	,	Strand	,	London
钱多斯	房子	,	贝德福德	街道	,	斯特兰德	,	伦敦

伦敦斯特兰德贝德福德街钱多斯大厦

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

A	SERIES	OF
一个	系列	的

一系列

['ɪntrəstɪŋ] [gɪft] [bʊks]

INTERESTING	GIFT	BOOKS
有趣的	礼物	图书

有趣的礼品书

[fɔːr; fər]

FOR
为了

为了

[bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] .

BOYS	AND	GIRLS	.
男孩们	和	女孩们	.

男孩和女孩。

[ɪn] [kraʊn] 8vo , ['niːtli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] [gɪlt] , [iːtʃ] ['vɑːljəm] [kən'teɪnɪŋ]

In	Crown	8vo	,	neatly	bound	in	cloth	gilt	,	each	volume	containing
在	王冠	8vo	,	整齐地	边界	在	布	镀金	,	每个	体积	包含

精装八开本，布面烫金装帧，每卷包含

[æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .

an	original	Frontispiece	and	Illustrated	Title	-	page	.
一个	原来的	卷首插图	和	插图	标题	-	页	.

原版卷首插图和插图扉页。

[lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪriːz] .

LIST	OF	THE	SERIES	.
列表	的	这	系列	.

系列列表。

[ə'drɪft] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] .

Adrift	in	a	Boat	.
漂流	在	一个	船	.

漂泊在船上。

[baɪ] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən] .

By	W	.	H	.	G	.	KINGSTON	.
经过	W	.	H	.	G	.	金斯顿	.

作者：WHG KINGSTON。

['wɔltɝz] [ɪ'skeɪp] .

Walter's	Escape	.
沃尔特的	逃脱	.

沃尔特的逃脱。

[baɪ][dʒeɪ] . [diː] ['liːfdə] .
By J . DE LIEFDE .
经过 J . 德语 爱德 .

作者：J. DE LIEFDE。

['derɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] .
Daring and Doing .
大胆 和 正在做 .

敢于冒险，勇于行动。

[baɪ]['mɪsɪz] . [el] . ['væləntaɪn] .
By Mrs . L . VALENTINE .
经过 太太 . L . 情人节 .

作者：L. VALENTINE 夫人。

[nuː] ['ɑːnərz] .
New Honours .
新的 荣誉 .

新增荣誉。

[baɪ][siː] . [es] . [laundz] .
By C . S . LOWNDES .
经过 C . S . 朗兹 .

作者：CS LOWNDES。

['lɪnfɝd] [griːn] .
Linford Green .
林福德 绿色的 .

林福德·格林。

[baɪ][siː] . [es] . [laundz] .
By C . S . LOWNDES .
经过 C . S . 朗兹 .

作者：CS LOWNDES。

[ðə; ði] [breɪv] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] .
The Brave Days of Old .
这 勇敢的 天 的 老的 .

昔日的勇敢岁月。

[baɪ]['mɪsɪz] . [el] . ['væləntaɪn] .
By Mrs . L . VALENTINE .
经过 太太 . L . 情人节 .

作者：L. VALENTINE 夫人。

[ðə; ði][oʊld]['baɪb(ə)l] .
The Old Bible .
这 老的 圣经 .

旧约圣经。

[baɪ][iː] . ['wɪn] .
By E . WYNNE .
经过 E . 温妮 .

作者：E. WYNNE。

[dʒæk] ['lɑːk] .
Jack Locke .
杰克 洛克 .

杰克·洛克。

[baɪ] ['gɔːrdn] ['steiblz] , [ɑːr] . [en] .
By GORDON STABLES , R . N .
经过 戈登 马厩 , 拉 . N .

作者：戈登·斯泰布尔斯，注册护士

[ðə; ði] [jʌŋ] .

The	Young	Marooners	.
这	年轻的	逃亡者	.

年轻的逃亡者。

[baɪ][ef] . [ɑːr] . ['guːldɪŋ] .

By	F	.	R	.	GOULDING	.
经过	F	.	拉	.	古尔丁	.

作者：FR GOULDING。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [hæf] - [kraʊn] .

The	Magic	Half	-	Crown	.
这	魔法	一半	-	王冠	.

神奇的半克朗。

[baɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [krɪb] [ænd; ənd][flaɪ] .

By	Author	of	"	Crib	and	Fly	.
经过	作者	的	"	婴儿床	和	飞	.

作者著有《婴儿床和飞翔》。

" [dʒɑːrwɪn][ænd; ənd] ['kʌfɪ] .

"	Jarwin	and	Cuffy	.
"	贾文	和	黑人	.

“贾文和库菲。

[baɪ][ɑːr] . [em] . [bə'læntaɪn] .

By	R	.	M	.	BALLANTYNE	.
经过	拉	.	M	.	巴兰坦	.

作者：RM BALLANTYNE。

- [ˌvaɪə'lɪn] .

Natty's	Violin	.
-	小提琴	.

纳蒂的小提琴。

[baɪ][siː] . [eɪtʃ] . ['bɑːrˌstoʊ] .

By	C	.	H	.	BARSTOW	.
经过	C	.	H	.	巴斯托	.

作者：CH BARSTOW。

['ɜːrnɪst] [reɪl] - [fiːld] .

Ernest	rail	-	field	.
欧内斯特	轨	-	场地	.

欧内斯特铁路场。

[baɪ][ə; eɪ] . [en] . ['mælən] , [em] . [ə; eɪ] .

By	A	.	N	.	MALAN	,	M	.	A	.
经过	一个	.	N	.	马兰	,	M	.	一个	.

作者：AN MALAN，硕士

['liːnə; 'leɪnə] ['greɪəm] .

Lena	Graham	.
莉娜	格雷厄姆	.

莉娜·格雷厄姆。

[baɪ][siː] . [es] . [laundz] .

By	C	.	S	.	LOWNDES	.
经过	C	.	S	.	朗兹	.

作者：CS LOWNDES。

[fɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

Phil	and	his	Friends	.
菲尔	和	他的	朋友们	.

菲尔和他的朋友们。

[baɪ][dʒeɪ] . [tiː] . ['trəjbrɪdʒ] .
By J . T . TROWBRIDGE .
经过 J . T . 特罗布里奇 .

作者：JT TROWBRIDGE。

[maɪ] ['neɪbɚz] ['gɑːrdn] .
My Neighbour's Garden .
我的 邻居 花园 .

我邻居的花园。

[baɪ] ['meri] [eɪtʃ] . ['dɛbənˌhæm] .
By MARY H . DEBENHAM .
经过 玛丽 H . 德本汉姆 .

作者：玛丽·H·德本汉姆。

[lɔːst] [ɑːn] [braʊn] ['wɪli] .
Lost on Brown Willy .
丢失的 在 棕色的 威利 .

迷失在布朗威利岛上。

[baɪ][ə; eɪ] . [en] . ['mælən] , [em] . [ə; eɪ] .
By A . N . MALAN , M . A .
经过 一个 . N . 马兰 , M . 一个 .

作者：AN MALAN，硕士

[ðə; ðɪ] ['sɪlvər] [leɪk] .
The Silver Lake .
这 银 湖 .

银湖。

[baɪ][ɑːr] . [em] . [bə'læntaɪn] .
By R . M . BALLANTYNE .
经过 拉 . M . 巴兰坦 .

作者：RM BALLANTYNE。

[θruː] [diːp] ['wɔːtərz] .
Through Deep Waters .
通过 深的 沃特斯 .

穿越深水。

[baɪ][siː] . [eɪtʃ] . ['bɑːrˌstoʊ] .
By C . H . BARSTOW .
经过 C . H . 巴斯托 .

作者：CH BARSTOW。

[toʊld][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːrtʃərd] .
Told in the Orchard .
讲述 在 这 果园 .

在果园里讲述的故事。

[baɪ][iː] . [el] . [hɚ'veɪ] .
By E . L . HERVEY .
经过 E . L . 赫维 .

作者：EL HERVEY。

[bɪ'neɪə] .
Benaiah .
贝纳亚 .

比拿雅。

[baɪ]['mɪsɪz] . [web] .
By Mrs . WEBB .
经过 太太 . 韦伯 .

作者：韦伯夫人

[ðə; ði] ['treʒər] ['faɪndər] .

The	Treasure	Finder	.
这	宝藏	发现者	.

寻宝者。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['gɔːrdn] .

By	W	.	J	.	GORDON	.
经过	W	.	J	.	戈登	.

作者：WJ·戈登。

['nænsiːz] ['nefjuː] .

Nancy's	Nephew	.
南希的	侄子	.

南希的侄子。

[baɪ] [mɪs] ['mɑːrʃl] .

By	Miss	MARSHALL	.
经过	错过	马歇尔	.

作者：马歇尔小姐。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] .

A	Long	Delay	.
一个	长的	延迟	.

长时间的延误。

[baɪ] ['tɔməs] ['kiːˌwɜːθ] .

By	THOMAS	KEYWORTH	.
经过	托马斯	关键价值	.

作者：托马斯·基沃斯。

['fredrɪk] ['wɔrn] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

FREDERICK	WARNE	&	CO	.	,
弗雷德里克	警告	&	一氧化碳	.	,

弗雷德里克·沃恩公司

['tʃændɑːs] [haʊs] , ['bedfərd] [striːt] , [strænd] , ['lʌndən] ;

CHANDOS	HOUSE	,	BEDFORD	STREET	,	STRAND	,	LONDON	;
钱多斯	房子	,	贝德福德	街道	,	链	,	伦敦	;

伦敦斯特兰德贝德福德街钱多斯大厦；

[ænd; ənd] - [iːst] 22ND [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

AND	36	EAST	22ND	STREET	,	NEW	YORK	.
和	-	东方	22ND	街道	,	新的	约克	.

以及纽约市东22街36号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神